叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 维多利亚 — 第 8 卷(vittoria — Volume 8) 000001

2. 维多利亚 — 第 8 卷(vittoria — Volume 8) 000002

3. 维多利亚 — 第 8 卷(vittoria — Volume 8) 000003

4. 维多利亚 — 第 8 卷(vittoria — Volume 8) 000004

5. 维多利亚 — 第 8 卷(vittoria — Volume 8) 000005

6. 维多利亚 — 第 8 卷(vittoria — Volume 8) 000006

7. 维多利亚 — 第 8 卷(vittoria — Volume 8) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维多利亚 — 第 8 卷(Vittoria — Volume 8)

[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[baɪ]	['deɪvɪd]	['widʒə(r)]	@	-	.	net>
This	**etext**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**	**@**	**cecomet**	**.**	**net>**
这	电子文本	曾是	生产	经过	大卫	威杰	@	-	.	net>

本文由 David Widger 制作。

[viːt'tɔːriːɑː]
VITTORIA
维多利亚

维多利亚

[baɪ]	-	['merɪdɪθ]
By	**Geoerge**	**Meredith**
经过	-	梅雷迪思

作者：乔治·梅雷迪思

[bʊk]	[eɪt]	.
BOOK	**8**	**.**
书	8	.

第八册

[ˌeks 'el]	.
XL	**.**
XL	.

特大号。

[θruː]	[ðə; ði]	['wɪntər]	['ɛks'ɛl'aɪ]	.
THROUGH	**THE**	**WINTER**	**XLI**	**.**
通过	这	冬天	xli	.

贯穿冬季 XLI。

[ðə; ði]	['ɪntərvjuː]	[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]	.
THE	**INTERVIEW**	**XLII**	**.**
这	面试	xlii	.

访谈四十二。

[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[kən'spɪrəsi]	[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]	.
THE	**SHADOW**	**OF**	**CONSPIRACY**	**XLIII**	**.**
这	阴影	的	阴谋	四十三	.

阴谋的阴影 第四十三章

[ðə; ði]	[læst]	['miːtɪŋ]	[ɪn]	[mɪ'læn]	[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]	.
THE	**LAST**	**MEETING**	**IN**	**MILAN**	**XLIV**	**.**
这	最后的	会议	在	米兰	xliv	.

米兰第四十四届最后一次会议

[ðə; ði]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hʌzbənd]	[ˌɛksˌɛl'viː]	.
THE	**WIFE**	**AND**	**THE**	**HUSBAND**	**XLV**	**.**
这	妻子	和	这	丈夫	xlv	.

妻子与丈夫 XLV。

[ʃoʊz]	['meni]	[pæðz]	[kən'vəːdʒiŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]	.
SHOWS	**MANY**	**PATHS**	**CONVERGING**	**TO**	**THE**	**END**	**XLVI**	**.**
演出	许多	路径	收敛	到	这	结尾	xlvi	.

显示出许多汇聚于终点的路径 XLVI。

[ðə; ði] [læst] ['epɪlɔːg]
THE LAST EPILOGUE
这 最后的 结语

最后的尾声

['tʃæptər] [ˌeks 'el]
CHAPTER XL
章 XL

第四十章

[θruː] [ðə; ði] ['wɪntər]
THROUGH THE WINTER
通过 这 冬天

整个冬季

- [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [mɪ'læn] [tə'geðər] , ['saɪləntli] ['smoʊkɪŋ] ,
Weisspriess and Wilfrid made their way toward Milan together , silently smoking ,
- 和 威尔弗里德 制成 他们的 方式 朝向 米兰 一起 , 默默 吸烟 ,
['æftər][wʌn] [ə'tempt] [æt; ət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
after one attempt at conversation ,
后 一 试图 在 对话 ,

魏斯普里斯和威尔弗里德在尝试交谈一次后，默默地抽着烟，一起前往米兰。

[wɪtʃ] [tʌtʃt] [ɑːn] [vɪtɔriːəz] ['mærɪdʒ] ;
which touched on Vittoria's marriage ;
哪个 感动 在 维多利亚的 婚姻 ;

其中提到了维多利亚的婚姻；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɑːnzə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [slæpt] [hɪz; ɪz] [dɪ'greɪdɪd] ['brʌðər] [ɪn][ɑːrmz][ə'pɑːn]
but when they reached Monza the officer slapped his degraded brother in arms upon
但 什么时候 他们 达到 蒙扎 这 官 被掌掴 他的 退化的 兄弟 在 武器 之上
[ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
the shoulder ,
这 肩膀 ,

但当他们到达蒙扎时，那名军官拍了拍他那落魄的战友的肩膀。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kreɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
and asked him whether he had any inclination to crave permission to
和 问 他 无论 他 有 任何 倾角 到 渴望 允许 到
[sɜːrv] [ɪn] ['hʌŋgəri] .
serve in Hungary .
服务 在 匈牙利 .

然后问他是否有意愿请求允许到匈牙利服役。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , - [sed] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] ['ɪtəli] [æt; ət] [wʌns] ;
For his own part , Weisspriess said that he should quit Italy at once ;
为了 他的 自己的 部分 , - 说 那 他 应该 辞职 意大利 在 一次 ;

魏斯普里斯本人则表示，他应该立即离开意大利；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪr] [tuː; tə] ['skjuːər] [ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz] , [wʌn][ɔːr] [tuː] ['wiːkli] ,
he had here to skewer the poor devils , one or two weekly ,
他 有 这里 到 烤肉串 这 贫穷的 魔鬼 , 一 或者 二 每周 ,

他每周都要在这里刺杀一两个可怜的家伙，

[ɔːr][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['maɪtɪli] ['dʒenərəs] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ˌʌn'səjldʒəli] ;
or to play the mightily generous ; in short , to do things unsoldierly ;
或者 到 玩 这 非常 慷慨的 ; 在 短的 , 到 做 事物 不合时宜的 ;

或者表现得极其慷慨；总之，做事不像个军人；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
and he was desirous of getting away from the country .
和 他 曾是 渴望 的 获得 离开 从 这 国家 .

他渴望离开这个国家。

['dʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz][æt; ət]['mɑːnzə] , [ænd; ənd] [maɪt] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
General **Schoneck** **was** **at** **Monza** **,** **and** **might** **arrange** **the** **matter** **for** **them**
一般的 - 曾是 在 蒙扎 , 和 可能 安排 这 事情 为了 他们
[bəuθ] .
both **.**
两个都 .

舍内克将军当时在蒙扎，他或许可以为他们两人安排此事。

[prə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn] ['hʌŋgəri] ; [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði]
Promotion **was** **to** **be** **looked** **for** **in** **Hungary** **;** **the** **application** **would** **please** **the**
晋升 曾是 到 是 看起来 为了 在 匈牙利 ; 这 应用 会 请 这
['dʒen(ə)rəl] ;
General **;**
一般的 ;

晋升机会将在匈牙利寻求；这份申请会让将军满意；

[wʌn]['bæt(ə)l] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [luː'tɛnənts] [stɑːr][tuː; tə] ['wɪlfrɪdz] ['kɑːlər] .
one **battle** **would** **restore** **the** **lieutenant's** **star** **to** **Wilfrid's** **collar** **.**
一 战斗 会 恢复 这 中尉的 星星 到 威尔弗里德的 衣领 .

一场胜利就能让威尔弗里德的衣领上重新戴上中尉军衔的星章。

['wɪlfrɪd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['priːviəs] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] ,
Wilfrid **,** **who** **had** **been** **offended** **by** **his** **companion's** **previous** **brooding** **silence** **,**
威尔弗里德 , WHO 有 到过 被冒犯了 经过 他的 同伴的 以前的 沉思 沉默 ,
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['briːfli] ,
nodded **briefly** **,**
点头 简要地 ,

威尔弗里德之前一直被同伴的沉默所冒犯，他微微点了点头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət]['mɑːnzə] , [wer] [ðeɪ] [sɔː] ['dʒen(ə)rəl] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
and **they** **stopped** **at** **Monza** **,** **where** **they** **saw** **General** **Schoneck** **in** **the** **morning** **,**
和 他们 停止 在 蒙扎 , 在哪里 他们 锯 一般的 - 在 这 早晨 ,

他们在蒙扎停留，早上在那里见到了舍内克将军。

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] ['biːɪŋ] [baɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['feɪvər] [ɪn] [sɪ'vɪliːənz] [dres] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv]
and **Wilfrid** **being** **by** **extraordinary** **favour** **in** **civilian's** **dress** **during** **his** **leave** **of**
和 威尔弗里德 存在 经过 非凡的 偏爱 在 平民的 裙子 期间 他的 离开 的
['æbsəns] ,
absence **,**
缺席 ,

威尔弗里德休假期间，因特殊恩惠得以身着便服，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒɔɪntli][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['teɪbl] [æt; ət] [nuːn] , [ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə]
they **were** **jointly** **invited** **to** **the** **General's** **table** **at** **noon** **,** **though** **not** **to**
他们 是 共同 受邀 到 这 将军的 桌子 在 中午 , 尽管 不是 到
[miːt] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] .
meet **any** **other** **officer** **.**
见面 任何 其他 官 .

他们被共同邀请到将军的餐桌旁，但并没有被安排与其他军官见面。

['dʒen(ə)rəl] - [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] - [ðæt] ['hʌŋgəri] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [fiːld]
General **Schoneck** **agreed** **with** **Weisspriess** **that** **Hungary** **would** **be** **a** **better** **field**
一般的 - 同意 和 - 那 匈牙利 会 是 一个 更好的 场地
[fɔːr; fər] ['wɪlfrɪd] ;
for **Wilfrid** **;**
为了 威尔弗里德 ;

舍内克将军同意魏斯普里斯的观点，认为匈牙利对威尔弗里德来说会是一个更好的战场；

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðeɪ] [wɪʃt] ,
said **he** **would** **do** **his** **utmost** **to** **serve** **them** **in** **the** **manner** **they** **wished** **,**
说 他 会 做 他的 极致 到 服务 他们 在 这 方式 他们 希望 ,

他说他会尽全力按照他们希望的方式为他们服务。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] ['sekənd] [sɪ'gɑ:r] .

and	dismissed	them	after	the	second	cigar	.
和	解雇	他们	后	这	第二	雪茄	.

抽完第二支雪茄后，就把他们打发走了。

[ðeɪ] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

They	strolled	about	the	city	,
他们	漫步	关于	这	城市	,

他们在城里漫步，

[glæd][fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][mɪ'læn][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [li:v]

glad	for	reasons	of	their	own	to	be	out	of	Milan	as	long	as	the	leave
高兴的	为了	原因	的	他们的	自己的	到	是	出去	的	米兰	作为	长的	作为	这	离开

[pər'mɪtɪd] .

permitted	.
允许	.

只要假期允许，他们出于自身原因都很高兴能离开米兰。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [stri:ts] ,

At	night	,	when	they	were	passing	a	palace	in	one	of	the	dark	streets	,
在	夜晚	,	什么时候	他们	是	通过	一个	宫殿	在	一	的	这	黑暗的	街道	,

夜里，当他们经过一条昏暗街道上的一座宫殿时，

[ə; eɪ] ['feðər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [sɪbə'leʃən] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [drɑ:pt] [ɑ:n] ['wɪlfrɪdz]

a	feather	,	accompanied	by	a	sharp	sibilation	from	above	,	dropped	on	Wilfrid's
一个	羽毛	,	伴随	经过	一个	锋利的	嘶嘶声	从	多于	,	掉落	在	威尔弗里德的

[feɪs] .

face	.
脸	.

一根羽毛，伴随着上方传来的一声尖锐的嘶嘶声，落在了威尔弗里德的脸上。

- [held] [ðə; ði] ['feðər] [ʌp] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [baɪ][ɪts][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]

Weisspriess	held	the	feather	up	,	and	judged	by	its	length	that	it	was	an
-	握住	这	羽毛	向上	,	和	评判	经过	它是	长度	那	它	曾是	一个

['i:gəlz] ,

eagle's	,
老鹰的	,

魏斯普里斯举起那根羽毛，根据它的长度判断，这是一根鹰的羽毛。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [hə'zɑ:r] ['redʒɪmənt] ['steɪʃənd] [ɪn][mɪ'læn] .

and	therefore	belonging	to	the	Hungarian	Hussar	regiment	stationed	in	Milan	.
和	所以	属于	到	这	匈牙利	骠骑兵	团	驻	在	米兰	.

因此，他属于驻扎在米兰的匈牙利骠骑兵团。

" [ðə; ði]['bɝ:dz][ə'lɔ:ft] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

"	The	bird's	aloft	,	"	he	remarked	.
"	这	鸟类	高空	,	"	他	评论	.

“鸟儿飞起来了，”他说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [fi:t] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [stɪl] .

His	voice	aroused	a	noise	of	feet	that	was	instantly	still	.
他的	嗓音	被唤醒	一个	噪音	的	脚	那	曾是	即刻	仍然	.

他的声音引起了一阵脚步声，但脚步声随即停止了。

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:ˌweɪz] , [wer] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [di'sə:nd] [men] .

He	sent	a	glance	at	the	doorways	,	where	he	thought	he	discerned	men	.
他	发送	一个	瞥一眼	在	这	门口	,	在哪里	他	想法	他	辨别	男人	.

他瞥了一眼门口，觉得那里好像有男人。

['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] , [hi:; hi] ['ʌn'ʃi:ðd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,

Fetching	a	whistle	in	with	his	breath	,	he	unsheathed	his	sword	,
获取	一个	哨	在	和	他的	气息	,	他	出鞘	他的	剑	,

他吹响哨子，拔出剑来。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd][noʊ] ['wepən] ,

and	seeing	that	Wilfrid	had	no	weapon	,
和	看到	那	威尔弗里德	有	不	武器	,

鉴于威尔弗里德没有武器，

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] - [kɔ:rt] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['kɔ:ʃəsli]

he	pushed	him	to	a	gate	of	the	palace	-	court	that	had	just	cautiously
他	推动	他	到	一个	门	的	这	宫殿	-	法庭	那	有	只是	谨慎地

[tɜ:rnd] [ə; eɪ] [hɪndʒ] .

turned	a	hinge	.
转向	一个	合页	.

他把他推到宫廷大门前，那扇门刚刚小心翼翼地转动了一下铰链。

['wɪlfrɪd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hænd]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][ˌɪn'saɪd] .

Wilfrid	found	his	hand	taken	by	a	woman's	hand	inside	.
威尔弗里德	成立	他的	手	已采取	经过	一个	女性的	手	里面	.

威尔弗里德发现自己的手被里面一个女人的手握住了。

[ðə; ði] [geɪt] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	gate	closed	behind	him	.
这	门	关闭	在后面	他	.

他身后的大门关上了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][led] [ʌp] [tu:; tə][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [wer] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑ:rkli] - [veɪld] [læmp] ,

He	was	led	up	to	an	apartment	where	,	by	the	light	of	a	darkly	-	veiled	lamp	,
他	曾是	引领	向上	到	一个	公寓	在哪里	,	经过	这	光	的	一个	黑暗	-	含蓄	灯	,

他被带到一间公寓，在那里，一盏昏暗的灯亮着，

[hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hʌŋ'geriən] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,

he	beheld	a	young	Hungarian	officer	and	a	lady	clinging	to	his	neck	,
他	观看	一个	年轻的	匈牙利	官	和	一个	女士	依恋	到	他的	脖子	,

他看到一名年轻的匈牙利军官和一名女子紧紧搂着他的脖子。

[preɪɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] .

praying	him	not	to	go	forth	.
祈祷	他	不是	到	去	前进	.

祈求他不要出去。

[hɜ:r; hər][ɪ'tæliən] [spi:tʃ] [rɪ'vi:ld] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

Her	Italian	speech	revealed	how	matters	stood	in	this	house	.
她	意大利语	演讲	揭晓	如何	事情	站立	在	这	房子	.

她用意大利语发表的讲话揭示了这所房子里的现状。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ə'kɔst] ['wɪlfrɪd] : " [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] !

The	officer	accosted	Wilfrid	:	"	But	you	are	not	one	of	us	!
这	官	被骚扰	威尔弗里德	:	"	但	你	是	不是	一	的	我们	!

警官拦住威尔弗里德说："但你不是我们的人！"

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] : " [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði][mæn][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] !

"	He	repeated	it	to	the	lady	:	"	You	see	,	the	man	is	not	one	of	us	!
"	他	重复	它	到	这	女士	:	"	你	看	,	这	男人	是	不是	一	的	我们	!

他又对那位女士重复道："你看，这个人不是我们中的一员！"

" [ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm] [wen] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['feðər] ,

"	She	assured	him	that	she	had	seen	the	uniform	when	she	dropped	the	feather	,
"	她	保证	他	那	她	有	已见	这	制服	什么时候	她	掉落	这	羽毛	,

她向他保证，她掉落羽毛时看到了制服。

[ænd; ənd] [wept] [prəu'test, 'prəu-][ˌaɪ 'tiː] .

and	wept	protesting	it	.
和	哭泣	抗议	它	.

她哭着抗议。

" ['luːɪs] , ['luːɪs] !

"	Louis	,	Louis	!
"	路易斯	,	路易斯	!

“路易，路易！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] !

why	did	you	come	to	-	night	!
为什么	做过	你	来	到	-	夜晚	!

你今晚为什么来?

[waɪ] [dɪd][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [kʌm] !

why	did	I	make	you	come	!
为什么	做过	我	制作	你	来	!

我为什么要让你来!

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sleɪn] .

You	will	be	slain	.
你	将要	是	被杀	.

你将被杀死。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][mæd] .

I	had	my	warning	,	but	I	was	mad	.
我	有	我的	警告	,	但	我	曾是	疯狂的	.

我事先得到了警告，但我很生气。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hʌʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [skwiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'tɜːr] - ['twɪstɪd] ['fɪŋgərz] .

"	The	officer	hushed	her	with	a	quick	squeeze	of	her	inter	-	twisted	fingers	.
"	这	官	静静地	她	和	一个	快的	挤	的	她	间	-	扭曲	手指	.

“警官迅速捏了捏她交缠在一起的手指，让她安静下来。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][maɪ] [bæk] , [sɜːr] ?

"	Are	you	the	man	to	take	a	sword	and	be	at	my	back	,	sir	?
"	是	你	这	男人	到	拿	一个	剑	和	是	在	我的	后退	,	先生	?

“先生，您是能拔剑护卫我的人吗？”

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [les] [kən'temptʃuəs] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['kɑːstuːm]

"	he	said	;	and	resumed	in	a	manner	less	contemptuous	toward	the	civil	costume
"	他	说	;	和	恢复	在	一个	方式	较少的	轻蔑的	朝向	这	民用	戏服

:

:
:

他说道；然后语气不再那么轻蔑地谈论起平民服饰来：

" [aɪ] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kwaɪətɪŋ] [ðɪs] ['leɪdiːz] [fɪrz] .

"	I	request	it	for	the	sole	purpose	of	quieting	this	lady's	fears	.
"	我	要求	它	为了	这	唯一	目的	的	安静	这	女士的	恐惧	.

“我提出这个请求的唯一目的就是为了消除这位女士的恐惧。”

" ['wɪlfrɪd] [ɪk'spleɪnd] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	Wilfrid	explained	who	and	what	he	was	.
"	威尔弗里德	解释	WHO	和	什么	他	曾是	.

威尔弗里德解释了他是谁，他是什么。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsənz] ['nefjuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [læft] ['tʃɪrfəli] ,

On	hearing	that	he	was	General	Pierson's	nephew	the	officer	laughed	cheerfully	,
在	听力	那	他	曾是	一般的	皮尔森的	侄子	这	官	笑了	愉快地	,

得知他是皮尔森将军的侄子后，那名军官开怀大笑。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [veɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læmp] , [baɪ] [wɪtʃ] ['wɪlfrɪd] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

and	lifted	the	veil	from	the	lamp	,	by	which	Wilfrid	knew	him	to	be
和	抬起	这	面纱	从	这	灯	,	经过	哪个	威尔弗里德	知道	他	到	是

['kɜːrn(ə)l] [prɪns] - ,

Colonel	Prince	Radocky	,
上校	王子	-	,

他揭开了灯上的面纱，威尔弗里德这才认出他是拉多基亲王上校。

[ə; eɪ] [moʊst] ['gælənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ˌkævə'lɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɜːrvɪs] .

a	most	gallant	and	the	handsomest	cavalier	in	the	Imperial	service	.
一个	最多	英勇	和	这	最英俊的	骑士	在	这	帝国	服务	.

他是帝国军队中最英勇、最英俊的骑士。

- [læft] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ʌv; əv] - ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] [bɪ'loʊ] .

Radocky	laughed	again	when	he	was	told	of	Weisspriess	keeping	guard	below	.
-	笑了	再次	什么时候	他	曾是	讲述	的	-	保持	警卫	以下	.

当拉多基得知魏斯普里斯在下面站岗时，他又笑了。

" [ɑː'hɑː] ! [wiː; wi] [ɑːr; ər] [θriː] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] .

"	Aha	!	we	are	three	,	and	can	fight	like	a	pyramid	.
"	啊哈	!	我们	是	三	,	和	能	斗争	喜欢	一个	金字塔	.

“啊哈！我们三个，可以像金字塔一样战斗。”

" [hiː; hi] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [hed] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːrd] .

"	He	flourished	his	hand	above	the	lady's	head	,	and	called	for	a	sword	.
"	他	繁荣	他的	手	多于	这	女士的	头	,	和	称为	为了	一个	剑	.

“他挥了挥手，举过那位女士的头顶，要来一把剑。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [wʌn] [waɪl] [hiː; hi] [stɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

The	lady	affected	to	search	for	one	while	he	stalked	up	and	down	in	the
这	女士	做作的	到	搜索	为了	一	尽管	他	跟踪	向上	和	向下	在	这

['dʒɑːnti] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mægjɑː] ['hɔːrsmən] ;

jaunty	fashion	of	a	Magyar	horseman	;
轻快的	时尚	的	一个	匈牙利语	骑手	;

那位女士假装在寻找一个，而他则像匈牙利骑兵一样轻快地来回踱步；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

but	the	sword	was	not	to	be	discovered	without	his	assistance	,
但	这	剑	曾是	不是	到	是	发现	没有	他的	协助	,

但如果没有他的帮助，这把剑是不会被发现的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [led] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	led	away	in	search	of	it	.
和	他	曾是	引领	离开	在	搜索	的	它	.

于是他被带走去寻找它。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ['wɪlfrɪd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

The	moment	he	was	alone	Wilfrid	burst	into	tears	.
这	片刻	他	曾是	独自的	威尔弗里德	爆裂	进入	眼泪	.

威尔弗里德独自一人时，突然嚎啕大哭起来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ber] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['fɑːndlɪŋ] ['lʌvəz] .

He	could	bear	anything	better	than	the	sight	of	fondling	lovers	.
他	可以	熊	任何事物	更好的	比	这	视线	的	爱抚	恋人	.

他宁愿看到任何比情侣亲热更美好的景象。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] , - [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['jiːldɪd] [sʌm; səm] [pɔɪnt] ;

When	they	rejoined	him	,	Radocky	had	evidently	yielded	some	point	;
什么时候	他们	重新加入	他	,	-	有	显然	产生	一些	观点	;

当他们重新与他会合时，拉多基显然在某些方面做出了让步；

[hiː; hi] ['stæməd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] ['ʌndərˌlɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

he	stammered	and	worked	his	underlip	on	his	moustache	.
他	结结巴巴	和	工作	他的	下唇	在	他的	胡子	.

他结结巴巴地说着，用下唇摩擦着胡须。

[ðə; ði]['leɪdi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	lady	undertook	to	speak	for	him	.
这	女士	承担	到	说话	为了	他	.

这位女士答应替他说话。

['hæpɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɪlfrɪd] [wʊd] [nɑːt] ['kɑːmprəmaɪz] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

Happily	for	her	,	she	said	,	Wilfrid	would	not	compromise	her	;	and	taking
快乐地	为了	她	,	她	说	,	威尔弗里德	会	不是	妥协	她	;	和	采取

[hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [hænd] ,

her	lover's	hand	,
她	恋人的	手	,

令她欣慰的是，她说，威尔弗里德不会让她妥协；然后她牵起情人的手，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'tæliən] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] [greɪs] : " ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] ,

she	added	with	Italian	mixture	of	wit	and	grace	:	"	Happily	for	me	,	too	,
她	额外	和	意大利语	混合物	的	有	和	优雅	:	"	快乐地	为了	我	,	也	,

[hiː; hi] [dʌz] .

he	does	.
他	做	.

她用意大利式的机智和优雅补充道："令我高兴的是，他也确实如此。"

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

The	house	is	surrounded	by	enemies	;	it	is	a	reign	of	terror	for	women	.
这	房子	是	包围	经过	敌人	;	它	是	一个	在位	的	恐怖	为了	女性	.

房子被敌人包围；对女性来说，这是一场恐怖统治。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [ɪf] [ðeɪ] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] .

I	am	dead	,	if	they	slay	him	;	but	if	they	recognize	him	,	I	am	lost	.
我	是	死的	,	如果	他们	杀戮	他	;	但	如果	他们	认出	他	,	我	是	丢失的	.

如果他们杀了他，我就死了；但如果他们认出他，我就完了。

" ['wɪlfrɪd] ['redɪli] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər][kən'kluːʒ(ə)n] .

"	Wilfrid	readily	leaped	to	her	conclusion	.
"	威尔弗里德	容易	跳跃	到	她	结论	.

威尔弗里德很快就得出了自己的结论。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːprə] - [hæt][ænd; ənd]['sɪv(ə)l]['mænt(ə)l][tuː; tə] - , [huː] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn]

He	offered	his	opera	-	hat	and	civil	mantle	to	Radocky	,	who	departed	in
他	提供	他的	歌剧	-	帽子	和	民用	地幔	到	-	,	WHO	已离开	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他把自己的歌剧帽和公务披风送给了拉多茨基，拉多茨基戴着它们离开了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [kloʊk] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

leaving	his	military	cloak	in	exchange	.
离开	他的	军队	披风	在	交换	.

他用自己的军袍作为交换。

['dʊrɪŋ] ['breθləs] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði]['leɪdi] [hʌŋ] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

During	breathless	seconds	the	lady	hung	kneeling	at	the	window	.
期间	喘不过气	秒	这	女士	悬挂	跪着	在	这	窗户	.

在令人窒息的几秒钟里，那位女士跪在窗边。

[wen] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv] [fiːt] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] ;

When	the	gate	opened	there	was	a	noise	as	of	feet	preparing	to	rush	;
什么时候	这	门	打开	那里	曾是	一个	噪音	作为	的	脚	准备	到	匆忙	;

大门打开时，传来一阵脚步声，像是有人准备冲过来；

- ['ʌtəd] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃt] [kraɪ] , [bʌt; bət] [ə'drest] - [æz; əz] " [maɪ] ['pɪrsən] !

Weisspriess	uttered	an	astonished	cry	,	but	addressed	Radocky	as	"	my	Pierson	!
-	说出	一个	惊讶	哭	,	但	已解决	-	作为	"	我的	皮尔森	!

魏斯普里斯惊愕地叫了一声，但称呼拉多基为“我的皮尔森！”

" ['lʌstɪli] [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋləs]

"	lustily	and	frequently	;	and	was	heard	putting	a	number	of	meaningless
"	热情地	和	频繁地	;	和	曾是	听到	推杆	一个	数字	的	无意义的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

“他精力充沛、频繁地提出许多毫无意义的问题，

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['rælɪɪŋ] ['pɪrsən] [tɪl] [ðə; ðɪ] [tu:] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌʌnmə'lestɪd] .

laughing	and	rallying	Pierson	till	the	two	passed	out	of	hearing	unmolested	.
笑	和	集结	皮尔森	直到	这	二	通过了	出去	的	听力	未受干扰	.

两人笑着鼓励皮尔森，直到两人昏睡过去，没有受到任何骚扰。

[ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [ðen] [kɪst] [ə; eɪ] [krɔ:s] ['pæʃənətli] ,

The	lady	then	kissed	a	Cross	passionately	,
这	女士	然后	亲吻	一个	叉	热情地	,

然后，这位女士深情地亲吻了一个十字架。

[ænd; ənd] ['ʃɪvəd] ['wɪlfrɪdz] ['mænhʊd] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [lʌv] [wʌz; wəz]

and	shivered	Wilfrid's	manhood	by	asking	him	whether	he	knew	what	love	was
和	瑟瑟发抖	威尔弗里德的	男子气概	经过	问	他	无论	他	知道	什么	爱	曾是

.

:
.

他问威尔弗里德是否知道什么是爱，这让他感到一阵颤栗。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] :

She	went	on	:
她	去	在	:

她接着说：

" ['nevər] , ['nevər] [lʌv] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] !

"	Never	,	never	love	a	married	woman	!
"	绝不	,	绝不	爱	一个	已婚	女士	!

“永远，永远不要爱上已婚女人！”

[its] [ə; eɪ][pæst] ['præktɪs] .

It's	a	past	practice	.
它是	一个	过去的	实践	.

那是一种过去的做法。

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不！

[θrʌst] [ə; eɪ] [spaɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑ:m] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] [drɪŋk] ['skɔ:ldɪŋ] [ɔɪl] , ['ræðər] [ðæn; ðən][du:] [ðæt]

Thrust	a	spike	in	the	palm	of	your	hands	drink	scalding	oil	,	rather	than	do	that
推力	一个	长钉	在	这	棕榈	的	你的	双手	喝	烫	油	,	相当	比	做	那

. "

:	"
.	"

宁愿把手掌扎进一根尖刺，喝下滚烫的油，也不愿那样做。

" [ðə; ðɪ] [prɪns] - [ɪz] [naʊ] [seɪf] , " ['wɪlfrɪd] [sed] .

"	The	Prince	Radocky	is	now	safe	,	"	Wilfrid	said	.
"	这	王子	-	是	现在	安全的	,	"	威尔弗里德	说	.

“拉多基王子号现在安全了，”威尔弗里德说。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] [seɪf] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] : [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt]

"	Yes	,	he	is	safe	;	and	he	is	there	,	and	I	am	here	:	and	I	cannot
"	是的	,	他	是	安全的	;	和	他	是	那里	,	和	我	是	这里	:	和	我	不能

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ;

follow	him	;
跟随	他	;

“是的，他很安全；他就在那里，而我在这里：但我不能跟着他；

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

and	when	will	he	come	to	me	?
和	什么时候	将要	他	来	到	我	?

他什么时候才会来找我?

" [ðə; ði] [toʊnz] [wɜːr; wər] [lə'mentəb(ə)l] .

"	The	tones	were	lamentable	.
"	这	音调	是	令人惋惜的	.

“语气令人惋惜。”

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

She	struck	her	forehead	,
她	击	她	前额	,

她拍了拍额头，

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mjuːtli] [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [speɪs]

after	she	had	mutely	thrust	her	hand	to	right	and	left	to	show	the	space
后	她	有	默默地	推力	她	手	到	正确的	和	左边	到	展示	这	空间

['sepəreitiŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

separating	her	from	her	lover	.
分离	她	从	她	情人	.

她默默地向左右挥了挥手，表示她和爱人之间的距离。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] ['wɪlfrɪdz] [ə'djuːz] ,

Her	voice	changed	when	she	accepted	Wilfrid's	adieux	,
她	嗓音	已更改	什么时候	她	公认	威尔弗里德的	再见	,

当她接受威尔弗里德的告别时，她的声音变了。

[tuː; tə] [huːz] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dedli] [striːt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] ,

to	whose	fate	in	the	deadly	street	she	appeared	quite	indifferent	,
到	谁	命运	在	这	致命	街道	她	出现	相当	冷漠	,

对于他在这条充满死亡气息的街道上的命运，她似乎毫不在意。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pruːd(ə)nt][də'rekʃ(ə)nz] ,

though	she	gave	him	one	or	two	prudent	directions	,
尽管	她	给予	他	一	或者	二	谨慎	方向	,

虽然她给了他一两条明智的建议，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	expressed	a	hope	that	she	might	be	of	service	to	him	.
和	表达	一个	希望	那	她	可能	是	的	服务	到	他	.

并表示希望能够为他提供帮助。

[hiː; hi][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ;

He	was	set	upon	as	soon	as	he	emerged	from	the	gateway	;
他	曾是	放	之上	作为	很快	作为	他	出现	从	这	网关	;

他刚走出大门就遭到了围攻;

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [kloʊk] [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ,

the	cavalry	cloak	was	torn	from	his	back	,
这	骑兵	披风	曾是	撕裂	从	他的	后退	,

他背后的骑兵斗篷被撕掉了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swerɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [hiː; hi] [wʊd]

and	but	for	the	chance	circumstance	of	his	swearing	in	English	,	he	would
和	但	为了	这	机会	环境	的	他的	咒骂	在	英语	,	他	会

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm] .

have	come	to	harm	.
有	来	到	伤害	.

若非他碰巧用英语说了脏话，他恐怕就遭殃了。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [spiːk] [ðə; ði] [neɪm]

A	chill	went	through	his	blood	on	hearing	one	of	his	assailants	speak	the	name
一个	寒意	去	通过	他的	血	在	听力	一	的	他的	袭击者	说话	这	姓名

[ʌv; əv]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] .

of	Barto	Rizzo	.
的	巴托	里佐	.

听到其中一名袭击者说出巴托·里佐的名字，他感到一阵寒意袭遍全身。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [oʊθ] [stɑːpt] [æn; ən][ɑːrm] [ðæt] [flæʃt] [ə; eɪ] ['dægər] [hæf] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

The	English	oath	stopped	an	arm	that	flashed	a	dagger	half	its	length	.
这	英语	誓言	停止	一个	手臂	那	闪光灯	一个	匕首	一半	它是	长度	.

英国人的誓言阻止了一只手臂拔出匕首，匕首的身影闪过，匕首的长度几乎与手臂的长度相同。

['wɪlfrɪd] [əu'beid] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ræŋk] .

Wilfrid	obeyed	a	command	to	declare	his	name	,	his	country	,	and	his	rank	.
威尔弗里德	服从	一个	命令	到	宣布	他的	姓名	,	他的	国家	,	和	他的	秩	.

威尔弗里德遵照命令报上了自己的姓名、国籍和军衔。

[its] [nɑːt][ðə; ði] [prɪns] !

It's	not	the	prince	!
它是	不是	这	王子	!

不是王子！

[its] [nɑːt][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] !

it's	not	the	Hungarian	!
它是	不是	这	匈牙利	!

不是匈牙利人！

" [went] ['meni] ['hwispəz] ;

"	went	many	whispers	;
"	去	许多	低语	;

“一阵低语声传来；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz]

and	he	was	drawn	away	by	a	man	who	requested	him	to	deliver	his
和	他	曾是	绘制	离开	经过	一个	男人	WHO	请求	他	到	递送	他的

['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ,

reasons	for	entering	the	palace	,
原因	为了	进入	这	宫殿	,

他被一个人引开，那人要求他说明进入宫殿的理由。

[ænd; ənd] [huː] [ə'pɪrd] ['sætɪsfaɪd][baɪ] ['wɪlfrɪdz] ['redi] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][fækt] .

and	who	appeared	satisfied	by	Wilfrid's	ready	mixture	of	invention	and	fact	.
和	WHO	出现	使满意	经过	威尔弗里德的	准备好	混合物	的	发明	和	事实	.

他们似乎对威尔弗里德将虚构与事实巧妙结合的做法感到满意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊk] !

But	the	cloak	!
但	这	披风	!

但是那件斗篷！

['wɪlfrɪd] ['steɪtɪd] ['boʊldli] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊk] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

Wilfrid	**stated**	**boldly**	**that**	**the**	**cloak**	**was**	**taken**	**by**	**him**	**from**	**the**	**Duchess**	**of**
威尔弗里德	声明	大胆地	那	这	披风	曾是	已采取	经过	他	从	这	公爵夫人	的

- [æt; ət]['koʊmoʊ] ;

Graatli's	**at**	**Como**	**;**
-	在	科莫	;

威尔弗里德大胆宣称，这件斗篷是他从科莫的格拉特利公爵夫人那里夺来的;

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [tɔːl] [hə'zɑːr] ['ɑːfɪsər] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

that	**he**	**had**	**seen**	**a**	**tall**	**Hussar**	**officer**	**slip**	**it**	**off**	**his**	**shoulders**	**;**
那	他	有	已见	一个	高的	骠骑兵	官	滑	它	离开	他的	肩膀	;

他看到一名身材高大的骠骑兵军官将它从肩上脱了下来;

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [kloʊk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**he**	**had**	**wanted**	**a**	**cloak**	**,**	**and**	**had**	**appropriated**	**it**	**.**
那	他	有	通缉	一个	披风	,	和	有	挪用	它	.

他想要一件斗篷，于是就把它据为己有。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] [ðæt]

He	**had**	**entered**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**palace**	**because**	**of**	**a**	**woman's**	**hand**	**that**
他	有	进入	这	门	的	这	宫殿	因为	的	一个	女性的	手	那

[plʌkt] [æt; ət][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [kloʊk] .

plucked	**at**	**the**	**skirts**	**of**	**this**	**very**	**cloak**	**.**
拨弦	在	这	裙子	的	这	非常	披风	.

他之所以能进入宫殿大门，是因为一只女人的手扯住了他这件斗篷的裙摆。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['entər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; " [duː] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] .

"	**I**	**saw**	**you**	**enter**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**;**	**"**	**do**	**that**	**no**	**more**	**.**
"	我	锯	你	进入	,	"	说	这	男人	;	"	做	那	不	更多的	.

“我看到你进来了，”那人说，“以后别再这样做了。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [kən'tæmɪneɪtɪd] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

We	**will**	**not**	**have**	**the**	**blood**	**of**	**Italy**	**contaminated**	**—**	**do**	**you**	**hear**	**?**
我们	将要	不是	有	这	血	的	意大利	污染	—	做	你	听到	?

我们绝不允许意大利的鲜血被玷污——你听到了吗?

[waɪl] [ðæt] [hæf] - ['ɔːstriən] - [ɪz][tɪp] - ['toʊɪŋ] - [twɪkst][mɪ'læn][ænd; ənd][tjʊ'rɪn] , [wiː; wi] [wɑːtʃ]

While	**that**	**half**	**-**	**Austrian**	**Medole**	**is**	**tip**	**-**	**toeing**	**'**	**twixt**	**Milan**	**and**	**Turin**	**,**	**we**	**watch**
尽管	那	一半	-	奥地利	-	是	提示	-	脚尖	-	中间	米兰	和	都灵	,	我们	手表

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

over	**his**	**honour**	**,**
超过	他的	荣誉	,

当这位拥有奥地利血统的梅多莱在米兰和都灵之间小心翼翼地周旋时，我们会守护他的荣誉。

[tuː; tə][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][jʊr; jər]['ɑːfəsərz] .

to	**set**	**an**	**example**	**to**	**our**	**women**	**and**	**your**	**officers**	**.**
到	放	一个	例子	到	我们的	女性	和	你的	警官	.

为我们的女性和你们的军官树立榜样。

[juː; jʊ][hæv; həv] [aʊt'wɪtid] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] .

You	**have**	**outwitted**	**us**	**to**	**-**	**night**	**.**
你	有	被智胜	我们	到	-	夜晚	.

今晚你们胜过了我们。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Off	**with**	**you**	**!**
离开	和	你	!

滚开!

" ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [twɜ:ld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [tɪl] [hi:; hi][gɑ:t] [fri:] [ʌv; əv]

"	Wilfrid	was	twirled	and	pushed	through	the	crowd	till	he	got	free	of
"	威尔弗里德	曾是	旋转	和	推动	通过	这	人群	直到	他	得到	自由的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“威尔弗里德被人群推来推去，直到他摆脱了他们。”

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mæg'nænɪməs] ['ræskəlz] [hu:] [kʊd; kəd][let][æn; ən]

He	understood	very	well	that	they	were	magnanimous	rascals	who	could	let	an
他	理解	非常	出色地	那	他们	是	坦荡	无赖	WHO	可以	让	一个

[ə'kɑ:mplɪs] [goʊ] ,

accomplice	go	,
同案犯	去	,

他非常清楚他们是些心胸宽广的恶棍，可能会放过同伙。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [sti:l] ['ɪntu:][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

though	they	would	have	driven	steel	into	the	principal	.
尽管	他们	会	有	驱动	钢	进入	这	主要的	.

尽管他们本可以把钢钉钉进校长的脑袋里。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

Nothing	came	of	this	adventure	for	some	time	.
没有什么	来了	的	这	冒险	为了	一些	时间	.

这段冒险经历一段时间内都没有结果。

['wɪlfrɪdz] [rɪ'flekʃnz] ([ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l][hɑ:rd] [tru:θ] [ʌv; əv] [vɪtɔri:əz] ['mærɪdʒ] ,

Wilfrid's	reflections	(	apart	from	the	horrible	hard	truth	of	Vittoria's	marriage	,
威尔弗里德的	反思	(	除	从	这	可怕	难的	真相	的	维多利亚的	婚姻	,

威尔弗里德的思考（除了维多利亚婚姻中可怕的残酷真相之外，

[ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [pər'petʃuəli] ,

against	which	he	dashed	his	heart	perpetually	,
反对	哪个	他	虚线	他的	心	永恒地	,

他不断地将自己的心与它相向而战，

['ɔ:lmoʊst] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ['æŋgwɪʃ]) [hæd; həd] ['li:ʒər] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

almost	asking	for	anguish	)	had	leisure	to	examine	the	singularity	of	his
几乎	问	为了	痛苦	)	有	闲暇	到	检查	这	奇点	的	他的

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [klɑ:spɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ;

feeling	a	commencement	of	pride	in	the	clasping	of	his	musket	;
感觉	一个	开始	的	自豪	在	这	紧握	的	他的	滑膛枪	;

几乎是在自找苦吃）有时间去审视他紧握火枪时所感受到的独特自豪感；

— [hi:; hi] [hu:] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][hæd; həd] [plænd] [ski:mz] [tu:; tə] [stɪk]

—	he	who	on	the	first	day	of	his	degradation	had	planned	schemes	to	stick
—	他	WHO	在	这	第一的	天	的	他的	降解	有	计划	方案	到	戳

[ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - [pɔɪnt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [brest] - [boʊnz] :

the	bayonet	-	point	between	his	breast	-	bones	:
这	刺刀	-	观点	之间	他的	胸部	-	骨头	:

——他在被贬谪的第一天就计划用刺刀刺穿自己的胸骨：

[hi:; hi] [θɔ:t] [æz; əz] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['wʊmənz] [weɪ] [ɪn]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [ˌædʒʊ'reɪʃən]

he	thought	as	well	of	the	queer	woman's	way	in	Countess	Medole's	adjuration
他	想法	作为	出色地	的	这	酷儿	女性的	方式	在	伯爵夫人	-	誓言

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [lʌv] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ;

to	him	that	he	should	never	love	a	married	woman	;
到	他	那	他	应该	绝不	爱	一个	已婚	女士	;

他也想到了梅多尔伯爵夫人告诫他永远不要爱上已婚妇女的那种古怪女人的方式；

— [ɪn][hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,

—	in	her	speaking	,	as	it	seemed	,	on	his	behalf	,
—	在	她	请讲	,	作为	它	似乎	,	在	他的	代表	,

——她似乎是在替他说话，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['aʊtkraɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kjuːt] [wuːnd] .

when	it	was	but	an	outcry	of	her	own	acute	wound	.
什么时候	它	曾是	但	一个	强烈抗议	的	她	自己的	急性	伤口	.

其实那只是她自身剧痛的呐喊。

[dɪd][hiː; hi] [lʌv] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ?

Did	he	love	a	married	woman	?
做过	他	爱	一个	已婚	女士	?

他爱上了已婚妇女吗?

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ['mærid] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ;

He	wanted	to	see	one	married	woman	for	the	last	time	;
他	通缉	到	看	一	已婚	女士	为了	这	最后的	时间	;

他想最后一次见见一位已婚妇女;

[tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ; [tuː; tə][biː; bi] [sə'blaɪm] [ɪn][skɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

to	throw	a	frightful	look	on	her	;	to	be	sublime	in	scorn	of	her	;
到	扔	一个	可怕	看	在	她	;	到	是	升华	在	轻蔑	的	她	;

用可怕的眼神瞪着她；对她表现出崇高的蔑视;

[pər'hæps][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəl][peɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]

perhaps	to	love	her	all	the	better	for	the	cruel	pain	,	in	the	expectation	of
也许	到	爱	她	全部	这	更好的	为了	这	残忍的	疼痛	,	在	这	期待	的

['biːɪŋ] [kən'səʊl] .

being	consoled	.
存在	安慰	.

或许正因为遭受了残酷的痛苦，才更加深爱她，期待着得到安慰。

[waɪl] ['duːɪŋ] ['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪləteri] [mə'ʃiːn] , [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

While	doing	duty	as	a	military	machine	,	these	were	the	pictures	in	his	mind	;
尽管	正在做	责任	作为	一个	军队	机器	,	这些	是	这	图片	在	他的	头脑	;

当他扮演军事机器的角色时，他的脑海中浮现出这些画面;

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪd][hɪz; ɪz] [ruː'tiːn] ['drʌdʒəri] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] ,

and	so	well	did	his	routine	drudgery	enable	him	to	bear	them	,
和	所以	出色地	做过	他的	常规	苦役	使能够	他	到	熊	他们	,

他日复一日的繁重劳动使他能够很好地忍受这些痛苦。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] - [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n]

that	when	he	heard	from	General	Schoneck	that	the	term	of	his	degradation
那	什么时候	他	听到	从	一般的	-	那	这	学期	的	他的	降解

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['ɪtəli] ,

was	to	continue	in	Italy	,
曾是	到	继续	在	意大利	,

当他从舍内克将军那里得知，他在意大利的屈辱期将继续下去时，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr]

and	from	his	sister	that	General	Pierson	refused	to	speak	of	him	or
和	从	他的	姐姐	那	一般的	皮尔森	拒绝	到	说话	的	他	或者

[hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz][goʊld] ['ʃoʊldər] - [stræp] ,

hear	of	him	until	he	had	regained	his	gold	shoulder	-	strap	,
听到	的	他	直到	他	有	恢复	他的	金子	肩膀	-	带子	,

他妹妹告诉他，皮尔森将军拒绝谈论他，也拒绝听他提起他，直到他重新获得金肩章为止。

[hiː; hi] [rɪ'voʊltɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˌdʒækju'leɪʃn][ʌv; əv] ['glædnəs] ,

he	revolted	her	with	an	ejaculation	of	gladness	,
他	反抗	她	和	一个	射精	的	欢乐	,

他欣喜若狂地射出一股快感，令她感到厌恶。

[ænd; ənd] [swɔːr] ['bruːtəli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [əd'vænsmənt] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	swore	brutally	that	he	desired	to	have	no	advancement	;	nothing	but
和	发誓	残酷地	那	他	想要的	到	有	不	进步	;	没有什么	但

[sliːp] [ænd; ənd] [drɪl] ;

sleep	and	drill	;
睡觉	和	钻头	;

他残忍地发誓，他不想晋升，只想睡觉和训练；

[ænd; ənd] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] , [hə'vænə] [sɪ'gɑːrz] .

and	,	he	added	conscientiously	,	Havannah	cigars	.
和	,	他	额外	切实	,	哈瓦那	雪茄	.

他认真地补充道，还有哈瓦那雪茄。

" [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] ,

"	He	has	grown	to	be	like	a	common	soldier	,
"	他	有	生长	到	是	喜欢	一个	常见的	士兵	,

他已经成长为一名普通士兵，

" [ə'delə; 'ædələ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [taɪ] .

"	Adela	said	to	herself	with	an	amazed	contemplation	of	the	family	tie	.
"	阿德拉	说	到	她自己	和	一个	惊叹	沉思	的	这	家庭	领带	.

阿黛拉惊叹于家庭纽带，自言自语道。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] , ['hævɪŋ] , [æz; əz] ['evri] ['wʊmən] [hæz; həz] ,

Still	,	she	worked	on	his	behalf	,	having	,	as	every	woman	has	,
仍然	,	她	工作	在	他的	代表	,	拥有	,	作为	每一个	女士	有	,

尽管如此，她还是为他效力，因为，就像每个女人一样，

[tuː] [strɔːŋ] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [kəm'pliːtli] [ɪn]

too	strong	an	instinct	as	to	what	is	natural	to	us	to	believe	completely	in
也	强的	一个	本能	作为	到	什么	是	自然的	到	我们	到	相信	完全地	在

['eni] [ɪk'sentrɪk] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

any	eccentric	assertion	.
任何	偏心	断言	.

我们对自己天性本善的直觉太过强烈，以至于无法完全相信任何古怪的说法。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd]['traɪəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]

She	carried	the	tale	of	his	grief	and	trials	and	his	romantic	devotion	to
她	携带	这	故事	的	他的	悲伤	和	试验	和	他的	浪漫的	虔诚	到

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [flæg] ,

the	Imperial	flag	,
这	帝国	旗帜	,

她讲述了他的悲痛、磨难以及他对帝国旗帜的浪漫忠诚。

['deɪli] [tuː; tə]['kaʊntəs¸'kaʊntes]['liːnə; 'leɪnə] ; [pə'sistɪŋ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][wɪn][ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv]

daily	to	Countess	Lena	;	persisting	,	though	she	could	not	win	a	responsive
日常的	到	伯爵夫人	莉娜	;	持续	,	尽管	她	可以	不是	赢	一个	响应式设计

[lʊk] [frʌm; frəm] ['liːnəz] [feɪs] .

look	from	Lena's	face	.
看	从	莉娜的	脸	.

她每天都去拜访莉娜伯爵夫人；尽管如此，她仍然坚持不懈，却始终无法从莉娜脸上得到任何回应的眼神。

[wʌn] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] - [graʊnd] , ['wɪlfrɪd] [bɪ'held] [prɪns] - ['bendɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

One	day	on	the	review	-	ground	,	Wilfrid	beheld	Prince	Radocky	bending	from	his
一	天	在	这	审查	-	地面	,	威尔弗里德	观看	王子	-	弯曲	从	他的

['sæd(ə)l][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - .

saddle	in	conversation	with	Weisspriess	.
鞍	在	对话	和	-	.

有一天在检阅场上，威尔弗里德看到拉多基王子从马鞍上弯下腰，与魏斯普里斯交谈。

[ðə; ði] [prɪns] ['gæləpt] [ʌp] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] ,

The	prince	galloped	up	to	General	Pierson	,
这	王子	疾驰	向上	到	一般的	皮尔森	,

王子策马奔向皮尔森将军，

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [wer] ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][æz; əz]['mɑːrkər][tuː; tə][ə; eɪ]

and	stretched	his	hand	to	where	Wilfrid	was	posted	as	marker	to	a
和	拉伸	他的	手	到	在哪里	威尔弗里德	曾是	发布	作为	标记	到	一个

['wiːlɪŋ] ['kɑːləm] ,

wheeling	column	,
惠灵	柱子	,

他伸出手，指向威尔弗里德被安放在行进队伍路标处的地方。

[kept] [ðə; ði][hænd] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['fjʊriəsli] ,

kept	the	hand	stretched	out	,	and	spoke	furiously	,
保留	这	手	拉伸	出去	,	和	辐	愤怒地	,

他伸出手，愤怒地说着：

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [hed] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

and	followed	the	General	till	he	was	ordered	to	head	his	regiment	.
和	随后	这	一般的	直到	他	曾是	订购	到	头	他的	团	.

他跟随将军直到他奉命指挥他的团。

['wɪlfrɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌg] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [les] ['despərətli] .

Wilfrid	began	to	hug	his	musket	less	desperately	.
威尔弗里德	开始	到	拥抱	他的	滑膛枪	较少的	绝望地	.

威尔弗里德不再那么绝望地抱着他的火枪了。

['lɪt(ə)l] ['prez(ə)nts] — ['femənɪn] [hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] ['floʊtɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] , — [glʌvz]

Little	presents	—	feminine	he	knew	by	the	perfumes	floating	round	them	,	—	gloves
小的	礼物	—	女性	他	知道	经过	这	香水	漂浮的	圆形的	他们	,	—	手套

[ænd; ənd][sɪ'gɑːrz] ,

and	cigars	,
和	雪茄	,

他从周围飘散的香水味判断出，这些小礼物是女性的——手套和雪茄。

[faɪn] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] , [ænd; ənd] [sɪlks] [fɔːr; fər] [wer] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bærəks] .

fine	handkerchiefs	,	and	silks	for	wear	,	came	to	his	barracks	.
美好的	手帕	,	和	帛	为了	穿	,	来了	到	他的	兵营	.

精美的手帕和丝绸衣物被送到了他的兵营。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	pretended	to	accuse	his	sister	of	sending	them	.
他	假装	到	控	他的	姐姐	的	发送	他们	.

他假装指责他姐姐派他们来的。

[ʃiː; ʃi][ɪn] ['ɑːnɪst] [dɪ'laɪt] [ə'kjuːzd] ['liːnə; 'leɪnə] .

She	in	honest	delight	accused	Lena	.
她	在	诚实的	喜	被告	莉娜	.

她满怀喜悦地指责莉娜。

['liːnə; 'leɪnə] [ðen] [ə'kjuːzd] [hɜːr'self][ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] .

Lena	then	accused	herself	of	not	having	done	so	.
莉娜	然后	被告	她自己	的	不是	拥有	完毕	所以	.

莉娜随后责怪自己没有这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] : [viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][mɪ'læn] .

It	was	winter	:	Vittoria	had	been	seen	in	Milan	.
它	曾是	冬天	:	维多利亚	有	到过	已见	在	米兰	.

当时是冬天：有人在米兰见过维多利亚。

[bəuθ]['liːnə; 'leɪnə][ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [spɑːn'teɪniəsli] [gest] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .

Both	**Lena**	**and**	**Wilfrid**	**spontaneously**	**guessed**	**her**	**to**	**be**	**the**	**guilty**	**one**	**.**
两个都	莉娜	和	威尔弗里德	自发地	猜对了	她	到	是	这	有罪的	一	.

莉娜和威尔弗里德都毫不犹豫地猜到她是罪魁祸首。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['fjuːnərəl]['paɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,

He	**made**	**a**	**funeral**	**pyre**	**of**	**the**	**gifts**	**and**	**gave**	**his**	**sister**	**the**	**ashes**	**,**
他	制成	一个	葬礼	火葬堆	的	这	礼物	和	给予	他的	姐姐	这	灰烬	,

他把礼物堆成柴堆，并将骨灰交给了妹妹。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪtɪd] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] .

supposing	**that**	**she**	**had**	**guessed**	**with**	**the**	**same**	**spirited**	**intuition**	**.**
假如	那	她	有	猜对了	和	这	相同的	精神抖擞	直觉	.

假设她也凭借同样的敏锐直觉猜到了。

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ə'delə; 'ædələ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðɪs] ['lʌvɝz] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə]['liːnə; 'leɪnə] .

It	**suited**	**Adela**	**to**	**relate**	**this**	**lover's**	**performance**	**to**	**Lena**	**.**
它	适合	阿德拉	到	涉及	这	恋人的	表现	到	莉娜	.

阿黛拉觉得把这位情人的表现与莉娜联系起来正合适。

" [hiː; hi][dɪd] [wel] !

"	**He**	**did**	**well**	**!**
"	他	做过	出色地	!

他做得很好！

" ['liːnə; 'leɪnə] [sed] , [ænd; ənd] [kɪst] [ə'delə; 'ædələ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

"	**Lena**	**said**	**,**	**and**	**kissed**	**Adela**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
"	莉娜	说	,	和	亲吻	阿德拉	为了	这	第一的	时间	.

“莉娜说着，第一次吻了阿黛拉。”

[ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] ['frendli] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['praɪvət] [ɪn] [ðə; ði][ræŋks] .

Adela	**was**	**the**	**bearer**	**of**	**friendly**	**messages**	**to**	**the**	**poor**	**private**	**in**	**the**	**ranks**	**.**
阿德拉	曾是	这	持有人	的	友好的	消息	到	这	贫穷的	私人的	在	这	排名	.

阿黛拉负责向队伍中的穷苦士兵传递友好的信息。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][frʌm; frəm]['lɪt(ə)l]['dʒɛnə] , ['wɪlfrɪd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnfə'ˆɔtən] [baɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes]['liːnə; 'leɪnə] ,

From	**her**	**and**	**from**	**little**	**Jenna**	**,**	**Wilfrid**	**heard**	**that**	**he**	**was**	**unforgotten**	**by**	**Countess**	**Lena**	**,**
从	她	和	从	小的	珍娜	,	威尔弗里德	听到	那	他	曾是	难以忘怀	经过	伯爵夫人	莉娜	,

从她和小珍娜那里，威尔弗里德得知莉娜伯爵夫人并没有忘记他。

[ænd; ənd] [nuː] [hoʊps] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sɪriəsli] .

and	**new**	**hopes**	**mingled**	**with**	**gratitude**	**caused**	**him**	**to**	**regard**	**his**	**situation**	**seriously**	**.**
和	新的	希望	混合	和	感激	导致	他	到	看待	他的	情况	严重地	.

新的希望与感激之情交织在一起，使他开始认真对待自己的处境。

[hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪlθi] ['fɛloʊz] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

He	**confessed**	**to**	**his**	**sister**	**that**	**the**	**filthy**	**fellows**	**,**	**his**	**comrades**	**,**
他	坦白	到	他的	姐姐	那	这	污秽	伙伴们	,	他的	同志们	,

他向妹妹坦白，那些肮脏的家伙，他的同伙，

[wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,

were	**all**	**but**	**too**	**much**	**for**	**him**	**,**	**and**	**asked**	**her**	**to**	**kiss**	**him**	**,**
是	全部	但	也	很多	为了	他	,	和	问	她	到	吻	他	,

这一切对他来说都太过强烈，他请求她吻他。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	he	might	feel	he	was	not	one	of	them	.
那	他	可能	感觉	他	曾是	不是	一	的	他们	.

他可能会觉得自己不属于他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['liːnə; 'leɪnə] .

But	he	would	not	send	a	message	in	reply	to	Lena	.
但	他	会	不是	发送	一个	信息	在	回复	到	莉娜	.

但他始终没有回复莉娜的信息。

" [ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [wel] !

"	That	is	also	well	!
"	那	是	还	出色地	!

“那也很好！”

" ['liːnə; 'leɪnə] [sed] .

"	Lena	said	.
"	莉娜	说	.

莉娜说道。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [kɑːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] .

Her	brother	Karl	was	a	favourite	with	General	Pierson	.
她	兄弟	卡尔	曾是	一个	最喜欢的	和	一般的	皮尔森	.

她的哥哥卡尔深受皮尔森将军的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ə'delə; 'ædələ][ænd; ənd][hɜːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [kaʊnt] [kɑːrl] ,

She	proposed	that	Adela	and	herself	should	go	to	Count	Karl	,
她	建议的	那	阿德拉	和	她自己	应该	去	到	数数	卡尔	,

她提议她和阿德拉应该去见卡尔伯爵。

[ænd; ənd][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

and	urge	him	to	use	his	influence	with	the	General	.
和	敦促	他	到	使用	他的	影响	和	这	一般的	.

并敦促他利用自己的影响力去影响将军。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pærəntli] [seɪ]

This	,	however	,	Adela	was	disinclined	to	do	;	she	could	not	apparently	say
这	,	然而	,	阿德拉	曾是	不情愿	到	做	;	她	可以	不是	显然	说

[waɪ] .

why	.
为什么	.

然而，阿黛拉却不愿意这样做；她似乎也说不出为什么。

[wen] ['liːnə; 'leɪnə] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When	Lena	went	to	him	,
什么时候	莉娜	去	到	他	,

当莉娜去找他时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [æd'væns] [ʌp][tuː; tə]

she	was	astonished	to	hear	that	he	knew	every	stage	of	her	advance	up	to
她	曾是	惊讶	到	听到	那	他	知道	每一个	阶段	的	她	进步	向上	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pɑːdənɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'rætɪk] ['lʌvər] ;

the	point	of	pardoning	her	erratic	lover	;
这	观点	的	赦免	她	不稳定的	情人	;

她惊讶地得知，他竟然知道她追求他的每一个步骤，甚至包括原谅她那反复无常的情人；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [nu:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['wɪlfrɪdz] [dɪ'dʒektɪd] ['kaʊntənəns] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt]

and	even	knew	as	much	as	that	Wilfrid's	dejected	countenance	on	the	night
和	甚至	知道	作为	很多	作为	那	威尔弗里德的	垂头丧气	面容	在	这	夜晚

[wen] [vɪtɔri:əz] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɑ:n] [leɪk]

when	Vittoria's	marriage	was	published	in	the	saloon	of	the	duchess	on	Lake
什么时候	维多利亚的	婚姻	曾是	已发布	在	这	酒吧	的	这	公爵夫人	在	湖

['koʊmoʊ] ,

Como	,
科莫	,

甚至连维多利亚的婚讯在科莫湖畔公爵夫人的沙龙里公布当晚，威尔弗里德沮丧的表情都记得。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [freʃ] [ə'fens] .

had	given	her	fresh	offence	.
有	给定	她	新鲜的	罪行	.

这让她再次感到被冒犯。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] ['meni] ['paʊərf(ə)l] ['ædvəkeɪts] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [best] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

He	told	her	that	many	powerful	advocates	were	doing	their	best	for	the
他	讲述	她	那	许多	强大的	倡导者	是	正在做	他们的	最好的	为了	这

[daʊn] - ['fɔ:lən] ['ɑ:fɪsər] ,

down	-	fallen	officer	,
向下	-	倒下	官	,

他告诉她，许多有影响力的支持者正在尽力为这位落马警官争取权益。

[hu:] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] , [ɔ:r] [kɪld] , [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [gə'zɛtɪd] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] .

who	,	if	he	were	shot	,	or	killed	,	would	still	be	gazetted	an	officer	.
WHO	,	如果	他	是	射击	,	或者	被杀	,	会	仍然	是	公报	一个	官	.

即使他被枪击或杀害，仍将被正式任命为军官。

" [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌmfərt] ! " [sed] ['li:nə; 'leɪnə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræliɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

"	A	nice	comfort	!	"	said	Lena	,	and	there	was	a	rallying	exchange	of
"	一个	好的	舒适	!	"	说	莉娜	,	和	那里	曾是	一个	集结	交换	的

['bæntər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

banter	between	them	,
闲聊	之间	他们	,

“真是太好了！”莉娜说道，两人之间随即展开了一阵轻松愉快的交谈。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [kɑ:rl][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ]

out	of	which	she	drew	the	curious	discovery	that	Karl	had	one	of	his	strong
出去	的	哪个	她	画	这	好奇的	发现	那	卡尔	有	一	的	他的	强的

[ˌædmɜ'eɪʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] .

admirations	for	the	English	lady	.
钦佩	为了	这	英语	女士	.

由此她得出了一个有趣的结论：卡尔对这位英国女士有着强烈的爱慕之情。

" ['ʃʊrli] !

"	Surely	!
"	一定	!

“一定！

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ; " [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ][koʊld] .

"	she	said	to	herself	;	"	I	thought	they	were	all	so	cold	.
"	她	说	到	她自己	;	"	我	想法	他们	是	全部	所以	寒冷的	.

她自言自语道：“我以为他们都很冷漠。”

" [ænd; ənd][koʊld] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [si:md] [wen] ['li:nə; 'leɪnə][led][tu:; tə][ðə; ði] [θi:m] .

"	And	cold	enough	the	English	lady	seemed	when	Lena	led	to	the	theme	.
"	和	寒冷的	足够的	这	英语	女士	似乎	什么时候	莉娜	引领	到	这	主题	.

“当莉娜引出这个话题时，这位英国女士显得十分冷漠。”

" [duː][aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] ['brʌðər] , ['kaʊntəs,'kaʊntes]['liːnə; 'leɪnə] ?

"	Do	I	admire	your	brother	,	Countess	Lena	?
"	做	我	钦佩	你的	兄弟	,	伯爵夫人	莉娜	?

“我欣赏你的哥哥吗，莱纳伯爵夫人？”

[oʊ] ! [jes] ; — [ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] [ɪk'siːdɪŋli] .

Oh	!	yes	;	—	in	his	uniform	exceedingly	.
哦	!	是的	;	—	在	他的	制服	非常	.

哦！是的；——穿着制服的样子非常.....

" [mɪ'læn][wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] .

"	Milan	was	now	full	.
"	米兰	曾是	现在	满的	.

米兰现在已经客满了。

['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə'delə; 'ædələ] [ðæt] [kaʊnt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [wɜːr; wər]

Wilfrid	had	heard	from	Adela	that	Count	Ammiani	and	his	bride	were
威尔弗里德	有	听到	从	阿德拉	那	数数	-	和	他的	新娘	是

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['strɪktli] [wɑːtʃt] .

in	the	city	and	were	strictly	watched	.
在	这	城市	和	是	严格	观看	.

威尔弗里德从阿德拉那里听说，阿米亚尼伯爵和他的新娘在城里，并且受到了严密监视。

[waɪ] [dɪd][nɑːt] [kən'spɪərətəz] [laɪk] [ðiːz] [tuː] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmnəsti] ?

Why	did	not	conspirators	like	these	two	take	advantage	of	the	amnesty	?
为什么	做过	不是	阴谋者	喜欢	这些	二	拿	优势	的	这	大赦	?

为什么像这两个人这样的阴谋者没有利用大赦的机会?

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][ɪn] [roʊm] ?

Why	were	they	not	in	Rome	?
为什么	是	他们	不是	在	罗马	?

他们为什么不在罗马?

[ðer; ðər] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ɪn] [roʊm] ; [ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər][ɪn] [roʊm] .

Their	Chief	was	in	Rome	;	their	friends	were	in	Rome	.
他们的	首席	曾是	在	罗马	;	他们的	朋友们	是	在	罗马	.

他们的首领在罗马；他们的朋友也在罗马。

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [hɪr] ?

Why	were	they	here	?
为什么	是	他们	这里	?

他们为什么会在这里?

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['kaʊntəs,'kaʊntes] - , [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɑːrəld]

A	report	,	coming	from	Countess	d'Isorella	,	said	that	they	had	quarrelled
一个	报告	,	未来	从	伯爵夫人	-	,	说	那	他们	有	争吵

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] ,

with	their	friends	,
和	他们的	朋友们	,

据伊索雷拉伯爵夫人透露，他们与朋友们发生了争吵。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ə'loʊn] .

and	were	living	for	love	alone	.
和	是	活的	为了	爱	独自的	.

他们只为爱情而活。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] - — [haɪ] ['ɔstrɪənz] — [sʌm; səm] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] ;

As	she	visited	the	Lenkensteins	—	high	Austrians	—	some	believed	her	;
作为	她	到访	这	-	—	高的	奥地利人	—	一些	相信	她	;

当她拜访伦肯斯坦家族（奥地利上层阶级）时，有些人相信了她；

[ænd; ənd][æz; əz] [kaʊnt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] -

and	as	Count	Ammiani	and	his	bride	had	visited	the	Duchess	of	Graatli
和	作为	数数	-	和	他的	新娘	有	到访	这	公爵夫人	的	-

, [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] .

,	it	was	thought	possible	.
,	它	曾是	想法	可能的	.

由于阿米亚尼伯爵和他的新娘曾拜访过格拉特利公爵夫人，所以人们认为这是有可能的。

[ə'delə; 'ædələ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [viːt'tɔːriːɑː] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs]

Adela	had	refused	to	see	Vittoria	;	she	did	not	even	know	the	house
阿德拉	有	拒绝	到	看	维多利亚	;	她	做过	不是	甚至	知道	这	房子

[wer] [kaʊnt] - [dwelt] ;

where	Count	Ammiani	dwelt	;
在哪里	数数	-	居住	;

阿黛拉拒绝见维多利亚；她甚至不知道阿米亚尼伯爵住在哪里；

[soʊ] ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

so	Wilfrid	was	reduced	to	find	it	for	himself	.
所以	威尔弗里德	曾是	减少	到	寻找	它	为了	他自己	.

所以威尔弗里德只能自己去寻找答案了。

['evri] ['aʊər] [wen] [ɔːf] ['duːti][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌsentɪ'mentəlɪst] ['wɔndəd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Every	hour	when	off	duty	the	miserable	sentimentalist	wandered	in	that	direction	,
每一个	小时	什么时候	离开	责任	这	悲惨的	感伤主义者	漫步	在	那	方向	,

每当下班后，那个悲观多愁善感的人就会朝那个方向徘徊。

['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['trædʒədi][ʌv; əv][i'məuʃənz] ;

nursing	the	pangs	of	a	delicious	tragedy	of	emotions	;
护理	这	疼痛	的	一个	可口的	悲剧	的	情绪	;

抚慰着一场甜蜜而又悲怆的情感创伤；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [drɑːft] .

he	was	like	a	drunkard	going	to	his	draught	.
他	曾是	喜欢	一个	酒鬼	去	到	他的	草稿	.

他就像一个醉汉走向他的酒桶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔrsoʊ] ,

As	soon	as	he	had	reached	the	head	of	the	Corso	,
作为	很快	作为	他	有	达到	这	头	的	这	科尔索	,

他一到达科尔索大街的尽头，

[hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːfti] [hed] , [ɪn'tɜːrnəli]

he	wheeled	and	marched	away	from	it	with	a	lofty	head	,	internally
他	带轮子的	和	行军	离开	从	它	和	一个	高远	头	,	内部

['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['æbdʒekt] ['fɑːli] ,

grinning	at	his	abject	folly	,
咧嘴笑	在	他的	卑贱	蠢事	,

他转身昂首阔步地走开了，内心却在为自己的愚蠢行为得意地笑着。

[ænd; ənd] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɪf] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːstriən] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] [wɪtʃ]

and	marvelling	at	the	stiff	figure	of	an	Austrian	common	soldier	which
和	惊叹	在	这	僵硬的	数字	的	一个	奥地利	常见的	士兵	哪个

[flæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

flashed	by	the	windows	as	he	passed	.
闪光灯	经过	这	视窗	作为	他	通过了	.

他惊叹于窗外一闪而过的奥地利普通士兵僵硬的身影。

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən][juˈnaɪt]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['mædnəs] , [səˈgæsəti][ænd; ənd][stuːˈpɪdəti] , [ɪz][ðə; ði]

He	who	can	unite	prudence	and	madness	,	sagacity	and	stupidity	,	is	the
他	WHO	能	团结	谨慎	和	疯狂	,	睿智	和	愚蠢	,	是	这

[truː] [bəˈfuːn] ;

true	buffoon	;
真的	丑角	;

能将谨慎与疯狂、睿智与愚蠢结合起来的人，才是真正的丑角；

[nɔːr] , [vɪnˈdɪktɪv] [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [senˈseiʃənz] ,

nor	,	vindictive	as	were	his	sensations	,
也不	,	报复心强的	作为	是	他的	感觉	,

即使他的感受充满报复性，

[wʌz; wəz] ['wɪlfrɪd] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv] [vɪtɔriːəz] [soʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

was	Wilfrid	unaware	of	the	contrast	of	Vittoria's	soul	to	his	own	,
曾是	威尔弗里德	不知情	的	这	对比	的	维多利亚的	灵魂	到	他的	自己的	,

威尔弗里德难道没有意识到维多利亚的灵魂与他自己的灵魂截然不同吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]['æntɪks] .

that	was	now	made	up	of	antics	.
那	曾是	现在	制成	向上	的	滑稽动作	.

现在这一切都变成了滑稽表演。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [kəˈθiːdrəl] ['mjuːzɪk] ;

He	could	not	endure	the	tones	of	cathedral	music	;
他	可以	不是	忍受	这	音调	的	大教堂	音乐	;

他无法忍受教堂音乐的音调；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi]

but	he	had	at	times	to	kneel	and	listen	to	it	,	and	be
但	他	有	在	时代	到	下跪	和	听	到	它	,	和	是

[ˌoʊvərˈkʌm] .

overcome	.
克服	.

但他有时不得不跪下来聆听，并被深深感动。

[ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] ,

On	a	night	in	the	month	of	February	,
在	一个	夜晚	在	这	月	的	二月	,

二月的一个夜晚，

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɪvəri] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bærək] - [geɪts] ,

a	servant	out	of	livery	addressed	him	at	the	barrack	-	gates	,
一个	仆人	出去	的	涂装	已解决	他	在	这	营房	-	大门	,

一名身着便服的仆人在营房门口向他招呼。

[rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hoʊˈtel] , [wer] [hɪz; ɪz]['sɪstər]

requesting	him	to	go	at	once	to	a	certain	hotel	,	where	his	sister
请求	他	到	去	在	一次	到	一个	肯定	酒店	,	在哪里	他的	姐姐

[wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] .

was	staying	.
曾是	入住	.

要求他立即前往他姐姐下榻的某家酒店。

[hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] , [nɑːt][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [bʌt; bət]['kaʊntəs,'kaʊntes] - .

He	went	,	and	found	there	,	not	his	sister	,	but	Countess	Medole	.
他	去	,	和	成立	那里	,	不是	他的	姐姐	,	但	伯爵夫人	-	.

他去了，却在那里发现的不是他的妹妹，而是梅多尔伯爵夫人。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

She	smiled	at	his	confusion	.
她	微笑	在	他的	困惑	.

她看着他一脸困惑的样子，笑了。

[bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

Both	**she**	**and**	**the**	**prince**	**,**	**she**	**said**	**,**
两个都	她	和	这	王子	,	她	说	,

她说，她和王子都是如此。

[hæd; həd] [sperd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm]['ri:in'steitid][ɪn][hɪz; ɪz][ræŋk] ;

had	**spared**	**no**	**effort**	**to**	**get**	**him**	**reinstated**	**in**	**his**	**rank**	**;**
有	幸存	不	努力	到	得到	他	恢复	在	他的	秩	;

他不遗余力地帮助他恢复原职;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [kən'tɪnjuəli] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [ɪn'devər] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [sɜ:rv]

but	**his**	**uncle**	**continually**	**opposed**	**the**	**endeavours**	**of**	**all**	**his**	**friends**	**to**	**serve**
但	他的	叔叔	持续	反对	这	努力	的	全部	他的	朋友们	到	服务

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

但他的叔叔却不断反对所有朋友为他效力的努力。

[ðɪs] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz] [dik'teitid] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɪʃ] ,

This	**interview**	**was**	**dictated**	**by**	**the**	**prince's**	**wish**	**,**
这	面试	曾是	口述	经过	这	王子的	希望	,

这次采访是根据王子的意愿进行的。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [noʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][nɑ:t] [ʌn'greɪtfl] ['kʌp(ə)l] .

so	**that**	**he**	**might**	**know**	**them**	**to**	**be**	**a**	**not**	**ungrateful**	**couple**	**.**
所以	那	他	可能	知道	他们	到	是	一个	不是	忘恩负义	夫妻	.

好让他知道他们是一对不忘恩负义的夫妇。

['wɪlfrɪdz] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['praɪvət] ['soʊldʒɝz] ['ju:nɪfɔ:rm] ,

Wilfrid's	**embarrassment**	**in**	**standing**	**before**	**a**	**lady**	**in**	**private**	**soldier's**	**uniform**	**,**
威尔弗里德的	尴尬	在	常设	前	一个	女士	在	私人的	士兵的	制服	,

威尔弗里德站在一位身穿列兵制服的女士面前，感到十分尴尬。

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['veri] [pɪ'kju:liər] ['dɪgnəti] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

enabled	**him**	**with**	**very**	**peculiar**	**dignity**	**to**	**declare**	**that**	**his**	**present**	**degradation**	**,**
已启用	他	和	非常	奇特	尊严	到	宣布	那	他的	展示	降解	,

这使他能够以一种非常独特的尊严来宣称他目前的屈辱，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] ,

from	**the**	**General's**	**point**	**of**	**view**	**,**	**was**	**a**	**just**	**punishment**	**,**
从	这	将军的	观点	的	看法	,	曾是	一个	只是	惩罚	,

从将军的角度来看，这是公正的惩罚。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kreɪv] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ə'beɪt] .

and	**he**	**did**	**not**	**crave**	**to**	**have**	**it**	**abated**	**.**
和	他	做过	不是	渴望	到	有	它	减弱	.

他并不希望这种情况有所缓解。

[ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][end] [su:n] .

She	**remarked**	**that**	**it**	**must**	**end**	**soon**	**.**
她	评论	那	它	必须	结尾	很快	.

她表示，这件事应该很快就会结束了。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dɪm] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .

He	**made**	**a**	**dim**	**allusion**	**to**	**the**	**littleness**	**of**	**humanity**	**.**
他	制成	一个	暗淡	典故	到	这	小	的	人类	.

他隐晦地暗示了人性的渺小。

[ʃi:; ʃi] [læft] .

She	**laughed**	**.**
她	笑了	.

她笑了。

" [its] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['lʌvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] , [ɪn]

"	It's	the	language	of	an	unfortunate	lover	,	"	she	said	,	and	straightway	,	in
"	它是	这	语言	的	一个	不幸	情人	,	"	她	说	,	和	立刻	,	在

[sʌm; səm] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sentəns] ,

some	undistinguished	sentence	,
一些	平庸的	句子	,

“这是不幸恋人的语言，”她说，然后立刻用一句平淡无奇的句子说道：

[brɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ˌælə'sændrə] - ['tɪŋglɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

brought	the	name	of	Countess	Alessandra	Ammiani	tingling	to	his	ears	.
带来	这	姓名	的	伯爵夫人	亚历山德拉	-	刺痛感	到	他的	耳朵	.

亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人的名字在他耳边响起，让他感到一阵酥麻。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; " [æt; ət] [liːst] ,

She	feared	that	she	could	not	be	of	service	to	him	there	;	"	at	least	,
她	害怕	那	她	可以	不是	是	的	服务	到	他	那里	;	"	在	至少	,

她担心在那里她无法帮到他；“至少，

[nɑːt][dʒʌst] [jet] , " [ðə; ði]['leɪdi] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] .

not	just	yet	,	"	the	lady	astonished	him	by	remarking	.
不是	只是	然而	,	"	这	女士	惊讶	他	经过	评论	.

“还没到时候呢，”这位女士的话让他大吃一惊。

" [aɪ] [maɪt] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

"	I	might	help	you	to	see	her	.
"	我	可能	帮助	你	到	看	她	.

“我或许能帮你见到她。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] ['peɪʃntli] .

If	you	take	my	advice	you	will	wait	patiently	.
如果	你	拿	我的	建议	你	将要	等待	耐心	.

如果你听从我的建议，就要耐心等待。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː 'es] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [duː] .

You	know	us	well	enough	to	understand	what	patience	will	do	.
你	知道	我们	出色地	足够的	到	理解	什么	耐心	将要	做	.

你很了解我们，应该明白耐心会带来什么。

[ʃiː; ʃi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [fɔːr; fər] [lʌv] .

She	is	supposed	to	have	married	for	love	.
她	是	据称	到	有	已婚	为了	爱	.

据说她是因爱情而结婚的。

['weðər] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːr][nɑːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən] [tuː] ['jɪrz] - [greɪs]

Whether	she	did	or	not	,	you	must	allow	a	young	married	woman	two	years	'	grace
无论	她	做过	或者	不是	,	你	必须	允许	一个	年轻的	已婚	女士	二	年	-	优雅

.

:
.

无论她是否真的做了，你都必须给予一位年轻的已婚妇女两年的宽限期。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [streɪn] [ʌv; əv][fræŋk] [kə'rʌptnɪs] ,

"	The	effect	of	speech	like	this	,	and	more	in	a	similar	strain	of	frank	corruptness	,
"	这	影响	的	演讲	喜欢	这	,	和	更多的	在	一个	相似的	拉紧	的	坦率	腐败	,

“这种言论，以及更多类似赤裸裸的腐败言论，其影响是……”

[wʌz; wəz][tuː; tə] [klenz] ['wɪlfrɪdz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [nɜːrv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

was	to	cleanse	Wilfrid's	mind	,	and	nerve	his	heart	,
曾是	到	洁净	威尔弗里德的	头脑	,	和	神经	他的	心	,

目的是净化威尔弗里德的心灵，并振奋他的精神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ,

and	he	denied	that	he	had	any	desire	to	meet	the	Countess	Ammiani	,
和	他	否认	那	他	有	任何	欲望	到	见面	这	伯爵夫人	-	,

他否认自己有任何想见阿米亚尼伯爵夫人的意愿。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

unless	he	could	perform	a	service	that	would	be	agreeable	to	her	.
除非	他	可以	履行	一个	服务	那	会	是	同意	到	她	.

除非他能提供她乐意接受的服务。

[ðə; ði]['leɪdi] [ʃ'rʌgd] .

The	lady	shrugged	.
这	女士	耸了耸肩	.

那位女士耸了耸肩。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][wʌn] [weɪ] .

"	Well	,	that	is	one	way	.
"	出色地	,	那	是	一	方式	.

“嗯，这倒也是一种方法。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['enəmi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

She	has	enemies	,	of	course	.
她	有	敌人	,	的	课程	.

她当然也有敌人。

" ['wɪlfrɪd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [neɪmz] .

"	Wilfrid	begged	for	their	names	.
"	威尔弗里德	乞求	为了	他们的	姓名	.

威尔弗里德恳求他们说出他们的名字。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Who	are	they	not	?	"	she	replied	.
"	WHO	是	他们	不是	?	"	她	回复	.

“他们不是谁呢？”她回答道。

" ['tʃiːfli] ['wɪmɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

"	Chiefly	women	,	it	is	true	.
"	主要	女性	,	它	是	真的	.

“主要是女性，这倒是真的。”

" [hiː; hi] ['bɛgd] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [neɪmz] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['pliːdəd, 'pliːdɪd]

"	He	begged	most	earnestly	for	their	names	;	he	would	have	pleaded
"	他	乞求	最多	切实	为了	他们的	姓名	;	他	会	有	恳求

['eləkwəntli] ,

eloquently	,
雄辩地	,

他极力恳求他们说出他们的名字；他本可以慷慨激昂地请求，

[bʌt; bət] ['dredɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] [gɑːrb] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər]

but	dreaded	that	the	intonation	of	one	in	his	low	garb	might	be	taken	for
但	令人恐惧的	那	这	语调	的	一	在	他的	低的	外衣	可能	是	已采取	为了

[ə; eɪ] [waɪn] ;

a	whine	;
一个	抱怨	;

但他担心，穿着低俗服装的人的语气可能会被误解为抱怨；

[jet] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][dɪd] [ɪ'mædʒɪn] [hɜːr'self] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]

yet	he	ventured	to	say	that	if	the	countess	did	imagine	herself	indebted	to
然而	他	冒险	到	说	那	如果	这	伯爵夫人	做过	想象	她自己	负债累累	到

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː] ,

him	in	a	small	degree	,
他	在	一个	小的	程度	,

但他还是斗胆说，如果伯爵夫人真的觉得自己对他负有微薄之力，

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['kaʊntəs,'kaʊntes] [,ælə'sændrə] -

the	mention	of	two	or	three	of	the	names	of	Countess	Alessandra	Ammiani's
这	提到	的	二	或者	三	的	这	姓名	的	伯爵夫人	亚历山德拉	-

['enəmi] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

enemies	would	satisfy	him	.
敌人	会	满足	他	.

只要说出亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人两三个敌人的名字，他就会很满意。

" ['kaʊntəs,'kaʊntes]['liːnə; 'leɪnə][vɑːn] - , ['kaʊntəs,'kaʊntes] [,vaiə'letə] - , [,siːnjə'riːnə]

"	Countess	Lena	von	Lenkenstein	,	Countess	Violetta	d'Isorella	,	signorina
"	伯爵夫人	莉娜	冯	-	,	伯爵夫人	维奥莱塔	-	,	西尼奥里纳

“莉娜·冯·伦肯斯坦伯爵夫人、维奥莱塔·德伊索雷拉伯爵夫人，夫人

['ɜːrmə][,diː 'aɪ]['kɑːrski] .

Irma	di	Karski	.
伊尔玛	迪	卡尔斯基	.

伊尔玛·迪·卡尔斯基。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [neɪmz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][goʊld] ['piːsɪz] ,

"	She	spoke	the	names	out	like	a	sum	that	she	was	paying	down	in	gold	pieces	,
"	她	辐	这	姓名	出去	喜欢	一个	和	那	她	曾是	付费	向下	在	金子	件	,

她一字一句地念出那些名字，就像在用金币偿还一笔款项一样。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,

and	immediately	rang	the	bell	for	her	servant	and	carriage	,
和	立即地	响铃	这	钟	为了	她	仆人	和	运输	,

她立刻按响铃，叫仆人来驾马车。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ə'kwɪtɪd] [hɜːr; hər] [det] .

as	if	she	had	now	acquitted	her	debt	.
作为	如果	她	有	现在	无罪释放	她	债务	.

仿佛她现在已经还清了债务。

['wɪlfrɪd] [boʊd] [hɪm'self] [fɔːrθ] .

Wilfrid	bowed	himself	forth	.
威尔弗里德	鞠躬	他自己	前进	.

威尔弗里德鞠躬致意。

[ə; eɪ][,rezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][best][kaɪnd] , [kwaɪt] [,ʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɔːr][hɪz; ɪz] [lʌv]

A	resolution	of	the	best	kind	,	quite	unconnected	with	his	interests	or	his	love
一个	解决	的	这	最好的	种类	,	相当	未连接	和	他的	兴趣	或者	他的	爱

,

,

,

一个绝佳的决议，与他的兴趣或爱情完全无关。

['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

urged	him	on	straight	to	the	house	of	the	Lenkensteins	,
敦促	他	在	直的	到	这	房子	的	这	-	,

催促他直接前往伦肯斯坦家。

[wer] [hiː; hi] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]['kaʊntəs,'kaʊntes]['liːnə; 'leɪnə] .

where	he	sent	up	his	name	to	Countess	Lena	.
在哪里	他	发送	向上	他的	姓名	到	伯爵夫人	莉娜	.

他把自己的名字送给了莉娜伯爵夫人。

['æftər][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['meni] ['mɪnɪts] , [kaʊnt] - [ə'kʌmpənid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən]

After	a	delay	of	many	minutes	,	Count	Lenkenstein	accompanied	by	General	Pierson
后	一个	延迟	的	许多	分钟	,	数数	-	伴随	经过	一般的	皮尔森

[keɪm] [daʊn] ,

came	down	,
来了	向下	,

过了好几分钟，伦肯斯坦伯爵在皮尔森将军的陪同下走了下来。

[bəuθ] ['evɪdəntli] [ə'fektɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

both	**evidently**	**affecting**	**not**	**to**	**see**	**him**	**.**
两个都	显然	影响	不是	到	看	他	.

两人显然都装作没看见他。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['berli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɪz; ɪz] [sə'lu:t] .

The	**General**	**barely**	**acknowledged**	**his**	**salute**	**.**
这	一般的	仅仅	已确认	他的	礼炮	.

将军几乎没有回应他的敬礼。

" [heɪ] ! ['kɪnski] !

"	**Hey**	**!**	**Kinsky**	**!**
"	嘿	!	金斯基	!

“嘿！金斯基！”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	**the**	**count**	**turned**	**in**	**the**	**doorway**	**to**	**address**	**him**	**by**	**the**	**title**	**of**	**his**
"	这	数数	转向	在	这	门口	到	地址	他	经过	这	标题	的	他的

['redʒɪmənt] ;

regiment	**;**
团	;

伯爵在门口转过身，用他所在团的军衔称呼他；

" [hɪr] ; [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'voʊlt]

"	**here**	**;**	**show**	**me**	**the**	**house**	**inhabited**	**by**	**the**	**Countess**	**d'Isorella**	**during**	**the**	**revolt**
"	这里	;	展示	我	这	房子	有人居住的	经过	这	伯爵夫人	-	期间	这	反叛

.

.
.

“带我去看看伊索雷拉伯爵夫人在叛乱期间居住的房子。”

" ['wɪlfrɪd] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tu:; tə]

"	**Wilfrid**	**followed**	**them**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**street**	**,**	**pointing**	**his**	**finger**	**to**
"	威尔弗里德	随后	他们	到	这	结尾	的	这	街道	,	指向	他的	手指	到

[ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sə'lu:tid] .

the	**house**	**,**	**and**	**saluted**	**.**
这	房子	,	和	敬礼	.

威尔弗里德跟着他们走到街尾，指着房子敬了个礼。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [dɪd][ˌem 'i:][ðə; ði] ['feɪvər] — [frʌm; frəm] [pjʊr] [ˌeksen'trɪsəti] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [tu:; tə]

"	**An**	**Englishman**	**did**	**me**	**the**	**favour**	**—**	**from**	**pure**	**eccentricity**	**,**	**of**	**course**	**—**	**to**
"	一个	英国人	做过	我	这	偏爱	—	从	纯的	古怪	,	的	课程	—	到

[seɪv] [maɪ][laɪf][ɑ:n] [ðæt] [ɪg'zækt][spɑ:t] ,

save	**my**	**life**	**on**	**that**	**exact**	**spot**	**,**
节省	我的	生活	在	那	精确的	点	,

“一位英国人出于纯粹的古怪心理，在那个地方救了我的命，帮了我一个大忙。”

['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

General	**,**	**"**	**said**	**the**	**count**	**.**
一般的	,	"	说	这	数数	.

“将军，”伯爵说道。

" [jʊr; jər] ['kʌntri:mɪn] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ; ['ðerfɔ:r] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Your**	**countrymen**	**usually**	**take**	**the**	**other**	**side**	**;**	**therefore**	**I**	**mention**	**it**	**.**
"	你的	同胞们	通常	拿	这	其他	边	;	所以	我	提到	它	.

“你们的同胞通常持相反立场；所以我才提一下。”

" [æz; əz] ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə] ['bærəks] ([ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɜ:r][tu:; tə]

"	As	Wilfrid	was	directing	his	steps	to	barracks	(	the	little	stir	to
"	作为	威尔弗里德	曾是	导演	他的	步骤	到	兵营	(	这	小的	搅拌	到

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ˌsʊpərɪn'djʊs] [baɪ] [ði:z] [ri'ma:ks] ['hævɪŋ] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] [hɪm; ɪm]) ,

his	pride	superinduced	by	these	remarks	having	demoralized	him	)	,
他的	自豪	超诱导	经过	这些	评论	拥有	士气低落	他	)	,

“威尔弗里德正走向兵营（这些话激起了他些许自尊，使他意志消沉），”

[kaʊnt] - ['ʃaʊtɪd] : " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɔ:f] ['du:ti] ?

Count	Lenkenstein	shouted	:	"	Are	you	off	duty	?
数数	-	喊叫	:	"	是	你	离开	责任	?

伦肯斯坦伯爵喊道：“你下班了吗？”

" ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] ['nɪrli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['mæstərd] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] .

"	Wilfrid	had	nearly	replied	that	he	was	,	but	just	mastered	himself	in	time	.
"	威尔弗里德	有	几乎	回复	那	他	曾是	,	但	只是	精通	他自己	在	时间	.

威尔弗里德几乎就要回答说他是了，但他及时克制住了自己。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] ! " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sent] [ʌp] [jʊr; jər] [neɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] .

"	No	,	indeed	!	"	said	the	count	,	"	when	you	have	sent	up	your	name	to	a	lady
"	不	,	的确	!	"	说	这	数数	,	"	什么时候	你	有	发送	向上	你的	姓名	到	一个	女士

.

:
.

“不，的确如此！”伯爵说道，“当你向一位女士提拔你的名字时。”

" [ðɪs] [taɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] [pʊt] [tu:] ['fɪŋgərz] ['fɔ:rməli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kæp] ,

"	This	time	General	Pierson	put	two	fingers	formally	to	his	cap	,
"	这	时间	一般的	皮尔森	放	二	手指	正式地	到	他的	帽	,

这一次，皮尔森将军正式地将两根手指放在帽檐上。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði] ['praɪvɪts] ['rɪdʒɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	smiled	grimly	at	the	private's	rigid	figure	of	attention	.
和	微笑	阴沉地	在	这	私人的	死板的	数字	的	注意力	.

他阴沉地笑着，看着那名士兵僵硬的、专注的神情。

[ɪf] ['wɪlfrɪdz] [fɔ:rm][ʌv; əv] [praɪd] [hæd; həd] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][fækt] ,

If	Wilfrid's	form	of	pride	had	consented	to	let	him	take	delight	in	the	fact	,
如果威尔弗里德的	形式	的	自豪	有	同意	到	让	他	拿	喜	在	这	事实	,	

如果威尔弗里德的自尊心允许他为此感到高兴的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [prɑ:'sperəti] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

he	would	have	seen	at	once	that	prosperity	was	ready	to	shine	on	him	.
他	会	有	已见	在	一次	那	繁荣	曾是	准备好	到	闪耀	在	他	.

他立刻就会意识到，繁荣昌盛即将降临到他身上。

[hi:; hi] [nə:st] [ðə; ði] [vek'seɪʃənz] [mʌtʃ] [tu:] ['tendərli] [tu:; tə] [gɪv] [prɑ:'sperəti] [ə; eɪ] ['welkəm] ;

He	nursed	the	vexations	much	too	tenderly	to	give	prosperity	a	welcome	;
他	护理	这	烦恼	很多	也	温柔地	到	给	繁荣	一个	欢迎	;

他太过温柔地呵护那些烦恼，以至于无法欣然接受繁荣；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['li:nə; 'leɪnə] , [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tætʃmənt] ,

and	even	when	along	with	Lena	,	and	convinced	of	her	attachment	,
和	甚至	什么时候	沿着	和	莉娜	,	和	确信	的	她	依恋	,

[ænd; ənd][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	glad	of	it	,
和	高兴的	的	它	,

即使和莉娜在一起，确信她对他的感情，并为此感到高兴，

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sʌbʤekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]

he	persisted	in	driving	at	the	subject	which	had	brought	him	to	her
他	持续	在	驾驶	在	这	主题	哪个	有	带来	他	到	她

[haʊs] ;

house	;
房子	;

他坚持追问那个把他带到她家的话题；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] ['kɔmənpleisiz] , ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n]

so	that	the	veil	of	opening	commonplaces	,	pleasant	to	a	couple	in	their	position
所以	那	这	面纱	的	开幕	俗语	,	令人愉快的	到	一个	夫妻	在	他们的	位置

, [wʌz; wəz] [plʌkt] [ə'saɪd] .

,	was	plucked	aside	.
,	曾是	拨弦	旁边	.

因此，对于他们这种关系中的夫妇来说令人愉悦的、开场白的面纱被揭开了。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['kaʊntəs,'kaʊntes]

His	business	was	to	ask	her	why	she	was	the	enemy	of	Countess
他的	商业	曾是	到	问	她	为什么	她	曾是	这	敌人	的	伯爵夫人

[,ælə'sændrə] - ,

Alessandra	Ammiani	,
亚历山德拉	-	,

他此行的目的是询问她为何与亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人为敌。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə][hɑːrm] [ðæt] ['leɪdi] .

and	to	entreat	her	that	she	should	not	seek	to	harm	that	lady	.
和	到	恳求	她	那	她	应该	不是	寻找	到	伤害	那	女士	.

并恳求她不要伤害那位女士。

[hiː; hi] [pʊt] [,aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [set] [spiːtʃ] .

He	put	it	in	a	set	speech	.
他	放	它	在	一个	放	演讲	.

他把它写进了演讲稿里。

['liːnə; 'leɪnə] [felt] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [læst] , [nɑːt][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Lena	felt	that	it	ought	to	have	come	last	,	not	in	advance	of	their
莉娜	毛毡	那	它	应该	到	有	来	最后的	,	不是	在	进步	的	他们的

[,rekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

reconciliation	.
和解	.

莉娜觉得这件事应该放在最后，而不是在他们和解之前。

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	will	answer	you	,	"	she	said	.
"	我	将要	回答	你	,	"	她	说	.

“我会回答你的，”她说。

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [,ælə'sændrə] - ['enəmi] .

"	I	am	not	the	Countess	Alessandra	Ammiani's	enemy	.
"	我	是	不是	这	伯爵夫人	亚历山德拉	-	敌人	.

“我不是亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人的敌人。

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] : " [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][hɜːr; hər] [frend] ? "

"	He	asked	her	:	"	Could	you	be	her	friend	?	"
"	他	问	她	:	"	可以	你	是	她	朋友	?	"

他问她：“你能和她做朋友吗？”

" [dʌz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɑːnt][ə; eɪ] [frend] ? "

"	Does	a	woman	who	has	a	husband	want	a	friend	?	"
"	做	一个	女士	WHO	有	一个	丈夫	想	一个	朋友	?	"

一个有丈夫的女人还需要朋友吗？

" [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [braɪd] .

"	I	could	reply	,	countess	,	in	the	case	of	a	man	who	has	a	bride	.
"	我	可以	回复	,	伯爵夫人	,	在	这	案件	的	一个	男人	WHO	有	一个	新娘	.

“伯爵夫人，如果一个男人有新娘，我就可以这样回答了。”

" [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði]['tɑːpɪk] .

"	By	dint	of	a	sweet	suggestion	here	and	there	,	love	-	making	crossed	the	topic	.
"	经过	凹痕	的	一个	甜的	建议	这里	和	那里	,	爱	-	制作	交叉	这	话题	.

“通过一些甜蜜的暗示，性爱这个话题自然而然地被提及了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] [hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪn] [ə'tækt] ,

It	appeared	that	General	Pierson	had	finally	been	attacked	,
它	出现	那	一般的	皮尔森	有	最后	到过	遭到攻击	,

看来皮尔森将军最终还是遭到了袭击。

[ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['evri] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['wɪlfrɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz][ræŋk] ,

on	the	question	of	his	resistance	to	every	endeavour	to	restore	Wilfrid	to	his	rank	,
在	这	问题	的	他的	反抗	到	每一个	努力	到	恢复	威尔弗里德	到	他的	秩	,

关于他为何百般阻挠恢复威尔弗里德军衔的努力，

[baɪ] [kaʊnt] - ,

by	Count	Lenkenstein	,
经过	数数	-	,

作者：伦肯斯坦伯爵

[ænd; ənd][hæd; həd] ['berli] ['spoʊkən][ðə; ði][wɜːrdz] — [ðæt] [ɪf] ['wɪlfrɪd] [keɪm] [tuː; tə]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['liːnə; 'leɪnə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] - [wɪl] ,

and	had	barely	spoken	the	words	—	that	if	Wilfrid	came	to	Countess	Lena	of	his	own	free	-	will	,
和	有	仅仅	说	这	字	—	那	如果威尔弗里德		来了	到	伯爵夫人	莉娜	的	他的	自己的	自由的	-	将要	,

他几乎还没来得及说出那句话——如果威尔弗里德是自愿来见莉娜伯爵夫人的，

[ʌn'prɑːmptɪd] , [tuː; tə][beg][hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] , [hiː; hi] [wʊd] [help][tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [hɪm; ɪm] ,

unprompted	,	to	beg	her	forgiveness	,	he	would	help	to	reinstate	him	,
未经提示的	,	到	求	她	饶恕	,	他	会	帮助	到	恢复	他	,

他主动请求她的原谅，并帮助她恢复了职务。

[wen] ['wɪlfrɪdz] [neɪm] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] .

when	Wilfrid's	name	was	brought	up	by	the	chasseur	.
什么时候	威尔弗里德的	姓名	曾是	带来	向上	经过	这	猎人	.

当猎兵提起威尔弗里德的名字时。

[ɔːl][hæd; həd] [læft] , " ['iːv(ə)n][aɪ] , " ['liːnə; 'leɪnə] [kən'fest] .

All	had	laughed	,	"	Even	I	,	"	Lena	confessed	.
全部	有	笑了	,	"	甚至	我	,	"	莉娜	坦白	.

所有人都笑了，“连我也笑了，”莉娜坦白道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['ræŋg(ə)l] ;

And	then	the	couple	had	a	pleasant	petitish	wrangle	;
和	然后	这	夫妻	有	一个	令人愉快的	-	争吵	;

然后，这对夫妇进行了一场愉快而又略带争执的小争吵；

— [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈkwestid] [tuː; tə] [əˈvaʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [keɪm] [ˈsoʊlli] , [ɔːr] [ˈprɪnsəpli] , [tuː; tə]

—	he	was	requested	to	avow	that	he	had	came	solely	,	or	principally	,	to
—	他	曾是	请求	到	承认	那	他	有	来了	仅	, 或者		主要	,	到

[beg] [fərˈgɪvnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

beg	forgiveness	of	her	,
求	饶恕	的	她	,

他被要求公开承认自己前来只是为了请求她的原谅，或者说，他此行的主要目的就是请求她的原谅。

[huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [hiːps] [tuː; tə] [fərˈgɪv] .

who	had	such	heaps	to	forgive	.
WHO	有	这样的	堆积如山	到	原谅	.

谁有那么多事需要原谅呢?

[noʊ] ; [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ˈpriːviəsli] [ˈsteɪtɪd] ,

No	;	on	his	honour	,	he	had	come	for	the	purpose	previously	stated	,
不	;	在	他的	荣誉	,	他	有	来	为了	这	目的	之前	声明	,

不；他以自己的荣誉发誓，他此行的目的已事先说明。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˌælәˈsændrə]

and	on	the	spur	of	his	hearing	that	she	was	Countess	Alessandra
和	在	这	刺	的	他的	听力	那	她	曾是	伯爵夫人	亚历山德拉

- ['dedli] ['enəmi] .

Ammiani's	deadly	enemy	.
-	致命	敌人	.

他一听闻她是亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人的死敌，便立即出手相助。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ? " [sed] [ˈliːnə; ˈleɪnə] ; " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ?

"	Could	you	believe	that	I	was	?	"	said	Lena	;	"	why	should	I	be	?
"	可以	你	相信	那	我	曾是	?	"	说	莉娜	;	"	为什么	应该	我	是	?

“你能相信我是吗？”莉娜说，“我为什么要相信？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʌlərd] [laɪk] [ə; eɪ] [læd] , [wɪtʃ] [saɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [inˈdʒenjuəsnis]

"	and	he	coloured	like	a	lad	,	which	sign	of	an	ingenuousness
"	和	他	有色	喜欢	一个	小伙子	,	哪个	符号	的	一个	天真

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][set] ,

supposed	to	belong	to	her	set	,
据称	到	属于	到	她	放	,

“他脸色红润，像个孩子，这种天真无邪的迹象本应属于她那一类人。”

[meɪd] ['liːnə; 'leɪnə][boʊld][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] .

made	Lena	bold	to	take	the	upper	hand	.
制成	莉娜	大胆的	到	拿	这	上	手	.

这让莉娜大胆地占据了上风。

[ʃiː; ʃi] ['fræŋkli] [əˈkjuːzd] [hɜːrˈself] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ʌv; əv] [huːm] .

She	frankly	accused	herself	of	jealousy	,	though	she	did	not	say	of	whom	.
她	坦率地说	被告	她自己	的	妒忌	,	尽管	她	做过	不是	说	的	谁	.

她坦率地指责自己心怀嫉妒，但没有说明嫉妒的对象是谁。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [keɪm] ,

She	almost	admitted	that	when	the	time	for	reflection	came	,
她	几乎	承认	那	什么时候	这	时间	为了	反射	来了	,

她几乎承认，当反思的时刻到来时，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [sɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ['ræðər]

she	should	rejoice	at	his	having	sought	her	to	plead	for	his	friend	rather
她	应该	麾	在	他的	拥有	寻求	她	到	恳求	为了	他的	朋友	相当

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fərˈgɪvnəs] .

than	for	her	forgiveness	.
比	为了	她	饶恕	.

她应该感到高兴，因为他来找她是为了替他的朋友求情，而不是为了请求她的原谅。

[ɪn][ðə; ði][end] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [pɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [swɪft] [lʊk] [æt; ət] ['wɪlfrɪd]

In	the	end	,	but	with	a	drooping	pause	of	her	bright	swift	look	at	Wilfrid
在	这	结尾	,	但	和	一个	下垂	暂停	的	她	明亮的	迅速	看	在	威尔弗里德

,

,

,

最后，她目光如炬地瞥了威尔弗里德一眼，眼神中带着一丝颓然，

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] ['eni] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ə'genst] [vɪtɔriːəz]

she	promised	to	assist	him	in	defeating	any	machinations	against	Vittoria's
她	承诺	到	协助	他	在	击败	任何	阴谋	反对	维多利亚的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

她承诺会帮助他挫败任何不利于维多利亚幸福的阴谋诡计。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['muːvmənts] .

and	to	keep	him	informed	of	Countess	d'Isorella's	movements	.
和	到	保持	他	知情的	的	伯爵夫人	-	移动	.

并让他随时了解伊索雷拉伯爵夫人的行踪。

['wɪlfrɪd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [wið'drɔiŋ] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] .

Wilfrid	noticed	the	withdrawing	fire	of	the	look	.
威尔弗里德	注意到	这	撤退	火	的	这	看	.

威尔弗里德注意到那眼神中火焰的消退。

" [baɪ] ['hev(ə)n] !

"	By	heaven	!
"	经过	天堂	!

“我的天哪！”

[ʃiː; ʃi] [dauts] [ˌem 'iː] [stɪl] , " [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['ɪnwərdli] .

she	doubts	me	still	,	"	he	ejaculated	inwardly	.
她	疑虑	我	仍然	,	"	他	射精	内心	.

“她仍然怀疑我，”他内心激动地说道。

[ðiːz] [hæf] - ['kɑːmɪk]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['haɪər] ['neɪtʃɚz]

These	half	-	comic	little	people	have	their	place	in	the	history	of	higher	natures
这些	一半	-	漫画	小的	人们	有	他们的	地方	在	这	历史	的	更高	自然

[ænd; ənd]['dɑːrkər] ['destiniz] .

and	darker	destinies	.
和	较暗	命运	.

这些半滑稽的小人物在更高级的自然和更黑暗的命运的历史中也占有一席之地。

['wɪlfrɪd] [met] ['perikliː] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [viːt'tɔːriːɑː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

Wilfrid	met	Pericles	,	from	whom	he	heard	that	Vittoria	,	with	her	husband's
威尔弗里德	遇见	伯里克利	,	从	谁	他	听到	那	维多利亚	,	和	她	丈夫的

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

威尔弗里德遇到了伯里克利，从伯里克利口得知维多利亚在丈夫的同意下，

[hæd; həd] [pledʒd] [hɜːr'self][tuː; tə] [sɪŋ] ['pʌblɪkli] .

had	pledged	herself	to	sing	publicly	.
有	承诺	她自己	到	唱歌	公开	.

她曾立志要公开演唱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['zeɪ] ['lʌmbəd] ['widəuz] , " ['perikliː][ə'pɑːlədʒaɪzd][ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] ; " [bʌt; bət] ,

"	It	is	for	ze	Lombard	widows	,	"	Pericles	apologized	on	her	behalf	;	"	but	,
"	它	是	为了	泽	伦巴第	寡妇	,	"	伯里克利	道歉	在	她	代表	;	"	但	,

“这是为了伦巴第寡妇们，”伯里克利替她道歉说；“但是，

[duː][juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ɑːnli] [wɑːnt][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

do	you	see	,	I	onnly	want	a	beginning	.
做	你	看	,	我	仅	想	一个	开始	.

你看，我想要的仅仅是一个开始。

[ʃiː; ʃi] - [fɔːr; fər]['zeɪ][steɪdʒ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['æftər] ['mærɪdʒ] , [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

She	thaerst	for	ze	stage	;	and	it	is	,	after	marriage	,	a	good	sign	.
她	-	为了	泽	阶段	;	和	它	是	,	后	婚姻	,	一个	好的	符号	.

她渴望进入这个阶段；而婚后，这是一个好兆头。

[oʊ] ! [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] , [maɪ] [frend] ; ['mærɪdʒ] [hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər][noʊ][hɜːrt] — ['zeɪ] ['kɑːntreri] !

Oh	!	you	shall	hear	,	my	friend	;	marriage	have	done	her	no	hurt	—	ze	contrary	!
哦	!	你	将	听到	,	我的	朋友	;	婚姻	有	完毕	她	不	伤害	—	泽	相反	!

哦！我的朋友，你将会听到；婚姻并没有伤害她——恰恰相反！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['haɪmən] — ['kjuːpɪdz] — [nɑːt][ə; eɪ][koʊld] [mə'ʃiːn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːrgən] - !

You	shall	hear	Hymen	—	Cupids	—	not	a	cold	machine	;	it	is	an	organ	alaif	!
你	将	听到	处女膜	—	丘比特	—	不是	一个	寒冷的	机器	;	它	是	一个	器官	-	!

你将听到许门——丘比特——不是一台冰冷的机器；它是一台充满灵性的管风琴！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɪvɪli] [sʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['perikliːz] , [ænd; ənd] [sɪr] ,

She	has	privily	sung	to	her	Pericles	,	and	ser	,
她	有	私下里	唱	到	她	伯里克利	,	和	ser	,

她曾私下里为她的佩里克利斯和瑟歌唱，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [weɪk] [nɑːt] ['veri] [leɪt] [ɑːn] ['dʒʌdʒmənt] .

and	if	I	wake	not	very	late	on	Judgement	.
和	如果	我	唤醒	不是	非常	晚的	在	判断	.

如果我在审判日那天醒来的时间不太晚的话。

[deɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][zen] [hɪr] — [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tɔːk] ['poʊətri][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

Day	,	I	shall	zen	hear	—	but	why	should	I	talk	poetry	to	you	,	to	make	you
天	,	我	将	禅	听到	—	但	为什么	应该	我	讲话	诗	到	你	,	到	制作	你

[læf] ?

laugh	?
笑	?

白天，我将聆听禅意——但我为什么要跟你谈论诗歌，让你发笑呢?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'vɪn] - ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][zæt] ['wʊmən] .

I	have	a	divin	'	passion	for	zat	woman	.
我	有	一个	神圣	-	热情	为了	扎特	女士	.

我对那个女人有着深深的爱慕之情。

[duː][aɪ][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [seɪ] , [biː; bi] ['hæpi] !

Do	I	not	give	her	to	a	husband	,	and	say	,	Be	happy	!
做	我	不是	给	她	到	一个	丈夫	,	和	说	,	是	快乐的	!

难道我不把她嫁给一个丈夫，说："祝你幸福！"吗?

[ɑːnli] [sɪŋ] !

onnly	sing	!
仅	唱歌	!

只管唱歌!

[biː; bi] [kɪst] !

Be	kissed	!
是	亲吻	!

被亲吻吧!

[biː; bi] [hʌgɪd] !

be	hugged	!
是	拥抱	!

抱抱!

[ɑːnli] [gɪv] ['perikliːz][jʊr; jər] [vɔɪs] .

onnly	give	Pericles	your	voice	.
仅	给	伯里克利	你的	嗓音	.

只向伯里克利发出你的声音。

[baɪ] [seɪnt] [ælɪk'sɑːndɚ] !

By	Saint	Alexandre	!
经过	圣	亚历山大	!

以圣亚历山大之名!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['zeɪ] ['hevəns] , [muːv] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] ,

it	is	to	say	to	ze	heavens	,	Move	on	your	way	,
它	是	到	说	到	泽	天	,	移动	在	你的	方式	,

这是对苍天说：请继续前进。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][drɑːp][reɪn][ɑːn][ˌjuː 'es]

so	long	as	you	drop	rain	on	us
所以	长的	作为	你	降低	雨	在	我们

只要你给我们带来雨水

[ɑːr] — [juː; jʊ] [smaɪl] — [juː; jʊ] [lʊk] [kaɪnd] .

r	—	you	smile	—	you	look	kind	.
r	—	你	微笑	—	你	看	种类	.

你微笑——你看起来很和善。

" ['perikliːz] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kæfeɪ] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'næmərd] ['hæpi]

"	Pericles	accompanied	him	into	a	caffe	,	the	picture	of	an	enamoured	happy
"	伯里克利	伴随	他	进入	一个	咖啡	,	这	图片	的	一个	坠入爱河	快乐的

[mæn] .

man	.
男人	.

“伯里克利陪他走进一家咖啡馆，他看起来就像一个坠入爱河的幸福男人。”

[hiː; hi] [weɪvd] [ə'saɪd] [kən'temptʃuəsli] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vɪtɔriːəz] ['hævɪŋ] ['enəmi] .

He	waived	aside	contemptuously	all	mention	of	Vittoria's	having	enemies	.
他	放弃	旁边	轻蔑地	全部	提到	的	维多利亚的	拥有	敌人	.

他轻蔑地挥手打断了所有关于维多利亚有敌人的说法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sens] .

She	had	them	when	,	as	a	virgin	,	she	had	no	sense	.
她	有	他们	什么时候	,	作为	一个	处女	,	她	有	不	感觉	.

她还是处女的时候就生了它们，那时她还懵懂无知。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd] [sens] .

As	a	woman	,	she	had	none	,	for	she	now	had	sense	.
作为	一个	女士	,	她	有	没有任何	,	为了	她	现在	有	感觉	.

作为女人，她没有这种感觉，因为她现在有了理智。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [muːvd]

Had	she	not	brought	her	husband	to	be	sensible	,	so	that	they	moved
有	她	不是	带来	她	丈夫	到	是	明智的	,	所以	那	他们	已搬

[tə'geðər] [ɪn] [ˌmɪlə'niz] [sə'saɪəti] ,

together	in	Milanese	society	,
一起	在	米兰人	社会	,

如果她没有让丈夫变得理智，使他们能够一起融入米兰的社交圈，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stuːpɪdli] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] [roʊm] ?

instead	of	stupidly	fighting	at	Rome	?
反而	的	愚蠢地	斗争	在	罗马	?

为什么不去罗马愚蠢地打仗呢?

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] — [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [vɔɪs] — [hiː; hi] [let] [bles]

so	that	what	he	could	not	take	to	himself	—	the	marvellous	voice	—	he	let	bless
所以	那	什么	他	可以	不是	拿	到	他自己	—	这	奇妙	嗓音	—	他	让	保佑

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] !

the	multitude	!
这	民众	!

因此，他无法据为己有的——那美妙的声音——就让它祝福众人吧！

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪtoʊvən] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] , " ['perikliːz] [kən'kluːdid] .

"	She	is	the	Beethoven	of	singers	,	"	Pericles	concluded	.
"	她	是	这	贝多芬	的	歌手	,	"	伯里克利	结束	.

“她是歌唱界的贝多芬，”佩里克勒斯总结道。

['wɪlfrɪd] [θɔːt] [soʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə] ['sʌkər] [ðə; ði] ['lʌmbəd] ['widəuz] .

Wilfrid	thought	so	on	the	night	when	she	sang	to	succour	the	Lombard	widows	.
威尔弗里德	想法	所以	在	这	夜晚	什么时候	她	唱	到	救助	这	伦巴第	寡妇	.

威尔弗里德在为伦巴第寡妇们唱歌以示慰藉的那晚也是这么想的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt] , ['rɪtʃli] [θrɔŋd] ; [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːstriən] ['juːnɪfɔːrmz] .

It	was	at	a	concert	,	richly	thronged	;	ostentatiously	thronged	with	Austrian	uniforms	.
它	曾是	在	一个	音乐会	,	丰富	熙熙攘攘	;	炫耀地	熙熙攘攘	和	奥地利	制服	.

那是在一场音乐会上，人山人海；到处都是穿着奥地利制服的炫耀性人群。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

He	fancied	that	he	could	not	bear	to	look	on	her	.
他	幻想	那	他	可以	不是	熊	到	看	在	她	.

他觉得自己不忍心看她。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

He	left	the	house	thinking	that	to	hear	her	and	see	her	and	feel	that	she	was	one	upon	the	earth	,
他	左边	这	房子	思维	那	到	听到	她	和	看	她	和	感觉	那	她	曾是	一	之上	这	地球	,

他离开家时心想，要能听到她的声音，看到她，感受到她，她就是这世上唯一一个这样的人。

[meɪd] [laɪf] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] .

made	life	less	of	a	burden	.
制成	生活	较少的	的	一个	负担	.

减轻了生活负担。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['rendərd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] ['mænz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['treɪtrəs] !

This	evening	was	rendered	remarkable	by	a	man's	calling	out	,	"	You	are	a	traitress	!
这	晚上	曾是	渲染	卓越	经过	一个	男人的	呼叫	出去	,	"	你	是	一个	叛徒	!

今晚发生了一件非同寻常的事，一个男人喊道：“你是个叛徒！”

" [waɪl] [viːt'tɔːriːɑː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siːts] .

"	while	Vittoria	stood	before	the	seats	.
"	尽管	维多利亚	站立	前	这	座位	.

“而维多利亚则站在座位前。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [peɪl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [kloʊzd] .

She	became	pale	,	and	her	eyelids	closed	.
她	成为	苍白	,	和	她	眼睑	关闭	.

她脸色苍白，双眼紧闭。

[noʊ] ['θɪnnəs] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [hɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

No	thinness	was	subsequently	heard	in	her	voice	.
不	薄	曾是	随后	听到	在	她	嗓音	.

此后，她的声音中再也没有出现过单薄的现象。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]

The	man	was	caught	as	he	strove	to	burst	through	the	crowd	at	the
这	男人	曾是	捕捉	作为	他	努力	到	爆裂	通过	这	人群	在	这

['entrəns] - [dɔːr] ,

entrance	-	door	,
入口	-	门	,

那名男子试图冲出入口处的人群时被抓住了。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['peti] ['bʊkselər] [ʌv; əv][mɪ'læn] , [baɪ] [neɪm] ['sɑːrpoʊ] , [noʊn] [æz; əz]

and	proved	to	be	a	petty	bookseller	of	Milan	,	by	name	Sarpo	,	known	as
和	已证实	到	是	一个	小气	书商	的	米兰	,	经过	姓名	萨尔波	,	已知	作为

[æn; ən] ['ɔːrdərli] ['sɪtɪzn] .

an	orderly	citizen	.
一个	秩序	公民	.

事实证明，他是一位名叫萨尔波的米兰小书商，以守规矩而闻名。

[wen] ['teɪkən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['lɪkər] .

When	taken	he	was	inflamed	with	liquor	.
什么时候	已采取	他	曾是	发炎的	和	酒	.

他被带走时，已是醉酒状态。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['hændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlәteri] [ə'θɔːrətiz] ,

Next	day	the	man	was	handed	from	the	civil	to	the	military	authorities	,
下一个	天	这	男人	曾是	递交	从	这	民用	到	这	军队	当局	,

第二天，这名男子就被从民事部门移交给了军事部门。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

he	having	confessed	to	the	existence	of	a	plot	in	the	city	.
他	拥有	坦白	到	这	存在	的	一个	阴谋	在	这	城市	.

他已承认城里存在阴谋。

['perikliːz] [keɪm] ['fjuːmɪŋ] [tuː; tə] ['wɪlfrɪdz] ['kwɔːrtərz] .

Pericles	came	fuming	to	Wilfrid's	quarters	.
伯里克利	来了	怒气冲冲	到	威尔弗里德的	四分之一	.

伯里克利怒气冲冲地来到威尔弗里德的住处。

['wɪlfrɪd] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] - ['dʒen(ə)rəl] [kən'feʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ri'træktid] :

Wilfrid	gathered	from	him	that	Sarpo's	general	confession	had	been	retracted	:
威尔弗里德	聚集	从	他	那	-	一般的	忏悔	有	到过	撤回	:

威尔弗里德从他口中得知，萨尔波已经撤回了之前的供述：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [sner] [ðə; ði] [krɪ'duːlәti] [ʌv; əv] ['ɔːstriən] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

it	was	too	foolish	to	snare	the	credulity	of	Austrian	officials	.
它	曾是	也	愚蠢	到	圈套	这	轻信	的	奥地利	官员	.

试图博取奥地利官员的信任是愚蠢至极的做法。

['sɑːrpoʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fæbrɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] ,

Sarpo	stated	that	he	had	fabricated	the	story	of	a	plot	,
萨尔波	声明	那	他	有	制造	这	故事	的	一个	阴谋	,

萨尔波声称他捏造了阴谋的故事。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'kjuːʃәns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæn] ,

in	order	to	escape	the	persecutions	of	a	terrible	man	,
在	命令	到	逃脱	这	迫害	的	一个	糟糕的	男人	,

为了逃避一个可怕男人的迫害，

[ænd; ənd][faɪnd] ['seɪfti] [ɪn] ['prɪzn] ['lɑːdʒɪŋz] ['vendər] ['gʌvərnmənt] .

and	find	safety	in	prison	lodgings	vender	Government	.
和	寻找	安全	在	监狱	住宿	供应商	政府	.

并在监狱住宿供应商政府处找到安全保障。

[ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [kənˈfaɪnmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪvɪk] [əˈfens] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['seɪfti] ;

The	short	confinement	for	a	civic	offence	was	not	his	idea	of	safety	;
这	短的	监禁	为了	一个	公民	罪行	曾是	不是	他的	主意	的	安全	;

对他来说，因违反民事法规而被短暂监禁并不是安全之道；

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeltərd] [baɪ] ['ɔːstriən] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] ,

he	desired	to	be	sheltered	by	Austrian	soldiers	and	a	fortress	,
他	想要的	到	是	避难所	经过	奥地利	士兵	和	一个	堡垒	,

他渴望得到奥地利士兵和堡垒的庇护。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɔːments] [wɜːr; wər] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] [waɪl] ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ][wʌz; wəz][æt; ət]

and	said	that	his	torments	were	insupportable	while	Barto	Rizzo	was	at
和	说	那	他的	折磨	是	站不住脚的	尽管	巴托	里佐	曾是	在

[lɑːrdʒ] .

large	.
大的	.

他说，巴托·里佐逍遥法外期间，他所遭受的折磨是无法忍受的。

[ðɪs] ['ɪnfəməs] [rɪˈpʌblɪkən] [hæd; həd] ['lætərli] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] ,

This	infamous	Republican	had	latterly	been	living	in	his	house	,	eating	his	bread	,
这	臭名昭著的	共和党人	有	后来	到过	活的	在	他的	房子	,	吃	他的	面包	,

这位臭名昭著的共和党人最近一直住在自己的房子里，吃着自己的面包。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [deθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ənˈles] [hiː; hi] [əuˈbeid] ['evri] [kəˈmænd] .

and	threatening	death	to	him	unless	he	obeyed	every	command	.
和	威胁	死亡	到	他	除非	他	服从	每一个	命令	.

并威胁说，如果他不服从每一项命令，就杀了他。

['sɑːrpoʊ][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [hɪz; ɪz][læst] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [səˈplaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [læk]

Sarpo	had	undertaken	his	last	mission	for	the	purpose	of	supplying	his	lack
萨尔波	有	已	他的	最后的	使命	为了	这	目的	的	供应	他的	缺少

[ʌv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [miːnz] ;

of	resolution	to	release	himself	from	his	horrible	servitude	by	any	other	means	;
的	解决	到	发布	他自己	从	他的	可怕	奴役	经过	任何	其他	方法	;

萨尔波执行最后一次任务的目的是为了弥补他没有决心通过其他任何方式摆脱可怕的奴役；

[nɑːt][frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l][ˌænɪˈmɑːsəti] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ˌælə'sændrə] - , [noʊn]

not	from	personal	animosity	toward	the	Countess	Alessandra	Ammiani	,	known
不是	从	个人的	敌意	朝向	这	伯爵夫人	亚历山德拉	-	,	已知

[æz; əz][lɑː][viːtˈtɔːriːɑː] .

as	la	Vittoria	.
作为	拉	维多利亚	.

并非出于对被称为“维多利亚”的亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人的个人敌意。

[wen] [siːzd] , [fɪr] [hæd; həd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

When	seized	,	fear	had	urged	him	to	escape	.
什么时候	查获	,	害怕	有	敦促	他	到	逃脱	.

被抓时，恐惧驱使他逃跑。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['stɔːri] .

Such	was	his	second	story	.
这样的	曾是	他的	第二	故事	.

这是他的第二个故事。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [siːmd] [ˌɪˌrekənˈsaɪləb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

The	points	seemed	irreconcilable	to	those	who	were	not	in	the	habit	of	taking
这	积分	似乎	不可调和的	到	那些	WHO	是	不是	在	这	习惯	的	采取

['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ;

human	nature	into	their	calculations	of	a	possible	course	of	conduct	;
人类	自然	进入	他们的	计算	的	一个	可能的	课程	的	执行	;

对于那些不习惯在考虑行为方式时将人性纳入考量的人来说，这些观点似乎是无法调和的；

['iːv(ə)n] ['wɪlfrɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] [heitid] [viːt'tɔːriːɑː] [ɪn'vetərətlɪ] ,

even	Wilfrid	,	though	he	was	aware	that	Barto	Rizzo	hated	Vittoria	inveterately	,
甚至	威尔弗里德	,	尽管	他	曾是	意识到的	那	巴托	里佐	憎恨	维多利亚	根深蒂固地	,

即使是威尔弗里德，尽管他知道巴托·里佐对维多利亚恨之入骨，

[ɪ'mædʒɪnd] - [fɜːrst][laɪ][tuː; tə][hæv; həv] [ˌnesə'serəli] ['fɑːðɚd] [ə; eɪ] ['sekənd] .

imagined	Sarpo's	first	lie	to	have	necessarily	fathered	a	second	.
想象	-	第一的	说谎	到	有	一定	父亲	一个	第二	.

他认为萨尔波的第一个谎言必然导致了第二个谎言。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [truː] :

But	the	second	story	was	true	:
但	这	第二	故事	曾是	真的	:

但第二个故事是真的：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['lʌvɚz] [ræθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə][viːt'tɔːriːɑː]['faɪərd]

and	the	something	like	lover's	wrath	with	which	the	outrage	to	Vittoria	fired
和	这	某物	喜欢	恋人的	愤怒	和	哪个	这	暴行	到	维多利亚	被解雇

['perikliːz] ,

Pericles	,
伯里克利	,

而维多利亚遇害后，伯里克利心中燃起的，正是那种类似恋人般的愤怒。

['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [truːθ] .

prompted	him	to	act	on	it	as	truth	.
提示	他	到	行为	在	它	作为	真相	.

促使他将其视为真理并付诸行动。

[hiː; hi][toʊld] ['wɪlfrɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmən] ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

He	told	Wilfrid	that	he	should	summon	Barto	Rizzo	to	his	presence	.
他	讲述	威尔弗里德	那	他	应该	召唤	巴托	里佐	到	他的	在场	.

他告诉威尔弗里德，他应该把巴托·里佐叫到他面前来。

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] , ['wɪlfrɪd] [lʊkt]

As	the	Government	was	unable	to	exhibit	so	much	power	,	Wilfrid	looked
作为	这	政府	曾是	无法	到	展览	所以	很多	力量	,	威尔弗里德	看起来

[sɑːr'kæstɪk] ;

sarcastic	;
讽刺的	;

由于政府无法展现如此强大的力量，威尔弗里德露出了讽刺的表情；

[ˌwerə'pɑːn] ['perikliːz] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['kraɪɪŋ] : " [oʊ] ! [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [maɪ] ['riːsɔːrsɪz] .

whereupon	Pericles	threw	up	his	chin	crying	:	"	Oh	!	you	shall	know	my	resources	.
于是	伯里克利	扔	向上	他的	下巴	哭泣	:	"	哦	!	你	将	知道	我的	资源	.

于是伯里克利扬起下巴喊道："哦！你们将会知道我的实力。"

[naʊ] , [maɪ] [frend] , [wʌn] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd][zen] [hoʊm] [tuː; tə]

Now	,	my	friend	,	one	bit	of	paper	,	and	a	messenger	,	and	zen	home	to
现在	,	我的	朋友	,	一	少量	的	纸	,	和	一个	信使	,	和	禅	家	到

[maɪ] [haʊs] ,

my	house	,
我的	房子	,

现在，我的朋友，一张纸，一个信使，就能让我安心回家了。

[tuː; tə][toʊˈkeɪ][ænd; ənd] [sɪgəˈrets] , [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [siː] .

to	Tokay	and	cigarettes	,	and	wait	to	see	.
到	托凯	和	香烟	,	和	等待	到	看	.

去抽托卡伊酒和香烟，然后等着瞧。

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['æftər] ['penslɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , " ['kaʊntəsˌkaʊntes] - [ɪz][hɜːr; hər] ['enəmi] ? [haɪn] ！ "

"	He	remarked	after	pencilling	a	few	lines	,	"	Countess	d'Isorella	is	her	enemy	?	"	hein	!	"
"	他	评论	后	铅笔画	一个	很少	线条	,	"	伯爵夫人	-	是	她	敌人	?		海因	！	"

“他用铅笔画了几行字后说道：‘伊索雷拉伯爵夫人是她的敌人？哼！’”

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [sed] ['wɪlfrɪd] .

"	Why	,	you	wouldn't	listen	to	me	when	I	told	you	,	"	said	Wilfrid	.
"	为什么	,	你	不会	听	到	我	什么时候	我	讲述	你	,	"	说	威尔弗里德	.

“为什么我跟你说的时候你都不听？”威尔弗里德说。

" [noʊ] , " [ˈperikliːz] [rɪˈplaɪd] [waɪl] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ; " [maɪ] [ɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['pelɪkən] - [paʊtʃ] ,

"	No	,	"	Pericles	replied	while	writing	and	humming	over	his	pencil	;	"	my	ear	is	a	pelican	-	pouch	,
"	不	,	"	伯里克利	回复	尽管	写作	和	哼唱	超过	他的	铅笔	;	"	我的	耳朵	是	一个	鹈	-	小袋	,

“不，”佩里克勒斯一边用铅笔写字一边哼着歌回答道，“我的耳朵是鹈鹕的育儿袋。”

[maɪ] [frend] ; [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd]['ɜːrmə][ɪz][hɜːr; hər] ['enəmi] ['ɔːlsoʊ] ? — [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ænd; ənd] [kiːps] ,

my	friend	;	it	—	and	Irma	is	her	enemy	also	?	—	it	takes	and	keeps	,
我的	朋友	;	它	—	和	伊尔玛	是	她	敌人	还	?	—	它	需要	和	保持	,

我的朋友；它——伊尔玛也是她的敌人吗？——它夺走并占有，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] ['swɑːloʊ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɒnts] .

but	does	not	swallow	till	it	wants	.
但	做	不是	吞	直到	它	想要	.

但不到想吞咽的时候不会吞咽。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [maɪ]['sændrə][viːt'tɔːriːɑː] ,

I	shall	hear	you	,	and	I	shall	hear	my	Sandra	Vittoria	,
我	将	听到	你	,	和	我	将	听到	我的	桑德拉	维多利亚	,

我会听你的，我也会听我的桑德拉·维多利亚的声音。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] , [wen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ]['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] ,

and	I	shall	not	know	you	have	spoken	,	when	by	-	and	-	by	I	tinkle	,	tinkle	,
和	我	将	不是	知道	你	有	说	,	什么时候	经过	-	和	-	经过	我	小便	,	小便	,

而当我开始小便时，我将不会知道你曾说过话，

[ə; eɪ] [bel] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] , [ænd; ənd][jʊr; jər][wɜːrd] [wɔːks] [ɪn] , — - [kwaɪt] [wel] ? - — - ['veri] [wel] ！ -

a	bell	of	my	brain	,	and	your	word	walks	in	,	—	'	quite	well	?	'	—	'	very	well	!	'
一个	钟	的	我的	脑	,	和	你的	单词	散步	在	,	—	-	相当	出色地	?	-	—	-	非常	出色地	！	-

我脑海中响起一声钟响，你的话语走了进来——“还好吗？”——“非常好！”

— [sɪt] [daʊn] - — - [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['zeɪ] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][stænd] - — - [gʊd] ; [zen][aɪ] [ɪgˈzæmɪn] [juː; jʊ] . -

—	sit	down	'	—	'	if	it	is	ze	same	to	you	,	I	prefer	to	stand	'	—	'	good	;	zen	I	examine	you	.	'
—	坐	向下	-	—	-	如果	它	是	泽	相同的	到	你	,	我	更喜欢	到	站立	-	—	-	好的	;	禅	我	检查	你	.	-

“坐下。”“如果你觉得可以，我更喜欢站着。”“好，我来检查你。”

[maɪ]['mɑːtoʊ] : — - [taɪm] ['əupənz]['zeɪ] [geɪts] : [maɪ] ['sɪstəm] :

My	motto	:	—	'	Time	opens	ze	gates	:	my	system	:
我的	座右铭	:	—	-	时间	打开	泽	大门	:	我的	系统	:

我的座右铭：——“时间打开大门：我的体系：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['dɑːktər][ʌv; əv]['rɛdʒəmənts] ['sɪstəm] [wen] [jʊr; jər] [twelv] , [ˌfɪf'tiːn] , ['fɔːrti] [rɪ'kruːts]

'	it	is	your	doctor	of	regiment's	system	when	your	twelve	,	fifteen	,	forty	recruits
-	它	是	你的	医生	的	该团的	系统	什么时候	你的	十二	,	十五	,	四十	新兵

[strɪp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : — - [ɑː] !

strip	to	him	:	—	'	Ah	!
条	到	他	:	—	-	啊	!

“当你的十二、十五、四十名新兵脱光衣服到你面前时，你就是你们团里的军医：——啊！

[juː; jʊ] , [maɪ][mæn] , [hæv; həv] ['værɪˌkos] [veɪn] : [noʊ]['soʊldʒər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] , [juː; jʊ] ! -

you	,	my	man	,	have	varicose	vein	:	no	soldier	in	our	regiment	,	you	!	'
你	,	我的	男人	,	有	静脉曲张	静脉	:	不	士兵	在	我们的	团	,	你	!	-

兄弟，你得了静脉曲张：我们团里可没资格有这种毛病！

[soʊ][ɑːn] .

So	on	.
所以	在	.

很快。

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [hɪr] [zɪz] .

Perhaps	I	am	not	intelligible	;	but	,	hear	zis	.
也许	我	是	不是	可理解的	;	但	,	听到	zis	.

也许我表达得不够清楚；但是，请听我说。

[aɪ] [spiːk] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [ɪr] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

I	speak	not	often	of	my	money	;	but	I	say	—	it	is	in	your	ear	—	a	man	of
我	说话	不是	经常	的	我的	钱	;	但	我	说	—	它	是	在	你的	耳朵	—	一个	男人	的

['mɪljənz] ,

millions	,
百万	,

我很少谈及我的财富；但我必须说——你肯定听得到——我是一个身家百万的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] !

he	is	a	king	!
他	是	一个	国王	!

他是国王！

" [ðə; ðɪ] [griːk] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd]['foʊldɪd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [noʊts] .

"	The	Greek	jumped	up	and	folded	a	couple	of	notes	.
"	这	希腊语	跳了起来	向上	和	折叠	一个	夫妻	的	笔记	.

“希腊人跳起来，折起了几张钞票。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [dɪ'stɜːrbd] .

"	I	will	not	have	her	disturbed	.
"	我	将要	不是	有	她	不安	.

我不会让她受到打扰。

[let] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'waɪl] [tuː; tə]['perikliːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] : [ænd; ənd][tuː; tə]['zeɪ]

Let	her	sing	now	and	awhile	to	Pericles	and	his	public	:	and	to	ze
让	她	唱歌	现在	和	一会儿	到	伯里克利	和	他的	民众	:	和	到	泽

['lʌndənɜ-z] ,

Londoners	,
伦敦人	,

让她时不时地为伯里克利和他的民众，以及伦敦市民们歌唱一会儿吧。

[wɪz][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [kaʊnt] - , [wʌn]['seɪsɑːn] .

wiz	your	permission	,	Count	Ammiani	,	one	saison	.
巫师	你的	允许	,	数数	-	,	一	赛松	.

请允许，阿米亚尼伯爵，一场比赛。

[aɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'daʊ] [jʊr; jər]['oʊldɪst][tʃaɪld] ,

I	ask	no	more	,	and	I	am	satisfied	,	and	I	endow	your	oldest	child	,
我	问	不	更多的	,	和	我	是	使满意	,	和	我	赋予	你的	最老	孩子	,

我别无所求，我已经心满意足，并将这笔钱赠予你的长子。

[siː'njɔːr] [koʊnt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] !

signor	Conte	—	it	is	said	!
签名者	孔特	—	它	是	说	!

据说，孔特先生!

[fɔːr; fər][ɪts]['mæmə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] ; [ʃiː; ʃi] ['trʌbld] ['perikliːz] ,

For	its	mama	was	a	good	girl	,	a	brave	girl	;	she	troubled	Pericles	,
为了	它是	妈妈	曾是	一个	好的	女孩	,	一个	勇敢的	女孩	;	她	麻烦	伯里克利	,

因为它的妈妈是个好女孩，一个勇敢的女孩；她让伯里克利很头疼，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪntəlekt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fə'givz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [sɪn'serəti] — [rer]

because	he	is	an	intellect	;	but	he	forgives	when	he	sees	sincerity	—	rare
因为	他	是	一个	智力	;	但	他	原谅	什么时候	他	看到	诚意	—	稀有的

[zɪŋ] !

zing	!
活力	!

因为他很有才智；但他看到真诚就会原谅——真是难得一见的奇才!

[sɪn'serəti] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [zeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊzəm] .

Sincerity	and	genius	:	it	may	be	zey	are	as	man	and	wife	in	a	bosom	.
诚意	和	天才	:	它	可能	是	泽伊	是	作为	男人	和	妻子	在	一个	怀	.

真诚与才华：它们或许就像夫妻般亲密无间。

[hiː; hi] [fə'givz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɑːnli] [vɔɪs] [hiː; hi] [kreivz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][soʊl] , [ænd; ənd]['sændrə] ,

He	forgives	;	it	is	not	onnly	voice	he	craves	,	but	a	soul	,	and	Sandra	,
他	原谅	;	它	是	不是	仅	嗓音	他	渴望	,	但	一个	灵魂	,	和	桑德拉	,

他宽恕了；他渴望的不仅仅是声音，更是一个灵魂，还有桑德拉。

[jʊr; jər]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [tɜːrk] .

your	countess	,	she	has	a	soul	—	I	am	not	a	Turk	.
你的	伯爵夫人	,	她	有	一个	灵魂	—	我	是	不是	一个	土耳其人	.

你的伯爵夫人，她有灵魂——我不是土耳其人。

[aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [huːm] [ə; eɪ][gɜːrl][aɪ][dɪd] [siː] [ə; eɪ][soʊl] !

I	say	,	it	is	a	woman	in	whom	a	girl	I	did	see	a	soul	!
我	说	,	它	是	一个	女士	在	谁	一个	女孩	我	做过	看	一个	灵魂	!

我说，她是一个女人，我从她身上看到了女孩的灵魂!

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] , [ʃiː; ʃi][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv]['zeɪ][mæn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][soʊl] ,

A	woman	when	she	is	married	,	she	is	part	of	ze	man	;	but	a	soul	,
一个	女士	什么时候	她	是	已婚	,	她	是	部分	的	泽	男人	;	但	一个	灵魂	,

女人结婚后，就成为男人的一部分；但灵魂，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['evər] [ə'loʊn] , [ə'pɑːrt] , [kən'faʊndɪd] [wɪz]['noʊbɑːdi] !

it	is	for	ever	alone	,	apart	,	confounded	wiz	nobody	!
它	是	为了	曾经	独自的	,	除	,	令人困惑	巫师	无人	!

它永远孤独，与世隔绝，令人困惑的巫师，无人知晓!

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['fɑːloʊd] ['sændrə] , [jʊr; jər]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

For	it	I	followed	Sandra	,	your	countess	.
为了	它	我	随后	桑德拉	,	你的	伯爵夫人	.

为此，我跟随了桑德拉，你的伯爵夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .

It	was	a	sublime	devotion	of	a	dog	.
它	曾是	一个	升华	虔诚	的	一个	狗	.

这是一条狗令人敬佩的忠诚。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] - , [hɜːr; hər] [soʊl] [pə'zest] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [ɪz] [maɪ] ['sændrə] [stɪl] .

Her	voice	tsrilled	,	her	soul	possessed	me	,	Your	countess	is	my	Sandra	still	.
她	嗓音	-	,	她	灵魂	拥有	我	,	你的	伯爵夫人	是	我的	桑德拉	仍然	.

她的声音颤抖，她的灵魂占据了我，你的伯爵夫人依然是我的桑德拉。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [tʃaɪld] - ['berɪŋ] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [nɑːt] [mɔːr] ['zæn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;

I	shall	be	pleased	if	child	-	bearing	trouble	her	not	more	zan	a	very	little	;
我	将	是	高兴	如果	孩子	-	轴承	麻烦	她	不是	更多的	赞	一个	非常	小的	;

[bʌt; bət] , ['enfɪn] !

but	,	enfin	!
但	,	结束	!

如果生育对她来说不再是件麻烦事，哪怕只是一点点，我也会很高兴；但是，终于！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['mærid] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [maɪ] [frend] ['wɪlfrɪd] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ək'sept] ['zeɪ]

she	is	married	,	and	you	and	I	,	my	friend	Wilfrid	,	we	must	accept	ze
她	是	已婚	,	和	你	和	我	,	我的	朋友	威尔弗里德	,	我们	必须	接受	泽

[dɪ'kriː] ,

decree	,
法令	,

她已经结婚了，你和我，我的朋友威尔弗里德，都必须接受这个事实。

[ænd; ənd] [seɪ] , [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['zeɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [baɪ] [seɪnt] ['nɪkələs] !

and	say	,	no	harm	to	her	out	of	ze	way	of	nature	,	by	Saint	Nicolas	!
和	说	,	不	伤害	到	她	出去	的	泽	方式	的	自然	,	经过	圣	尼古拉斯	!

并以圣尼古拉斯的名义说，除了自然规律之外，不要对她造成任何伤害！

[ɔːr] ['eni] [wʌt] [seɪnt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˌɪnvə'keɪʃn] .

or	any	what	saint	you	choose	for	your	invocation	.
或者	任何	什么	圣	你	选择	为了	你的	调用	.

或者任何你选择用于祈祷的圣人。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

[ænd; ənd] [spiːd] [maɪ] ['letərz] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌmɪlɪ'tɛrz] [æt; ət] [wʌns] [ɔːf] .

And	speed	my	letters	by	one	of	your	militaires	at	once	off	.
和	速度	我的	信件	经过	一	的	你的	军事人员	在	一次	离开	.

立即安排你们军队的某位军官帮我把信件送过去。

[ɑːr; ər] ['perikliːz] - ['mɪljənz] [goʊld] [ʌv; əv] [bæd] [mɪnt] ?

Are	Pericles	'	millions	gold	of	bad	mint	?
是	伯里克利	-	百万	金子	的	坏的	薄荷	?

伯里克利的数百万黄金是劣质金币吗?

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'keɪpəbl] .

If	so	,	he	is	an	incapable	.
如果	所以	,	他	是	一个	无法	.

如果真是这样，他就是个无能之辈。

[hiː; hi] [priˈzjuːmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] .

He	presumes	it	is	not	so	.
他	假定	它	是	不是	所以	.

他认为事实并非如此。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [toʊ'keɪ] .

Come	along	;	we	will	drink	to	her	in	essence	of	Tokay	.
来	沿着	;	我们	将要	喝	到	她	在	本质	的	托凯	.

一起来吧，我们将以托凯酒的精髓为她干杯。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['wɪtnəs] [tuː] [siːnz] .
You shall witness two scenes .
你 将 证人 二 场景 .

你将目睹两幕场景。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

" ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] ['berli] [tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɪt][ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ]
" Wilfrid was barely to be roused from his fit of brooding into which
" 威尔弗里德 曾是 仅仅 到 是 唤醒 从 他的 合身 的 沉思 进入 哪个
['perikliːz][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] .
Pericles had thrown him .
伯里克利 有 抛掷 他 .

“威尔弗里德几乎还没从伯里克利让他陷入的沉思中回过神来。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [sliːp] .
He sent the letters , and begged to be left to sleep .
他 发送 这 信件 , 和 乞求 到 是 左边 到 睡觉 .

他寄出了信，恳求别人让他安静地睡觉。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][viːt'tɔːriːɑː] [siːn] [θruː] [ðɪs] ['mænz][maɪnd][wʌz; wəz] [nuː] ,
The image of Vittoria seen through this man's mind was new ,
这 图像 的 维多利亚 已见 通过 这 男人的 头脑 曾是 新的 ,

通过这个男人的想象，维多利亚的形象是全新的。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [raʊnd] [ʌv; əv] ['tɔːments] .
and brought a new round of torments .
和 带来 一个 新的 圆形的 的 折磨 .

并带来了新一轮的折磨。

" [ðə; ði]['devə)l] [teɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [wen] ['perikliːz] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" The devil take you , " he cried when Pericles plucked at his arm ,
" 这 魔鬼 拿 你 , " 他 哭 什么时候 伯里克利 拨弦 在 他的 手臂 ,

当伯里克利扯他的胳膊时，他喊道：“魔鬼带走你！”

" [aɪv] [sent] [ðə; ði] ['letərz] ; ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
" I've sent the letters ; isn't that enough ?
" 我已经 发送 这 信件 ; 不是 那 足够的 ?

“我已经寄出了信件，这还不够吗？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪtərli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːks] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]
" He was bitterly jealous of the Greek's philosophic review of the conditions
" 他 曾是 苦涩地 嫉妒的 的 这 希腊的 哲学 审查 的 这 状况
[ʌv; əv] [vɪtɔriːəz] ['mærɪdʒ] ;
of Vittoria's marriage ;
的 维多利亚的 婚姻 ;

“他对希腊人从哲学角度审视维多利亚的婚姻状况感到非常嫉妒；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnsərt] ,
for when he had come away from the concert ,
为了 什么时候 他 有 来 离开 从 这 音乐会 ,

当他离开音乐会时，

[nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
not a thought of her being a wife had clouded his resignation to the
不是 一个 想法 的 她 存在 一个 妻子 有 阴天 他的 辞职 到 这
[fækt] .
fact .
事实 .

即使想到她是他的妻子，也丝毫没有动摇他对这个事实的接受。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ]['perikliːz] , [ˌnevərðə'les] ,

He	went	with	Pericles	,	nevertheless	,
他	去	和	伯里克利	,	尽管如此	,

然而，他还是和伯里克利一起去了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] ['paʊɚ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]

and	was	compelled	to	acknowledge	the	kindling	powers	of	the	essence	of
和	曾是	被迫	到	承认	这	引火物	权力	的	这	本质	的

[toʊ'keɪ] .

Tokay	.
托凯	.

并不得不承认托凯精华的点燃力量。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [get] [ðɪs] [stʌf] ?

"	Where	do	you	get	this	stuff	?
"	在哪里	做	你	得到	这	东西	?

“这些东西你是从哪里弄来的？”

" [hiː; hi] [æskt] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	he	asked	several	times	.
"	他	问	一些	时代	.

他问了好几遍。

['perikliːz] ['tʃætəd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd]['heɪgɑːrz] - ['ædiːəʊ] , - [ænd; ənd] - [kə'milə] . -

Pericles	chattered	of	England	,	and	Hagar's	'	Addio	,	'	and	'	Camilla	.	'
伯里克利	喋喋不休	的	英格兰	,	和	夏甲的	-	艾迪奥	,	-	和	-	卡米拉	.	-

伯里克利喋喋不休地谈论着英格兰，还有哈加尔的《再见》和《卡米拉》。

[wʌt] ['kæbɪnət] ['ɒprəz] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [gɪv] !

What	cabinet	operas	would	he	not	give	!
什么	内阁	歌剧	会	他	不是	给	!

他会拒绝哪些内阁歌剧呢！

[wʌt] [entə'teɪnmənts] !

What	entertainments	!
什么	娱乐	!

多么精彩的娱乐活动！

[kʊd; kəd][æn; ən] ['empərər] ['ɔːfər] [sʌtʃ] [fe'stɪvɪtiːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ?

Could	an	emperor	offer	such	festivities	to	his	subjects	?
可以	一个	皇帝	提供	这样的	庆祝活动	到	他的	主题	?

皇帝能为他的臣民举办这样的盛大庆典吗?

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [rɪ'vjuː] ['iːkwəl][tuː; tə] [vɪtɔriːəz] [vɔɪs] ?

Was	a	Field	Review	equal	to	Vittoria's	voice	?
曾是	一个	场地	审查	平等的	到	维多利亚的	嗓音	?

实地考察报告能与维多利亚的声音相提并论吗?

[hiː; hi] [stʌŋ] ['wɪlfrɪdz] [ɪrz] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['meləud] [depθ] , [ðə; ði][sɔːft]['hjuːmən] [wɔːrmθ] ,

He	stung	Wilfrid's	ears	by	insisting	on	the	mellowed	depth	,	the	soft	human	warmth	,
他	被蜇了	威尔弗里德的	耳朵	经过	坚持	在	这	温和的	深度	,	这	柔软的	人类	温暖	,

他反复强调那种醇厚的深度和柔和的人性温暖，这让威尔弗里德感到刺耳。

[wɪtʃ] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] .

which	marriage	had	lent	to	the	voice	.
哪个	婚姻	有	借出的	到	这	嗓音	.

这段婚姻赋予了她声音。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [ə'naʊnst] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - .

At	a	late	hour	his	valet	announced	Countess	d'Isorella	.
在	一个	晚的	小时	他的	代客泊车	宣布	伯爵夫人	-	.

深夜，他的贴身男仆宣布，来人是伊索雷拉伯爵夫人。

" [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] ? " [kraɪd] [ˈperikliːz] , [ænd; ənd] [kəˈrektɪd] [hɪmˈself] : " [noʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] ;

" Did I not say so ? " cried Pericles , and corrected himself : " No , I did not say so ;

" 做过 我 不是 说 所以 ? " 哭 伯里克利 , 和 已更正 他自己 : " 不 , 我 做过 不是 说 所以 ;

“我不是说过吗？”伯里克利喊道，然后又纠正自己说：“不，我没说过；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] .

it was a surprise to you , my friend .

它 曾是 一个 惊喜 到 你 , 我的 朋友 .

朋友，这让你感到意外吗?

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

You shall see ; you shall hear .

你 将 看 ; 你 将 听到 .

你将看到，你将听到。

[naʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [frend] [ˈperikliːz] [kæn; kən] [biː; bi] [wen] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsætɪsfaɪ] [hɪm; ɪm] .

Now you shall see what a friend Pericles can be when a person satisfy him .

现在 你 将 看 什么 一个 朋友 伯里克利 能 是 什么时候 一个 人 满足 他 .

现在你们就会知道，当一个人让伯里克利满意时，他会成为怎样的好朋友。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ˈwɪlfrɪd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,

" He pushed Wilfrid into his dressing - room ,

" 他 推动 威尔弗里德 进入 他的 敷料 - 房间 ,

他把威尔弗雷德推进了更衣室，

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈbruːt(ə)l] [ɪnˈvɛktɪvz] — [ˈpʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈræŋkt] [ˈredʒɪmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [mɪsdiːzd] ,

and immediately received the countess with an outburst of brutal invectives — pulling her up and down the ranked regiment of her misdeeds ,

和 立即地 已收到 这 伯爵夫人 和 一个 爆发 的 野蛮 谩骂 — 拉 她 向上 和 向下 这 排名 团 的 她 不当行为 ,

他立刻对伯爵夫人破口大骂，将她犯下的种种罪行一一列举出来，毫不留情。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] .

as it were .

作为 它 是 .

就好像是这样。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˈdɪgnəti] , [traɪd] [ˈæŋgər] , [ʃiː; ʃi] [əˈfektɪd] [əˈmeɪzmənt] , [ʃiː; ʃi] [piˈtiʃənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] ,

She tried dignity , tried anger , she affected amazement , she petitioned for the heads of his accusations ,

她 尝试 尊严 , 尝试 愤怒 , 她 做作的 惊愕 , 她 请愿 为了 这 头部 的 他的 指控 ,

她尝试过保持尊严，尝试过愤怒，她假装惊讶，她请求公布他所指控罪名的要点。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] .

and , as nothing stopped him , she turned to go .

和 , 作为 没有什么 停止 他 , 她 转向 到 去 .

既然没有任何东西能阻止他，她便转身离开了。

[ˈperikliːz] [læft] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Pericles laughed when she had left the room .

伯里克利 笑了 什么时候 她 有 左边 这 房间 .

她离开房间后，佩里克勒斯笑了。

['ɜːrmə][ˌdiː 'aɪ]['kɑːrski][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]['kaʊntəsˌkaʊntes] -

Irma	di	Karski	was	announced	the	next	minute	,	and	Countess	d'Isorella
伊尔玛	迪	卡尔斯基	曾是	宣布	这	下一个	分钟	,	和	伯爵夫人	-

[ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

re	-	appeared	beside	her	.
关于	-	出现	旁	她	.

下一分钟宣布了伊尔玛·迪·卡尔斯基，伊索雷拉伯爵夫人再次出现在她身边。

['ɜːrmə][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] ['griːtɪŋ] .

Irma	had	a	similar	greeting	.
伊尔玛	有	一个	相似的	问候	.

伊尔玛也用了类似的问候语。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	am	lost	,	"	she	exclaimed	.
"	我	是	丢失的	,	"	她	惊呼	.

“我迷路了，”她惊呼道。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] , " [sed] ['perikliːz] ; " [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

"	Yes	,	you	are	lost	,	"	said	Pericles	;	"	a	word	from	me	,
"	是的	,	你	是	丢失的	,	"	说	伯里克利	;	"	一个	单词	从	我	,

“是的，你迷路了，”伯里克利说；“我还有一句话要说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [hʌmpt] [æt; ət][juː; jʊ] — [hɑː] ! [kɔn'tesə] , [juː; jʊ] [tʌtʃt]

and	the	back	of	the	public	is	humped	at	you	—	ha	!	contessa	,	you	touched
和	这	后退	的	这	民众	是	驼背	在	你	—	哈	!	伯爵夫人	,	你	感动

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

Mdlle	.
型号	.

公众的背影正对着你——哈！伯爵夫人，你碰了小姐。

['ɜːməz] [hænd] ?

Irma's	hand	?
艾尔玛的	手	?

伊尔玛的手?

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] ,

She	is	to	be	on	her	guard	,
她	是	到	是	在	她	警卫	,

她要提高警惕。

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɔːst] [tɪl] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ?

and	never	to	think	she	is	lost	till	down	she	goes	?
和	绝不	到	思考	她	是	丢失的	直到	向下	她	去	?

直到她坠落下去，才让人意识到她已经迷失了方向?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['wʊmən] !

You	are	a	more	experienced	woman	!
你	是	一个	更多的	经验丰富的	女士	!

你是一位更有经验的女性!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['nɑːnsens] .

I	tell	you	I	will	have	no	nonsense	.
我	告诉	你	我	将要	有	不	废话	.

我告诉你，我绝不容忍任何胡闹。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ˌælə'sændrə] - [frend] .

I	am	Countess	Alessandra	Ammiani's	friend	.
我	是	伯爵夫人	亚历山德拉	-	朋友	.

我是亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人的朋友。

[juː; jʊ] [tuː] , [juː; jʊ] ['wɪmɪn] , [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['enəmi] .

You	two	,	you	women	,	are	her	enemies	.
你	二	,	你	女性	,	是	她	敌人	.

你们两个女人，是她的敌人。

[aɪ] [wɪl] ['ruːɪn][juː; jʊ][bəuθ] .

I	will	ruin	you	both	.
我	将要	废墟	你	两个都	.

我会毁了你们两个。

[juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] — [juː; jʊ] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] - ,

You	would	prevent	her	singing	in	public	places	—	you	,	Countess	d'Isorella	,
你	会	防止	她	歌唱	在	民众	地方	—	你	,	伯爵夫人	-	,

你会阻止她在公共场合唱歌——你，伊索雷拉伯爵夫人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [kaʊnt] - ; [juː; jʊ] , ['ɜːrmə] ,

because	you	do	not	forgive	her	marriage	to	Count	Ammiani	;	you	,	Irma	,
因为	你	做	不是	原谅	她	婚姻	到	数数	-	;	你	,	伊尔玛	,

因为你不肯原谅她与阿米亚尼伯爵的婚姻；你，伊尔玛，

[tuː; tə] [spaɪt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

to	spite	her	for	her	voice	.
到	尽管如此	她	为了	她	嗓音	.

为了报复她的声音。

[juː; jʊ] [wʊd] [hɪs] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [juː; jʊ] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃərz] .

You	would	hiss	her	out	of	hearing	,	you	two	miserable	creatures	.
你	会	嘶	她	出去	的	听力	,	你	二	悲惨的	生物	.

你们这两个可怜虫，会用嘶嘶声把她震聋的。

[nɑːt] [ə'nʌðər] ['sɑːldoʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

Not	another	soldo	for	you	!
不是	其他	士兵	为了	你	!

你不会再多一个士兵了！

[nɑːt][wʌn] ! [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [aɪ] [wɪl] [siː] [maɪ] ['lɔɪər] .

Not	one	!	and	to	-	morrow	,	countess	,	I	will	see	my	lawyer	.
不是	一	!	和	到	-	明天	,	伯爵夫人	,	我	将要	看	我的	律师	.

一个也没有！伯爵夫人，明天我会见我的律师。

['ɜːrmə] , [bɪ'gɔːn] , [ænd; ənd] [ʃriːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['wɔːrdroʊb] ! "

Irma	,	begone	,	and	shriek	to	your	wardrobe	!	"
伊尔玛	,	走开	,	和	尖叫	到	你的	衣柜	!	"

艾尔玛，快走开，对着你的衣柜尖叫吧！

" ['kaʊntəs,'kaʊntes] - , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ɑːnər] .

"	Countess	d'Isorella	,	I	have	the	extreme	honour	.
"	伯爵夫人	-	,	我	有	这	极端	荣誉	.

“伊索雷拉伯爵夫人，我深感荣幸。”

" ['wɪlfrɪd] ['mɑːvəld] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['taɪtld] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['wʊmən] ['spiːkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn] [toʊnz]

"	Wilfrid	marvelled	to	hear	this	titled	and	lovely	woman	speaking	almost	in	tones
"	威尔弗里德	惊叹不已	到	听到	这	标题	和	迷人的	女士	请讲	几乎	在	音调

[ʌv; əv][hjuː'mɪləti][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] [aʊt'reɪdʒəs] ['ɪnsələns] .

of	humility	in	reply	to	such	outrageous	insolence	.
的	谦逊	在	回复	到	这样的	令人愤慨	傲慢	.

“威尔弗里德惊讶地听到这位有爵位、美丽的女士用近乎谦卑的语气回应如此无礼的挑衅。

[ʃiː; ʃi] [kreivd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] .

She	craved	a	private	interview	.
她	渴望	一个	私人的	面试	.

她渴望一次单独面谈。

['ɜːrmə][wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [ɪk'speld] ,

Irma	**was**	**temporarily**	**expelled**	**,**
伊尔玛	曾是	暂时地	被驱逐	,

伊尔玛被暂时驱逐出境。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌvaiə'letə] [stuːpt] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ðə; ði] [griːks] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər]

and	**then**	**Violetta**	**stooped**	**to**	**ask**	**what**	**the**	**Greek's**	**reason**	**for**	**his**	**behaviour**
和	然后	维奥莱塔	弯腰	到	问	什么	这	希腊的	原因	为了	他的	行为

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	**be**	**.**
可以	是	.

然后，维奥莱塔弯下腰，问那个希腊人这样做的原因是什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 8 卷(Vittoria — Volume 8)
第2/7页

[ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈruːɪn][hɜːr; hər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈmʌni]
She **admitted** **that** **it** **was** **in** **his** **power** **to** **ruin** **her** **,** **as** **far** **as** **money**
她 承认 那 它 曾是 在 他的 力量 到 废墟 她 , 作为 远的 作为 钱
[went] .
went **.**
去 .

她承认，就金钱而言，他有能力毁掉她。

" [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] , " [sed] [ˈperikliː z] ; " [seɪ] [tuː] [steps] .
" **Perhaps** **a** **little** **farther** **,** **"** **said** **Pericles** **;** **"** **say** **two** **steps** **.**
" 也许 一个 小的 更远 , " 说 伯里克利 ; " 说 二 步骤 .

“或许再远一点，”伯里克利说，“比如说两步。”

[ɪf] [wʌn][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] , [tuː] [steps] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
If **one** **is** **on** **a** **precipice** **,** **two** **steps** **count** **for** **something** **.**
如果 一 是 在 一个 悬崖 , 二 步骤 数数 为了 某物 .

如果一个人站在悬崖边，两步也意义非凡。

" [bʌt; bət] , [wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] ?
" **But** **,** **what** **had** **she** **done** **?**
" 但 , 什么 有 她 完毕 ?

“但是，她究竟做了什么？”

[ˈperikliː z][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [dɪˈkler] [ˌaɪ ˈtiː] .
Pericles **refused** **to** **declare** **it** **.**
伯里克利 拒绝 到 宣布 它 .

伯里克利拒绝宣布此事。

[ðɪs] [set][hɜːr; hər] [ˈgesɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [naːˈiːvtei] .
This **set** **her** **guessing** **with** **a** **charming** **naivete** **.**
这 放 她 猜测 和 一个 迷人 天真 .

这让她带着迷人的天真去猜测。

[ˈperikliː z] [kɔːld] [ˈɜːrmə] [bæk] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][tæsk] ,
Pericles **called** **Irma** **back** **to** **assist** **her** **in** **the** **task** **,**
伯里克利 称为 伊尔玛 后退 到 协助 她 在 这 任务 ,

佩里克勒斯叫伊尔玛回来协助她完成任务。

[ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kənˈsʌlt] [təˈgeðər] [ænd; ənd][hɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]
and **quitted** **them** **that** **they** **might** **consult** **together** **and** **hit** **upon** **the** **right** **thing**
和 辞职 他们 那 他们 可能 咨询 一起 和 打 之上 这 正确的 事物
.
:
.

于是他们辞职了，以便他们可以一起商议，找到正确的方法。

[hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][fɔːr; fər][luːˈiːdʒi][sɑːˈrɑːkoʊ] .
His **object** **was** **to** **send** **his** **valet** **for** **Luigi** **Saracco** **.**
他的 目的 曾是 到 发送 他的 代客泊车 为了 路易吉 萨拉科 .

他的目的是派他的贴身男仆去见路易吉·萨拉科。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [noʊ] [truːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['wɪmɪn] , [seɪv]

He	had	seen	that	no	truth	could	be	extracted	from	these	women	,	save
他	有	已见	那	不	真相	可以	是	提取	从	这些	女性	,	节省

['fɔːrsəbli] .

forcibly	.
强制	.

他发现，除了强迫之外，无法从这些女人口中套出任何真话。

[ˌʌnəˈwer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , ['wɪlfrɪd] ['lɪsnd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] ['ɜːrmə] [seɪ] ,

Unaware	that	he	had	gone	out	,	Wilfrid	listened	long	enough	to	hear	Irma	say	,
不知情	那	他	有	已消失	出去	,	威尔弗里德	听着	长的	足够的	到	听到	伊尔玛	说	,

威尔弗里德并不知道他已经出去了，他一直听着，直到听到艾尔玛说：

[bɪˈtwiːn] ['sɒbz] : " [oʊ] ! [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [maɪˈself][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .

between	sobs	:	"	Oh	!	I	shall	throw	myself	upon	his	mercy	.
之间	啜泣	:	"	哦	!	我	将	扔	我	之上	他的	怜悯	.

抽泣着说：“哦！我将向他投降，祈求他的怜悯。”

[oʊ] , ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['vendʒəns] !

Oh	,	Countess	d'Isorella	-	,	why	did	you	lead	me	to	think	of	vengeance	!
哦	,	伯爵夫人	-	,	为什么	做过	你	带领	我	到	思考	的	复仇	!	

哦，伊索雷拉伯爵夫人，你为什么让我想到了复仇！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] !

I	am	lost	!
我	是	丢失的	!

我迷路了！

[hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] .

He	knows	everything	.
他	知道	一切	.

他什么都知道。

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] !

Oh	,	what	is	it	to	me	whether	she	lives	with	her	husband	!
哦	,	什么	是	它	到	我	无论	她	生活	和	她	丈夫	!

她和她丈夫住在一起与我何干！

[let] [ðem; ðəm][goʊ][ɑːn] ['plɑːtɪŋ] .

Let	them	go	on	plotting	.
让	他们	去	在	绘制	.

让他们继续密谋吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

I	am	not	the	Government	.
我	是	不是	这	政府	.

我不是政府。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [dɪsˈlaɪk] [hɜːr; hər] .

I	am	sure	I	don't	much	dislike	her	.
我	是	当然	我	不	很多	不喜欢	她	.

我敢肯定我并不讨厌她。

[jes] , [aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hɜːrt][maɪˈself] ?

Yes	,	I	hate	her	,	but	why	should	I	hurt	myself	?
是的	,	我	恨	她	,	但	为什么	应该	我	伤害	我	?

是的，我恨她，但我为什么要伤害自己呢？

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wer] [ðoʊz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wer] [ðæt] ['nekləs] [wɪð; wɪθ]

She	will	wear	those	jewels	on	her	forehead	;	she	will	wear	that	necklace	with
她	将要	穿	那些	珠宝	在	她	前额	;	她	将要	穿	那	项链	和

[ðə; ði][bɪg] ['æməθɪst] ,

the	big	amethysts	,
这	大的	紫水晶	,

她会把那些珠宝戴在额头上；她会戴上那条镶嵌着大紫水晶的项链。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ʃiːz] ['hʌmb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['kæri] ['iəriŋz] , [wen] [hɜːr; hər] [ɪrz]

and	pretend	she's	humble	because	she	doesn't	carry	earrings	,	when	her	ears
和	假装	她是	谦逊的	因为	她	不	携带	耳环	,	什么时候	她	耳朵

[hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [pɪrst] !

have	never	been	pierced	!
有	绝不	到过	穿孔	!

她假装自己很谦虚，因为她不戴耳环，而实际上她的耳朵根本没有打过耳洞！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] !

I	am	lost	!
我	是	丢失的	!

我迷路了！

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , ['lʊkʌp] !

Yes	,	you	may	say	,	lookup	!
是的	,	你	可能	说	,	抬头	!

是的，你可能会说，查一下！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪŋər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['ruːɪn][ˌem 'iː] .

I	am	only	a	poor	singer	,	and	he	can	ruin	me	.
我	是	仅有的	一个	贫穷的	歌手	,	和	他	能	废墟	我	.

我只是个蹩脚的歌手，他会毁了我。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

['kaʊntəs,'kaʊntes] - , [oʊ] !

Countess	d'Isorella	,	oh	!
伯爵夫人	-	,	哦	!

伊索雷拉伯爵夫人，哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

what	a	fearful	punishment	.
什么	一个	可怕	惩罚	.

多么可怕的惩罚！

[ɪf] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [kaʊnt] - [tuː; tə] - [naɪt] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , [wɪl]

If	Countess	Anna	should	betray	Count	Ammiani	to	-	night	,	nothing	,	nothing	,	will
如果	伯爵夫人	安娜	应该	背叛	数数	-	到	-	夜晚	,	没有什么	,	没有什么	,	将要

[seɪv] [ˌem 'iː] .

save	me	.
节省	我	.

如果安娜伯爵夫人今晚背叛了阿米亚尼伯爵，那么没有任何人，没有任何人，能够救我。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] .

I	will	confess	.
我	将要	承认	.

我承认。

[let] [ˌjuː 'es][bəuθ][biː; bi] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ɔːr][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [fɔːr; fər]

Let	us	both	be	beforehand	with	her	—	or	you	,	it	does	not	matter	for
让	我们	两个都	是	预先	和	她	—	或者	你	,	它	做	不是	事情	为了

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['leɪdi] . "

a	noble	lady	.	"
一个	高贵	女士	.	"

让我们俩先去见她——或者你也行，对一位贵妇人来说这并不重要。

" [hʌʃ] ! " [sed] [ˌvaiə'letə] .

"	Hush	!	"	said	Violetta	.
"	嘘	!	"	说	维奥莱塔	.

“嘘！”维奥莱塔说道。

" [wʌt] ['dredf(ə)l] [fuːl] [ɪz] [ðɪs] [aɪ][sɪt][wɪð; wɪθ] ?

"	What	dreadful	fool	is	this	I	sit	with	?
"	什么	可怕	傻子	是	这	我	坐	和	?

我身边坐着的这个蠢货到底是谁?

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl'redi] .

You	may	have	done	what	you	think	of	doing	already	.
你	可能	有	完毕	什么	你	思考	的	正在做	已经	.

你可能已经做了你想做的事。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] [dɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] .

"	She	walked	to	the	staircase	door	,	and	to	that	of	the	suite	.
"	她	步行	到	这	楼梯	门	,	和	到	那	的	这	套房	.

她走到楼梯间的门前，然后又走到套房的门前。

[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sentɪmənt] , [kən'dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

An	honourable	sentiment	,	conjoined	to	the	knowledge	that	he	had	heard	sufficient	,
一个	光荣的	情绪	,	连体	到	这	知识	那	他	有	听到	充足的	,

一种高尚的情怀，加上他知道自己已经听到了足够多的信息，

[ɪn'djʊst] ['wɪlfrɪd] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌvaiə'letə] [tʊk] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] .

induced	Wilfrid	to	pass	on	into	the	sleeping	apartment	a	moment	or	so	before	Violetta	took	this	precaution	.
诱导	威尔弗里德	到	经过	在	进入	这	睡眠	公寓	一个	片刻	或者	所以	前	维奥莱塔	采取	这	预防	.

在维奥莱塔采取这一预防措施之前，她诱使威尔弗里德进入了卧室公寓。

[ðə; ði]['poʊt(ə)nt] ['lɪkər] [ʌv; əv]['perikliːz][hæd; həd] [dɪ'preɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kən'sekjətɪv] [aɪ'diːəz] ;

The	potent	liquor	of	Pericles	had	deprived	him	of	consecutive	ideas	;
这	强效	酒	的	伯里克利	有	被剥夺的	他	的	连续的	想法	;

伯里克利喝下的烈酒使他丧失了连续思考的能力;

[hiː; hi][sæt] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [prə'faʊnd] [θɔːt] ,

he	sat	nursing	a	thunder	in	his	head	,	imagining	it	to	be	profound	thought	,
他	卫星	护理	一个	雷	在	他的	头	,	想象	它	到	是	深刻的	想法	,

他坐在那里，心中翻腾着雷鸣，却以为那是深刻的思考。

[tɪl] ['perikliːz] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

till	Pericles	flung	the	door	open	.
直到	伯里克利	扔	这	门	打开	.

直到伯里克利猛地推开大门。

[ˌvaiə'letə] [ænd; ənd]['ɜːrmə][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Violetta	and	Irma	had	departed	.
维奥莱塔	和	伊尔玛	有	已离开	.

维奥莱塔和伊尔玛已经离开了。

" [bɪ'hoʊld] !
" **Behold** !
" 看哪 !

“看哪！

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; ['zeɪ] [ə'dres] [ʌv; əv][jʊr; jər] [roʊg] ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] , " [sed] ['perikliːz] ,
I **have** **it** **;** **ze** **address** **of** **your** **rogue** **Barto** **Rizzo** **,** **"** **said** **Pericles** **,**
我 有 它 ; 泽 地址 的 你的 流氓 巴托 里佐 , " 说 伯里克利 ,

“我找到了，就是你们那个无赖巴托·里佐的地址，”佩里克勒斯说道。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] ['traɪʌmf] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃruːdnəs] .
in **the** **manner** **of** **one** **whose** **triumph** **is** **absolutely** **due** **to** **his** **own** **shrewdness** **.**
在 这 方式 的 一 谁 胜利 是 绝对地 到期的 到 他的 自己的 城府 .

就像他的成功完全归功于他自己的精明一样。

" [ɑːr; ər] [tuː] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" **Are** **two** **women** **a** **match** **for** **me** **?**
" 是 二 女性 一个 匹配 为了 我 ?

“两个女人配得上我吗？”

[naʊ] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
Now **,** **my** **friend** **,** **you** **shall** **see** **.**
现在 , 我的 朋友 , 你 将 看 .

现在，我的朋友，你很快就会看到了。

['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ][ɪz] [tuː] ['klevər] [fɔːr; fər][zɪz] ['gʌvərnmənt] , [wɪtʃ] ['kænɑːt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
Barto **Rizzo** **is** **too** **clever** **for** **zis** **government** **,** **which** **cannot** **catch** **him** **.**
巴托 里佐 是 也 聪明的 为了 zis 政府 , 哪个 不能 抓住 他 .

巴托·里佐太聪明了，本届政府根本抓不到他。

[aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
I **catch** **him** **,**
我 抓住 他 ,

我抓住他了，

[ænd; ənd][aɪ] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪ] [tʌtʃ] ['pɑːlətɪks] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʌtʃ]
and **I** **teach** **him** **he** **may** **touch** **politics** **—** **it** **is** **not** **for** **him** **to** **touch**
和 我 教 他 他 可能 触碰 政治 — 它 是 不是 为了 他 到 触碰
[ɑːrt] .
Art **.**
艺术 .

我教导他，他可以涉足政治，但艺术不是他该涉足的领域。

[wʌt] ! [tuː; tə] [haʊnd] [men] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] ?
What **!** **to** **hound** **men** **to** **interrupt** **her** **while** **she** **sings** **in** **public** **places** **?**
什么 ! 到 猎犬 男人 到 打断 她 尽管 她 唱歌 在 民众 地方 ?

什么！竟然唆使男人在公共场所打断她唱歌?

[wʌt] [nekst] !
What **next** **!**
什么 下一个 !

接下来会发生什么?

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [maɪ]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] ,
But **I** **knew** **my** **Countess** **d'Isorella** **could** **help** **me** **,**
但 我 知道 我的 伯爵夫人 - 可以 帮助 我 ,

但我知道我的伊索雷拉伯爵夫人能帮到我。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'frʌnt] ['ɜːrmə] ,
and **so** **I** **sent** **for** **her** **to** **confront** **Irma** **,**
和 所以 我 发送 为了 她 到 面对 伊尔玛 ,

于是我派人把她叫来与伊尔玛对质。

[ænd; ənd] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] - ['dwelɪŋ] — [ænd; ənd] [waɪ] ?

and	dare	to	say	she	knew	not	Barto's	dwelling	—	and	why	?
和	敢	到	说	她	知道	不是	-	住宅	—	和	为什么	?

她竟敢说自己不知道巴托的住处——为什么?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

I	will	tell	you	a	secret	.
我	将要	告诉	你	一个	秘密	.

我来告诉你一个秘密。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['flætərd] ['wʊmən] , [maɪ] [frend] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , [ɪ'nʌf]

A	long	-	flattered	woman	,	my	friend	,	she	has	had	,	you	will	think	,	enough
一个	长的	-	受宠若惊	女士	,	我的	朋友	,	她	有	有	,	你	将要	思考	,	足够的

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [noʊ] !

of	it	;	no	!
的	它	;	不	!

我的朋友，一个被奉承了很久的女人，你可能会觉得她已经受够了；不!

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] ['ævərɪs] .

she	is	like	avarice	.
她	是	喜欢	贪婪	.

她就像贪婪一样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [swaɪn] , [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

If	it	is	worship	of	swine	,	she	cannot	refuse	it	.
如果	它	是	崇拜	的	猪	,	她	不能	拒绝	它	.

如果这是对猪的崇拜，她无法拒绝。

['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] ['wəːʃips] [hɜːr; hər] ; [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] — [aɪ] [ækt]

Barto	Rizzo	worships	her	;	so	it	is	a	deduction	—	she	knows	his	abode	—	I	act
巴托	里佐	崇拜	她	;	所以	它	是	一个	扣除	—	她	知道	他的	住所	—	我	行为

[ə'pɑːn] [ðæt] ,

upon	that	,
之上	那	,

巴托·里佐崇拜她；因此可以推断——她知道他的住处——我据此采取行动。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [maɪ] [end] .

and	I	arrive	at	my	end	.
和	我	到达	在	我的	结尾	.

我到达了终点。

[aɪ] [naʊ] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['zeɪ] ['dev(ə)l] .

I	now	send	him	to	ze	devil	.
我	现在	发送	他	到	泽	魔鬼	.

我现在把他送去见魔鬼。

" ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [i'veidid] [ðə; ði] [poʊ'liːtsiə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] -

"	Barto	Rizzo	,	after	having	evaded	the	polizia	of	the	city	during	a	three	months	'
"	巴托	里佐	,	后	拥有	躲避	这	警察	的	这	城市	期间	一个	三	几个月	-

['stedi] [tʃeɪs] ,

steady	chase	,
稳定的	追赶	,

“巴托·里佐在躲避了该市警察长达三个月的追捕后，

[wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] ['kæptʃərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv] [vɪtɔri:əz] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔrsoʊ] [fræn'tʃɛskoʊ]

was	effectually	captured	on	the	doorstep	of	Vittoria's	house	in	the	Corso	Francesco
曾是	有效地	捕获	在	这	家门口	的	维多利亚的	房子	在	这	科尔索	弗朗切斯科

,

,

,

他是在弗朗切斯科大街维多利亚家门口被抓获的。

[baɪ] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [hu:m] ['perikli:z][hæd; həd][set][ɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] .

by	gendarmes	whom	Pericles	had	set	on	his	track	.
经过	宪兵	谁	伯里克利	有	放	在	他的	追踪	.

被伯里克利派去追捕他的宪兵。

[ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər][vi:t'tɔ:ri:ɑ:][wʌz; wəz] [stæbd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] .

A	day	later	Vittoria	was	stabbed	at	about	the	same	hour	,	on	the	same	spot	.
一个	天	之后	维多利亚	曾是	刺伤	在	关于	这	相同的	小时	,	在	这	相同的	点	.

一天后，维多利亚在同一时间、同一地点被刺伤。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [delt] [ðə; ði] [bloʊ] .

A	woman	dealt	the	blow	.
一个	女士	已处理	这	吹	.

施暴者是一名女性。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [draɪv] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:rə] - [ænd; ənd][ðə; ði]

Vittoria	was	returning	from	an	afternoon	drive	with	Laura	Piaveni	and	the
维多利亚	曾是	返回	从	一个	下午	驾驶	和	劳拉	-	和	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

维多利亚和劳拉·皮亚韦尼以及孩子们下午开车兜风回来。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [æz; əz] [sɪt] , [feɪs] [ɪn][læp] .

She	saw	a	woman	seated	on	the	steps	as	beggarwomen	sit	,	face	in	lap	.
她	锯	一个	女士	坐着	在	这	步骤	作为	乞丐妇人	坐	,	脸	在	膝	.

她看到一个女人像乞丐妇人那样坐在台阶上，脸埋在膝盖上。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['læki] ,

Anxious	to	shield	her	from	the	lacquey	,
焦虑的	到	盾	她	从	这	漆	,

急于保护她免受漆器的侵害，

[ʃi:; ʃi] [sent] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['bɪts][ʌv; əv] ['mʌni] .

she	sent	the	two	little	ones	up	to	her	with	small	bits	of	money	.
她	发送	这	二	小的	一个	向上	到	她	和	小的	比特	的	钱	.

她让两个小孩带着零钱上来给她。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [nɑ:t][lɪft][hɜ:r; hər] [hed] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['lɔ:rə] [prɪ'perd] [tu:; tə]

But	,	as	the	woman	would	not	lift	her	head	,	she	and	Laura	prepared	to
但	,	作为	这	女士	会	不是	举起	她	头	,	她	和	劳拉	准备	到

[pæs] [hɜ:r; hər] ,

pass	her	,
经过	她	,

但是，由于那名女子始终不肯抬头，她和劳拉便准备从她身边经过。

['lɔ:rə] ['kʌmɪŋ] [læst] .

Laura	coming	last	.
劳拉	未来	最后的	.

劳拉排在最后。

[ðə; ði] [bloʊ] , [laɪk] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪnsɪdənts] , [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɑ:n] [ðoʊz]

The	blow	,	like	all	such	unexpected	incidents	,	had	the	effect	of	lightning	on	those
这	吹	,	喜欢	全部	这样的	意外	事件	,	有	这	影响	的	闪电	在	那些

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

这次打击，就像所有这类突发事件一样，对在场的人来说如同晴天霹雳；

[ðə; ði] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

the	woman	might	have	escaped	,
这	女士	可能	有	逃脱	,

那名女子可能已经逃脱了。

[bʌt; bət]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,

but	after	she	had	struck	she	sat	down	impassive	as	a	cat	by	the	hearth	,
但	后	她	有	击	她	卫星	向下	冷漠	作为	一个	猫	经过	这	炉	,

但她出手之后，却像猫一样面无表情地坐在壁炉旁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] - [aɪd] [ster] .

with	a	round	-	eyed	stare	.
和	一个	圆形的	-	眼睛	盯	.

睁大眼睛，目光炯炯。

[ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][hæd; həd] [bɪn] [ə'sæsɪneɪt] ['trævəst] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	news	that	Vittoria	had	been	assassinated	traversed	the	city	.
这	消息	那	维多利亚	有	到过	被暗杀	穿越	这	城市	.

维多利亚遇刺的消息传遍了全城。

['kɑ:rloʊ][wʌz; wəz][ɪn][tjʊ'rɪn] , ['mɜ:rθər] [ɪn] [roʊm] .

Carlo	was	in	Turin	,	Merthyr	in	Rome	.
卡洛	曾是	在	都灵	, 梅瑟蒂德菲尔		在	罗马	.

卡洛在都灵，梅瑟在罗马。

['perikli:z][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] ;

Pericles	was	one	of	the	first	who	reached	the	house	;
伯里克利	曾是	一	的	这	第一的	WHO	达到	这	房子	;

伯里克利是最早到达房子的人之一；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wen] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [droʊv] [ʌp] ;

he	was	coming	out	when	Wilfrid	and	the	Duchess	of	Graatli	drove	up	;
他	曾是	未来	出去	什么时候	威尔弗里德	和	这	公爵夫人	的	-	驾驶	向上	;

他正要出来时，威尔弗里德和格拉特利公爵夫人开车来了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'kju:zd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['flætli] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [ðə; ði]['mɜ:rdər]

and	he	accused	the	Countess	d'Isorella	flatly	of	having	instigated	the	murder	.
和	他	被告	这	伯爵夫人	-	断然	的	拥有	煽动	这	谋杀	.

:

.

他断然指控伊索雷拉伯爵夫人唆使了这起谋杀案。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['fræntɪk] .

He	was	frantic	.
他	曾是	疯狂的	.

他当时非常慌张。

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'kʌmd] [tu:; tə][ðə; ði] [wu:nd] .

They	supposed	that	she	must	have	succumbed	to	the	wound	.
他们	据称	那	她	必须	有	屈服了	到	这	伤口	.

他们推测她一定是伤重不治身亡了。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sent] [fɔ:r; fər] ['lɔ:rə] .

The	duchess	sent	for	Laura	.
这	公爵夫人	发送	为了	劳拉	.

公爵夫人派人去接劳拉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][sɔ:ft] - ['hʌmɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ;

There	was	a	press	of	carriages	and	soft	-	humming	people	in	the	street	;
那里	曾是	一个	按	的	马车	和	柔软的	-	哼唱	人们	在	这	街道	;

['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] ['sɔbiŋ] .

many	women	and	men	sobbing	.
许多	女性	和	男人	啜泣	.

街上马车拥挤，人们低声哼着歌；许多男女都在啜泣。

['wɪlfrɪd] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [huː] [brɔːt] ['kʌmfərt] [wen] [ʃiː; ʃi]
Wilfrid had to wait an hour for the duchess , who brought comfort when she
威尔弗里德 有 到 等待 一个 小时 为了 这 公爵夫人 , WHO 带来 舒适 什么时候 她
[keɪm] .
came .
来了 .

威尔弗里德等了一个小时才见到公爵夫人，公爵夫人到来后给他带来了安慰。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .
Her first words were reassuring .
她 第一的 字 是 令人安心 .

她开口说的第一句话就让人感到安心。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说，

" [dɪd][aɪ][nɑːt][duː] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [draɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ]['liːnə; 'leɪnə]
" did I not do well to make you drive here with me instead of with Lena
" 做过 我 不是 做 出色地 到 制作 你 驾驶 这里 和 我 反而 的 和 莉娜
?
?
?

“我让你跟我一起开车过来，而不是跟莉娜一起，难道我做得不好吗？”

[ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'pɑːrdnəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Those eyes of yours would be unpardonable to her .
那些 眼睛 的 你的 会 是 不可饶恕的 到 她 .

她会觉得你那双眼睛是不可饶恕的。

[jes] , [ɪn'diːd] ; [ðoʊ] [ə; eɪ] [kɔːrps] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ; [bʌt; bət]['kaʊntəsˌ'kaʊntes]
Yes , indeed ; though a corpse were lying in this house ; but Countess
是的 , 的确 ; 尽管 一个 尸体 是 说谎 在 这 房子 ; 但 伯爵夫人
[ˌælə'sændrə] [ɪz] [seɪf] .
Alessandra is safe .
亚历山德拉 是 安全的 .

没错，虽然这栋房子里躺着一具尸体，但亚历山德拉伯爵夫人是安全的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .
I have seen her .
我 有 已见 她 .

我见过她。

[aɪ][hæv; həv] [held] [hɜːr; hər][hænd] .
I have held her hand .
我 有 握住 她 手 .

我牵过她的手。

" ['wɪlfrɪd] [kɪst] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [hænd] ['pæʃənətli] .
" Wilfrid kissed the duchess's hand passionately .
" 威尔弗里德 亲吻 这 公爵夫人的 手 热情地 .

威尔弗里德热情地吻了公爵夫人的手。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv]['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz] [truː] : ['liːnə; 'leɪnə][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['dʒenərəs]

What	she	had	said	of	Lena	was	true	:	Lena	could	only	be	generous
什么	她	有	说	的	莉娜	曾是	真的	:	莉娜	可以	仅有的	是	慷慨的

[ə'pɑːn][ðə; ði]['æftər] - [θɔːt] ;

upon	the	after	-	thought	;
之上	这	后	-	想法	;

她对莉娜的评价是正确的：莉娜只有在事后才会慷慨大方；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [droʊv] ['wɪlfrɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt]

and	when	the	duchess	drove	Wilfrid	back	to	her	,	he	had	to	submit
和	什么时候	这	公爵夫人	驾驶	威尔弗里德	后退	到	她	,	他	有	到	提交

[tuː; tə] [hɪr] [skɔːrn] :

to	hear	scorn	:
到	听到	轻蔑	:

当公爵夫人开车把威尔弗里德送回她身边时，他不得不忍受她的嘲讽：

[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ɔːl] [ɪ'tæljənz] , [huː] [wɜːr; wər] [di'naunst] [æz; əz] [kʌt] - [θroʊt] ,

and	indignation	against	all	Italians	,	who	were	denounced	as	cut	-	throats	,
和	愤慨	反对	全部	意大利人	,	WHO	是	谴责	作为	切	-	喉咙	,

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,

and	worse	and	worse	and	worse	,
和	更糟	和	更糟	和	更糟	,

并对所有意大利人表示愤慨，他们被谴责为杀人犯，而且谴责的言辞越来越恶劣。

['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ə'laɪk] .

males	and	females	alike	.
男性	和	女性	同样	.

男性和女性都一样。

[ðɪs] [weɪ] ['graʊndɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][viːt'tɔːriːɑː] .

This	way	grounded	on	her	sympathy	for	Vittoria	.
这	方式	接地	在	她	同情	为了	维多利亚	.

这种方式源于她对维多利亚的同情。

[bʌt; bət] ['wɪlfrɪd] [naʊ] [felt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [θruː] [hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'voʊtɪd]

But	Wilfrid	now	felt	toward	the	Italians	through	his	remembrance	of	that	devoted
但	威尔弗里德	现在	毛毡	朝向	这	意大利人	通过	他的	纪念	的	那	奉献

[soʊlz] [lʌv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

soul's	love	of	them	,
灵魂的	爱	的	他们	,

但威尔弗里德现在通过回忆起那位忠诚的灵魂对意大利人的爱，对意大利人产生了新的感情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][də'rekt] [lʊk] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd]

and	with	one	direct	look	he	bade	his	betrothed	good	-	bye	,	and	they	parted
和	和	一	直接的	看	他	巴德	他的	未婚妻	好的	-	再见	,	和	他们	分手了

.

:

.

他只用眼神向未婚妻道别，两人就此分别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðæt] ['mɜːrθər] , [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riˈpʌblikənz]

It	was	in	the	early	days	of	March	that	Merthyr	,	then	among	the	Republicans
它	曾是	在	这	早期的	天	的	行进	那	梅瑟蒂德菲尔	,	然后	之中	这	共和党人

[ʌv; əv] [roʊm] ,

of	Rome	,
的	罗马	,

三月初，当时身处罗马共和国的梅瑟蒂德菲尔

[hɜːrd] [frʌm; frəm] ['lɔːrə] - .

heard	from	Laura	Piaveni	.
听到	从	劳拉	-	.

来自劳拉·皮亚韦尼的消息。

[tuː] ['letərz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [wʌn] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Two	letters	reached	him	,	one	telling	of	the	attempted	assassination	,
二	信件	达到	他	,	一	讲述	的	这	尝试过	暗杀	,

他收到了两封信，其中一封讲述了刺杀未遂事件。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	second	explaining	circumstances	connected	with	it	.
和	一个	第二	解释	情况	连接	和	它	.

第二份文件解释了与此相关的情况。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][mɪ'læn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːpʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk]

The	first	summoned	him	to	Milan	;	the	other	left	it	to	his	option	to	make
这	第一的	被召唤	他	到	米兰	;	这	其他	左边	它	到	他的	选项	到	制作

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

the	journey	.
这	旅行	.

第一个人召他去米兰；另一个人则让他自己决定是否前往。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , ['kæriɪŋ] [kaɪnd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə][viːt'tɔːriːɑː] ,

He	started	,	carrying	kind	messages	from	the	Chief	to	Vittoria	,
他	开始	,	携带	种类	消息	从	这	首席	到	维多利亚	,

他出发了，带着酋长的亲切问候给维多利亚。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][luːtʃiːˈɑːnoʊ] [rɑmɑːrə] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][oʊld] ['frendʃɪp] [tuː; tə]

and	from	Luciano	Ramara	the	offer	of	a	renewal	of	old	friendship	to
和	从	卢西亚诺	拉玛拉	这	提供	的	一个	续期	的	老的	友谊	到

[kaʊnt] - .

Count	Ammiani	.
数数	-	.

卢西亚诺·拉马拉向阿米亚尼伯爵提出重续旧谊。

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['lʌmbəd] [juːθ] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [hoʊl]

His	political	object	was	to	persuade	the	Lombard	youth	to	turn	their	whole
他的	政治的	目的	曾是	到	说服	这	伦巴第	青年	到	转动	他们的	所有的

[streŋθ] [ə'pɑːn] [roʊm] .

strength	upon	Rome	.
力量	之上	罗马	.

他的政治目标是说服伦巴第青年将全部力量投入到对罗马的进攻中。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

The	desire	of	his	heart	was	again	to	see	her	,
这	欲望	的	他的	心	曾是	再次	到	看	她	,

他内心深处最渴望的就是再次见到她。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['nɪrli] [lɔːst][tuː; tə][ɔːl] [aɪz] [fɔːr; fər]['evər] .

who	had	been	so	nearly	lost	to	all	eyes	for	ever	.
WHO	有	到过	所以	几乎	丢失的	到	全部	眼睛	为了	曾经	.

他差点就永远从所有人的视线中消失了。

['lɔrəz] [fɜːrst] ['letər] ['steɪtɪd] [briːf] [fækts] .

Laura's	first	letter	stated	brief	facts	.
劳拉的	第一的	信	声明	简短的	事实	.

劳拉的第一封信简要陈述了一些事实。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stæbd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] , [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	She	was	stabbed	this	afternoon	,	at	half	-	past	two	,	on	the	steps	of	her
"	她	曾是	刺伤	这	下午	,	在	一半	-	过去的	二	,	在	这	步骤	的	她

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“今天下午两点半，她在自家台阶上被刺伤了。”

[baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] .

by	a	woman	called	the	wife	of	Barto	Rizzo	.
经过	一个	女士	称为	这	妻子	的	巴托	里佐	.

由一位自称是巴托·里佐妻子的女子所写。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [hændz] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dægər] .

She	caught	her	hands	up	under	her	throat	when	she	saw	the	dagger	.
她	捕捉	她	双手	向上	在下面	她	喉	什么时候	她	锯	这	匕首	.

她看到匕首时，下意识地用手捂住了喉咙。

[hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] [wʌz; wəz] ['penətreɪtɪd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪst] , [ænd; ənd] [hæf] - [æn; ən] - [ɪntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [left] [brest] ,

Her	right	arm	was	penetrated	just	above	the	wrist	,	and	half	-	an	-	inch	in	the	left	breast	,
她	正确的	手臂	曾是	渗透	只是	多于	这	手腕	,	和	一半	-	一个	-	英寸	在	这	左边	胸部	,

她的右臂手腕上方被刺穿，左胸被刺入半英寸。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [boʊn] .

close	to	the	centre	bone	.
关闭	到	这	中心	骨	.

靠近中心骨。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] ['fɜːrmli] .

She	behaved	firmly	.
她	表现	牢牢	.

她态度坚决。

[ðə; ði] [ə'sæsn] ['oʊnli] [strʌk] [wʌns] .

The	assassin	only	struck	once	.
这	刺客	仅有的	击	一次	.

刺客只发动了一次攻击。

[noʊ] ['vɪzəb(ə)l] ['deɪndʒər] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['sɪriəs] [wɜːrk] . "

No	visible	danger	;	but	you	should	come	,	if	you	have	no	serious	work	.	"
不	可见的	危险	;	但	你	应该	来	,	如果	你	有	不	严肃的	工作	.	"

没有明显的危险；但如果你没有正经工作，就应该来。

" ['hæpɪli] , " [ræn] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['letər] , [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] - ['leɪtər] [deɪt] , " [ðə; ði] [ə'sæsn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

"	Happily	,	"	ran	the	subsequent	letter	,	of	two	days	'	later	date	,	"	the	assassin	was	a	woman	,
"	快乐地	,	"	跑	这	随后的	信	,	的	二	天	-	之后	日期	,	"	这	刺客	曾是	一个	女士	,

“令人欣慰的是，”两天后写的另一封信中写道，“刺客是一名女性。”

[ænd; ənd] [wʌn] ['efərt] [ig'zɔːsts] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi] [strʌk] ['oʊnli] [wʌns] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˌɪdi'ɑːtɪk] .

and	one	effort	exhausts	a	woman	;	she	struck	only	once	,	and	became	idiotic	.
和	一	努力	排气管	一个	女士	;	她	击	仅有的	一次	,	和	成为	愚蠢的	.

一次努力就能使女人精疲力竭；她只打了一次，就变得愚蠢了。

['sændrə] [hæz; həz] [noʊ] ['fiːvər] .

Sandra	has	no	fever	.
桑德拉	有	不	发烧	.

桑德拉没有发烧。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [wɪts] ['redi] — [wer] [wɜːr; wər] [maɪn] ? — [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wuːnd] .

She	had	her	wits	ready	—	where	were	mine	?	—	when	she	received	the	wound	.
她	有	她	智慧	准备好	—	在哪里	是	矿	?	—	什么时候	她	已收到	这	伤口	.

她受伤时头脑清醒——我的头脑呢?

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

While	I	had	her	in	my	arms	,
尽管	我	有	她	在	我的	武器	,

当我把她抱在怀里时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ]

she	gave	orders	that	the	woman	should	be	driven	out	of	the	city	in	her	carriage
她	给予	订单	那	这	女士	应该	是	驱动	出去	的	这	城市	在	她	运输

.

:

.

她下令用马车将那名女子送出城外。

[ðə; ði] [griːk] , [hɜːr; hər][mæd]['mjuːzɪk(ə)l][ə'doʊrər] , [ə'kjuːziz] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - .

The	Greek	,	her	mad	musical	adorer	,	accuses	Countess	d'Isorella	.
这	希腊语	,	她	疯狂的	音乐	崇拜者	,	指控	伯爵夫人	-	.

那个希腊人，也就是她疯狂的音乐崇拜者，指控伊索雷拉伯爵夫人。

['kɑːrloʊ][hæz; həz] [siːn] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] — [rɪ'tɜːrn] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] .

Carlo	has	seen	this	person	—	returns	convinced	of	her	innocence	.
卡洛	有	已见	这	人	—	返回	确信	的	她	无辜	.

卡洛见过这个人——回来后确信她是无辜的。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ək'septɪd] [pruːf] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][wʌn] .

That	is	not	an	accepted	proof	;	but	we	have	one	.
那	是	不是	一个	公认	证明	;	但	我们	有	一	.

这虽然不是公认的证据，但我们确实有一个。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['rɪzoʊ] (['sændrə][wʌz; wəz]['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər]

It	seems	that	Rizzo	(	Sandra	was	secret	about	it	and	about	one	or	two	other
它	似乎	那	里佐	(	桑德拉	曾是	秘密	关于	它	和	关于	一	或者	二	其他

[θɪŋz]) [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kə'mændɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [æn; ən] ['aʊər] [dɪ'testəbl] [staɪl] !

things	)	sent	to	her	commanding	her	to	appoint	an	hour	detestable	style	!
事物	)	发送	到	她	指挥	她	到	委	一个	小时	可恨	风格	!

看来里佐（桑德拉对此事以及其他一两件事都保密）派人命令她安排一个小时的令人厌恶的风格！

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [aɪ] [fɪr] [ðiːz] [kən'spirəsiz] [noʊ][lɔːŋgər] : — [ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'pɔɪnt] [æn; ən]

I	can	see	it	now	;	I	fear	these	conspiracies	no	longer	:	—	she	did	appoint	an
我	能	看	它	现在	;	我	害怕	这些	阴谋论	不	更长	:	—	她	做过	委	一个

['aʊər] ;

hour	;
小时	;

我现在明白了；我不再害怕这些阴谋了：——她确实指定了一个时间；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [spræŋ] [ɑːn][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜːr; hər]

and	was	awaiting	him	when	the	gendarmes	sprang	on	the	man	at	her
和	曾是	等待中	他	什么时候	这	宪兵	弹簧	在	这	男人	在	她

[dɔːr] .

door	.
门	.

当宪兵扑向她家门口的男人时，她正在等他。

" [hiː; hi][hæd; həd] [i'veidid] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [wiːks] ,

"	He	had	evaded	them	several	weeks	,
"	他	有	躲避	他们	一些	周	,

他躲避了他们好几个星期，

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʃɑːrdʒd] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ˌælə'sændrə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

so	we	are	to	fancy	that	his	wife	charged	Countess	Alessandra	with	the
所以	我们	是	到	想要	那	他的	妻子	带电	伯爵夫人	亚历山德拉	和	这

[bɪ'treɪəl] .

betrayal	.
背叛	.

所以我们应该想象是他的妻子指控亚历山德拉伯爵夫人背叛了他。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] .

This	appears	a	reasonable	and	simple	way	of	accounting	for	the	deed	.
这	出现	一个	合理的	和	简单的	方式	的	会计	为了	这	契据	.

这似乎是一种合理且简单的契约核算方法。

[soʊ][aɪ]['oʊnli]['pɑːrtli] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

So	I	only	partly	give	credit	to	it	.
所以	我	仅有的	部分	给	信用	到	它	.

所以我只部分认可它的作用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] .

But	it	may	be	true	.
但	它	可能	是	真的	.

但这或许是真的。

" [ðə; ði] [wuːnd] [hæz; həz][nɑːt] [prə'duːst] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstəm] — ['veri] , ['veri]

"	The	wound	has	not	produced	a	shock	to	her	system	—	very	,	very
"	这	伤口	有	不是	生产	一个	震惊	到	她	系统	—	非常	,	非常

['fɔːrtʃənətli] .

fortunately	.
幸运的是	.

“非常非常幸运的是，伤口没有对她的身体造成冲击。”

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] .

On	the	whole	,	a	better	thing	could	not	have	happened	.
在	这	所有的	,	一个	更好的	事物	可以	不是	有	发生	.

总的来说，不可能有比这更好的结果了。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] ?

Should	I	be	more	explicit	?
应该	我	是	更多的	显式	?

我是否应该表达得更明确一些?

[jes] , [tuː; tə][juː; jʊ] ;

Yes	,	to	you	;
是的	,	到	你	;

是的，对你来说；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [siː] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌt] [ɪz] ['berli] [sed] .

for	you	are	not	of	those	who	see	too	much	in	what	is	barely	said	.
为了	你	是	不是	的	那些	WHO	看	也	很多	在	什么	是	仅仅	说	.

因为你不是那种会过度解读言外之意的人。

[ðə; ði] [wuːnd] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] [gʊd] [frend] , [hæz; həz] [hiːld] [ə'nʌðər] [wuːnd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

The	wound	,	then	,	my	dear	good	friend	,	has	healed	another	wound	,	of	which	I
这	伤口	,	然后	,	我的	亲爱的	好的	朋友	,	有	已治愈	其他	伤口	,	的	哪个	我

[nuː] ['nʌθɪŋ] .

knew	nothing	.
知道	没有什么	.

那么，我亲爱的朋友，这道伤口又愈合了另一道伤口，而我对此一无所知。

- [ænd; ənd] ['brɛʃən] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] , [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Bergamasc	**and**	**Brescian**	**friends**	**of**	**her**	**husband's**	**,**	**have**	**imagined**	**that**	**she**
-	和	布雷西亚	朋友们	的	她	丈夫的	,	有	想象	那	她

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ɔːr][daɪ'vɜːrtɪd][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

interrupted	**or**	**diverted**	**his**	**studies**	**.**
中断	或者	改道	他的	研究	.

她丈夫的贝尔加马斯和布雷西亚的朋友们认为她打断或分散了丈夫的学业。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

He	**also**	**discovered**	**that**	**she**	**had**	**an**	**opinion**	**of**	**her**	**own**	**,**	**and**	**sometimes**
他	还	发现	那	她	有	一个	观点	的	她	自己的	,	和	有时

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	**consulted**	**it**	**;**
他	咨询	它	;

他还发现她有自己的想法，有时他也会采纳她的意见；

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	**alas**	**!**
但	唉	!

但是，唉！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌvəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wen] [lʌv] ['lisnd] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wen] [lʌv] [spoʊk] ;

they	**are**	**lovers**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**not**	**when**	**love**	**listened**	**,**	**or**	**she**	**when**	**love**	**spoke**	**;**
他们	是	恋人	,	和	他	知道	不是	什么时候	爱	听着	,	或者	她	什么时候	爱	辐	;

他们是恋人，他不知道爱情何时倾听，她也不知道爱情何时诉说；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪv] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['miːnwaɪl] .

and	**there**	**was**	**grave**	**business**	**to**	**be**	**done**	**meanwhile**	**.**
和	那里	曾是	严重	商业	到	是	完毕	同时	.

与此同时，还有重要的事情需要处理。

[kæn; kən][juː; jʊ]['kaɪndli] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] ?

Can	**you**	**kindly**	**allow**	**that**	**the**	**case**	**was**	**open**	**to**	**a**	**little**	**confusion**	**?**
能	你	亲切地	允许	那	这	案件	曾是	打开	到	一个	小的	困惑	?

能否请您承认，此案可能存在一些误解?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] .

I	**know**	**that**	**you**	**will**	**.**
我	知道	那	你	将要	.

我知道你会的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hɪr] ['meni] ['vaɪələnt] [ri'prəutʃiz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['stjʊdnts] .

He	**had**	**to**	**hear**	**many**	**violent**	**reproaches**	**from**	**his**	**fellow**	**-**	**students**	**.**
他	有	到	听到	许多	暴力	责备	从	他的	同伴	-	学生	.

他不得不忍受同学们的严厉斥责。

[ðiːz] [hæv; həv] ['siːst] .

These	**have**	**ceased**	**.**
这些	有	停止	.

这些都已停止。

[aɪ] [send] [ðɪs] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ;

I	**send**	**this**	**letter**	**on**	**the**	**chance**	**of**	**the**	**first**	**being**	**lost**	**on**	**the**	**road**	**;**
我	发送	这	信	在	这	机会	的	这	第一的	存在	丢失的	在	这	路	;

我寄出这封信，以防第一封信在路上丢失；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði][fɜːrst] ['plezntli] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .

and	**it**	**will**	**supplement**	**the**	**first**	**pleasantly**	**to**	**you**	**in**	**any**	**event**	**.**
和	它	将要	补充	这	第一的	愉快	到	你	在	任何	事件	.

无论如何，它都会给你带来愉悦的补充体验。

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ] [raɪt] , [prɔpt] [ɑːn] [haɪ] ['piləuz] ,

She	lies	here	in	the	room	where	I	write	,	propped	on	high	pillows	,
她	谎言	这里	在	这	房间	在哪里	我	写	,	支撑	在	高的	枕头	,

她躺在我写作的这间房间里，用高高的枕头垫着。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] [baʊnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sez] :

the	right	arm	bound	up	,	and	says	:
这	正确的	手臂	边界	向上	,	和	说道	:

右臂绷紧，说道：

- [tel] ['mɜːrθər] [aɪ] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [roʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

' Tell	Merthyr	I	prayed	to	be	in	Rome	with	my	husband	,	and	him	,	and
- 告诉	梅瑟蒂德菲尔	我	祈祷	到	是	在	罗马	和	我的	丈夫	,	和	他	,	和

[ðə; ði] [tʃiːf] .

the	Chief	.
这	首席	.

“告诉梅瑟，我祈祷能和我的丈夫、他以及酋长一起在罗马。”

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [lʌv] [maɪ] [frend] .

Tell	him	I	love	my	friend	.
告诉	他	我	爱	我的	朋友	.

告诉他我爱我的朋友。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [roʊm] .

Tell	him	I	think	he	deserves	to	be	in	Rome	.
告诉	他	我	思考	他	值得	到	是	在	罗马	.

告诉他，我认为他应该去罗马。

[tel] [hɪm; ɪm] — - ['entər]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði]

Tell	him	—	'	Enter	Countess	Ammiani	to	reprove	her	for	endangering	the
告诉	他	—	-	进入	伯爵夫人	-	到	责备	她	为了	危及	这

[hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [fə'tiːgɪŋ] [hɜːr'self] .

hopes	of	the	house	by	fatiguing	herself	.
希望	的	这	房子	经过	令人疲惫的	她自己	.

告诉他——'阿米亚尼伯爵夫人上场，斥责她让自己疲惫不堪，危及了家族的希望。

['sændrə] [sendz] [ə; eɪ] [blʌʃ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['kɪsɪz]

Sandra	sends	a	blush	at	me	,	and	I	smile	,	and	the	countess	kisses
桑德拉	发送	一个	脸红	在	我	,	和	我	微笑	,	和	这	伯爵夫人	吻

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

桑德拉朝我抛了个媚眼，我笑了笑，伯爵夫人吻了她。

[aɪ] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['trænskrɪpt] [ʌv; əv][wʌn] [ʃɔːrt] [siːn] ,

I	send	you	a	literal	transcript	of	one	short	scene	,
我	发送	你	一个	文字	文字稿	的	一	短的	场景	,

我发给你一份短片的逐字稿，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

so	that	you	may	feel	at	home	with	us	.
所以	那	你	可能	感觉	在	家	和	我们	.

这样您就能在我们这里感到宾至如归。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['venɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [roʊm] ,

"	There	is	a	place	called	Venice	,	and	there	is	a	place	called	Rome	,
"	那里	是	一个	地方	称为	威尼斯	,	和	那里	是	一个	地方	称为	罗马	,

“有一个地方叫威尼斯，还有一个地方叫罗马，

[ænd; ənd][bəuθ]['pleɪsɪz][ɑːr; ər] ['prɪti] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['feɪməs] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ]

and	both	places	are	pretty	places	and	famous	places	;	and	there	is	a	thing
和	两个都	地方	是	漂亮的	地方	和	著名的	地方	;	和	那里	是	一个	事物

[kɔːld] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ;

called	the	fashion	;
称为	这	时尚	;

这两个地方都是风景优美、名声在外的地方；而且还有时尚这回事；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['prɪti] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['feɪməs] ['pleɪsɪz] [set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] : [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

and	these	pretty	places	and	famous	places	set	the	fashion	:	and	there	is	a
和	这些	漂亮的	地方	和	著名的	地方	放	这	时尚	:	和	那里	是	一个

[pleɪs] [kɔːld] [mɪ'læn] ,

place	called	Milan	,
地方	称为	米兰	,

这些美丽的地方和著名的景点引领着时尚潮流：其中就包括米兰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['beə^əməu] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['breʃə] ,

and	a	place	called	Bergamo	,	and	a	place	called	Brescia	,
和	一个	地方	称为	贝加莫	,	和	一个	地方	称为	布雷西亚	,

还有个叫贝加莫的地方，以及个叫布雷西亚的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪdi] - [peɪt] ['bægɪdʒɪz] .

and	they	all	want	to	follow	the	fashion	,	for	they	are	giddy	-	pated	baggages	.
和	他们	全部	想	到	跟随	这	时尚	,	为了	他们	是	头晕	-	铺垫	行李	.

他们都想追随时尚，因为他们是轻浮的行李。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , ['mæmə] ?

What	is	the	fashion	,	mama	?
什么	是	这	时尚	,	妈妈	?

妈妈，现在流行什么?

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz] & [siː] . & [siː] . & [siː] . : — ['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] ['lektʃər] [tuː; tə][maɪ]

The	fashion	,	my	dear	,	is	&	c	.	&	c	.	&	c	.	:	—	Extract	of	lecture	to	my
这	时尚	,	我的	亲爱的	,	是	&	c	.	&	c	.	&	c	.	:	—	提炼	的	演讲	到	我的

['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

little	daughter	,
小的	女儿	,

亲爱的，现在的时尚是.....等等等等：——摘自我对小女儿的讲话

[ə'meiljə] , [huː] [sez] [ʃiː; ʃi] [fə'gets] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət]['dʒɑːkəˌmoʊ][sendz] [hɪz; ɪz] ['mænli] [lʌv] .

Amalia	,	who	says	she	forgets	you	;	but	Giacomo	sends	his	manly	love	.
阿玛莉亚	,	WHO	说道	她	忘记了	你	;	但	贾科莫	发送	他的	男子气概	爱	.

阿玛莉亚说她忘记了你；但贾科莫送来了他浓浓的爱意。

[oʊ] , [gʊd] [gɑːd] !

Oh	,	good	God	!
哦	,	好的	上帝	!

我的天哪!

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [blʌd] [ɪn][maɪ][lɪps] [wen] [aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

should	I	have	blood	in	my	lips	when	I	kissed	him	,
应该	我	有	血	在	我的	嘴唇	什么时候	我	亲吻	他	,

我吻他的时候嘴唇上有血迹是正常的吗?

[ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]

if	I	knew	that	he	was	old	enough	to	go	out	with	a	sword	in	his	hand	a
如果	我	知道	那	他	曾是	老的	足够的	到	去	出去	和	一个	剑	在	他的	手	一个

[wiːk] [hens] ?

week	hence	?
星期	因此	?

如果我知道他一周后年纪足够大，可以手持利剑外出呢?

[aɪ] [siːm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːl] ['mʌðər] .

I	seem	every	day	to	be	growing	more	and	more	all	mother	.
我	似乎	每一个	天	到	是	生长	更多的	和	更多的	全部	母亲	.

我感觉自己每天都越来越像个母亲了。

[ðɪs] [mʌnθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

This	month	in	front	of	us	is	full	of	thunder	.
这	月	在	正面	的	我们	是	满的	的	雷	.

这个月雷雨交加。

['ædiːəʊ] !

Addio	!
艾迪奥	!

再见!

" [wen] ['mɜːrθər] [stʊd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][mɪ'læn][æn; ən]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts]

"	When	Merthyr	stood	in	sight	of	Milan	an	army	was	issuing	from	the	gates
"	什么时候	梅瑟蒂德菲尔	站立	在	视线	的	米兰	一个	军队	曾是	发行	从	这	大门

.

:

.

“当梅瑟蒂德菲尔出现在米兰城门口时，一支军队正从城门中涌出。”

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ]

CHAPTER	XLI
章	xli

第四十一章

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː]

THE	INTERVIEW
这	面试

采访

['mɜːrθər] [sɔː] ['lɔːrə] [fɜːrst] .

Merthyr	saw	Laura	first	.
梅瑟蒂德菲尔	锯	劳拉	第一的	.

梅瑟先看到了劳拉。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [viːt'tɔːriːɑː][mʌst; məst][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] :

He	thought	that	Vittoria	must	be	lying	on	her	couch	:
他	想法	那	维多利亚	必须	是	说谎	在	她	长椅	:

他心想维多利亚一定正躺在沙发上:

[bʌt; bət] ['lɔːrə] ['sɪmpli] ['fɪgjərd] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [sed]

but	Laura	simply	figured	her	arm	in	a	sling	,	and	signified	,	more	than	said
但	劳拉	简单地	想	她	手臂	在	一个	吊索	,	和	表示	,	更多的	比	说

,

,

,

但劳拉只是比划了一下她手臂上的吊带，与其说是说了什么，不如说是象征性地表达了出来。

[ðæt] [viːt'tɔːriːɑː][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] .

that	Vittoria	was	well	and	taking	the	air	.
那	维多利亚	曾是	出色地	和	采取	这	空气	.

维多利亚身体健康，正在呼吸新鲜空气。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['bɛgd] ['hʌŋgrəli] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌv; əv] [roʊm] ,

She	then	begged	hungrily	for	news	of	Rome	,	and	again	of	Rome	,
她	然后	乞求	饥饿地	为了	消息	的	罗马	,	和	再次	的	罗马	,

然后她急切地询问罗马的消息，一遍又一遍地询问罗马的消息。

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][læp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	sat	with	her	hands	clasped	in	her	lap	to	listen	.
和	卫星	和	她	双手	紧握	在	她	膝	到	听	.

她双手交叠放在膝上，静静地听着。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] ['venɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [breθ] [ʌv; əv] [preɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]['spɪrɪt][kʊd; kəd][nɑːt]

She	mentioned	Venice	in	a	short	breath	of	praise	,	as	if	her	spirit	could	not
她	提及	威尼斯	在	一个	短的	气息	的	称赞	,	作为	如果	她	精神	可以	不是

[rɪ'poʊz] [ðer; ðər] .

repose	there	.
休息	那里	.

她简短地赞叹了一下威尼斯，仿佛她的灵魂无法在那里安息。

[roʊm] , [ɪts] ['hɒspɪtlz] , [ɪts][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'ʌmˌvɜːrz] , [ðə; ði]

Rome	,	its	hospitals	,	its	municipal	arrangements	,	the	names	of	the	triumvirs	,	the
罗马	,	它是	医院	,	它是	市政	安排	,	这	姓名	的	这	三巨头	,	这

['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

prospects	of	the	city	,
前景	的	这	城市	,

罗马，它的医院，它的市政安排，三巨头的名字，这座城市的前景，

[ðə; ði]['iːˌdɪkts] , [ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	edicts	,	the	aspects	of	the	streets	,	the	popularity	of	the	Government	,
这	法令	,	这	方面	的	这	街道	,	这	人气	的	这	政府	,

法令、街头景象、政府的支持率

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ['ræŋkt] ['ʌndər] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] — [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz]

the	number	of	volunteers	ranked	under	the	magical	Republic	—	of	these	things
这	数字	的	志愿者	排名	在下面	这	神奇	共和国	—	的	这些	事物

['mɜːrθər] [tɔːkt] ,

Merthyr	talked	,
梅瑟蒂德菲尔	谈话	,

在魔法共和国统治下的志愿者人数——梅瑟谈到这些事情时说道：

[æt; ət][hɜːr; hər] [kən'tɪnjuəl] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] , [tɪl] , ['stɑːpɪŋ] [ə'brʌptli] ,

at	her	continual	instigation	,	till	,	stopping	abruptly	,
在	她	持续的	煽动	,	直到	,	停止	突然	,

在她的不断怂恿下，直到突然停了下来，

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['eni] ['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] .

he	asked	her	if	she	wished	to	divert	him	from	any	painful	subject	.
他	问	她	如果	她	希望	到	转移	他	从	任何	痛苦	主题	.

他问她是否想让他转移话题，不再谈及任何痛苦的事情。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪts] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] ['æŋkər] .

"	she	cried	,	"	it's	only	that	I	want	to	feel	an	anchor	.
"	她	哭	,	"	它是	仅有的	那	我	想	到	感觉	一个	锚	.

她哭着说："我只是想找个依靠而已。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'drɪft] .

We	are	all	adrift	.
我们	是	全部	漂流	.

我们都迷失了方向。

['sændrə][ɪz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] .

Sandra	is	in	perfect	health	.
桑德拉	是	在	完美的	健康	.

桑德拉身体非常健康。

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] , [dɪr] ['mɜːrθər] , [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

Our	bodies	,	dear	Merthyr	,	are	enjoying	the	perfection	of	comfort	.
我们的	身体	，	亲爱的	梅瑟蒂德菲尔	，	是	享受	这	完美	的	舒适	.

亲爱的梅瑟蒂德菲尔，我们的身体正享受着极致的舒适。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [hɪr] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] . "

Nothing	is	done	here	except	to	keep	us	from	boiling	over	.	"
没有什么	是	完毕	这里	除了	到	保持	我们	从	沸腾	超过	.	"

这里的一切行动都只是为了防止我们情绪失控。

" [waɪ] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] - [kʌm] [tuː; tə] [roʊm] ? " [sed] ['mɜːrθər] .

"	Why	does	not	Count	Ammiani	come	to	Rome	?	"	said	Merthyr	.
"	为什么	做	不是	数数	-	来	到	罗马	?	"	说	梅瑟蒂德菲尔	.

“阿米亚尼伯爵为什么不来罗马呢？”梅瑟问道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɔːl][ɪn] [roʊm] ?

"	Why	are	we	not	all	in	Rome	?
"	为什么	是	我们	不是	全部	在	罗马	?

为什么我们不都在罗马?

[jes] , [waɪ] !

Yes	,	why	!
是的	，	为什么	!

是的，为什么!

[waɪ] !

why	!
为什么	!

为什么!

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] . "

We	should	make	a	carnival	of	our	own	if	we	were	.	"
我们	应该	制作	一个	狂欢	的	我们的	自己的	如果	我们	是	.	"

如果我们有时间，我们应该自己举办一场嘉年华。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [naɪf] , " ['mɜːrθər] [said] .

"	She	would	have	escaped	that	horrible	knife	,	"	Merthyr	sighed	.
"	她	会	有	逃脱	那	可怕	刀	，	"	梅瑟蒂德菲尔	叹了口气	.

“她本可以躲过那把可怕的刀，”梅瑟叹了口气。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [naɪf] .

"	Yes	,	she	would	have	escaped	that	horrible	knife	.
"	是的	，	她	会	有	逃脱	那	可怕	刀	.

“是的，她本可以逃脱那把可怕的刀。”

[bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [mɪ'læn][ænd; ənd] [roʊm] , [maɪ] [frend] !

But	see	the	difference	between	Milan	and	Rome	,	my	friend	!
但	看	这	不同之处	之间	米兰	和	罗马	，	我的	朋友	!

朋友，看看米兰和罗马之间的区别吧!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [naɪf] [hɪr] .

It	was	a	blessed	knife	here	.
它	曾是	一个	蒙福	刀	这里	.

这是一把幸运的刀。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]

It	has	given	her	husband	back	to	her	;	it	has	destroyed	the
它	有	给定	她	丈夫	后退	到	她	;	它	有	损毁	这

[in'triːgz] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

intrigues	against	her	.
阴谋	反对	她	.

它让她重新拥有了丈夫；它粉碎了针对她的阴谋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] — [aɪ][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	seems	to	have	been	sent	—	I	was	kneeling	in	the	cathedral	this	morning	,
它	似乎	到	有	到过	发送	—	我	曾是	跪着	在	这	大教堂	这	早晨	,

似乎是发来的——我今天早上跪在教堂里，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] ['krɔːsɪŋ] [maɪ] [aɪz] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

and	had	the	very	image	crossing	my	eyes	—	from	the	saints	of	heaven
和	有	这	非常	图像	过境	我的	眼睛	—	从	这	圣徒	的	天堂

[tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [blæk] [nɑːt] .

to	cut	the	black	knot	.
到	切	这	黑色的	结	.

我的脑海中浮现出一幅画面——来自天堂的圣徒们斩断了黑色的结。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [roʊm] .

Perhaps	it	may	be	the	means	of	sending	us	to	Rome	.
也许	它	可能	是	这	方法	的	发送	我们	到	罗马	.

或许这是把我们送往罗马的办法。

" ['lɔːrə] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sed] ,

"	Laura	paused	,	and	,	looking	at	him	,	said	,
"	劳拉	暂停	,	和	,	寻找	在	他	,	说	,

劳拉顿了顿，看着他说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːli] [ɪn]

"	It	is	so	utterly	impossible	for	us	women	to	comprehend	love	without	folly	in
"	它	是	所以	完全地	不可能的	为了	我们	女性	到	理解	爱	没有	蠢事	在

[ə; eɪ][mæn] ;

a	man	;
一个	男人	;

“对于我们女人来说，要理解一个男人没有愚蠢的爱情，是完全不可能的；

[ðə; ði] [treɪt] [baɪ] [wɪʧ] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] !

the	trait	by	which	we	recognize	it	!
这	特征	经过	哪个	我们	认出	它	!

我们用来识别它的特征！

['mɜːrθər] , [juː; jʊ] [dɪr] ['ɪŋglɪʃmən] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

Merthyr	,	you	dear	Englishman	,	you	shall	know	everything	.
梅瑟蒂德菲尔	,	你	亲爱的	英国人	,	你	将	知道	一切	.

梅瑟蒂德菲尔，你这位亲爱的英国人，你将会知道一切。

[duː][wiː; wi][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tɪ'zæn] [ə; eɪ] [wiːk] ['wɔʃi] [drɪŋk] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] ?

Do	we	not	think	a	tisane	a	weak	washy	drink	,	when	we	are	strong	?
做	我们	不是	思考	一个	花草茶	一个	虚弱的	洗衣机	喝	,	什么时候	我们	是	强的	?

我们难道不认为，当我们身体强壮时，花草茶只是一种寡淡无味的饮料吗?

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɜːrn] , [wen] [wiː; wi][laɪ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tʃɪnz] [ʌp] ,

But	we	learn	,	when	we	lie	with	our	chins	up	,
但	我们	学习	,	什么时候	我们	说谎	和	我们的	下巴	向上	,

但是，当我们昂着头躺着时，我们就能学会……

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ten] [toʊz] [laɪk] [stɑːpt] ['ɔːrgən] - [paɪps] — [æz; əz]['sændrə] [sez] — [wiː; wi] [lɜːrn] [ðen]

and	our	ten	toes	like	stopped	organ	-	pipes	—	as	Sandra	says	—	we	learn	then
和	我们的	十	脚趾	喜欢	停止	器官	-	管道	—	作为	桑德拉	说道	—	我们	学习	然后

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [freʃ] [helθ] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] ,

that	it	means	fresh	health	and	activity	,
那	它	方法	新鲜的	健康	和	活动	,

正如桑德拉所说，我们的十个脚趾就像堵住的管风琴管一样——我们由此明白，这意味着新的健康和活力。

[ænd; ənd][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['rɪvəz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['faɪəri] [waɪnz] .

and	is	better	than	rivers	of	your	fiery	wines	.
和	是	更好的	比	河流	的	你的	火热	葡萄酒	.

比你那如河流般奔涌的烈酒还要好。

[juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?

You	**love**	**her**	**,**	**do**	**you**	**not**	**?**
你	爱	她	,	做	你	不是	?

你爱她，对吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] .

"	**The**	**question**	**came**	**with**	**great**	**simplicity**	**.**
"	这	问题	来了	和	伟大的	简单	.

这个问题非常简单。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] ,

"	**If**	**I**	**can**	**give**	**a**	**proof**	**of**	**it**	**,**	**I**	**am**	**ready**	**to**	**answer**	**,**
"	如果	我	能	给	一个	证明	的	它	,	我	是	准备好	到	回答	,

“如果我能提供证据，我愿意回答。”

" [sed] ['mɜːrθər] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	**said**	**Merthyr**	**,**	**in**	**some**	**surprise**	**.**
"	说	梅瑟蒂德菲尔	,	在	一些	惊喜	.

梅瑟有些惊讶地说。

" [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf][ɪz][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Your**	**whole**	**life**	**is**	**the**	**proof**	**of**	**it**	**.**
"	你的	所有的	生活	是	这	证明	的	它	.

“你的一生就是最好的证明。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [ɑːr; ər][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɜːrθər] :

The	**women**	**of**	**your**	**country**	**are**	**intolerable**	**to**	**me**	**,**	**Merthyr**	**:**
这	女性	的	你的	国家	是	无法容忍	到	我	,	梅瑟蒂德菲尔	:

梅瑟蒂德菲尔，你们国家的女人我实在无法忍受:

[bʌt; bət][aɪ][duː] [siː] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

but	**I**	**do**	**see**	**the**	**worth**	**of**	**the**	**men**	**.**
但	我	做	看	这	值得	的	这	男人	.

但我确实看到了这些男人的价值。

['sændrə][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

Sandra	**has**	**taught**	**me**	**.**
桑德拉	有	教授	我	.

桑德拉教会了我很多。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tɔːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [kɪs] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

She	**can**	**think**	**of**	**you**	**,**	**talk**	**of**	**you**	**,**	**kiss**	**the**	**vision**	**of**	**you**	**,**
她	能	思考	的	你	,	讲话	的	你	,	吻	这	想象	的	你	,

她可以想起你，谈论你，亲吻你的幻影，

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] [fleʃ] ;

and	**still**	**be**	**a**	**faithful**	**woman**	**in**	**our**	**bondage**	**of**	**flesh**	**;**
和	仍然	是	一个	忠实	女士	在	我们的	束缚	的	肉	;

即使在肉体的束缚下，也要做一个忠贞的女人;

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɑːndɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

and	**to**	**us**	**you**	**know**	**what**	**a**	**bondage**	**it**	**is**	**:**	**How**	**can**	**that**	**be**	**?**
和	到	我们	你	知道	什么	一个	束缚	它	是	:	如何	能	那	是	?

对我们来说，你们知道那是一种怎样的束缚：怎么会这样呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**should**	**have**	**asked**	**,**	**if**	**I**	**had**	**not**	**seen**	**it**	**.**
我	应该	有	问	,	如果	我	有	不是	已见	它	.

如果没看到的话，我应该问问的。

['dɪrɪst] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

Dearest	**,**	**she**	**loves**	**her**	**husband**	**,**	**and**	**she**	**loves**	**you**	**.**
亲爱的	,	她	爱	她	丈夫	,	和	她	爱	你	.

亲爱的，她爱她的丈夫，也爱你。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt] [wen] [ðæt] ,

She	has	two	husbands	,	and	she	turns	to	the	husband	of	her	spirit	when	that	,
她	有	二	丈夫们	,	和	她	转弯	到	这	丈夫	的	她	精神	什么时候	那	,

她有两个丈夫，当那一天到来时，她会转向她灵界的丈夫。

[ɔːr] ['eni] , ['dægər] [straɪks] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

or	any	,	dagger	strikes	her	bosom	.
或者	任何	,	匕首	罢工	她	怀	.

或者，匕首刺入她的胸膛。

['kɑːrloʊ][hæz; həz][æn; ən] [ˌʌn'raɪp] [maɪnd] .

Carlo	has	an	unripe	mind	.
卡洛	有	一个	生	头脑	.

卡洛心智尚未成熟。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [mʌnθs] ;

They	have	been	married	but	a	little	more	than	four	months	;
他们	有	到过	已婚	但	一个	小的	更多的	比	四	几个月	;

他们结婚才四个多月；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rɪvɪəz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʌvz] [hɜːr; hər] . " . . . .

and	he	reveres	her	and	loves	her	.	"	.	.	.	.
和	他	反转	她	和	爱	她	.	"	.	.	.	.

他敬重她，爱她。

['lɔrəz] [vɔɪs] ['drægd] .

Laura's	voice	dragged	.
劳拉的	嗓音	拖拽	.

劳拉的声音拖沓起来。

" ['mʌltɪplaɪ][ðə; ði] [mʌnθs] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [ðoʊz] [tuː] [laɪvz; lɪvz][wʌn] .

"	Multiply	the	months	by	thousands	,	we	shall	not	make	those	two	lives	one	.
"	乘	这	几个月	经过	数千	,	我们	将	不是	制作	那些	二	生活	一	.

即使把时间乘以数千年，我们也无法让这两个生命合二为一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['mænz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪtəli] ?

It	is	the	curse	of	man's	education	in	Italy	?
它	是	这	诅咒	的	男人的	教育	在	意大利	?

这是意大利教育的弊病吗?

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɪts] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

He	can	see	that	she	has	wits	and	courage	.
他	能	看	那	她	有	智慧	和	勇气	.

他看得出她聪明勇敢。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	will	not	consent	to	make	use	of	them	.
他	将要	不是	同意	到	制作	使用	的	他们	.

他不会同意使用它们。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

You	know	her	:	she	is	not	one	to	talk	of	these	things	.
你	知道	她	:	她	是	不是	一	到	讲话	的	这些	事物	.

你了解她：她不是那种会谈论这些事情的人。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [hæz; həz][bəuθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [taɪd] [tuː; tə]

She	**,**	**who**	**has**	**both**	**heart**	**and**	**judgement**	**—**	**she**	**is**	**merely**	**a**	**little**	**boat**	**tied**	**to**
她	,	WHO	有	两个都	心	和	判断	—	她	是	仅仅	一个	小的	船	系	到

[ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] .

a	**big**	**ship**	**.**
一个	大的	船	.

她既有爱心又有判断力——她只不过是一艘系在大船上的小船。

[sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

Such	**is**	**their**	**marriage**	**.**
这样的	是	他们的	婚姻	.

这就是他们的婚姻。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] .

She	**cannot**	**influence**	**him**	**.**
她	不能	影响	他	.

她无法影响他。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] .

She	**is**	**not**	**allowed**	**to**	**advise**	**him**	**.**
她	是	不是	允许	到	建议	他	.

她无权给他提建议。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

And	**she**	**is**	**the**	**one**	**who**	**should**	**lead**	**the**	**way**	**.**
和	她	是	这	一	WHO	应该	带领	这	方式	.

她才是应该带头的人。

[ænd; ənd] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

And	**—**	**if**	**she**	**did**	**,**	**we**	**should**	**now**	**be**	**within**	**sight**	**of**	**the**	**City**	**.**
和	—	如果	她	做过	,	我们	应该	现在	是	之内	视线	的	这	城市	.

如果她真的这么做了，我们现在应该已经能看到城市了。

" ['lɔːrə] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Laura**	**took**	**his**	**hand**	**.**
"	劳拉	采取	他的	手	.

劳拉握住了他的手。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔɪst] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [hiːvd] ['regjələrli]

She	**found**	**it**	**moist**	**,**	**though**	**his**	**face**	**was**	**calm**	**and**	**his**	**chest**	**heaved**	**regularly**
她	成立	它	潮湿	,	尽管	他的	脸	曾是	冷静的	和	他的	胸部	喘息	经常

.

:
.

她发现他身上有些湿润，尽管他的表情平静，胸膛也规律地起伏着。

[æn; ən] ['ɪmpɪʃ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪti] ['wɪmɪn] [fiːl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət] [taɪmz] [muːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

An	**impish**	**form**	**of**	**the**	**pity**	**women**	**feel**	**for**	**us**	**at**	**times**	**moved**	**her**	**to**
一个	顽皮的	形式	的	这	遗憾	女性	感觉	为了	我们	在	时代	已搬	她	到

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

她有时会流露出一种顽皮的怜悯之情，这种怜悯之情促使她说：

" [jʊr; jər] [skɪn] [ɪz][æz; əz] [brɑːnzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [læst] [jɪr] .

"	**Your**	**skin**	**is**	**as**	**bronzed**	**as**	**it**	**was**	**last**	**year**	**.**
"	你的	皮肤	是	作为	古铜色	作为	它	曾是	最后的	年	.

“你的皮肤和去年一样，都是古铜色。”

['sændrə] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Sandra	**spoke**	**of**	**it**	**.**
桑德拉	辐	的	它	.

桑德拉也谈到了这件事。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pɜːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [vaɪn] - [liːf] .

She	compared	it	to	a	young	vine	-	leaf	.
她	比较的	它	到	一个	年轻的	藤	-	叶子	.

她把它比作一片嫩嫩的葡萄叶。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['gɜːlz][hæv; həv] ['riːəli] [æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

I	wonder	whether	girls	have	really	an	admonition	of	what	is	good	for	them
我	想知道	无论	女孩们	有	真的	一个	警告	的	什么	是	好的	为了	他们

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [weɪz] [laɪk] ['destɪnd] [mə'ʃiːnz] ? "

while	they	are	going	their	ways	like	destined	machines	?	"
尽管	他们	是	去	他们的	方式	喜欢	注定	机器	?	"

我想知道，女孩们在像命中注定的机器一样走上各自的道路时，是否真的有人告诫她们什么对她们有益?

" ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [men] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , " [sed] ['mɜːrθər] ['sɔːftli] .

"	Almost	all	men	are	of	flesh	and	blood	,	"	said	Merthyr	softly	.
"	几乎	全部	男人	是	的	肉	和	血	,	"	说	梅瑟蒂德菲尔	轻轻	.

“几乎所有人都是血肉之躯，”梅瑟轻声说道。

" [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv]['gɜːlz] . "

"	I	spoke	of	girls	.	"
"	我	辐	的	女孩们	.	"

我谈的是女孩子。

" [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [men] . "

"	I	speak	of	men	.	"
"	我	说话	的	男人	.	"

我指的是男人。

" [blʌnt] — ['wɪtɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Blunt	—	witted	that	I	am	!
"	钝	—	机智的	那	我	是	!

我说话直来直去!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] .

Of	course	you	did	.
的	课程	你	做过	.

你当然会这么做。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

But	do	not	imagine	that	she	is	not	happy	with	her	husband	.
但	做	不是	想象	那	她	是	不是	快乐的	和	她	丈夫	.

但不要以为她对丈夫不满意。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd]['fɜːrmli] . "

They	are	united	firmly	.	"
他们	是	团结的	牢牢	.	"

他们团结一致。

" [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɜːrθər] .

"	The	better	for	her	,	and	him	,	and	me	,	"	said	Merthyr	.
"	这	更好的	为了	她	,	和	他	,	和	我	,	"	说	梅瑟蒂德菲尔	.

“这对她、对他和我都有好处，”梅瑟说。

['lɔːrə] ['twɪstɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɑːrf][wɪð; wɪθ]['fretf(ə)l] ['fɪŋgərz] .

Laura	twisted	an	end	of	her	scarf	with	fretful	fingers	.
劳拉	扭曲	一个	结尾	的	她	围巾	和	烦躁	手指	.

劳拉焦躁地用手指捻着围巾的一角。

" ['kɑːrloʊ]['ælbərt][hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði][tiː'tʃiːnɔː] ? "

"	Carlo	Albert	has	crossed	the	Ticino	?	"
"	卡洛	阿尔伯特	有	交叉	这	提契诺	?	"

“卡洛·阿尔伯特已经渡过提契诺河了吗？”

" [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][soʊ] , " ['mɜːrθər] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" Is about to do so , " Merthyr rejoined .
" 是 关于 到 做 所以 , " 梅瑟蒂德菲尔 重新加入 .

“正准备这么做，”梅瑟尔回答道。

" [wɪl] [roʊm] [hoʊld][ɑːn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'fiːtɪd] ? "
" Will Rome hold on if he is defeated ? "
" 将要 罗马 抓住 在 如果 他 是 战败 ? "

“如果他战败，罗马还能守住吗？”

" [roʊm] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] . "
" Rome has nothing to fear on that side . "
" 罗马 有 没有什么 到 害怕 在 那 边 . "

“罗马在那边没什么好怕的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [spiːk] ['hoʊpfəli] [ʌv; əv] [roʊm] . "
" But you do not speak hopefully of Rome . "
" 但 你 做 不是 说话 希望 的 罗马 . "

但你对罗马并没有抱有希望。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] . "
" I suppose I am thinking of other matters . "
" 我 认为 我 是 思维 的 其他 事情 . "

“我想我是在想别的事情。”

" [juː; jʊ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] !
" You confess it !
" 你 承认 它 !

你承认吧！

" [ðə; ði]['rændəm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['wɪrid] [hɪm; ɪm] .
" The random conversation wearied him .
" 这 随机的 对话 疲惫 他 .

“这番随意的谈话让他感到厌倦。”

[hɪz; ɪz] [fʊt] [tæpt] [ðə; ði] [flɔːr] .
His foot tapped the floor .
他的 脚 轻敲 这 地面 .

他的脚轻轻敲击着地板。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" Why do you say that ?
" 为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['verɪli] , [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
" Verily , for no other reason than that I have a wicked curiosity ,
" 确实 , 为了 不 其他 原因 比 那 我 有 一个 邪恶 好奇心 ,

“的确，我这么做的唯一原因就是我有着一种邪恶的好奇心，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [roʊm] , " [sed] ['lɔːrə] , [naʊ] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] ,
and that you come from Rome , " said Laura , now perfectly frank ,
和 那 你 来 从 罗马 , " 说 劳拉 , 现在 完美 坦率 ,

“而且你来自罗马，”劳拉坦率地说。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] [enɪg'mætɪkəl] [tɔːk] ,
and believing that she had explained her enigmatical talk ,
和 相信 那 她 有 解释 她 神秘的 讲话 ,

他相信自己已经解释了她那番令人费解的讲话，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['fɜ:rnɪʃt] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

if	she	had	not	furnished	an	excuse	for	it	.
如果	她	有	不是	提供	一个	原谅	为了	它	.

如果她没有为此给出解释的话。

['mɜ:rθər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [en'sɜ:kəld] [baɪ][æn; ən] [ɪ'reɪdi:ˌeɪtɪŋ] ['heɪloʊ][ɪn] [hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Merthyr	came	from	the	City	which	was	now	encircled	by	an	irradiating	halo	in	her	imagination	,
梅瑟蒂德菲尔	来了	从	这	城市	哪个	曾是	现在	包围	经过	一个	辐射	光环	在	她	想像力	,

梅瑟来自那座在她想象中被辐射光环环绕的城市。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [spɑ:n'teɪniəs] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['femənɪn] ['tendərnəs] ['bi:ɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æt; ət] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] ,

and	a	fit	of	spontaneous	inexplicable	feminine	tenderness	being	upon	her	at	the	moment	of	their	meeting	,
和	一个	合身	的	自发的	无法解释的	女性	压痛	存在	之上	她	在	这	片刻	的	他们的	会议	,

在他们相遇的那一刻，她突然涌起一股难以解释的、自发的女性柔情。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['prɑ:mptɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [proʊb] [ænd; ənd] [bru:d] [və'lʌptʃuəsli] ['oʊvər][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['lʌvɝz] ['fi:lɪŋz] ,

she	found	herself	on	a	sudden	prompted	to	touch	and	probe	and	brood	voluptuously	over	an	unfortunate	lover's	feelings	,
她	成立	她自己	在	一个	突然	提示	到	触碰	和	探测	和	幼虫	性感地	超过	一个	不幸	恋人的	情怀	,

她突然被一种强烈的冲动所驱使，想要触摸、探寻并沉溺于对一位不幸恋人感受的思念之中。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] .

supposing	that	they	existed	.
假如	那	他们	存在	.

假设它们存在。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

For	the	glory	of	Rome	was	on	him	,
为了	这	荣耀	的	罗马	曾是	在	他	,

罗马的荣耀归于他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['æŋgri][wɪð; wɪθ]['kɑ:rloʊ] - .

and	she	was	at	the	same	time	angry	with	Carlo	Ammiani	.
和	她	曾是	在	这	相同的	时间	生气的	和	卡洛	-	.

与此同时，她对卡洛·阿米亚尼感到愤怒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] ['dedɪkeɪtɪd] ['wɪdoʊhʊd] [kʊd; kəd] [stɪl] [bi:; bi]['sʌbdʒekt] [tu:; tə][ɪn][ɪts] [ju:θ] ;

It	was	the	form	of	passion	her	dedicated	widowhood	could	still	be	subject	to	in	its	youth	;
它	曾是	这	形式	的	热情	她	投入的	丧偶	可以	仍然	是	主题	到	在	它是	青年	;

这是她年轻时，在她奉献的寡居生活中仍然能够感受到的一种激情；

[ðə; ði][soʊl][wʌn] .

the	sole	one	.
这	唯一	一	.

唯一的一个。

[baɪ] [ðɪs] [tʃæns] ['mɜ:rθər] [lɜ:rnt] [wʌt] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] .

By	this	chance	Merthyr	learnt	what	nothing	else	would	have	told	him	.
经过	这	机会	梅瑟蒂德菲尔	学会了	什么	没有什么	别的	会	有	讲述	他	.

梅瑟尔偶然得知了一件他原本永远不会知道的事情。

[hɜːr; hər] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['pælpəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns]

Her	tale	of	the	attempted	assassination	was	related	with	palpable	indifference
她	故事	的	这	尝试过	暗杀	曾是	有关的	和	可感知的	漠不关心

.

:

.

她讲述那次未遂暗杀事件时，语气明显冷漠。

[ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [ðə; ði][fækts] .

She	stated	the	facts	.
她	声明	这	事实	.

她陈述了事实。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə][gæsp] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][hænd][ʌp] ; [ʃiː; ʃi] [strʌk] [wɪð; wɪθ]

"	The	woman	seemed	to	gasp	while	she	had	her	hand	up	;	she	struck	with
"	这	女士	似乎	到	喘气	尽管	她	有	她	手	向上	;	她	击	和

[noʊ] [fɔːrs] ;

no	force	;
不	力量	;

“那女人举起手时似乎喘了口气；她没有使出什么力气；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ɪn'ænɪmət] , [aɪ] [hɪr] .

and	she	has	since	been	inanimate	,	I	hear	.
和	她	有	自从	到过	无生命	,	我	听到	.

我听说，她从此就一动不动了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ðæt] [ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [siːzd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

The	doctor	says	that	a	spasm	of	the	heart	seized	her	when	she	was	about
这	医生	说道	那	一个	痉挛	的	这	心	查获	她	什么时候	她	曾是	关于

[tuː; tə] [straɪk] .

to	strike	.
到	罢工	.

医生说，她正要袭击别人时，心脏突然痉挛。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ʃeɪkən] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [dɪs'pleɪst] ,

It	has	been	shaken	—	I	am	not	sure	that	he	does	not	say	displaced	,
它	有	到过	摇晃	—	我	是	不是	当然	那	他	做	不是	说	流离失所	,

它受到了震动——我不确定他是不是用了“流离失所”这个词，

[ɔːr] [ʌn'siːtid] — [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] ['tempərz] .

or	unseated	—	by	some	one	of	her	black	tempers	.
或者	被罢免	—	经过	一些	一	的	她	黑色的	脾气	.

或者被她某个脾气暴躁的人赶下台。

[ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [rɪ'nɑːldoʊ] - [ded] .

She	shot	Rinaldo	Guidascarpi	dead	.
她	射击	里纳尔多	-	死的	.

她开枪打死了里纳尔多·圭达斯卡皮。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] .

Perhaps	it	was	that	.
也许	它	曾是	那	.

或许就是这样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wəːʃɪp] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ,

I	am	informed	that	she	worshipped	the	poor	boy	,
我	是	知情的	那	她	崇拜	这	贫穷的	男生	,

据我所知，她非常崇拜那个可怜的男孩。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [træpt] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [sɪns] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	has	been	like	a	trapped	she	-	wolf	since	she	did	it	.
和	有	到过	喜欢	一个	被困	她	-	狼	自从	她	做过	它	.

自从做了那件事之后，她就像一头被困住的母狼。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʃi:; ʃi] [ə'soʊsieɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['dɑ:rlɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [deθ] , [laɪk] [ðə; ði] [bru:t] [ʃi:; ʃi]

In	some	way	she	associated	our	darling	with	Rinaldo's	death	,	like	the	brute	she
在	一些	方式	她	联系	我们的	亲爱的	和	-	死亡	,	喜欢	这	蛮力	她

[ɪz] .

is	.
是	.

她像个冷血无情的人一样，不知怎的把我们心爱的人和里纳尔多的死联系在了一起。

[ðə; ði][ɑ:'stensəb(ə)l] [graʊnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fju:t(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ˊdevliʃnis] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd]

The	ostensible	ground	for	her	futile	bit	of	devilishness	was	that	she	fancied
这	表面上的	地面	为了	她	徒劳	少量	的	魔鬼般的	曾是	那	她	幻想

['sændrə][tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'treɪd] ['bɑ:rtoʊ]['rɪzoʊ] ,

Sandra	to	have	betrayed	Barto	Rizzo	,
桑德拉	到	有	背叛	巴托	里佐	,

她做出这种徒劳的恶作剧的表面理由是，她认为桑德拉背叛了巴托·里佐。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'li:tsiə] .

her	husband	,	into	the	hands	of	the	polizia	.
她	丈夫	,	进入	这	双手	的	这	警察	.

她的丈夫落入了警察手中。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [,ælə'sændrə] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] ! — [ə; eɪ][,kjʊri'ɑ:səti] !

He	wrote	to	the	Countess	Alessandra	—	such	a	letter	!	—	a	curiosity	!
他	写道	到	这	伯爵夫人	亚历山德拉	—	这样的	一个	信	!	—	一个	好奇心	!

他给亚历山德拉伯爵夫人写了一封信——真是封信啊！——真令人好奇！

— [hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪn] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

—	he	must	see	her	and	cross	-	examine	her	to	satisfy	himself	that	she
—	他	必须	看	她	和	叉	-	检查	她	到	满足	他自己	那	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['peɪtriət] ,

was	a	true	patriot	,
曾是	一个	真的	爱国者	,

他必须亲眼见到她，并仔细盘问她，以确信她是一位真正的爱国者。

& [si:] .

&	c	.
&	c	.

等等。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [staɪl] : [wi:; wi] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

You	know	the	style	:	we	neither	of	us	like	it	.
你	知道	这	风格	:	我们	两者都不	的	我们	喜欢	它	.

你知道这种风格：我们俩都不喜欢。

['sændrə][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [paʊnst] [ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .

Sandra	was	waiting	to	receive	him	when	they	pounced	on	him	by	the	door	.
桑德拉	曾是	等待	到	收到	他	什么时候	他们	猛扑	在	他	经过	这	门	.

桑德拉正在门口等他，这时他们突然扑向了他。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [strʌk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

Next	day	the	woman	struck	at	her	.
下一个	天	这	女士	击	在	她	.

第二天，那名女子就袭击了她。

[dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] .

Decidedly	a	handsome	woman	.
绝对地	一个	英俊的	女士	.

绝对是个漂亮女人。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [,vaiə'letə] [ɪn] [feɪs] , [ɪn] ['evriθɪŋ] .

She	is	the	exact	contrast	to	the	Countess	Violetta	in	face	,	in	everything	.
她	是	这	精确的	对比	到	这	伯爵夫人	维奥莱塔	在	脸	,	在	一切	.

她的容貌、各方面都与维奥莱塔伯爵夫人截然相反。

[hɑːrt] - [dɪ'ziːz] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [ə'fekt] [ðæt] ['prɪti] [spaɪ] !

Heart	-	disease	will	certainly	never	affect	that	pretty	spy	!
心	-	疾病	将要	当然	绝不	影响	那	漂亮的	间谍	！

心脏病肯定不会影响到那位漂亮的女间谍！

[bʌt; bət] , [mɑːrk] , " [pər'suːd] ['lɔːrə] , ['wɔːrmɪŋ] , " [wen] ['kɑːrloʊ] [ə'raɪvd] , [terz] , ['penɪtəns] ,

But	,	mark	,	"	pursued	Laura	,	warming	,	"	when	Carlo	arrived	,	tears	,	penitence	,
但	,	标记	,	"	追击	劳拉	,	变暖	,	"	什么时候	卡洛	到达的	,	眼泪	,	忏悔	,

[hiːps] [ʌv; əv] [self] - [ˌækjuː'zeɪʃənz] :

heaps	of	self	-	accusations	:
堆积如山	的	自己	-	指控	:

但是，马克，"劳拉追问道，语气缓和下来，“当卡洛到来时，他泪流满面，忏悔不已，自责不已：

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [leɪk] ['ɔrtə] , [wer] [ðeɪ] [pæst] [ðer; ðər]

he	had	been	unkind	to	her	even	on	Lake	Orta	,	where	they	passed	their
他	有	到过	不友善	到	她	甚至	在	湖	奥尔塔	,	在哪里	他们	通过了	他们的

['goʊldən] [mʌnθ] ;

golden	month	;
金的	月	;

即使在他们共度甜蜜时光的奥尔塔湖畔，他也对她很不友好；

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [tjʊ'rɪn] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] ['æŋgri] [wɜːrdz] [ɪn] [mɪ'læn] ;

he	had	neglected	her	at	Turin	;	he	had	spoken	angry	words	in	Milan	;
他	有	被忽视的	她	在	都灵	;	他	有	说	生气的	字	在	米兰	;

在都灵时，他冷落了她；在米兰时，他曾对她说过一些伤人的话；

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪs'juːzd] [hɪz; ɪz] ['treʒər] , [ænd; ənd] ['bɛgd] ['pɑːrd(ə)n] ; — - [ɪf] [juː; jʊ]

in	fact	,	he	had	misused	his	treasure	,	and	begged	pardon	;	—	'	If	you
在	事实	,	他	有	滥用	他的	宝藏	,	和	乞求	赦免	;	—	-	如果	你

[pliːz] ,

please	,
请	,

事实上，他滥用了自己的财富，并请求原谅；——“如果可以的话，

[maɪ] [pʊr] ['bliːdɪŋ] ['eɪndʒl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

my	poor	bleeding	angel	,	I	am	sorry	.
我的	贫穷的	出血	天使	,	我	是	对不起	.

我可怜的小天使，对不起。

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] , [aɪ] [ɪn'triːt] , [dɪ'strækt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,

But	do	not	,	I	entreat	,	distract	me	with	petitions	of	any	sort	,
但	做	不是	,	我	恳求	,	转移	我	和	请愿书	的	任何	种类	,

但我恳求你们，不要用任何形式的请求来分散我的注意力。

[ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [pər'fɔːrm] ['eniθɪŋ] ['ɜːrθli] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] .

though	I	will	perform	anything	earthly	to	satisfy	you	.
尽管	我	将要	履行	任何事物	尘世的	到	满足	你	.

虽然我愿意做任何世间的事来取悦你。

[biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] .

Be	a	good	little	boat	in	the	wake	of	the	big	ship	.
是	一个	好的	小的	船	在	这	唤醒	的	这	大的	船	.

做一艘在大船尾流中安静航行的小船。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] ['oʊvər] [æt; ət] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['tʃɪrəp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

I	will	look	over	at	you	,	and	chirrup	now	and	then	to	you	,
我	将要	看	超过	在	你	,	和	叽叽喳喳	现在	和	然后	到	你	,

我会时不时地看看你，还会跟你发出啁啾声。

[maɪ] ['dɪrɪst] , [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['paɪlətɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] .

my	dearest	,	when	I	am	not	engaged	in	piloting	extraordinary	.
我的	亲爱的	,	什么时候	我	是	不是	已订婚的	在	飞行员	非凡的	.

我最亲爱的，当我不忙于驾驶非凡的飞机时。

- — ['veri]
' — Very
- — 非常

'-非常

[wel] ; [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] , ['mɜːrθər] ; [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;
well ; I do not mean to sneer at the unhappy boy , Merthyr ; I love him ;
出色地 ; 我 做 不是 意思是 到 冷笑 在 这 不开心 男生 , 梅瑟蒂德菲尔 ; 我 爱 他 ;

嗯；我无意嘲笑这个不幸的男孩，梅瑟；我爱他；

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] [ɪn][ɑːrmz] ; [ðə; ði] [swiːtəst] [læd] ['evər] [siːn] .
he was my husband's brother in arms ; the sweetest lad ever seen .
他 曾是 我的 丈夫的 兄弟 在 武器 ; 这 最甜美的 小伙子 曾经 已见 .

他是我丈夫的战友；是我见过最善良的小伙子。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːlts] .
He is in the season of faults .
他 是 在 这 季节 的 故障 .

他正处于犯错的时期。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kə'mænd] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːf] ; [hiː; hi]['fænsis][hiː; hi][kæn; kən] [ɪn'triːg]
He must command ; he must be a chief ; he fancies he can intrigue
他 必须 命令 ; 他 必须 是 一个 首席 ; 他 幻想 他 能 阴谋
[pʊr] [θɪŋ] !
poor thing !
贫穷的 事物 !

他必须发号施令；他必须当首领；他妄想能戏弄可怜的家伙!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] .
It will pass .
它 将要 经过 .

一切都会过去的。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [roʊm] .
And so will the hour to be forward to Rome .
和 所以 将要 这 小时 到 是 向前 到 罗马 .

于是，前往罗马的时刻也随之到来。

[bʌt; bət][aɪ][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] :
But I call your attention to this :
但 我 称呼 你的 注意力 到 这 :

但我需要提醒大家注意这一点：

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] — [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] ['kɔrt] ,
when he heard of the dagger — I have it from Colonel Corte ,
什么时候 他 听到 的 这 匕首 — 我 有 它 从 上校 科尔特 ,

当他听说那把匕首时——我从科尔特上校那里得到了它——

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɪn][tjʊ'rɪn] — [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [ˌvaiə'letə] -
who was with him at the time in Turin — he cried out Violetta d'Isorella's
WHO 曾是 和 他 在 这 时间 在 都灵 — 他 哭 出去 维奥莱塔 -
[neɪm] .
name .
姓名 .

当时和他一起在都灵的人——他喊出了维奥莱塔·迪索雷拉的名字。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] ['aʊər] [ɑːn] ['sændrəz] ['pɪloʊ] , [hiː; hi] [went] [streɪt]

After	he	had	buried	his	head	an	hour	on	Sandra's	pillow	,	he	went	straight
后	他	有	埋葬	他的	头	一个	小时	在	桑德拉的	枕头	,	他	去	直的

[tuː; tə]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ,

to	Countess	d'Isorella	,
到	伯爵夫人	-	,

在桑德拉的枕头上埋头睡了一个小时后，他径直去找了伊索雷拉伯爵夫人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['æbsənt] [tɪl] [naɪt] .

and	was	absent	till	night	.
和	曾是	缺席的	直到	夜晚	.

直到晚上才回来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['hɪdiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	woman	is	hideous	to	me	.
这	女士	是	可怕	到	我	.

我觉得这个女人很丑。

[noʊ] ; [dəunt] [kən'siːv] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['sændrəz] ['raɪv(ə)l] .

No	;	don't	conceive	that	I	think	her	Sandra's	rival	.
不	;	不	构想	那	我	思考	她	桑德拉的	竞争对手	.

不，别以为我认为她是桑德拉的竞争对手。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['dʒeləs] .

She	is	too	jealous	.
她	是	也	嫉妒的	.

她太爱嫉妒了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][web] .

She	has	him	in	some	web	.
她	有	他	在	一些	网站	.

她把他困在某个网络里了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

If	she	has	not	ruined	him	,	she	will	.
如果	她	有	不是	毁坏	他	,	她	将要	.

如果她还没毁了他，她迟早会毁了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] :

She	was	under	my	eyes	the	night	she	heard	of	his	marriage	:
她	曾是	在下面	我的	眼睛	这	夜晚	她	听到	的	他的	婚姻	:

她听到他结婚消息的那晚，就在我的视线范围内：

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] ['sev(ə)nti] !

I	saw	how	she	will	look	at	seventy	!
我	锯	如何	她	将要	看	在	七十	!

我看到了她七十岁时的样子！

[hɪr] [ɪz]['kɑːrloʊ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

Here	is	Carlo	at	the	head	of	a	plot	she	has	prepared	for	him	;
这里	是	卡洛	在	这	头	的	一个	阴谋	她	有	准备	为了	他	;

这是卡洛在她为他精心策划的阴谋中的首领；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ændʒiləu] - , [ænd; ənd]['uːgoʊ] ['kɔrt] , ['mɑːrkoʊ][sa'na] , ['dʒuːliːoʊ]

and	he	has	Angelo	Guidascarpi	,	and	Ugo	Corte	,	Marco	Sana	,	Giulio
和	他	有	安杰洛	-	,	和	乌戈	科尔特	,	马可	萨娜	,	朱利奥

[ˌbændɪ'nɛli] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['ʌðər] .

Bandinelli	,	and	about	fifty	others	.
班迪内利	,	和	关于	五十	其他的	.

他还拥有 Angelo Guidascarpi、Ugo Corte、Marco Sana、Giulio Bandinelli 以及其他大约五十名成员。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [roʊm] [baɪ] [ðæt] [dɪˈtestəbl] — — - [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt]
They have all been kept away from Rome by that detestable — — - you object
他们 有 全部 到过 保留 离开 从 罗马 经过 那 可恨 — — - 你 目的
[tuː; tə] [hɪr] [bæd] [neɪmz] [kæst][ɑːn] ['wɪmɪn] ,
to hear bad names cast on women ,
到 听到 坏的 姓名 投掷 在 女性 ,

她们都被那个可憎的家伙挡在了罗马之外——你反对听到对女性的恶言恶语，

['mɜːrθər] .
Merthyr .
梅瑟蒂德菲尔 .

梅瑟蒂德菲尔。

[hɪr] [ɑːgɔˈstiːnoʊ] !
Hear Agostino !
听到 阿戈斯蒂诺 !

听听阿戈斯蒂诺怎么说！

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [kʌmz] ['deɪli] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] ['kɑːrloʊ][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz]
The poor old man comes daily to this house to persuade Carlo to lead his
这 贫穷的 老的 男人 来 日常的 到 这 房子 到 说服 卡洛 到 带领 他的
[bænd][tuː; tə] [roʊm] .
band to Rome .
乐队 到 罗马 .

这位可怜的老人每天都来这所房子，劝说卡洛带领他的乐队前往罗马。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ['klɪrli] [roʊm] — [roʊm] , [wer] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɑːr; ər] ;
It is so clearly Rome — Rome , where all his comrades are ;
它 是 所以 清楚地 罗马 — 罗马 , 在哪里 全部 他的 同志们 是 ;

很明显，这就是罗马——罗马，他的所有战友都在那里；

[wer] [ðə; ði] [tʃiːf] [stænd][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['ɪtəliːz] [tʃiːf] .
where the chief stand must be made by the side of Italy's Chief .
在哪里 这 首席 站立 必须 是 制成 经过 这 边 的 意大利的 首席 .

其中最重要的立场必须站在意大利领导人一边。

[wɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Worst sign of all ,
最差 符号 的 全部 ,

最糟糕的迹象是，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]['semi] - [əˈfɪʃəli] [tuː; tə]['kɑːrloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [əˈpɑːn]
it has been hinted semi - officially to Carlo that he may upon
它 有 到过 暗示 半 - 官方 到 卡洛 那 他 可能 之上
[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - ['ɪʃuː] [hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] .
application be permitted to re - issue his journal .
应用 是 允许 到 关于 - 问题 他的 杂志 .

有人半官方地暗示卡洛，他可以提出申请，获准重新发行他的期刊。

[dʌz] [nɑːt] [ðæt] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['blaɪndfoʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kiːp]
Does not that show that the Government wishes to blindfold him , and keep
做 不是 那 展示 那 这 政府 愿望 到 眼罩 他 , 和 保持
[hɪm; ɪm] [hɪr] ,
him here ,
他 这里 ,

这难道不表明政府想要蒙蔽他的眼睛，把他留在这里吗?

[ænd; ənd] [noʊz] [hɪz; ɪz][plænz] ?
and knows his plans ?
和 知道 他的 计划 ?

知道他的计划吗?

" ['lɔːrə] ['stɑːrtɪd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][viːt'tɔːriːɑː] [ə'pɪrd] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn]['kɑːrloʊz]
" Laura started up as the door opened , and Vittoria appeared leaning upon Carlo's
" 劳拉 开始 向上 作为 这 门 打开 , 和 维多利亚 出现 倾斜 之上 卡洛的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

门一打开，劳拉就吓了一跳，维多利亚出现在她面前，靠在卡洛的胳膊上。

['kaʊntəsˌkaʊntes] - , ['kaʊntəsˌkaʊntes] - , [ænd; ənd]['perikliːz][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Countess Ammiani , Countess d'Isorella , and Pericles were behind them .
伯爵夫人 - , 伯爵夫人 - , 和 伯里克利 是 在后面 他们 .

他们身后是阿米亚尼伯爵夫人、伊索雷拉伯爵夫人和伯里克利。

['lɔrəz] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] .
Laura's children followed .
劳拉的 孩子们 随后 .

劳拉的孩子们随后也跟了过来。

[wen] ['mɜːrθər] [roʊz] , [viːt'tɔːriːɑː][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn]['kɑːrloʊz] [feɪs] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
When Merthyr rose , Vittoria was smiling in Carlo's face at something that had
什么时候 梅瑟蒂德菲尔 玫瑰 , 维多利亚 曾是 微笑 在 卡洛的 脸 在 某物 那 有
[bɪn] ['spoʊkən] .
been spoken .
到过 说 .

梅瑟起身时，维多利亚正对着卡洛微笑，似乎在说着什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
She was pale , and her arm was in a sling ,
她 曾是 苍白 , 和 她 手臂 曾是 在 一个 吊索 ,

她脸色苍白，手臂吊着绷带。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['ʌn'nəːvd] .
but there was no appearance of her being unnerved .
但 那里 曾是 不 外貌 的 她 存在 不安 .

但她脸上并没有表现出不安的神色。

['mɜːrθər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Merthyr waited for her recognition of him .
梅瑟蒂德菲尔 等待 为了 她 认出 的 他 .

梅瑟尔等待着她对他的认可。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm]['kɑːrloʊ] ['sloʊli] .
She turned her eyes from Carlo slowly .
她 转向 她 眼睛 从 卡洛 缓慢地 .

她缓缓地将目光从卡洛身上移开。

[ðə; ði][sɔːft] [dʌl] [smaɪl] [ɪn][ðem; ðəm][daɪd] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːb] ,
The soft dull smile in them died out as it were with a throb ,
这 柔软的 乏味的 微笑 在 他们 死亡 出去 作为 它 是 和 一个 搏动 ,

他们脸上那淡淡的、略显呆滞的笑容，仿佛一阵悸动般消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [hed] [druːpt] [ɑːn][wʌn] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and then her head drooped on one shoulder , and she sank to the floor .
和 然后 她 头 下垂 在 一 肩膀 , 和 她 沉没 到 这 地面 .

然后，她的头耷拉在一侧肩膀上，瘫倒在地。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii

第四十二章

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [kən'spɪrəsi]
THE **SHADOW** **ON** **CONSPIRACY**
这 阴影 在 阴谋

阴谋论的阴影

['mɜːrθər] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['lɔrəz] ['wɪspəd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Merthyr **left** **the** **house** **at** **Laura's** **whispered** **suggestion** **.**
梅瑟蒂德菲尔 左边 这 房子 在 劳拉的 低声说道 建议 .

梅瑟尔在劳拉的低声建议下离开了家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ædʒɪteɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] , [fɔːr; fər] [viːt'tɔːriːɑː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz]
He **was** **agitated** **beyond** **control** **,** **for** **Vittoria** **had** **fallen** **with** **her** **eyes**
他 曾是 激动 超过 控制 , 为了 维多利亚 有 倒下 和 她 眼睛
[fɪkst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ;
fixed **on** **him** **;**
固定的 在 他 ;

他激动得无法控制自己，因为维多利亚坠落时，目光一直锁定在他身上；

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]
and **at** **times** **the** **picture** **of** **his** **beloved** **,** **her** **husband** **,** **and**
和 在 时代 这 图片 的 他的 心爱 , 她 丈夫 , 和
['kaʊntəsˌkaʊntes] - ,
Countess **Ammiani** **,**
伯爵夫人 - ,

有时还会放上他心爱的女人、她的丈夫以及阿米亚尼伯爵夫人的照片。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [stɪl] ['bɑːdi] ,
and **the** **children** **bending** **over** **her** **still** **body** **,**
和 这 孩子们 弯曲 超过 她 仍然 身体 ,

孩子们俯身在她静止的身体上，

[swæm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['ɔːltər] - [piːs] ['floʊtɪŋ] [ɪn] ['ɪnsens] ,
swam **before** **him** **like** **a** **dark** **altar** **-** **piece** **floating** **in** **incense** **,**
游泳 前 他 喜欢 一个 黑暗的 坛 - 片 漂浮的 在 香 ,

在他面前游来游去，像一幅漂浮在香气中的黑色祭坛画，

[soʊ] [lɔːst] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ðæt] [siːn] .
so **lost** **was** **he** **to** **the** **reality** **of** **that** **scene** **.**
所以 丢失的 曾是 他 到 这 现实 的 那 场景 .

他完全沉浸在那一幕的现实之中。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] ['bɛpoʊ] , [hɪz; ɪz] [oʊld] ['sɜːrvənt] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
He **did** **not** **hear** **Beppo** **,** **his** **old** **servant** **,** **at** **his** **heels** **.**
他 做过 不是 听到 贝波 , 他的 老的 仆人 , 在 他的 高跟鞋 .

他没有听到老仆贝波紧随其后。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
After **a** **while** **he** **walked** **calmly** **,** **and** **Beppo** **came** **up** **beside** **him** **.**
后 一个 尽管 他 步行 平静地 , 和 贝波 来了 向上 旁 他 .

过了一会儿，他平静地走着，贝波走到他身边。

['mɜːrθər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Merthyr **shook** **his** **hand** **.**
梅瑟蒂德菲尔 摇晃 他的 手 .

梅瑟尔和他握了握手。

" [ɑː] , [siː'njɔːr] - !
" **Ah** **,** **signor** **Mertyrio** **!**
" 啊 , 签名者 - !

“啊，梅尔蒂里奥先生！”

[ɑː] , [pə'droʊni] ! " [sed] ['bɛpoʊ] .
ah , padrone ! " said Beppo .
啊 , 帕德龙 ! " 说 贝波 .

“啊，老爷！”贝波说道。

['mɜːrθər] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɔstrɪənz] [maːtʃiŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Merthyr directed his observation to a regiment of Austrians marching down the
梅瑟蒂德菲尔 指导 他的 观察 到 一个 团 的 奥地利人 行军 向下 这
['kɔrsoʊ][ve'netsjɑː][tuː; tə][ðə; ði] [tɪsːniːz] [geɪt] .
Corso Venezia to the Ticinese gate .
科尔索 威尼斯 到 这 提契诺 门 .

梅瑟将目光投向了一队正沿着威尼斯大道向提契诺门行进的奥地利士兵。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " ['bɛpoʊ] [ri'mɑːkt] .
" Yes , they are ready enough for us , " Beppo remarked .
" 是的 , 他们 是 准备好 足够的 为了 我们 , " 贝波 评论 .

“是的，他们已经为我们做好了充分的准备，”贝波说道。

" [pər'hæps]['kɑːrloʊ]
" Perhaps Carlo
" 也许 卡洛

或许是卡洛

[æl'bɜːtoʊ] [wɪl] [biːt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .
Alberto will beat them this time .
阿尔贝托 将要 打 他们 这 时间 .

这次阿尔贝托会打败他们。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , ['viːvə; 'vaɪvə][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
If he does , viva to him !
如果 他 做 , 维瓦 到 他 !

如果他真的做到了，那就为他喝彩！

[ɪf] [ðeɪ] [biːt]
If they beat
如果 他们 打

如果他们赢了

[hɪm; ɪm] , [daʊn] [goʊz] [ə'nʌðər] [və'niːʃn] ['pɪrəmɪd] .
him , down goes another Venetian pyramid .
他 , 向下 去 其他 威尼斯 金字塔 .

他一倒下，又一座威尼斯金字塔也随之倒塌。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ˌælə'sændrə] —
The Countess Alessandra —
这 伯爵夫人 亚历山德拉 —

亚历山德拉伯爵夫人——

" - [spiːtʃ] [feɪld] .
" Beppo's speech failed .
" - 演讲 失败的 .

贝波的演讲失败了。

" [wʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ? " [sed] ['mɜːrθər] .
" What of your mistress ? " said Merthyr .
" 什么 的 你的 情妇 ? " 说 梅瑟蒂德菲尔 .

“你的女主人呢？”梅瑟问道。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪz] , [maɪ] [dɪr] ['mæstər] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dɑːnə]
" When she dies , my dear master , there's no one for me but the Madonna
" 什么时候 她 死亡 , 我的 亲爱的 掌握 , 有 不 一 为了 我 但 这 麦当娜
[tuː; tə] [sɜːrv] . "
to serve . "
到 服务 . "

“我亲爱的主人，当她去世后，我除了侍奉圣母玛利亚之外，就再也没有其他人可以侍奉了。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [daɪ] , ['sɪli] ['feloʊ] ? "
" Why should she die , silly fellow ? "
" 为什么 应该 她 死 , 愚蠢的 同伴 ? "

“她为什么要死，傻瓜？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kraɪz] .
" Because she never cries .
" 因为 她 绝不 哭泣 .

因为她从不哭。

" ['mɜːrθər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kraɪ] ?
" Merthyr was on the point of saying , " Why should she cry ?
" 梅瑟蒂德菲尔 曾是 在 这 观点 的 说 , " 为什么 应该 她 哭 ?

梅瑟当时几乎就要说：“她为什么要哭呢？”

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ɪn'kwɪzətɪv] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" His heart was too full , and he shrank from inquisitive shadows of the
" 他的 心 曾是 也 满的 , 和 他 缩小 从 好奇 阴影 的 这
[θɪŋ] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
thing known to him .
事物 已知 到 他 .

“他的内心太过充盈，以至于他不敢去探究他所了解的事物的阴影。”

" [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['kæfeɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sit down at this caffe with me , " he said .
" 坐 向下 在 这 咖啡 和 我 , " 他 说 .

“跟我一起坐到这家咖啡馆来吧，”他说。

[its] [faɪn] ['weðər] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] .
It's fine weather for March .
它是 美好的 天气 为了 行进 .

三月里天气真好。

[ðə; ði] [truːps] [wɪl] [kæmp] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
The troops will camp comfortably .
这 军队 将要 营 舒适地 .

部队将享受舒适的营地生活。

[ðoʊz] [həŋ'gɛriːənz] ['nevər] [rɪ'kwaɪər] [tents] .
Those Hungarians never require tents .
那些 匈牙利人 绝不 要求 帐篷 .

匈牙利人从来不需要帐篷。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [mʌtʃ] ['sækɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] [læst] [jɪr] ? "
Did you see much sacking of villages last year ? "
做过 你 看 很多 解雇 的 村庄 最后的 年 ? "

去年你看到很多村庄遭到洗劫吗?

" [pə'droʊni] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kə'mænd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] . "
" Padrone , the Imperial command is always to spare the villages . "
" 帕德龙 , 这 帝国 命令 是 总是 到 空闲的 这 村庄 . "

“帕德罗内，帝国的命令永远是饶恕村庄。”

" [ðæts] [hjuːˈmeɪn] . "
" **That's humane . "**
" 那就是 人道 . "

“这很人道。”

" [pəˈdroʊni] , [jes] ; [ɪf] [ˈpɑːləsi][ɪz][hjuːˈmænəti] . "
" **Padrone , yes ; if policy is humanity . "**
" 帕德龙 , 是的 ; 如果 政策 是 人类 . "

“帕德罗内，是的；如果政策就是人道主义的话。”

" [its] [hjuːˈmænəti][nɑːt] [ˈkærid] [kwaɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **It's humanity not carried quite as far as we should wish it .**
" 它是 人类 不是 携带 相当 作为 远的 作为 我们 应该 希望 它 .

“这是人类尚未达到我们所期望的高度。”

" [ˈbɛpoʊ] [ʃˈrʌgd] [ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [liːv] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ɪf] [wiː; wi] [kɪl]
" **Beppo shrugged and said : " It won't leave much upon the conscience if we kill**
" 贝波 耸了耸肩 和 说 : " 它 惯于 离开 很多 之上 这 良心 如果 我们 杀
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

贝波耸了耸肩说：“如果我们杀了他们，也不会良心不安。”

" [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] ? " [sed] [ˈmɜːrθər] .
" **Do you expect a rising ? " said Merthyr .**
" 做 你 预计 一个 上升 ? " 说 梅瑟蒂德菲尔 .

“你预计会出现上涨吗？”梅瑟问道。

" [ɪf] [ðə; ði][tiːˈtʃiːnɔː] [ˌəʊvəˈfləʊz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [flʌd] [mɪˈlæn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" **If the Ticino overflows , it will flood Milan , " was the answer .**
" 如果 这 提契诺 溢出 , 它 将要 洪水 米兰 , " 曾是 这 回答 .

“如果提契诺河水位上涨，米兰就会被淹没，”有人这样回答。

" [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ? "
" **And your occupation now is to watch the height of the water ? "**
" 和 你的 职业 现在 是 到 手表 这 高度 的 这 水 ? "

“你现在的工作就是观察水位高度吗？”

" [maɪ][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [pəˈdroʊni] ?
" **My occupation , padrone ?**
" 我的 职业 , 帕德龙 ?

“我的职业，老板？”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [ˈtaʊər] .
I am not on the watch - tower .
我 是 不是 在 这 手表 - 塔 .

我不在瞭望塔上。

" [ˈbɛpoʊ] [wiŋkt] , [ˈædɪŋ] : " [aɪ][hæv; həv][maɪ][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
" **Beppo winked , adding : " I have my occupation .**
" 贝波 眨眼 , 添加 : " 我 有 我的 职业 .

贝波眨了眨眼，补充道：“我有我的职业。”

" [hiː; hi] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [ˈefərt] [ɔːr] [ˈpriːtens] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskriːt] .
" **He threw off the effort or pretence to be discreet .**
" 他 扔 离开 这 努力 或者 虚伪 到 是 慎重 .

他放弃了伪装谨慎的努力或姿态。

" [ˈmæstər][ʌv; əv][maɪ][soʊl] !
" **Master of my soul !**
" 掌握 的 我的 灵魂 !

“我的灵魂的主宰！”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
this is my occupation .
这 是 我的 职业 .

这是我的工作。

[aɪ] [drɪŋk] [ˈkɔːfi] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [smoʊk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] ,
I drink coffee , but I do not smoke , because I have to kiss a pretty girl ,
我 喝 咖啡 , 但 我 做 不是 抽烟 , 因为 我 有 到 吻 一个 漂亮的 女孩 ,

我喝咖啡，但不抽烟，因为我要去亲吻一个漂亮女孩。

[huː] [miːnz] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] .
who means to object to the smell of the smoke .
WHO 方法 到 目的 到 这 闻 的 这 抽烟 .

谁想反对烟味?

['vaɪə] !
Via !
通过 !

通过!

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] !
I know her !
我 知道 她 !

我认识她!

[æt; ət] [faɪv] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . "
At five she draws me into the house . "
在 五 她 平局 我 进入 这 房子 . "

五点钟的时候，她把我拉进了屋子。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][jʊr; jər] [ə'muəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ræskl] ?
" Are you relating your amours to me , rascal ?
" 是 你 相关 你的 爱神 到 我 , 恶棍 ?

“你这无赖，是在跟我讲你的风流韵事吗？”

" ['mɜːrθər] [ˌɪntər'poʊzd] .
" Merthyr interposed .
" 梅瑟蒂德菲尔 插入 .

梅瑟插话道。

" [pə'droʊni] , [æt; ət] [faɪv] [prɪ'saɪsli] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" Padrone , at five precisely she draws me into the house .
" 帕德龙 , 在 五 恰恰 她 平局 我 进入 这 房子 .

“五点整，帕德罗内把我拉进了屋里。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][gɜːrl] .
She is a German girl .
她 是 一个 德语 女孩 .

她是个德国女孩。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [noʊ][wɔːr][ɑːn] ['wɪmɪn] .
Pardon me if I make no war on women .
赦免 我 如果 我 制作 不 战争 在 女性 .

请原谅我没有向女性宣战。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] - , [wɪtʃ] [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [wʌn] ['grɪmɪsiz] ; — [waɪ] [nɑːt] ?
Her name is Aennchen , which one is able to say if one grimaces ; — why not ?
她 姓名 是 - , 哪个 一 是 有能力的 到 说 如果 一 鬼脸 ; — 为什么 不是 ?

她的名字叫艾恩琴，只要做个鬼脸就能念出来；——为什么不行呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [læf] ; [ænd; ənd]['dʒɜːrmən]['gɝːlz][ɑːr; ər]['eɪmiəb(ə)l] [wen] [wʌn][kæn; kən] [meɪk]

It	makes	her	laugh	;	and	German	girls	are	amiable	when	one	can	make
它	制作	她	笑	;	和	德语	女孩们	是	可亲	什么时候	一	能	制作

[ðem; ðəm] [læf] . -

them	laugh	.	'
他们	笑	.	-

这让她笑了；德国女孩如果能逗她们笑，就会很和善。

[tɪz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [melt] .

Tis	so	that	they	begin	to	melt	.
的	所以	那	他们	开始	到	熔化	.

这样它们就开始融化了。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['reɪsɪz] !

Behold	the	difference	of	races	!
看哪	这	不同之处	的	种族	!

看看不同种族之间的差异!

[aɪ][mʌst; məst] [kɪs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [melt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .

I	must	kiss	her	to	melt	her	,	and	then	have	a	quarrel	.
我	必须	吻	她	到	熔化	她	,	和	然后	有	一个	争吵	.

我必须亲吻她才能融化她，然后和她吵架。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] , [ɔːr][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'tæliən][gɜːrl] ;

I	could	have	it	after	the	first	,	or	the	fiftieth	with	an	Italian	girl	;
我	可以	有	它	后	这	第一的	,	或者	这	第五十	和	一个	意大利语	女孩	;

我可以在第一次之后就拥有它，或者和意大利女孩在第五十次之后拥有它；

[bʌt; bət][maɪ][tæsk] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'sesɪvli] ['dɪfɪkəlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][gɜːrl] ,

but	my	task	will	be	excessively	difficult	with	a	German	girl	,
但	我的	任务	将要	是	过度	难的	和	一个	德语	女孩	,

但是，如果对象是德国女孩，我的任务将会异常艰难。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'loʊ] [maɪ'self][tuː; tə] ['feɪvər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn] ['hæpi] [səˌlɪsɪ'teɪʃn]

if	I	am	compelled	to	allow	myself	to	favour	her	with	one	happy	solicitation
如果	我	是	被迫	到	允许	我	到	偏爱	她	和	一	快乐的	征求意见

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] ,

for	a	kiss	,
为了	一个	吻	,

如果我不得不允许自己向她献上一个甜蜜的吻，

[tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] .

to	commence	with	.
到	开始	和	.

首先。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][maɪ] [əb'stenʃn] [frʌm; frəm][tə'bækoʊ] [di'klɛəz] , [æn; ən] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [kə'tæstrəfi] . "

It	is	,	as	my	abstention	from	tobacco	declares	,	an	anticipated	catastrophe	.	"
它	是	,	作为	我的	弃权	从	烟草	声明	,	一个	预期	灾难	.	"

正如我戒烟所表明的那样，这是一场预料之中的灾难。

" [lɔːŋ] - ['wɜːrdɪd] , [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] , [əb'skjʊr] , - [baɪ] ['negətivz] , [kən'fesɪŋ] [baɪ]

"	Long	-	worded	,	long	-	winded	,	obscure	,	affirmatizing	by	negatives	,	confessing	by
"	长的	-	措辞	,	长的	-	喘息	,	朦胧	,	-	经过	负面	,	坦白	经过

[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] ! — ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

implication	!	—	where's	the	beginning	and	end	of	you	,
含义	!	—	在哪里?	这	开始	和	结尾	的	你	,

“冗长、啰嗦、晦涩难懂、用否定句肯定、用暗示承认！——你到底哪里是开头，哪里是结尾？”

[ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] ? " [sed] ['mɜːrθər] ,

and	what's	your	meaning	?	"	said	Merthyr	,
和	是什么	你的	意义	?	"	说	梅瑟蒂德菲尔	,

“你这话是什么意思？”梅瑟问道。

[huː] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [meɪ] [tɔːk] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'tæliən] ['sɜːrvənt] .

who	talked	to	him	as	one	may	talk	to	an	Italian	servant	.
WHO	谈话	到	他	作为	一	可能	讲话	到	一个	意大利语	仆人	.

他像对待意大利仆人一样和他说话。

" [ðə; ðiː] [kɔn'tesə] , [maɪ] ['mɪstrəs] , [hæz; həz] ['enəmi] .

"	The	contessa	,	my	mistress	,	has	enemies	.
"	这	伯爵夫人	,	我的	情妇	,	有	敌人	.

“我的女主人，这位伯爵夫人，有敌人。”

[pə'droʊni] , [aɪ] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] . "

Padrone	,	I	devote	myself	to	her	service	.	"
帕德龙	,	我	奉献	我	到	她	服务	.	"

主人，我愿为她效力。

" [baɪ] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdiːz] [meɪd] ? "

"	By	making	love	to	a	lady's	maid	?	"
"	经过	制作	爱	到	一个	女士的	女佣	?	"

“通过和女仆发生性关系？”

" [pə'droʊni] , [ə; eɪ][ræt][ɪz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ðiː][grænd] ['sterkeɪs] .

"	Padrone	,	a	rat	is	not	born	to	find	his	way	up	the	grand	staircase	.
"	帕德龙	,	一个	鼠	是	不是	出生	到	寻找	他的	方式	向上	这	盛大	楼梯	.

“老板，老鼠生来就找不到上高台的路。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['enəmi] .

She	has	enemies	.
她	有	敌人	.

她有敌人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [sə'blaɪm] ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] — ['ædmərəb(ə)l] — [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst]

One	of	them	was	the	sublime	Barto	Rizzo	—	admirable	—	though	I	must
一	的	他们	曾是	这	升华	巴托	里佐	—	令人钦佩的	—	尽管	我	必须

[heɪt] [hɪm; ɪm] .

hate	him	.
恨	他	.

其中一位是才华横溢的巴托·里佐——令人钦佩——尽管我恨他。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] : - [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	said	to	his	wife	:	'	If	a	thing	happens	to	me	,
他	说	到	他的	妻子	:	-	如果	一个	事物	发生	到	我	,

他对妻子说：“如果我出了什么事，

[stæb][tuː; tə][ðə; ðiː] [hɑːrt] [ðə; ðiː]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ˌælə'sændrə] - . - "

stab	to	the	heart	the	Countess	Alessandra	Ammiani	.	'	"
刺	到	这	心	这	伯爵夫人	亚历山德拉	-	.	-	"

刺穿亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人的心脏。”

" [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [sed] ['mɜːrθər] .

"	Inform	me	how	you	know	that	?	"	said	Merthyr	.
"	通知	我	如何	你	知道	那	?	"	说	梅瑟蒂德菲尔	.

“告诉我你是怎么知道的？”梅瑟问道。

['bɛpoʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['mɜːrθər] [smaɪld] .

Beppo	pointed	to	his	head	,	and	Merthyr	smiled	.
贝波	尖	到	他的	头	,	和	梅瑟蒂德菲尔	微笑	.

贝波指了指自己的头，梅瑟笑了。

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [ɪn'vent] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] ,

To	**imagine**	**,**	**invent**	**,**	**and**	**believe**	**,**
到	想象	,	发明	,	和	相信	,

想象、创造和信仰

[wɜːr; wər] [spɑːn'teɪniəs] [wɪð; wɪθ] ['bɛpoʊ] [wen] [hæz; həz]['præktɪk(ə)l][sə'gæsəti][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]

were	**spontaneous**	**with**	**Beppo**	**when**	**has**	**practical**	**sagacity**	**was**	**not**	**on**	**the**
是	自发的	和	贝波	什么时候	有	实际的	睿智	曾是	不是	在	这

[stretʃ] .

stretch	**.**
拉紧	.

当贝波展现出务实的智慧时，他就会自然而然地与贝波相处，而不是在紧张的情况下。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['kæfeɪ] [klɑːk] .

He	**glanced**	**at**	**the**	**caffe**	**clock**	**.**
他	瞥了一眼	在	这	咖啡	钟	.

他瞥了一眼咖啡馆的钟。

" [pə'droʊni] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] ?

"	**Padrone**	**,**	**at**	**eleven**	**to**	**-**	**night**	**shall**	**I**	**see**	**you**	**here**	**?**
"	帕德龙	,	在	十一	到	-	夜晚	将	我	看	你	这里	?

“老板，今晚十一点我能在这里见到你吗？”

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒd] ['kænən] .

At	**eleven**	**I**	**shall**	**come**	**like**	**a**	**charged**	**cannon**	**.**
在	十一	我	将	来	喜欢	一个	带电	大炮	.

十一点钟我将如炮火般轰鸣而至。

[aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] .

I	**have**	**business**	**.**
我	有	商业	.

我有事要办。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['mɪstrəsɪz] [blʌd] !

I	**have**	**seen**	**my**	**mistress's**	**blood**	**!**
我	有	已见	我的	情妇的	血	!

我亲眼见过女主人的血！

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] : [ðɪs] ['dʒɜːrmən][gɜːrl] [lets] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [dɪ'tests] [maɪ] ['mɪstrəs] .

I	**will**	**tell**	**you**	**:**	**this**	**German**	**girl**	**lets**	**me**	**know**	**that**	**some**	**one**	**detests**	**my**	**mistress**	**.**
我	将要	告诉	你	:	这	德语	女孩	让我们	我	知道	那	一些	一	厌恶	我的	情妇	.

我告诉你：这个德国女孩让我知道有人憎恨我的女主人。

[huː] ?

Who	**?**
WHO	?

WHO?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

I	**am**	**off**	**to**	**discover**	**.**
我	是	离开	到	发现	.

我要去探索。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði] [dæmd] ['kriːtʃər] ?

But	**who**	**is**	**the**	**damned**	**creature**	**?**
但	WHO	是	这	该死的	生物	?

但这个该死的家伙究竟是谁?

[aɪ][mʌst; məst] [kuː] [ænd; ənd] [kɪs] , [waɪl] [maɪ] [toʊz] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [ɑːn][hɑːt] [pleɪts] , [tuː; tə][faɪnd]

I	must	coo	and	kiss	,	while	my	toes	are	dancing	on	hot	plates	,	to	find
我	必须	酷	和	吻	,	尽管	我的	脚趾	是	跳舞	在	热的	盘子	,	到	寻找

[hɜːr; hər] [aʊt] .

her	out	.
她	出去	.

我必须一边轻声细语、亲吻她，一边让我的脚趾在滚烫的盘子上跳舞，才能找到她。

[huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

Who	is	she	?
WHO	是	她	?

她是谁?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [hæf] [mɪ'læn] . . .

If	she	were	half	Milan	.	.	.
如果	她	是	一半	米兰	.	.	.

如果她有一半米兰血统.....

" [hɪz; ɪz] [hændz] [weɪvd] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊz] ,

"	His	hands	waved	in	outline	the	remainder	of	the	speech	,	and	he	rose	,
"	他的	双手	挥手	在	大纲	这	余	的	这	演讲	,	和	他	玫瑰	,

[bʌt; bət] [sæt] [ə'gen] .

but	sat	again	.
但	卫星	再次	.

“在接下来的演讲中，他的双手挥舞着勾勒出轮廓，他站了起来，但又坐了下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spaɪ] , [luː'iːdʒi] [sɑː'rɑːkoʊ] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [siː'njɔːr]

He	had	caught	sight	of	the	spy	,	Luigi	Saracco	,	addressing	the	signor
他	有	捕捉	视线	的	这	间谍	,	路易吉	萨拉科	,	解决	这	签名者

[æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

Antonio	-	Pericles	in	his	carriage	.
安东尼奥	-	伯里克利	在	他的	运输	.

他瞥见间谍路易吉·萨拉科正在马车里与安东尼奥·伯里克利阁下交谈。

['perikliːz] [droʊv] [ɑːn] .

Pericles	drove	on	.
伯里克利	驾驶	在	.

伯里克利继续前行。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['prez(ə)ntli] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sə'luːtid] ['mɜːrθər] .

The	horses	presently	turned	,	and	he	saluted	Merthyr	.
这	马匹	目前	转向	,	和	他	敬礼	梅瑟蒂德菲尔	.

马匹随即转身，他向梅瑟敬礼。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [frend] [ɪn] [mɪ'læn] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ'self] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌktəri]

"	She	has	but	one	friend	in	Milan	:	it	is	myself	,	"	was	his	introductory
"	她	有	但	一	朋友	在	米兰	:	它	是	我	,	"	曾是	他的	引言

[rɪ'mɑːrk] .

remark	.
评论	.

“她在米兰只有一个朋友：那就是我，”这是他的开场白。

" [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !

"	My	poor	child	!
"	我的	贫穷的	孩子	!

“我可怜的孩子！”

[maɪ] [dɪr] ['pəuis; 'pau-] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [best] — - [aɪ] ['kænɑːt] [sɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

my	dear	Powys	,	she	is	the	best	—	'	I	cannot	sing	to	you	to	-	day	,
我的	亲爱的	波伊斯	,	她	是	这	最好的	—	-	我	不能	唱歌	到	你	到	-	天	,

我亲爱的波伊斯，她是最棒的——“我今天不能为你唱歌，

[dɪr] ['periklɪ:z] - — [ʃɪ:; ʃɪ] [sed] [ðæt] ['æftər][ʃɪ:; ʃɪ][hæd; həd]['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ; ['æftər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][mɪst]

dear	**Pericles**	**'**	**—**	**she**	**said**	**that**	**after**	**she**	**had**	**opened**	**her**	**eyes**	**;**	**after**	**the**	**first**	**mist**
亲爱的	伯里克利	-	一	她	说	那	后	她	有	打开	她	眼睛	;	后	这	第一的	薄雾

, [ju:; jʊ] [noʊ] .

,	**you**	**know**	**.**
,	你	知道	.

“亲爱的佩里克利斯”——她说，这是在她睁开眼睛之后；你知道，是在第一缕薄雾散去之后。

[ʃɪ:; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] [best] [tʃaɪld] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] .

She	**is**	**the**	**best**	**child**	**upon**	**earth**	**.**
她	是	这	最好的	孩子	之上	地球	.

她是世上最好的孩子。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ʃɪ:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dev(ə)l] , [maɪ]['pəuis; 'pau-] .

I	**could**	**wish**	**she**	**were**	**a**	**devil**	**,**	**my**	**Powys**	**.**
我	可以	希望	她	是	一个	魔鬼	,	我的	波伊斯	.

我真希望她是个魔鬼，我的波伊斯。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][æn; ən]['aɪərn]['bɑ:di] .

Such	**a**	**voice**	**should**	**be**	**in**	**an**	**iron**	**body**	**.**
这样的	一个	嗓音	应该	是	在	一个	铁	身体	.

这样的声音应该蕴藏在钢铁般的躯体里。

[bʌt; bət][ʃɪ:; ʃɪ][hæz; həz] [ɪ'mens] [helθ] .

But	**she**	**has**	**immense**	**health**	**.**
但	她	有	巨大	健康	.

但她的身体非常健康。

[ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] , [hu:] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][maɪn] , [fi:lz] [hɜ:r; hər] [pʌls] .

The	**doctor**	**,**	**who**	**is**	**also**	**mine**	**,**	**feels**	**her**	**pulse**	**.**
这	医生	,	WHO	是	还	矿	,	感觉	她	脉冲	.

我的医生（也是我的医生）给她摸了摸脉搏。

[hi:; hi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][goʊz][æz; əz] [taɪm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [taɪm] , [maɪ] [frend] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

He	**assures**	**me**	**it**	**goes**	**as**	**Time**	**himself**	**,**	**and**	**Time**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**you**	**know**	**,**
他	保证	我	它	去	作为	时间	他自己	,	和	时间	,	我的	朋友	,	你	知道	,

他向我保证，时间本身就是一切，而时间，我的朋友，你知道的。

[hæz; həz][ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] .

has	**the**	**intention**	**of**	**going**	**a**	**great**	**way**	**.**
有	这	意图	的	去	一个	伟大的	方式	.

有志于取得巨大成功。

[ʃɪ:; ʃɪ][ɪz] [gʊd] : [ʃɪ:; ʃɪ][ɪz] [tu:] [gʊd] .

She	**is**	**good**	**:**	**she**	**is**	**too**	**good**	**.**
她	是	好的	:	她	是	也	好的	.

她很优秀：她太优秀了。

[ʃɪ:; ʃɪ] [meɪks] [ə; eɪ]['beɪbɪ][ʌv; əv]['periklɪ:z] , [tu:; tə] [hu:m] [wʌt] [ɪz] ['wʊmən] ?

She	**makes**	**a**	**baby**	**of**	**Pericles**	**,**	**to**	**whom**	**what**	**is**	**woman**	**?**
她	制作	一个	婴儿	的	伯里克利	,	到	谁	什么	是	女士	?

她为伯里克利生了个孩子，对伯里克利来说，女人算什么?

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t][ðə; ðɪ][seks][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ?

Have	**I**	**not**	**the**	**sex**	**in**	**my**	**pocket**	**?**
有	我	不是	这	性别	在	我的	口袋	?

难道我的口袋里没有性吗?

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] , [sɪr] .

Her	**husband**	**,**	**he**	**is**	**a**	**fool**	**,**	**ser**	**.**
她	丈夫	,	他	是	一个	傻子	,	ser	.

她的丈夫，他是个傻瓜，先生。

" ['perikli:z] [broʊk] ['θʌndərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
" Pericles broke thundering into a sentence of English , fell in love with it ,
" 伯里克利 打破 雷鸣 进入 一个 句子 的 英语 , 跌倒 在 爱 和 它 ,

“佩里克利斯突然用英语滔滔不绝地说了一句话，他爱上了英语。”

[ænd; ənd] [ri'zju:md] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] : " [aɪ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ][zæt][ˌeɪ 'em][hɜ:r; hər] [gɑ:rd] , [hɜ:r; hər]
and resumed in the same tongue : " I — it is I zat am her guard , her
和 恢复 在 这 相同的 舌头 : " 我 — 它 是 我 扎特 是 她 警卫 , 她
['seɪfti] .
safety .
安全 .

然后又用同样的语言说道：“我——我是她的守护者，她的安全卫士。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] — [oʊ] !
Her husband — oh !
她 丈夫 — 哦 !

她的丈夫——哦!

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['lɪt(ə)l] ['dɑ:ŋki] [zæt][ʃi:; ʃi][ɪz] !
she must marry a young man , little donkey zat she is !
她 必须 结婚 一个 年轻的 男人 , 小的 驴 扎特 她 是 !

她必须嫁给一个年轻男子，她真是个小驴!

[wi:; wi] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['destəni] , [maɪ]['pəuis; 'pau-] .
We accept it as a destiny , my Powys .
我们 接受 它 作为 一个 命运 , 我的 波伊斯 .

我们接受这是命运，我的波伊斯。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪz] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
And he plays false to her .
和 他 演出 错误的 到 她 .

他对她虚情假意。

[gʊd] ; [aɪ][du:][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt] .
Good ; I do not object .
好的 ; 我 做 不是 目的 .

很好，我没有异议。

[bʌt; bət] , [ɪ'mædʒɪn][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] , [maɪ]['pəuis; 'pau-] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
But , imagine in your own mind , my Powys — instead of passion , of rage ,
但 , 想象 在 你的 自己的 头脑 , 我的 波伊斯 — 反而 的 热情 , 的 愤怒 ,
[ʌv; əv] ['tempɪst] ,
of tempest ,
的 暴风雨 ,

但是，我的波伊斯，请你想象一下——不是激情，不是愤怒，不是暴风雨，

[ʃi:; ʃi][ɪz]['froʊz(ə)n][wɪz][ə; eɪ] [rɪ'poʊz] .
she is frozen wiz a repose .
她 是 冷冻 巫师 一个 休息 .

她静止不动，一动不动。

[du:][ju:; jʊ] , [haɪn] ? [sɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , " — ['perikli:z] [aɪd] ['mɜ:rθər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l]
Do you , hein ? sink it will come out , " — Pericles eyed Merthyr with a subtle
做 你 , 海因 ? 下沉 它 将要 来 出去 , " — 伯里克利 眼睛 梅瑟蒂德菲尔 和 一个 微妙的
[smaɪl] [ə'skju:] ,
smile askew ,
微笑 歪斜 ,

你觉得呢，嗯？沉下去就会出来。“——佩里克利斯斜睨着梅瑟，带着一丝不易察觉的微笑。

— " [aɪ][hæv; həv][sɔ:t][soʊ] ;
— " I have sot so ;
— " 我 有 酒 所以 ;

—“我有点这样；

— [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] . . .

—	it	will	come	out	when	she	is	one	day	in	a	terrible	scene	.	.	.
一	它	将要	来	出去	什么时候	她	是	一	天	在	一个	糟糕的	场景	.	.	.

——总有一天，当她身处可怕的境地时，这件事就会浮出水面……

[mɒn] [djuː] !

Mon	Dieu	!
星期一	上帝	!

我的天哪！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɑːn]['zeɪ] [klaʊt] [zæt] [wɑːʃt] ['zeɪ]

it	was	a	terrible	scene	for	me	when	I	looked	on	ze	clout	zat	washed	ze
它	曾是	一个	糟糕的	场景	为了	我	什么时候	我	看起来	在	泽	影响力	扎特	洗过	泽

[blʌd] [ʌv; əv]['zeɪ]['terəb(ə)l] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] .

blood	of	ze	terrible	assassination	.
血	的	泽	糟糕的	暗杀	.

当我看到那些洗去了可怕刺杀事件中鲜血的影响力时，我感到非常难过。

[soʊ] [goʊz] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['pɑːsəbli] !

So	goes	out	a	voice	,	possibly	!
所以	去	出去	一个	嗓音	,	可能	!

或许，这就是一个声音的由来！

[dɪ'vaɪn] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

Divine	,	you	say	?
神圣的	,	你	说	?

你说它是神圣的?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

We	are	a	machine	.
我们	是	一个	机器	.

我们是一台机器。

[naʊ] , [juː; jʊ][bɪ'hoʊld] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [feɪnts] .

Now	,	you	behold	,	she	has	faints	.
现在	,	你	看哪	,	她	有	晕倒	.

你看，她现在晕倒了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ['hæpən] [æt; ət][maɪ]['kɑːnsərt] [wer] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

It	may	happen	at	my	concert	where	she	sings	to	-	morrow	night	.
它	可能	发生	在	我的	音乐会	在哪里	她	唱歌	到	-	明天	夜晚	.

这事可能会发生在我明天晚上她的演唱会上。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

You	saw	me	in	my	carriage	speaking	to	a	man	.
你	锯	我	在	我的	运输	请讲	到	一个	男人	.

你看到我在马车里和一个男人说话。

[hiː; hi][ɪz][maɪ][spaɪ] — [maɪ][dɔːg][wɪz][ə; eɪ][noʊz] .

He	is	my	spy	—	my	dog	wiz	a	nose	.
他	是	我的	间谍	—	我的	狗	巫师	一个	鼻子	.

他是我的间谍——我的狗有灵性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 8 卷(Vittoria — Volume 8)
第3/7页

[aɪ][hæv; həv][set][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ]['wʊmən] .
I have set him upon a woman .
我 有 放 他 之上 一个 女士 .

我已安排他去追求一个女人。

[ɪf] [zæt]['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ][plɑːt][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ]['kɑːnsərt] ,
If zat woman has a plot for to - morrow night to spoil my concert ,
如果 扎特 女士 有 一个 阴谋 为了 到 - 明天 夜晚 到 剧透 我的 音乐会 ,

如果那个女人计划明天晚上破坏我的音乐会，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] .
she shall not know where she shall wake to - morrow morning after .
她 将 不是 知道 在哪里 她 将 唤醒 到 - 明天 早晨 后 .

她将不知道明天早上醒来会身在何处。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɪr] [ɪz] ['mɪlətəri] ['mjuːzɪk] — ['twenti] - [dɔːz] [dʒæm][ɑːn] ['hɔːrɪd] [hɪndʒ] ; [ænd; ənd] [raɪt] ,
here is military music — twenty sossand doors jam on horrid hinge ; and right ,
这里 是 军队 音乐 — 二十 - 门 果酱 在 可怕的 合页 ; 和 正确的 ,

这里是军乐——二十扇门卡在了难看的铰链上；没错，

[left] , [raɪt] , [left] , [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [kən'faʊnd] !
left , right , left , to it , confound !
左边 , 正确的 , 左边 , 到 它 , 混杂 !

左，右，左，对它，搞砸了!

[laɪk] ['dɑːlz] [ɔːl] [wɪz] [wʌn] [feɪs] .
like dolls all wiz one face .
喜欢 娃娃 全部 巫师 一 脸 .

就像所有娃娃都长着同一张脸一样。

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]['soʊldʒərz] , ['pəuis; 'pau-] .
Look at your soldiers , Powys .
看 在 你的 士兵 , 波伊斯 .

看看你们的士兵，波伊斯。

[pʊt] [zem] [ɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ɔːl] ['bækgraʊnd] ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ] [bɔːl] ['kɔːrəs] .
Put zem on a stage , and you see all background people — a bawling chorus .
放 泽姆 在 一个 阶段 , 和 你 看 全部 背景 人们 — 一个 嚎啕大哭 合唱 .

把他们放到舞台上，你会看到全是背景人物——一群嚎叫的合唱团成员。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [suː'pɪriər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ][steɪdʒ][tuː; tə][laɪf] !
It shows to you how superior it is — a stage to life !
它 演出 到 你 如何 优越的 它 是 — 一个 阶段 到 生活 !

它向你展示了它的优越性——人生的一个舞台!

[hɑːrk][tuː; tə] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] !
Hark to such music !
听着 到 这样的 音乐 !

听啊，这音乐真美妙!

[aɪ] ['kænɑːt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɪvn] [ə'weɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['vaɪələnt] ; [aɪ][reɪdʒ] .

I	cannot	stand	it	;	I	am	driven	away	;	I	am	violent	;	I	rage	.
我	不能	站立	它	;	我	是	驱动	离开	;	我	是	暴力	;	我	愤怒	.

我无法忍受；我感到愤怒；我充满暴力；我怒不可遏。

" ['perikliːz] [hauld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv]

"	Pericles	howled	the	name	of	his	place	of	residence	,	with	an	offer	of
"	伯里克利	嚎叫	这	姓名	的	他的	地方	的	住宅	,	和	一个	提供	的

['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

lodgings	in	it	,
住宿	在	它	,

“伯里克利大声喊出他居住地的名字，并表示愿意提供住宿。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] ['raɪðɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɪlətəri]

and	was	carried	off	writhing	his	body	as	he	passed	a	fine	military
和	曾是	携带	离开	扭动	他的	身体	作为	他	通过了	一个	美好的	军队

[maːtʃɪŋ] [bænd] .

marching	band	.
行军	乐队	.

他经过一支英姿飒爽的军乐队时，扭动着身体被抬走了。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][oʊld][ɑːgɔ'stiːnoʊ] - [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɜːrθər] .

The	figure	of	old	Agostino	Balderini	stood	in	front	of	Merthyr	.
这	数字	的	老的	阿戈斯蒂诺	-	站立	在	正面	的	梅瑟蒂德菲尔	.

老阿戈斯蒂诺·巴尔德里尼的身影矗立在梅瑟蒂德菲尔前面。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] .

They	exchanged	greetings	.
他们	交换	问候	.

他们互致问候。

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊm] , [ɑːgɔ'stiːnoʊ] [fraund] [ɪm'peɪʃntli] .

At	the	mention	of	Rome	,	Agostino	frowned	impatiently	.
在	这	提到	的	罗马	,	阿戈斯蒂诺	皱眉	不耐烦地	.

一提到罗马，阿戈斯蒂诺就不耐烦地皱起了眉头。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][viːt'tɔːriːɑː][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɔːrt] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

He	spoke	of	Vittoria	in	two	or	three	short	exclamations	,	and	was	about	to
他	辐	的	维多利亚	在	二	或者	三	短的	感叹词	,	和	曾是	关于	到

[spiːk] [ʌv; əv]['kɑːrloʊ] ,

speak	of	Carlo	,
说话	的	卡洛	,

他用两三句简短的感叹词提到了维多利亚，正要提到卡洛，

[bʌt; bət] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

but	checked	his	tongue	.
但	已检查	他的	舌头	.

但他检查了自己的舌头。

" [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

"	Judge	for	yourself	.
"	法官	为了	你自己	.

请自行判断。

[kʌm] , [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [ə'pruːv] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Come	,	and	see	,	and	approve	,	if	you	can	.
来	,	和	看	,	和	批准	,	如果	你	能	.

请进来看看，如果可以的话，请予以认可。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] ; [ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

There's	a	meeting	;	there's	to	be	a	resolution	.
有	一个	会议	;	有	到	是	一个	解决	.

会议即将召开，将会有一个解决方案。

['kwestʃən] — [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['sekənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sɑ:'dinjə] , ['pi:dˌmɑ:nt] , [ænd; ənd] [sə'vɔɪ] ?

Question	—	Shall	we	second	the	King	of	Sardinia	,	Piedmont	,	and	Savoy	?
问题	—	将	我们	第二	这	国王	的	撒丁岛	,	皮埃蒙特	,	和	萨沃伊	?

问——我们是否支持撒丁、皮埃蒙特和萨伏依国王?

[ɪf] [soʊ] , [let][ˌju: 'es][set] [ðɪs] ['pʌmpkɪn] , [kɔ:ld] [mɪ'læn] , [ɑ:n][ɪts] [legz] .

If	so	,	let	us	set	this	pumpkin	,	called	Milan	,	on	its	legs	.
如果	所以	,	让	我们	放	这	南瓜	,	称为	米兰	,	在	它是	腿	.

如果真是这样，我们就让这个名叫米兰的南瓜站起来吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] [laɪk][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] .

I	shall	be	an	attentive	listener	like	you	,	my	friend	.
我	将	是	一个	细心	听众	喜欢	你	,	我的	朋友	.

我会像你一样，做一个认真倾听的人，我的朋友。

[aɪ] [spi:k] [noʊ] [mɔ:r] .

I	speak	no	more	.
我	说话	不	更多的	.

我不再说话了。

" ['mɜ:rθər] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] ,

"	Merthyr	went	with	him	to	the	house	of	a	carpenter	,
"	梅瑟蒂德菲尔	去	和	他	到	这	房子	的	一个	木匠	,

“梅瑟和他一起去了木匠家，

[wer] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] ['tʃembər] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:f] , ['u:goʊ] ['kɔrt]

where	in	one	of	the	uppermost	chambers	communicating	with	the	roof	,	Ugo	Corte
在哪里	在	一	的	这	最上层	房间	沟通	和	这	屋顶	,	乌戈	科尔特

,

,

,

在与屋顶相连的最上层房间之一中，乌戈·科尔特

['mɑ:rkoʊ][sa'na] , ['dʒu:li:oʊ] [ˌbændɪ'nɛli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

Marco	Sana	,	Giulio	Bandinelli	,	and	others	,	sat	waiting	for	the	arrival	of
马可	萨娜	,	朱利奥	班迪内利	,	和	其他的	,	卫星	等待	为了	这	到达	的

['kɑ:rloʊ] - ;

Carlo	Ammiani	;
卡洛	-	;

马科·萨纳、朱利奥·班迪内利和其他人坐在那儿等待卡洛·阿米亚尼的到来。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] ['kɑ:rloʊ][hæd; həd][tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] ['mæstɪfs] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ]

when	he	came	Carlo	had	to	bear	with	the	looks	of	mastiffs	for	being
什么时候	他	来了	卡洛	有	到	熊	和	这	看起来	的	獒犬	为了	存在

[leɪt] .

late	.
晚的	.

卡洛来的时候，因为迟到，不得不忍受一群獒犬的注视。

[hi:; hi] [ʃʊk] - [hænd] ['hɜ:rɪdli] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd]

He	shook	Merthyr's	hand	hurriedly	,	and	as	soon	as	the	door	was	fastened
他	摇晃	-	手	匆匆	,	和	作为	很快	作为	这	门	曾是	系紧

, [bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] .

,	began	to	speak	.
,	开始	到	说话	.

他匆匆握了握梅瑟的手，门一关上，他就开始说话。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['sentəns] [brɔːt] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [frʌm; frəm]['uːgoʊ] ['kɔrt] .

His	first	sentence	brought	a	grunt	of	derision	from	Ugo	Corte	.
他的	第一的	句子	带来	一个	咕哝	的	嘲笑	从	乌戈	科尔特	.

他的第一句话就引来乌戈·科尔特一声轻蔑的哼声。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ɪn][mɪ'læn] .

It	declared	that	there	was	no	hope	of	a	rising	in	Milan	.
它	声明	那	那里	曾是	不	希望	的	一个	上升	在	米兰	.

它宣称米兰没有起义的希望。

['kɑːrloʊ] [swʌŋ] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] - .

Carlo	swung	round	upon	the	Bergamasc	.
卡洛	摇摆	圆形的	之上	这	-	.

卡洛转身走向贝加马斯。

" [əb'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['liːdər] , " [ɑːgɔ'stiːnoʊ] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['mɜːrθər] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

"	Observe	our	leader	,	"	Agostino	whispered	to	Merthyr	;	"	it	would	be
"	观察	我们的	领导者	,	"	阿戈斯蒂诺	低声说道	到	梅瑟蒂德菲尔	;	"	它	会	是

['kaɪndnəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['duːəl] .

kindness	to	give	him	a	duel	.
仁慈	到	给	他	一个	决斗	.

“观察一下我们的领袖，”阿戈斯蒂诺低声对梅瑟说；“和他决斗是件好事。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] ['aʊtˌkraɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['stɪld] [bɪ'fɔːr] ['mɜːrθər]

"	More	than	one	tumult	of	outcries	had	to	be	stilled	before	Merthyr
"	更多的	比	一	骚乱	的	抗议	有	到	是	静止	前	梅瑟蒂德菲尔

['gæðərd] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] ['prez(ə)nt] .

gathered	any	notion	of	the	designs	of	the	persons	present	.
聚集	任何	概念	的	这	设计	的	这	人	展示	.

“在平息了不止一次的喧闹声之后，梅瑟才弄明白在场人员的意图。

- [sniəd] [æt; ət] ['brɛʃən] , [ænd; ənd][bəuθ][ju'naɪtɪd][ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪlə'niz] ,

Bergamasc	sneered	at	Brescian	,	and	both	united	in	contempt	of	the	Milanese	,
-	冷笑	在	布雷西亚	,	和	两个都	团结的	在	鄙视	的	这	米兰人	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

贝尔加马斯克人对布雷西亚人嗤之以鼻，两人都对米兰人表示蔑视，而米兰人.....

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] ,

having	a	burden	on	their	minds	,
拥有	一个	负担	在	他们的	思想	,

他们心事重重，

[ə'piːld] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]

appealed	at	once	to	their	individual	willingness	to	use	the	sword	in	vindication
上诉	在	一次	到	他们的	个人	意愿	到	使用	这	剑	在	平反

[ʌv; əv][mɪ'læn] [ə'genst] [ɪts][træ'duːsərz] .

of	Milan	against	its	traducers	.
的	米兰	反对	它是	诽谤者	.

他们立即呼吁他们个人愿意用武力捍卫米兰，对抗诋毁者。

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , ['kɑːrloʊ][gɑːt][sʌm; səm][self] - ['mæstəri] .

By	a	great	effort	,	Carlo	got	some	self	-	mastery	.
经过	一个	伟大的	努力	,	卡洛	得到	一些	自己	-	精通	.

经过一番努力，卡洛逐渐掌握了一些自我控制的技巧。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , [ˈkʌlərɪŋ] [ˈhɔːrəbli] , [ðæt] [ˈbreʃə] [ænd; ənd][ˈbeə^əməu][wɜːr; wər] [ˈredi] , [ænd; ənd]

He	admitted	,	colouring	horribly	,	that	Brescia	and	Bergamo	were	ready	,	and
他	承认	,	染色	糟糕透了	,	那	布雷西亚	和	贝加莫	是	准备好	,	和

[mɪˈlæn][wʌz; wəz][nɑːt] ;

Milan	was	not	;
米兰	曾是	不是	;

他脸色煞白地承认，布雷西亚和贝加莫已经准备好了，而米兰还没有准备好；

[ðerfɔːr] [ðoʊz] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈsɪtiz] ([hiː; hi] [riːd] [ˈeksəːpt] [frʌm; frəm] [ˈletərz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈredinəs]

therefore	those	noble	cities	(	he	read	excerpts	from	letters	showing	their	readiness
所以	那些	高贵	城市	(	他	读	摘录	从	信件	显示	他们的	准备就绪

) [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ,

)	were	to	take	the	lead	,
)	是	到	拿	这	带领	,

因此，那些高贵的城市（他朗读了一些信件摘录，表明它们已做好准备）要起到带头作用。

[ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] - [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ,

and	thither	on	the	morrow	-	night	he	would	go	,
和	那里	在	这	明天	-	夜晚	他	会	去	,

第二天晚上他就会去那里。

[let][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɑːrmi][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] .

let	the	tidings	from	the	king's	army	be	what	they	might	.
让	这	消息	从	这	国王的	军队	是	什么	他们	可能	.

就让国王军队带来的消息来决定吧。

[ˈmɜːrθər] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈræðər] [ɪmˈprest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] , [bʌt; bət] [ʌnˈfeɪvərəbli] [baɪ]

Merthyr	quitted	the	place	rather	impressed	by	his	eloquence	,	but	unfavourably	by
梅瑟蒂德菲尔	辞职	这	地方	相当	印象深刻	经过	他的	口才	,	但	不利的	经过

[hɪz; ɪz] [ˈfiːvərɪʃ] [lʊk] .

his	feverish	look	.
他的	发烧	看	.

梅瑟离开时，对他的口才印象深刻，但对他的发烧神情却不太满意。

[ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] - [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][wʌn] [huː] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kɔːz] [ˈeɪbli]

Countess	d'Isorella	had	been	referred	to	as	one	who	served	the	cause	ably
伯爵夫人	-	有	到过	指	到	作为	一	WHO	服务	这	原因	能够

[ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] .

and	faithfully	.
和	忠实	.

伊索雷拉伯爵夫人被誉为一位能干且忠诚地为这项事业服务的人。

[ɪn] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈkɑːrloʊ][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ;

In	alluding	to	her	,	Carlo	bit	his	lip	;
在	暗示	到	她	,	卡洛	少量	他的	唇	;

卡洛咬着嘴唇，暗示着她；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [proʊˈsiːd] [ʌnˈtɪl] [səˈraʊndɪŋ] [ˈməːməz] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

he	did	not	proceed	until	surrounding	murmurs	of	satisfaction	encouraged	him	to
他	做过	不是	继续	直到	周围	低语	的	满意	鼓励	他	到

[kənˈtɪnjuː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈfɔːrm(ə)l][ˈjuːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] ,

continue	a	sort	of	formal	eulogy	of	the	lady	,
继续	一个	种类	的	正式的	颂	的	这	女士	,

直到周围传来满意的低语声，他才开始对这位女士进行正式的赞扬。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ˈfɔːrgɔːn] [ˈtʃɑːrdʒɪz] , [fɔːr; fər] [ˈkɔrt] [riˈtræktid]

which	proved	to	be	a	defence	against	foregone	charges	,	for	Corte	retracted
哪个	已证实	到	是	一个	防御	反对	已放弃	收费	,	为了	科尔特	撤回

[æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,

an	accusation	,
一个	指控	,

事实证明，这成为对抗先前指控的有效辩护，因为科尔特撤回了指控。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

and	said	that	he	had	no	fault	to	find	with	the	countess	.
和	说	那	他	有	不	过错	到	寻找	和	这	伯爵夫人	.

他说，他觉得伯爵夫人没有任何过错。

[ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] ['mɜːrθər] ,

A	proposal	to	join	the	enterprise	was	put	to	Merthyr	,
一个	提议	到	加入	这	企业	曾是	放	到	梅瑟蒂德菲尔	,

有人向梅瑟提出了加入该企业的提议，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] [roʊm] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [mʌtʃ]

but	his	engagement	with	the	Chief	in	Rome	saved	him	from	hearing	much
但	他的	订婚	和	这	首席	在	罗马	已保存	他	从	听力	很多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .

of	the	marvellous	facilities	of	the	plot	.
的	这	奇妙	设施	的	这	阴谋	.

但他与罗马首领的交往使他免于听到阴谋中许多奇妙的安排。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] -

"	I	should	have	wished	to	see	you	to	-
"	我	应该	有	希望	到	看	你	到	-

“我本想见见你——”

[naɪt] , " ['kɑːrloʊ] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪŋ] .

night	,	"	Carlo	said	as	they	were	parting	.
夜晚	,	"	卡洛	说	作为	他们	是	离别	.

“晚安，”卡洛在他们告别时说道。

['mɜːrθər] [neɪmd] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .

Merthyr	named	his	hotel	.
梅瑟蒂德菲尔	命名	他的	酒店	.

梅瑟为他的酒店命名。

['kɑːrloʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Carlo	nodded	.
卡洛	点头	.

卡洛点了点头。

" [maɪ] [waɪf] [ɪz] [stɪl] ['slaɪtli] ['fiːb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	wife	is	still	slightly	feeble	,	"	he	said	.
"	我的	妻子	是	仍然	轻微地	微弱	,	"	他	说	.

“我妻子身体还有点虚弱，”他说。

" [aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɜːrθər] [rɪ'dʒɔɪnd] .

"	I	regret	it	,	"	Merthyr	rejoined	.
"	我	后悔	它	,	"	梅瑟蒂德菲尔	重新加入	.

“我很遗憾，”梅瑟尔重新说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ɪl] . "

"	She	is	not	ill	.	"
"	她	是	不是	患病的	.	"

她没生病。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , " ['mɜːrθər] [spoʊk] [æt; ət]['rændəm] .

"	No	,	it	cannot	be	want	of	courage	,	"	Merthyr	spoke	at	random	.
"	不	,	它	不能	是	想	的	勇气	,	"	梅瑟蒂德菲尔	辐	在	随机的	.

“不，这不可能是缺乏勇气，”梅瑟随意地说道。

" [jes] , [ðæts] [truː] , " [sed] ['kɑːrloʊ] , [æz; əz] ['veɪkəntli] .

"	Yes	,	that's	true	,	"	said	Carlo	,	as	vacantly	.
"	是的	,	那就是	真的	,	"	说	卡洛	,	作为	空洞地	.

“是的，没错，”卡洛茫然地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] . "

"	You	will	see	her	while	I	am	travelling	.	"
"	你	将要	看	她	尽管	我	是	旅行	.	"

“我旅行期间你会见到她。”

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ˌælə'sændrə] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] . "

"	I	hope	to	find	the	Countess	Alessandra	well	enough	to	receive	me	.	"
"	我	希望	到	寻找	这	伯爵夫人	亚历山德拉	出色地	足够的	到	收到	我	.	"

“我希望亚历山德拉伯爵夫人身体状况允许，能够接见我。”

" ['ɔːlweɪz] ; ['ɔːlweɪz] , " [sed] ['kɑːrloʊ] , ['wɪʃɪŋ] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

"	Always	;	always	,	"	said	Carlo	,	wishing	apparently	to	say	more	.
"	总是	;	总是	,	"	说	卡洛	,	祝	显然	到	说	更多的	.

“总是如此，总是如此，”卡洛说道，显然他还想说更多。

['mɜːrθər] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] ['kɑːrloʊ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'duː]

Merthyr	waited	an	instant	,	but	Carlo	broke	into	a	conventional	smile	of	adieu
梅瑟蒂德菲尔	等待	一个	立即的	,	但	卡洛	打破	进入	一个	传统的	微笑	的	再见

.

:
.

梅瑟尔等了一会儿，卡洛露出了告别时惯常的微笑。

" [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['trævəlɪŋ] , " ['mɜːrθər] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ɑːgɔ'stiːnoʊ] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ]

"	While	he	is	travelling	,	"	Merthyr	repeated	to	Agostino	,	who	had	stood	by
"	尽管	他	是	旅行	,	"	梅瑟蒂德菲尔	重复	到	阿戈斯蒂诺	,	WHO	有	站立	经过

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['daɪəlɔːg] ,

during	the	brief	dialogue	,
期间	这	简短的	对话	,

“在他旅行期间，”梅瑟尔对一直站在一旁听完这段简短对话的阿戈斯蒂诺重复道。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔrsoʊ] .

and	led	the	way	to	the	Corso	.
和	引领	这	方式	到	这	科尔索	.

并引领人们前往科尔索大街。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [haʊ] [fɑːr] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

"	He	did	not	say	how	far	!	"	was	the	old	man's	ejaculation	.
"	他	做过	不是	说	如何	远的	!	"	曾是	这	老的	男人的	射精	.

“他没说有多远！”老人脱口而出。

" [bʌt; bət] , [gʊd] ['hev(ə)n] !

"	But	,	good	heaven	!
"	但	,	好的	天堂	!

“但是，我的天哪！

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['erənd] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][stɑːp][hɪm; ɪm] , [əd'vaɪz]

if	you	think	he's	on	an	unfortunate	errand	,	why	don't	you	stop	him	,	advise
如果	你	思考	他是	在	一个	不幸	差事	,	为什么	不	你	停止	他	,	建议

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

如果你认为他执行的是一项不幸的任务，为什么不阻止他，给他一些建议呢?

" ['mɜːrθər] [broʊk] [aʊt] .

"	Merthyr	broke	out	.
"	梅瑟蒂德菲尔	打破	出去	.

“梅瑟爆发了。”

" [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] !

"	Advise	him	!
"	建议	他	!

给他出主意！

[stɑːp][hɪm; ɪm] !

stop	**him**	**!**
停止	他	!

阻止他!

[maɪ] [frend] .

my	**friend**	**.**
我的	朋友	.

我的朋友。

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] ; [stɑːp][hɪm; ɪm] ,

I	**would**	**advise**	**him**	**,**	**if**	**I**	**had**	**the**	**patience**	**of**	**angels**	**;**	**stop**	**him**	**,**
我	会	建议	他	,	如果	我	有	这	耐心	的	天使	;	停止	他	,

如果我拥有天使般的耐心，我会劝他：阻止他。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈluːsɪfər] .

if	**I**	**had**	**the**	**power**	**of**	**Lucifer**	**.**
如果	我	有	这	力量	的	路西法	.

如果我拥有路西法的力量。

[dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʌnd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

Did	**you**	**not**	**see**	**that**	**he**	**shunned**	**speaking**	**to**	**me**	**?**
做过	你	不是	看	那	他	被排斥	请讲	到	我	?

你难道没看到他刻意回避和我说话吗?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈvɪnɪgər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

I	**have**	**been**	**such**	**a**	**perpetual**	**dish**	**of**	**vinegar**	**under**	**his**	**nose**	**for**	**the**	**last**
我	有	到过	这样的	一个	永久	盘子	的	醋	在下面	他的	鼻子	为了	这	最后的

[mʌnθ] ,

month	**,**
月	,

过去一个月，我一直像一盘醋一样在他眼皮底下晃来晃去。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [snifs] [wen] [aɪ] [drɔː] [nɪr] .

that	**the**	**poor**	**fellow**	**sniffs**	**when**	**I**	**draw**	**near**	**.**
那	这	贫穷的	同伴	嗅嗅	什么时候	我	画	靠近	.

可怜的家伙在我靠近时会嗅嗅。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][hɪz; ɪz] [weɪ] .

He	**must**	**go**	**his**	**way**	**.**
他	必须	去	他的	方式	.

他必须走自己的路。

[hiː; hi] [liːdz] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ðæt] [mʌst; məst] [swiːp] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

He	**leads**	**a**	**torrent**	**that**	**must**	**sweep**	**him**	**on**	**.**
他	线索	一个	激流	那	必须	扫	他	在	.

他引领着一股势不可挡的洪流，这股洪流必将裹挟着他向前。

[ˈkɔrt] , [saˈna] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [roʊm] [naʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Corte	**,**	**Sana**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**would**	**be**	**in**	**Rome**	**now**	**,**	**but**	**for**	**him**	**.**
科尔特	,	萨娜	,	和	这	休息	会	是	在	罗马	现在	,	但	为了	他	.

如果不是因为他，科尔特、萨纳和其他人现在应该都在罗马了。

[soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] . [jʊr; jər][ɑːgɔˈstiːnoʊ] , [haʊˈevər] , [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ˈbeə^əməu] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˈbreʃə] ;

So	**should**	**I**	**.**	**Your**	**Agostino**	**,**	**however**	**,**	**is**	**not**	**of**	**Bergamo**	**,**	**or**	**of**	**Brescia**	**;**
所以	应该	我	.	你的	阿戈斯蒂诺	,	然而	,	是	不是	的	贝加莫	,	或者	的	布雷西亚	;

我也应该如此。然而，你的阿戈斯蒂诺既不是贝加莫人，也不是布雷西亚人；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmædmən] ; [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [pʊr] [ruˈmætɪk] [ˌpiːdmɔnˈtiːz] ,

he	**is**	**not**	**a**	**madman**	**;**	**simply**	**a**	**poor**	**rheumatic**	**Piedmontese**	**,**
他	是	不是	一个	狂人	;	简单地	一个	贫穷的	风湿病	皮埃蒙特	,

他不是疯子；他只是一个患有风湿病的皮埃蒙特人，而且身体很差。

[huː] [diˈsəːnz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [ˈɪtəli] [meɪ] [fɪks] [ɪts] [ˈstændərd] .

who	discerns	the	point	where	a	united	Italy	may	fix	its	standard	.
WHO	辨别	这	观点	在哪里	一个	团结的	意大利	可能	使固定	它是	标准	.

谁能洞察统一的意大利何时才能确立其标准。

[aɪ] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər] [roʊm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [hɜːr; hər] — [maɪ] [soʊlz] [tʃaɪld] !

I	would	start	for	Rome	to	-	morrow	,	if	I	could	leave	her	—	my	soul's	child	!
我	会	开始	为了	罗马	到	-	明天	,	如果	我	可以	离开	她	—	我的	灵魂的	孩子	!

如果可以离开她——我灵魂的孩子——我明天就动身前往罗马!

" [ɑːgɔˈstiːnoʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] : " [aɪ][duː] [lʌv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˌæləˈsændrə]

"	Agostino	raised	his	hand	:	"	I	do	love	the	woman	,	Countess	Alessandra
"	阿戈斯蒂诺	提高	他的	手	:	"	我	做	爱	这	女士	,	伯爵夫人	亚历山德拉

-

Ammiani	.
-	.

阿戈斯蒂诺举起手说：“我确实爱这位女士，亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人。”

[aɪ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪrləs] [ˈwʊmən] .

I	say	,	she	is	a	peerless	woman	.
我	说	,	她	是	一个	无与伦比	女士	.

我说，她是一位无与伦比的女性。

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ? "

Is	she	not	?	"
是	她	不是	?	"

难道不是吗?

" [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [sed] [ˈmɜːrθər] .

"	There	is	none	like	her	,	"	said	Merthyr	.
"	那里	是	没有任何	喜欢	她	,	"	说	梅瑟蒂德菲尔	.

“世上再无第二个像她一样的人，”梅瑟说。

" [ə; eɪ] [ˈpɪrləs] [ˈwʊmən] , [ˈrekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [ˈsækrifaɪst] !

"	A	peerless	woman	,	recognized	and	sacrificed	!
"	一个	无与伦比	女士	,	认可	和	牺牲	!

一位无与伦比的女性，被认可并牺牲了!

[aɪ] [ˈkænɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] .

I	cannot	leave	her	.
我	不能	离开	她	.

我不能离开她。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [hɪr] [wʊd] [leɪ] [hændz][ɑːn][ˈkɑːrloʊ][ænd; ənd][duː][ðer; ðər][wɜːrst][æt; ət][wʌns] ,

If	the	Government	here	would	lay	hands	on	Carlo	and	do	their	worst	at	once	,
如果	这	政府	这里	会	躺	双手	在	卡洛	和	做	他们的	最差	在	一次	,

如果这里的政府能抓住卡洛，并立即对他施以最严厉的惩罚，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːf] .

I	would	be	off	.
我	会	是	离开	.

我就要走了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈweri] .

They	are	too	wary	.
他们	是	也	警惕	.

他们太谨慎了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈruːɪn] .

I	believe	that	they	are	luring	him	to	his	ruin	.
我	相信	那	他们	是	诱饵	他	到	他的	废墟	.

我认为他们是在引诱他走向毁灭。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [pruːfs] , [bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [best] ['evɪdəns] .

I	can	give	no	proofs	,	but	I	judge	by	the	best	evidence	.
我	能	给	不	证明	,	但	我	法官	经过	这	最好的	证据	.

我无法提供任何证据，但我会根据最佳证据做出判断。

[wʌt] [ə'veɪls] [maɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

What	avails	my	telling	him	?
什么	可用性	我的	讲述	他	?

我告诉他又有什么用呢?

[aɪ] [luːz] [maɪ] ['tempər] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spiːk] .

I	lose	my	temper	the	moment	I	begin	to	speak	.
我	失去	我的	脾气	这	片刻	我	开始	到	说话	.

我一开口说话就发脾气。

[ə; eɪ][kəːst] [wɪtʃ] [bɪ'gaɪlz] [ðə; ði] ['hænsəm] ['ɪdiət] — [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] [læd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !

A	curst	witch	beguiles	the	handsome	idiot	—	poor	darling	lad	that	he	is	!
一个	诅咒	巫婆	欺骗	这	英俊的	笨蛋	—	贫穷的	亲爱的	小伙子	那	他	是	!

一个邪恶的女巫迷惑了这个英俊的傻瓜——可怜的宝贝男孩!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɪm; ɪm] — [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ?

She	has	him	—	can	I	tell	you	how	?
她	有	他	—	能	我	告诉	你	如何	?

她把他弄到手了——我可以告诉你她是怎么做到的吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][hɪm; ɪm] — [gɑːt][hɪm; ɪm][fæst] !

She	has	got	him	—	got	him	fast	!
她	有	得到	他	—	得到	他	快速地	!

她把他抓住了——而且抓得很快!

— [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['ɪnəs(ə)nt] ,

—	The	nature	of	the	chains	are	doubtless	innocent	,
—	这	自然	的	这	链条	是	毫无疑问	清白的	,

—这些锁链的性质无疑是无害的，

[ɪf] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [θroʊz] [raʊnd] [ˌjuː 'es][biː; bi]['evər] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

if	those	which	a	woman	throws	round	us	be	ever	distinguishable	.
如果	那些	哪个	一个	女士	投掷	圆形的	我们	是	曾经	可区分的	.

如果女人抛给我们的东西真的能够被区分的话。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz][waɪf] — [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['mɑːnstər] . "

He	loves	his	wife	—	he	is	not	a	monster	.	"
他	爱	他的	妻子	—	他	是	不是	一个	怪物	.	"

他爱他的妻子——他不是个怪物。

" [hiː; hi] [ə'pɪrz] ['despərətli] ['fiːvərɪʃ] , " [sed] ['mɜːrθər] .

"	He	appears	desperately	feverish	,	"	said	Merthyr	.
"	他	出现	绝望地	发烧	,	"	说	梅瑟蒂德菲尔	.

“他看起来发着高烧了，”梅瑟说。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Did	you	not	notice	it	?
"	做过	你	不是	注意	它	?

你没注意到吗?

[jes] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [pʊʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['destəni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .

Yes	,	like	a	man	pushed	by	his	destiny	out	of	the	path	.
是的	,	喜欢	一个	男人	推动	经过	他的	命运	出去	的	这	小路	.

是的，就像一个被命运推离正道的人。

[hiː; hi][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ; [hiː; hi] ['kænɑːt] [tɜːrn] [bæk] .

He	is	ashamed	to	hesitate	;	he	cannot	turn	back	.
他	是	羞愧	到	犹豫	;	他	不能	转动	后退	.

他羞于犹豫；他无法回头。

[əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [gʌlf] .

Ahead	**of**	**him**	**he**	**sees**	**a**	**gulf**	**.**
前方	的	他	他	看到	一个	海湾	.

他前方看到一道鸿沟。

[ðæt] [ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˈkɑːrloʊ][ælˈbɜːtoʊ] [meɪ] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [ɪts] [poʊl] .

That	**army**	**of**	**Carlo**	**Alberto**	**may**	**do**	**something**	**under**	**its**	**Pole**	**.**
那	军队	的	卡洛	阿尔贝托	可能	做	某物	在下面	它是	极	.

卡洛·阿尔贝托的那支军队或许会在其统治下有所作为。

[ˈprɑːfəsi] [ɪz] [tuː] [ˈiːzi] .

Prophecy	**is**	**too**	**easy**	**.**
预言	是	也	简单的	.

预言太容易了。

[aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

I	**say**	**no**	**more**	**.**
我	说	不	更多的	.

我无话可说。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈlɔmbədi] [ˈoʊpən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [maɪ] [pʊr] [ˈbɔɪz] [ˈvænəti] [wɪl] [biː; bi]

We	**may**	**have**	**Lombardy**	**open**	**;**	**and**	**if**	**so**	**,**	**my**	**poor**	**boy's**	**vanity**	**will**	**be**
我们	可能	有	伦巴第	打开	;	和	如果	所以	,	我的	贫穷的	男孩们	虚荣	将要	是

[kraʊnd] :

crowned	**:**
加冕	:

我们或许能打开伦巴第大区的大门；如果真是这样，我那可怜的孩子的虚荣心就将得到满足：

[hiː; hi] [wɪl] [ˈoʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [ðen] .

he	**will**	**only**	**have**	**the**	**king**	**and**	**his**	**army**	**against**	**him**	**then**	**.**
他	将要	仅有的	有	这	国王	和	他的	军队	反对	他	然后	.

到那时，他将只剩下国王和他的军队与他对峙。

" [dɪˈskɔːrsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkæfeɪ] [wer] [ˈbɛpoʊ] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]

"	**Discoursing**	**in**	**this**	**wise**	**,**	**they**	**reached**	**the**	**caffe**	**where**	**Beppo**	**had**	**appointed**	**to**
"	论述	在	这	明智的	,	他们	达到	这	咖啡	在哪里	贝波	有	任命	到

[miːt] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈmæstər] ,

meet	**his**	**old**	**master**	**,**
见面	他的	老的	掌握	,

“就这样，他们到达了贝波约好与他的老主人见面的咖啡馆。”

[ænd; ənd][sæt][əˈmɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈwaɪtˌkoʊt] ,

and	**sat**	**amid**	**here**	**and**	**there**	**a**	**whitecoat**	**,**
和	卫星	之中	这里	和	那里	一个	白大褂	,

人群中零星散落着一个穿白大褂的人，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [nɑːdz][ænd; ənd] [ˈhwispəz] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [nuːz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈdʒɜːnəlz] [ænd; ənd]

and	**many**	**nods**	**and**	**whispers**	**over**	**such**	**news**	**as**	**the**	**privileged**	**journals**	**and**
和	许多	点头	和	低语	超过	这样的	消息	作为	这	特权	期刊	和

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [gəˈzet] [əˈfɔːd] .

the	**official**	**gazette**	**afforded**	**.**
这	官方的	公报	提供	.

对于这类消息，只有少数特权期刊和官方公报才会刊登，人们对此纷纷点头称是、窃窃私语。

- [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] - [ˈpæləs] .

Beppo's	**destination**	**was**	**to**	**the**	**Duchess**	**of**	**Graatli's**	**palace**	**.**
-	目的地	曾是	到	这	公爵夫人	的	-	宫殿	.

贝波的目的地是格拉特利公爵夫人的宫殿。

[ˈnɪrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Nearing	**it**	**,**
临近	它	,

快到了，

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [luːˈiːdʒi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɜːrli] [fɔːrm] [ʌv; əv]

he	perceived	Luigi	endeavouring	to	gain	a	passage	beside	the	burly	form	of
他	感知	路易吉	努力	到	获得	一个	通道	旁	这	魁梧的	形式	的

['dʒeɪkəb] - - ,

Jacob	Baumwalder	Feckelwitz	,
雅各布	-	-	,

他看到路易吉正试图从身材魁梧的雅各布·鲍姆瓦尔德·费克尔维茨旁边挤过去。

[huː] ['prez(ə)ntli] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

who	presently	seized	him	and	hurled	him	into	the	road	.
WHO	目前	查获	他	和	投掷	他	进入	这	路	.

他们随即抓住他，把他扔到路上。

[æz; əz] ['bɛpoʊ] [wʌz; wəz] [saidl] [ʌp] [ðə; ði] [kɔrtweɪ] , ['dʒeɪkəb] [spræŋ] [bæk] ; [luːˈiːdʒi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ;

As	Beppo	was	sidling	up	the	courtway	,	Jacob	sprang	back	;	Luigi	made	a	rush	;
作为	贝波	曾是	侧身	向上	这	法院	,	雅各布	弹簧	后退	;	路易吉	制成	一个	匆忙	;

贝波侧身走向球场时，雅各布猛地跳了回去；路易吉冲了过去；

['dʒeɪkəb] [kɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['rɪgəld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] , [ænd; ənd][luːˈiːdʒi] ,

Jacob	caught	them	both	,	but	they	wriggled	out	of	his	clutch	,	and	Luigi	,
雅各布	捕捉	他们	两个都	,	但	他们	扭动	出去	的	他的	离合器	,	和	路易吉	,

雅各布抓住了他们俩，但他们挣脱了他的束缚，而路易吉，

['biːɪŋ] [ðə; ði]['fɪəfʊl; -f(ə)l] , [ræn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] .

being	the	fearfuller	,	ran	the	farthest	.
存在	这	更可怕的	,	跑	这	最远	.

胆小的人跑得最远。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , ['bɛpoʊ] [toʊld]['dʒeɪkəb][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [əˈpɑːn][luːˈiːdʒi] ,

While	he	was	out	of	hearing	,	Beppo	told	Jacob	to	keep	watch	upon	Luigi	,
尽管	他	曾是	出去	的	听力	,	贝波	讲述	雅各布	到	保持	手表	之上	路易吉	,

趁他听不见的时候，贝波吩咐雅各布盯紧路易吉。

[æz; əz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmərəs] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][siːˈnjɔːr][ʌv; əv]['kwɑːləti][tuː; tə]

as	the	bearer	of	an	amorous	letter	from	a	signor	of	quality	to
作为	这	持有人	的	一个	多情	信	从	一个	签名者	的	质量	到

- ,

Aennchen	,
-	,

作为一位贵族签署者寄给安亨的情书的送信人，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ;

the	which	he	himself	desired	to	obtain	sight	of	;
这	哪个	他	他自己	想要的	到	获得	视线	的	;

他自己渴望亲眼目睹的景象；

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [wentʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem ˈiː] [θriː] ['sliːpləs] [naɪts] , " [hiː; hi] [kənˈfest] ['frænkli] .

"	for	the	wench	has	caused	me	three	sleepless	nights	,	"	he	confessed	frankly	.
"	为了	这	妖妇	有	导致	我	三	失眠	夜晚	,	"	他	坦白	坦率地说	.

“因为这个女人害我三个晚上都没睡好觉，”他坦白道。

['dʒeɪkəb] [əˈfektɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

Jacob	affected	not	to	understand	.
雅各布	做作的	不是	到	理解	.

雅各布装作不知情。

[luːˈiːdʒi][ænd; ənd] ['bɛpoʊ] [naʊ] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Luigi	and	Beppo	now	leaned	against	the	wall	on	either	side	of	him	and
路易吉	和	贝波	现在	倾斜	反对	这	墙	在	任何一个	边	的	他	和

[beɪt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

baited	him	till	he	shook	with	rage	.
诱饵	他	直到	他	摇晃	和	愤怒	.

路易吉和贝波靠在他两侧的墙上，不断挑衅他，直到他气得浑身发抖。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] — [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] ! " [sed]
" He is the lord of the duchess , his mistress — what a lucky fellow ! " said
" 他 是 这 主 的 这 公爵夫人 , 他的 情妇 — 什么 一个 幸运的 同伴 ! " 说
[luːˈiːdʒi] .
Luigi .
路易吉 .

“他是公爵夫人的情妇——真是个幸运的家伙！”路易吉说道。

" [wen] ['hiːz] [dɔːg][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] .
" When he's dog at the gates no one can approach her .
" 什么时候 他是 狗 在 这 大门 不 一 能 方法 她 .

“当他把狗赶到门口时，没有人能靠近她。”

[wen] [hiː; hi] ['iznt] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['fænsi] [wʌt] ! " — " ['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'traɪvəns] ;
When he isn't , you can fancy what ! " — " He's only a mechanical contrivance ;
什么时候 他 不是 , 你 能 想要 什么 ! " — " 他是 仅有的 一个 机械的 装置 ;
['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] ,
he's not a man ,
他是 不是 一个 男人 ,

当他不是人的时候，你可以想象会发生什么！——“他只是个机械装置；他不是人，

" [sed] ['bɛpoʊ] .
" said Beppo .
" 说 贝波 .

贝波说道。

" ['hiːz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fliː] - ['kætʃər; 'ketʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , " [sed] [luːˈiːdʒi] — " [hɪr] [hiː; hi][ɪz][ɔːl]
" He's the principal flea - catcher of the palace , " said Luigi — " here he is all
" 他是 这 主要的 跳蚤 - 捕手 的 这 宫殿 , " 说 路易吉 — " 这里 他 是 全部
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“他是宫里的首席捕蚤人，”路易吉说，“他整天都在这里。”

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [noʊz] [wer] [hiː; hi] [hʌnts] .
and at night the devil knows where he hunts .
和 在 夜晚 这 魔鬼 知道 在哪里 他 狩猎 .

到了晚上，连魔鬼都不知道会在哪里出没。

" — [luːˈiːdʒi] [hɑːpt] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪg'zæsəˌbeɪtid] ['dʒeɪkəb] ,
" — Luigi hopped in a half - circle round the exacerbated Jacob ,
" — 路易吉 跳跃 在 一个 一半 - 圆圈 圆形的 这 加剧 雅各布 ,

“——路易吉绕着恼怒的雅各布跳了个半圈，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [prə'vəukt] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ðæt] [geɪv] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] ['bɛpoʊ] .
and finally provoked an assault that gave an opening to Beppo .
和 最后 挑衅 一个 突击 那 给予 一个 开幕 到 贝波 .

最终挑起事端，给了贝波一个机会。

[ðeɪ] [ɔːl][ræn][ɪn] , [luːˈiːdʒi][læst] .
They all ran in , Luigi last .
他们 全部 跑 在 , 路易吉 最后的 .

他们都跑了进去，路易吉最后一个。

['dʒeɪkəb] [tʃeɪst] ['bɛpoʊ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [lɔːst][hɪm; ɪm] ,
Jacob chased Beppo up the stairs , lost him ,
雅各布 追逐 贝波 向上 这 楼梯 , 丢失的 他 ,

雅各布追着贝波上了楼梯，结果跟丢了。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [bɔːrn] [baɪ][luːˈiːdʒi] ,
and remembered what he had said of the letter borne by Luigi ,
和 记得 什么 他 有 说 的 这 信 出生 经过 路易吉 ,

他想起了自己曾说过关于路易吉带来的那封信的话，

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][laɪ][ɪn] ['weɪtɪŋ] .

for	whom	he	determined	to	lie	in	waiting	.
为了	谁	他	决定	到	说谎	在	等待	.

他决心埋伏起来，等待他出现。

" ['betər] [tuː] [ɪn][ðer; ðər][ðæn; ðən][wʌn] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Better	two	in	there	than	one	,	"	he	thought	.
"	更好的	二	在	那里	比	一	,	"	他	想法	.

“宁可放两个也不要放一个，”他心想。

[ðə; ði] [tuː] [kɔːtid] [hɪz; ɪz] - ['oʊpənli] ; [bʌt; bət][luː'iːdʒi] ,

The	two	courted	his	Aennchen	openly	;	but	Luigi	,
这	二	求爱	他的	-	公然	;	但	路易吉	,

两人公开追求他的爱人；但路易吉，

[æz; əz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmərəs] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][siː'njɔːr][ʌv; əv]['kwɑːləti] ,

as	the	bearer	of	an	amorous	letter	from	the	signor	of	quality	,
作为	这	持有人	的	一个	多情	信	从	这	签名者	的	质量	,

作为一位贵族签署人情书的送信人，

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][siː'njɔːr][æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi]

who	could	be	no	other	than	signor	Antonio	-	Pericles	,	was	the	one	to	be
WHO	可以	是	不	其他	比	签名者	安东尼奥	-	伯里克利	,	曾是	这	一	到	是

[ˌɪntə'septid] .

intercepted	.
截获	.

被拦截的正是安东尼奥·佩里克勒斯先生。

[laɪk] ['ʌðər] ['dʒeləs] ['lʌvəz] , ['dʒeɪkəb]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] - ['ænsər] ,

Like	other	jealous	lovers	,	Jacob	wanted	to	read	Aennchen's	answer	,
喜欢	其他	嫉妒的	恋人	,	雅各布	通缉	到	读	-	回答	,

和其他嫉妒的恋人一样，雅各布很想知道安琴的回答。

[tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

to	be	cured	of	his	fatal	passion	for	the	maiden	,
到	是	治愈	的	他的	致命的	热情	为了	这	少女	,

治愈他对少女的致命情愫，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi][set][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	on	this	he	set	the	entire	force	of	his	mind	.
和	在	这	他	放	这	全部的	力量	的	他的	头脑	.

他把全部精力都投入到这件事上。

['rʌnɪŋ] [ʌp][baɪ] ['dɪfrənt] [s'teəkeɪsɪz] , ['bɛpoʊ] [ænd; ənd][luː'iːdʒi] [keɪm] [ə'pɑːn] - ['nɪrli] [æt; ət]

Running	up	by	different	staircases	,	Beppo	and	Luigi	came	upon	Aennchen	nearly	at
跑步	向上	经过	不同的	楼梯	,	贝波	和	路易吉	来了	之上	-	几乎	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

贝波和路易吉沿着不同的楼梯跑上去，几乎同时遇到了安琴。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][koʊld] [feɪs] [ɑːn] ['bɛpoʊ] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [luː'iːdʒi][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

She	turned	a	cold	face	on	Beppo	,	and	requested	Luigi	to	follow	her	.
她	转向	一个	寒冷的	脸	在	贝波	,	和	请求	路易吉	到	跟随	她	.

她冷冷地看着贝波，让路易吉跟着她走。

[ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['feɪvər] ,

Astonished	to	see	him	in	such	favour	,
惊讶	到	看	他	在	这样的	偏爱	,

看到他如此受宠，我感到非常惊讶。

['bɛpoʊ] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [prə'voʊk] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ;

Beppo	**was**	**ready**	**to**	**provoke**	**the**	**quarrel**	**before**	**the**	**kiss**	**when**	**she**	**returned**	**;**
贝波	曾是	准备好	到	惹	这	争吵	前	这	吻	什么时候	她	返回	;

贝波回来时，在接吻之前就已经准备好挑起争吵了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əu'beid] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] ['ɔ:rdərz] ,

but	**she**	**said**	**that**	**she**	**had**	**obeyed**	**her**	**mistress's**	**orders**	**,**
但	她	说	那	她	有	服从	她	情妇的	订单	,

但她说她服从了女主人的命令。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪn] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:r][ʌv; əv]

and	**was**	**obeying**	**the**	**duchess**	**in**	**refusing**	**to**	**speak**	**of**	**them**	**,**	**or**	**of**
和	曾是	服从	这	公爵夫人	在	拒绝	到	说话	的	他们	,	或者	的

['eniθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðem; ðəm] .

anything	**relating**	**to**	**them**	**.**
任何事物	相关	到	他们	.

他遵从公爵夫人的意愿，拒绝谈论他们，或任何与他们有关的事情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪntərvju:] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]

She	**had**	**promised**	**him**	**an**	**interview**	**in**	**that**	**little**	**room**	**leading**	**into**	**the**
她	有	承诺	他	一个	面试	在	那	小的	房间	领导	进入	这

['dʌtʃɪsɪz] ['bu:dwɑ:r] .

duchess's	**boudoir**	**.**
公爵夫人的	闺房	.

她答应过他，要在通往公爵夫人闺房的那间小房间里对他进行采访。

[hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] .

He	**pressed**	**her**	**to**	**conduct**	**him**	**.**
他	按下	她	到	执行	他	.

他恳求她为他指挥。

" [ɑ:] ; [ðen] [its] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ju:; jʊ] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**Ah**	**;**	**then**	**it's**	**not**	**for**	**me**	**you**	**come**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	啊	;	然后	它是	不是	为了	我	你	来	,	"	她	说	.

“啊，那你来就不是为了我了，”她说。

['bɛpoʊ] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪs] [wʊd] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] ,

Beppo	**had**	**calculated**	**that**	**the**	**kiss**	**would**	**open**	**his**	**way**	**to**	**the**	**room**	**,**
贝波	有	计算	那	这	吻	会	打开	他的	方式	到	这	房间	,

贝波盘算着，这个吻能为他打开进入房间的大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [ˌdɪsɪm'bærəs] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti] [kəm'pænjən] [wen] [ðer; ðər] .

and	**the**	**quarrel**	**disembarrass**	**him**	**of**	**his**	**pretty**	**companion**	**when**	**there**	**.**
和	这	争吵	解除尴尬	他	的	他的	漂亮的	伴侣	什么时候	那里	.

争吵使他失去了漂亮的女伴。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'gen] , " [sed] - .

"	**You**	**have**	**come**	**to**	**listen**	**to**	**conversation**	**again**	**,**	**"**	**said**	**Aennchen**	**.**
"	你	有	来	到	听	到	对话	再次	,	"	说	-	.

“你又来偷听谈话了，”艾恩钦说道。

" [ɑ:x] !

"	**Ach**	**!**
"	ach	!

“啊！”

[ðə; ði] [fu:l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪ'tæljənz] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'di:ə] [ɪk'sept] [self] -

the	**fool**	**a**	**woman**	**is**	**to**	**think**	**that**	**you**	**Italians**	**have**	**any**	**idea**	**except**	**self**	**-**
这	傻子	一个	女士	是	到	思考	那	你	意大利人	有	任何	主意	除了	自己	-

['ɪntrəst] [wen] [ju:; jʊ] ,

interest	**when**	**you**	**,**
兴趣	什么时候	你	,

女人真是傻，竟然以为你们意大利人除了自私自利之外还会考虑其他事情。

[wen] [juː; jʊ] . . .
when **you** **.** **.** **.**
什么时候 你 . . .

当你.....

[tɔːk] ['nɑːnsens] [tuː; tə][juː 'es] .
talk **nonsense** **to** **us** **.**
讲话 废话 到 我们 .

跟我们胡说八道。

[goʊ] [ə'weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Go **away** **,** **if** **you** **please** **.**
去 离开 , 如果 你 请 .

请离开。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] .
Good **-** **evening** **.**
好的 - 晚上 .

晚上好。

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['kəːtsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrli] ['koʊkɪtri] , ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
" **She** **dropped** **a** **curtsey** **with** **a** **surly** **coquetry** **,** **charming** **of** **its** **kind** **.**
" 她 掉落 一个 屈膝礼 和 一个 粗鲁 卖弄风情 , 迷人 的 它是 种类 .

她带着一种傲慢的娇媚行了个屈膝礼，这种娇媚很有魅力。

['bɛpoʊ] [prəu'testid] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][fɜːrst][hiː; hi]
Beppo **protested** **that** **the** **room** **was** **dear** **to** **him** **because** **there** **first** **he**
贝波 抗议 那 这 房间 曾是 亲爱的 到 他 因为 那里 第一的 他
[hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][wʌn] ['blɪsf(ə)l] [hæf] - ['sekənd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .
had **known** **for** **one** **blissful** **half** **-** **second** **the** **sweetness** **of** **her** **mouth** **.**
有 已知 为了 一 幸福的 一半 - 第二 这 甜味 的 她 嘴 .

贝波抗议说，这间房间对他来说意义非凡，因为正是在那里，他第一次体验到了她嘴唇的甜蜜，虽然只有短短的半秒钟。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['pɜːsənz] [huː] [dəunt] [laɪk] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ðer; ðər]
" **Who** **told** **you** **that** **persons** **who** **don't** **like** **your** **mistress** **are** **going** **to** **talk** **in** **there**
" WHO 讲述 你 那 人 WHO 不 喜欢 你的 情妇 是 去 到 讲话 在 那里
?
?
?

“谁告诉你那些不喜欢你情妇的人会在那里议论纷纷？”

" [sed] - .
" **said** **Aennchen** **.**
" 说 - .

“艾恩钦说道。”

" [juː; jʊ] , " [sed] ['bɛpoʊ] .
" **You** **,** **"** **said** **Beppo** **.**
" 你 , " 说 贝波 .

“你，”贝波说道。

- [druː] [ʌp][ɪn] ['traɪʌmf] :
Aennchen **drew** **up** **in** **triumph** **:**
- 画 向上 在 胜利 :

安臣凯旋而归：

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər][tuː; tə]
" And now will you pretend that you didn't come up here to go in there to
" 和 现在 将要 你 假装 那 你 没有 来 向上 这里 到 去 在 那里 到
['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ?
listen to what they say ?
听 到 什么 他们 说 ?

“现在你会假装你不是来这里偷听他们说话的吗？”

" ['bɛpoʊ] [klæpt] [hændz][æt; ət][hɜːr; hər] ['klevərnəs] [ɪn] ['træpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Beppo clapped hands at her cleverness in trapping him .
" 贝波 鼓掌 双手 在 她 聪明才智 在 诱捕 他 .

贝波为她设下陷阱的聪明才智鼓掌。

" [hʌʃ] , " [sed] [ɔːl][hɜːr; hər] [lɪmz] [ænd; ənd] [fitʃər] , [bɪ'laɪɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['fɔːrm(ə)l] " [gʊd] -
" Hush , " said all her limbs and features , belying the previous formal " good -
" 嘘 , " 说 全部 她 四肢 和 特征 , 欺骗 这 以前的 正式的 " 好的 -
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

“嘘，”她全身的肢体和面部表情都在说，与之前正式的“晚上好”截然相反。

" [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" He refused to be silent , thinking it a way of getting to the little
" 他 拒绝 到 是 沉默的 , 思维 它 一个 方式 的 获得 到 这 小的
['æntitʃeɪmbər] .
antechamber .
前厅 .

“他拒绝保持沉默，认为这是进入小前厅的一种方式。”

" [ðen] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌdaʊn'sterz] [juː; jʊ][goʊ] , " [sed] - ['stɪfli] .
" Then , I tell you , downstairs you go , " said Aennchen stiffly .
" 然后 , 我 告诉 你 , 楼下 你 去 , " 说 - 僵硬地 .

“那么，我告诉你，你下楼去，”安琴僵硬地说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dɪ'saɪdɪd] ?
" Is it decided ?
" 是 它 决定 ?

“决定了吗？”

" ['bɛpoʊ] [æskt] .
" Beppo asked .
" 贝波 问 .

贝波问道。

" [ðen] , [gʊd] - ['iːvnɪŋ] .
" Then , good - evening .
" 然后 , 好的 - 晚上 .

那么，晚上好。

[juː; jʊ] [dɪ'testəbl] ['dʒɜːrmən]['gɜːlz] [kɑːnt] [lʌv] .
You detestable German girls can't love .
你 可恨 德语 女孩们 不能 爱 .

你们这些讨厌的德国女孩根本不懂得爱。

[wʌn] [step] — [ə; eɪ] [smaɪl] : [ə'nʌðər] [step] — [ə; eɪ] [kɪs] .
One step — a smile : another step — a kiss .
一 步 — 一个 微笑 : 其他 步 — 一个 吻 .

一步——一个微笑；再一步——一个吻。

[juː; jʊ] [tɪt] - [fɔːr; fər] - [tæt][mɪŋks] !
You tit - for - tat minx !
你 山雀 - 为了 - 塔特 minx !

你这个以牙还牙的小妖精！

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəz] [ˌem 'iː]

Have	you	no	notion	of	the	sacredness	of	the	sentiments	which	inspires	me
有	你	不	概念	的	这	神圣	的	这	情感	哪个	鼓舞人心	我

[tuː; tə] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] [wer] [aɪ] ['teɪstɪd]

to	petition	that	the	place	for	our	interview	should	be	there	where	I	tasted
到	请愿	那	这	地方	为了	我们的	面试	应该	是	那里	在哪里	我	尝过

[ɪk'stætɪk] [dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ?

ecstatic	joy	for	the	space	of	a	flash	of	lightning	?
欣喜若狂	喜悦	为了	这	空间	的	一个	闪光	的	闪电	?

你难道不了解我心中那份神圣的情感吗？正是这份情感促使我请求将我们的面试地点选在那个我曾在闪电般瞬间体验到极致喜悦的地方？

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] [juː; jʊ][ðer; ðər] ,

I	will	go	;	but	it	is	there	that	I	will	go	,	and	I	will	await	you	there	,
我	将要	去	;	但	它	是	那里	那	我	将要	去	,	和	我	将要	等待	你	那里	,

我会去；但我只会去那里，我会在那里等你。

[ˌsiːnjə'riːnə] - .

signorina	Aennchen	.
西尼奥里纳	-	.

艾恩琴女士。

[jes] , [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] !

Yes	,	laugh	at	me	!
是的	,	笑	在	我	!

是啊，笑我吧！

[læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ! "

laugh	at	me	!	"
笑	在	我	!	"

笑我吧！

" [noʊ] ; ['riːəli] , [aɪ][dəunt] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] , [siː'njɔːr] ['bɛpoʊ] , " [sed] - ,

"	No	;	really	,	I	don't	laugh	at	you	,	signor	Beppo	,	"	said	Aennchen	,
"	不	;	真的	,	我	不	笑	在	你	,	签名者	贝波	,	"	说	-	,

“不，真的，我没有嘲笑你，贝波先生，”安岑说道。

[prəu'test, 'prəu-][ɪn][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

protesting	in	denial	of	what	she	was	doing	.
抗议	在	拒绝	的	什么	她	曾是	正在做	.

她一边抗议一边否认自己的所作所为。

" [ðɪs] [weɪ] . "

"	This	way	.	"
"	这	方式	.	"

“这边走。”

" [noʊ] , [ɪts] [ðæt] [weɪ] , " [sed] ['bɛpoʊ] .

"	No	,	it's	that	way	,	"	said	Beppo	.
"	不	,	它是	那	方式	,	"	说	贝波	.

“不，是那样，”贝波说。

" [ɪts] [θruː] [hɪr] .

"	It's	through	here	.
"	它是	通过	这里	.

“就是这里。”

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] .

"	She	opened	a	door	.
"	她	打开	一个	门	.

她打开了一扇门。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [raʊnd] .

"	The	duchess	has	a	reception	to	-	night	,	and	you	can't	go	round	.
"	这	公爵夫人	有	一个	接待	到	-	夜晚	,	和	你	不能	去	圆形的	.

“公爵夫人今晚要举行招待会，你不能进去。”

[ɑːx] !

Ach	!
ach	!

啊!

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ? "

you	would	not	betray	me	?	"
你	会	不是	背叛	我	?	"

你不会背叛我吧?

" [nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hɜːr'self] , " [sed] ['bɛpoʊ] ;

"	Not	if	it	were	the	duchess	herself	,	"	said	Beppo	;
"	不是	如果	它	是	这	公爵夫人	她自己	,	"	说	贝波	;

“如果是公爵夫人本人，那就不会了，”贝波说；

" [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['mænz]['nætʃ(ə)rəl]['vænəti] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

"	he	would	refuse	to	satisfy	man's	natural	vanity	,	in	such	a	case	.
"	他	会	拒绝	到	满足	男人的	自然的	虚荣	,	在	这样的	一个	案件	.

在这种情况下，他会拒绝满足人类天生的虚荣心。

" ['iːgər] [tuː; tə] [æd'væns] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æntitʃeɪmbər] , [hiː; hi] [ə'laʊd] - [tuː; tə] [weɪt]

"	Eager	to	advance	to	the	little	antechamber	,	he	allowed	Aennchen	to	wait
"	渴望的	到	进步	到	这	小的	前厅	,	他	允许	-	到	等待

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

“他急于前往小前厅，便让安臣在他身后等候。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːk] [tɜːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

He	heard	the	door	shut	and	a	lock	turn	,	and	he	was	in	the	dark	,
他	听到	这	门	关闭	和	一个	锁	转动	,	和	他	曾是	在	这	黑暗的	,

他听到门关上的声音和锁转动的声音，然后他就陷入了黑暗中。

[ænd; ənd][ə'loʊn] , [left][tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz] .

and	alone	,	left	to	take	counsel	of	his	fingers	'	ends	.
和	独自的	,	左边	到	拿	法律顾问	的	他的	手指	-	结束	.

孤身一人，只能听从指尖的指引。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['bɛpoʊ] [riˈmɑːkt] , [tuː; tə][ekˈstenjuˌeɪt; ɪkˈstenjuˌeɪt][hɪz; ɪz] [aʊt'wɪtid]

"	She	was	born	to	it	,	"	Beppo	remarked	,	to	extenuate	his	outwitted
"	她	曾是	出生	到	它	,	"	贝波	评论	,	到	减轻	他的	被智胜

['kʌnɪŋ] ,

cunning	,
狡猾	,

“她天生就是干这行的，”贝波说道，以此来掩饰他被耍得团团转的狡猾。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [iːtʃ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fæst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

when	he	found	each	door	of	the	room	fast	against	him	.
什么时候	他	成立	每个	门	的	这	房间	快速地	反对	他	.

当他发现房间里的每一扇门都紧紧地抵着他时。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [viːt'tɔːriːɑː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

On	the	following	night	Vittoria	was	to	sing	at	a	concert	in	the	Duchess	of
在	这	下列的	夜晚	维多利亚	曾是	到	唱歌	在	一个	音乐会	在	这	公爵夫人	的

- [greɪt] [sə'luːn] ,

Graatli's	great	saloon	,
-	伟大的	酒吧	,

第二天晚上，维多利亚将在格拉特利公爵夫人的大客厅里举办的音乐会上演唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] ['hju:mər] ['perikli:z][baɪ] [kən'sentiŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'pɑ:stərəs]

and	the	duchess	had	humoured	Pericles	by	consenting	to	his	preposterous
和	这	公爵夫人	有	幽默	伯里克利	经过	同意	到	他的	荒谬

[rɪ'kwest] [ðæt] [hɪz; ɪz][spaɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes]

request	that	his	spy	should	have	an	opportunity	of	hearing	Countess
要求	那	他的	间谍	应该	有	一个	机会	的	听力	伯爵夫人

- [ænd; ənd]['ɜ:rmə][ˌdi: 'aɪ]['kɑ:rski][ɪn] ['praɪvət] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tə'geðər] ,

d'Isorella	and	Irma	di	Karski	in	private	conversation	together	,
-	和	伊尔玛	迪	卡尔斯基	在	私人的	对话	一起	,

公爵夫人为了哄骗伯里克利，同意了他荒谬的要求，即让他的间谍有机会偷听伊索雷拉伯爵夫人和伊尔玛·迪·卡尔斯基的私下谈话。

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [plɑ:t][ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][tu:; tə][veks][ðə; ði] ['i:vnɪŋz]

to	discover	whether	there	was	any	plot	of	any	sort	to	vex	the	evening's
到	发现	无论	那里	曾是	任何	阴谋	的	任何	种类	到	烦恼	这	晚上

[ˌentər'teɪnmənt] ;

entertainment	;
娱乐	;

查明是否有任何阴谋破坏当晚的娱乐活动；

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒeləs] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['wɪmɪn] , ['perikli:z] [sed] , [wʌz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə] ['eni]

as	the	jealous	spite	of	those	two	women	,	Pericles	said	,	was	equal	to	any
作为	这	嫉妒的	尽管如此	的	那些	二	女性	,	伯里克利	说	,	曾是	平等的	到	任何

['devəlri][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

devilry	on	earth	.
魔鬼	在	地球	.

伯里克利说，那两个女人的嫉妒和恶意，堪比世上任何魔鬼的行径。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

It	happened	that	Countess	d'Isorella	did	not	come	.
它	发生	那	伯爵夫人	-	做过	不是	来	.

伊索雷拉伯爵夫人竟然没来。

[lu:'i:dʒi] , [ɪn] [dɪ'sper] , — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɪrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] ['daɪəlɔ:g]

Luigi	,	in	despair	,	—	was	the	hearer	of	a	quick	question	and	answer	dialogue
路易吉	,	在	绝望	,	—	曾是	这	听者	的	一个	快的	问题	和	回答	对话

,

,

,

绝望的路易吉——他听到了一段简短的问答对话——

[ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊr] ['dʒɜ:rmən] [tʌŋ] , [bɪ'twi:n] ['ʌnə] [vɑ:n] - [ænd; ənd]['ɜ:rmə][ˌdi: 'aɪ]['kɑ:rski]

in	the	obscure	German	tongue	,	between	Anna	von	Lenkenstein	and	Irma	di	Karski
在	这	朦胧	德语	舌头	,	之间	安娜	冯	-	和	伊尔玛	迪	卡尔斯基

;

;

;

用晦涩的德语，安娜·冯·伦肯斯坦和伊尔玛·迪·卡尔斯基之间；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpi] [pi:p] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['kɜ:tənz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər]

but	a	happy	peep	between	the	hanging	curtains	gave	him	sight	of	a	letter
但	一个	快乐的	窥视	之间	这	绞刑	窗帘	给予	他	视线	的	一个	信

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] ['ænəz] [hændz][tu:; tə]['ɜ˞:məz] .

passing	from	Anna's	hands	to	Irma's	.
通过	从	安娜的	双手	到	艾尔玛的	.

但透过垂帘的缝隙，他惊喜地看到一封信从安娜手中递到了伊尔玛手中。

['ʌnə] ['kwɪtɪd] [hɜ:r; hər] .

Anna	quitted	her	.
安娜	辞职	她	.

安娜辞掉了她。

['ɜːrmə] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [æn; ən][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

Irma	,	was	looking	at	the	superscription	of	the	letter	,	an	the	act	of
伊尔玛	,	曾是	寻找	在	这	上标	的	这	信	,	一个	这	行为	的

['pæsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [steps] ,

passing	in	her	steps	,
通过	在	她	步骤	,

伊尔玛看着信上的题词，脚步不停地走过。

[wen] [luː'iːdʒi] [tɔːr] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .

when	Luigi	tore	the	curtains	apart	,	and	sprang	on	her	arm	like	a	cat	.
什么时候	路易吉	撕裂	这	窗帘	除	,	和	弹簧	在	她	手臂	喜欢	一个	猫	.

路易吉一把扯开窗帘，像猫一样跳到她胳膊上。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ʃriːks] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['sʌkər] ,

Before	her	shrieks	could	bring	succour	,
前	她	尖叫	可以	带来	救助	,

她的尖叫声还没来得及带来救助，

[luː'iːdʒi][wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

Luigi	was	bounding	across	the	court	with	the	letter	in	his	possession	.
路易吉	曾是	边界	穿过	这	法庭	和	这	信	在	他的	拥有	.

路易吉拿着那封信，在球场上蹦蹦跳跳地跑来跑去。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [hʌg] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] ['ræn,sækt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

A	dreadful	hug	awaited	him	;	his	pockets	were	ransacked	,	and	he	was
一个	可怕	拥抱	等待中	他	;	他的	口袋	是	洗劫一空	,	和	他	曾是

[pɪtʃt] ['eɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

pitched	aching	into	the	street	.
投球	疼痛	进入	这	街道	.

等待他的是一个可怕的拥抱；他的口袋被翻了个底朝天，他被扔到街上，浑身疼痛。

['dʒeɪkəb] - - [went] ['streɪt,weɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ][gæs] - [læmp] ,

Jacob	Baumwalder	Feckelwitz	went	straightway	under	a	gas	-	lamp	,
雅各布	-	-	去	立刻	在下面	一个	气体	-	灯	,

雅各布·鲍姆瓦尔德·费克尔维茨径直走到煤气灯下。

[wer] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]['kaʊntəs,'kaʊntes] - .

where	he	read	the	address	of	the	letter	to	Countess	d'Isorella	.
在哪里	他	读	这	地址	的	这	信	到	伯爵夫人	-	.

他读到了写给伊索雷拉伯爵夫人的信的地址。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['letər] ['oʊpən] .

He	doubted	;	he	had	a	half	-	desire	to	tear	the	letter	open	.
他	怀疑	;	他	有	一个	一半	-	欲望	到	撕	这	信	打开	.

他心存疑虑；他甚至有点想把信撕开。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn]['ɜːrmə][hæd; həd] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][də'mestiks]

But	a	rumour	of	the	attack	upon	Irma	had	spread	among	the	domestics
但	一个	谣言	的	这	攻击	之上	伊尔玛	有	传播	之中	这	家政

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['pruːdntli] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

and	Jacob	prudently	went	up	to	his	mistress	.
和	雅各布	谨慎地	去	向上	到	他的	情妇	.

但是，关于伊尔玛遭到袭击的谣言已经在佣人们中传开了，雅各布谨慎地走到他的女主人身边。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔːrə] .

The	duchess	was	sitting	with	Laura	.
这	公爵夫人	曾是	坐着	和	劳拉	.

公爵夫人和劳拉坐在一起。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] , [aɪd] : [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

She	received	the	letter	,	eyed	:	it	all	over	,	and	held	it	to	a	candle	.
她	已收到	这	信	,	眼睛	:	它	全部	超过	,	和	握住	它	到	一个	蜡烛	.

她收到了信，仔细端详了一遍，然后对着蜡烛看了看。

['lɔrəz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [ɪn] [dɑːrk] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

Laura's	head	was	bent	in	dark	meditation	.
劳拉的	头	曾是	弯曲	在	黑暗的	冥想	.

劳拉低着头，陷入了沉思。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

The	sudden	increase	of	light	aroused	her	,	and	she	asked	,	"	What	is	that	?	"
这	突然	增加	的	光	被唤醒	她	,	和	她	问	,	"	什么	是	那	?	"

光线突然增强，惊醒了她，她问道："那是什么？"

" [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ['ʌnə] [tuː; tə] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs]

"	A	letter	from	Countess	Anna	to	Countess	d'Isorella	,	"	said	the	duchess
"	一个	信	从	伯爵夫人	安娜	到	伯爵夫人	-	,	"	说	这	公爵夫人

.

:

.

"这是安娜伯爵夫人写给伊索雷拉伯爵夫人的一封信，"公爵夫人说道。

" [bɜːrnt] !

"	Burnt	!
"	烧焦的	!

"烧焦了！"

" ['lɔːrə] [skriːmd] .

"	Laura	screamed	.
"	劳拉	尖叫	.

劳拉尖叫起来。

" [ɪts] ['oʊnli] [fer] , " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ri'mɑːkt] .

"	It's	only	fair	,	"	the	duchess	remarked	.
"	它是	仅有的	公平的	,	"	这	公爵夫人	评论	.

"这很公平，"公爵夫人说道。

" [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən] !

"	From	her	to	that	woman	!
"	从	她	到	那	女士	!

"从她到那个女人！"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['praɪsləs] .

It	may	be	priceless	.
它	可能	是	无价	.

它或许价值连城。

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止！

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [rɪ'meɪnz] .

Let	me	see	what	remains	.
让	我	看	什么	遗迹	.

让我看看还剩下什么。

[ə'meiljə] !

Amalia	!
阿玛莉亚	!

阿玛莉亚！

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [mæd] ?

are	you	mad	?
是	你	疯狂的	?

你疯了？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[juː; jʊ] [fɔːls] [frend] .
you false friend .
你 错误的 朋友 .

你这个虚伪的朋友。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaist] [maɪ] [raɪt] [hænd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
I would have sacrificed my right hand to see it . "
我 会 有 牺牲 我的 正确的 手 到 看 它 . "

为了亲眼目睹这一切，我愿意牺牲我的右手。

" [traɪ][ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪk] [wʌn] [ˌʌn'b\\:nt] ['kɔːrnər]
" Try and love me still , " said the duchess , letting her take one unburnt corner
" 尝试 和 爱 我 仍然 , " 说 这 公爵夫人 , 出租 她 拿 一 未燃烧的 角落
,
,
,

“试着继续爱我吧，”公爵夫人说着，让她占据了一块未被烧毁的角落。

[ænd; ənd]['krʌmb(ə)l][ðə; ði] [blæk] ['tɪʃui] ['frægmənts] [tuː; tə] [smʌt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
and crumble the black tissuey fragments to smut in her hands .
和 崩溃 这 黑色的 组织 片段 到 黑穗病 在 她 双手 .

然后将黑色的纸屑揉成一团，在她手中化为污秽之物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['raɪtɪŋ] ; [ðə; ði] [ˌʌn'b\\:nt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .
There was no writing ; the unburnt corner of the letter was a blank .
那里 曾是 不 写作 ; 这 未燃烧的 角落 的 这 信 曾是 一个 空白的 .

信纸上没有字迹；未被烧焦的一角是一片空白。

['lɔːrə] [fuːld] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['æʃɪz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [pɑːmz] .
Laura fooled the wretched ashes between her palms .
劳拉 被骗了 这 可怜 灰烬 之间 她 棕榈树 .

劳拉欺骗了掌心那可怜的灰烬。

" [gʊd] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good - night , " she said .
" 好的 - 夜晚 , " 她 说 .

“晚安，”她说。

" [jʊr; jər] [feɪs] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌlər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] . "
" Your face will be of this colour to me , my dear , for long . "
" 你的 脸 将要 是 的 这 颜色 到 我 , 我的 亲爱的 , 为了 长的 . "

“亲爱的，你的脸色在我眼里会一直是这样，很久很久。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'heɪv] [dɪs'greɪsfəli] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [lʌv] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , " [sed] [ðə; ði]
" I cannot behave disgracefully , even to keep your love , my beloved , " said the
" 我 不能 表现 可耻地 , 甚至 到 保持 你的 爱 , 我的 心爱 , " 说 这
['dʌtʃəs] .
duchess .
公爵夫人 .

“即使是为了留住你，我亲爱的，我也不能做出有辱人格的事情，”公爵夫人说道。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [juː; jʊ] [miːn] , " ['lɔːrə] [ri'tɔːtid] .
" You cannot betray a German , you mean , " Laura retorted .
" 你 不能 背叛 一个 德语 , 你 意思是 , " 劳拉 反驳 .

“你的意思是，你不能背叛一个德国人，”劳拉反驳道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ə; eɪ][spaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . "

"	You	could	let	a	spy	into	the	house	.	"
"	你	可以	让	一个	间谍	进入	这	房子	.	"

“你可能会让间谍进到房子里。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['mætər] — ['mɪrli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] [wɪm] . "

"	That	was	a	childish	matter	—	merely	to	satisfy	a	whim	.	"
"	那	曾是	一个	幼稚	事情	—	仅仅	到	满足	一个	一时兴起	.	"

“那是件幼稚的事——只是为了满足一时兴起。”

" [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ə; eɪ][spaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	I	say	you	could	let	a	spy	into	the	house	.
"	我	说	你	可以	让	一个	间谍	进入	这	房子	.

“我说，你完全可以放个间谍进屋。”

[huː] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['skruːpəlz][ʌv; əv][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [bɪ'gɪn] ?

Who	is	to	know	where	the	scruples	of	you	women	begin	?
WHO	是	到	知道	在哪里	这	顾虑	的	你	女性	开始	?

谁知道你们女人的顾虑从何而来?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [maɪ] [hed] , [maɪ] ['hʌzbəndz] [sɔːrd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt]

I	would	have	given	my	jewels	,	my	head	,	my	husband's	sword	,	for	a	sight
我	会	有	给定	我的	珠宝	,	我的	头	,	我的	丈夫的	剑	,	为了	一个	视线

[ʌv; əv] [ðæt] ['letər] .

of	that	letter	.
的	那	信	.

我愿意付出我的珠宝、我的头颅、我丈夫的剑，只为能见一眼那封信。

[aɪ] [swer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ˌjuː 'es] .

I	swear	that	it	concerns	us	.
我	发誓	那	它	担忧	我们	.

我发誓，这事与我们息息相关。

[jes] , [ˌjuː 'es] .

Yes	,	us	.
是的	,	我们	.

是的，就是我们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fɔːls] [frend] .

You	are	a	false	friend	.
你	是	一个	错误的	朋友	.

你是个假朋友。

[fɪʃ] - ['blʌdɪd] ['kriːtʃər] !

Fish	-	blooded	creature	!
鱼	-	血腥	生物	!

鱼血生物!

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [lʊk] [ɑːn][juː; jʊ] [ə'gen] .

may	it	be	a	year	before	I	look	on	you	again	.
可能	它	是	一个	年	前	我	看	在	你	再次	.

或许一年之后我才会再次见到你。

[haɪd] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] [set] ! "

Hide	among	your	miserable	set	!	"
隐藏	之中	你的	悲惨的	放	!	"

躲到你们这群可怜虫中间去吧!

" [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kuːlər] , ['dɪrɪst] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

"	Judge	me	when	you	are	cooler	,	dearest	,	"	said	the	duchess	,
"	法官	我	什么时候	你	是	冷却器	,	亲爱的	,	"	说	这	公爵夫人	,

“等你冷静下来再评判我吧，亲爱的，”公爵夫人说道。

['si:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['sɪstər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [skə:ts] ;

seeking	to	detain	the	impetuous	sister	of	her	affection	by	the	sweeping	skirts	;
寻求	到	扣留	这	浮躁	姐姐	的	她	感情	经过	这	扫荡	裙子	;

试图用飘动的裙摆来阻止她心爱的冲动妹妹；

[bʌt; bət] ['lɔ:rə] [spɜ:nd] [hɜ:r; hər] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] .

but	Laura	spurned	her	touch	,	and	went	from	her	.
但	劳拉	被拒绝	她	触碰	,	和	去	从	她	.

但劳拉拒绝了她的触碰，转身离开了。

['ɜ:rmə] [droʊv] [tu:; tə] ['kaʊntəs¸'kaʊntes] - .

Irma	drove	to	Countess	d'Isorella's	.
伊尔玛	驾驶	到	伯爵夫人	-	.

伊尔玛开车去了伊索雷拉伯爵夫人家。

[¸vaiə'letə] [wʌz; wəz] [ə'bed] , [ænd; ənd] [leɪ] [fer] [ænd; ənd] ['plæsɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɪʃən] ['vi:nəs] ,

Violetta	was	abed	,	and	lay	fair	and	placid	as	a	Titian	Venus	,
维奥莱塔	曾是	阿贝德	,	和	躺	公平的	和	平静	作为	一个	提香	金星	,

薇奥莱塔躺在床上，容貌美丽安详，宛如提香笔下的维纳斯。

[waɪl] ['ɜ:rmə] ['spʌtərd] [aʊt] [hɜ:r; hər] [teɪl] , [wɪð; wɪθ] [¸ɪntər'mɪtənt] ['sɒbz] .

while	Irma	sputtered	out	her	tale	,	with	intermittent	sobs	.
尽管	伊尔玛	溅射	出去	她	故事	,	和	间歇性的	啜泣	.

伊尔玛断断续续地讲述着她的遭遇，不时抽泣起来。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['elboʊ] , [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [¸aɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] , [tʊk] [hæf] - [ə; eɪ] -

She	rose	upon	her	elbow	,	and	planting	it	in	her	pillow	,	took	half	-	a	-
她	玫瑰	之上	她	弯头	,	和	种植	它	在	她	枕头	,	采取	一半	-	一个	-

['dʌz(ə)n] [pʌfs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

dozen	puffs	of	a	cigarette	,
打	泡芙	的	一个	卷烟	,

她用手肘撑起身子，把手肘插进枕头里，抽了六七口烟。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'kwestid] ['ɜ:rmə] [tu:; tə] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [meɪd] .

and	then	requested	Irma	to	ring	for	her	maid	.
和	然后	请求	伊尔玛	到	戒指	为了	她	女佣	.

然后她让伊尔玛去叫她的女佣。

" [du:] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [¸em 'i:] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] :

"	Do	nothing	till	you	see	me	again	,	"	she	said	;	"	and	take	my	advice	:
"	做	没有什么	直到	你	看	我	再次	,	"	她	说	;	"	和	拿	我的	建议	:

“在我再次见到我之前，什么都别做，”她说；“听我的劝告：”

['ɔ:lweɪz] [get] [tu:; tə] [bed] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnaɪt] , [ɔ:r] [ju:l] [hæv; həv] [ʌn'mænɪdʒəbl] ['rɪŋklz] [ɪn] [ə; eɪ]

always	get	to	bed	before	midnight	,	or	you'll	have	unmanageable	wrinkles	in	a
总是	得到	到	床	前	午夜	,	或者	你会	有	难以控制	皱纹	在	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

couple	of	years	.
夫妻	的	年	.

一定要在午夜前睡觉，否则几年后你的脸上就会出现难以消除的皱纹。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [bed] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pru:d(ə)nt] ['aʊər] [tu:; tə] - [naɪt] , [ðɪs] ['skænd(ə)l] [wʊd] [nɑ:t]

If	you	had	been	in	bed	at	a	prudent	hour	to	-	night	,	this	scandal	would	not
如果	你	有	到过	在	床	在	一个	谨慎	小时	到	-	夜晚	,	这	丑闻	会	不是

[hæv; həv] [ə'kɜ:rd] . "

have	occurred	.	"
有	发生	.	"

如果你今晚在合适的时间上床睡觉，就不会发生这起丑闻了。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [bi:; bi] [ɪn] [bed] ?

"	How	can	I	be	in	bed	?
"	如何	能	我	是	在	床	?

我怎么可能躺在床上？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help][ˌaɪ'tiː] ? " [moʊn] ['ɜːrmə] , [ri'plaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æbstrækt] [ruːl] ,

How	could	I	help	it	?	"	moaned	Irma	,	replying	to	the	abstract	rule	,
如何	可以	我	帮助	它	?	"	呻吟	伊尔玛	,	回复	到	这	抽象的	规则	,

“我怎么能不这样呢？”伊尔玛呻吟着，回应着这条抽象的规则。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːrs] .

and	the	perplexing	illustration	of	its	force	.
和	这	令人费解	插图	的	它是	力量	.

以及对其力量令人费解的阐释。

[ˌvaiə'letə] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər] .

Violetta	dismissed	her	.
维奥莱塔	解雇	她	.

维奥莱塔打发她走了。

" ['æftər] [ɔːl] , [maɪ] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [pʊr] [æmɝˌæntoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

"	After	all	,	my	wish	is	to	save	my	poor	Amaranto	,	"	she	mused	.
"	后	全部	,	我的	希望	是	到	节省	我的	贫穷的	阿玛兰托	,	"	她	沉思	.

“毕竟，我的愿望是拯救我可怜的阿玛兰托，”她沉思道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['duːɪŋ] [naʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ;

"	I	am	only	doing	now	what	I	should	have	been	doing	in	the	daylight	;
"	我	是	仅有的	正在做	现在	什么	我	应该	有	到过	正在做	在	这	日光	;

“我现在只是在做我本该在白天就做的事情；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] .

and	if	I	can't	stop	him	,	the	Government	must	;	and	they	will	.
和	如果	我	不能	停止	他	,	这	政府	必须	;	和	他们	将要	.

如果我无法阻止他，政府就必须阻止他；而且他们一定会阻止他。

[wət'evər] [ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnd] , [aɪ][kæn; kən] [æn'tɪsɪpeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Whatever	the	letter	contained	,	I	can	anticipate	it	.
任何	这	信	包含	,	我	能	预料	它	.

无论信里写了什么，我都能预料到。

[hiː; hi] [noʊz] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [nɪ'sesɪtɪz] .

He	knows	my	profession	and	my	necessities	.
他	知道	我的	职业	和	我的	必需品	.

他了解我的职业和我的需求。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] .

I	must	have	money	.
我	必须	有	钱	.

我必须有钱。

[waɪ] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒɜːrmən] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi]['dʒɪltɪd] ?

Why	not	from	the	rich	German	woman	whom	he	jilted	?
为什么	不是	从	这	富有的	德语	女士	谁	他	被抛弃	?

为什么不向他抛弃的那位德国富婆要钱呢?

" [ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːtɪd] ['ænəz] [ə'pærənt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	She	attributed	Anna's	apparent	passion	of	revenge	to	a	secret	passion	of
"	她	归因于	安娜的	明显	热情	的	复仇	到	一个	秘密	热情	的

[ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] .

unrequited	love	.
单相思	爱	.

她认为安娜表面上的复仇热情，其实源于她内心深处那份得不到回应的爱恋。

[wʌt] [els] [wʌz; wəz] [ɪm'plaɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [lænd] [ænd; ənd] ['mʌni]

What	else	was	implied	by	her	willingness	to	part	with	land	and	money
什么	别的	曾是	暗示	经过	她	意愿	到	部分	和	土地	和	钱

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] ?

for	the	key	to	his	machinations	?
为了	这	钥匙	到	他的	阴谋	?

她愿意用土地和金钱换取他阴谋诡计的关键，这还暗示了什么?

[ˌvaiə'letə] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [də'rektɪd] [ə'genst] ['ændʒiləu] - , [æz; əz]

Violetta	would	have	understood	a	revenge	directed	against	Angelo	Guidascarpi	,	as
维奥莱塔	会	有	理解	一个	复仇	指导	反对	安杰洛	-	,	作为

[ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv] ['ænəz] ['brʌðər] .

the	slayer	of	Anna's	brother	.
这	杀手	的	安娜的	兄弟	.

维奥莱塔会理解针对安杰洛·圭达斯卡皮的复仇，因为他是安娜哥哥的凶手。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['ʌnə] [hæd; həd] ['oʊnli] [in'kwaiəd] [wʌns] , [ænd; ənd] ['kerləsli] , ['weðər] [hiː; hi]

But	of	him	Anna	had	only	inquired	once	,	and	carelessly	,	whether	he
但	的	他	安娜	有	仅有的	询问	一次	,	和	粗心大意	,	无论	他

[wʌz; wəz] [ɪn] [mɪ'læn] .

was	in	Milan	.
曾是	在	米兰	.

但安娜只漫不经心地问过他一次，他是否在米兰。

['ænəz] ['mɪstɪkl] ['semi] - ['peɪtriətɪzəm] — ['prɑːmptɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [viːt'tɔːriːɑː] , ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]

Anna's	mystical	semi	-	patriotism	—	prompted	by	her	hatred	of	Vittoria	,	hatred	of
安娜的	神秘	半	-	爱国主义	—	提示	经过	她	仇恨	的	维多利亚	,	仇恨	的

['kɑːrloʊ] [æz; əz] ['ændʒəˌloʊz] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [prə'tektər] ,

Carlo	as	Angelo's	cousin	and	protector	,
卡洛	作为	安杰洛的	表哥	和	保护者	,

安娜神秘的半爱国主义——源于她对维多利亚的憎恨，以及对卡洛作为安杰洛的表兄兼保护者的憎恨。

['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪtəli] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [θriː] ,

hatred	of	the	Italy	which	held	the	three	,
仇恨	的	这	意大利	哪个	握住	这	三	,

对拥有这三者的意大利的仇恨，

[huː] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [tɛ'dɛskoʊ] [ɑːn] [ðer; ðər] [tʌŋz] [wɪ'ðaʊt] ['loʊðɪŋ] — [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]

who	never	took	the	name	Tedesco	on	their	tongues	without	loathing	—	was	perfectly
WHO	绝不	采取	这	姓名	德斯科	在	他们的	舌头	没有	厌恶	—	曾是	完美

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃruːd] [hed] .

hidden	from	this	shrewd	head	.
隐	从	这	精明	头	.

那些对泰德斯科这个名字深恶痛绝的人，对这位精明的领导人来说，是完全被蒙在鼓里的。

[sʌm; səm] ['ekstrə] [pə'troʊlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

Some	extra	patrols	were	in	the	streets	.
一些	额外的	巡逻	是	在	这	街道	.

街上增派了一些巡逻警力。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ə; eɪ] [mæn] [rʌʃt] [ʌp] , ['spiːkɪŋ] ['hɔːrsli] [ænd; ənd]

As	she	stepped	into	the	carriage	,	a	man	rushed	up	,	speaking	hoarsely	and
作为	她	步	进入	这	运输	,	一个	男人	匆忙	向上	,	请讲	沙哑地	和

[ˌɪnɑːr'tɪkjələtli] ,

inarticulately	,
含糊不清	,

她刚踏进马车，一个男人就冲了过来，声音沙哑，说话含糊不清。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	jumped	in	beside	her	.
和	跳了起来	在	旁	她	.

然后跳到她身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diˈsəːnd] [ˈbɑːrtoʊ][ˈrɪzoʊ][ɪn][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfʊtmən] ,

She	had	discerned	Barto	Rizzo	in	time	to	give	directions	to	her	footman	,
她	有	辨别	巴托	里佐	在	时间	到	给	方向	到	她	男仆	,

她及时认出了巴托·里佐，并向她的男仆指明了方向。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈdrest] [baɪ][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈʒɑːndɑːmz] [ɪn] [pərˈsuːt] ,

before	she	was	addressed	by	a	body	of	gendarmes	in	pursuit	,
前	她	曾是	已解决	经过	一个	身体	的	宪兵	在	追逐	,

在她被一群追捕她的宪兵拦下之前，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈmɪstəˌfaɪd] [baɪ] [enˈtriːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈentər] [hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

whom	she	mystified	by	entreating	them	to	enter	her	house	and	search	it
谁	她	困惑	经过	恳求	他们	到	进入	她	房子	和	搜索	它

[θruː] ,

through	,
通过	,

她恳求他们进入她的房子进行搜查，这让他们感到困惑不解。

[ɪf] [ðeɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l] - [ˈduːər][hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən]

if	they	supposed	that	any	evil	-	doer	had	taken	advantage	of	the	open
如果	他们	据称	那	任何	邪恶的	-	实干家	有	已采取	优势	的	这	打开

[dɔːr] .

door	.
门	.

如果他们认为有不法分子利用了这扇敞开的大门。

[ðeɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈprɪzn] .

They	informed	her	that	a	man	had	escaped	from	the	civil	prison	.
他们	知情的	她	那	一个	男人	有	逃脱	从	这	民用	监狱	.

他们告诉她，一名男子从民事监狱逃脱了。

" [pʊr] [ˈkriːtʃər] ! " [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] , [wɪð; wɪθ] [ˈwʊmənli] [ˈpɪti] ;

"	Poor	creature	!	"	said	the	countess	,	with	womanly	pity	;
"	贫穷的	生物	!	"	说	这	伯爵夫人	,	和	女性	遗憾	;

“可怜的家伙！”伯爵夫人带着女人特有的怜悯说道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] [haʊs] .

"	but	you	must	see	that	he	is	not	in	my	house	.
"	但	你	必须	看	那	他	是	不是	在	我的	房子	.

但你必须明白，他不在我家。

[haʊ] [kʊd; kəd] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [let] [wʌn] [ɪˈskeɪp] ?

How	could	three	of	you	let	one	escape	?
如何	可以	三	的	你	让	一	逃脱	?

你们三个怎么能放走一个?

" [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɔːf] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈviːəmənt] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

"	She	drove	off	laughing	at	their	vehement	assertion	that	he	would	not	have
"	她	驾驶	离开	笑	在	他们的	慷慨	断言	那	他	会	不是	有

[ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

escaped	from	them	.
逃脱	从	他们	.

“她开车离开时，一边笑着一边听着他们斩钉截铁地说他不可能从他们手中逃脱。”

[ˈbɑːrtoʊ][ˈrɪzoʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - [geɪts] .

Barto	Rizzo	made	her	conduct	him	to	Countess	Ammiani's	gates	.
巴托	里佐	制成	她	执行	他	到	伯爵夫人	-	大门	.

巴托·里佐让她把他带到阿米亚尼伯爵夫人的大门前。

[ˌvaiə'letə] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər]

Violetta	**was**	**frightened**	**by**	**his**	**eyes**	**when**	**she**	**tried**	**to**	**persuade**	**him**	**in**	**her**
维奥莱塔	曾是	害怕	经过	他的	眼睛	什么时候	她	尝试	到	说服	他	在	她

[best] ['koʊksɪŋ] ['mænər] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [kaʊnt] - .

best	**coaxing**	**manner**	**to**	**avoid**	**Count**	**Ammiani**	**.**
最好的	哄骗	方式	到	避免	数数	-	.

薇奥莱塔使尽浑身解数劝说他避开阿米亚尼伯爵，却被他的眼神吓坏了。

[ɪn][fækt][ʃi:; ʃi] [əprɪ'hend] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] .

In	**fact**	**she**	**apprehended**	**that**	**he**	**would**	**be**	**very**	**much**	**in**	**her**	**way**	**.**
在	事实	她	被捕	那	他	会	是	非常	很多	在	她	方式	.

事实上，她担心他会成为她的绊脚石。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər] [ʃə'grɪn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

She	**had**	**no**	**time**	**for**	**chagrin**	**at**	**her**	**loss**	**of**	**power**	**over**	**him**	**,**
她	有	不	时间	为了	懊恼	在	她	损失	的	力量	超过	他	,

她没有时间因为失去对他的控制而感到懊恼。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .

though	**she**	**was**	**sensible**	**of**	**vexation**	**.**
尽管	她	曾是	明智的	的	烦恼	.

虽然她能感受到恼怒。

['bɑ:rtoʊ]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] , ['saɪlənt] ,

Barto	**folded**	**his**	**arms**	**and**	**sat**	**with**	**his**	**head**	**in**	**his**	**chest**	**,**	**silent**	**,**
巴托	折叠	他的	武器	和	卫星	和	他的	头	在	他的	胸部	,	沉默的	,

巴托双臂抱胸，低着头，默不作声。

[tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] - [geɪts] , [wen] [hi:; hi] [sed] [ɪn] [frentʃ] , " ['mædəm] ,

till	**they**	**reached**	**the**	**'**	**gates**	**,**	**when**	**he**	**said**	**in**	**French**	**,**	**"**	**Madame**	**,**
直到	他们	达到	这	-	大门	,	什么时候	他	说	在	法语	,	"	夫人	,

直到他们到达大门，他才用法语说：“夫人，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [treɪn] .

I	**am**	**a**	**nameless**	**person**	**in**	**your**	**train**	**.**
我	是	一个	无名	人	在	你的	火车	.

我是你们火车上的一名无名乘客。

['gæb(ə)l] !

Gabble	**!**
数落	!

数落！

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [wen] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] ['entər] ;

"	**he**	**added**	**,**	**when**	**the**	**countess**	**advised**	**him**	**not**	**to**	**enter**	**;**
"	他	额外	,	什么时候	这	伯爵夫人	建议	他	不是	到	进入	;

“伯爵夫人劝他不要进去，他又补充道；

[nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [prɪ'si:d] [hɪm; ɪm][baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [step] .

nor	**would**	**he**	**allow**	**her**	**to**	**precede**	**him**	**by**	**more**	**than**	**one**	**step**	**.**
也不	会	他	允许	她	到	先于	他	经过	更多的	比	一	步	.

他也不会允许她比他领先超过一步。

[ˌvaiə'letə] [sent] [ʌp] [hɜ:r; hər] [neɪm] .

Violetta	**sent**	**up**	**her**	**name**	**.**
维奥莱塔	发送	向上	她	姓名	.

维奥莱塔报出了她的名字。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɜ:r; hər] [nə:vs] .

The	**man**	**had**	**shaken**	**her**	**nerves**	**.**
这	男人	有	摇晃	她	神经	.

那男人让她心神不宁。

" [æt; ət] [liːst] , [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['diːsnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" At least , remember that your appearance should be decent , " she said ,
" 在 至少 , 记住 那 你的 外貌 应该 是 体面的 , " 她 说 ,

“至少，记住你的外表要得体，”她说。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][tɔːrn]['gɑːrmənts] .
catching sight of blood on his hands , and torn garments .
捕捉 视线 的 血 在 他的 双手 , 和 撕裂 服装 .

他瞥见自己手上沾着血迹，衣服也破了。

" [aɪ][ɪk'spekt] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" I expect , madame , " he replied ,
" 我 预计 , 夫人 , " 他 回复 ,

“我猜想，夫人，”他回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [wɑːʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][leɪd][aʊt] .
" I shall not have time to wash before I am laid out .
" 我 将 不是 有 时间 到 洗 前 我 是 铺设 出去 .

“我还没来得及洗漱就被埋葬了。”

[maɪ][taɪm][ɪz] [ʃɔːrt] .
My time is short .
我的 时间 是 短的 .

我的时间很短。

[aɪ][wɑːnt][tə'bækoʊ] .
I want tobacco .
我 想 烟草 .

我想要烟草。

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] .
The washing can be done by - and - by , but not the smoking .
这 洗涤 能 是 完毕 经过 - 和 - 经过 , 但 不是 这 吸烟 .

洗衣服的事可以以后再做，但抽烟的事不能以后再做。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] , [wer] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - ,
" They were ushered up to the reception - room , where Countess Ammiani ,
" 他们 是 引导 向上 到 这 接待 - 房间 , 在哪里 伯爵夫人 - ,
[viːt'tɔːriːɑː] , [ænd; ənd]['kɑːrloʊ][sæt] ,
Vittoria , and Carlo sat ,
维多利亚 , 和 卡洛 卫星 ,

他们被引到接待室，阿米亚尼伯爵夫人、维多利亚和卡洛正坐在那里。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [neɪm] , [kæst][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [æt; ət][soʊ] ['trʌbld] [ə; eɪ]
awaiting the visitor whose unexpected name , cast in their midst at so troubled a
等待中 这 游客 谁 意外 姓名 , 投掷 在 他们的 中间 在 所以 麻烦 一个
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

他们翘首期盼着那位来访者，他的名字出乎意料地出现在这动荡不安的季节里。

[hæd; həd] [kloʊðd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdˌnaɪts] ['tɛrərz] .
had clothed her with some of the midnight's terrors .
有 穿着衣服 她 和 一些 的 这 午夜 恐怖 .

她身上披着午夜的恐怖外衣。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLIII
章 四十三

第四十三章

[ðə; ði] [læst] ['miːtɪŋ] [ɪn] [mɪ'læn]

THE	LAST	MEETING	IN	MILAN
这	最后的	会议	在	米兰

米兰最后一次会议

['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] [hæd; həd] ['saɪləns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Barto	Rizzo	had	silence	about	him	without	having	to	ask	for	it	,
巴托	里佐	有	沉默	关于	他	没有	拥有	到	问	为了	它	,

巴托·里佐无需开口，就对他保持沉默。

[wen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌvaiə'letə] ['ɪntuː] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - [sə'luːn] [ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

when	he	followed	Violetta	into	Countess	Ammiani's	saloon	of	reception	.
什么时候	他	随后	维奥莱塔	进入	伯爵夫人	-	酒吧	的	接待	.

当他跟着维奥莱塔走进阿米亚尼伯爵夫人的接待厅时。

['kɑːrloʊ] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [tʃer] , ['hoʊldɪŋ] [vɪtɔri:əz] [rɪst] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Carlo	was	leaning	over	his	mother's	chair	,	holding	Vittoria's	wrist	across	it	,
卡洛	曾是	倾斜	超过	他的	母亲的	椅子	,	保持	维多利亚的	手腕	穿过	它	,

[ænd; ənd] [soʊ] [in'kləuzɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	so	enclosing	her	,
和	所以	封闭	她	,

卡洛俯身趴在他母亲的椅子上，将维多利亚的手腕搭在椅子上，把她搂在怀里。

[waɪl] [bəuθ] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊd] ['fɔːrhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] .

while	both	young	faces	were	raised	to	the	bowed	forehead	of	the	countess	.
尽管	两个都	年轻的	面孔	是	提高	到	这	鞠躬	前额	的	这	伯爵夫人	.

两张年轻的脸庞都仰望着伯爵夫人低垂的额头。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] .

They	stood	up	.
他们	站立	向上	.

他们站了起来。

[ˌvaiə'letə] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l] [sʊ'pɜːlətɪvz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['griːtɪŋ] .

Violetta	broke	through	the	formal	superlatives	of	an	Italian	greeting	.
维奥莱塔	打破	通过	这	正式的	最高级	的	一个	意大利语	问候	.

维奥莱塔打破了意大利语问候语中正式的最高形式。

" [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [fɔːr; fər] ['kɑːrloʊz] [ɪr] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['bɑːrtoʊ]

"	Speak	to	me	alone	,	"	she	murmured	for	Carlo's	ear	and	glancing	at	Barto
"	说话	到	我	独自的	,	"	她	低声说道	为了	卡洛的	耳朵	和	瞥了一眼	在	巴托

:
:
:

“单独跟我说，”她凑到卡洛耳边低语，同时瞥了巴托一眼：

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['mædmən] ; [ə; eɪ] [maɪld] [wʌn] , [aɪ] [trʌst] .

"	Here	is	a	madman	;	a	mild	one	,	I	trust	.
"	这里	是	一个	狂人	;	一个	温和的	一	,	我	相信	.

“这里有个疯子；不过我相信他性格温和。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

"	She	contrived	to	show	that	she	was	not	responsible	for	his	intrusion	.
"	她	人为的	到	展示	那	她	曾是	不是	负责任的	为了	他的	入侵	.

她设法证明自己与他的闯入无关。

['kaʊntəsˌkaʊntes] - ['gæðərd] [viːt'tɔːriːɑː][ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ; ['kɑːrloʊ] [stept] [ə; eɪ] [peɪs] [bɪ'fɔːr]

Countess	Ammiani	gathered	Vittoria	in	her	arms	;	Carlo	stepped	a	pace	before
伯爵夫人	-	聚集	维多利亚	在	她	武器	;	卡洛	步	一个	步伐	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

阿米亚尼伯爵夫人将维多利亚抱在怀里；卡洛走在她们前面一步。

['terər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['leɪdi:z] [feɪs] , [ræθ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sʌnz] .

Terror	was	on	the	venerable	lady's	face	,	wrath	on	her	son's	.
恐怖	曾是	在	这	可敬	女士的	脸	,	愤怒	在	她	儿子的	.

老妇人脸上满是恐惧，儿子脸上满是愤怒。

[æz; əz][hi:; hi] ['frʌntɪd] ['bɑ:rtoʊ] , [hi:; hi] ['moʊʃənd] [ə; eɪ]['fɪŋgər][tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ['hæŋgɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌvaiə'letə] ,

As	he	fronted	Barto	,	he	motioned	a	finger	to	the	curtain	hangings	,	and	Violetta	,
作为	他	正面	巴托	,	他	示意	一个	手指	到	这	窗帘	绞刑	,	和	维奥莱塔	,

他走到巴托面前，用手指向窗帘，然后是维奥莱塔。

[kwɪk] [æt; ət] ['ri:dɪŋ] [saɪnz] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ber] [sɔ:rd] [ðer; ðər] .

quick	at	reading	signs	,	found	his	bare	sword	there	.
快的	在	阅读	标志	,	成立	他的	裸	剑	那里	.

他识字很快，在那里找到了他的佩剑。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] , ['hændɪŋ] [ðə; ði][hɪlt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

"	But	you	will	not	want	it	,	"	she	remarked	,	handing	the	hilt	to	him	,
"	但	你	将要	不是	想	它	,	"	她	评论	,	处理	这	剑柄	到	他	,

“但你不会想要它的，”她说着，把剑柄递给了他。

[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɔ:rm] [tʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pæst] .

and	softly	eyeing	the	impression	of	her	warm	touch	on	the	steel	as	it	passed	.
和	轻轻	觊觎	这	印象	的	她	温暖的	触碰	在	这	钢	作为	它	通过了	.

她轻轻地注视着自己温暖的触感在钢铁上留下的痕迹。

" ['kɑ:rloʊ] , [ðaʊ] [sʌn] [ʌv; əv]['pɑ:ɔ:lɔ:] !

"	Carlo	,	thou	son	of	Paolo	!
"	卡洛	,	你	儿子	的	保罗	!

“卡洛，保罗的儿子！”

['kaʊntəsˌkaʊntes] [mɑ:rtʃɛ'li:nə] , [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['peɪtriət] ! [stænd] [ə'saɪd] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Countess	Marcellina	,	wife	of	a	true	patriot	!	stand	aside	,	both	of	you	.
伯爵夫人	玛塞利娜	,	妻子	的	一个	真的	爱国者	!	站立	旁边	,	两个都	的	你	.

玛塞利娜伯爵夫人，一位真正爱国者的妻子！你们两个都让开。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ˌælə'sændrə] [ænd; ənd][maɪ'self] , " [soʊ][ðə; ði][mæn] [kə'menst] ,

It	is	between	the	Countess	Alessandra	and	myself	,	"	so	the	man	commenced	,
它	是	之间	这	伯爵夫人	亚历山德拉	和	我	,	"	所以	这	男人	开始	,

“这是我和亚历山德拉伯爵夫人之间的事，”那人开口说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][pɑ:mp][ʌv; əv][ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n] .

with	his	usual	pomp	of	interjection	.
和	他的	通常	盛大场面	的	欹	.

他像往常一样，带着一贯的夸张语气插话。

" [swɔ:dz][ænd; ənd][bɪg] [aɪz] , — [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [θɪŋz] [tu:; tə][stɑ:p][ˌem 'i:] ?

"	Swords	and	big	eyes	,	—	are	they	things	to	stop	me	?
"	剑	和	大的	眼睛	,	—	是	他们	事物	到	停止	我	?

“刀剑和大眼睛，——它们能阻止我吗？”

" ['bɑ:rtoʊ] [læft] ['skɔ:rnfəli] .

"	Barto	laughed	scornfully	.
"	巴托	笑了	轻蔑地	.

巴托轻蔑地笑了。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [roʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

He	had	spoken	in	the	full	roll	of	his	voice	,
他	有	说	在	这	满的	卷	的	他的	嗓音	,

他用浑厚的嗓音说道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz][hɑːrd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θrʌst] .

and	the	sword	was	hard	back	for	the	thrust	.
和	这	剑	曾是	难的	后退	为了	这	推力	.

剑柄坚硬，蓄势待发。

[viːt'tɔːriːɑː] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

Vittoria	disengaged	herself	from	the	countess	.
维多利亚	脱离	她自己	从	这	伯爵夫人	.

维多利亚与伯爵夫人断绝了关系。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Speak	to	me	,	"	she	said	,
"	说话	到	我	,	"	她	说	,

“跟我说话，”她说。

[dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [æn; ən][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mædnəs] [ɪn] - ['vɪzɪdʒ]

dismayed	by	the	look	of	what	seemed	an	exaltation	of	madness	in	Barto's	visage
沮丧	经过	这	看	的	什么	似乎	一个	提高	的	疯狂	在	-	面容

,

,

,

看到巴托脸上似乎洋溢着疯狂的神情，他感到十分沮丧。

[bʌt; bət][fɜːrm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɪmz] [wʊd] [let][hɜːr; hər][biː; bi] .

but	firm	as	far	as	the	trembling	of	her	limbs	would	let	her	be	.
但	公司	作为	远的	作为	这	发抖	的	她	四肢	会	让	她	是	.

但她仍努力保持镇定，尽管她的四肢仍在颤抖。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .

He	dropped	to	her	feet	and	kissed	them	.
他	掉落	到	她	脚	和	亲吻	他们	.

他俯身跪在她脚边，吻了她的脚。

" [əˈmiːliə] [ˌælə'sændrə] [bɛ'loʊni] !

"	Emilia	Alessandra	Belloni	!
"	艾米莉亚	亚历山德拉	贝洛尼	!

“艾米莉亚·亚历山德拉·贝洛尼！”

[viːt'tɔːriːɑː] !

Vittoria	!
维多利亚	!

维多利亚！

['kaʊntəsˌkaʊntes] [ˌælə'sændrə] - !

Countess	Alessandra	Ammiani	!
伯爵夫人	亚历山德拉	-	!

亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人！

['pɪti] [ˌem 'iː] .

pity	me	.
遗憾	我	.

可怜可怜我吧。

[hɪr] [ðɪs] : — [aɪ] [heitid] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [heitid] .

Hear	this	:	—	I	hated	you	as	the	devil	is	hated	.
听到	这	:	—	我	憎恨	你	作为	这	魔鬼	是	憎恨	.

听好了：——我恨你如同恨魔鬼一般。

['jestərdeɪ] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn] ['prɪzn] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] .

Yesterday	**I**	**woke**	**up**	**in**	**prison**	**to**	**hear**	**that**	**I**	**must**	**adore**	**you**	**.**
昨天	我	觉醒	向上	在	监狱	到	听到	那	我	必须	崇拜	你	.

昨天我在监狱里醒来，听到有人说我必须崇拜你。

[gɑːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [pɪts] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ! [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] ?

God	**of**	**all**	**the**	**pits**	**of**	**punishment**	**!**	**was**	**there**	**ever**	**one**	**like**	**this**	**?**
上帝	的	全部	这	坑	的	惩罚	!	曾是	那里	曾经	一	喜欢	这	?

世间竟有如此深重的刑罚深渊!

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hedz] .

I	**had**	**to**	**change**	**heads**	**.**
我	有	到	改变	头部	.

我不得不换个头雕。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] [maɪnd] ,

"	**It**	**was**	**the**	**language**	**of**	**a**	**distorted**	**mind**	**,**
"	它	曾是	这	语言	的	一个	扭曲	头脑	,

“那是扭曲心灵的语言，

[ænd; ənd] [lə'mentəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [wen] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] ['ʃætərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	**lamentable**	**to**	**hear**	**when**	**a**	**sob**	**shattered**	**his**	**voice**	**.**
和	令人惋惜的	到	听到	什么时候	一个	哭泣	破碎	他的	嗓音	.

听到他哽咽着说不出话来，真是令人心痛。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [mæd] ? " [hiː; hi] [æskt] ['pɪtiəsli] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .

"	**Am**	**I**	**mad**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**piteously**	**,**	**clasping**	**his**	**temples**	**.**
"	是	我	疯狂的	?	"	他	问	可怜地	,	紧握	他的	寺庙	.

“我疯了吗？”他痛苦地问道，双手抱住太阳穴。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wiːp] , " [sed] [viːt'tɔːriːɑː] , [tuː; tə] [suːθ] [hɪm; ɪm] .

"	**You**	**are**	**as**	**we**	**are**	**,**	**if**	**you**	**weep**	**,**	**"**	**said**	**Vittoria**	**,**	**to**	**sooth**	**him**	**.**
"	你	是	作为	我们	是	,	如果	你	哭泣	,	"	说	维多利亚	,	到	舒缓	他	.

“如果你哭泣，你就和我们一样了，”维多利亚安慰他说。

" [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mæd] !

"	**Then**	**I**	**have**	**been**	**mad**	**!**
"	然后	我	有	到过	疯狂的	!

“那我一定是疯了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['staːtiŋ] .

"	**he**	**cried**	**,**	**starting**	**.**
"	他	哭	,	开始	.

他开始哭喊。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['vɜːrdʒɪn] — [siːn'jɔːrə] [kɔn'tesə] , [kən'fes] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mærɪdʒ]

"	**I**	**knew**	**you**	**a**	**wicked**	**virgin**	**—**	**signora**	**contessa**	**,**	**confess**	**to**	**me**	**,**	**marriage**
"	我	知道	你	一个	邪恶	处女	—	女士	伯爵夫人	,	承认	到	我	,	婚姻

[hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] .

has	**changed**	**you**	**.**
有	已更改	你	.

“我认识你的时候，你还是个放荡不羁的处女——伯爵夫人，请你坦白，婚姻改变了你。”

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] ?

Has	**it**	**not**	**changed**	**you**	**?**
有	它	不是	已更改	你	?

它难道没有改变你吗?

[ɪn] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪnts] , [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :

In	**the**	**name**	**of**	**the**	**Father**	**of**	**the**	**Saints**	**,**	**help**	**me**	**out**	**of**	**it**	**:**
在	这	姓名	的	这	父亲	的	这	圣徒队	,	帮助	我	出去	的	它	:

奉圣徒之父的名，求你帮助我脱离困境：

— [maɪ] [breɪn] [riːlz] ['bækwərdz] .
— my brain reels backwards .
— 我的 脑 卷轴 向后 .

我的大脑一片混乱。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [fɔːls] , [bʌt; bət] ['mærɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː] [ækts] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] ; [jes] ,
You were false , but marriage — It acts in this way with you women ; yes ,
你 是 错误的 , 但 婚姻 — 它 行为 在 这 方式 和 你 女性 ; 是的 ,

你背信弃义，但婚姻——它对待你们女人就是这样；是的，

[ðæt] [wiː; wi] [noʊ] — [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sed] , - [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l]
that we know — you were married , and you said , ' Now let us be faithful
那 我们 知道 — 你 是 已婚 , 和 你 说 , - 现在 让 我们 是 忠实
. -
: '
. -

我们知道——你结过婚，你说过，“现在让我们忠于婚姻。”

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] ?
Did you not say that ?
做过 你 不是 说 那 ?

你没说过这话吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [fər'gɪvɪŋ] , [ðoʊ] [nʌn] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
I am forgiving , though none think it .
我 是 宽恕 , 尽管 没有任何 思考 它 .

虽然没人这么认为，但我其实很宽容。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [kən'fes] .
You have only to confess .
你 有 仅有的 到 承认 .

你只需要坦白。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , — [oʊ] !
If you will not , — oh !
如果 你 将要 不是 , — 哦 !

如果你不这样做，——哦!

" [hiː; hi] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['groʊnɪŋ] .
" He smote his face , groaning .
" 他 猛击 他的 脸 , 呻吟 .

他捶打着自己的脸，呻吟着。

['kɑːrloʊ] [spoʊk] [ə; eɪ] [stɜːrn] [wɜːrd] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ; ['kaʊnsəlɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn] .
Carlo spoke a stern word in an undertone ; counselling him to be gone .
卡洛 辐 一个 船尾 单词 在 一个 底色 ; 咨询 他 到 是 已消失 .

卡洛压低声音，严厉地劝他离开。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [duː] ?
" If you will not — what was she to do ?
" 如果 你 将要 不是 — 什么 曾是 她 到 做 ?

“如果你不肯——她该怎么办？”

" ['bɑːrtoʊ] [kʌt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪz; ɪz] [streɪd] [wɪts] .
" Barto cut the question to interrogate his strayed wits .
" 巴托 切 这 问题 到 审问 他的 迷路了 智慧 .

巴托打断了这个问题，审问他那迷茫的头脑。

" [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['kaʊntəs ˌkaʊntes] [ˌælə'sændrə] .
" Look at me , Countess Alessandra .
" 看 在 我 , 伯爵夫人 亚历山德拉 .

“看着我，亚历山德拉伯爵夫人。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] .

I	was	in	the	prison	.
我	曾是	在	这	监狱	.

我当时在监狱里。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [maɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] [hɑːrt] .

I	heard	that	my	Rosellina	had	a	tight	heart	.
我	听到	那	我的	-	有	一个	紧的	心	.

我听说我的罗塞莉娜心脏不好。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mæstər] , [pʊr] ['hiːðn] , [ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

She	cried	for	her	master	,	poor	heathen	,	and	I	sprang	out	of	the	walls	to	her	.
她	哭	为了	她	掌握	,	贫穷的	异教徒	,	和	我	弹簧	出去	的	这	墙壁	到	她	.

她哭喊着她的主人，可怜的异教徒，我从墙里跳出来扑向她。

[ðer; ðər] — [ðer; ðər] — [ʃiː; ʃi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [bɔːrd] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [hæf] [ə'laɪv] ;

There	—	there	—	she	lay	like	a	breathing	board	;	a	woman	with	a	body	like	a	coffin	half	alive	;
那里	—	那里	—	她	躺	喜欢	一个	呼吸	木板	;	一个	女士	和	一个	身体	喜欢	一个	棺材	一半	活	;

她就那样躺在那里——像一块呼吸板；一个身体像棺材一样半死不活的女人；

[nɑːt][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspər] .

not	an	eye	to	show	;	nothing	but	a	body	and	a	whisper	.
不是	一个	眼睛	到	展示	;	没有什么	但	一个	身体	和	一个	耳语	.

看不见眼睛；只有一具躯体和一声低语。

[ʃiː; ʃi] ['perɪʃt] ['raɪtʃəsli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'beɪd] .

She	perished	righteously	,	for	she	disobeyed	.
她	遇难	义正直地	,	为了	她	违抗命令	.

她死得其所，因为她违背了命令。

[ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['ɔːrdərz] : [ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] !

She	acted	without	my	orders	:	she	dared	to	think	!
她	行动	没有	我的	订单	:	她	敢于	到	思考	!

她没有听从我的命令就擅自行动：她竟然敢思考！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [dæmd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['vendʒəns] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] .

She	will	be	damned	,	for	she	would	have	vengeance	before	she	went	.
她	将要	是	该死的	,	为了	她	会	有	复仇	前	她	去	.

她必将下地狱，因为她死前就想复仇。

[ʃiː; ʃi] ['glɔːrɪfaɪd] [juː; jʊ]['oʊvər][ˌem 'iː] — ['oʊvər]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] .

She	glorified	you	over	me	—	over	Barto	Rizzo	.
她	光荣的	你	超过	我	—	超过	巴托	里佐	.

她把你捧得比我高——比巴托·里佐高。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ʃiː; ʃi] [ʃɑːkt] [maɪ] [soʊl] .

she	shocked	my	soul	.
她	震惊	我的	灵魂	.

她深深震撼了我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] [sleɪv] .

But	she	is	dead	,	and	I	am	her	slave	.
但	她	是	死的	,	和	我	是	她	奴隶	.

但她已经死了，而我成了她的奴隶。

['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Every	word	was	of	you	.
每一个	单词	曾是	的	你	.

每一句话都与你有关。

[teɪk] [ə'nʌðər] [hed] , ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ][jʊr; jər][oʊld][wʌn][wʌz; wəz][mæd] : [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [tuː; tə][maɪ][soʊl] .

Take	another	head	,	Barto	Rizzo	your	old	one	was	mad	:	she	said	that	to	my	soul	.
拿	其他	头	,	巴托	里佐	你的	老的	一	曾是	疯狂的	:	她	说	那	到	我的	灵魂	.

换个头吧，巴托·里佐，你原来的头疯了：她那样说，伤透了我的心。

[ʃiː; ʃi][daɪd] ['blesɪŋ] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

She	died	blessing	you	above	me	.
她	死亡	祝福	你	多于	我	.

她临终前都在祝福你。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv][laɪf][goʊ][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] ['blesɪŋ] [juː; jʊ] .

I	saw	the	last	bit	of	life	go	up	from	her	mouth	blessing	you	.
我	锯	这	最后的	少量	的	生活	去	向上	从	她	嘴	祝福	你	.

我看到她最后一丝生命气息从她口中流出，那是对你的祝福。

[its] [hɜːrd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [its] ['rɪt(ə)n] .

It's	heard	by	this	time	in	heaven	,	and	it's	written	.
它是	听到	经过	这	时间	在	天堂	,	和	它是	书面	.

此刻，天庭已听闻此事，并已将其记录下来。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

Then	I	have	had	two	years	of	madness	.
然后	我	有	有	二	年	的	疯狂	.

接下来的两年我简直疯了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv] [hel] .

If	she	is	right	,	I	was	wrong	;	I	was	a	devil	of	hell	.
如果	她	是	正确的	,	我	曾是	错误的	;	我	曾是	一个	魔鬼	的	地狱	.

如果她是对的，那我就错了；我简直就是个魔鬼。

[aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [aɪ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['daɪɪŋ] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	there's	an	eye	given	to	dying	creatures	,	and	she	looked	with	it	,
我	知道	有	一个	眼睛	给定	到	垂死	生物	,	和	她	看起来	和	它	,

我知道有一种眼睛专门用来观察垂死的生物，而她正是用那种眼睛去看的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][rɪ'nɑːldoʊ] - , [hɜːr; hər]['eɪndʒl] , [wʌz; wəz] ['glɔːrəˌfaɪŋ]

and	she	said	,	the	soul	of	Rinaldo	Guidascarpi	,	her	angel	,	was	glorifying
和	她	说	,	这	灵魂	的	里纳尔多	-	,	她	天使	,	曾是	荣耀

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

她说，她的天使里纳尔多·圭达斯卡皮的灵魂正在赞美你；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['stɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][stæb][juː; jʊ] ,

and	she	thanked	the	sticking	of	her	heart	,	when	she	tried	to	stab	you	,
和	她	谢谢	这	粘性	的	她	心	,	什么时候	她	尝试	到	刺	你	,

[pʊr] [fuːl] !

poor	fool	!
贫穷的	傻子	!

她感谢自己心脏的跳动，因为她试图刺伤你，可怜的傻瓜！

" ['kɑːrloʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] : " [naʊ] [goʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] . "

"	Carlo	interrupted	:	"	Now	go	;	you	have	said	enough	.	"
"	卡洛	中断	:	"	现在	去	;	你	有	说	足够的	.	"

卡洛打断道："好了，走吧，你已经说得够多了。"

" [noʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [spiːk] , " [sed] [viːt'tɔːriːɑː] .

"	No	,	let	him	speak	,	"	said	Vittoria	.
"	不	,	让	他	说话	,	"	说	维多利亚	.

"不，让他说吧。"维多利亚说道。

[ʃiː; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['bɑːrtoʊ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði]

She	supposed	that	Barto	was	going	to	say	that	he	had	not	given	the
她	据称	那	巴托	曾是	去	到	说	那	他	有	不是	给定	这

['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

order	for	her	assassination	.
命令	为了	她	暗杀	.

她猜想巴托会说他没有下令刺杀她。

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [ded] , [siːn'jɔːreɪ] ? "

"	You	do	not	wish	me	dead	,	signore	?	"
"	你	做	不是	希望	我	死的	,	先生	?	"

"您不希望我死吗，先生？"

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['stændɪŋ] [ɪn] [maɪ] [weɪ] , [siːn'jɔːrə] [kɔn'tesə] , " [sed] ['bɑːrtoʊ] ;

"	Nothing	that	is	not	standing	in	my	way	,	signora	contessa	,	"	said	Barto	;
"	没有什么	那	是	不是	常设	在	我的	方式	,	女士	伯爵夫人	,	"	说	巴托	;

"没有什么能阻挡我，伯爵夫人，"巴托说道；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [bleizd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['hæpi] [self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	his	features	blazed	with	a	smile	of	happy	self	-	justification	.
和	他的	特征	燃烧的	和	一个	微笑	的	快乐的	自己	-	理由	.

他脸上绽放出得意洋洋的笑容，仿佛在为自己的行为辩解。

" [aɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [ðɪs] [naɪt] :

"	I	have	killed	a	sentinel	this	night	:
"	我	有	被杀	一个	哨兵	这	夜晚	:

"今晚我杀死了一名哨兵："

['prɑːvɪdəns] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

Providence	placed	him	there	.
普罗维登斯	放置	他	那里	.

是天意安排他到那里的。

[aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [noʊ] [deθ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['pʌnɪʃ] , [ænd; ənd] — [ɑː] !

I	wish	for	no	death	,	but	I	punish	,	and	—	ah	!
我	希望	为了	不	死亡	,	但	我	惩治	,	和	—	啊	!

我不想看到死亡，但我会惩罚，而且——啊！

[ðə; ði] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [mæd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

the	cursed	sight	of	the	woman	who	calls	me	mad	for	two	years	.
这	被诅咒的	视线	的	这	女士	WHO	呼叫	我	疯狂的	为了	二	年	.

两年来，我一直被那个说我疯了的女人吓得魂飞魄散。

[ʃiː; ʃi] [θrʌsts] [ə; eɪ] [bɑːr] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ɪn] [æn; ən] ['endʒɪn] [æt; ət] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [sez] , [wɜːrk] [ɑːn] !

She	thrusts	a	bar	of	iron	in	an	engine	at	work	,	and	says	,	Work	on	!
她	推力	一个	酒吧	的	铁	在	一个	引擎	在	工作	,	和	说道	,	工作	在	!

她将一根铁棒插入正在运转的发动机中，说道："继续工作！"

[wɜːrk] [ɑːn] !

work	on	!
工作	在	!

继续！

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] ['treɪtrəs] ?

Were	you	not	a	traitress	?
是	你	不是	一个	叛徒	?

你难道不是叛徒吗?

['kaʊntəsˌkaʊntes] [ˌælə'sændrə] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [wʌns] [ə; eɪ] ['treɪtrəs] ?

Countess	Alessandra	,	were	you	not	once	a	traitress	?
伯爵夫人	亚历山德拉	,	是	你	不是	一次	一个	叛徒	?

亚历山德拉伯爵夫人，你难道不是曾经的叛徒吗?

[oʊ] ! [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] ; [seɪv] [maɪ] [hed] .

Oh	!	confess	it	;	save	my	head	.
哦	!	承认	它	;	节省	我的	头	.

哦！快承认吧；救救我。

[rɪˈflekt] , [dɪr] ['leɪdi] !

Reflect	,	dear	lady	!
反映	,	亲爱的	女士	!

亲爱的女士，请深思!

[its] ['kruːəl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪntli] [sɪn'serəti] [lʊk] [bæk] — [aɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [mʌnθs]

it's	cruel	to	make	a	man	of	a	saintly	sincerity	look	back	—	I	count	the	months
它是	残忍的	到	制作	一个	男人	的	一个	圣洁的	诚意	看	后退	—	我	数数	这	几个月

— [ˌsev(ə)n'tiːn] [mʌnθs] !

—	seventeen	months	!
—	十七	几个月	!

让一个圣洁真诚的人回顾过去，实在太残酷了——我数着日子——十七个月!

[tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ˌsev(ə)n'tiːn] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klæpər] ,

to	look	back	seventeen	months	,	and	see	that	his	tongue	was	a	clapper	,
到	看	后退	十七	几个月	,	和	看	那	他的	舌头	曾是	一个	拍板	,

回首十七个月前，你会发现他的舌头就像个响尾蛇。

— [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , ['evriθɪŋ] , [stɜːrd] [laɪk][ə; eɪ][pɑːt][ɑːn] [ðə; ði]['faɪər] .

—	his	will	,	his	eyes	,	his	ears	,	all	about	him	,	everything	,	stirred	like	a	pot	on	the	fire	.
—	他的	将要	,	他的	眼睛	,	他的	耳朵	,	全部	关于	他	,	一切	,	搅拌	喜欢	一个	锅	在	这	火	.

他的意志、他的眼睛、他的耳朵，他周围的一切，所有的一切，都像火上的锅一样翻腾。

[aɪ] [treɪst] [juː; jʊ] .

I	traced	you	.
我	追踪	你	.

我找到你了。

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['tretʃəri] .

I	saw	your	treachery	.
我	锯	你的	背信弃义	.

我看穿了你的背叛。

[aɪ] [sed] — [aɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .

I	said	—	I	,	I	am	her	Day	of	Judgement	.
我	说	—	我	,	我	是	她	天	的	判断	.

我说——我，我就是她的审判日。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['perɪʃ] , [strʌk] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['tretʃəri] .

She	shall	look	on	me	and	perish	,	struck	down	by	her	own	treachery	.
她	将	看	在	我	和	沦	,	击	向下	经过	她	自己的	背信弃义	.

她将亲眼目睹我的背叛，然后走向灭亡，被她自己的背叛所击垮。

[wɜːr; wər][maɪ] ['sensɪz] [fɔːls] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Were	my	senses	false	to	me	?
是	我的	感官	错误的	到	我	?

难道我的感觉错了?

[aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['vɜːrtʃuəs] [fɪ'deləti] [tuː; tə][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] .

I	had	lived	in	virtuous	fidelity	to	my	principles	.
我	有	居住地	在	有德行的	忠诚	到	我的	原则	.

我一直恪守原则，过着高尚的生活。

[nʌn] [kæn; kən] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] .

None	can	accuse	me	.
没有任何	能	控	我	.

谁也不能指责我。

[waɪ] [wɜːr; wər][maɪ] ['sensɪz] [fɔːls] , [ɪf] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] [truː] ?

Why	were	my	senses	false	,	if	my	principles	were	true	?
为什么	是	我的	感官	错误的	,	如果	我的	原则	是	真的	?

如果我的原则是正确的，为什么我的感觉是错误的?

[aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['treɪtrəs] .

I	said	you	were	a	traitress	.
我	说	你	是	一个	叛徒	.

我说你是叛徒。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] .

I	saw	it	from	the	first	.
我	锯	它	从	这	第一的	.

我从一开始就看到了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

I	had	the	divine	contempt	for	women	.
我	有	这	神圣的	鄙视	为了	女性	.

我对女人充满了蔑视。

[maɪ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [breɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] — ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,

My	distrust	of	a	woman	was	the	eye	of	this	brain	,	and	I	said	—	Follow	her	,
我的	怀疑	的	一个	女士	曾是	这	眼睛	的	这	脑	,	和	我	说	—	跟随	她	,

我对一个女人的不信任就像我大脑的眼睛，于是我说道——跟着她，

[dɔːg][hɜːr; hər] , [faɪnd][hɜːr; hər] [aʊt] !

dog	her	,	find	her	out	!
狗	她	,	寻找	她	出去	!

盯上她，找到她!

[aɪ] [pruːvd] [hɜːr; hər] [fɔːls] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['devəlɪʃ] ['kʌnɪŋ] [di'siːvd] ['evri] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

I	proved	her	false	;	but	her	devilish	cunning	deceived	every	other	man	in	the	world	.
我	已证实	她	错误的	;	但	她	恶魔般的	狡猾	受骗	每一个	其他	男人	在	这	世界	.

我证明了她的谎言；但她狡猾的伎俩却欺骗了世界上所有其他男人。

[oʊ] ! [let][ˌem 'iː] ['beloʊ] , [fɔːr; fər] [its] [ˌem 'iː]

Oh	!	let	me	bellow	,	for	it's	me
哦	!	让	我	下面	,	为了	它是	我

哦！让我大声喊叫，因为那就是我

[ʃiː; ʃi] [pruːvz] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] !

she	proves	the	mass	of	corruption	!
她	证明	这	大量的	的	腐败	！

她证明了腐败的严重性！

[tə'mɑːroʊ] [aɪ][daɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] [naʊ] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɪz] [ðæt] ?

Tomorrow	I	die	,	and	if	I	am	mad	now	,	what	sort	of	a	curse	is	that	?
明天	我	死	,	和	如果	我	是	疯狂的	现在	,	什么	种类	的	一个	诅咒	是	那	？

我明天就要死了，如果我现在疯了，那会是什么样的诅咒?

" [naʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][æn; ən]['aʊər] — [ə; eɪ] [læf] !

"	Now	to	-	morrow	is	an	hour	—	a	laugh	!
"	现在	到	-	明天	是	一个	小时	—	一个	笑	！

“明天还有一小时——开怀大笑！”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [truː] [baʊ; boʊ] — [ɪf] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃæm] [fɔːr; fər]

But	if	I've	not	been	shot	from	a	true	bow	—	if	I've	been	a	sham	for
但	如果	我已经	不是	到过	射击	从	一个	真的	弓	—	如果	我已经	到过	一个	假	为了

[tuː] ['jɪrz] — [ɪf] [maɪ] [neɪm] ,

two	years	—	if	my	name	,
二	年	—	如果	我的	姓名	,

但如果我没被真正的弓射中——如果我两年来一直是个冒牌货——如果我的名字，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [boʊnz] , [breɪnz] , [wɜːr; wər][ɔːl] [fɔːls] [θɪŋz] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , ['kaʊntəs,'kaʊntes]

and	nature	,	bones	,	brains	,	were	all	false	things	hunting	a	shadow	,	Countess
和	自然	,	骨头	,	大脑	,	是	全部	错误的	事物	打猎	一个	阴影	,	伯爵夫人

[ˌælə'sændrə] ,

Alessandra	,
亚历山德拉	,

自然、骨骼、大脑，这一切都是虚假的，它们追逐着一个影子，亚历山德拉伯爵夫人。

[siː] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv]['bɑːtoʊ]['rɪzoʊ] !

see	the	misery	of	Barto	Rizzo	!
看	这	苦难	的	巴托	里佐	！

看看巴托·里佐的悲惨遭遇吧！

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [hed] .

Look	at	those	two	years	,	and	say	that	I	had	my	head	.
看	在	那些	二	年	,	和	说	那	我	有	我的	头	.

回顾那两年，可以说我当时头脑清醒。

['ænsər] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] :

Answer	me	,	as	you	love	your	husband	:
回答	我	,	作为	你	爱	你的	丈夫	:

请像爱你的丈夫那样回答我:

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [faɪt] [fɔːr; fər] ['lɔmbədi] ?

are	you	heart	and	soul	with	him	in	the	fresh	fight	for	Lombardy	?
是	你	心	和	灵魂	和	他	在	这	新鲜的	斗争	为了	伦巴第	?

你是否全心全意地支持他，投入到为伦巴第而战的这场新征程中?

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ]

"	He	said	this	with	a	look	penetrating	and	malignant	,	and	then	by	a
"	他	说	这	和	一个	看	渗透	和	恶性	,	和	然后	经过	一个

['sʌd(ə)n] [flæʃ] ['pɪtɪfəli] [en'triːtɪŋ] .

sudden	flash	pitifully	entreating	.
突然	闪光	可怜地	恳求	.

“他说这话时眼神锐利而恶毒，然后突然间又露出可怜兮兮的恳求神色。”

['kɑːrloʊ] [fɪrd] [tuː; tə] [prə'voʊk] , [rɪ'voʊltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Carlo	feared	to	provoke	,	revolted	from	the	thought	of	slaying	him	.
卡洛	害怕	到	惹	,	反抗	从	这	想法	的	杀戮	他	.

卡洛害怕招惹他，一想到要杀了他，就感到反感。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [ˌɪntər'poʊzd] , " [maɪ] [waɪf] [ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	yes	,	"	he	interposed	,	"	my	wife	is	heart	and	soul	in	it	.
"	是的	,	是的	,	"	他	插入	,	"	我的	妻子	是	心	和	灵魂	在	它	.

“是的，是的，”他插话道，“我的妻子全身心投入其中。”

[goʊ] .

Go	.
去	.

去。

" ['bɑːrtoʊ] [lʊkt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] [ðæt] [ə'weɪts]

"	Barto	looked	from	him	to	her	with	the	eyes	of	a	dog	that	awaits
"	巴托	看起来	从	他	到	她	和	这	眼睛	的	一个	狗	那	等待

[æn; ən] ['ɔːrdər] .

an	order	.
一个	命令	.

巴托用一种等待命令的眼神，看着他，又看着她。

[vɪk'tɔːriə] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] . "

Victoria	gathered	her	strength	,	and	said	:	"	I	am	not	.	"
维多利亚	聚集	她	力量	,	和	说	:	"	我	是	不是	.	"

维多利亚鼓起勇气说：“我不是。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜːr; hər] ['ænsər] !

"	It	is	her	answer	!
"	它	是	她	回答	!

这是她的答案！

" ['bɑːrtoʊ] [rɔːrd] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [diːp] [dɪ'dʒekʃn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kaʊntənəns] ['reidieitid] .

"	Barto	roared	,	and	from	deep	dejection	his	whole	countenance	radiated	.
"	巴托	咆哮	,	和	从	深的	沮丧	他的	所有的	面容	辐射	.

巴托怒吼一声，他整个人都因极度沮丧而黯然神伤。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪnt] !

"	She	says	it	—	she	might	give	the	lie	to	a	saint	!
"	她	说道	它	—	她	可能	给	这	说谎	到	一个	圣	!

“她说这话——她连圣人都敢撒谎！”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [mæd] .

I	was	never	mad	.
我	曾是	绝不	疯狂的	.

我从未生气。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [spɑːt] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mædmən] [kæn; kən] [duː]

I	saw	the	spot	,	and	put	my	finger	on	it	,	and	not	a	madman	can	do
我	锯	这	点	,	和	放	我的	手指	在	它	,	和	不是	一个	狂人	能	做

[ðæt] .

that	.
那	.

我看到了那个地方，并用手指指着它，疯子也做不到这一点。

[maɪ] [tuː] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [maɪ] [oʊn] .

My	two	years	are	my	own	.
我的	二	年	是	我的	自己的	.

我的这两年完全属于我自己。

[mæd] [naʊ] , [fɔːr; fər] , [siː] !

Mad	now	,	for	,	see	!
疯狂的	现在	,	为了	,	看	!

现在疯了，你看！

" [aɪ] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .
" I worship the creature .
" 我 崇拜 这 生物 .

我崇拜这个生物。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
She is not heart and soul in it .
她 是 不是 心 和 灵魂 在 它 .

她并没有全身心投入。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
She is not in it at all .
她 是 不是 在 它 在 全部 .

她根本没参演。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [tɔɪ] , [ə; eɪ]['kæntətriːs, ˌkænta'triːtʃe] .
She is a little woman , a lovely thing , a toy , a cantatrice .
她 是 一个 小的 女士 , 一个 迷人的 事物 , 一个 玩具 , 一个 女歌手 .

她是个娇小的女人，一个可爱的小东西，一个玩具，一个歌唱家。

[dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [hɑːrt] [ʌv; əv]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] !
Joy to the big heart of Barto Rizzo !
喜悦 到 这 大的 心 的 巴托 里佐 !

巴托·里佐的善良之心令人欣喜！

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] ['breʃə] !
I am for Brescia !
我 是 为了 布雷西亚 !

我支持布雷西亚！

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][laɪk][ə; eɪ] ['bænər] , [ænd; ənd][ræn][aʊt] .
" He flung his arm like a banner , and ran out .
" 他 扔 他的 手臂 喜欢 一个 横幅 , 和 跑 出去 .

他像挥舞旗帜一样挥舞着手臂，跑了出去。

['kɑːrloʊ][leɪd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .
Carlo laid his sword on a table .
卡洛 铺设 他的 剑 在 一个 桌子 .

卡洛把剑放在桌子上。

[vɪtɔriːəz] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['bʊzəm] .
Vittoria's head was on his mother's bosom .
维多利亚的 头 曾是 在 他的 母亲的 怀 .

维多利亚的头枕在母亲的胸前。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] [griːf] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]
The hour was too full of imminent grief for either of the three to regard
这 小时 曾是 也 满的 的 迫在眉睫 悲伤 为了 任何一个 的 这 三 到 看待
[ðɪs] [siːn] [æz; əz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][groʊs][ɪn'truːʒ(ə)n] ['endɪd] .
this scene as other than a gross intrusion ended .
这 场景 作为 其他 比 一个 总的 入侵 结束 .

对于这三个人来说，当时的气氛太过沉重，他们根本无法将眼前的景象视为除粗暴的打扰之外的任何其他东西。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dɪ'naɪ][maɪ][wɜːrdz] ?
" Why did you deny my words ?
" 为什么 做过 你 否定 我的 字 ?

你为什么否认我的话?

" ['kɑːrloʊ] [sed] ['koʊldli] .
" Carlo said coldly .
" 卡洛 说 冷冷地 .

卡洛冷冷地说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['retʃɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] .

"	I	could	not	lie	to	make	him	wretched	,	"	she	replied	in	a	low	murmur	.
"	我	可以	不是	说谎	到	制作	他	可怜	,	"	她	回复	在	一个	低的	低语	.

“我不能撒谎让他痛苦，”她低声喃喃回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] - [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] ['breʃə] - [miːnz] ?

"	Do	you	know	what	that	'	I	am	for	Brescia	'	means	?
"	做	你	知道	什么	那	-	我	是	为了	布雷西亚	-	方法	?

你知道“我支持布雷西亚”这句话的含义吗?

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [stɜːr] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪz] ['redi] . "

He	goes	to	stir	the	city	before	a	soul	is	ready	.	"
他	去	到	搅拌	这	城市	前	一个	灵魂	是	准备好	.	"

他去搅动这座城市，而此时世上还没有人做好准备。

" [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [maɪ'self] [tuː; tə] - [naɪt] , ['dɪrɪst] . "

"	I	warned	you	that	I	should	speak	the	truth	of	myself	to	-	night	,	dearest	.	"
"	我	警告	你	那	我	应该	说话	这	真相	的	我	到	-	夜晚	,	亲爱的	.	"

“我警告过你，今晚我必须说出我自己的真实想法，亲爱的。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'sɜːrn] [bɪ'twiːn] ['spiːkɪŋ] [truːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mædmən] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

"	You	should	discern	between	speaking	truth	to	a	madman	,	and	to	a	man	.
"	你	应该	辨别	之间	请讲	真相	到	一个	狂人	,	和	到	一个	男人	.

“你应该分辨对疯子说真话和对人说真话的区别。”

" [viːt'tɔːriːɑː][dɪd][nɑːt][lɪft][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd]['kɑːrloʊ] ['bekənd] [tuː; tə] [ˌvaiə'letə] , [wɪð; wɪθ] [huːm]

"	Vittoria	did	not	lift	her	eyes	,	and	Carlo	beckoned	to	Violetta	,	with	whom
"	维多利亚	做过	不是	举起	她	眼睛	,	和	卡洛	招手	到	维奥莱塔	,	和	谁

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

he	left	the	room	.
他	左边	这	房间	.

维多利亚没有抬头，卡洛向维奥莱塔招了招手，然后和她一起离开了房间。

" [hiː; hi][ɪz]['æŋgri] , " ['kaʊntəsˌkaʊntes] - ['mɜ:mɜ:d] .

"	He	is	angry	,	"	Countess	Ammiani	murmured	.
"	他	是	生气的	,	"	伯爵夫人	-	低声说道	.

“他很生气，”阿米亚尼伯爵夫人低声说道。

" [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ][men] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] [ən'les] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] ;

"	My	child	,	you	cannot	deal	with	men	in	a	fever	unless	you	learn	to	dissemble	;
"	我的	孩子	,	你	不能	交易	和	男人	在	一个	发烧	除非	你	学习	到	掩饰	;

“我的孩子，如果你不学会掩饰，就无法应付发烧的男人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ɪg'zempʃn] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][ɪn] [pleɪn] [sens] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	there	is	exemption	for	doing	it	,	both	in	plain	sense	,	and	in	our
和	那里	是	豁免	为了	正在做	它	,	两个都	在	清楚的	感觉	,	和	在	我们的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

这样做是有豁免权的，无论是从字面意义上还是从我们的宗教意义上来说都是如此。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] [spiːk] ['boʊldli] .

If	I	could	arrest	him	,	I	would	speak	boldly	.
如果	我	可以	逮捕	他	,	我	会	说话	大胆地	.

如果我能逮捕他，我会大胆地发表意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'læs] !

It	is	,	alas	!
它	是	,	唉	!

唉，真是如此!

[veɪn] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [æn; ən] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm]

vain	**to**	**dream**	**of**	**that**	**;**	**and**	**it**	**is**	**therefore**	**an**	**unkindness**	**to**	**cause**	**him**
徒劳	到	梦	的	那	;	和	它	是	所以	一个	不友善	到	原因	他

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

irritation	**.**
刺激	.

做这样的梦是徒劳的；因此，惹他生气是一种不友善的行为。

['kɑːrloʊ][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz]

Carlo	**has**	**given**	**way**	**to**	**you**	**by**	**allowing**	**you**	**to**	**be**	**here**	**when**	**his**	**friends**
卡洛	有	给定	方式	到	你	经过	允许	你	到	是	这里	什么时候	他的	朋友们

[ə'semb(ə)l] .

assemble	**.**
集合	.

卡洛已经为你让路，允许你在他的朋友们聚会时在这里。

[hiː; hi] [noʊz] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] .

He	**knows**	**your**	**intention**	**to**	**speak**	**.**
他	知道	你的	意图	到	说话	.

他知道你想说话。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [baɪ][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	**has**	**done**	**more**	**than**	**would**	**have**	**been**	**permitted**	**by**	**my**	**husband**	**to**	**me**	**,**
他	有	完毕	更多的	比	会	有	到过	允许	经过	我的	丈夫	到	我	,

他为我做的，远远超出了我丈夫允许的范围。

[ðoʊ] [aɪ] [tuː] [wʌz; wəz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .

though	**I**	**too**	**was**	**well**	**-**	**beloved**	**.**
尽管	我	也	曾是	出色地	-	心爱	.

虽然我也深受喜爱。

" [viːt'tɔːriːɑː] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [maɪt] [biː; bi] ['tʃerɪʃt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

"	**Vittoria**	**continued**	**silent**	**that**	**her**	**head**	**might**	**be**	**cherished**	**where**	**it**	**lay**	**.**
"	维多利亚	持续	沉默的	那	她	头	可能	是	珍爱	在哪里	它	躺	.

“维多利亚继续保持沉默，希望她的头颅能安息于此。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['stuːpər][baɪ] ['hɪrɪŋ] [nuː] ['vɔɪsɪz] .

She	**was**	**roused**	**from**	**a**	**stupor**	**by**	**hearing**	**new**	**voices**	**.**
她	曾是	唤醒	从	一个	昏迷	经过	听力	新的	声音	.

她被陌生的声音唤醒，从昏迷中苏醒过来。

['lɔrəz] [lɪps] [keɪm]

Laura's	**lips**	**came**
劳拉的	嘴唇	来了

劳拉的嘴唇张开了

['presɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

pressing	**to**	**her**	**cheek**	**.**
紧迫	到	她	脸颊	.

轻轻按压在她的脸颊上。

['kɜːrn(ə)l] ['kɔrt] , [ɑːgɔ'stiːnoʊ] , ['mɑːrkoʊ][sa'na] , [ænd; ənd]['ændʒiləu]

Colonel	**Corte**	**,**	**Agostino**	**,**	**Marco**	**Sana**	**,**	**and**	**Angelo**
上校	科尔特	,	阿戈斯蒂诺	,	马可	萨娜	,	和	安杰洛

科尔特上校、阿戈斯蒂诺、马可·萨纳和安吉洛

- , [sə'luːtid] [hɜːr; hər] .

Guidascarpi	**,**	**saluted**	**her**	**.**
-	,	敬礼	她	.

Guidascarpi向她敬礼。

['ændʒiləu][ʃi:; ʃi] [kɪst] .

Angelo	**she**	**kissed**	**.**
安杰洛	她	亲吻	.

她吻了安杰洛。

" [ðæt] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'bed] [ænd; ənd] [ə'sli:p] , " ['kɔrt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] .

"	**That**	**lady**	**should**	**be**	**abed**	**and**	**asleep**	**,**	**"**	**Corte**	**was**	**heard**	**to**	**say**	**.**
"	那	女士	应该	是	阿贝德	和	睡着了	,	"	科尔特	曾是	听到	到	说	.

“那位女士应该已经上床睡觉了，”有人听到科尔特这样说道。

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .

The	**remark**	**passed**	**without**	**notice**	**.**
这	评论	通过了	没有	注意	.

这句话悄无声息地流传开了。

['ændʒiləu] [tɔ:kt] [ə'pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .

Angelo	**talked**	**apart**	**with**	**Vittoria**	**.**
安杰洛	谈话	除	和	维多利亚	.

安杰洛和维多利亚单独交谈了一会儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 8 卷(Vittoria — Volume 8)

第4/7页

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði]

He	had	seen	the	dying	of	the	woman	whose	hand	had	been	checked	in	the
他	有	已见	这	垂死	的	这	女士	谁	手	有	到过	已检查	在	这

[ækt][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

act	of	striking	by	the	very	passion	of	animal	hatred	which	raised	it	.
行为	的	引人注目	经过	这	非常	热情	的	动物	仇恨	哪个	提高	它	.

他亲眼目睹了那个女人因想要用手攻击别人而被激怒的仇恨之手制止而死去。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfekʃənətli] , [əˈtestɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] [hæd; həd]

He	spoke	of	her	affectionately	,	attesting	to	the	fact	that	Barto	Rizzo	had
他	辐	的	她	亲切地	,	证明	到	这	事实	那	巴托	里佐	有

[nɑːt] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər] [gɪlt] .

not	prompted	her	guilt	.
不是	提示	她	有罪	.

他深情地谈起她，证明巴托·里佐并没有让她产生罪恶感。

[viːtˈtɔːriːɑː] [moʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['aʊtlaɪn] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪts] [bɪ'twiːn]

Vittoria	moaned	at	a	short	outline	that	he	gave	of	the	last	minutes	between
维多利亚	呻吟	在	一个	短的	大纲	那	他	给予	的	这	最后的	分钟	之间

[ðoʊz] [tuː] ,

those	two	,
那些	二	,

维多利亚听到他简要概述了两人之间最后几分钟的情况后，呻吟了一声。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [ænd; ənd] ['feɪtəli] , [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəbli] ['prɑːmɪnənt] .

in	which	her	name	was	dreadfully	and	fatally	,	incomprehensibly	prominent	.
在	哪个	她	姓名	曾是	极其糟糕	和	致命的	,	难以理解地	著名的	.

她的名字在其中显得格外突出，令人恐惧且致命，难以理解。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər]['kɑːrloʊz] [rɪ'tɜːrn] .

All	were	waiting	impatiently	for	Carlo's	return	.
全部	是	等待	不耐烦地	为了	卡洛的	返回	.

所有人都焦急地等待着卡洛的归来。

[wen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [wʊd]

When	he	appeared	he	informed	his	mother	that	the	Countess	d'Isorella	would
什么时候	他	出现	他	知情的	他的	母亲	那	这	伯爵夫人	-	会

[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,

remain	in	the	house	that	night	,
保持	在	这	房子	那	夜晚	,

他出现后告诉母亲，伊索雷拉伯爵夫人当晚会留在家里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pæst] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əb'hɔː] [gest] , [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət]

and	his	mother	passed	out	to	her	abhorred	guest	,	who	,	for	the	time	at
和	他的	母亲	通过了	出去	到	她	令人厌恶	客人	,	WHO	,	为了	这	时间	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

他的母亲昏倒在她那令人厌恶的客人身边，至少在当时是这样。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['duːɪŋ] ['fɜːrðər] ['mɪstʃɪf] .

could	not	be	doing	further	mischief	.
可以	不是	是	正在做	更远	恶作剧	.

不可能再作恶了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] .

It	was	a	meeting	for	the	final	disposition	of	things	before	the	outbreak	.
它	曾是	一个	会议	为了	这	最终的	处置	的	事物	前	这	暴发	.

这是疫情爆发前最后安排各项事宜的会议。

[ˈkɑːrloʊ][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [ˈkɔrt] [druː] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

Carlo	had	begun	to	speak	when	Corte	drew	his	attention	to	the	fact	that
卡洛	有	开始	到	说话	什么时候	科尔特	画	他的	注意力	到	这	事实	那

[ˈleɪdiz] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ,

ladies	were	present	,
女士们	是	展示	,

卡洛刚要开口说话，科尔特就提醒他，在场还有女士。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈkɑːrloʊ] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn]

at	which	Carlo	put	out	his	hand	as	if	introducing	them	,	and	went	on
在	哪个	卡洛	放	出去	他的	手	作为	如果	介绍	他们	,	和	去	在

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

这时，卡洛伸出手，像是在介绍他们一样，然后继续讲话。

" [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] [hɪr] , " [sed] [ˈkɔrt] .

"	Your	wife	is	here	,	"	said	Corte	.
"	你的	妻子	是	这里	,	"	说	科尔特	.

“你妻子来了，”科尔特说。

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [siːnˈjɔːrə] - , " [ˈkɑːrloʊ] [rɪˈdʒɔɪnd] .

"	My	wife	and	signora	Piaveni	,	"	Carlo	rejoined	.
"	我的	妻子	和	女士	-	,	"	卡洛	重新加入	.

“我的妻子和皮亚韦尼夫人，”卡洛接着说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈwaɪfs] [pərˈtɪkjələr] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] . "

"	I	have	consented	to	my	wife's	particular	wish	to	be	present	.	"
"	我	有	同意	到	我的	妻子的	特别的	希望	到	是	展示	.	"

“我已同意我妻子希望到场的意愿。”

" [ðə; ði][siːnˈjɔːrə] - [əˈpɪnjənz] [ɑːr; ər] [noʊn] : [jʊr; jər] [ˈwaɪfs] [ɑːr; ər][nɑːt] . "

"	The	signora	Piaveni's	opinions	are	known	:	your	wife's	are	not	.	"
"	这	女士	-	意见	是	已知	:	你的	妻子的	是	不是	.	"

“皮亚韦尼夫人的观点众所周知，而你妻子的观点则无人知晓。”

" [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˌæləˈsændrə] [ˈʃɛrz] [maɪn] , " [sed] [ˈlɔːrə] , [ˈræðər] [ˈtremjələsli] .

"	Countess	Alessandra	shares	mine	,	"	said	Laura	,	rather	tremulously	.
"	伯爵夫人	亚历山德拉	分享	矿	,	"	说	劳拉	,	相当	颤抖地	.

“亚历山德拉伯爵夫人和我一样，”劳拉有些颤抖地说。

[ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [vɪtɔriːəz] [hænd][ænd; ənd]

Countess	Ammiani	at	the	same	time	returned	and	took	Vittoria's	hand	and
伯爵夫人	-	在	这	相同的	时间	返回	和	采取	维多利亚的	手	和

[prest] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] .

pressed	it	with	force	.
按下	它	和	力量	.

阿米亚尼伯爵夫人这时返回来，抓住维多利亚的手，用力握住。

[ˈkɑːrloʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] .

Carlo	looked	at	them	both	.
卡洛	看起来	在	他们	两个都	.

卡洛看了看他们俩。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][jʊr; jər][ɪksˈkjuːzɪz] , [ˈdʒent(ə)lmən] .

"	I	have	to	ask	your	excuses	,	gentlemen	.
"	我	有	到	问	你的	借口	,	先生们	.

“各位先生，请问有什么需要解释的吗？”

[maɪ] [waɪf] , [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [si:n'jɔ:rə] - ,

My	**wife**	**,**	**my**	**mother**	**,**	**and**	**signora**	**Piaveni**	**,**
我的	妻子	,	我的	母亲	,	和	女士	-	,

我的妻子、我的母亲和皮亚韦尼夫人，

[hæv; həv] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [kɔ:z] [wi:; wi] ['wɜ:rʃɪp] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [raɪt] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri]

have	**served**	**the**	**cause**	**we**	**worship**	**sufficiently**	**to**	**claim**	**a**	**right**	**—**	**I**	**am**	**sorry**
有	服务	这	原因	我们	崇拜	足够	到	宣称	一个	正确的	—	我	是	对不起

[tu:; tə] [ju:z] [sʌtʃ] [freɪzɪz] ;

to	**use**	**such**	**phrases**	**;**
到	使用	这样的	短语	;

已经为我们所崇拜的事业做出了足够的贡献，以至于可以声称拥有这种权利——很抱歉使用这样的措辞；

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [maɪ] ['mi:nɪŋ] .

you	**understand**	**my**	**meaning**	**.**
你	理解	我的	意义	.

你明白我的意思。

[pər'mɪt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .

Permit	**them**	**to**	**remain**	**.**
允许	他们	到	保持	.

允许他们留下。

[aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['bɑ:rtoʊ] ['rɪzoʊ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] : [hi:; hi] [hæz; həz] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]

I	**have**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**Barto**	**Rizzo**	**has**	**been**	**here**	**:**	**he**	**has**	**started**	**for**
我	有	到	告诉	你	那	巴托	里佐	有	到过	这里	:	他	有	开始	为了

['breʃə] .

Brescia	**.**
布雷西亚	.

我必须告诉你们，巴托·里佐来过这里：他曾代表布雷西亚首发。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['meʒər] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t]

I	**should**	**have**	**had**	**to**	**kill**	**him**	**to**	**stop**	**him**	**—**	**a**	**measure**	**that**	**I**	**did**	**not**
我	应该	有	有	到	杀	他	到	停止	他	—	一个	措施	那	我	做过	不是

[ʌndər'teɪk] . "

undertake	**.**	**"**
承担	.	"

我本应该杀了他才能阻止他——但我没有这样做。

" ['bi:ɪŋ] [jʊr; jər] ['du:ti] ! " [ri'mɑ:kt] ['kɔrt] .

"	**Being**	**your**	**duty**	**!**	**"**	**remarked**	**Corte**	**.**
"	存在	你的	责任	!	"	评论	科尔特	.

“这是你的职责！”科尔特说道。

[ɑ:gɔ'sti:noʊ] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑ:rkæzəm] .

Agostino	**corrected**	**him**	**with**	**a**	**sarcasm**	**.**
阿戈斯蒂诺	已更正	他	和	一个	讽刺	.

阿戈斯蒂诺用讽刺的语气纠正了他。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ə; eɪ] ['kɑ:ment] [ɑ:n] ['mænɪfest]

"	**I**	**cannot**	**allow**	**the**	**presence**	**of**	**ladies**	**to**	**exclude**	**a**	**comment**	**on**	**manifest**
"	我	不能	允许	这	在场	的	女士们	到	排除	一个	评论	在	显现

[ɪn'dɪfrəns] , " [sed] ['kɔrt] .

indifference	**,**	**"**	**said**	**Corte**	**.**
漠不关心	,	"	说	科尔特	.

“我不能允许女士们在场而忽略对这种明显冷漠的态度，”科尔特说。

" [pæs] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['di:teɪlz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] . "

"	**Pass**	**on**	**to**	**the**	**details**	**,**	**if**	**you**	**have**	**any**	**.**	**"**
"	经过	在	到	这	细节	,	如果	你	有	任何	.	"

“如果有详细信息，请告知。”

" [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɑ:r; ər] [ði:z] , " ['kɑ:rloʊ] [ri'zju:md] , [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [self] -
" **The details are these ,** " **Carlo resumed , too proud to show a shade of self -**
" 这 细节 是 这些 , " 卡洛 恢复 , 也 自豪的 到 展示 一个 阴影 的 自己 -
[kə'mænd] ;
command ;
命令 ;

“细节如下，”卡洛继续说道，他骄傲得丝毫没有表现出自制力；

" [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['ændʒiləu] [li:vz] [mɪ'læn] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **my cousin Angelo leaves Milan before morning .**
" 我的 表哥 安杰洛 树叶 米兰 前 早晨 .

我的表弟安杰洛在清晨之前离开米兰。

[ju:; jʊ] , ['kɜ:rn(ə)l] ['kɔrt] , [wɪl] [bi:; bi][ɪn]['beə^əməu][æt; ət] [nu:n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
You , Colonel Corte , will be in Bergamo at noon to - morrow .
你 , 上校 科尔特 , 将要 是 在 贝加莫 在 中午 到 - 明天 .

科尔特上校，您明天中午将抵达贝加莫。

['mɑ:rkoʊ][ænd; ənd]['ændʒiləu] [wɪl] [ə'weɪt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['breʃə] , [wer] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['dʒu:li:oʊ]
Marco and Angelo will await my coming in Brescia , where we shall find Giulio
马可 和 安杰洛 将要 等待 我的 未来 在 布雷西亚 , 在哪里 我们 将 寻找 朱利奥
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
and the rest .
和 这 休息 .

马尔科和安杰洛将在布雷西亚等我，在那里我们会找到朱利奥和其他人。

[aɪ][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət] [faɪv] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ['signəlz] [ðə; ði]
I join them at five on the following afternoon , and my arrival signals the
我 加入 他们 在 五 在 这 下列的 下午 , 和 我的 到达 信号 这
[rɪ'voʊlt] .
revolt .
反叛 .

第二天下午五点，我加入了他们，我的到来标志着起义的开始。

[wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:rmi][ɪz] [gʊd] .
We have decided that the news from the king's army is good .
我们 有 决定 那 这 消息 从 这 国王的 军队 是 好的 .

我们认为从国王军队那里得到的消息是好消息。

" [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] ['ʃʌdər] [ɪn] [vɪtɔri:əz] [freɪm] [æt; ət] [ðɪs] [kən'klu:dɪŋ] ['sentəns] [kɔ:t] -
" **A perceptible shudder in Vittoria's frame at this concluding sentence caught Corte's**
" 一个 可感知的 不寒而栗 在 维多利亚的 框架 在 这 总结 句子 捕捉 -
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

“听到这句话，维多利亚的身子微微颤抖了一下，这引起了科尔特的注意。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] ?
" **Are you dissatisfied with that arrangement ?**
" 是 你 不满 和 那 安排 ?

你对这样的安排不满意吗?

" [hi:; hi] [ə'drest] [hɜ:r; hər]['boʊldli] .
" **he addressed her boldly .**
" 他 已解决 她 大胆地 .

他大胆地对她说话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['kɜ:rn(ə)l] ['kɔrt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **I am , Colonel Corte , " she replied .**
" 我 是 , 上校 科尔特 , " 她 回复 .

“我是科尔特上校，”她回答道。

[soʊ]['sɪmp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [toʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] ['kɔrt] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd]

So	simple	was	the	answering	tone	of	her	voice	that	Corte	had	not	a	word
所以	简单的	曾是	这	回答	语气	的	她	嗓音	那	科尔特	有	不是	一个	单词

.

:

.

她的回答语气如此简单，以至于科尔特一句话也说不出来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ] , " [viːt'tɔːriːɑː] [spoʊk] [ɑːn] ['stedəli] ;

"	It	is	my	husband	who	is	going	,	"	Vittoria	spoke	on	steadily	;
"	它	是	我的	丈夫	WHO	是	去	,	"	维多利亚	辐	在	稳步	;

“要走的是我丈夫，”维多利亚平静地说；

" [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] .

"	him	I	am	prepared	to	sacrifice	,	as	I	am	myself	.
"	他	我	是	准备	到	牺牲	,	作为	我	是	我	.

“我准备牺牲他，就像我准备牺牲我自己一样。”

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['breʃə] ,

If	he	thinks	it	right	to	throw	himself	into	Brescia	,
如果	他	思考	它	正确的	到	扔	他自己	进入	布雷西亚	,

如果他认为加盟布雷西亚是正确的选择，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər]

nothing	is	left	for	me	but	to	thank	him	for	having	done	me	the	honour
没有什么	是	左边	为了	我	但	到	感谢	他	为了	拥有	完毕	我	这	荣誉

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] .

to	consult	me	.
到	咨询	我	.

我唯一要感谢的就是他给予我的这份荣幸——向我咨询。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz][fɜːrm] .

His	will	is	firm	.
他的	将要	是	公司	.

他意志坚定。

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [waɪz] .

I	trust	to	God	that	he	is	wise	.
我	相信	到	上帝	那	他	是	明智的	.

我相信上帝，他是智慧的。

[aɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [breɪv] [men] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

I	look	on	him	now	as	one	of	many	brave	men	whose	lives	belong	to	Italy	,
我	看	在	他	现在	作为	一	的	许多	勇敢的	男人	谁	生活	属于	到	意大利	,

现在我把他看作是众多为意大利献出生命的勇敢战士之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] [ˌmɪsdɪ'rektid] [ænd; ənd] ['perɪʃ] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]

and	if	they	all	are	misdirected	and	perish	,	we	have	no	more	;	we	are
和	如果	他们	全部	是	方向错误	和	沦	,	我们	有	不	更多的	;	我们	是

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

如果他们全都误入歧途而灭亡，我们就一无所有了；我们就迷失了方向。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][tiː'tʃiːnɔː] ; [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz][ɪn] [roʊm] .

The	king	is	on	the	Ticino	;	the	Chief	is	in	Rome	.
这	国王	是	在	这	提契诺	;	这	首席	是	在	罗马	.

国王在提契诺河畔，酋长在罗马。

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)l] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ækt][ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

I	desire	to	entreat	you	to	take	counsel	before	you	act	in	anticipation	of	the
我	欲望	到	恳求	你	到	拿	法律顾问	前	你	行为	在	预期	的	这

[ˈkɪŋz] [ˈfɔːrtʃən] .

king's	fortune	.
国王的	财富	.

我恳请您在行动之前，先听取他人的意见，再根据国王的命运采取行动。

[aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [krʌʃt] [laɪf][ɪn] [ˈlɔmbədi] .

I	see	that	it	is	a	crushed	life	in	Lombardy	.
我	看	那	它	是	一个	碎	生活	在	伦巴第	.

我看到伦巴第地区的生活被压垮了。

[ɪn] [roʊm] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [kæn; kən] [liːd] [ænd; ənd] [ˈgʌvərn] .

In	Rome	there	is	one	who	can	lead	and	govern	.
在	罗马	那里	是	一	WHO	能	带领	和	治理	.

罗马有一位能够领导和治理的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌfərd] [ænd; ənd][ɪz][kɑːm] .

He	has	suffered	and	is	calm	.
他	有	遭受	和	是	冷静的	.

他经历了苦难，现在很平静。

[hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz][hændz] .

He	calls	to	you	to	strengthen	his	hands	.
他	呼叫	到	你	到	加强	他的	双手	.

他呼唤你们，为他伸张正义之手。

[maɪ] [prer] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)l] .

My	prayer	to	you	is	to	take	counsel	.
我的	祷告	到	你	是	到	拿	法律顾问	.

我祈求你听取劝告。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪz] [leɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈwɪzdəm] .

I	know	the	hour	is	late	;	but	it	is	not	too	late	for	wisdom	.
我	知道	这	小时	是	晚的	;	但	它	是	不是	也	晚的	为了	智慧	.

我知道时间已晚，但亡羊补牢，为时未晚。

[fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [ˈhʌmbli] .

Forgive	me	if	I	am	not	speaking	humbly	.
原谅	我	如果	我	是	不是	请讲	谦卑地	.

如果我的言辞不够谦逊，请您原谅。

[ˈbreʃə] [ɪz][bʌt; bət] [ˈbreʃə] ; [roʊm] [ɪz] [ˈɪtəli] .

Brescia	is	but	Brescia	;	Rome	is	Italy	.
布雷西亚	是	但	布雷西亚	;	罗马	是	意大利	.

布雷西亚就是布雷西亚；罗马就是意大利。

[aɪ][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] [ʌnˈtɪl] [ðiːz] [læst] [deɪz] ,

I	have	understood	little	of	my	country	until	these	last	days	,
我	有	理解	小的	的	我的	国家	直到	这些	最后的	天	,

直到最近这段时间，我对我的国家才有了些许了解。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][bəuθ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈglɔːriz] .

though	I	have	both	talked	and	sung	of	her	glories	.
尽管	我	有	两个都	谈话	和	唱	的	她	荣耀	.

虽然我曾谈论过她的荣耀，也曾歌颂过她。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [diːp] ['duːti] [baɪndz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['beə^əməu] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['breʃə] — [pʊr] [mɪ'læn]

I	know	that	a	deep	duty	binds	you	to	Bergamo	and	to	Brescia	—	poor	Milan
我	知道	那	一个	深的	责任	结合	你	到	贝加莫	和	到	布雷西亚	—	贫穷的	米兰

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

we	must	not	think	of	.
我们	必须	不是	思考	的	.

我知道你对贝加莫和布雷西亚怀有深厚的责任感——可怜的米兰，我们还是不要去想它了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['pɜːrsənəli] [pledʒd] [tuː; tə] [roʊm] : [jet] [roʊm] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gretɪst] [kleɪmz]

You	are	not	personally	pledged	to	Rome	:	yet	Rome	may	have	the	greatest	claims
你	是	不是	亲自	承诺	到	罗马	:	然而	罗马	可能	有	这	最	索赔

[ɑːn] [juː; jʊ] .

on	you	.
在	你	.

你本人并未效忠罗马，但罗马却可能对你有着最大的要求。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðer; ðər] .

The	heart	of	our	country	is	beginning	to	beat	there	.
这	心	的	我们的	国家	是	开始	到	打	那里	.

我们国家的心脏正在那里跳动。

['kɜːrn(ə)l] ['kɔrt] !

Colonel	Corte	!
上校	科尔特	!

科尔特上校！

[siː'njɔːr] ['mɑːrkoʊ] !

signor	Marco	!
签名者	马可	!

马可先生！

[maɪ] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] !

my	Agostino	!
我的	阿戈斯蒂诺	!

我的阿戈斯蒂诺！

[maɪ] ['kʌz(ə)n] ['ændʒiləu] !

my	cousin	Angelo	!
我的	表哥	安杰洛	!

我的表弟安杰洛！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

it	is	not	a	woman	asking	for	the	safety	of	her	husband	,
它	是	不是	一个	女士	问	为了	这	安全	的	她	丈夫	,

这不是一位女性请求保障丈夫安全的诉求，

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [huː] [begz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

but	one	of	the	blood	of	Italy	who	begs	to	offer	you	her	voice	,
但	一	的	这	血	的	意大利	WHO	乞求	到	提供	你	她	嗓音	,

但其中一位拥有意大利血统的女孩，却渴望向你献上她的声音。

[wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] .

without	seeking	to	disturb	your	judgement	.
没有	寻求	到	打扰	你的	判断	.

不试图干扰你的判断。

" [ʃiː; ʃi] ['siːst] .

"	She	ceased	.
"	她	停止	.

她停了下来。

" [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðer; ðər] ['dʒʌdʒmənt] ! " [kraɪd] ['lɔːrə] .

"	Without	seeking	to	disturb	their	judgement	!	"	cried	Laura	.
"	没有	寻求	到	打扰	他们的	判断	!	"	哭	劳拉	.

“我不想扰乱他们的判断！”劳拉喊道。

" [waɪ] [nɑːt] , [wen] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz][ɪn] ['erər] ?

"	Why	not	,	when	the	judgement	is	in	error	?
"	为什么	不是	,	什么时候	这	判断	是	在	错误	?

“如果判断有误，为什么不行呢？”

" [tuː; tə] ['lɔrəz] ['faɪəri] ['temprəmənt] [vɪtɔriːəz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fiːblnəs] .

"	To	Laura's	fiery	temperament	Vittoria's	speech	had	been	feebleness	.
"	到	劳拉的	火热	气质	维多利亚的	演讲	有	到过	虚弱	.

对于劳拉火热的性情而言，维多利亚的言辞显得软弱无力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [felt] [kən'veid] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

She	was	insensible	to	that	which	the	men	felt	conveyed	to	them	by	the
她	曾是	麻木不仁	到	那	哪个	这	男人	毛毡	传递	到	他们	经过	这

['æbsəns] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] ['sɑːroʊfəli] [pleɪst] .

absence	of	emotion	in	the	language	of	a	woman	so	sorrowfully	placed	.
缺席	的	情感	在	这	语言	的	一个	女士	所以	悲伤地	放置	.

她对男人们从一位处境悲惨的女人的言语中感受到的那种缺乏情感所传达的信息毫无感觉。

" [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm]['kɑːrloʊ][æl'bɜːtoʊ] ,

"	Wait	,	"	she	said	,	"	wait	for	the	news	from	Carlo	Alberto	,
"	等待	,	"	她	说	,	"	等待	为了	这	消息	从	卡洛	阿尔贝托	,

“等等，”她说，“等等卡洛·阿尔贝托的消息。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [swɔːdz] [ænd; ənd] ['gʌnz] [ɪn] ['næroʊ] [striːts] .

if	you	determine	to	play	at	swords	and	guns	in	narrow	streets	.
如果	你	决定	到	玩	在	剑	和	枪支	在	狭窄的	街道	.

如果你决心在狭窄的街道上玩刀剑枪战。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['viːəməntli] , ['juːzɪŋ]['aɪrəni] , [kɔːrs] [ænd; ənd] [faɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	She	spoke	long	and	vehemently	,	using	irony	,	coarse	and	fine	,	with	the
"	她	辐	长的	和	强烈地	,	使用	讽刺	,	粗	和	美好的	,	和	这

['eləkwəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [gɪft] .

eloquence	which	was	her	gift	.
口才	哪个	曾是	她	礼物	.

“她滔滔不绝、慷慨激昂地讲话，运用了粗俗和精妙的讽刺，展现了她与生俱来的雄辩天赋。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ə'pɑːstrəˌfaɪzd] ['kɜːrn(ə)l] ['kɔrt] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [maɪt]

In	conclusion	she	apostrophized	Colonel	Corte	as	one	who	had	loved	him	might
在	结论	她	带撇号	上校	科尔特	作为	一	WHO	有	喜爱	他	可能

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

最后，她以一个爱慕科尔特上校的人可能会有的方式，向他表达了敬意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðæt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] ,

He	was	indeed	that	figure	of	indomitable	strength	to	which	her	spirit	,
他	曾是	的确	那	数字	的	不屈不挠	力量	到	哪个	她	精神	,

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

exhausted	by	intensity	of	passion	,
筋疲力尽的	经过	强度	的	热情	,

他的确是那种拥有不可战胜的力量的人物，她的精神，在强烈的激情中精疲力竭，却依然能被他所征服。

[klʌŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ['skersli]

clung	more	than	to	any	other	on	earth	,	though	she	did	not	love	him	,	scarcely
紧紧抓住	更多的	比	到	任何	其他	在	地球	,	尽管	她	做过	不是	爱	他	,	几乎

[laɪkt] [hɪm; ɪm] .

liked	him	.
喜欢	他	.

她对她的依恋超过了世上任何人，尽管她并不爱他，甚至几乎不喜欢他。

['kɔrt] [æskt] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [vekst] [hɪz; ɪz]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ]

Corte	asked	her	curiously	—	for	she	had	surprised	and	vexed	his	softer
科尔特	问	她	奇怪的是	—	为了	她	有	惊讶	和	烦恼	他的	更柔和

[saɪd] — [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [freɪzɪz] ['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'kler]

side	—	why	she	distinguished	him	with	such	remarkable	phrases	only	to	declare
边	—	为什么	她	杰出的	他	和	这样的	卓越	短语	仅有的	到	宣布

[hɜːr; hər] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

her	contempt	for	him	.
她	鄙视	为了	他	.

科尔特好奇地问她——因为她激起了他温柔的一面，让他感到惊讶和恼火——为什么她要用如此非凡的言辞来赞扬他，却又公开表示对他的蔑视。

" [its] [ðə; ði][flæg] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði][flæg] - [poʊl] , " ['mɝːmɝd] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] ;

"	It's	the	flag	whipping	the	flag	-	pole	,	"	murmured	Agostino	;
"	它是	这	旗帜	鞭打	这	旗帜	-	极	,	"	低声说道	阿戈斯蒂诺	;

“那是旗帜在鞭打旗杆，”阿戈斯蒂诺低声说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [spoʊk] ['briːfli] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [roʊm] ;

and	he	now	spoke	briefly	in	support	of	the	expedition	to	Rome	;
和	他	现在	辐	简要地	在	支持	的	这	远征	到	罗马	;

然后他简短地发言，支持远征罗马；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sɑː'dinjə][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

or	at	least	in	favour	of	delay	until	the	King	of	Sardinia	had	gained	a	battle	.
或者	在	至少	在	偏爱	的	延迟	直到	这	国王	的	撒丁岛	有	获得	一个	战斗	.

或者至少赞成拖延时间，直到撒丁国王取得一场胜利。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['mɜːrθər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

While	he	was	speaking	,	Merthyr	entered	the	room	,
尽管	他	曾是	请讲	,	梅瑟蒂德菲尔	进入	这	房间	,

他说话间，梅瑟走进了房间。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [huː] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] ['beə^əməu][hæd; həd] ['rɪzn] .

and	behind	him	a	messenger	who	brought	word	that	Bergamo	had	risen	.
和	在后面	他	一个	信使	WHO	带来	单词	那	贝加莫	有	升起	.

在他身后，有一位信使带来消息，说贝尔加莫已经起义了。

[ðə; ði] [men] [druː] ['hɜːrɪdli] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['kaʊntəsˌkaʊntes] - , [viːt'tɔːriːɑː][ænd; ənd] ['lɔːrə]

The	men	drew	hurriedly	together	,	and	Countess	Ammiani	,	Vittoria	and	Laura
这	男人	画	匆匆	一起	,	和	伯爵夫人	-	,	维多利亚	和	劳拉

[stʊd] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

stood	ready	to	leave	them	.
站立	准备好	到	离开	他们	.

男人们匆匆聚拢在一起，阿米亚尼伯爵夫人、维多利亚和劳拉准备离开他们。

" [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] , [faɪv] ['mɪnɪts] ?

"	You	will	give	me	,	five	minutes	?
"	你	将要	给	我	,	五	分钟	?

“你能给我五分钟时间吗？”

" [viːt'tɔːriːɑː] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Vittoria	whispered	to	her	husband	,	and	he	nodded	.
"	维多利亚	低声说道	到	她	丈夫	,	和	他	点头	.

维多利亚低声对丈夫说了些什么，他点了点头。

" ['mɜːrθər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	Merthyr	,	"	she	said	,	passing	him	,
"	梅瑟蒂德菲尔	,	"	她	说	,	通过	他	,

“梅瑟蒂德菲尔，”她说着，从他身边走过。

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

"	can	I	have	your	word	that	you	will	not	go	from	me	?
"	能	我	有	你的	单词	那	你	将要	不是	去	从	我	?

“你能保证你不会离开我吗？”

" ['mɜːrθər] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][wɜːrd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Merthyr	gave	her	his	word	after	he	had	looked	on	her	face	.
"	梅瑟蒂德菲尔	给予	她	他的	单词	后	他	有	看起来	在	她	脸	.

“梅瑟看了她的脸之后，向她许下了诺言。”

" [send] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [tuː] ['aʊərz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] ,

"	Send	to	me	every	two	hours	,	that	I	may	know	you	are	near	,
"	发送	到	我	每一个	二	小时	,	那	我	可能	知道	你	是	靠近	,

“每隔两小时给我发个信息，让我知道你就在我身边。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; " [duː][nɑːt] [fɪr] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	she	added	;	"	do	not	fear	waking	me	.
"	她	额外	;	"	做	不是	害怕	醒来	我	.

她补充道：“不要害怕叫醒我。”

[ɔːr] , [noʊ] , [dɪr] [frend] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [kən'siːlmənt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

Or	,	no	,	dear	friend	;	why	should	I	have	any	concealment	from	you	?
或者	,	不	,	亲爱的	朋友	;	为什么	应该	我	有	任何	隐蔽	从	你	?

或者，不，亲爱的朋友；我为什么要对你有所隐瞒呢?

[biː; bi][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt]['æbsənt] ,

Be	not	a	moment	absent	,
是	不是	一个	片刻	缺席的	,

片刻都不要缺席，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] : ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

if	you	would	not	have	me	fall	to	the	ground	a	second	time	:	follow	me	.
如果	你	会	不是	有	我	落下	到	这	地面	一个	第二	时间	:	跟随	我	.

如果你不想让我再次跌倒在地，就跟我来。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɜːrdʒənt] [stʌf] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

"	Even	as	he	hesitated	,	for	he	had	urgent	stuff	to	communicate
"	甚至	作为	他	犹豫了一下	,	为了	他	有	紧迫的	东西	到	交流

[tuː; tə]['kɑːrloʊ] ,

to	Carlo	,
到	卡洛	,

“尽管他犹豫了一下，因为他有急事要告诉卡洛，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['waɪtnəs] ['raɪzɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , ['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]

he	could	see	a	dreadful	whiteness	rising	on	her	face	,	darkening	the	circles	of
他	可以	看	一个	可怕	白人	上升	在	她	脸	,	变暗	这	界	的

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

他看到她脸上泛起可怕的惨白，加深了她眼圈的黑眼圈。

" [its] [laɪf][ɔːr] [deθ] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	life	or	death	,	my	dearest	,	and	I	am	bound	to	live	,	"	she	said	.
"	它是	生活	或者	死亡	,	我的	亲爱的	,	和	我	是	边界	到	居住	,	"	她	说	.

“这是生死攸关的大事，我亲爱的，我注定要活下去，”她说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [terz] .

Her	voice	sprang	up	from	tears	.
她	嗓音	弹簧	向上	从	眼泪	.

她的声音因泪水而颤抖。

['mɜːrθər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] , ['vɑːljəb(ə)l]

Merthyr	turned	and	tried	in	vain	to	get	a	hearing	among	the	excited	,	voluble
梅瑟蒂德菲尔	转向	和	尝试	在	徒劳	到	得到	一个	听力	之中	这	兴奋的	,	健谈的

[men] .

men	.
男人	.

梅瑟转过身，徒劳地试图在这些激动、喋喋不休的男人们中间引起注意。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv]

They	shook	his	hand	,	patted	his	shoulder	,	and	counselled	him	to	leave
他们	摇晃	他的	手	,	轻拍	他的	肩膀	,	和	建议	他	到	离开

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们和他握手，拍拍他的肩膀，劝他离开他们。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] ['kɑːrloʊz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kwɪt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [g'rɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	obtained	Carlo's	promise	that	he	would	not	quit	the	house	without	granting	him
他	获得	卡洛的	承诺	那	他	会	不是	辞职	这	房子	没有	授予	他

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] ;

an	interview	;
一个	面试	;

他得到了卡洛的承诺，即在同意与他面谈之前，卡洛不会搬走；

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [aʊt] [tuː; tə] [viːt'tɔːriːɑː] , [wer] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [ænd; ənd] ['lɔːrə] [sæt]

after	which	he	passed	out	to	Vittoria	,	where	Countess	Ammiani	and	Laura	sat
后	哪个	他	通过了	出去	到	维多利亚	,	在哪里	伯爵夫人	-	和	劳拉	卫星

['wiːpɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

weeping	by	the	door	.
哭泣	经过	这	门	.

之后他昏倒在维多利亚，阿米亚尼伯爵夫人和劳拉坐在门口哭泣。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]

CHAPTER	XLIV
章	xliv

第四十四章

[ðə; ðɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd]

THE	WIFE	AND	THE	HUSBAND
这	妻子	和	这	丈夫

妻子和丈夫

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ['mɜːrθər] [sed] : " [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] ['meni] ['mɪnɪts] , [nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] .

When	they	were	alone	Merthyr	said	:	"	I	cannot	give	many	minutes	,	not	much	time	.
什么时候	他们	是	独自的	梅瑟蒂德菲尔	说	:	"	我	不能	给	许多	分钟	,	不是	很多	时间	.

当她们独处时，梅瑟说："我不能抽出很多时间，不能抽出太多时间。"

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

I	have	to	speak	to	your	husband	.
我	有	到	说话	到	你的	丈夫	.

我需要和你丈夫谈谈。

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [gɪv] [ˌem 'iː] ['meni] ['mɪnɪts] — [mʌtʃ] [taɪm] .

"	She	answered	:	"	Give	me	many	minutes	—	much	time	.
"	她	回答	:	"	给	我	许多	分钟	—	很多	时间	.

她回答说："请给我很多分钟——很多时间。"

[ɔːl] ['ʌðər] ['spiːkɪŋ] [ɪz] [veɪn] [hɪr] . "
All other speaking is vain here . "
全部 其他 请讲 是 徒劳 这里 . "

在此，其他一切言语都是徒劳。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] . "
" It concerns his safety . "
" 它 担忧 他的 安全 . "

“这关系到他的安全。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] . "
" It will not save him . "
" 它 将要 不是 节省 他 . "

“这救不了他。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'treɪd] .
" But I have evidence that he is betrayed .
" 但 我 有 证据 那 他 是 背叛 .

但我有证据表明他遭到了背叛。

[hɪz; ɪz][plænz][ɑːr; ər] [noʊn] ; [ə; eɪ][træp][ɪz][set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
His plans are known ; a trap is set for him .
他的 计划 是 已知 ; 一个 陷阱 是 放 为了 他 .

他的计划已被识破；有人为他设下了陷阱。

[ɪf] [hiː; hi] [muːvz] , [hiː; hi] [wɔːks] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] . "
If he moves , he walks into a pit . "
如果 他 移动 , 他 散步 进入 一个 坑 . "

他要是动了，就会掉进坑里。

" [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] ['riːz(ə)n] , ['mɜːrθər] , " [viːt'tɔːriːɑː] [said] .
" You would talk reason , Merthyr , " Vittoria sighed .
" 你 会 讲话 原因 , 梅瑟蒂德菲尔 , " 维多利亚 叹了口气 .

“你会讲道理的，梅瑟，”维多利亚叹了口气。

" [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Talk it to me .
" 讲话 它 到 我 .

跟我说说。

[aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n] ; [aɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I can listen ; I thirst for it .
我 能 听 ; 我 口渴 为了 它 .

我可以听；我渴望听。

[aɪ] [biːt] [æt; ət][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ][ɔːl] [deɪ] .
I beat at the bars of a cage all day .
我 打 在 这 酒吧 的 一个 笼 全部 天 .

我整天都在捶打笼子的栏杆。

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ] [lʊkt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [laɪf] .
When I saw you this afternoon , I looked on another life .
什么时候 我 锯 你 这 下午 , 我 看起来 在 其他 生活 .

今天下午见到你时，我仿佛看到了另一个人生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [swuːnd] .
It was too sudden , and I swooned .
它 曾是 也 突然 , 和 我 晕倒 .

事情发生得太突然了，我晕了过去。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .
That was my only show of weakness .
那 曾是 我的 仅有的 展示 的 弱点 .

那是我唯一一次示弱。

[sɪns] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [streŋθ] [aɪ] [fiːl] . "

Since	**then**	**you**	**are**	**the**	**only**	**strength**	**I**	**feel**	**.**	**"**
自从	然后	你	是	这	仅有的	力量	我	感觉	.	"

从那以后，你是我唯一的依靠。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'kʌm] ['bɑːrtoʊ] [rɪzoʊz] ?

"	**Have**	**they**	**all**	**become**	**Barto**	**Rizzos**	**?**
"	有	他们	全部	变得	巴托	里佐斯	?

“他们都变成巴托·里佐了吗？”

" ['mɜːrθər] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Merthyr**	**exclaimed**	**.**
"	梅瑟蒂德菲尔	惊呼	.

“梅瑟惊呼道。”

" [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][maɪ][maɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [viːt'tɔːriːɑː] .

"	**Beloved**	**,**	**I**	**will**	**open**	**my**	**mind**	**to**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Vittoria**	**.**
"	心爱	,	我	将要	打开	我的	头脑	到	你	,	"	说	维多利亚	.

“亲爱的，我会向你敞开心扉，”维多利亚说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kaʊərdli] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] !

"	**I**	**am**	**cowardly**	**,**	**and**	**I**	**thought**	**I**	**had**	**such**	**courage**	**!**
"	我	是	胆小	,	和	我	想法	我	有	这样的	勇气	!

“我真是个懦夫，我还以为自己很有勇气呢！”

[tə'naɪt] [ə; eɪ] [pʊr] [mæd] ['kriːtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [huː] [hæz; həz] [ə'prest] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['kænɑːt]

Tonight	**a**	**poor**	**mad**	**creature**	**has**	**been**	**here**	**,**	**who**	**has**	**oppressed**	**me**	**,**	**I**	**cannot**
今晚	一个	贫穷的	疯狂的	生物	有	到过	这里	,	WHO	有	受压迫者	我	,	我	不能

[seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] ,

say	**how**	**long**	**,**
说	如何	长的	,

今晚有个可怜的疯子待在这里，他压迫了我，我无法说他压迫了我多久。

[wɪð; wɪθ]['riːəl] [fɪr] — [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [graʊnd] [aɪ][hæd; həd]

with	**real**	**fear**	**—**	**that**	**I**	**only**	**understand**	**now**	**that**	**I**	**know**	**the**	**little**	**ground**	**I**	**had**
和	真实的	害怕	—	那	我	仅有的	理解	现在	那	我	知道	这	小的	地面	我	有

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	**it**	**.**
为了	它	.

带着真正的恐惧——直到现在我才明白，我当时的恐惧是多么微不足道。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] [pliːzd] [ðæt] [wʌn] [laɪk] ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [laɪt] .

I	**am**	**even**	**pleased**	**that**	**one**	**like**	**Barto**	**Rizzo**	**should**	**see**	**me**	**in**	**a**	**better**	**light**	**.**
我	是	甚至	高兴	那	一	喜欢	巴托	里佐	应该	看	我	在	一个	更好的	光	.

我甚至很高兴像巴托·里佐这样的人能对我刮目相看。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [θɔːt] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wen] ['evri] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪz] ['ʌtərli] [dɑːrk][ðer; ðər] .

I	**find**	**the**	**thought**	**smiling**	**in**	**my**	**heart**	**when**	**every**	**other**	**thing**	**is**	**utterly**	**dark**	**there**	**.**
我	寻找	这	想法	微笑	在	我的	心	什么时候	每一个	其他	事物	是	完全地	黑暗的	那里	.

当周围的一切都一片黑暗时，我却发现这个念头让我的内心充满微笑。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['kɑːrloʊ][goʊz][tuː; tə] ['breʃə] .

You	**have**	**heard**	**that**	**Carlo**	**goes**	**to**	**Brescia**	**.**
你	有	听到	那	卡洛	去	到	布雷西亚	.

你听说卡洛要去布雷西亚了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] , [aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpinəs] .

When	**I**	**was**	**married**	**,**	**I**	**lost**	**sight**	**of**	**Italy**	**,**	**and**	**everything**	**but**	**happiness**	**.**
什么时候	我	曾是	已婚	,	我	丢失的	视线	的	意大利	,	和	一切	但	幸福	.

结婚后，我失去了对意大利的眷恋，除了幸福之外，什么都失去了。

[aɪ] ['sʌfər] [æz; əz][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	suffer	as	I	deserve	for	it	now	.
我	遭受	作为	我	应得	为了	它	现在	.

现在我承受了应有的惩罚。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [blæk] [pæθ] ; [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

I	could	have	turned	my	husband	from	this	black	path	;	I	preferred	to	dream	and	sing	.
我	可以	有	转向	我的	丈夫	从	这	黑色的	小路	;	我	首选	到	梦	和	唱歌	.

我本可以引导我的丈夫离开这条黑暗的道路；但我更喜欢做梦和唱歌。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][praɪd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [siː] [hɪz; ɪz] ['erər] .

I	would	not	see	—	it	was	my	pride	that	would	not	let	me	see	his	error	.
我	会	不是	看	—	它	曾是	我的	自豪	那	会	不是	让	我	看	他的	错误	.

我当时视而不见——是我的骄傲让我看不到他的错误。

[maɪ] ['kaʊərdɪs] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [wuːnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

My	cowardice	would	not	let	me	wound	him	with	a	single	suggestion	.
我的	怯懦	会	不是	让	我	伤口	他	和	一个	单身的	建议	.

我的懦弱让我不敢用任何建议去伤害他。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'treɪd] .

You	say	that	he	is	betrayed	.
你	说	那	他	是	背叛	.

你说他被背叛了。

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	he	is	betrayed	by	the	woman	who	has	never	been	unintelligible	to	me	.
然后	他	是	背叛	经过	这	女士	WHO	有	绝不	到过	无法理解	到	我	.

然后，他被那个我从未听不懂她说话的女人背叛了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][tjʊ'rɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [in'triːgz] ,

We	were	in	Turin	surrounded	by	intrigues	,
我们	是	在	都灵	包围	经过	阴谋	,

我们当时身处都灵，被各种阴谋诡计所包围。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] [baɪ] [leɪk] ['ɔrtə] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	there	I	thanked	her	so	much	for	leaving	me	the	days	with	my	husband	by	Lake	Orta	that	I	did	not	seek	to	open	his	eyes	to	her	.
和	那里	我	谢谢	她	所以	很多	为了	离开	我	这	天	和	我的	丈夫	经过	湖	奥尔塔	那	我	做过	不是	寻找	到	打开	他的	眼睛	到	她	.

在那里，我非常感谢她让我和丈夫在奥尔塔湖畔度过了那些日子，以至于我没有试图让他认识她。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][mɪ'læn] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ɪn][tjʊ'rɪn] .

We	came	to	Milan	,	and	here	I	have	been	thanking	her	for	the	happy	days	in	Turin	.
我们	来了	到	米兰	,	和	这里	我	有	到过	谢谢	她	为了	这	快乐的	天	在	都灵	.

我们来到了米兰，在这里我一直在感谢她在都灵带给我的快乐时光。

['kɑːrloʊ][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Carlo	is	no	longer	to	blame	if	he	will	not	listen	to	me	.
卡洛	是	不	更长	到	责备	如果	他	将要	不是	听	到	我	.

如果卡洛不听我的，那就不能怪他了。

[aɪ][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'tæliən]
I **have** **helped** **to** **teach** **him** **that** **I** **am** **no** **better** **than** **any** **of** **these** **Italian**
我 有 帮助 到 教 他 那 我 是 不 更好的 比 任何 的 这些 意大利语
['wɪmɪn] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] .
women **whom** **he** **despises** **.**
女性 谁 他 鄙视 .

我已经让他明白，我并不比他鄙视的那些意大利女人好到哪里去。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , [æt; ət] [læst] .
I **spoke** **to** **him** **as** **his** **wife** **should** **do** **,** **at** **last** **.**
我 辐 到 他 作为 他的 妻子 应该 做 , 在 最后的 .

我终于像他妻子应该做的那样和他谈了谈。

[hiː; hi] [feɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['dʒeləs] , [ænd; ənd][aɪ] [tuː] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **feigned** **to** **think** **me** **jealous** **,** **and** **I** **too** **remember** **the** **words** **of** **the**
他 假装 到 思考 我 嫉妒的 , 和 我 也 记住 这 字 的 这
[rɪ'proʊtʃ] ,
reproach **,**
责备 ,

他假装认为我嫉妒，我也记得他责备我的话。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] .
as **if** **they** **had** **a** **meaning** **.**
作为 如果 他们 有 一个 意义 .

仿佛它们蕴含着某种意义。

[ɑː] , [maɪ] [frend] !
Ah **,** **my** **friend** **!**
啊 , 我的 朋友 !

啊，我的朋友！

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
I **would** **say** **of** **nothing** **that** **it** **is** **impossible** **,**
我 会 说 的 没有什么 那 它 是 不可能的 ,

我不会说任何事情都不可能。

[ɪk'sept] [ðɪs] [tæsk][ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [lɔːst] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [ɪz] [jʌŋ] .
except **this** **task** **of** **recovering** **lost** **ground** **with** **one** **who** **is** **young** **.**
除了 这 任务 的 恢复中 丢失的 地面 和 一 WHO 是 年轻的 .

除了要和一个年轻人一起夺回失去的阵地之外。

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] .
Experience **of** **trouble** **has** **made** **me** **older** **than** **he** **.**
经验 的 麻烦 有 制成 我 老 比 他 .

经历过苦难让我比他更成熟。

[wen] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [aɪ][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [neɪm]
When **he** **accused** **me** **of** **jealousy** **,** **I** **could** **mention** **Countess** **d'Isorella's** **name**
什么时候 他 被告 我 的 妒忌 , 我 可以 提到 伯爵夫人 - 姓名
[noʊ] [mɔːr] .
no **more** **.**
不 更多的 .

当他指责我嫉妒时，我再也不敢提起伊索雷拉伯爵夫人的名字了。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] [ðæt] .
I **confess** **to** **that** **.**
我 承认 到 那 .

我承认这一点。

[jet] [aɪ] [nuː] [maɪ] ['hʌzbənd] [feɪnd] .
Yet **I** **knew** **my** **husband** **feigned** **.**
然而 我 知道 我的 丈夫 假装 .

但我知道我丈夫是在装病。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ,

I	knew	that	he	could	not	conceive	the	idea	of	jealousy	existing	in	me	,
我	知道	那	他	可以	不是	构想	这	主意	的	妒忌	现存的	在	我	,

我知道他无法想象我会嫉妒别人。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ʌn'feɪθflnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] .

as	little	as	I	could	imagine	unfaithfulness	in	him	.
作为	小的	作为	我	可以	想象	不忠	在	他	.

我几乎无法想象他会有任何不忠的行为。

[bʌt; bət][maɪ][lɪps] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [neɪm] !

But	my	lips	would	not	take	her	name	!
但	我的	嘴唇	会	不是	拿	她	姓名	!

但我的嘴唇却不愿说出她的名字!

['retʃɪd] ['kaʊərdɪs] ['kænɑːt] [goʊ] ['fɑːrðər] .

Wretched	cowardice	cannot	go	farther	.
可怜	怯懦	不能	去	更远	.

卑鄙的懦弱已经到了极点。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [roʊm] .

I	spoke	of	Rome	.
我	辐	的	罗马	.

我谈到了罗马。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [spoʊk] , [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌem 'iː][ɔːf] :

As	often	as	I	spoke	,	that	name	was	enough	to	shake	me	off	:
作为	经常	作为	我	辐	,	那	姓名	曾是	足够的	到	摇	我	离开	:

无论我说什么，那个名字都足以让我感到不安:

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [dʌm] .

he	had	but	to	utter	it	,	and	I	became	dumb	.
他	有	但	到	说出	它	,	和	我	成为	哑的	.

他只要开口，我就哑口无言了。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əb'teɪn] [piːs] ; [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [kɔːz] .

He	did	it	to	obtain	peace	;	for	no	other	cause	.
他	做过	它	到	获得	和平	;	为了	不	其他	原因	.

他这样做是为了维护和平，没有其他目的。

[soʊ] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [truːθ] .

So	,	by	degrees	,	I	have	learnt	the	fatal	truth	.
所以	,	经过	学位	,	我	有	学会了	这	致命的	真相	.

所以，我逐渐明白了这个致命的真相。

[hiː; hi][hæz; həz] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['skɪlfl] ; [dɪs'trʌstɪŋ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz]

He	has	trusted	her	,	for	she	is	very	skilful	;	distrusting	her	,	for	she	is
他	有	可信	她	,	为了	她	是	非常	熟练	;	不信任	她	,	为了	她	是

['tretʃərəs] .

treacherous	.
奸诈	.

他既信任她，因为她非常机敏；又不信任她，因为她诡诈。

[hiː; hi][hæz; həz] , ['ðerfɔːr] , [bi'liːvd] [ɪk'sesɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

He	has	,	therefore	,	believed	excessively	in	his	ability	to	make	use	of	her	,
他	有	,	所以	,	相信	过度	在	他的	能力	到	制作	使用	的	她	,

因此，他过分相信自己有能力利用她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [hɜːr; hər] ['beɪsnəs] .

and	to	counteract	her	baseness	.
和	到	抵消	她	卑鄙	.

为了抵消她的卑劣品性。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['erər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ; [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ;

I	saw	his	error	from	the	first	;	and	I	went	on	dreaming	and	singing	;
我	锯	他的	错误	从	这	第一的	;	和	我	去	在	做梦	和	歌唱	;

我从一开始就看出了他的错误；于是我继续做梦，继续歌唱；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] !

and	now	this	night	has	come	!
和	现在	这	夜晚	有	来	!

而今，这漫漫长夜已然来临！

" [viːt'tɔːriːɑː] ['ʃædoʊd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Vittoria	shadowed	her	eyes	.
"	维多利亚	阴影	她	眼睛	.

维多利亚眯起了眼睛。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['mɜːrθər] .

"	I	will	go	to	him	at	once	,	"	said	Merthyr	.
"	我	将要	去	到	他	在	一次	,	"	说	梅瑟蒂德菲尔	.

“我这就去见他，”梅瑟说。

" [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'liːvd] .

"	Yes	;	I	am	relieved	.
"	是的	;	我	是	松了口气	.

“是的，我松了一口气。”

[goʊ] , [dɪr] [frend] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ; " [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [terz] , [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] .

Go	,	dear	friend	,	"	she	sobbed	;	"	you	have	given	me	tears	,	as	I	hoped	.
去	,	亲爱的	朋友	,	"	她	啜泣	;	"	你	有	给定	我	眼泪	,	作为	我	希望	.

“走吧，亲爱的朋友，”她抽泣着说；“你让我流下了眼泪，正如我所希望的那样。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn][hɪm; ɪm] ; [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] ,

You	will	not	turn	him	;	had	it	been	possible	,
你	将要	不是	转动	他	;	有	它	到过	可能的	,

你无法改变他；即便可能，

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] ?

could	I	have	kept	you	from	him	so	long	?
可以	我	有	保留	你	从	他	所以	长的	?

我是否可以让你一直错过他?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

I	know	that	you	will	not	turn	him	from	his	purpose	,
我	知道	那	你	将要	不是	转动	他	从	他的	目的	,

我知道你不会让他改变主意，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðæt] [paeθ] .

for	I	know	what	a	weight	it	is	that	presses	him	forward	in	that	path	.
为了	我	知道	什么	一个	重量	它	是	那	出版社	他	向前	在	那	小路	.

因为我知道是什么重担驱使他走上这条路。

[duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] .

Do	not	imagine	our	love	to	be	broken	.
做	不是	想象	我们的	爱	到	是	破碎的	.

不要以为我们的爱情已经破裂。

[hiː; hi] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

He	will	convince	you	that	it	is	not	.
他	将要	说服	你	那	它	是	不是	.

他会让你相信事实并非如此。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

He	has	the	nature	of	an	angel	.
他	有	这	自然	的	一个	天使	.

他拥有天使般的品格。

[hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [bɪˈfɔːr] [ðiːz] [men] [tuː; tə] - [naɪt] — [ˈfiːb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ]

He	permitted	me	to	speak	before	these	men	to	-	night	—	feeble	thing	that	I
他	允许	我	到	说话	前	这些	男人	到	-	夜晚	—	微弱	事物	那	我

[ˌeɪ ˈem] !

am	!
是	!

他今晚允许我这个弱小的人在这些人面前发言!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][læst] [ˈefərt] .

It	was	a	last	effort	.
它	曾是	一个	最后的	努力	.

这是最后的努力。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] [rɑːk] .

I	might	as	well	have	tried	to	push	a	rock	.
我	可能	作为	出色地	有	尝试	到	推	一个	岩石	.

我这简直就像是在徒劳地试图推动一块石头。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [bɪˈloʊ] .

"	She	rose	at	a	noise	of	voices	in	the	hall	below	.
"	她	玫瑰	在	一个	噪音	的	声音	在	这	大厅	以下	.

“她听到楼下大厅里传来嘈杂的人声，便起身走了起来。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] , [ˈmɜːrθər] .

"	They	are	going	,	Merthyr	.
"	他们	是	去	,	梅瑟蒂德菲尔	.

“他们要走了，梅瑟蒂德菲尔。”

[siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

See	him	now	.
看	他	现在	.

现在就去看看他。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [help] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ; [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] !

There	may	be	help	in	heaven	;	if	one	could	think	it	!
那里	可能	是	帮助	在	天堂	;	如果	一	可以	思考	它	!

或许天堂里会有帮助；只要你能想到!

[ɪf] [help] [wɜːr; wər] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] — [ɪf] [help] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ˈvɪzəb(ə)l] !

If	help	were	given	to	this	country	—	if	help	were	only	visible	!
如果	帮助	是	给定	到	这	国家	—	如果	帮助	是	仅有的	可见的	!

如果这个国家能得到帮助——如果帮助是看得见的!

[ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [wɪˈðaʊt] [feɪθ] . "

The	want	of	it	makes	us	all	without	faith	.	"
这	想	的	它	制作	我们	全部	没有	信仰	.	"

缺乏信仰使我们都失去了信仰。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘!

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈkɑːrloʊ] [æl'bɜːtoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] , " [sed]

you	may	hear	good	news	from	Carlo	Alberto	in	a	few	hours	,	"	said
你	可能	听到	好的	消息	从	卡洛	阿尔贝托	在	一个	很少	小时	,	"	说

“几个小时后，你可能会从卡洛·阿尔贝托那里听到好消息，”他说。

[ˈmɜːrθər] .

Merthyr	.
梅瑟蒂德菲尔	.

梅瑟蒂德菲尔。

" [æsk] ['lɔ:rə] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['witnist] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ['ʃætərd] , " [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [rɪ'plaɪd]

"	Ask	Laura	;	she	has	witnessed	how	he	can	be	shattered	,	"	Vittoria	replied
"	问	劳拉	;	她	有	目击者	如何	他	能	是	破碎	,	"	维多利亚	回复

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

“去问问劳拉吧，她亲眼目睹了他崩溃的样子，”维多利亚苦涩地回答道。

['mɜ:rθər] [prest] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] .

Merthyr	pressed	her	fingers	.
梅瑟蒂德菲尔	按下	她	手指	.

梅瑟尔按了按手指。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ]['kɑ:rloʊ][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .

He	was	met	by	Carlo	on	the	stairs	.
他	曾是	遇见	经过	卡洛	在	这	楼梯	.

他在楼梯上遇到了卡洛。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

" ['kɑ:rloʊ] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv] [skers] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [sper] .

"	Carlo	said	;	"	I	have	scarce	a	minute	to	spare	.
"	卡洛	说	;	"	我	有	稀少	一个	分钟	到	空闲的	.

卡洛说：“我几乎没有一分钟的空闲时间。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [ə'dju:z] [tu:; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [hæv; həv][set][ɪn] [ɔ:l'redi] .

I	have	my	adieux	to	make	,	and	the	tears	have	set	in	already	.
我	有	我的	再见	到	制作	,	和	这	眼泪	有	放	在	已经	.

我得道别了，眼泪已经涌上眼眶。

[fɜ:rst] , [ə; eɪ] [rɪ'kwest] : [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'saɪd] [maɪ] [waɪf] ;

First	,	a	request	:	you	will	promise	to	remain	beside	my	wife	;
第一的	,	一个	要求	:	你	将要	承诺	到	保持	旁	我的	妻子	;

首先，我有个请求：请你承诺永远陪伴在我妻子身边；

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɑ:nt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] [streŋθ] .

she	will	want	more	than	her	own	strength	.
她	将要	想	更多的	比	她	自己的	力量	.

她想要的不仅仅是自己的力量。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪ'tæliən] ['hʌzbənd] ,

"	Such	a	request	,	coming	from	an	Italian	husband	,
"	这样的	一个	要求	,	未来	从	一个	意大利语	丈夫	,

“这样的要求，竟然出自一位意大利丈夫之口，真是令人难以置信。”

[wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

was	so	great	a	proof	of	the	noble	character	of	his	love	and	his
曾是	所以	伟大的	一个	证明	的	这	高贵	特点	的	他的	爱	和	他的

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] ,

knowledge	of	the	woman	he	loved	,
知识	的	这	女士	他	喜爱	,

这充分证明了他高尚的爱情和他对所爱之人的了解。

[ðæt] ['mɜ:rθər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

that	Merthyr	took	him	in	his	arms	and	kissed	him	.
那	梅瑟蒂德菲尔	采取	他	在	他的	武器	和	亲吻	他	.

梅瑟将他抱在怀里，吻了他。

" [get] [ˌaɪ 'tiː][ˈoʊvər] ['kwɪkli] , [dɪr] [gʊd] ['feloʊ] , " ['kɑːrloʊ] ['mɜːmɜːd] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
" Get it over quickly , dear good fellow , " Carlo murmured ; " you have something
" 得到 它 超过 迅速地 , 亲爱的 好的 同伴 , " 卡洛 低声说道 ; " 你 有 某物
[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
to tell me .
到 告诉 我 .

“快点说完吧，亲爱的朋友，”卡洛低声说；“你有话要跟我说。”

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [its] [er] ; [bʌt; bət] [aɪl] ['lɪs(ə)n] .
Whatever it is , it's air ; but I'll listen .
任何 它 是 , 它是 空气 ; 但 患病的 听 .

不管是什么，反正都是空气；但我会听听。

" [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt] [ruːm] .
" They passed into a vacant room .
" 他们 通过了 进入 一个 空缺 房间 .

他们走进了一间空房间。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'treɪd] , " ['mɜːrθər] [bɪ'gæn] .
" You know you are betrayed , " Merthyr began .
" 你 知道 你 是 背叛 , " 梅瑟蒂德菲尔 开始 .

“你知道你被背叛了，”梅瑟开口说道。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] , " [sed] ['kɑːrloʊ] , ['hʌmɪŋ] ['kerləsli] .
" Not exactly that , " said Carlo , humming carelessly .
" 不是 确切地 那 , " 说 卡洛 , 哼唱 粗心大意 .

“不完全是这样，”卡洛漫不经心地哼着歌说道。

" ['pɑːzətɪvli] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] .
" Positively and absolutely .
" 积极地 和 绝对地 .

“肯定地，绝对地。”

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - [hæz; həz][soʊld][jʊr; jər] ['siːkrɪts] . "
The Countess d'Isorella - has sold your secrets . "
这 伯爵夫人 - 有 卖 你的 秘密 . "

伊索雷拉伯爵夫人把你的秘密卖掉了。

" [aɪ] [kə'mend] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
" I commend her to the profit she has made by it . "
" 我 表彰 她 到 这 利润 她 有 制成 经过 它 . "

“我赞赏她从中获得的收益。”

" [duː][juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] ?
" Do you play with your life ?
" 做 你 玩 和 你的 生活 ?

你拿自己的生命开玩笑吗?

" ['kɑːrloʊ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði][toʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Carlo was about to answer in the tone he had assumed for the
" 卡洛 曾是 关于 到 回答 在 这 语气 他 有 假定 为了 这
['ɪntərvjuː] .
interview .
面试 .

卡洛正要用他在采访中摆出的那种语气回答。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [læf] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
He checked the laugh on his lips .
他 已检查 这 笑 在 他的 嘴唇 .

他强忍住笑意。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪts] [wɜːrθ] , [sɪns] ,
" She must have some regard for my life , such as it's worth , since ,
" 她 必须 有 一些 看待 为了 我的 生活 , 这样的 作为 它是 值得 , 自从 ,

“她一定还算尊重我的性命，不管我的性命值多少钱，因为……”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ,
to tell you the truth , she is in the house now ,
到 告诉 你 这 真相 , 她 是 在 这 房子 现在 ,

说实话，她现在就在屋里。

[ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [fer] ['wɔːrnɪŋ] . "
and came here to give me fair warning . "
和 来了 这里 到 给 我 公平的 警告 . "

他们来这里是为了给我一个明确的警告。

" [ðen] , [juː; jʊ] [trʌst] [hɜːr; hər] . "
" Then , you trust her . "
" 然后 , 你 相信 她 . "

“那么，你就信任她。”

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! — [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .
Not a single woman in the world ! — that is , for a conspiracy .
不是 一个 单身的 女士 在 这 世界 ! — 那 是 , 为了 一个 阴谋 .

世界上没有一个女人！——这是一场阴谋。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌtərli] ['fætʃuəs] [piːs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
" It was an utterly fatuous piece of speech .
" 它 曾是 一个 完全地 昏庸 片 的 演讲 .

“这是一篇极其愚蠢的演讲。”

['mɜːrθər] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][slɪp] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Merthyr allowed it to slip , and studied him to see where he was
梅瑟蒂德菲尔 允许 它 到 滑 , 和 研究 他 到 看 在哪里 他 曾是
['vʌlnərəb(ə)l] .
vulnerable .
易受伤害的 .

梅瑟尔没有放过这个机会，而是仔细观察他，找出他的弱点。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] [seɪ] .
" She is in the house , you say .
" 她 是 在 这 房子 , 你 说 .

“你说，她就在房子里。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ? "
Will you cause her to come before me ? "
将要 你 原因 她 到 来 前 我 ? "

你会让她到我面前来吗?

" ['kjʊriəsli] , " [sed] ['kɑːrloʊ] , " [aɪ] [kept] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" Curiously , " said Carlo , " I kept her for some purpose of the sort .
" 奇怪的是 , " 说 卡洛 , " 我 保留 她 为了 一些 目的 的 这 种类 .

“奇怪的是，”卡洛说，“我留下她就是出于某种类似的目的。”

[wɪl] [aɪ] ?
Will I ?
将要 我 ?

我会吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['skænd(ə)l] [naʊ] ?
and **have** **a** **scandal** **now** **?**
和 有 一个 丑闻 现在 ?

现在又爆出丑闻了?

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[noʊ] .
no **.**
不 .

不。

[let] [hɜːr; hər] [sliːp] .
Let **her** **sleep** **.**
让 她 睡觉 .

让她睡觉吧。

" ['weðər] [hiː; hi] [spoʊk] [frʌm; frəm]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] [ɔːr] [ɪn'dɪfrəns] , ['mɜːrθər] [kʊd; kəd][naːt]
" **Whether** **he** **spoke** **from** **noble** **-** **mindedness** **or** **indifference** **,** **Merthyr** **could** **not**
" 无论 他 辐 从 高贵 - 心智 或者 漠不关心 , 梅瑟蒂德菲尔 可以 不是
[ges] .
guess **.**
猜测 .

“梅瑟无法判断他这番话是出于高尚的品格还是冷漠无情。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frend] [luːtʃiː'ɑːnoʊ] .
" **I** **have** **a** **message** **from** **your** **friend** **Luciano** **.**
" 我 有 一个 信息 从 你的 朋友 卢西亚诺 .

“我收到你朋友卢西亚诺的消息。”

[hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɑːt] [ðə; ði][fɜːrst] ,
He **sends** **you** **his** **love** **,** **in** **case** **he** **should** **be** **shot** **the** **first** **,**
他 发送 你 他的 爱 , 在 案件 他 应该 是 射击 这 第一的 ,

他替你转达他的爱，以防他先被枪杀。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [wen] ['lɔmbədi] [ɪz] [friː] [hiː; hi] [hoʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [oʊld] ['kɒmreɪdz]
and **says** **that** **when** **Lombardy** **is** **free** **he** **hopes** **you** **will** **not** **forget** **old** **comrades**
和 说道 那 什么时候 伦巴第 是 自由的 他 希望 你 将要 不是 忘记 老的 同志们
[huː] [ɑːr; ər][ɪn] [roʊm] . "
who **are** **in** **Rome** **.** **"**
WHO 是 在 罗马 . "

他还说，当伦巴第获得自由时，他希望你们不要忘记那些身在罗马的老战友。

" [fər'get] [hɪm; ɪm] !
" **Forget** **him** **!**
" 忘记 他 !

“忘了他吧！”

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə][gɑːd][aɪ][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd][tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['aʊərz] .
I **would** **to** **God** **I** **could** **sit** **and** **talk** **of** **him** **for** **hours** **.**
我 会 到 上帝 我 可以 坐 和 讲话 的 他 为了 小时 .

我真希望可以坐下来和他谈论几个小时。

[luːtʃiː'ɑːnoʊ] ! [luːtʃiː'ɑːnoʊ] !
Luciano **!** **Luciano** **!**
卢西亚诺 ! 卢西亚诺 !

卢西亚诺！卢西亚诺！

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [waɪf] .

He	has	no	wife	.
他	有	不	妻子	.

他没有妻子。

" ['kɑːrloʊ] [spoʊk] [ɑːn] ['hɔːrsli] .

"	Carlo	spoke	on	hoarsely	.
"	卡洛	辐	在	沙哑地	.

卡洛的声音嘶哑地响起。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['tʃɑːdʒiŋ]

"	Tell	me	what	authority	you	have	for	charging
"	告诉	我	什么	权威	你	有	为了	收费

“告诉我你有什么权力提出指控。”

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - [wɪð; wɪθ] . . .

Countess	d'Isorella	with	.	.	.
伯爵夫人	-	和	.	.	.

伊索雷拉伯爵夫人与.....

[wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . "

with	whatever	it	may	be	.	"
和	任何	它	可能	是	.	"

不管是什么。

" [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['ʌnə] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪdʒər]

"	A	conversation	between	Countess	Anna	of	Lenkenstein	and	a	Major
"	一个	对话	之间	伯爵夫人	安娜	的	-	和	一个	主要的

[negən] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [haʊs] ,

Nagen	,	in	the	Duchess	of	Graatli's	house	,
纳根	,	在	这	公爵夫人	的	-	房子	,

“伦肯斯坦伯爵夫人安娜与纳根少校在格拉特利公爵夫人府邸的一次谈话

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['bɛpoʊ] .

was	overheard	by	our	Beppo	.
曾是	无意中听到	经过	我们的	贝波	.

被我们的贝波无意中听到了。

[ðeɪ] [spoʊk] ['dʒɜːrmən] .

They	spoke	German	.
他们	辐	德语	.

他们说德语。

[ðə; ði] ['ræskl] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['swiːthɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	rascal	had	a	German	sweetheart	with	him	.
这	恶棍	有	一个	德语	亲爱的	和	他	.

这个无赖身边还带着他的德国情人。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'prɪznd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['trespæs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['stiːlɪŋ] [ɪn][tuː; tə]

She	imprisoned	him	for	some	trespass	,	and	had	come	stealing	in	to
她	被监禁	他	为了	一些	侵入	,	和	有	来	偷窃	在	到

['reskjuː] [hɪm; ɪm] ,

rescue	him	,
救援	他	,

她因他擅闯民宅而将他囚禁，然后偷偷溜进来救他。

[wen] [ðoʊz] [tuː] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

when	those	two	entered	the	room	.
什么时候	那些	二	进入	这	房间	.

当那两个人走进房间的时候。

['kaʊntəsˌkaʊntes] ['ʌnə] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [negən] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['riːs(ə)nt] ['plɑːtɪŋ] .

Countess	**Anna**	**detailed**	**to**	**Nagen**	**the**	**course**	**of**	**your**	**recent**	**plotting**	**.**
伯爵夫人	安娜	详细的	到	纳根	这	课程	的	你的	最近的	绘制	.

安娜伯爵夫人向纳根详细描述了你最近的阴谋过程。

[ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ðə; ði]['aʊər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] ['breʃə] .

She	**named**	**the**	**hour**	**this**	**morning**	**when**	**you**	**are**	**to**	**start**	**for**	**Brescia**	**.**
她	命名	这	小时	这	早晨	什么时候	你	是	到	开始	为了	布雷西亚	.

她今天早上告诉你代表布雷西亚队出发的具体时间。

[ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [wʌt] [fɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] , [wʌt] [ɑːrmz][juː; jʊ][ɪk'spekt] ; [ʃiː; ʃi] [neɪmd] [juː; jʊ][ɔːl] . "

She	**stated**	**what**	**force**	**you**	**have**	**,**	**what**	**arms**	**you**	**expect**	**;**	**she**	**named**	**you**	**all**	**.**	**"**
她	声明	什么	力量	你	有	,	什么	武器	你	预计	;	她	命名	你	全部	.	"

她指出了你们拥有的力量，你们期望使用的武器；她点名道姓地列举了你们所有人。

" [negən] — [negən] , " ['kɑːrloʊ] [rɪ'piːtɪd] ; " [ðə; ði]['mænz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	**Nagen**	**—**	**Nagen**	**,**	**"**	**Carlo**	**repeated**	**;**	**"**	**the**	**man's**	**unknown**	**to**	**me**	**.**	**"**
"	纳根	—	纳根	,	"	卡洛	重复	;	"	这	男人的	未知	到	我	.	"

“纳根——纳根，”卡洛重复道；“我不认识这个人。”

" [its] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɔːstriən] ['ɑːfɪsər] . "

"	**It's**	**sufficient**	**that**	**he**	**is**	**an**	**Austrian**	**officer**	**.**	**"**
"	它是	充足的	那	他	是	一个	奥地利	官	.	"

“他是一名奥地利军官就足够了。”

" [kwaɪt] .

"	**Quite**	**.**
"	相当	.

“相当。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['riːz(ə)n] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

She	**hates**	**me**	**,**	**and**	**she**	**has**	**reason**	**,**	**for**	**she's**	**aware**	**that**	**I**	**mean**	**to**	**fight**	**her**	**lover**	**,**
她	讨厌	我	,	和	她	有	原因	,	为了	她是	意识到的	那	我	意思是	到	斗争	她	情人	,

她恨我，而且她有理由恨我，因为她知道我打算和她的情人打架。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [maɪ] [taɪm] .

and	**choose**	**my**	**time**	**.**
和	选择	我的	时间	.

时间由我决定。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɪz][ɑːn] [ðæt] ['mænz] [hed] . "

The	**blood**	**of**	**my**	**friends**	**is**	**on**	**that**	**man's**	**head**	**.**	**"**
这	血	的	我的	朋友们	是	在	那	男人的	头	.	"

我朋友的鲜血都沾在那个人的头上。

" [aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , " [pər'suːd] ['mɜːrθər] .

"	**I**	**will**	**finish**	**what**	**I**	**have**	**to**	**say**	**,**	**"**	**pursued**	**Merthyr**	**.**
"	我	将要	结束	什么	我	有	到	说	,	"	追击	梅瑟蒂德菲尔	.

“我会把我想说的话说完，”梅瑟继续说道。

" [wen] ['bɛpoʊ] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

"	**When**	**Beppo**	**had**	**related**	**as**	**much**	**as**	**he**	**could**	**make**	**out**	**from**	**his**	**sweetheart's**	**translation**	**,**
"	什么时候	贝波	有	有关的	作为	很多	作为	他	可以	制作	出去	从	他的	甜心的	翻译	,

“贝波把从爱人翻译中能听懂的部分都说了出来之后，

[aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

I	went	straight	to	the	duchess	.
我	去	直的	到	这	公爵夫人	.

我直接去找了公爵夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɔːstriən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] .

She	is	an	Austrian	,	and	a	good	and	reasonable	woman	.
她	是	一个	奥地利	,	和	一个	好的	和	合理的	女士	.

她是奥地利人，也是一位善良通情达理的女性。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [baɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['ʌnə] [tuː; tə]['kaʊntəsˌkaʊntes]

She	informed	me	that	a	letter	addressed	by	Countess	Anna	to	Countess
她	知情的	我	那	一个	信	已解决	经过	伯爵夫人	安娜	到	伯爵夫人

- [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] [ðɪs] [naɪt] .

d'Isorella	fell	into	her	hands	this	night	.
-	跌倒	进入	她	双手	这	夜晚	.

她告诉我，今晚她收到了一封安娜伯爵夫人写给伊索雷拉伯爵夫人的信。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'oʊpənd] .

She	burnt	it	unopened	.
她	烧焦的	它	未开封	.

她把它原封不动地烧掉了。

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] [huː]

I	leave	it	to	you	to	consider	whether	you	have	been	betrayed	and	who
我	离开	它	到	你	到	考虑	无论	你	有	到过	背叛	和	WHO

[hæz; həz] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] .

has	betrayed	you	.
有	背叛	你	.

你是否被背叛，以及是谁背叛了你，这些问题留给你自己去思考。

[ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [bɔːt] .

The	secret	was	bought	.
这	秘密	曾是	买	.

这个秘密是买来的。

['bɛpoʊ] [hɪm'self] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] , - [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɜːrsəneri] [ɪ'tæliən] . -

Beppo	himself	caught	the	words	,	'	from	a	mercenary	Italian	.	'
贝波	他自己	捕捉	这	字	,	-	从	一个	雇佣兵	意大利语	.	-

贝波本人是从“一个意大利雇佣兵”那里听到这句话的。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ['ʌnə] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]

The	duchess	tells	me	that	Countess	Anna	is	in	the	habit	of	alluding	to
这	公爵夫人	讲述	我	那	伯爵夫人	安娜	是	在	这	习惯	的	暗示	到

['kaʊntəsˌkaʊntes] - [ɪn] [ðoʊz] [tɜːrmz] .

Countess	d'Isorella	in	those	terms	.
伯爵夫人	-	在	那些	条款	.

公爵夫人告诉我，安娜伯爵夫人经常用这些话来指代伊索雷拉伯爵夫人。

" ['kɑːrloʊ] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kænɑːt] [haɪd][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [fɪt] .

"	Carlo	stretched	his	arms	like	a	man	who	cannot	hide	the	yawning	fit	.
"	卡洛	拉伸	他的	武器	喜欢	一个	男人	WHO	不能	隐藏	这	打哈欠	合身	.

卡洛伸了个懒腰，就像一个无法掩饰自己打哈欠的人。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ][waɪf] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	promised	my	wife	five	minutes	,	though	we	have	had	the	worst	of	the
"	我	承诺	我的	妻子	五	分钟	,	尽管	我们	有	有	这	最差	的	这

['pɑːrtɪŋ] ['oʊvər] .

parting	over	.
离别	超过	.

“我答应妻子五分钟时间，虽然我们最难熬的离别时刻已经过去了。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .

Perhaps	**you**	**will**	**wait**	**for**	**me**	**;**	**I**	**may**	**have**	**a**	**word**	**to**	**say**	**.**
也许	你	将要	等待	为了	我	;	我	可能	有	一个	单词	到	说	.

或许你会等我；我可能有些话要说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [speɪs] [neɪmd] .

"	**He**	**was**	**absent**	**for**	**little**	**more**	**than**	**the**	**space**	**named**	**.**
"	他	曾是	缺席的	为了	小的	更多的	比	这	空间	命名	.

“他缺席的时间几乎与所指的时间一样长。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

When	**he**	**returned**	**,**	**he**	**was**	**careful**	**to**	**hide**	**his**	**face**	**.**
什么时候	他	返回	,	他	曾是	小心	到	隐藏	他的	脸	.

他回来时，小心翼翼地遮住了脸。

[hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɜːrθər] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] , [leɪd][hɪz; ɪz]

He	**locked**	**the**	**door**	**,**	**and**	**leading**	**Merthyr**	**to**	**an**	**inner**	**room**	**,**	**laid**	**his**
他	已锁定	这	门	,	和	领导	梅瑟蒂德菲尔	到	一个	内	房间	,	铺设	他的

[wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

watch	**on**	**the**	**table**	**,**
手表	在	这	桌子	,

他锁上门，领着梅瑟尔来到一间内室，把怀表放在桌子上。

[ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] , [frend] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ,

and	**said**	**:**	**"**	**Now**	**,**	**friend**	**,**	**you**	**will**	**see**	**that**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**shrink**	**from**	**,**
和	说	:	"	现在	,	朋友	,	你	将要	看	那	我	有	没有什么	到	收缩	从	,

他说：“朋友，现在你会看到我没有什么可畏惧的。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ə'pɑːn][maɪ'self] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ]

for	**I**	**am**	**going**	**to**	**do**	**execution**	**upon**	**myself**	**,**	**and**	**before**	**him**	**whom**	**I**
为了	我	是	去	到	做	执行	之上	我	,	和	前	他	谁	我

[wʊd] ,

would	**,**
会	,

因为我将要自我处死，并且在我愿意当面处死的人面前，

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [men] , [hæv; həv] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

above	**all**	**other**	**men**	**,**	**have**	**think**	**well**	**of**	**me**	**.**
多于	全部	其他	男人	,	有	思考	出色地	的	我	.

在所有男人中，最让我印象深刻的是一位好人。

[maɪ] [waɪf] [sə'pəuziz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pledʒd] [tuː; tə] [ðɪs] ['brɛʃən] ['bɪznəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]

My	**wife**	**supposes**	**that**	**I**	**am**	**pledged**	**to**	**this**	**Brescian**	**business**	**because**	**I**	**am**
我的	妻子	假设	那	我	是	承诺	到	这	布雷西亚	商业	因为	我	是

[ɪn'seɪnli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] .

insanely	**patriotic**	**.**
疯狂地	爱国	.

我妻子认为我投身布雷西亚的这项事业是因为我极度爱国。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [dʒɔɪn][luːtʃiː'ɑːnoʊ] [tə'mɑːroʊ] [aɪ] [wʊd] [ʃaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

If	**I**	**might**	**join**	**Luciano**	**tomorrow**	**I**	**would**	**shout**	**like**	**a**	**boy**	**.**
如果	我	可能	加入	卢西亚诺	明天	我	会	喊	喜欢	一个	男生	.

如果明天我能和卢西亚诺一起玩耍，我会像个男孩一样大喊大叫。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks] ,

I	**would**	**be**	**content**	**to**	**serve**	**as**	**the**	**lowest**	**in**	**the**	**ranks**	**,**
我	会	是	内容	到	服务	作为	这	最低	在	这	排名	,

我甘愿担任最底层的职位。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] .

if	**I**	**might**	**be**	**with**	**you**	**all**	**under**	**the**	**Chief**	**.**
如果	我	可能	是	和	你	全部	在下面	这	首席	.

如果我能和大家一起在酋长的领导下工作就好了。

[roʊm] [kraʊnz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['breʃə] [ɪz][maɪ] ['blʌdi] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zɜːrvd] !

Rome	**crowns**	**him**	**,**	**and**	**Brescia**	**is**	**my**	**bloody**	**ditch**	**,**	**and**	**it**	**is**	**deserved**	**!**
罗马	皇冠	他	,	和	布雷西亚	是	我的	血腥	沟	,	和	它	是	应得的	!

罗马为他加冕，布雷西亚是我的血腥沟渠，这是他应得的！

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [stɪl] ,

When	**I**	**was**	**a**	**little**	**younger**	**—**	**I**	**am**	**a**	**boy**	**still**	**,**
什么时候	我	曾是	一个	小的	年轻	—	我	是	一个	男生	仍然	,

当我年纪更小一些的时候——我现在还是个男孩——

[noʊ] [daʊt] — [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] ;

no	**doubt**	**—**	**I**	**had**	**the**	**honour**	**to**	**be**	**distinguished**	**by**	**a**	**handsome**	**woman**	**;**
不	怀疑	—	我	有	这	荣誉	到	是	杰出的	经过	一个	英俊的	女士	;

毫无疑问——我有幸受到一位美丽女士的赏识；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪt] .

and	**when**	**I**	**grew**	**a**	**little**	**older**	**,**	**I**	**discovered**	**by**	**chance**	**that**	**she**	**had**	**wit**	**.**
和	什么时候	我	生长	一个	小的	老	,	我	发现	经过	机会	那	她	有	有	.

当我长大一些后，偶然发现她很有才智。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ˌvaiə'letə] - .

The	**lady**	**is**	**the**	**Countess**	**Violetta**	**d'Isorella**	**.**
这	女士	是	这	伯爵夫人	维奥莱塔	-	.

这位女士是维奥莱塔·迪索雷拉伯爵夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['sɔːrdɪd] :

It	**is**	**a**	**grief**	**to**	**me**	**to**	**know**	**that**	**she**	**is**	**sordid**	**:**
它	是	一个	悲伤	到	我	到	知道	那	她	是	肮脏的	:

得知她如此卑鄙，我感到非常痛心：

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [maɪ]['vænəti][ðə; ði] [mɔːr] .

it	**hurts**	**my**	**vanity**	**the**	**more**	**.**
它	疼痛	我的	虚荣	这	更多的	.

这更伤了我的自尊心。

[pər'hæps] : [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] ['vænəti] ['gʌvənz] [ˌem 'iː] .

Perhaps	**:**	**you**	**begin**	**to**	**perceive**	**that**	**vanity**	**governs**	**me**	**.**
也许	:	你	开始	到	感知	那	虚荣	统治	我	.

或许：你开始意识到虚荣心支配着我。

[ðə; ði][siːn'jɔːrə] ['lɔːrə] [hæz; həz][nɑːt] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] ['eni]

The	**signora**	**Laura**	**has**	**not**	**expressed**	**her**	**opinion**	**on**	**this**	**subject**	**with**	**any**
这	女士	劳拉	有	不是	表达	她	观点	在	这	主题	和	任何

[rɪ'zɜːrv] ,

reserve	**,**
预订	,

劳拉女士对此事毫不掩饰地表达了自己的看法。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌvaiə'letə] [biˈlɔŋz] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	**to**	**Violetta**	**belongs**	**the**	**merit**	**of**	**having**	**seen**	**it**	**without**	**waiting**	**for**	**the**
但	到	维奥莱塔	属于	这	优点	的	拥有	已见	它	没有	等待	为了	这

[saɪnz] .

signs	**.**
标志	.

但维奥莱塔的功绩在于，她无需等待迹象就预见了这一切。

[fɜːrst] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] ,

First	**—**	**it**	**is**	**a**	**small**	**matter**	**,**
第一的	—	它	是	一个	小的	事情	,

首先——这只是件小事，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] — [let][ˌem 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ]['raɪv(ə)l] .

but	you	are	English	—	let	me	assure	you	that	my	wife	has	had	no	rival	.
但	你	是	英语	—	让	我	保证	你	那	我的	妻子	有	有	不	竞争对手	.

但你是英国人——我可以向你保证，我的妻子没有对手。

[aɪ][hæv; həv] ['tɔːntɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [wen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ɪn]

I	have	taunted	her	with	jealousy	when	I	knew	that	it	was	neither	in
我	有	嘲讽	她	和	妒忌	什么时候	我	知道	那	它	曾是	两者都不	在

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

her	nature	to	feel	it	,
她	自然	到	感觉	它	,

我故意用嫉妒来嘲弄她，因为我知道她天性中并没有嫉妒这种感觉。

[nɔːr][ɪn] [maɪn] [tuː; tə] [gɪv] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

nor	in	mine	to	give	reason	for	it	.
也不	在	矿	到	给	原因	为了	它	.

我也没有理由给出解释。

[noʊ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkər][ɪn][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə]

No	man	who	has	a	spark	of	his	Maker	in	him	could	be	unfaithful	to
不	男人	WHO	有	一个	火花	的	他的	制造商	在	他	可以	是	不忠	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

such	a	woman	.
这样的	一个	女士	.

任何一个心中仍存有造物主之光的人，都不可能对这样的女人不忠。

[wen] ['lɔmbədi] [wʌz; wəz] [krʌʃt] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

When	Lombardy	was	crushed	,	we	were	in	the	dust	.
什么时候	伦巴第	曾是	碎	,	我们	是	在	这	灰尘	.

伦巴第被摧毁时，我们也身处尘埃之中。

[aɪ]['fænsi][wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [nuː] [haʊ] ['mɪzrəbli] [wiː; wi][hæd; həd]['fɔːlən] — [wiː; wi] , [æz; əz]

I	fancy	we	none	of	us	knew	how	miserably	we	had	fallen	—	we	,	as
我	想要	我们	没有任何	的	我们	知道	如何	惨痛地	我们	有	倒下	—	我们	,	作为

[men] .

men	.
男人	.

我想我们谁都没有意识到我们已经堕落到多么悲惨的地步——我们，作为男人。

[ðə; ði]['pjʊrɪst] — [aɪ] [der] [seɪ] , [ðə; ði]['breɪvəst] — ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [roʊm] .

The	purest	—	I	dare	say	,	the	bravest	—	marched	to	Rome	.
这	最纯净的	—	我	敢	说	,	这	最勇敢的	—	行军	到	罗马	.

最纯洁的人——我敢说，也是最勇敢的人——向罗马进军。

[gɑːd] [bles] [maɪ][luːtʃiː'ɑːnoʊ][ðer; ðər] !

God	bless	my	Luciano	there	!
上帝	保佑	我的	卢西亚诺	那里	!

上帝保佑我的卢西亚诺!

[bʌt; bət][aɪ] , [sɜːr] , [aɪ] , [maɪ] [frend] , [aɪ] , ['mɜːrθər] ,

But	I	,	sir	,	I	,	my	friend	,	I	,	Merthyr	,
但	我	,	先生	,	我	,	我的	朋友	,	我	,	梅瑟蒂德菲尔	,

但是，先生，我，我的朋友，我，梅瑟蒂德菲尔，

[aɪ] [sed] ['praʊdli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][ə'bændən][ə; eɪ] ['biːtn] ['kʌntri] :

I	said	proudly	that	I	would	not	abandon	a	beaten	country	:
我	说	自豪地	那	我	会	不是	放弃	一个	被打败	国家	:

我曾自豪地说，我不会抛弃一个战败的国家：

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əd'maɪəd][fɔːr; fər][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	I	was	admired	for	my	devotion	.
和	我	曾是	钦佩	为了	我的	虔诚	.

我的奉献精神赢得了人们的钦佩。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['poʊət] , [ɑːgɔ'stiːnoʊ] , [preɪzd] [ˌem 'iː] .

The	dear	old	poet	,	Agostino	,	praised	me	.
这	亲爱的	老的	诗人	,	阿戈斯蒂诺	,	赞扬	我	.

那位亲爱的老诗人阿戈斯蒂诺赞扬了我。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]['epɪˌgræmz] — ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] .

It	stopped	his	epigrams	—	during	a	certain	time	,	at	least	.
它	停止	他的	警句	—	期间	一个	肯定	时间	,	在	至少	.

至少在一段时间内，他的警句创作就此停止。

['kɜːrn(ə)l] ['kɔrt] [əd'maɪəd] [ˌem 'iː] .

Colonel	Corte	admired	me	.
上校	科尔特	钦佩	我	.

科特上校很欣赏我。

['mɑːrkoʊ][sa'na] , ['dʒuːliːoʊ] [ˌbændɪ'nɛli] [əd'maɪəd] [ˌem 'iː] .

Marco	Sana	,	Giulio	Bandinelli	admired	me	.
马可	萨娜	,	朱利奥	班迪内利	钦佩	我	.

马可·萨纳 (Marco Sana)、朱利奥·班迪内利 (Giulio Bandinelli) 都很钦佩我。

[væst] ['nʌmbərz] [əd'maɪəd] [ˌem 'iː] .

Vast	numbers	admired	me	.
广阔的	数字	钦佩	我	.

无数人崇拜我。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [əd'maɪəd] [maɪ'self] .

I	need	not	add	that	I	admired	myself	.
我	需要	不是	添加	那	我	钦佩	我	.

我无需赘言，我非常欣赏自己。

[aɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [in'triːgz] [wɪð; wɪθ] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] [priːsts] , [ænd; ənd] [ri'pʌblikənz] .

I	plunged	into	intrigues	with	princes	,	and	priests	,	and	republicans	.
我	暴跌	进入	阴谋	和	王子们	,	和	神父	,	和	共和党人	.

我卷入了与王子、牧师和共和党人的阴谋之中。

[ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [maɪ] ['elboʊ] .

A	clever	woman	was	at	my	elbow	.
一个	聪明的	女士	曾是	在	我的	弯头	.

我身边站着一位聪明的女士。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [maɪ] ['mærɪdʒ] : [aɪ] [hæd; həd] ['sev(ə)n] [wiːks] [ʌv; əv] [piːs] ;

In	the	midst	of	all	this	,	my	marriage	:	I	had	seven	weeks	of	peace	;
在	这	中间	的	全部	这	,	我的	婚姻	:	我	有	七	周	的	和平	;

在这一切纷扰之中，我的婚姻：我享受了七周的平静；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] .

and	then	I	saw	what	I	was	.
和	然后	我	锯	什么	我	曾是	.

然后我才看清了自己。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['taɪərd] ,

You	feel	that	you	are	tired	,
你	感觉	那	你	是	疲劳的	,

你感到很累，

[wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'nʌðər] [wei] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [mæd]

when	you	want	to	go	another	way	and	you	feel	that	you	have	been	mad
什么时候	你	想	到	去	其他	方式	和	你	感觉	那	你	有	到过	疯狂的

[wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʌn'duː] [jʊr; jər] [wɜːrk] .

when	you	want	to	undo	your	work	.
什么时候	你	想	到	撤销	你的	工作	.

当你想要走另一条路，并且想要撤销你的工作时，你会觉得自己很疯狂。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [aɪ][hæd; həd] [rɔːt] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf]

But	I	could	not	break	the	chains	I	had	wrought	,	for	I	was	a	chief
但	我	可以	不是	休息	这	链条	我	有	锻	,	为了	我	曾是	一个	首席

[ʌv; əv] [ˈfɔːləuəz] .

of	followers	.
的	追随者	.

但我无法挣脱自己亲手缔造的枷锁，因为我是追随者的首领。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['eksaɪl] , [ɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

The	men	had	come	from	exile	,	or	they	had	refused	to	join	the
这	男人	有	来	从	流亡	,	或者	他们	有	拒绝	到	加入	这

['roʊmən] ['entərpraɪz] :

Roman	enterprise	:
罗马	企业	:

这些人要么是流亡者，要么是拒绝加入罗马的事业：

— [ðeɪ] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] , [aɪ][wʌz; wəz]

—	they	,	in	fact	,	had	bound	themselves	to	me	;	and	that	means	,	I	was
—	他们	,	在	事实	,	有	边界	他们自己	到	我	;	和	那	方法	,	我	曾是

[ɪ'revəkəbli] [baʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

irrevocably	bound	to	them	.
不可逆转地	边界	到	他们	.

事实上，他们已经与我结盟；这意味着，我也不可撤销地与他们结盟。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] : [aɪ] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪn'sɪrli] ,

I	had	an	insult	to	wipe	out	:	I	refrained	from	doing	it	,	sincerely	,
我	有	一个	侮辱	到	擦拭	出去	:	我	克制	从	正在做	它	,	真挚地	,

我本想消除某种侮辱：但我忍住了，真的。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðɪs] [əd'maɪəd] [laɪf] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] ['preʃəs] .

I	may	tell	you	,	on	the	ground	that	this	admired	life	of	mine	was	precious	.
我	可能	告诉	你	,	在	这	地面	那	这	钦佩	生活	的	矿	曾是	宝贵的	.

我可以告诉你，因为我所珍视的这段人生是无比珍贵的。

[aɪ] [wɪl] [hiːp] [noʊ] [mɔːr] ['klʌmzi] ['aɪrəni][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] : [aɪ][kæn; kən] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	heap	no	more	clumsy	irony	on	it	:	I	can	pity	it	.
我	将要	堆	不	更多的	笨拙	讽刺	在	它	:	我	能	遗憾	它	.

我不会再用笨拙的讽刺来形容它：我同情它。

[duː][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [haʊ] [aɪ][stænd] ?

Do	you	see	now	how	I	stand	?
做	你	看	现在	如何	我	站立	?

现在你明白我的立场了吗?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [lʌk] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] ,

I	know	that	I	cannot	rely	on	the	king's	luck	or	on	the	skill	of	his	generals	,
我	知道	那	我	不能	依靠	在	这	国王的	运气	或者	在	这	技能	的	他的	将军们	,

我知道我不能指望国王的运气，也不能指望他将军们的才能。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [ˈlɔmbədi] :

or	on	the	power	of	his	army	,	or	on	the	spirit	in	Lombardy	:
或者	在	这	力量	的	他的	军队	,	或者	在	这	精神	在	伦巴第	:

或者依靠他的军队实力，或者依靠伦巴第地区的精神：

['niːðər] [ɑːn] [men] [nɔːr][ɑːn]['eɪndʒəlz] .

neither	on	men	nor	on	angels	.
两者都不	在	男人	也不	在	天使	.

既不适用于人类，也不适用于天使。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [drɔː] [bæk] .

But	I	cannot	draw	back	.
但	我	不能	画	后退	.

但我无法退缩。

[aɪ][hæv; həv][set]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ðæts] ['mɜ:rsɪləs] .

I	have	set	going	a	machine	that's	merciless	.
我	有	放	去	一个	机器	那就是	无情	.

我启动了一台毫不留情的机器。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][deɪ][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] ['wɜ:rkɪŋ] , ['evri] ['moʊmənt][hæz; həz] ['ædɪd] [tu:; tə][ɪts] [fɔ:rs] .

From	the	day	it	began	working	,	every	moment	has	added	to	its	force	.
从	这	天	它	开始	在职的	,	每一个	片刻	有	额外	到	它是	力量	.

自开始运转以来，每一刻都在增强它的力量。

[du:][nɑ:t][dʒʌdʒ][ˌem 'i:][baɪ][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [aɪz] : ['ʌðər] [lændz] , ['ʌðər] ['hæbɪts] ; ['ʌðər] ['hæbɪts] , ['ʌðər]

Do	not	judge	me	by	your	English	eyes	:	other	lands	,	other	habits	;	other	habits	,	other
做	不是	法官	我	经过	你的	英语	眼睛	:	其他	土地	,	其他	习惯	;	其他	习惯	,	其他

[θɔ:ts] .

thoughts	.
想法	.

不要用你们英国人的眼光来评判我：异国他乡，不同习俗；不同习俗，不同思想。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['ɑ:nər] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

And	besides	,	if	honour	said	nothing	,
和	除了	,	如果	荣誉	说	没有什么	,

而且，如果荣誉本身什么也没说，

['sɪmp(ə)l][hju:'mænəti] [wʊd] [prɪ'zɜ:rv] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['li:vɪŋ] [maɪ][bænd][tu:; tə] ['perɪʃ] [laɪk][ə; eɪ][flɑ:k]

simple	humanity	would	preserve	me	from	leaving	my	band	to	perish	like	a	flock
简单的	人类	会	保存	我	从	离开	我的	乐队	到	沦	喜欢	一个	群

[ʌv; əv] [ʃi:p] .

of	sheep	.
的	羊	.

出于人性本能，我不会抛下我的乐队，任由他们像一群绵羊一样灭亡。

" [hi:; hi] ['ʌtəd] [ðɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɑ:ləti][æz; əz] ['li:dər] ,

"	He	uttered	this	with	a	profound	conviction	of	his	quality	as	leader	,
"	他	说出	这	和	一个	深刻的	定罪	的	他的	质量	作为	领导者	,

“他带着对自己作为领导者能力的深刻自信说出这番话，”

[ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ]['lʊrɪd] [pleɪ] [ʌv; əv][self] - [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]

that	escaped	the	lurid	play	of	self	-	inspection	which	characterized	what	he	had
那	逃脱	这	骇人的	玩	的	自己	-	检查	哪个	特征化的	什么	他	有

['pri:viəsli] ['spoʊkən] ,

previously	spoken	,
之前	说	,

这与他之前所说的话中那种耸人听闻的自我审视截然不同。

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] ['sɪŋgjələrli] [ɪn] ['berɪŋ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst]

and	served	singularly	in	bearing	witness	to	the	truth	of	his	charge	against
和	服务	单独地	在	轴承	证人	到	这	真相	的	他的	收费	反对

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他以独特的方式证明了对他自己的指控属实。

" ['ju:sləs] !

"	Useless	!
"	无用	!

“无用！

" [hi:; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] .

"	he	said	,	waving	his	hand	at	anticipated	remonstrances	.
"	他	说	,	挥手	他的	手	在	预期	抗议	.

“他一边说着，一边挥手示意不要有人提出异议。”

" [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ; [nɑːt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊn] , [maɪ] [frend] .

"	Look	with	the	eyes	of	my	country	;	not	with	your	own	,	my	friend	.
"	看	和	这	眼睛	的	我的	国家	;	不是	和	你的	自己的	,	我的	朋友	.

“朋友，请用我们国家的眼光看待事物，而不是用你自己的眼光。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'greɪst] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][goʊ][aʊt] .

I	am	disgraced	if	I	do	not	go	out	.
我	是	蒙羞的	如果	我	做	不是	去	出去	.

如果我不出去，我会觉得丢脸。

[maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [dɪs'greɪst] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [hed] [ðem; ðəm][ɪn] .

My	friends	are	disgraced	if	I	do	not	head	them	in	.
我的	朋友们	是	蒙羞的	如果	我	做	不是	头	他们	在	.

如果我不带他们进去，我的朋友们会蒙羞的。

['breʃə] — ['sækrifaist] ! — ['mə:dəd] ! — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [wʌt] ?

Brescia	—	sacrificed	!	—	murdered	!	—	how	can	I	say	what	?
布雷西亚	—	牺牲	!	—	被谋杀	!	—	如何	能	我	说	什么	?

布雷西亚——被牺牲了！——被谋杀了！——我该怎么说呢?

[kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv]['ʌndər] [dɪs'greɪs] [ɔːr] [rɪ'mɔːrs] ?

Can	I	live	under	disgrace	or	remorse	?
能	我	居住	在下面	耻辱	或者	悔恨	?

我能忍受耻辱或悔恨吗?

[ðə; ði] [kɪŋ] [steɪks] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ; [aɪ][ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] .

The	king	stakes	on	his	army	;	I	on	the	king	.
这	国王	赌注	在	他的	军队	;	我	在	这	国王	.

国王赌上他的军队；我赌上国王。

['weðər] [hiː; hi] [faɪts] [ænd; ənd] [wɪnz] , [ɔːr] [faɪts] [ænd; ənd]['luːzɪz] , [aɪ][goʊ][aʊt] .

Whether	he	fights	and	wins	,	or	fights	and	loses	,	I	go	out	.
无论	他	战斗	和	胜利	,	或者	战斗	和	失败	,	我	去	出去	.

无论他打赢还是打输，我都会出去。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [maɪ][men] — ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] [sək'ses] , [aɪ] [bɪ'liːv] ! — [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

I	have	promised	my	men	—	promised	them	success	,	I	believe	!	—	God	forgive	me	!
我	有	承诺	我的	男人	—	承诺	他们	成功	,	我	相信	!	—	上帝	原谅	我	!

我向我的部下承诺过——我相信我向他们承诺过成功！——上帝原谅我!

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] ['feɪtɪd] [mæn] [bɪ'fɔːr] ?

Did	you	ever	see	a	fated	man	before	?
做过	你	曾经	看	一个	命中注定	男人	前	?

你以前见过命中注定的人吗?

[nʌn] [hæd; həd] [plɔtid] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

None	had	plotted	against	me	.
没有任何	有	绘制	反对	我	.

没有人密谋陷害我。

[aɪ][hæv; həv]['woʊv(ə)n][maɪ] [oʊn] [web] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [θɪŋ] .

I	have	woven	my	own	web	,	and	that's	the	fatal	thing	.
我	有	编织	我的	自己的	网站	,	和	那就是	这	致命的	事物	.

我亲手编织了自己的网，而这才是致命的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] , [ðə; ði] [swiːtəst] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] .

I	have	a	wife	,	the	sweetest	woman	of	her	time	.
我	有	一个	妻子	,	这	最甜美的	女士	的	她	时间	.

我有一个妻子，她是那个时代最温柔善良的女人。

[ˌgʊd'naɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
Goodnight to her !
晚安 到 她 !

晚安!

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] [ɪz]['oʊvər] .
our parting is over .
我们的 离别 是 超过 .

我们的离别已经结束了。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" He glanced at his watch .
" 他 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他瞥了一眼手表。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'loʊ] .
" Perhaps she will be at the door below .
" 也许 她 将要 是 在 这 门 以下 .

“或许她会在楼下的门口。”

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːts] [laɪk] [maɪn] [dʒʌst] [naʊ] .
Her heart beats like mine just now .
她 心 节拍 喜欢 矿 只是 现在 .

此刻，她的心跳和我一样。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [bɪ'treɪd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [meɪ] [drɔː] [bæk] ?
You wish to say that you think me betrayed , and therefore I may draw back ?
你 希望 到 说 那 你 思考 我 背叛 , 和 所以 我 可能 画 后退 ?

你是想说你认为我被背叛了，因此我可能会退缩吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [hɪr] [ðæt] ['beə^əməu][hæz; həz] ['rɪzn] ?
Did you not hear that Bergamo has risen ?
做过 你 不是 听到 那 贝加莫 有 升起 ?

你没听说贝加莫已经崛起了吗?

[ðə; ði] [brɛstʃənz] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
The Brescians are up too by this time .
这 布雷西人 是 向上 也 经过 这 时间 .

布雷西亚人这时也起床了。

['gælənt] [brɛstʃənz] !
Gallant Brescians !
英勇 布雷西人 !

英勇的布雷西亚人!

[ðeɪ] ['nevər] [bɪ'laɪ] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb][ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər] ;
they never belie the proverb in their honour ;
他们 绝不 掩饰 这 谚语 在 他们的 荣誉 ;

为了他们的荣誉，他们从不违背谚语;

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][maɪ] ['mænhʊd] [ə'baʊt]
and to die among them would be sweet if I had all my manhood about
和 到 死 之中 他们 会 是 甜的 如果 我 有 全部 我的 男子气概 关于
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

如果我还能保持男子气概，死在他们中间也算是一种甜蜜的事。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˌvaiə'letə] . "
You would have me making a scene with Violetta . "
你 会 有 我 制作 一个 场景 和 维奥莱塔 . "

你这样会让我和维奥莱塔闹翻的。

" [set] [ðə; ði] ['wʊmən] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['mɜːrθər] , ['saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]
" Set the woman face to face with me ! " cried Merthyr , sighting a gleam of
" 放 这 女士 脸 到 脸 和 我 ! " 哭 梅瑟蒂德菲尔 , 目击 一个 闪耀 的
[hoʊp] .
hope .
希望 .

“让那女人和我面对面！”梅瑟喊道，他看到了一丝希望。

['kɑːrloʊ] [smaɪld] .
Carlo smiled .
卡洛 微笑 .

卡洛笑了。

" [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [ber] [maɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ten] [taɪmz] ['gɪlti] ?
" Can she bear my burden though she be ten times guilty ?
" 能 她 熊 我的 负担 尽管 她 是 十 时代 有罪的 ?

“即使她罪孽深重十倍，她能承受我的重担吗？”

[let] [hɜːr; hər] [sliːp] .
Let her sleep .
让 她 睡觉 .

让她睡觉吧。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [hɪr] ['hɑːrmləs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
I have her here harmless for the night .
我 有 她 这里 无害 为了 这 夜晚 .

我把她暂时安置在这里，她不会有危险。

[ðə; ði] [brɛstʃənz] [ɑːr; ər] [ʌp] : — [ðæts] [æn; ən] ['aʊər] [ðæt] [hæz; həz] [strʌk] ,
The Brescians are up : — that's an hour that has struck ,
这 布雷西人 是 向上 : — 那就是 一个 小时 那 有 击 ,

布雷西亚人队起跑了：——时间到了，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .
and there's no calling it to move a step in the rear .
和 有 不 呼叫 它 到 移动 一个 步 在 这 后部 .

而且，它连往后挪一步都做不到。

['breʃə] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪg] ['iːstərn] [hɪl] [wɪtʃ] [θroʊz] [ə; eɪ] [kloʊk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['sʌnraɪz] !
Brescia under the big Eastern hill which throws a cloak on it at sunrise !
布雷西亚 在下面 这 大的 东 爬坡道 哪个 投掷 一个 披风 在 它 在 日出 !

布雷西亚位于东部大山脚下，日出时分，大山会给它披上一层神秘的外衣！

['breʃə] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ðæt] [lʊks] ['oʊvər] ['lɔmbədi] !
Brescia is always the eagle that looks over Lombardy !
布雷西亚 是 总是 这 鹰 那 看起来 超过 伦巴第 !

布雷西亚永远是俯瞰伦巴第的雄鹰！

[ænd; ənd] ['beə^əməu] !
And Bergamo !
和 贝加莫 !

还有贝加莫！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['terəsɪz] [ʌv; əv] ['beə^əməu] .
you know the terraces of Bergamo .
你 知道 这 露台 的 贝加莫 .

你肯定知道贝加莫的露台。

[ɑːnt] [ðeɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] ?
Aren't they like a morning sky ?
不是 他们 喜欢 一个 早晨 天空 ?

它们不就像清晨的天空吗?

['daɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [deθ] ; [its] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːn] .

Dying	**there**	**is**	**not**	**death**	**;**	**it's**	**flying**	**into**	**the**	**dawn**	**.**
垂死	那里	是	不是	死亡	;	它是	飞行	进入	这	黎明	.

在那里死去并非死亡；那是飞向黎明。

[juː; jʊ]['roʊmənz] ['envi] [ˌjuː 'es] .

You	**Romans**	**envy**	**us**	**.**
你	罗马书	嫉妒	我们	.

你们罗马人羡慕我们。

[kʌm] , [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] ['envi] [ˌjuː 'es] .

Come	**,**	**confess**	**it**	**;**	**you**	**envy**	**us**	**.**
来	,	承认	它	;	你	嫉妒	我们	.

来吧，承认吧；你羡慕我们。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ælps] , [noʊ]['krɪmz(ə)n] [hɪlz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][oʊld] [wɔːlz] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [waɪl]

You	**have**	**no**	**Alps**	**,**	**no**	**crimson**	**hills**	**,**	**nothing**	**but**	**old**	**walls**	**to**	**look**	**on**	**while**
你	有	不	阿尔卑斯山	,	不	赤红	丘陵	,	没有什么	但	老的	墙壁	到	看	在	尽管

[juː; jʊ] [faɪt] .

you	**fight**	**.**
你	斗争	.

你没有阿尔卑斯山，没有绯红的山丘，战斗时只能望着古老的城墙。

[ˌfer'wel] , ['mɜːrθər] ['pəuis; 'pau-] .

Farewell	**,**	**Merthyr**	**Powys**	**.**
告别	,	梅瑟蒂德菲尔	波伊斯	.

再见了，梅瑟波伊斯。

[aɪ] [hɪr] [maɪ] ['sɜːrvənts] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd] .

I	**hear**	**my**	**servant's**	**foot**	**outside**	**.**
我	听到	我的	仆人的	脚	外部	.

我听到仆人在外面的脚步声。

[maɪ] [hɔːrs] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ['sædəld] , [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

My	**horse**	**is**	**awaiting**	**me**	**saddled**	**,**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**city**	**.**
我的	马	是	等待中	我	鞍	,	一个	英里	从	这	城市	.

我的马已经备好鞍，在离市区一英里远的地方等着我。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [waɪf] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'loʊ] , [ɔːr][ɪn] ['hev(ə)n] .

Perhaps	**I**	**shall**	**see**	**my**	**wife**	**again**	**at**	**the**	**door**	**below**	**,**	**or**	**in**	**heaven**	**.**
也许	我	将	看	我的	妻子	再次	在	这	门	以下	,	或者	在	天堂	.

或许我会在楼下的门口，或者在天堂，再次见到我的妻子。

['ædiːəʊ] !

Addio	**!**
艾迪奥	!

再见！

[kɪs] [luːtʃiː'ɑːnoʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Kiss	**Luciano**	**for**	**me**	**.**
吻	卢西亚诺	为了	我	.

替我吻一下卢西亚诺。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [nuː] [maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] [keɪm] .

Tell	**him**	**that**	**I**	**knew**	**myself**	**as**	**well**	**as**	**he**	**did**	**,**	**before**	**the**	**end**	**came**	**.**
告诉	他	那	我	知道	我	作为	出色地	作为	他	做过	,	前	这	结尾	来了	.

告诉他，在一切结束之前，我对自己的了解和他一样深刻。

[en'riːkəj] , [ə'miːliːoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] — [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .

Enrico	**,**	**Emilio**	**,**	**and**	**the**	**others**	**—**	**tell**	**them**	**I**	**love**	**them**	**.**
恩里科	,	埃米利奥	,	和	这	其他的	—	告诉	他们	我	爱	他们	.

恩里科、埃米利奥和其他人——告诉他们我爱他们。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər] [wɪl] ['evər] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ɪn]

I	doubt	if	there	will	ever	be	but	a	ghost	of	me	to	fight	beside	them	in
我	怀疑	如果	那里	将要	曾经	是	但	一个	鬼	的	我	到	斗争	旁	他们	在

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

我怀疑，在罗马，是否还会出现我的身影，与他们并肩作战，而我只会化作幽灵。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ɑːnər] , ['mɜːrθər] , [ɪn] [ə; eɪ] [goʊsts] ['faɪtɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['ʃɑːtˌpruːf] ;

And	there's	no	honour	,	Merthyr	,	in	a	ghost's	fighting	,	because	he's	shotproof	;
和	有	不	荣誉	,	梅瑟蒂德菲尔	,	在	一个	鬼魂	斗争	,	因为	他是	绝对安全	;

梅瑟，鬼魂战斗毫无荣誉可言，因为他刀枪不入；

[soʊ] [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['væliənt] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] - [aɪ] - [meɪ] [duː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

so	I	won't	say	what	the	valiant	disembodied	'	I	'	may	do	by	-	and	-	by	.
所以	我	惯于	说	什么	这	英勇	无形的	-	我	-	可能	做	经过	-	和	-	经过	.

所以，我不会透露英勇的无形"我"接下来会做什么。

" [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hændz] [aʊt] ,

"	He	held	his	hands	out	,
"	他	握住	他的	双手	出去	,

他伸出双手，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [sɔːft] [smaɪl] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [æsks] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] ['flɪpənt] [spiːtʃ] ,

with	the	light	soft	smile	of	one	who	asks	forgiveness	for	flippant	speech	,
和	这	光	柔软的	微笑	的	一	WHO	问	饶恕	为了	轻浮的	演讲	,

带着一种轻柔的微笑，仿佛在为自己的轻率言语请求原谅，

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] ['fɜːrmli] : " [aɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv]

and	concluded	firmly	:	"	I	have	talked	enough	,	and	you	are	the	man	of
和	结束	牢牢	:	"	我	有	谈话	足够的	,	和	你	是	这	男人	的

[sens] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ;

sense	I	thought	you	;
感觉	我	想法	你	;

他坚定地总结道："我已经说得够多了，你果然是我以为的那个有识之士；

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [əd'vaɪs] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [wen] [noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['fɑːloʊ]

for	to	give	me	advice	is	childish	when	no	power	on	earth	could	make	me	follow
为了	到	给	我	建议	是	幼稚	什么时候	不	力量	在	地球	可以	制作	我	跟随

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

给我提建议是幼稚的，因为世上没有任何力量能让我听从。

['ædiːəʊ] !

Addio	!
艾迪奥	!

再见！

[kɪs] [ˌem 'iː] .

Kiss	me	.
吻	我	.

吻我。

" [ðeɪ] [ɪm'breɪst] .

"	They	embraced	.
"	他们	拥抱	.

他们拥抱了。

['mɜːrθər] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] ['mesɪndʒəz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]

Merthyr	said	no	more	than	that	he	would	place	messengers	on	the	road	to
梅瑟蒂德菲尔	说	不	更多的	比	那	他	会	地方	信使	在	这	路	到

['breʃə] [tuː; tə] ['kæri] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːrmi] .

Brescia	to	carry	news	of	the	king's	army	.
布雷西亚	到	携带	消息	的	这	国王的	军队	.

梅瑟尔只说他会在通往布雷西亚的路上派信使传递国王军队的消息。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] , [ænd; ənd] [wen] ['kɑːrloʊ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz]

His	voice	was	thick	,	and	when	Carlo	laughed	at	him	,	his	sensations
他的	嗓音	曾是	厚的	,	和	什么时候	卡洛	笑了	在	他	,	他的	感觉

['streɪndʒli] [rɪ'vɜːrst] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

strangely	reversed	their	situations	.
奇怪的	反转	他们的	情况	.

他的声音很沙哑，当卡洛嘲笑他时，他的感觉却奇怪地与他们的情况发生了逆转。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kləukt] ['fɪgjərz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

There	were	two	cloaked	figures	at	different	points	in	the	descent	of	the	stairs	.
那里	是	二	隐蔽的	数据	在	不同的	积分	在	这	下降	的	这	楼梯	.

在下楼梯的不同位置，出现了两个身披斗篷的身影。

[ðiːz] [roʊz] ['sevrəli] [æt; ət]['kɑːrloʊz] [ə'proʊtʃ] , [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] ['buzəmz] , [ænd; ənd]

These	rose	severally	at	Carlo's	approach	,	took	him	to	their	bosoms	,	and
这些	玫瑰	分别	在	卡洛的	方法	,	采取	他	到	他们的	胸部	,	和

[kɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .

kissed	him	in	silence	.
亲吻	他	在	沉默	.

卡洛走近时，她们纷纷起身，将他拥入怀中，默默地亲吻他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['lɔːrə] .

They	were	his	mother	and	Laura	.
他们	是	他的	母亲	和	劳拉	.

她们是他的母亲和劳拉。

[ə; eɪ][θɜːrd] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

A	third	crouched	by	the	door	of	the	courtyard	,	which	was	his	wife	.
一个	第三	蹲着	经过	这	门	的	这	庭院	,	哪个	曾是	他的	妻子	.

第三个人蹲在院子门口，那是他的妻子。

['mɜːrθər] [kept] [ə'luːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [roʊld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʌl] [saʊnd] .

Merthyr	kept	aloof	until	the	heavy	door	rolled	a	long	dull	sound	.
梅瑟蒂德菲尔	保留	超然	直到	这	重的	门	滚动	一个	长的	乏味的	声音	.

梅瑟一直保持冷漠，直到沉重的门发出沉闷的长长声响。

[vɪtɔriːəz] [hed] [wʌz; wəz] ['ʃɔːld] ['oʊvər] .

Vittoria's	head	was	shawled	over	.
维多利亚的	头	曾是	披肩	超过	.

维多利亚的头上盖着披肩。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [left]

She	stood	where	her	husband	had	left
她	站立	在哪里	她	丈夫	有	左边

她站在丈夫离开的地方。

[hɜːr; hər] , ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ðæt] [kloʊzd] [ˊtrebliŋli] [hɑːrd][ɑːn]

her	,	groping	for	him	with	one	hand	,	that	closed	tremblingly	hard	on
她	,	摸索	为了	他	和	一	手	,	那	关闭	颤抖地	难的	在

她一只手摸索着寻找他，另一只手颤抖着紧紧地握住了他的手。

['mɜːrθər] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Merthyr	when	he	touched	it	.
梅瑟蒂德菲尔	什么时候	他	感动	它	.

当他触摸它时，梅瑟蒂德菲尔。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Not	a	word	was	uttered	in	the	house	.
不是	一个	单词	曾是	说出	在	这	房子	.

屋里鸦雀无声。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː]

CHAPTER	XLV
章	xlv

第四十五章

[ʃoʊz] ['meni] [pæðz] [kən'vəːdʒiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [end]

SHOWS	MANY	PATHS	CONVERGING	TO	THE	END
演出	许多	路径	收敛	到	这	结尾

显示出多条汇聚于终点的路径

[ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ['mɜːrθər] [sæt][baɪ] [hɪm'self] ,

Until	daylight	Merthyr	sat	by	himself	,
直到	日光	梅瑟蒂德菲尔	卫星	经过	他自己	,

直到天亮，梅瑟尔独自一人坐着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['destəni] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]

trying	to	realize	the	progressive	steps	of	the	destiny	which	seemed	like	a	visible
尝试	到	意识到	这	进步	步骤	的	这	命运	哪个	似乎	喜欢	一个	可见的

[hænd][ə'pɑːn] [kaʊnt] - ,

hand	upon	Count	Ammiani	,
手	之上	数数	-	,

试图理解命运一步步推进的进程，那似乎有一只看得见的手在阿米亚尼伯爵身上指引着他。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]['kɑːrloʊz][wɜːrk] .

that	he	might	know	it	to	be	nothing	else	than	Carlo's	work	.
那	他	可能	知道	它	到	是	没有什么	别的	比	卡洛的	工作	.

他或许知道这出自卡洛之手。

[hiː; hi][sæt][ɪn] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['kɑːrloʊ][hæd; həd]['spoʊkən] ,

He	sat	in	darkness	in	the	room	where	Carlo	had	spoken	,
他	卫星	在	黑暗	在	这	房间	在哪里	卡洛	有	说	,

他独自坐在卡洛刚才说话的房间里，周围一片漆黑。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] .

thinking	of	him	as	living	and	dead	.
思维	的	他	作为	活的	和	死的	.

想象他既是活着的又是死去的。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪf] [ɪn]['kɑːrloʊ][prəu'testid] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['feɪt(ə)l] ['tendənsi] [ɪn][hɪz; ɪz][ækts][soʊ]

The	brilliant	life	in	Carlo	protested	against	a	possible	fatal	tendency	in	his	acts	so
这	杰出的	生活	在	卡洛	抗议	反对	一个	可能的	致命的	趋势	在	他的	行为	所以

[ɪ'revəkəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

irrevocable	as	to	plunge	him	to	destruction	when	his	head	was	clear	,
不可撤销的	作为	到	暴跌	他	到	破坏	什么时候	他的	头	曾是	清除	,

卡洛光鲜亮丽的一生似乎在抗议他行为中可能存在的致命倾向，这种倾向一旦形成，便不可逆转，会在他头脑清醒时将他推向毁灭。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [kuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [leɪ] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

his	blood	cool	,	and	a	choice	lay	open	to	him	.
他的	血	凉爽的	,	和	一个	选择	躺	打开	到	他	.

他顿时感到血液冷却，摆在他面前的选择摆在眼前。

[ðæt] ['brɪliənt] [jʌŋ] [laɪf] , [ðæt] [faɪn] [feɪs] , [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] ['kɑːrloʊz] [vɔɪs] , [swept] [ə'baʊt]

That	brilliant	young	life	,	that	fine	face	,	the	tones	of	Carlo's	voice	,	swept	about
那	杰出的	年轻的	生活	,	那	美好的	脸	,	这	音调	的	卡洛的	嗓音	,	扫荡	关于

['mɜːrθər] ,

Merthyr	,
梅瑟蒂德菲尔	,

那耀眼的青春，那俊朗的脸庞，卡洛的声音，响彻整个梅瑟蒂德菲尔。

[ə'kjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['stuːpɪd] ['feɪtəlɪzəm] .

accusing	him	of	stupid	fatalism	.
指控	他	的	愚蠢的	宿命论	.

指责他抱持愚蠢的宿命论。

[griːf] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ;

Grief	stopped	his	answer	to	the	charge	;
悲伤	停止	他的	回答	到	这	收费	;

悲痛让他无法回答指控；

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [nuː] ['kɑːrloʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sɜrˌveɪd] [θɪŋz] ['dʒʌstli] ;

but	in	his	wise	mind	he	knew	Carlo	to	have	surveyed	things	justly	;
但	在	他的	明智的	头脑	他	知道	卡洛	到	有	调查	事物	公正地	;

但他睿智地知道，卡洛对事情的判断是公正的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .

and	that	the	Fates	are	within	us	.
和	那	这	命运	是	之内	我们	.

命运掌握在我们自己手中。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊər]

Those	which	are	the	forces	of	the	outer	world	are	as	shadows	to	the	power
那些	哪个	是	这	力量	的	这	外	世界	是	作为	阴影	到	这	力量

[wiː; wi] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .

we	have	created	within	us	.
我们	有	创建	之内	我们	.

外在世界的力量与我们内在创造的力量相比，就像影子一样渺小。

[hiː; hi] [felt] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['gæðərd] ['wɪzdəm] .

He	felt	this	because	it	was	his	gathered	wisdom	.
他	毛毡	这	因为	它	曾是	他的	聚集	智慧	.

他之所以有这种感觉，是因为这是他积累的智慧。

['hjuːmən] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [juːθ] , [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Human	compassion	,	and	love	for	the	unhappy	youth	,	crushed	it	in	his	heart	,
人类	同情	,	和	爱	为了	这	不开心	青年	,	碎	它	在	他的	心	,

出于人类的同情和对不幸青年的爱，他内心无比痛心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɑːvəld] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['perəlaɪzd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

and	he	marvelled	how	he	could	have	been	paralyzed	when	he	had	a
和	他	惊叹不已	如何	他	可以	有	到过	瘫痪	什么时候	他	有	一个

[tʃæns] [ʌv; əv] [ˌɪntə'siːdɪŋ] .

chance	of	interceding	.
机会	的	代求	.

他不禁感叹，自己本来有机会出面干预，却怎么会无能为力呢?

[kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [steɪ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] ?

Can	a	man	stay	a	torrent	?
能	一个	男人	停留	一个	激流	?

人能保持洪流的状态吗?

[bʌt; bət][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [fer] [jʌŋ] [laɪf][ɪn]['perəl] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə]

But	a	noble	and	fair	young	life	in	peril	will	not	allow	our	philosophy	to
但	一个	高贵	和	公平的	年轻的	生活	在	危险	将要	不是	允许	我们的	哲学	到

['laɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

liken	it	to	things	of	nature	.
像	它	到	事物	的	自然	.

但是，一个高尚而公正的年轻人在危险中的生命，不允许我们的哲学将其与自然界的事物相提并论。

[ðə; ði] ['daʊnwərd] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːl] [ðæt] [teɪks] ['meni] ['wɔːtərz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪz]

The	downward	course	of	a	fall	that	takes	many	waters	till	it	rushes	irresistibly	is
这	向下	课程	的	一个	落下	那	需要	许多	水	直到	它	冲刺	无法抗拒地	是

[nɑːt][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['eni] [laɪf] .

not	the	course	of	any	life	.
不是	这	课程	的	任何	生活	.

瀑布向下奔流，汇聚众多水流，最终势不可挡地奔腾而下，但这并非人生的轨迹。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['destəni] [ɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wiːvɪŋ] .

Yet	it	is	true	that	our	destiny	is	of	our	own	weaving	.
然而	它	是	真的	那	我们的	命运	是	的	我们的	自己的	编织	.

然而，我们的命运的确是由我们自己编织的。

['kɑːrloʊz] [ɪn'vɑːlvmənt] [kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ɪk'striːm] ['perəl] , ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [deθ] , [ən'les] [hiː; hi]

Carlo's	involvements	cast	him	into	extreme	peril	,	almost	certain	death	,	unless	he
卡洛的	参与	投掷	他	进入	极端	危险	,	几乎	肯定	死亡	,	除非	他

[əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

abjured	his	honour	,
放弃	他的	荣誉	,

卡洛的所作所为使他陷入极大的危险之中，几乎必死无疑，除非他放弃自己的荣誉。

['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪf] [meɪd] ['preʃəs] [baɪ] [lʌv] .

dearer	than	a	life	made	precious	by	love	.
更贵	比	一个	生活	制成	宝贵的	经过	爱	.

比因爱而变得珍贵的生命更珍贵。

['mɜːrθər] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['vænəti] , [bʌt; bət] ['ɑːnər] ;

Merthyr	saw	that	it	was	not	vanity	,	but	honour	;
梅瑟蒂德菲尔	锯	那	它	曾是	不是	虚荣	,	但	荣誉	;

梅瑟尔认为这不是虚荣，而是荣誉；

[fɔːr; fər]['kɑːrloʊ] [stʊd] [pledʒd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] ['entərpraɪz] , [ðə; ði] ['raɪpnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

for	Carlo	stood	pledged	to	lead	a	forlorn	enterprise	,	the	ripeness	of	his	own
为了	卡洛	站立	承诺	到	带领	一个	绝望	企业	,	这	成熟度	的	他的	自己的

['skiːmɪŋ] .

scheming	.
心计	.

因为卡洛决心领导一项注定失败的事业，这是他自己阴谋的最终结果。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['aʊər]['kɑːrloʊ][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['mɜːrθər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	the	imminent	hour	Carlo	had	recognized	his	position	as	Merthyr	with	the
在	这	迫在眉睫	小时	卡洛	有	认可	他的	位置	作为	梅瑟蒂德菲尔	和	这

['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['jɪrz] [lʊkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

wisdom	of	years	looked	on	it	.
智慧	的	年	看起来	在	它	.

在即将到来的时刻，卡洛以多年的智慧认识到了自己作为梅瑟蒂德菲尔的地位。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] ['perəlaɪzd] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

That	was	what	had	paralyzed	the	older	man	,	though	he	could	not
那	曾是	什么	有	瘫痪	这	老	男人	,	尽管	他	可以	不是

['sʌbsɪkwəntli] [treɪs] [ðə; ði] [kɔːz] .

subsequently	trace	the	cause	.
随后	痕迹	这	原因	.

正是这件事导致那位老人瘫痪，但他后来却找不到原因。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,

Thinking	**of**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**youth**	**,**
思维	的	这	美丽	的	这	青年	,

想到青春的美好，

['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] ['ʌtərli] [æn; ən]['eɪndʒl] ,

husband	**of**	**the**	**woman**	**who**	**was**	**to**	**his**	**soul**	**utterly**	**an**	**angel**	**,**
丈夫	的	这	女士	WHO	曾是	到	他的	灵魂	完全地	一个	天使	,

他的妻子在他心中宛如天使，他的丈夫

['mɜːrθər] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːnstrəns] ,

Merthyr	**sat**	**in**	**the**	**anguish**	**of**	**self**	**-**	**accusation**	**,**	**believing**	**that**	**some**	**remonstrance**	**,**
梅瑟蒂德菲尔	卫星	在	这	痛苦	的	自己	-	指控	,	相信	那	一些	抗议	,

[sʌm; səm][ɪn'spaɪərd][wɜːrd] ,

some	**inspired**	**word**	**,**
一些	灵感	单词	,

梅瑟尔沉浸在自我谴责的痛苦之中，她相信一些劝诫，一些灵感之语，

[maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæf] ['dredɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,

might	**have**	**turned**	**him**	**,**	**and**	**half**	**dreading**	**to**	**sound**	**his**	**own**	**heart**	**,**
可能	有	转向	他	,	和	一半	恐惧	到	声音	他的	自己的	心	,

或许他已经改变了主意，并且半害怕探寻自己的内心，

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['hɔːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**if**	**an**	**evil**	**knowledge**	**of**	**his**	**nature**	**haunted**	**it**	**.**
作为	如果	一个	邪恶的	知识	的	他的	自然	闹鬼的	它	.

仿佛某种关于他本性的邪恶认知萦绕在他心头。

[hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] .

He	**rose**	**up**	**at**	**last**	**with**	**a**	**cry**	**.**
他	玫瑰	向上	在	最后的	和	一个	哭	.

他终于怒吼着站了起来。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['dʒɑːtʃiːnˌtɑː] , [vɪtɔri:əz] [meɪd] , ['pɪrd] , ['berɪŋ] [ə; eɪ][læmp] .

The	**door**	**opened**	**,**	**and**	**Giacinta**	**,**	**Vittoria's**	**maid**	**,**	**appeared**	**,**	**bearing**	**a**	**lamp**	**.**
这	门	打开	,	和	贾辛塔	,	维多利亚的	女佣	,	出现	,	轴承	一个	灯	.

门开了，维多利亚的女仆贾辛塔出现了，手里拿着一盏灯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][stɜːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][in'truːdid] .

She	**had**	**been**	**sitting**	**outside**	**,**	**waiting**	**to**	**hear**	**him**	**stir**	**before**	**she**	**intruded**	**.**
她	有	到过	坐着	外部	,	等待	到	听到	他	搅拌	前	她	入侵	.

她一直坐在外面，等着听到他动静才进去。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l] ['betər]

He	**touched**	**her**	**cheek**	**kindly**	**,**	**and**	**thought**	**that**	**one**	**could**	**do**	**little**	**better**
他	感动	她	脸颊	亲切地	,	和	想法	那	一	可以	做	小的	更好的

[ðæn; ðən][daɪ] ,

than	**die**	**,**
比	死	,

他温柔地抚摸着她的脸颊，心想除了死亡，人生似乎也别无他法了。

[ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .

if	**need**	**were**	**,**	**in**	**the**	**service**	**of**	**such**	**a**	**people**	**.**
如果	需要	是	,	在	这	服务	的	这样的	一个	人们	.

如果需要，为这样的人民服务。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] .

She	**said**	**that**	**her**	**mistress**	**was**	**kneeling**	**.**
她	说	那	她	情妇	曾是	跪着	.

她说她的女主人跪着。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mɜːrθər] [let][hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

She	wished	to	make	coffee	for	him	,	and	Merthyr	let	her	do	it	,
她	希望	到	制作	咖啡	为了	他	,	和	梅瑟蒂德菲尔	让	她	做	它	,

她想给他煮咖啡，梅瑟尔也同意了。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

knowing	the	comfort	there	is	to	a	woman	in	the	ministering	occupation	of
会心	这	舒适	那里	是	到	一个	女士	在	这	服侍	职业	的

[hɜːr; hər][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

了解女性用双手从事服侍工作所带来的慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['deɪlaɪt] .

It	was	soon	daylight	.
它	曾是	很快	日光	.

天很快就亮了。

['bɛpoʊ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Beppo	had	not	come	back	to	the	house	.
贝波	有	不是	来	后退	到	这	房子	.

贝波还没有回家。

" [noʊ][wʌn][hæz; həz][left][ðə; ði] [haʊs] ?

"	No	one	has	left	the	house	?
"	不	一	有	左边	这	房子	?

“没有人离开过房子吗？”

" ['mɜːrθər] [æskt] .

"	Merthyr	asked	.
"	梅瑟蒂德菲尔	问	.

梅瑟问道。

" [nɑːt] [sɪns] — " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [kən'vʌlsɪvli] .

"	Not	since	—	"	she	answered	convulsively	.
"	不是	自从	—	"	她	回答	痉挛地	.

“自从——”她抽搐着回答。

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [ɪz] [hɪr] ? "

"	The	Countess	d'Isorella	is	here	?	"
"	这	伯爵夫人	-	是	这里	?	"

“伊索雷拉伯爵夫人在这里？”

" [jes] , [siːn'jɔːreɪ] . "

"	Yes	,	signore	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ə'sliːp] ? " [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['mɔːrnfəli] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['kɑːrloʊz] " [let] [hɜːr; hər] [sliːp] ! "

"	Asleep	?	"	he	put	the	question	mournfully	,	in	remembrance	of	Carlo's	"	Let	her	sleep	!	"
"	睡着了	?	"	他	放	这	问题	悲伤地	,	在	纪念	的	卡洛的	"	让	她	睡觉	!	"

“睡着了吗？”他悲伤地问道，想起了卡洛的那句“让她睡吧！”

" [jes] , [siːn'jɔːreɪ] ; [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ['æftər] [kən'feʃ(ə)n] . "

"	Yes	,	signore	;	like	the	first	night	after	confession	.	"
"	是的	,	先生	;	喜欢	这	第一的	夜晚	后	忏悔	.	"

“是的，先生；就像忏悔后的第一个晚上一样。”

" [ʃiː; ʃi] [riˈzaidz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɔrsoʊ][ve'netsjɑː] .

"	She	resides	,	I	think	,	in	the	Corso	Venezia	.
"	她	居住地	,	我	思考	,	在	这	科尔索	威尼斯	.

“我想她住在威尼斯大道。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈweɪkənz] , [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈkwest] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

When	she	awakens	,	let	her	know	that	I	request	to	have	the	honour	of
什么时候	她	觉醒	,	让	她	知道	那	我	要求	到	有	这	荣誉	的

[kənˈdʌktɪŋ] [hɜːr; hər] . "

conducting	her	.	"
进行	她	.	"

她醒来后，请告诉她，我请求有机会指挥她。

" [jes] , [siːnˈjɔːreɪ] .

"	Yes	,	signore	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] .

Her	carriage	is	still	at	the	gates	.
她	运输	是	仍然	在	这	大门	.

她的马车还停在门口。

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][stænd] .

The	countess's	horses	are	accustomed	to	stand	.
这	伯爵夫人的	马匹	是	习惯	到	站立	.

伯爵夫人的马习惯了站立。

" ['mɜːrθər] [nuː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɪnt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði]

"	Merthyr	knew	this	for	a	hint	against	his	leaving	,	as	well	as	against	the
"	梅瑟蒂德菲尔	知道	这	为了	一个	暗示	反对	他的	离开	,	作为	出色地	作为	反对	这

['leɪdiːz] ['kærəktər] .

lady's	character	.
女士的	特点	.

“梅瑟知道这是在暗示他不要离开，也是在暗示那位女士的品行有问题。”

" [let] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] ['æbsənt][æt; ət] ['eni]

"	Let	your	mistress	be	assured	that	I	shall	on	no	account	be	long	absent	at	any
"	让	你的	情妇	是	保证	那	我	将	在	不	帐户	是	长的	缺席的	在	任何

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

“请你的女主人放心，我绝不会长时间离开。”

" [siːnˈjɔːreɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] , " [sed] ['dʒɑːtʃiːnˌtɑː] .

"	Signore	,	I	shall	do	so	,	"	said	Giacinta	.
"	先生	,	我	将	做	所以	,	"	说	贾辛塔	.

“先生，我会这么做的，”贾辛塔说。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wɜːrd] [suːn] ['æftər] , [ðæt] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .

She	brought	him	word	soon	after	,	that	Countess	d'Isorella	was	stirring	.
她	带来	他	单词	很快	后	,	那	伯爵夫人	-	曾是	搅拌	.

她随后不久便给他带来了消息，说伊索雷拉伯爵夫人正在活动。

['mɜːrθər] [met] [ˌvaiə'letə] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

Merthyr	met	Violetta	on	the	stairs	.
梅瑟蒂德菲尔	遇见	维奥莱塔	在	这	楼梯	.

梅瑟在楼梯上遇到了维奥莱塔。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ?

"	Can	it	be	true	?
"	能	它	是	真的	?

“这有可能是真的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [əˈkɔst] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .
" she accosted him first .
" 她 被骚扰 他 第一的 .

她先挑衅了他。

" [kaʊnt] - [hæz; həz] [left] [fɔːr; fər] ['breʃə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Count Ammiani has left for Brescia , " he replied .
" 数数 - 有 左边 为了 布雷西亚 , " 他 回复 .

“阿米亚尼伯爵已经前往布雷西亚了，”他回答说。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɔːrnɪŋ] ?
" In spite of my warning ?
" 在 尽管如此 的 我的 警告 ?

尽管我发出过警告?

" ['mɜːrθər] [geɪv] [speɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Merthyr gave space for her to pass into the room .
" 梅瑟蒂德菲尔 给予 空间 为了 她 到 经过 进入 这 房间 .

“梅瑟给她让出了进入房间的空间。”

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,
She appeared undecided ,
她 出现 未决定 ,

她似乎犹豫不决。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪzməl] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt] ['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər]
saying that she had a dismal apprehension of her not having dismissed her
说 那 她 有 一个 惨淡 忧虑 的 她 不是 拥有 解雇 她
['koʊtʃmən] [ˌoʊvər'naɪt] .
coachman overnight .
马车夫 过夜 .

她说她非常担心自己昨晚没有解雇她的马车夫。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [ə'gen] , " [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [gɔːn] ?
" In spite of my warning , " she murmured again , " he has really gone ?
" 在 尽管如此 的 我的 警告 , " 她 低声说道 再次 , " 他 有 真的 已消失 ?

“尽管我警告过他，”她再次低声说道，“他真的走了吗？”

['ʃʊrli] [aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [slept] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] . "
Surely I cannot have slept more than three hours . "
一定 我 不能 有 睡着了 更多的 比 三 小时 . "

我肯定睡了不到三个小时。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kaʊnt] - [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [fʊl] [sliːp] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn]
" It was Count Ammiani's wish that you should enjoy your full sleep undisturbed in
" 它 曾是 数数 - 希望 那 你 应该 享受 你的 满的 睡觉 未受干扰 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

“阿米亚尼伯爵希望你能在他的房子里安心睡个好觉，不受打扰。”

" [sed] ['mɜːrθər] , " [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [jʊr; jər] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" said Merthyr , " As regards your warning to him ,
" 说 梅瑟蒂德菲尔 , " 作为 问候 你的 警告 到 他 ,

“梅瑟说，‘至于你对他的警告，

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [mɪ'læn] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [kʌmz]
he has left Milan perfectly convinced of the gravity of a warning that comes
他 有 左边 米兰 完美 确信 的 这 重力 的 一个 警告 那 来
[frʌm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

他离开米兰时，已经完全意识到你发出的警告的严重性。

" [ˌvaiə'letə] [ʃ'rʌgd] ['laɪtli] .
" **Violetta** **shrugged** **lightly** **.**
" 维奥莱塔 耸了耸肩 轻轻 .

维奥莱塔轻轻耸了耸肩。

" [ðen] [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['kɑ:rloʊ][æl'bɝ:toʊ] . "
" **Then** **all** **we** **have** **to** **do** **is** **to** **pray** **for** **the** **success** **of** **Carlo** **Alberto** **.** "
" 然后 全部 我们 有 到 做 是 到 祈祷 为了 这 成功 的 卡洛 阿尔贝托 . "

“那么我们现在唯一要做的就是为卡洛·阿尔贝托的成功祈祷。”

" [oʊ] ! ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , " ['mɜ:rθər] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [prerz] [meɪ] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] ,
" **Oh** **!** **pardon** **me** **,** **countess** **,** " **Merthyr** **rejoined** **,** " **prayers** **may** **be** **useful** **,**
" 哦 ! 赦免 我 , 伯爵夫人 , " 梅瑟蒂德菲尔 重新加入 , " 祈祷 可能 是 有用 ,

“哦！对不起，伯爵夫人，”梅瑟尔回答道，“祈祷或许会有帮助。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] [bɪ'saɪdz] .
but **you** **at** **least** **have** **something** **to** **do** **besides** **.**
但 你 在 至少 有 某物 到 做 除了 .

但至少你还有其他事情可做。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔ:t] [hɜ:rz]['fɜ:rmli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['letɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]
" **His** **eyes** **caught** **hers** **firmly** **as** **they** **were** **letting** **a** **wild** **look** **of** **interrogation**
" 他的 眼睛 捕捉 她的 牢牢 作为 他们 是 出租 一个 荒野 看 的 审讯
[fɔ:l] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
fall **on** **him** **,**
落下 在 他 ,

“他的目光紧紧地锁定在她身上，她正用一种充满审视的眼神看着他。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɜ:rtəsi] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:]
and **he** **continued** **with** **perfect** **courtesy** **,** " **You** **will** **accompany** **me** **to** **see**
和 他 持续 和 完美的 礼貌 , " 你 将要 陪伴 我 到 看
['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['ʌnə] [ʌv; əv] - .
Countess **Anna** **of** **Lenkenstein** **.**
伯爵夫人 安娜 的 - .

他继续彬彬有礼地说：“你将陪我去见伦肯斯坦的安娜伯爵夫人。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] , ['mædəm] .
You **have** **great** **influence** **,** **madame** **.**
你 有 伟大的 影响 , 夫人 .

夫人，您很有影响力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [kaʊnt] - [rɪ'kwest] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [ju:; jʊ] ,
It **is** **not** **Count** **Ammiani's** **request** **;** **for** **,** **as** **I** **informed** **you** **,**
它 是 不是 数数 - 要求 ; 为了 , 作为 我 知情的 你 ,

这并非阿米亚尼伯爵的要求；因为，正如我之前告诉过你的，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [rɪ'poʊz] .
it **was** **his** **wish** **that** **you** **should** **enjoy** **your** **repose** **.**
它 曾是 他的 希望 那 你 应该 享受 你的 休息 .

他希望你能好好休息。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪz] [maɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
The **request** **is** **mine** **,** **because** **his** **life** **is** **dear** **to** **me** **.**
这 要求 是 矿 , 因为 他的 生活 是 亲爱的 到 我 .

这是我的要求，因为他的生命对我来说弥足珍贵。

[negən] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [hæz; həz]['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]
Nagen **,** **I** **think** **,** **is** **the** **name** **of** **the** **Austrian** **officer** **who** **has** **started** **for**
纳根 , 我 思考 , 是 这 姓名 的 这 奥地利 官 WHO 有 开始 为了
['breʃə] .
Brescia **.**
布雷西亚 .

我想，纳根是那位为布雷西亚队效力的奥地利军官的名字。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][self] - [dɪˈfens] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [səˈpraɪz] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	She	had	in	self	-	defence	to	express	surprise	while	he	spoke	,
"	她	有	在	自己	-	防御	到	表达	惊喜	尽管	他	辐	,

“他说话时，她出于自卫才表现得感到惊讶。”

[wɪtʃ] [kəmˈpeld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstərɪŋ] [saɪt] [ænd; ənd] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l]

which	compelled	her	to	meet	his	mastering	sight	and	submit	to	a	struggle
哪个	被迫	她	到	见面	他的	掌握	视线	和	提交	到	一个	斗争

[ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈgɪlti]

of	vision	sufficient	to	show	him	that	he	had	hit	a	sort	of	guilty
的	想象	充足的	到	展示	他	那	他	有	打	一个	种类	的	有罪的

[ˈkɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

这迫使她直面他那掌控一切的目光，并屈服于一场足以让他明白他已经触动了她某种罪恶感的视觉斗争。

[ˈʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪskəmˈpoʊzd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrvələs] [səˈgæsəti] [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd]

Otherwise	she	was	not	discomposed	,	and	with	marvellous	sagacity	she	accepted
否则	她	曾是	不是	心神不宁	,	和	和	奇妙	睿智	她	公认

[ðə; ði] [fɔːrˈberəns] [hiː; hi] [əˈsuːmd] ,

the	forbearance	he	assumed	,
这	宽容	他	假定	,

除此之外，她并没有感到不安，而是以惊人的智慧接受了他所表现出的宽容。

[nɑːt] [əˈfektɪŋ] [ˈɪnəsns] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ˈsɪli] [ˈkrɪmənəlz] [ˈɔːlweɪz] [duː] [wen] [ðeɪ]

not	affecting	innocence	to	challenge	it	,	as	silly	criminals	always	do	when	they
不是	影响	无辜	到	挑战	它	,	作为	愚蠢的	罪犯	总是	做	什么时候	他们

[ɑːr; ər][ɪkˈspoʊzd] ,

are	exposed	,
是	裸露	,

不损害清白之身去质疑它，就像那些愚蠢的罪犯在被揭穿后总是做的那样。

[bʌt; bət] [ˈænsər] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [ˈɪnəsns] ,

but	answering	quite	in	the	tone	of	innocence	,
但	回答	相当	在	这	语气	的	无辜	,

但他的回答却带着一种无辜的语气。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][baɪ][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [kənˈsent] [ɑːn][sʌm; səm]

and	so	throwing	the	burden	by	an	appearance	of	mutual	consent	on	some
和	所以	投掷	这	负担	经过	一个	外貌	的	相互的	同意	在	一些

[ˌʌnˈneɪmd] [θɜːrd] [ˈpɜːrs(ə)n] .

unnamed	third	person	.
无名氏	第三	人	.

因此，通过表面上的双方同意，将举证责任推卸给某个未具名的第三方。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [let] [ˌjuː ˈes][goʊ][tuː; tə][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˈʌnə] [ʌv; əv] - , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] .

"	Certainly	;	let	us	go	to	Countess	Anna	of	Lenkenstein	,	if	you	think	fit	.
"	当然	;	让	我们	去	到	伯爵夫人	安娜	的	-	,	如果	你	思考	合身	.

“当然可以；如果您认为合适，我们就去拜访伦肯斯坦的安娜伯爵夫人吧。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn][jʊr; jər] [ˈdʒʌdʒmənt] .

I	have	to	rely	on	your	judgement	.
我	有	到	依靠	在	你的	判断	.

我只能相信你的判断。

[aɪ] [kwaɪt] [əbˈdʒʊr][maɪ] [oʊn] .

I	quite	abjure	my	own	.
我	相当	放弃	我的	自己的	.

我完全放弃了自己的观点。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [rɪ'membər] . "

If **I** **have** **to** **plead** **for** **anything** **,** **I** **am** **going** **before** **a** **woman** **,** **remember** **.** **"**

如果 我 有 到 恳求 为了 任何事物 , 我 是 去 前 一个 女士 , 记住 . "

如果我得为自己求情，记住，我是在一位女士面前求情。

" [aɪ][duː][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɜːrθər] .

" **I** **do** **not** **forget** **it** **,** **"** **said** **Merthyr** **.**

" 我 做 不是 忘记 它 , " 说 梅瑟蒂德菲尔 .

“我不会忘记的，”梅瑟说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 8 卷(Vittoria — Volume 8)
第5/7页

" [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['breʃə] [meɪ][biː; bi] [ʌn'fɔːrtʃənət] , " [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] ['hɜːrɪdli] ;
" The expedition to Brescia may be unfortunate , " she resumed hurriedly ;
" 这 远征 到 布雷西亚 可能 是 不幸 , " 她 恢复 匆匆 ;

“布雷西亚之行或许会很不幸，”她急忙继续说道；

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] .
" I wish it had not been undertaken .
" 我 希望 它 有 不是 到过 已 .

我真希望当初没有进行这项计划。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['reskjuːz] [kaʊnt] - [frʌm; frəm][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] [roʊm] ,
At any rate , it rescues Count Ammiani from an expedition to Rome ,
在 任何 速度 , 它 救援 数数 - 从 一个 远征 到 罗马 ,

总之，它使阿米亚尼伯爵免于远征罗马。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sleɪvɪʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [priːst] - ['heɪtɪŋ] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [kɔːlz] , [ɔːr] [kɔːld] ,
and his slavish devotion to that priest - hating man whom he calls , or called ,
和 他的 奴隶 虔诚 到 那 牧师 - 憎恨 男人 谁 他 呼叫 , 或者 称为 ,
[hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
his Chief .
他的 首席 .

他对那个憎恨祭司的人表现出奴性的忠诚，他称这个人为（或者曾经称他为）他的首领。

[æt; ət] ['breʃə] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['aʊtreɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] .
At Brescia he is not outraging the head of our religion .
在 布雷西亚 他 是 不是 令人愤慨 这 头 的 我们的 宗教 .

在布雷西亚，他并没有冒犯我们宗教的领袖。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][geɪn] . "
That is a gain . "
那 是 一个 获得 . "

那是一项收获。

" [ə; eɪ][geɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] ? " [sed] ['mɜːrθər] .
" A gain for him in the next world ? " said Merthyr .
" 一个 获得 为了 他 在 这 下一个 世界 ? " 说 梅瑟蒂德菲尔 .

“这是他在来世的收获吗？”梅瑟问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt]
" I believe that
" 我 相信 那

我相信

['kaʊntəsˌkaʊntes] ['ʌnə] [ʌv; əv] - [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['fɜːrvənt] ['kæθlɪk] ; [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ? "
Countess Anna of Lenkenstein is also a fervent Catholic ; is she not ? "
伯爵夫人 安娜 的 - 是 还 一个 热切 天主教 ; 是 她 不是 ? "

伦肯斯坦的安娜伯爵夫人也是一位虔诚的天主教徒，不是吗？

" [aɪ] [trʌst] [soʊ] . "
" I trust so . "
" 我 相信 所以 . "

“我相信是这样。”

" [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [aɪ] [trʌst] [soʊ] , [tuː] .
" On behalf of her peace of mind , I trust so , too .
" 在 代表 的 她 和平 的 头脑 , 我 相信 所以 , 也 .

“为了她的安心，我也相信这一点。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [saʊnd] ['sliːpər] . "

In	that	case	,	she	also	must	be	a	sound	sleeper	.	"
在	那	案件	,	她	还	必须	是	一个	声音	轨枕	.	"

那样的话，她肯定也是个睡眠很沉的人。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɜːr; hər] .

"	We	shall	have	to	awaken	her	.
"	我们	将	有	到	觉醒	她	.

我们必须唤醒她。

[wʌt] [ɪk'skjuːs] — [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

What	excuse	—	what	am	I	to	say	to	her	?	"
什么	原谅	—	什么	是	我	到	说	到	她	?	"

我该如何开口？我该对她说些什么？

" [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [əˈkeɪʒn] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] - .

"	I	beg	you	to	wait	for	the	occasion	,	Countess	d'Isorella	.
"	我	求	你	到	等待	为了	这	场合	,	伯爵夫人	-	.

“我恳请您等待合适的时机，伊索雷拉伯爵夫人。”

[ðə; ðiˈ][wɜːrdz] [wɪl] [kʌm] .

The	words	will	come	.
这	字	将要	来	.

话一出口，就会说出来。

" [ˌvaiə'letə] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .

"	Violetta	bit	her	lip	.
"	维奥莱塔	少量	她	唇	.

薇奥莱塔咬了咬嘴唇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [step] [ɪn][æn; ən] [ə'meɪzmənt] .

She	had	consented	to	this	extraordinary	step	in	an	amazement	.
她	有	同意	到	这	非凡的	步	在	一个	惊愕	.

她惊讶地同意了这一非同寻常的举动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

As	she	contemplated	it	now	,
作为	她	思考	它	现在	,

她现在这样思考着：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

it	seemed	worse	than	a	partial	confession	and	an	appeal	to	his
它	似乎	更糟	比	一个	部分的	忏悔	和	一个	上诉	到	他的

[ˌdʒenə'rɑːsəti] .

generosity	.
慷慨	.

这似乎比部分认罪并恳求他宽恕还要糟糕。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [ɪn] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hɔːrsɪz] , [ɪn] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['koʊtʃmən] ,

She	broke	out	in	pity	for	her	horses	,	in	dread	of	her	coachman	,
她	打破	出去	在	遗憾	为了	她	马匹	,	在	恐惧	的	她	马车夫	,

她怜悯自己的马匹，惧怕马车夫。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðiˈ]['ɔːrdər][tuː; tə] [draɪv]

declaring	that	it	was	impossible	for	her	to	give	him	the	order	to	drive
声明	那	它	曾是	不可能的	为了	她	到	给	他	这	命令	到	驾驶

[hɜːr; hər] ['eniwer] [bʌt; bət] [hoʊm] .

her	anywhere	but	home	.
她	任何地方	但	家	.

她宣称，她不可能命令他开车送她去除家以外的任何地方。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɔːrdər] ,
" **With** **your** **permission** **,** **countess** **,** **I** **will** **undertake** **to** **give** **him** **the** **order** **,**
" 和 你的 允许 , 伯爵夫人 , 我 将要 承担 到 给 他 这 命令 ,
" [sed] ['mɜːrθər] .
" **said** **Merthyr** **.**
" 说 梅瑟蒂德菲尔 .

“伯爵夫人，如果您允许，我将向他下达命令。”梅瑟说道。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [siː'njɔːr]['pəuis; 'pau-] ?
" **But** **have** **you** **no** **compassion** **,** **signor** **Powys** **?**
" 但 有 你 不 同情 , 签名者 波伊斯 ?

“但是，波伊斯先生，您难道没有一丝怜悯之心吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] !
and **you** **are** **an** **Englishman** **!**
和 你 是 一个 英国人 !

而且你还是个英国人！

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər] [ɪk'sesɪvli] [kəm'pæʃənət] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] . "
I **thought** **that** **Englishmen** **were** **excessively** **compassionate** **with** **horses** **.** **"**
我 想法 那 英国人 是 过度 富有同情心 和 马匹 . "

我原以为英国人对马匹过于仁慈了。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,
" **They** **have** **been** **known** **to** **kill** **them** **in** **the** **service** **of** **their** **friends** **,**
" 他们 有 到过 已知 到 杀 他们 在 这 服务 的 他们的 朋友们 ,
[ˌnevərðə'les] . "
nevertheless **.** **"**
尽管如此 . "

“然而，他们也曾为了朋友的利益而杀害过这些人。”

" [wel] !
" **Well** **!**
" 出色地 !

“出色地！

" — [ˌvaiə'letə][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] — " [ænd; ənd][aɪ]
" **—** **Violetta** **had** **recourse** **to** **the** **expression** **of** **her** **shoulders** **—** **"** **and** **I**
" — 维奥莱塔 有 追索权 到 这 表达 的 她 肩膀 — " 和 我
[ˌeɪ 'em] ['riːəli] [tuː; tə] [siː] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə] ? "
am **really** **to** **see** **Countess** **Anna** **?** **"**
是 真的 到 看 伯爵夫人 安娜 ? "

——薇奥莱塔耸了耸肩——“我真的要去见安娜伯爵夫人吗？”

" [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] . "
" **In** **my** **presence** **.** **"**
" 在 我的 在场 . "

“当着我的面。”

" [oʊ] ! [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] .
" **Oh** **!** **that** **cannot** **be** **.**
" 哦 ! 那 不能 是 .

“哦！这不可能。”

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Pardon **me** **;** **it** **is** **impossible** **.**
赦免 我 ; 它 是 不可能的 .

恕我直言，这不可能。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [siːn] .
She **will** **decline** **the** **scene** **.**
她 将要 衰退 这 场景 .

她将拒绝出演。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪn'serəti] : [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] . "

I	say	it	with	the	utmost	sincerity	:	I	know	that	she	will	refuse	.	"
我	说	它	和	这	极致	诚意	:	我	知道	那	她	将要	拒绝	.	"

我发自内心地说：我知道她会拒绝。

" [ðen] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] , " - [feɪs] [gruː] [hɑːrd] ,

"	Then	,	countess	,	"	Merthyr's	face	grew	hard	,
"	然后	,	伯爵夫人	,	"	-	脸	生长	难的	,

“那么，伯爵夫人，”梅瑟的脸色变得严肃起来，

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [tuː; tə][prɑːmpt][juː; jʊ] ,

"	if	I	am	not	to	be	in	your	company	to	prompt	you	,
"	如果	我	是	不是	到	是	在	你的	公司	到	迅速的	你	,

“如果我不能在你身边督促你，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] .

allow	me	to	instruct	you	beforehand	.
允许	我	到	指示	你	预先	.

请允许我事先说明一下。

" [ˌvaiə'letə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['iːgərli] , [æz; əz][wʌn] [lʊks] [fɔːr; fər] ['taɪdɪŋz] ,

"	Violetta	looked	at	him	eagerly	,	as	one	looks	for	tidings	,
"	维奥莱塔	看起来	在	他	急切地	,	作为	一	看起来	为了	消息	,

薇奥莱塔急切地看着他，就像人们渴望得到消息一样。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [bɪ'siːtʃɪŋ] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪnd] ['aɪˌlɪdz] .

with	an	involuntary	beseeching	quiver	of	the	strained	eyelids	.
和	一个	非自愿	恳求	颤动	的	这	紧张	眼睑	.

紧绷的眼睑不由自主地颤抖着，带着恳求的神情。

" [noʊ]['aɪrəni] !

"	No	irony	!
"	不	讽刺	!

“一点也不讽刺！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [fiərɪŋ] ['hɔːrəbli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv]['aɪrəni] .

"	she	said	,	fearing	horribly	that	he	was	about	to	throw	off	the	mask	of	irony	.
"	她	说	,	害怕	糟糕透了	那	他	曾是	关于	到	扔	离开	这	面具	的	讽刺	.

“她说，心里非常害怕他即将摘下讽刺的面具。”

[ðɪs] ['despərət] ['efərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪts] [æt; ət][ðə; ði]['kraɪsɪs][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

This	desperate	effort	of	her	wits	at	the	crisis	succeeded	.
这	绝望的	努力	的	她	智慧	在	这	危机	成功了	.

她在危机中孤注一掷的智慧努力取得了成功。

['mɜːrθər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [dɪ'zaɪn] [hiː; hi][hæd; həd] , ['hoʊpləs] [ʌv; əv] ['eni] ['defɪnət] [end][ɪn]

Merthyr	,	not	knowing	what	design	he	had	,	hopeless	of	any	definite	end	in
梅瑟蒂德菲尔	,	不是	会心	什么	设计	他	有	,	绝望	的	任何	定	结尾	在

[tɔːr'mentɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

tormenting	the	woman	,
折磨	这	女士	,

梅瑟不知道他究竟有何图谋，也看不到折磨这个女人究竟有什么最终目的。

[ænd; ənd] ['nevər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['mɪrli] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ,

and	never	having	it	in	his	mind	merely	to	punish	,
和	绝不	拥有	它	在	他的	头脑	仅仅	到	惩治	,

他从未想过仅仅是为了惩罚。

[wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [tuː; tə] [spiːk] [aɪ'rɑːnɪkli] .

was	diverted	by	the	exclamation	to	speak	ironically	.
曾是	改道	经过	这	感叹	到	说话	讽刺的是	.

被这句惊叹声吸引，开始反讽地说话。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][hɜːr; hər] ['tempərəl] ['sɑːvrɪn] [huː] [ɪz]
" You can tell Countess Anna that it is only her temporal sovereign who is
" 你 能 告诉 伯爵夫人 安娜 那 它 是 仅有的 她 颞 主权 WHO 是
[ə'tækt] ,
attacked ,
遭到攻击 ,

“你可以告诉安娜伯爵夫人，受到攻击的只是她世俗的君主。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] — " [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] .
and that therefore — " he could not continue .
和 那 所以 — " 他 可以 不是 继续 .

因此——”他无法继续下去。

" [sʌm; səm] [ə'fekʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [ɪn] [ɪn'tens] [griːf] .
" Some affection ? " he murmured , in intense grief .
" 一些 感情 ? " 他 低声说道 , 在 激烈的 悲伤 .

“一点温情？”他悲痛欲绝地低声说道。

[hɪz; ɪz] ['mænli] [fɔːr'berəns] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [huːz] ['mɔːrəl] [wɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [blʌnt] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend]
His manly forbearance touched her whose moral wit was too blunt to apprehend
他的 男子气概 宽容 感动 她 谁 道德 有 曾是 也 钝 到 逮捕
[ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the contempt in it .
这 鄙视 在 它 .

他那男子气概般的克制打动了她，但她的道德智慧太过迟钝，无法领会其中的轻蔑。

" [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] — [mʌtʃ] !
" Much affection — much !
" 很多 感情 — 很多 !

“非常喜爱——非常喜爱！”

" [ˌvaiə'letə] [ɪk'skleɪmd] .
" Violetta exclaimed .
" 维奥莱塔 惊呼 .

“薇奥莱塔惊呼道。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kaʊnt] - ; [æn; ən][oʊld] ['frendʃɪp] .
" I have a deep affection for Count Ammiani ; an old friendship .
" 我 有 一个 深的 感情 为了 数数 - ; 一个 老的 友谊 .

“我对阿米亚尼伯爵怀有深厚的感情；我们之间是多年的友谊。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
Believe me !
相信 我 !

相信我！

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
believe me !
相信 我 !

相信我！

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
I came here last night to save him .
我 来了 这里 最后的 夜晚 到 节省 他 .

我昨晚来这里救他。

['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] , [aɪ] [wɪl] [duː] — [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] ;
Anything on earth that I can do , I will do — on my honour ;
任何事物 在 地球 那 我 能 做 , 我 将要 做 — 在 我的 荣誉 ;

凡是我能做的，我都会去做——以我的荣誉担保；

[ænd; ənd][duː][nɑːt][smaɪl][æt; ət][ðæt] — [aɪ][hæv; həv]['nevər] [pledʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði]

and	do	not	smile	at	that	—	I	have	never	pledged	it	without	fulfilling	the
和	做	不是	微笑	在	那	—	我	有	绝不	承诺	它	没有	满足	这

[oʊθ] .

oath	.
誓言	.

别为此笑——我从未食言，一定会履行誓言。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sliːp] [waɪl] [aɪ][kæn; kən][eɪd][ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][hɪm; ɪm] .

I	will	not	sleep	while	I	can	aid	in	preserving	him	.
我	将要	不是	睡觉	尽管	我	能	援助	在	保存	他	.

只要我还能帮助挽救他的生命，我就不会睡觉。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [beɪs] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [kən'siːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

He	shall	know	that	I	am	not	the	base	person	he	has	conceived	me	to
他	将	知道	那	我	是	不是	这	根据	人	他	有	构思	我	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

他将会明白，我并非他想象中那样卑鄙无耻之徒。

[juː; jʊ] , [siː'njɔːr]['pəuis; 'pau-] ,

You	,	signor	Powys	,
你	,	签名者	波伊斯	,

您，波伊斯先生，

[ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [peɪnt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [blæk] [ðæt] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][sə'lestʃ(ə)l] —

are	not	a	man	to	paint	all	women	black	that	are	a	little	less	than	celestial	—
是	不是	一个	男人	到	画	全部	女性	黑色的	那	是	一个	小的	较少的	比	天体	—

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

are	you	?
是	你	?

你不会因为女性不够完美就把她们全部都贬低得一文不值吧?

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] , ['kʌntriːmɪn] ;

I	am	told	it	is	a	trick	with	your	,	countrymen	;
我	是	讲述	它	是	一个	诡计	和	你的	,	同胞们	;

有人告诉我这是你们同胞耍的一个花招;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['poʊət] [huː] [nuː] [ˌjuː 'es] !

and	they	have	a	poet	who	knew	us	!
和	他们	有	一个	诗人	WHO	知道	我们	!

他们那里还有一位认识我们的诗人!

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .

I	entreat	you	to	confide	in	me	.
我	恳求	你	到	信任	在	我	.

我恳求你向我倾诉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt][kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [kaʊnt] - [rʌnz] [pər'tɪkjələr] — [aɪ] [miːn]

I	am	at	present	quite	unaware	that	Count	Ammiani	runs	particular	—	I	mean
我	是	在	展示	相当	不知情	那	数数	-	跑步	特别的	—	我	意思是

['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] .

personal	danger	.
个人的	危险	.

我目前完全不知道阿米亚尼伯爵会面临特别的——我是说人身危险。

[hiː; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['evriwʌn] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	is	in	danger	,	of	course	;	everyone	can	see	it	.
他	是	在	危险	,	的	课程	;	每个人	能	看	它	.

他当然身处险境；这一点人尽皆知。

[bʌt; bət] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] — [ænd; ənd] ['nevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] [hæv; həv][aɪ]['spoʊkən][soʊ] ['ɜːrnɪstli] ,

But	,	on	my	honour	—	and	never	in	my	life	have	I	spoken	so	earnestly	,
但	,	在	我的	荣誉	—	和	绝不	在	我的	生活	有	我	说	所以	切实	,

但是，我以我的荣誉发誓——我一生中从未如此诚恳地说过，

[maɪ] [frendz] [wʊd] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] — [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [feɪθ] [æz; əz][ə; eɪ]

my	friends	would	hardly	recognize	me	—	I	declare	to	you	on	my	faith	as	a
我的	朋友们	会	几乎	认出	我	—	我	宣布	到	你	在	我的	信仰	作为	一个

['krɪstʃən] ['leɪdi] ,

Christian	lady	,
基督教	女士	,

我的朋友几乎认不出我了——我以基督徒的信仰向你们宣告，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['eni] [plɑːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

I	am	ignorant	of	any	plot	against	him	.
我	是	无知	的	任何	阴谋	反对	他	.

我对任何针对他的阴谋都毫不知情。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,

I	can	take	a	Cross	and	kiss	it	,	like	a	peasant	,
我	能	拿	一个	叉	和	吻	它	,	喜欢	一个	农民	,

我可以像个农民一样，拿起十字架亲吻它。

[ænd; ənd] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	swear	to	you	by	the	Madonna	that	I	know	nothing	of	it	.
和	发誓	到	你	经过	这	麦当娜	那	我	知道	没有什么	的	它	.

我以圣母玛利亚的名义发誓，我对这件事一无所知。

" [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] ['ɑːrdər] ,

"	She	corrected	her	ardour	,
"	她	已更正	她	热情	,

她纠正了自己的热情，

[hæf] - [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] ['kærid] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd][soʊ] ['swɪmɪŋli] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv]

half	-	exulting	in	finding	herself	carried	so	far	and	so	swimmingly	on	a	tide	of
一半	-	欣喜若狂	在	寻找	她自己	携带	所以	远的	和	所以	游泳	在	一个	潮	的

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

她半是欣喜地发现自己被真理的浪潮带着走得如此之远，如此顺畅。

[hæf] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]

half	wondering	whether	the	flowering	beauty	of	her	face	in	excitement	had
一半	好奇	无论	这	开花	美丽	的	她	脸	在	激动	有

[strʌk] [hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪləti] .

struck	his	sensibility	.
击	他的	感性	.

他不禁思忖，她兴奋时绽放的美丽容颜是否触动了他的心弦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['spekjələtɪv] .

He	was	cold	and	speculative	.
他	曾是	寒冷的	和	推测性的	.

他冷漠且善于推测。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说，

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][maɪ] [kəm'peɪtriːəts] [tuː; tə] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [pjʊr] ['frendʃɪp]

"	if	I	were	to	ask	my	compatriots	to	put	faith	in	a	woman's	pure	friendship
"	如果	我	是	到	问	我的	同胞们	到	放	信仰	在	一个	女性的	纯的	友谊

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

for	a	man	,
为了	一个	男人	,

“如果我要求我的同胞们相信一个女人对一个男人的纯洁友谊，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['ænsər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [siː'njɔːr]['pəuis; 'pau-] ,

I	should	know	the	answer	;	but	you	,	signor	Powys	,
我	应该	知道	这	回答	;	但	你	,	签名者	波伊斯	,

我应该知道答案；但是你，波伊斯先生，

[huː] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pjʊrɪst] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

who	have	shown	us	that	a	man	is	capable	of	the	purest	friendship	for	a
WHO	有	所示	我们	那	一个	男人	是	有能力的	的	这	最纯净的	友谊	为了	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他们向我们证明，男人也能对女人拥有最纯粹的友谊。

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

should	believe	me	.
应该	相信	我	.

你应该相信我。

" [hiː; hi][led][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪts] , [wer] [hɜːr; hər] ['koʊtʃmən] [sæt] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ]

"	He	led	her	down	to	the	gates	,	where	her	coachman	sat	muffled	in	a
"	他	引领	她	向下	到	这	大门	,	在哪里	她	马车夫	卫星	闷音	在	一个

[θriː] - ['kwɔːrtər] [sliːp] .

three	-	quarter	sleep	.
三	-	四分之一	睡觉	.

他领着她走到大门前，她的马车夫坐在那里，半睡半醒。

[ðə; ðɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ;

The	word	was	given	to	drive	to	her	own	house	;
这	单词	曾是	给定	到	驾驶	到	她	自己的	房子	;

她接到命令开车回家；

[rɪ'dʒɔɪst] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪ'plɔːrɪŋli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

rejoiced	by	which	she	called	his	attention	deploringly	to	the	condition	of	her
欣喜若狂	经过	哪个	她	称为	他的	注意力	令人痛惜地	到	这	状况	的	她

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

她高兴地叫他注意她马匹的状况，同时悲哀地说道。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [best] ['ɪŋglɪʃ] ,

requesting	him	to	say	whether	he	could	imagine	them	the	best	English	,
请求	他	到	说	无论	他	可以	想象	他们	这	最好的	英语	,

[ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ,

and	confessing	with	regret	,
和	坦白	和	后悔	,

请他告诉我他是否能用最好的英语想象他们的样子，并遗憾地承认：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [θriː] [sets] [ə; eɪ] [jɪr] — [lʌvd] [ðem; ðəm] [wel] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

that	she	killed	three	sets	a	year	—	loved	them	well	,	notwithstanding	.
那	她	被杀	三	套	一个	年	—	喜爱	他们	出色地	,	虽然	.

尽管她每年要杀三组人——尽管如此，她依然很爱他们。

['mɜːrθər] [sɔː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['kriːtʃərz]

Merthyr	**saw**	**enough**	**of**	**her**	**to**	**feel**	**that**	**she**	**was**	**one**	**of**	**the**	**weak**	**creatures**
梅瑟蒂德菲尔	锯	足够的	的	她	到	感觉	那	她	曾是	一	的	这	虚弱的	生物

[huː] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['greɪtər] ['wiːknəs] ;

who	**are**	**strong**	**through**	**our**	**greater**	**weakness**	**;**
WHO	是	强的	通过	我们的	更大的	弱点	;

梅瑟对她有所了解，觉得她是那种因为我们更大的弱点而变得强大的弱者；

[ænd; ənd] , ['iːðər] [baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ɔːr] [kwɪk] [wɪt] ,

and	**,**	**either**	**by**	**intuition**	**or**	**quick**	**wit**	**,**
和	,	任何一个	经过	直觉	或者	快的	有	,

凭借直觉或机智，

[tuː] ['laɪvli] [ænd; ənd] [tuː] ['sʌt(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ]['sɪmp(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] .

too	**lively**	**and**	**too**	**subtle**	**to**	**be**	**caught**	**by**	**simple**	**suspicion**	**.**
也	热闹	和	也	微妙的	到	是	捕捉	经过	简单的	怀疑	.

太过活跃，太过隐秘，以至于简单的怀疑都无法察觉。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [di'vaind] [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [i'veidid] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən]

She	**even**	**divined**	**that**	**reflection**	**might**	**tell**	**him**	**she**	**had**	**evaded**	**him**	**by**	**an**
她	甚至	神谕	那	反射	可能	告诉	他	她	有	躲避	他	经过	一个

['ɑːrtɪfɪs] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [groʊs] [kə'dʒoʊləri] ;

artifice	**—**	**a**	**piece**	**of**	**gross**	**cajolery**	**;**
技巧	—	一个	片	的	总的	哄骗	;

她甚至预感到，反思或许会让他明白，她用计谋——一种拙劣的哄骗——躲过了他；

[ænd; ənd] [sed] , ['læfɪŋ] : " [kən'sɜːrnɪŋ] ['frendʃɪp] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] , [laɪk]

and	**said**	**,**	**laughing**	**:**	**"**	**Concerning**	**friendship**	**,**	**I**	**could**	**offer**	**it**	**to**	**a**	**boy**	**,**	**like**
和	说	,	笑	:	"	有关	友谊	,	我	可以	提供	它	到	一个	男生	,	喜欢

['kɑːrloʊ] - ;

Carlo	**Ammiani**	**;**
卡洛	-	;

他笑着说："至于友谊，我可以把它献给一个男孩，比如卡洛·阿米亚尼；

[nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] , [siː'njɔːr]['pəuis; 'pau-] .

not	**to**	**you**	**,**	**signor**	**Powys**	**.**
不是	到	你	,	签名者	波伊斯	.

不是对你，波伊斯先生。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tʃek] [ə; eɪ] [juːθ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] .

I	**know**	**that**	**I**	**must**	**check**	**a**	**youth**	**,**	**and**	**I**	**am**	**on**	**my**	**guard**	**.**
我	知道	那	我	必须	查看	一个	青年	,	和	我	是	在	我的	警卫	.

我知道我必须检查这名年轻人，我对此保持警惕。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'tɜːrnəli] ['tɔːmentid] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [jʊr; jər] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz] [pruːf] . "

I	**should**	**be**	**eternally**	**tormented**	**to**	**discover**	**whether**	**your**	**armour**	**was**	**proof**	**.**	**"**
我	应该	是	永恒	饱受折磨	到	发现	无论	你的	盔甲	曾是	证明	.	"

我将永远饱受折磨，才能发现你的盔甲是否足以证明一切。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [ðoʊz] ['tɔːments] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

"	**I**	**dare**	**say**	**that**	**a**	**lady**	**who**	**had**	**those**	**torments**	**would**	**soon**	**be**	**able**	**to**	**make**
"	我	敢	说	那	一个	女士	WHO	有	那些	折磨	会	很快	是	有能力的	到	制作

[ðem; ðəm][maɪn] ,

them	**mine**	**,**
他们	矿	,

"我敢说，一个遭受过那种折磨的女人很快就能让我体会到那种痛苦。"

" [sed] ['mɜːrθər] .

"	**said**	**Merthyr**	**.**
"	说	梅瑟蒂德菲尔	.

梅瑟说道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɛrɜ˞] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

" You could not pay a fairer compliment to some one else , " she remarked .

" 你 可以 不是 支付 一个 更公平 赞扬 到 一些 一 别的 , " 她 评论 .

“你不可能对别人给予更恰当的赞美了，”她说道。

[ɪn] [truːθ] ,

In truth ,

在 真相 ,

事实上，

[ðə; ði]['kændɪd]['pɜːrsən(ə)l] [ə'vaʊəl] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld][ʌp] [vɪtɔriːəz] ['seɪkrɪd] ['ɑːnər] [ɪn]

the candid personal avowal seemed to her to hold up Vittoria's sacred honour in

这 坦率 个人的 承认 似乎 到 她 到 抓住 向上 维多利亚的 神圣 荣誉 在

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ,

a crystal ,

一个 水晶 ,

在她看来，这番坦诚的个人告白仿佛将维多利亚神圣的荣誉珍藏在了水晶之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and the more she thought of it , the more she respected him , for his

和 这 更多的 她 想法 的 它 , 这 更多的 她 受人尊敬 他 , 为了 他的

[ʃruːd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

shrewd intelligence ,

精明 智力 ,

她越想越觉得敬佩他，敬佩他的精明才智。

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [frend] ,

if not for his sincerity ; but on the whole she fancied him a loyal friend ,

如果 不是 为了 他的 诚意 ; 但 在 这 所有的 她 幻想 他 一个 忠诚 朋友 ,

如果不是因为他的真诚；但总的来说，她认为他是一位忠诚的朋友。

[nɑːt] ['soʊlli] [ə; eɪ] ['klevər] ['meɪkər][ʌv; əv] [freɪzɪz] ;

not solely a clever maker of phrases ;

不是 仅 一个 聪明的 制造商 的 短语 ;

不仅仅是遣词造句的高手；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn]

and she was pleased with herself for thinking such a matter possible , in

和 她 曾是 高兴 和 她自己 为了 思维 这样的 一个 事情 可能的 , 在

[spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

spite of her education .

尽管如此 的 她 教育 .

尽管受过教育，她却能想到这种事情有可能发生，她为此感到自豪。

" [aɪ][duː][moʊst] ['sɑːləmli] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [sə'steɪn] ['kaʊntəs,'kaʊntes]

" I do most solemnly hope that you may not have to sustain Countess

" 我 做 最多 庄严地 希望 那 你 可能 不是 有 到 维持 伯爵夫人

我衷心希望您不必再供养伯爵夫人了。

[ˌælə'sændrə] ['ʌndər] ['eni] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .

Alessandra under any affliction whatsoever , " she said at parting .

亚历山德拉 在下面 任何 痛苦 任何 , " 她 说 在 离别 .

“无论遭受任何痛苦，”她在临别时说道。

[ˌvaiə'letə] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [æn; ən] [ɪk'spoʊʒər] — [ə; eɪ][ræŋk][ænd; ənd] ['neɪkɪd] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Violetta had escaped an exposure — a rank and naked accusation of her

维奥莱塔 有 逃脱 一个 接触 — 一个 秩 和 裸 指控 的 她

['kærəktər] [ænd; ənd] [diːdz] .

character and deeds .

特点 和 契约 .

维奥莱塔侥幸逃脱了被揭露的命运——免遭对其品行和行为的赤裸裸的、肆无忌惮的指控。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ə'pɪnjən] ;

She	feared	nothing	but	that	,	being	quite	indifferent	to	opinion	;
她	害怕	没有什么	但	那	,	存在	相当	冷漠	到	观点	;

她除了这一点之外什么都不怕，因为她对别人的看法毫不在意；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli][sæd][tuː; tə][hæv; həv]

a	woman	who	would	not	have	thought	it	preternaturally	sad	to	have
一个	女士	WHO	会	不是	有	想法	它	超自然地	伤心	到	有

[tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['penɪtənt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

to	walk	as	a	penitent	in	the	streets	,
到	走	作为	一个	忏悔者	在	这	街道	,

一个女人原本不会觉得被迫像忏悔者一样走在街上是一件异常悲伤的事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [veɪl] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] .

with	the	provision	of	a	very	thick	veil	to	cover	her	.
和	这	条款	的	一个	非常	厚的	面纱	到	覆盖	她	.

并给她准备了一块很厚的面纱遮盖身体。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [friː] ,

She	had	escaped	,	but	the	moment	she	felt	herself	free	,
她	有	逃脱	,	但	这	片刻	她	毛毡	她自己	自由的	,

她逃脱了，但就在她感到自由的那一刻，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .

she	was	surprised	by	a	sharp	twinge	of	remorse	.
她	曾是	惊讶	经过	一个	锋利的	轻微疼痛	的	悔恨	.

她突然感到一阵强烈的悔恨，这让她感到意外。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] [meɪd] [tuː; tə] [ʌn'dres] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [smelt] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [pər'fjuːm]

She	summoned	her	maid	to	undress	her	,	and	smelt	her	favourite	perfume
她	被召唤	她	女佣	到	脱衣服	她	,	和	冶炼	她	最喜欢的	香水

, [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][bed] ,

,	and	lay	in	her	bed	,
,	和	躺	在	她	床	,

她叫来女仆帮她脱去衣服，闻了闻她最喜欢的香水，然后躺在床上。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rest] , ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [feɪθ]

to	complete	her	period	of	rest	,	closing	her	eyes	there	with	a	child's	faith
到	完全的	她	时期	的	休息	,	结束	她	眼睛	那里	和	一个	孩子的	信仰

[ɪn] ['piləuz] .

in	pillows	.
在	枕头	.

她闭上双眼，像孩子般安然地躺在枕头上，结束了她的休息。

['flaɪɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [blʌd] - ['blɑːtʃɪz] [rʌʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][spæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

Flying	lights	and	blood	-	blotches	rushed	within	a	span	of	her	forehead	.
飞行	灯	和	血	-	斑点	匆忙	之内	一个	跨度	的	她	前额	.

飞光和血迹在她额头上飞速掠过。

[ʃiː; ʃi] [met] [ðɪs] ['sɪmptəm] ['prɑːmptli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [rɪ'siːt] ; [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sliːp] ;

She	met	this	symptom	promptly	with	a	medical	receipt	;	yet	she	had	no	sleep	;
她	遇见	这	症状	及时	和	一个	医疗的	收据	;	然而	她	有	不	睡觉	;

她立即用医疗收据记录了这一症状；然而她却彻夜难眠；

[nɔːr] [wʊd] ['kɔːfi] [gɪv] [hɜːr; hər] [sliːp] .

nor	would	coffee	give	her	sleep	.
也不	会	咖啡	给	她	睡觉	.

咖啡也无法让她入睡。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm]['oʊpiəm][æz; əz] [ˌdelə'tɪriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

She	shrank	from	opium	as	deleterious	to	the	constitution	,
她	缩小	从	鸦片	作为	有害的	到	这	宪法	,

她对鸦片避之不及，认为它对身体有害。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] ['setld] [ɑːn]['mjuːzɪk][æz; əz][ðə; ði] ['remədi] .

and	her	mind	settled	on	music	as	the	remedy	.
和	她	头脑	定居	在	音乐	作为	这	补救	.

她最终决定用音乐来疗伤。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hɜːr; hər] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kə'menst] , [æn; ən] ['ɔːstriən] [fʊt] ['redʒɪmənt] ,

Some	time	after	her	craving	for	it	had	commenced	,	an	Austrian	foot	regiment	,
一些	时间	后	她	渴望	为了	它	有	开始	,	一个	奥地利	脚	团	,

在她开始渴望这种食物一段时间后，一支奥地利步兵团

[maːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌm] , [pæst] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] .

marching	to	the	drum	,	passed	under	her	windows	.
行军	到	这	鼓	,	通过了	在下面	她	视窗	.

伴着鼓声行进，从她窗下经过。

[ðə; ði] [faɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['meri] ['ɪnstrəmənt] ; [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] ['kʌlər] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['geɪli] ;

The	fife	is	a	merry	instrument	;	fife	and	drum	colour	the	images	of	battle	gaily	;
这	法夫郡	是	一个	欢乐	乐器	;	法夫郡	和	鼓	颜色	这	图片	的	战斗	兴高采烈地	;

短笛是一种欢快的乐器；短笛和鼓声为战斗的画面增添了欢快的色彩；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌl] ['rɪŋɪŋ] ['ɔːstriən] [step] - [drʌm] , ['biːtɪŋ] [ˌʌnə'kʌmpənid] , [straɪks] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['bætlz] ,

but	the	dull	ringing	Austrian	step	-	drum	,	beating	unaccompanied	,	strikes	the	mind	with	the	real	nature	of	battles	,
但	这	乏味的	铃声	奥地利	步	-	鼓	,	殴打	无人陪伴	,	罢工	这	头脑	和	这	真实的	自然	的	战斗	,

但是，奥地利单鼓沉闷的敲击声，却让人真切地感受到战争的残酷本质。

[æz; əz][ðə; ði][sɔːlt] [smel] [ʌv; əv] ['paʊdər] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] ['hɔːrər] ,

as	the	salt	smell	of	powder	strikes	it	,	and	more	in	horror	,
作为	这	盐	闻	的	粉末	罢工	它	,	和	更多的	在	恐怖	,

一股浓重的粉末咸味扑面而来，令它更加恐惧。

[mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['riəlaiziz] ['blʌdʃed] , [wer] [ðə; ði] [siːn] [ɪz][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['hev(ə)n] ,

more	as	a	child's	imagination	realizes	bloodshed	,	where	the	scene	is	a	rolling	heaven	,
更多的	作为	一个	孩子的	想像力	意识到	流血事件	,	在哪里	这	场景	是	一个	滚动	天堂	,

更像是孩童的想象力将流血事件具象化，场景宛如一个滚动的天堂。

[blæk] [ænd; ənd] [red] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [wɪð; wɪθ] ['pɪtiəbl] [men] ['muːvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['bʊtʃəri] ,

black	and	red	on	all	sides	,	with	pitiable	men	moving	up	to	the	mouth	of	butchery	,
黑色的	和	红色的	在	全部	侧面	,	和	可怜的	男人	移动	向上	到	这	嘴	的	屠宰	,

四周一片黑红，可怜的男人们正走向屠宰场的入口。

[ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] ['flæʃɪz] , [ðə; ði][dɑːrk] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [red] , [red] [ʌv; əv] [blæk] ,

the	insufferable	flashes	,	the	dark	illumination	of	red	,	red	of	black	,
这	令人难以忍受的	闪光灯	,	这	黑暗的	照明	的	红色的	,	红色的	的	黑色的	,

令人难以忍受的闪光，黑暗中透出的红色，黑色的红色，

[laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] - [faɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪr]

like	a	vision	of	the	shadows	Life	and	Death	in	a	shadow	-	fight	over	the	dear
喜欢	一个	想象	的	这	阴影	生活	和	死亡	在	一个	阴影	-	斗争	超过	这	亲爱的

[men] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

men	still	living	.
男人	仍然	活的	.

就像影子中的景象，生与死在影子中为了那些仍然活着的亲人而展开搏斗。

['sensətɪv] [maɪndz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stɪmjələnt] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] .

Sensitive	minds	may	be	excited	by	a	small	stimulant	to	see	such	pictures	.
敏感的	思想	可能	是	兴奋的	经过	一个	小的	兴奋剂	到	看	这样的	图片	.

敏感的人可能会因为受到轻微刺激而兴奋地看到这样的图片。

[ðɪs] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [drʌm] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] - ['hedɪd] ['sævɪdʒ] [ɪn] [mæn] .

This	regimental	drum	is	like	a	song	of	the	flat	-	headed	savage	in	man	.
这	团级	鼓	是	喜欢	一个	歌曲	的	这	平坦的	-	标题	野蛮的	在	男人	.

这军鼓就像是人类内心深处那个扁平脑袋野蛮人的歌声。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] [raɪz] [ɔːr] [fɔːl] , [bʌt; bət] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blʌdi] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

It	has	no	rise	or	fall	,	but	leads	to	the	bloody	business	with	an
它	有	不	上升	或者	落下	,	但	线索	到	这	血腥	商业	和	一个

[ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] [noʊt] ,

unvarying	note	,
不变的	笔记	,

它没有起伏，而是以不变的基调引向血腥的结局。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒɪz] [dæns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪðəm] .

and	a	savage's	dance	in	the	middle	of	the	rhythm	.
和	一个	野蛮人的	舞蹈	在	这	中间	的	这	韵律	.

节奏之中，野蛮人跳起了舞。

[ˌvaiə'letə] ['lisnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['kwɪkənd] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrm] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Violetta	listened	to	it	until	her	heart	quickened	with	alarm	lest	she	should	be
维奥莱塔	听着	到	它	直到	她	心	加速	和	警报	免得	她	应该	是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːvər] .

going	to	have	a	fever	.
去	到	有	一个	发烧	.

维奥莱塔听着，直到她的心跳加速，担心自己会发烧。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɑːrloʊ] - , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [negən] ;

She	thought	of	Carlo	Ammiani	,	and	of	the	name	of	Nagen	;
她	想法	的	卡洛	-	,	和	的	这	姓名	的	纳根	;

她想到了卡洛·阿米亚尼，想到了纳根的名字。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] - .

she	had	seen	him	at	the	Lenkensteins	.
她	有	已见	他	在	这	-	.

她在伦肯斯坦家见过他。

[hɜːr; hər] ['ɪnstənt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌnə] [hæd; həd] [pər'hæps] [peɪd] ['hevɪli] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Her	instant	supposition	was	that	Anna	had	perhaps	paid	heavily	for	the
她	立即的	假设	曾是	那	安娜	有	也许	有薪酬的	重度	为了	这

['siːkrət] [ʌv; əv] ['kɑːrloʊz] ['muːvmənts] [æn; ən] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [pleɪs] ['meɪdʒər] [negən] [ɑːn] [ðə; ði] ['brɛʃən]

secret	of	Carlo's	movements	an	purpose	to	place	Major	Nagen	on	the	Brescian
秘密	的	卡洛的	移动	一个	目的	到	地方	主要的	纳根	在	这	布雷西亚

[haɪ] - [roʊd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

high	-	road	to	capture	him	.
高的	-	路	到	捕获	他	.

她立刻想到，安娜或许为了得到卡洛的行踪秘密付出了沉重的代价，目的是让纳根少校在布雷西亚大道上抓捕他。

['kæptʃər] [ment] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] , [ɪf] [nɑːt][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

Capture	**meant**	**a**	**long**	**imprisonment**	**,**	**if**	**not**	**execution**	**.**
捕获	意思是	一个	长的	监禁	, 如果		不是	执行	.

被捕意味着长期监禁，甚至可能被处决。

['pɑːrtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [baɪ]

Partly	**for**	**the**	**sake**	**of**	**getting**	**peace**	**of**	**mind**	**—**	**for**	**she**	**was**	**shocked**	**by**
部分	为了	这	清酒	的	获得	和平	的	头脑	—	为了	她	曾是	震惊	经过

[hɜːr; hər] ['tempəreri] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [kə'mænd] [rɪ'poʊz] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv]

her	**temporary**	**inability**	**to**	**command**	**repose**	**—**	**but**	**with**	**some**	**hope**	**of**
她	暂时的	无力	到	命令	休息	—	但	和	一些	希望	的

[kən'vɪnsɪŋ] ['kɑːrloʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

convincing	**Carlo**	**that**	**she**	**strove**	**to**	**be**	**of**	**use**	**to**	**him**	**,**
令人信服的	卡洛	那	她	努力	到	是	的	使用	到	他	,

部分原因是她想让自己心安——因为她对自己暂时无法平静下来感到震惊——但也希望能够让卡洛相信她努力想为他做点什么。

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][spaɪ][luː'iːdʒi] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

she	**sent**	**for**	**the**	**spy**	**Luigi**	**,**	**and**	**at**	**a**	**cost**	**of**	**two**	**hundred**	**and**	**twenty**
她	发送	为了	这	间谍	路易吉	,	和	在	一个	成本	的	二	百	和	二十

['ɔːstriən] ['flɔːrɪn] ,

Austrian	**florins**	**,**
奥地利	弗洛林	,

她派人去请间谍路易吉，花费了220奥地利弗罗林。

[əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ə'pɑːn] [oʊθ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [kaʊnt] - ['ɪntuː] ['breʃə] , [ɪf] ['nesəseri] ,

obtained	**his**	**promise**	**upon**	**oath**	**to**	**follow**	**Count**	**Ammiani**	**into**	**Brescia**	**,**	**if**	**necessary**	**,**
获得	他的	承诺	之上	誓言	到	跟随	数数	-	进入	布雷西亚	, 如果		必要的	,

他发誓，如有必要，将跟随阿米亚尼伯爵前往布雷西亚。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [wer'ɪn] - [neɪm] [wʌz; wəz]

and	**deliver**	**to**	**him**	**a**	**letter**	**she**	**had**	**written**	**,**	**wherein**	**Nagen's**	**name**	**was**
和	递送	到	他	一个	信	她	有	书面	,	其中	-	姓名	曾是

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	**,**
提及	,

并把她写的一封信交给他，信中提到了纳根的名字。

[ænd; ənd]['kɑːrloʊ][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪsks] ;

and	**Carlo**	**was**	**advised**	**to**	**avoid**	**personal**	**risks**	**;**
和	卡洛	曾是	建议	到	避免	个人的	风险	;

并建议卡洛避免个人风险；

[ðə; ði] ['letər] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['enməti] ,

the	**letter**	**hinted**	**that**	**he**	**might**	**have**	**incurred**	**a**	**private**	**enmity**	**,**
这	信	暗示	那	他	可能	有	已发生	一个	私人的	敌意	,

信中暗示他可能得罪了某人，建立了私人恩怨。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	**he**	**had**	**better**	**keep**	**among**	**his**	**friends**	**.**
和	他	有	更好的	保持	之中	他的	朋友们	.

他最好还是待在朋友身边。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fuːlɪʃɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

She	**knew**	**the**	**writing**	**of**	**this**	**letter**	**to**	**be**	**the**	**foolishest**	**thing**	**she**	**had**	**ever**
她	知道	这	写作	的	这	信	到	是	这	最愚蠢的	事物	她	有	曾经

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

她知道写这封信是她做过的最愚蠢的事。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['flɔːrɪn] — [ðə; ðiː][mæn] [ə'rɪdʒənəli] ['stipjuleit] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː]

Two	hundred	and	twenty	florins	—	the	man	originally	stipulated	to	have	three
二	百	和	二十	弗洛林	—	这	男人	起初	规定的	到	有	三

['hʌndrəd] — [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ] .

hundred	—	was	a	large	sum	to	pay	for	postage	.
百	—	曾是	一个	大的	和	到	支付	为了	邮资	.

二百二十弗罗林——这个人最初要求三百弗罗林——是一笔不小的邮资。

[haʊ'evər] , ['sækrɪfaɪsɪz][mʌst; məst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd]

However	,	sacrifices	must	now	and	then	be	made	for	friendship	,	and
然而	,	牺牲	必须	现在	和	然后	是	制成	为了	友谊	,	和

[fɔːr; fər] [sliːp] .

for	sleep	.
为了	睡觉	.

然而，为了友谊和睡眠，有时必须做出牺牲。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [hæf][ðə; ði] ['mʌni] , [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] ,

When	she	had	paid	half	the	money	,	her	mind	was	relieved	,
什么时候	她	有	有薪酬的	一半	这	钱	,	她	头脑	曾是	松了口气	,

当她付清一半的钱后，她才放下心来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['slʌmbər] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːrv] ['bjuːti] .

and	she	had	the	slumber	which	preserves	beauty	.
和	她	有	这	睡眠	哪个	果酱	美丽	.

她拥有能保持美貌的睡眠。

[luː'iːdʒi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

Luigi	was	to	be	paid	the	other	half	on	his	return	.
路易吉	曾是	到	是	有薪酬的	这	其他	一半	在	他的	返回	.

路易吉回来后将获得剩余的一半报酬。

" [hiː; hi] [meɪ] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [waɪl] ['greɪʃəsli] [dis'misɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	He	may	never	return	,	"	she	thought	,	while	graciously	dismissing	him	.
"	他	可能	绝不	返回	,	"	她	想法	,	尽管	亲切地	解雇	他	.

“他可能永远不会回来了，”她心想，同时优雅地打发他离开。

[ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ,

The	deduction	by	mental	arithmetic	of	the	two	hundred	and	twenty	,
这	扣除	经过	精神的	算术	的	这	二	百	和	二十	,

用心算推算出两百二十个数字，

[ɔːr][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['flɔːrɪn] ,

or	the	one	hundred	and	ten	florins	,
或者	这	一	百	和	十	弗洛林	,

或者一百一十弗罗林，

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] ['kaʊntəs¸'kaʊntes] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ɪn][tɜːrn] ,

from	the	large	amount	Countess	Anna	was	bound	to	pay	her	in	turn	,
从	这	大的	数量	伯爵夫人	安娜	曾是	边界	到	支付	她	在	转动	,

从安娜伯爵夫人必须支付给她的巨额款项中，

[ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

annoyed	her	,	though	she	knew	it	was	a	trifle	.
恼怒	她	,	尽管	她	知道	它	曾是	一个	琐事	.

虽然她知道这只是件小事，但这还是让她感到恼火。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['leɪdi] , [mɪ'læn] , [tjʊ'rɪn] , [ænd; ənd]['pærɪs] [said] ['diːpli] .

For	this	lady	,	Milan	,	Turin	,	and	Paris	sighed	deeply	.
为了	这	女士	,	米兰	,	都灵	,	和	巴黎	叹了口气	深	.

米兰、都灵和巴黎都为这位女士深深叹息。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌvaiə'letə] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['kɔrsoʊ] , ['mɜːrθər] [wɔːkt] ['brɪskli]

When	he	had	left	Violetta	at	her	house	in	the	Corso	,	Merthyr	walked	briskly
什么时候	他	有	左边	维奥莱塔	在	她	房子	在	这	科尔索	,	梅瑟蒂德菲尔	步行	轻快地

[fɔːr; fər]['eksərsaɪz] ,

for	exercise	,
为了	锻炼	,

把薇奥莱塔留在科尔索大街的家中后，梅瑟快步走去锻炼身体。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

knowing	that	he	would	have	need	of	his	health	and	strength	.
会心	那	他	会	有	需要	的	他的	健康	和	力量	.

他知道自己需要保持健康和力量。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ælps] [tuː; tə] [wɑːʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm]

He	wanted	a	sight	of	Alps	to	wash	out	the	image	of	the	woman	from
他	通缉	一个	视线	的	阿尔卑斯山	到	洗	出去	这	图像	的	这	女士	从

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

他想看看阿尔卑斯山的景色，好把脑海中那个女人的形象洗去。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][oʊld] ['mɑːrʃəlz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

and	passed	the	old	Marshal's	habitation	fronting	the	Gardens	,
和	通过了	这	老的	马歇尔的	居住地	正面	这	花园	,

然后经过了面向花园的老元帅住所，

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] ['wɔːriər] ,

wishing	that	he	stood	in	the	field	against	the	fine	old	warrior	,
祝	那	他	站立	在	这	场地	反对	这	美好的	老的	战士	,

他多么希望自己能站在战场上与那位英勇的老战士对决。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] .

for	whom	he	had	a	liking	.
为了	谁	他	有	一个	喜欢	.

他喜欢的人。

[nɪr] [ðə; ði] [wɔːlz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['bɛpoʊ] ['sɪtɪŋ] ['pensɪvli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

Near	the	walls	he	discovered	Beppo	sitting	pensively	with	his	head	between	his
靠近	这	墙壁	他	发现	贝波	坐着	若有所思地	和	他的	头	之间	他的

[tuː] [fɪsts] .

two	fists	.
二	拳头	.

他发现贝波在墙边若有所思地坐着，头埋在两只拳头之间。

['bɛpoʊ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [kaʊnt] - , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] , [ænd; ənd]

Beppo	had	not	seen	Count	Ammiani	,	but	he	had	seen	Barto	Rizzo	,	and
贝波	有	不是	已见	数数	-	,	但	他	有	已见	巴托	里佐	,	和

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] ,

pointing	to	the	walls	,
指向	到	这	墙壁	,

贝波没见到阿米亚尼伯爵，但他见到了巴托·里佐，他指着墙壁说：

[sed] [ðæt] ['bɑːrtoʊ][hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn] [ðer; ðər] .

said	that	Barto	had	dropped	down	there	.
说	那	巴托	有	掉落	向下	那里	.

他说巴托掉到那里去了。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] ['hʌrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔrsoʊ][fræn'tʃɛskoʊ] .

He	had	met	him	hurrying	in	the	Corso	Francesco	.
他	有	遇见	他	匆忙	在	这	科尔索	弗朗切斯科	.

他在弗朗切斯科大街上遇到了匆匆赶路的他。

['bɑːrtoʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['sɑːrpoʊ] , [ðə; ði] ['bʊkselər] , [huː] [pə'zest] [ə; eɪ]

Barto	**took**	**him**	**to**	**the**	**house**	**of**	**Sarpo**	**,**	**the**	**bookseller**	**,**	**who**	**possessed**	**a**
巴托	采取	他	到	这	房子	的	萨尔波	,	这	书商	,	WHO	拥有	一个

[smɔːl] ['prɪntɪŋ] - [pres] .

small	**printing**	**-**	**press**	**.**
小的	印刷	-	按	.

巴托带他去了书商萨尔波的家，萨尔波拥有一台小型印刷机。

['bɛpoʊ] [dɪ'skraɪbd] ['vɪvɪdli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][vɪ'væsəti][ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

Beppo	**described**	**vividly**	**,**	**with**	**his**	**usual**	**vivacity**	**of**	**illustration**	**,**
贝波	描述	生动地	,	和	他的	通常	活泼	的	插图	,

贝波用他一贯生动活泼的插图风格，绘声绘色地描述了……

[ðə; ði] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] , [huːm] [hiː; hi]

the	**stupefaction**	**of**	**the**	**man**	**at**	**the**	**apparition**	**of**	**his**	**tormentor**	**,**	**whom**	**he**
这	震惊	的	这	男人	在	这	幻影	的	他的	折磨者	,	谁	他

[θɔːt] [fæst][ɪn] ['prɪzn] ;

thought	**fast**	**in**	**prison**	**;**
想法	快速地	在	监狱	;

看到折磨他的人的幻影，这人惊愕不已，他一直以为那个人还在监狱里。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bɑːrtoʊ][hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪnt] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	**how**	**Barto**	**had**	**compelled**	**him**	**to**	**print**	**a**	**proclamation**	**to**	**the**
和	如何	巴托	有	被迫	他	到	打印	一个	公告	到	这

[ˌpiːdmɔn'tiːz] ,

Piedmontese	**,**
皮埃蒙特	,

以及巴托是如何强迫他向皮埃蒙特人印发一份公告的，

['lʌmbəd] , [ænd; ənd] [və'niːʃənz] , ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [saʊθ]

Lombards	**,**	**and**	**Venetians**	**,**	**setting**	**forth**	**that**	**a**	**battle**	**had**	**been**	**fought**	**South**
伦巴第人	,	和	威尼斯人	,	环境	前进	那	一个	战斗	有	到过	战斗	南

[ʌv; əv][ðə; ði][tiː'tʃiːnɔː] ,

of	**the**	**Ticino**	**,**
的	这	提契诺	,

伦巴第人和威尼斯人声称，在提契诺河以南发生了一场战斗，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːrloʊ][æl'bɝːtoʊ][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn][mɪ'læn] ,

and	**that**	**Carlo**	**Alberto**	**was**	**advancing**	**on**	**Milan**	**,**
和	那	卡洛	阿尔贝托	曾是	前进	在	米兰	,

卡洛·阿尔贝托正向米兰进军。

[saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpiːdmɔn'tiːz] [poʊl][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːrmi] .

signed	**with**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Piedmontese**	**Pole**	**in**	**command**	**of**	**the**	**king's**	**army**	**.**
签名	和	这	姓名	的	这	皮埃蒙特	极	在	命令	的	这	国王的	军队	.

以统帅国王军队的皮埃蒙特波兰人的名字签署。

[ə; eɪ] ['sekənd] , [freɪmd] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

A	**second**	**,**	**framed**	**as**	**an**	**order**	**of**	**the**	**day**	**,**
一个	第二	,	框	作为	一个	命令	的	这	天	,

第二条，以当日命令的形式呈现，

[spoʊk] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['bænər] [ɑːn]

spoke	**of**	**victory**	**and**	**the**	**planting**	**of**	**the**	**green**	**,**	**white**	**and**	**red**	**banner**	**on**
辐	的	胜利	和	这	种植	的	这	绿色的	,	白色的	和	红色的	横幅	在

[ðə; ði]['ɑːdidʒei] ,

the	**Adige**	**,**
这	阿迪杰	,

谈到胜利以及在阿迪杰河上插上绿白红三色旗帜的场景，

[ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪsənˌzoʊ] .

and	forward	to	the	Isonzo	.
和	向前	到	这	伊松佐	.

然后继续向伊松佐河进发。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːrloʊ][æl'bɛərtoʊz] ['vɪktəri] , " ['bɛpoʊ] [sed] ; " [noʊ][wʌn][hæz; həz]

"	I	can	hear	nothing	of	Carlo	Alberto's	victory	,	"	Beppo	said	;	"	no	one	has
"	我	能	听到	没有什么	的	卡洛	阿尔贝托的	胜利	,	"	贝波	说	;	"	不	一	有

[hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

heard	of	it	.
听到	的	它	.

“我一点儿也没听到卡洛·阿尔贝托获胜的消息，”贝波说；“没人听说过这件事。”

['bɑːrtoʊ][toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] ,

Barto	told	us	how	the	battle	was	fought	,
巴托	讲述	我们	如何	这	战斗	曾是	战斗	,

巴托向我们讲述了这场战斗的经过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [flæŋk] [mɑːrtʃ] ,

and	the	name	of	the	young	lieutenant	who	discovered	the	enemy's	flank	march	,
和	这	姓名	的	这	年轻的	中尉	WHO	发现	这	敌人的	侧翼	行进	,

还有发现敌军侧翼行军的年轻中尉的名字，

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] — [siːn'jɔːreɪ] ,

and	got	the	artillery	down	on	him	,	and	pounded	him	so	that	—	signore	,
和	得到	这	炮兵	向下	在	他	,	和	猛击	他	所以	那	—	先生	,

[its] [ə'meɪzɪŋ] !

it's	amazing	!
它是	惊人的	!

然后炮兵就朝他开火，把他轰得——先生，真是太不可思议了！

[aɪm] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd] [haʊl] ! — [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] [ɪn]

I'm	ready	to	cry	,	and	laugh	,	and	howl	!	—	fifteen	thousand	men	capitulated	in
我是	准备好	到	哭	,	和	笑	,	和	嗥	!	—	十五	千	男人	投降了	在

[ə; eɪ] [hiːp] ! "

a	heap	!	"
一个	堆	!	"

我既想哭，又想笑，还想嚎啕大哭！——一万五千名士兵全军覆没，溃不成军！

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [juːv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mædmən] ? " [sed] ['mɜːrθər] , ['ɪrɪteɪtɪd] ,

"	Don't	you	know	you've	been	listening	to	a	madman	?	"	said	Merthyr	,	irritated	,
"	不	你	知道	你已经	到过	聆听	到	一个	狂人	?	"	说	梅瑟蒂德菲尔	,	受刺激	,

“难道你不知道你一直在听一个疯子的话吗？”梅瑟恼火地说。

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['æŋgərd] [tuː; tə] [siː] - [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [vjuː] .

and	thoroughly	angered	to	see	Beppo's	opposition	to	that	view	.
和	彻底	愤怒	到	看	-	反对	到	那	看法	.

看到贝波反对这种观点，他感到非常愤怒。

" [siːn'jɔːreɪ] , ['bɑːrtoʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bæt(ə)l] .

"	Signore	,	Barto	described	the	whole	battle	.
"	先生	,	巴托	描述	这	所有的	战斗	.

“先生，”巴托描述了整场战斗。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

It	began	at	five	o'clock	in	the	morning	.	"
它	开始	在	五	点钟	在	这	早晨	.	"

事情从早上五点开始。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ! "

"	When	it	was	dark	!	"
"	什么时候	它	曾是	黑暗的	!	"

“天黑的时候！”

" [jes] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

"	Yes	;	when	it	was	dark	.
"	是的	;	什么时候	它	曾是	黑暗的	.

“是的；天黑的时候。”

[hiː; hi] [sed] [soʊ] .

He	said	so	.
他	说	所以	.

他说过。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sent] [ʌp] ['rɑːkəts] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

And	we	sent	up	rockets	,	and	caught	the	enemy	coming	on	,
和	我们	发送	向上	火箭	,	和	捕捉	这	敌人	未来	在	,

我们发射了火箭弹，击中了来犯之敌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ʌv; əv] [ˌælə'sændriə] [fel] [ə'pɑːn] [tuː] ['bætəriz] [ʌv; əv] [fiːld] ['gʌnz] [ænd; ənd]

and	the	cavalry	of	Alessandria	fell	upon	two	batteries	of	field	guns	and
和	这	骑兵	的	亚历山德里亚	跌倒	之上	二	电池	的	场地	枪支	和

['kærid] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

carried	them	off	,
携带	他们	离开	,

亚历山德里亚的骑兵袭击了两座野战炮阵地，并将它们掳走。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [kraɪz] [hiː; hi] ,

and	Colonel	Romboni	was	shot	in	his	back	,	and	cries	he	,
和	上校	-	曾是	射击	在	他的	后退	,	和	哭泣	他	,

罗姆博尼上校背部中弹，他哭喊着：

- [best] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [goʊst] [ɪf] [jʊə(r)] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

'	Best	give	up	the	ghost	if	you're	hit	in	the	rear	.
-	最好的	给	向上	这	鬼	如果	你是	打	在	这	后部	.

“如果被人从后面击中，最好就此死去。”

[ɪ'viːvə] [lːtɑːljə] ! - "

Evviva	l'Italia	!	'	"
evviva	意大利	!	-	"

意大利万岁！

" [ə; eɪ] [ˌpiːdmɔn'tiːz] ['kɜːrn(ə)l] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	A	Piedmontese	colonel	,	you	fool	!
"	一个	皮埃蒙特	上校	,	你	傻子	!

“你这个傻瓜，一个皮埃蒙特上校！”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] - ['viːvə; 'vaɪvə]['kɑːrloʊ][æl'bɜːtoʊ] ! - " [sed] ['mɜːrθər] , [naʊ] ['krɪtɪkli]

he	would	have	shouted	'	Viva	Carlo	Alberto	!	'	"	said	Merthyr	,	now	critically
他	会	有	喊叫	-	维瓦	卡洛	阿尔贝托	!	-	"	说	梅瑟蒂德菲尔	,	现在	关键

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] ,

disgusted	with	the	tale	,
厌恶	和	这	故事	,

“他本会高喊‘卡洛·阿尔贝托万岁！’”梅瑟说道，她现在对这个故事感到极其厌恶。

[ænd; ənd] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .

and	refusing	to	hear	more	.
和	拒绝	到	听到	更多的	.

并且拒绝听更多。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] ['bɛpoʊ] [tuː; tə]['kɑːrloʊ][ɪn] ['breʃə] ,

Two	hours	later	,	he	despatched	Beppo	to	Carlo	in	Brescia	,
二	小时	之后	,	他	已派送	贝波	到	卡洛	在	布雷西亚	,

两小时后，他派贝波去布雷西亚见卡洛。

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪn'seɪn] ['pɜːrpəs] [ðiːz] [tuː] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn]

warning	him	that	for	some	insane	purpose	these	two	proclamations	had	been
警告	他	那	为了	一些	疯狂的	目的	这些	二	公告	有	到过

['prɪntɪd] [baɪ]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] ,

printed	by	Barto	Rizzo	,
打印	经过	巴托	里佐	,

警告他，这两份公告是巴托·里佐出于某种疯狂的目的印发的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːls] .

and	that	they	were	false	.
和	那	他们	是	错误的	.

而且这些都是假的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [deɪ] , [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ,

It	was	early	on	the	morning	of	a	second	day	,	before	sunrise	,
它	曾是	早期的	在	这	早晨	的	一个	第二	天	,	前	日出	,

那是第二天清晨，日出之前。

[wen] [viːt'tɔːriːɑː] [sent] [fɔːr; fər] ['mɜːrθər] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

when	Vittoria	sent	for	Merthyr	to	conduct	her	to	the	cathedral	.
什么时候	维多利亚	发送	为了	梅瑟蒂德菲尔	到	执行	她	到	这	大教堂	.

维多利亚派人去请梅瑟尔陪她去大教堂。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	has	been	a	battle	,	"	she	said	.
"	那里	有	到过	一个	战斗	,	"	她	说	.

“这里发生过一场战斗，”她说。

[hɜːr; hər][lɪps] ['hɑːrdli] [dʒɔɪnd][tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði] ['siləblz] [ɪn] [spiːtʃ] .

Her	lips	hardly	joined	to	frame	the	syllables	in	speech	.
她	嘴唇	几乎	加入	到	框架	这	音节	在	演讲	.

她的嘴唇几乎无法闭合，无法发出声音。

['mɜːrθər] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Merthyr	refrained	from	asking	where	she	had	heard	of	the	battle	.
梅瑟蒂德菲尔	克制	从	问	在哪里	她	有	听到	的	这	战斗	.

梅瑟没有问她是从哪里听说这场战斗的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dwɔːmɔː] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,

As	soon	as	the	Duomo	doors	were	open	,
作为	很快	作为	这	大教堂	门	是	打开	,

大教堂大门一打开，

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd][left][hɜːr; hər] ['stændɪŋ] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [vɔːlt] [wɪð; wɪθ]

he	led	her	in	and	left	her	standing	shrinking	under	the	great	vault	with
他	引领	她	在	和	左边	她	常设	收缩	在下面	这	伟大的	金库	和

[hɜːr; hər] [nek] ['fɪrfəli] [drɔːn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

her	neck	fearfully	drawn	on	her	shoulders	,
她	脖子	恐惧地	绘制	在	她	肩膀	,

他领着她进去，然后留下她孤零零地站在巨大的穹顶下，脖子恐惧地垂在肩上。

[æz; əz][wʌn] [siːz] [bɜːrdz] ['ʌndər] ['θʌndər] .

as	one	sees	birds	under	thunder	.
作为	一	看到	鸟类	在下面	雷	.

就像看到雷雨中的鸟儿一样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] .

He	thought	that	she	was	losing	courage	.
他	想法	那	她	曾是	输	勇气	.

他觉得她正在失去勇气。

['tʃu:zɪŋ] [tu:; tə][goʊ][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][steps] ['ræðər][ðæn; ðən] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

Choosing	to	go	out	on	the	steps	rather	than	look	on	her	,
选择	到	去	出去	在	这	步骤	相当	比	看	在	她	,

他选择走到台阶上，而不是去看她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tu:] ['hɔ:smən] , [hu:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:striən]

he	was	struck	by	the	sight	of	two	horsemen	,	who	proved	to	be	Austrian
他	曾是	击	经过	这	视线	的	二	骑兵	,	WHO	已证实	到	是	奥地利

['ɑ:fəsərz] ,

officers	,
警官	,

他被眼前两名骑兵的景象所吸引，后来发现他们是奥地利军官。

['rætlɪŋ] [æt; ət] ['reɪsɪŋ] [spi:d] [pæst][ðə; ði]['dwɔ:mɔ:][ʌp][ðə; ði]['kɔrsoʊ] .

rattling	at	racing	speed	past	the	Duomo	up	the	Corso	.
嘎嘎作响	在	赛车	速度	过去的	这	大教堂	向上	这	科尔索	.

沿着科尔索大道，以飞快的速度呼啸着驶过大教堂。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:t] .

The	sight	of	them	made	it	seem	possible	that	a	battle	had	been	fought	.
这	视线	的	他们	制成	它	似乎	可能的	那	一个	战斗	有	到过	战斗	.

他们的身影让人觉得这里可能刚刚发生过一场战斗。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] , ['mɜ:rθər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - ,

As	soon	as	he	was	free	,	Merthyr	went	to	the	Duchess	of	Graatli	,
作为	很快	作为	他	曾是	自由的	,	梅瑟蒂德菲尔	去	到	这	公爵夫人	的	-	,

梅瑟一获得自由，就去拜访了格拉特利公爵夫人。

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][nəu'vɑ:rɑ:] .

from	whom	he	had	the	news	of	Novara	.
从	谁	他	有	这	消息	的	诺瓦拉	.

他从他那里得知了诺瓦拉的消息。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wɜ:r; wər] [prɪns] - [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['wɪlfrɪd] ['pɪrsən] ,

The	officers	he	had	seen	were	Prince	Radocky	and	Lieutenant	Wilfrid	Pierson	,
这	警官	他	有	已见	是	王子	-	和	中尉	威尔弗里德	皮尔森	,

他见到的军官是拉多基亲王和威尔弗里德·皮尔森中尉。

[ðə; ði][oʊld] ['mɑ:rʃəlz] ['emɪˌseri:z] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

the	old	Marshal's	emissaries	of	victory	.
这	老的	马歇尔的	使者	的	胜利	.

老元帅的胜利使者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bet] [ɑ:n][ðə; ði] ['blʌdi] [fi:ld] [ə'baʊt] [ri:tʃɪŋ] [mɪ'læn][fɜ:rst] ,

They	had	made	a	bet	on	the	bloody	field	about	reaching	Milan	first	,
他们	有	制成	一个	赌注	在	这	血腥	场地	关于	到达	米兰	第一的	,

他们曾在血腥的赛场上打赌，看谁能第一个抵达米兰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ə'fektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bet][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

and	the	duchess	affected	to	be	full	of	the	humour	of	this	bet	in	order	to
和	这	公爵夫人	做作的	到	是	满的	的	这	幽默	的	这	赌注	在	命令	到

[kən'si:l] [hɜ:r; hər] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

conceal	her	exultation	.
隐藏	她	大喜	.

而公爵夫人则装出一副对这场赌局充满幽默感的样子，以掩饰自己的喜悦。

[ðə; ði] - [kɔ:ld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ; [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] - , ['ʌnə] , [ænd; ənd]

The	Lenkensteins	called	on	her	;	the	Countess	of	Lenkenstein	,	Anna	,	and
这	-	称为	在	她	;	这	伯爵夫人	的	-	,	安娜	,	和

['li:nə; 'leɪnə] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [les] [kən'sɪdərət] ,

Lena	;	and	they	were	less	considerate	,
莉娜	;	和	他们	是	较少的	周到	,

伦肯斯坦一家来拜访她；伦肯斯坦伯爵夫人、安娜和莉娜；她们的态度则不那么体贴。

[ænd; ənd] [druː] [ðer; ðər][dʒɔɪ]['oʊpənli][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] — [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

and	drew	their	joy	openly	from	the	source	of	his	misery	—	a	dreadful
和	画	他们的	喜悦	公然	从	这	来源	的	他的	苦难	—	一个	可怕

[haʊs] [fɔːr; fər] ['mɜːrθər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ;

house	for	Merthyr	to	remain	in	;
房子	为了	梅瑟蒂德菲尔	到	保持	在	;

他们公开地从他的痛苦之源——对梅瑟来说，那是一座可怕的房子——中汲取快乐；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] ['wɪlfrɪd] ,

but	he	hoped	to	see	Wilfrid	,
但	他	希望	到	看	威尔弗里德	,

但他希望能见到威尔弗里德。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ræli] ['liːnə; 'leɪnə] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʌm'brelə] ,

having	heard	the	duchess	rally	Lena	concerning	the	deeds	of	the	white	umbrella	,
拥有	听到	这	公爵夫人	集会	莉娜	有关	这	契约	的	这	白色的	伞	,

听完公爵夫人向莉娜讲述白伞的事迹后，

[wɪtʃ] , ['liːnə; 'leɪnə] [sed] , [wʌz; wəz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [bɔːlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər]

which	,	Lena	said	,	was	pierced	with	balls	,	and	had	been	preserved	for
哪个	,	莉娜	说	,	曾是	穿孔	和	球	,	和	有	到过	保存完好	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

莉娜说，那东西上钉满了球，是特意为她保存下来的。

" [ðə; ði] [dɪr] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [maːtʃɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

"	The	dear	foolish	fellow	insisted	on	marching	right	into	the	midst	of	the	enemy
"	这	亲爱的	愚蠢	同伴	坚持	在	行军	正确的	进入	这	中间	的	这	敌人

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd] [waɪt] [ʌm'brelə] ;

with	his	absurd	white	umbrella	;
和	他的	荒诞	白色的	伞	;

“这个可怜的傻瓜坚持要撑着他那把滑稽的白伞，径直冲进敌人的阵营；

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [siːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	wherever	there	was	danger	the	men	were	seen	following	it	.
和	无论	那里	曾是	危险	这	男人	是	已见	下列的	它	.

哪里有危险，哪里就有他们的身影。

[prɪns] - [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

Prince	Radocky	told	me	the	whole	army	was	laughing	.
王子	-	讲述	我	这	所有的	军队	曾是	笑	.

拉多茨基王子告诉我，全军都在笑。

[haʊ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !

How	he	escaped	death	was	a	miracle	!
如何	他	逃脱	死亡	曾是	一个	奇迹	!

他能死里逃生简直是个奇迹！

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌnəˊfektidli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] ,

"	She	spoke	unaffectedly	of	her	admiration	for	the	owner	,
"	她	辐	不受影响地	的	她	钦佩	为了	这	所有者	,

她毫不矫揉造作地表达了对店主的钦佩之情。

[ænd; ənd][æz; əz] ['wɪlfrɪd] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['brɪliənt] [aɪz] .

and	as	Wilfrid	came	in	she	gave	him	brilliant	eyes	.
和	作为	威尔弗里德	来了	在	她	给予	他	杰出的	眼睛	.

威尔弗里德进来时，她给了他一双明亮的眼睛。

[hiː; hi] [ʃʊk] - [hænd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	shook	Merthyr's	hand	without	looking	at	him	.
他	摇晃	-	手	没有	寻找	在	他	.

他头也不抬地和梅瑟握了握手。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [soʊ][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['mɜːrθər] ,

The	ladies	would	talk	of	nothing	but	the	battle	,	so	he	went	up	to	Merthyr	,
这	女士们	会	讲话	的	没有什么	但	这	战斗	，	所以	他	去	向上	到	梅瑟蒂德菲尔	，

女士们除了谈论这场战役什么也不谈，于是他去了梅瑟蒂德菲尔。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['priːtekst][ʌv; əv][æn; ən] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [nuːz] , [druː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	under	pretext	of	an	eager	desire	for	English	news	,	drew	him	away	.
和	在下面	借口	的	一个	渴望的	欲望	为了	英语	消息	，	画	他	离开	.

他以渴望了解英国新闻为借口，把他引走了。

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ?

"	Her	husband	was	not	there	?
"	她	丈夫	曾是	不是	那里	?

“她丈夫当时不在场吗？”

[nɑːt][æt; ət][nəu'vɑːrɑː] , [aɪ] [miːn] ? " [hiː; hi] [sed] .

not	at	Novara	,	I	mean	?	"	he	said	.
不是	在	诺瓦拉	，	我	意思是	?	"	他	说	.

“我的意思是，不是在诺瓦拉吧？”他说道。

" ['hiːz] [æt; ət] ['breʃə] , " [sed] ['mɜːrθər] .

"	He's	at	Brescia	,	"	said	Merthyr	.
"	他是	在	布雷西亚	，	"	说	梅瑟蒂德菲尔	.

“他在布雷西亚，”梅瑟说。

" [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [stænd][ɪn] [ðoʊz] [ræŋks] !

"	Well	,	thank	goodness	he	didn't	stand	in	those	ranks	!
"	出色地	，	感谢	善良	他	没有	站立	在	那些	排名	！

“谢天谢地，他没站在那些队伍里！”

" ['wɪlfrɪd] ['mɝːmɝd] , ['pʌfɪŋ] ['θɔːtfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Wilfrid	murmured	,	puffing	thoughtfully	over	the	picture	they	presented	to	his
"	威尔弗里德	低声说道	，	抽气	深思熟虑	超过	这	图片	他们	呈现	到	他的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

威尔弗里德喃喃自语，若有所思地喘着粗气，脑海中浮现出他们呈现的画面。

['mɜːrθər] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [hɪnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌl] [sə'spɪʃ(ə)n]

Merthyr	then	tried	to	hint	to	him	that	he	had	a	sort	of	dull	suspicion
梅瑟蒂德菲尔	然后	尝试	到	暗示	到	他	那	他	有	一个	种类	的	乏味的	怀疑

[ʌv; əv]['kɑːrloʊz] ['biːɪŋ] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] ,

of	Carlo's	being	in	personal	danger	,
的	卡洛的	存在	在	个人的	危险	，

梅瑟随后试图暗示他，自己隐隐觉得卡洛身处险境。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .

but	of	what	kind	he	could	not	say	.
但	的	什么	种类	他	可以	不是	说	.

但他却说不出是哪种。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] - [baɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd] [negən] ; [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə] .

He	mentioned	Weisspriess	by	name	;	and	Nagen	;	and	Countess	Anna	.
他	提及	-	经过	姓名	；	和	纳根	；	和	伯爵夫人	安娜	.

他提到了魏斯普里斯、纳根和安娜伯爵夫人的名字。

['wɪlfrɪd] [sed] , " [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] , ['oʊnli][dəunt][biː; bi] ['fænsiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Wilfrid	said	,	"	I'll	find	out	if	there's	anything	,	only	don't	be	fancying	it	.
威尔弗里德	说	，	"	患病的	寻找	出去	如果	有	任何事物	，	仅有的	不	是	幻想	它	.

威尔弗里德说：“我会查清楚有没有什么东西，只是别抱太大希望。”

[ðə; ði]['mænz][ɪn][ə; eɪ][bæd][hoʊl][æt; ət] ['breʃə] .

The	man's	in	a	bad	hole	at	Brescia	.
这	男人的	在	一个	坏的	洞	在	布雷西亚	.

那家伙在布雷西亚处境很糟糕。

- , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][æt; ət][və'rəunə] .

Weisspriess	,	I	believe	,	is	at	Verona	.
-	,	我	相信	,	是	在	维罗纳	.

我相信魏斯普里斯在维罗纳。

['hiːz] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['feloʊ] .

He's	an	honourable	fellow	.
他是	一个	光荣的	同伴	.

他是个正直的人。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst][hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dɪ'mænd][ə; eɪ]['duːəl] ;

The	utmost	he	would	do	would	be	to	demand	a	duel	;
这	极致	他	会	做	会	是	到	要求	一个	决斗	;

他最多也就是要求决斗;

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] ['hɑːrtɪli] [sɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] .

and	I'm	sure	he's	heartily	sick	of	that	work	.
和	我是	当然	他是	衷心地	生病的	的	那	工作	.

我相信他已经对那份工作感到厌倦透顶了。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] .

Besides	,	he	and	Countess	Anna	have	quarrelled	.
除了	,	他	和	伯爵夫人	安娜	有	争吵	.

此外，他和安娜伯爵夫人吵架了。

[miːt] [ˌem 'iː] ; — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] [siːn] ['miːtɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Meet	me	;	—	by	the	way	,	you	and	I	mustn't	be	seen	meeting	,	I	suppose	.
见面	我	;	—	经过	这	方式	,	你	和	我	不得	是	已见	会议	,	我	认为	.

来见我；——顺便说一句，我想你我不能被人看到我们见面。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪz] ['nuːtrəl] [graʊnd] .

The	duchess	is	neutral	ground	.
这	公爵夫人	是	中性的	地面	.

公爵夫人是中立立场。

[kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

Come	here	to	-	night	.
来	这里	到	-	夜晚	.

今晚来这里。

[ænd; ənd][dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [æsks] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

And	don't	talk	of	me	,	but	say	that	a	friend	asks	how	she	is	,
和	不	讲话	的	我	,	但	说	那	一个	朋友	问	如何	她	是	,

不要谈论我，就说是朋友问她过得怎么样。

[ænd; ənd] [hoʊps] — [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	hopes	—	the	best	things	you	can	say	for	me	.
和	希望	—	这	最好的	事物	你	能	说	为了	我	.

还有希望——这是你们能对我说的最好的话。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [kən'faʊndɪd] ['tʃætər] [ə'gen] .

I	must	go	up	to	their	confounded	chatter	again	.
我	必须	去	向上	到	他们的	令人困惑	喋喋不休	再次	.

我不得不再次去听他们那些令人困惑的闲聊。

[tel] [hɜːr; hər][ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] , [nʌn] [wət'evər] .

Tell	her	there's	no	fear	,	none	whatever	.
告诉	她	有	不	害怕	,	没有任何	任何	.

告诉她不要害怕，一点也不怕。

[juː; jʊ][ɔːl] [heɪt] [ˌjuː 'es] , ['nætʃ(ə)rəli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ɔːstriən] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən] .

You	all	hate	us	,	naturally	;	but	you	know	that	Austrian	officers	are	gentlemen	.
你	全部	恨	我们	,	自然	;	但	你	知道	那	奥地利	警官	是	先生们	.

你们自然都恨我们；但你们也知道奥地利军官都是绅士。

[dəunt] [spiːk] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst] [jet] .

Don't	speak	my	name	to	her	just	yet	.
不	说话	我的	姓名	到	她	只是	然而	.

暂时别跟她提起我的名字。

[ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'laɪkli] .

Unless	,	of	course	,	she	should	happen	to	allude	to	me	,	which	is	unlikely	.
除非	,	的	课程	,	她	应该	发生	到	暗示	到	我	,	哪个	是	不太可能	.

当然，除非她碰巧提到了我，但这不太可能。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪzməl][aɪ'diːə] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æt; ət][nəu'vɑːrɑː] .

I	had	a	dismal	idea	that	her	husband	was	at	Novara	.
我	有	一个	惨淡	主意	那	她	丈夫	曾是	在	诺瓦拉	.

我当时有个不祥的预感，觉得她丈夫在诺瓦拉。

" [ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['dʌtʃəs] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][viːt'tɔːriːɑː] ,

"	The	tender	-	hearted	duchess	sent	a	message	to	Vittoria	,
"	这	投标	-	心地	公爵夫人	发送	一个	信息	到	维多利亚	,

“心地善良的公爵夫人给维多利亚捎了一封信，

['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][æt; ət]['mɛˌrɑːn][tuː; tə] - [lʌv]

bidding	her	not	to	forget	that	she	had	promised	her	at	Meran	to	'	love
投标	她	不是	到	忘记	那	她	有	承诺	她	在	梅兰	到	-	爱

[hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] . -

her	always	.	'
她	总是	.	-

叮嘱她不要忘记她在梅兰向她承诺过“永远爱她”。

" [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɜːrθər] ,

"	And	tell	her	,	"	she	said	to	Merthyr	,
"	和	告诉	她	,	"	她	说	到	梅瑟蒂德菲尔	,

“告诉她，”她对梅瑟说。

" [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][ruːmz; rʊmz]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnsərt][tuː; tə] -

"	that	I	do	not	think	I	shall	have	my	rooms	open	for	the	concert	to	-
"	那	我	做	不是	思考	我	将	有	我的	房间	打开	为了	这	音乐会	到	-

['mɔːroʊ] [naɪt] .

morrow	night	.
明天	夜晚	.

“我认为我明天晚上的音乐会期间不会开放我的房间。”

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [let] [æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz][goʊ][mæd] .

I	prefer	to	let	Antonio	-	Pericles	go	mad	.
我	更喜欢	到	让	安东尼奥	-	伯里克利	去	疯狂的	.

我宁愿让安东尼奥·伯里克利发疯。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['ʃʊrli] [kən'sɪdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

She	will	not	surely	consider	that	she	is	bound	by	her	promise	to	him	?
她	将要	不是	一定	考虑	那	她	是	边界	经过	她	承诺	到	他	?

她难道不会意识到自己受制于对他的承诺吗?

[hiː; hi][drægz] [pʊr] ['ɜːrmə][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [tʃaɪld][ɪz]

He	drags	poor	Irma	from	place	to	place	to	make	sure	the	miserable	child	is
他	拖拽	贫穷的	伊尔玛	从	地方	到	地方	到	制作	当然	这	悲惨的	孩子	是

[nɑːt] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]['kɑːnsərt] ,

not	plotting	to	destroy	his	concert	,
不是	绘制	到	破坏	他的	音乐会	,

他拖着可怜的艾尔玛到处跑，以确保这个可怜的孩子没有密谋破坏他的音乐会。

[æz; əz] [ðæt] [mæn]['sɑːrpoʊ][dɪd] .

as	that	man	Sarpo	did	.
作为	那	男人	萨尔波	做过	.

就像萨尔波那样。

['ɜːrmə][ɪz][hæf] [ded] , [ænd; ənd]['hæznt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] .

Irma	is	half	dead	,	and	hasn't	the	courage	to	offend	him	.
伊尔玛	是	一半	死的	,	和	还没有	这	勇气	到	得罪	他	.

伊尔玛奄奄一息，没有勇气得罪他。

[ʃiː; ʃi] [di'klɛəz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

She	declares	she	depends	upon	him	for	her	English	reputation	.
她	声明	她	取决于	之上	他	为了	她	英语	名声	.

她声称她的英国声誉依赖于他。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [kɔːt] [ə; eɪ]['vaɪələnt][koʊld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sniːzɪŋ] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] .

She	has	already	caught	a	violent	cold	,	and	her	sneezing	is	frightful	.
她	有	已经	捕捉	一个	暴力	寒冷的	,	和	她	打喷嚏	是	可怕	.

她已经得了重感冒，打喷嚏的声音很吓人。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [soʊ]['æbdʒekt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] .

I	have	never	seen	so	abject	a	creature	.
我	有	绝不	已见	所以	卑贱	一个	生物	.

我从未见过如此卑微的生物。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	have	no	compassion	at	the	sight	of	her	.
我	有	不	同情	在	这	视线	的	她	.

看到她，我丝毫没有怜悯之心。

" [ðæt] [naɪt] ['mɜːrθər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['wɪlfrɪd] [ðæt] [ə; eɪ][plɑːt] [ə'genst] ['kɑːrloʊ] - [dɪd][ɪg'zɪst]

"	That	night	Merthyr	heard	from	Wilfrid	that	a	plot	against	Carlo	Ammiani	did	exist
"	那	夜晚	梅瑟蒂德菲尔	听到	从	威尔弗里德	那	一个	阴谋	反对	卡洛	-	做过	存在

.

:
.

“那天晚上，梅瑟从威尔弗里德那里得知，确实存在针对卡洛·阿米亚尼的阴谋。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [pæs] [bɪ'twiːn] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [ænd; ənd]

He	repeated	things	he	had	heard	pass	between	Countess	d'Isorella	and
他	重复	事物	他	有	听到	经过	之间	伯爵夫人	-	和

['ɜːrmə][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['perikliːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [leɪt] ['bæt(ə)l] .

Irma	in	the	chamber	of	Pericles	before	the	late	battle	.
伊尔玛	在	这	房间	的	伯里克利	前	这	晚的	战斗	.

他复述了在上次大战之前，在伯里克利的房间里，伊索雷拉伯爵夫人和伊尔玛之间听到的一些对话。

['mɑːdɪstli] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] - [ɪn] [haɪ] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ]

Modestly	confessing	that	he	was	'	for	some	reasons	'	in	high	favour	with
谦虚地	坦白	那	他	曾是	-	为了	一些	原因	-	在	高的	偏爱	和

['kaʊntəs,'kaʊntes]['liːnə; 'leɪnə] ,

Countess	Lena	,
伯爵夫人	莉娜	,

他谦虚地承认，由于某些原因，他深受莉娜伯爵夫人的宠爱。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt]

he	added	that	after	a	long	struggle	he	had	brought	her	to	confess	that
他	额外	那	后	一个	长的	斗争	他	有	带来	她	到	承认	那

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə][hæv; həv]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ˌælə'sændrə] - ['bɛgɪŋ] [æt; ət]

her	sister	had	sworn	to	have	Countess	Alessandra	Ammiani	begging	at
她	姐姐	有	宣誓	到	有	伯爵夫人	亚历山德拉	-	乞讨	在

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

他还补充说，经过一番周折，他终于让她承认，她的姐姐曾发誓要让亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人跪在她脚下乞求。

[baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] .

By	mutual	consent	they	went	to	consult	the	duchess	.
经过	相互的	同意	他们	去	到	咨询	这	公爵夫人	.

他们经双方同意，去向公爵夫人请教。

[ʃiː; ʃi][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðə; ðɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔːstriən] ['wɪmɪn] [kən'spaiərɪŋ] .

She	repelled	the	notion	of	Austrian	women	conspiring	.
她	排斥	这	概念	的	奥地利	女性	阴谋	.

她驳斥了奥地利女性密谋的说法。

" [æn; ən] ['ɔːstriən] ['noʊb(ə)l]['leɪdi] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ækt] ['siːkrətli]

"	An	Austrian	noble	lady	—	do	you	think	it	possible	that	she	would	act	secretly
"	一个	奥地利	高贵	女士	—	做	你	思考	它	可能的	那	她	会	行为	偷偷

[tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['heɪtrɪd] ?

to	serve	a	private	hatred	?
到	服务	一个	私人的	仇恨	?

“一位奥地利贵族小姐——你认为她有可能为了私人仇恨而秘密行事吗？”

['ʃʊrli] [aɪ] [meɪ] [æsk][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [tuː; tə] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][juː 'es] ?

Surely	I	may	ask	you	,	for	my	sake	,	to	think	better	of	us	?
一定	我	可能	问	你	,	为了	我的	清酒	,	到	思考	更好的	的	我们	?

我当然可以为了我请求你对我们改过自新吧?

" ['mɜːrθər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [graʊnd] [baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt]

"	Merthyr	showed	her	an	opening	to	his	ground	by	suggesting	that
"	梅瑟蒂德菲尔	显示	她	一个	开幕	到	他的	地面	经过	建议	那

['ænəz] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] [maɪt] [sprɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Anna's	antipathy	to	Victoria	might	spring	more	from	a	patriotic	than	a
安娜的	反感	到	维多利亚	可能	春天	更多的	从	一个	爱国	比	一个

['praɪvət] [sɔːrs] .

private	source	.
私人的	来源	.

“梅瑟向她展示了一个突破口，他暗示安娜对维多利亚的反感可能更多地源于爱国主义而非私人原因。

" [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [in'kwaiəriz] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪv] ['ænəz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	Oh	!	I	will	certainly	make	inquiries	,	if	only	to	save	Anna's	reputation	with	her
"	哦	！	我	将要	当然	制作	查询	,	如果	仅有的	到	节省	安娜的	名声	和	她

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

“哦！我一定会去打听，哪怕只是为了挽回安娜在敌人面前的名声。”

" [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] ['ænsər] ['ræðər] ['praʊdli] .

"	the	duchess	answered	rather	proudly	.
"	这	公爵夫人	回答	相当	自豪地	.

“公爵夫人颇为骄傲地回答道。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][nəu'vɑːrɑː][tuː; tə]['perikliːz] [ɪf] [viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

It	would	have	been	a	Novara	to	Pericles	if	Vittoria	had	refused	to
它	会	有	到过	一个	诺瓦拉	到	伯里克利	如果	维多利亚	有	拒绝	到

[sɪŋ] .

sing	.
唱歌	.

如果维多利亚拒绝唱歌，那对佩里克利斯来说就如同诺瓦拉之于佩里克利斯一样。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [pɪkjuːn'ɪærɪlɪ] - [ɪm'bærəst] ['dʌtʃəs] [sə'fɪʃntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [kə'mænd]

He	held	the	pecuniarily	-	embarrassed	duchess	sufficiently	in	his	power	to	command
他	握住	这	经济上	-	尴尬的	公爵夫人	足够	在	他的	力量	到	命令

[ə; eɪ]['kɑːnsərt][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ;

a	concert	at	her	house	;
一个	音乐会	在	她	房子	;

他完全掌控了这位经济拮据的公爵夫人，足以在她家中举办一场音乐会；

[hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] [viːt'tɔːriːɑː][ɪn][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [griːf]

his	argument	to	those	who	pressed	him	to	spare	Vittoria	in	a	season	of	grief
他的	争论	到	那些	WHO	按下	他	到	空闲的	维多利亚	在	一个	季节	的	悲伤

['rʌnɪŋ] ['sɪriəsli] ,

running	seriously	,
跑步	严重地	,

在维多利亚悲痛欲绝之际，他向那些敦促他饶恕她的人提出了如下理由：

[wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntəlekt] , [ðʌs] : " [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [ɪz][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] .

with	visible	contempt	of	their	intellects	,	thus	:	"	A	great	voice	is	an	ocean	.
和	可见的	鄙视	的	他们的	知识分子	,	因此	:	"	一个	伟大的	嗓音	是	一个	海洋	.

带着对他们智力的明显蔑视，说道：“伟大的声音就像海洋。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [dreɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] ['dʌz(ə)n] ['ɑːprə] - [hæts] .

You	cannot	drain	it	with	forty	dozen	opera	-	hats	.
你	不能	流走	它	和	四十	打	歌剧	-	帽子	.

你不可能用四十打歌剧帽把它排干。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [faʊnd] — [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

It	is	something	found	—	an	addition	to	the	wealth	of	this	life	.
它	是	某物	成立	—	一个	添加	到	这	财富	的	这	生活	.

这是意外的收获——是人生财富的增添。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd] ?

Shall	we	not	enjoy	what	we	find	?
将	我们	不是	享受	什么	我们	寻找	?

难道我们不应该享受我们所发现的一切吗?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [wer] [aʊt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

You	do	not	wear	out	a	picture	by	looking	at	it	;
你	做	不是	穿	出去	一个	图片	经过	寻找	在	它	;

你不会因为反复观看而使照片褪色；

['laɪkwaɪz] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wer] [aʊt][ə; eɪ] [vɔɪs] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

likewise	you	do	not	wear	out	a	voice	by	listening	to	it	.
同样地	你	做	不是	穿	出去	一个	嗓音	经过	聆听	到	它	.

同样，你听别人说话也不会使嗓子疲劳。

[ə; eɪ][bɜːrd][hæz; həz] [wɪŋz] ; — [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] .

A	bird	has	wings	;	—	here	is	a	voice	.
一个	鸟	有	翅膀	;	—	这里	是	一个	嗓音	.

鸟儿有翅膀；——这里有声音。

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n] ?

Why	were	they	given	?
为什么	是	他们	给定	?

为什么会赠送它们?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

I	should	say	,	to	go	into	the	air	.
我	应该	说	,	到	去	进入	这	空气	.

应该说，是飞向天空。

[ɑː] ; [bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] ['grænmʌðər] [ɪz] [ɪl] .

Ah	;	but	not	if	grandmother	is	ill	.
啊	;	但	不是	如果	祖母	是	患病的	.

啊，但如果奶奶生病了就另当别论了。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['grænmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ?

What	is	a	grandmother	to	the	wings	and	the	voice	?
什么	是	一个	祖母	到	这	翅膀	和	这	嗓音	?

祖母对于翅膀和声音来说意味着什么?

[ɪf] [tuː; tə] [sɪŋ] [wʊd] [kɪl] , — [jes] , [ðen] [let][ðə; ði]['pjuːni] [θɪŋ] [biː; bi]['saɪlənt] !

If	to	sing	would	kill	,	—	yes	,	then	let	the	puny	thing	be	silent	!
如果	到	唱歌	会	杀	,	—	是的	,	然后	让	这	弱小	事物	是	沉默的	!

如果唱歌会要了它的命，——是的，那就让这可怜的东西保持沉默吧!

[bʌt; bət]['sændrə][bɛ'loʊni][hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] — [ɪk'sept] [hɜːr; hər][ɑːrt] .

But	Sandra	Belloni	has	a	soul	that	has	not	a	husband	—	except	her	Art	.
但	桑德拉	贝洛尼	有	一个	灵魂	那	有	不是	一个	丈夫	—	除了	她	艺术	.

但桑德拉·贝洛尼的灵魂没有丈夫——除了她的艺术。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][ɪz] ['hʌzbəndɪd] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][soʊl][ɪz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]['bɑːdi] .

Her	body	is	husbanded	;	but	her	soul	is	above	her	body	.
她	身体	是	丈夫	;	但	她	灵魂	是	多于	她	身体	.

她的身体受制于人，但她的灵魂凌驾于身体之上。

[juː; jʊ] [wʊd] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [bɪ'loʊ] .

You	would	treat	it	as	below	.
你	会	对待	它	作为	以下	.

您可以按如下方式处理。

[ɑːrt][ɪz][hɜːr; hər] [soʊlz] ['hʌzbənd] !

Art	is	her	soul's	husband	!
艺术	是	她	灵魂的	丈夫	!

艺术是她灵魂的伴侣!

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

Besides	,	I	have	her	promise	.
除了	,	我	有	她	承诺	.

此外，我还有她的承诺。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['gʌnz] ['mʌzl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɜːr; hər][wɜːrd] .

She	is	a	girl	who	will	go	up	to	a	loaded	gun's	muzzle	if	she	gives	her	word	.
她	是	一个	女孩	WHO	将要	去	向上	到	一个	已加载	枪的	枪口	如果	她	给予	她	单词	.

她是个只要答应了，就算面对枪口也会毫不犹豫的女孩。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [meɪ] [biː; bi] [ʃɑːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

And	besides	,	her	husband	may	be	shot	to	-	morrow	.
和	除了	,	她	丈夫	可能	是	射击	到	-	明天	.

而且，她丈夫明天可能就会被枪杀。

[soʊ] , [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [naʊ] [ɪz] [klɪr] [geɪn] .

So	,	all	she	sings	now	is	clear	gain	.
所以	,	全部	她	唱歌	现在	是	清除	获得	.

所以，她现在唱的都是清晰的收益。

" [viːt'tɔːriːɑː] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] .

"	Vittoria	sent	word	to	him	that	she	would	sing	.
"	维多利亚	发送	单词	到	他	那	她	会	唱歌	.

维多利亚捎信告诉他，她要唱歌。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪ:ntaɪm] [ə; eɪ] [ʧeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə] .

In	the	meantime	a	change	had	come	upon	Countess	Anna	.
在	这	与此同时	一个	改变	有	来	之上	伯爵夫人	安娜	.

与此同时，安娜伯爵夫人身上发生了一些变化。

- , [hɜ:r; hər]['hɪroʊ] , [ə'pɪrd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [haʊs] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Weisspriess	,	her	hero	,	appeared	at	her	brother's	house	,	fresh	from	the
-	,	她	英雄	,	出现	在	她	兄弟	房子	,	新鲜的	从	这

[fi:ld] [ʌv; əv][nəu'vɑ:rɑ:] ,

field	of	Novara	,
场地	的	诺瓦拉	,

她的英雄魏斯普里斯刚从诺瓦拉战场回来，就出现在她哥哥家门口。

['wɪðər] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm][və'rəunə][ɑ:n][ə; eɪ] [ber] ['pri:tekst] ,

whither	he	had	hurried	from	Verona	on	a	bare	pretext	,
往哪里去	他	有	慌忙	从	维罗纳	在	一个	裸	借口	,

他匆匆从维罗纳赶来，仅仅是找了个借口。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:ʧ] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] [ri'kwaiərɪŋ] ['frendli] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ɪn] [haɪ]

that	was	a	breach	of	military	discipline	requiring	friendly	interposition	in	high
那	曾是	一个	违反	的	军队	纪律	需要	友好的	插入	在	高的

['kwɔ:rtərz] .

quarters	.
四分之一	.

这是违反军纪的行为，需要高层友好人士介入。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] - , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l]

Unable	to	obtain	an	audience	with	Count	Lenkenstein	,	he	remained	in	the	hall
无法	到	获得	一个	观众	和	数数	-	,	他	剩余	在	这	大厅

,

,

,

由于未能见到伦肯斯坦伯爵，他只好留在大厅里。

['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [wɪʧ] [hi:; hi] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ;

hoping	for	things	which	he	affected	to	care	nothing	for	;
希望	为了	事物	哪个	他	做作的	到	关心	没有什么	为了	;

希望得到他假装毫不在意的事物；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['ʧænst] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ['li:nə; 'leɪnə] ,

and	so	it	chanced	that	he	saw	Lena	,
和	所以	它	偶然	那	他	锯	莉娜	,

于是，他碰巧看到了莉娜。

[hu:] [wʌz; wəz] ['maɪndfl] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌʧ] [frʌm; frəm] ['pæsɪv] ['dʒeləsi]

who	was	mindful	that	her	sister	had	suffered	much	from	passive	jealousy
WHO	曾是	正念	那	她	姐姐	有	遭受	很多	从	被动的	妒忌

[wen] ['wɪlfrɪd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [fi:ld] ,

when	Wilfrid	returned	from	the	glorious	field	,
什么时候	威尔弗里德	返回	从	这	辉煌	场地	,

她很清楚，当威尔弗里德从辉煌的战场归来时，她的妹妹因为暗自嫉妒而备受煎熬。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ʌnə] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [maɪt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

and	led	him	to	Anna	,	that	she	also	might	rejoice	in	a	hero	.
和	引领	他	到	安娜	,	那	她	还	可能	麾	在	一个	英雄	.

并将他引到安娜面前，让她也能为英雄的出现而感到高兴。

- [dɪd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [dɪ'klɛrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [tʃɑːrdʒ]

Weisspriess	did	not	refrain	from	declaring	on	the	way	that	he	would	rather	charge
-	做过	不是	避免	从	声明	在	这	方式	那	他	会	相当	收费

[ə'genst] [ə; eɪ] ['bætəri] .

against	a	battery	.
反对	一个	电池	.

魏斯普里斯在途中毫不掩饰地宣称，他宁愿以殴打罪起诉。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , ['ʌnə] [leɪ] [ɪn] ['liːnəz] [ɑːrmz] ,

Some	time	after	,	Anna	lay	in	Lena's	arms	,
一些	时间	后	,	安娜	躺	在	莉娜的	武器	,

过了一段时间，安娜躺在了莉娜的怀里。

['sɔbiŋ] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [kən'feʃnz] ['evər] [meɪd] [baɪ] ['wʊmən] : — [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd]

sobbing	out	one	of	the	wildest	confessions	ever	made	by	woman	:	—	she	adored
啜泣	出去	一	的	这	最狂野的	忏悔	曾经	制成	经过	女士	:	—	她	受人喜爱

- ;

Weisspriess	;
-	;

她哭着说出了女人有史以来最疯狂的告白之一：——她爱上了魏斯普里斯；

[ʃiː; ʃi] [heitid] [negən] ; [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [heitid] .

she	hated	Nagen	;	but	was	miserably	bound	to	the	man	she	hated	.
她	憎恨	纳根	;	但	曾是	惨痛地	边界	到	这	男人	她	憎恨	.

她恨纳根；但可悲的是，她却被束缚在自己恨的人身边。

" [oʊ] ! [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] .

"	Oh	!	now	I	know	what	love	is	.
"	哦	!	现在	我	知道	什么	爱	是	.

“哦！现在我终于明白什么是爱了。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [træns'pærənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [sen'seiʃənz] [baɪ] [huːz]

"	She	repeated	this	with	transparent	enjoyment	of	the	opposing	sensations	by	whose
"	她	重复	这	和	透明的	享受	的	这	反对	感觉	经过	谁

[ʃɑːk] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

shock	the	knowledge	was	revealed	to	her	.
震惊	这	知识	曾是	揭晓	到	她	.

“她重复着这句话，字里行间流露出对立感觉的享受，正是这种感觉让她震惊地意识到了这一点。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] ['meɪdʒər] ['neɪgən] ? " [æskt] ['liːnə; 'leɪnə] .

"	How	can	you	be	bound	to	Major	Nagan	?	"	asked	Lena	.
"	如何	能	你	是	边界	到	主要的	纳甘	?	"	问	莉娜	.

“你怎么可能受纳根少校的约束？”莉娜问道。

" [oʊ] ! [waɪ] ?

"	Oh	!	why	?
"	哦	!	为什么	?

“哦！为什么？”

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pə'zest] [baɪ] ['dɛvəlz] .

except	that	I	have	been	possessed	by	devils	.
除了	那	我	有	到过	拥有	经过	魔鬼	.

只不过我被魔鬼附身了。

" ['ʌnə] [moʊn] .

"	Anna	moaned	.
"	安娜	呻吟	.

安娜呻吟道。

" ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪ'tæljənz] [hæz; həz] [dɪs'tempəd] [maɪ] [blʌd] .

"	Living	among	these	Italians	has	distempered	my	blood	.
"	活的	之中	这些	意大利人	有	失控的	我的	血	.

“和这些意大利人一起生活，已经玷污了我的血液。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst] .

"	She	exclaimed	that	she	was	lost	.
"	她	惊呼	那	她	曾是	丢失的	.

她惊呼自己迷路了。

" [ɪn] [wʌt] [wei] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][lɔːst] ? " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] .

"	In	what	way	can	you	be	lost	?	"	said	Lena	.
"	在	什么	方式	能	你	是	丢失的	?	"	说	莉娜	.

“你怎么会迷路呢？”莉娜问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['skwɔndəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] .

"	I	have	squandered	more	than	half	that	I	possess	.
"	我	有	挥霍	更多的	比	一半	那	我	具有	.

“我挥霍了我所拥有的一半以上。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['begər] .

I	am	almost	a	beggar	.
我	是	几乎	一个	乞丐	.

我几乎成了乞丐。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['welθi] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['ʌnə] .

I	am	no	longer	the	wealthy	Countess	Anna	.
我	是	不	更长	这	富裕	伯爵夫人	安娜	.

我不再是富有的安娜伯爵夫人了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['puːrɚ] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

I	am	much	poorer	than	anyone	of	us	.	"
我	是	很多	贫穷	比	任何人	的	我们	.	"

我比我们任何人都穷得多。

" [bʌt; bət]['meɪdʒər] - [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] — "

"	But	Major	Weisspriess	is	a	man	of	honour	,	and	if	he	loves	you	—	"
"	但	主要的	-	是	一个	男人	的	荣誉	,	和	如果	他	爱	你	—	"

“但是魏斯普里斯少校是个有荣誉感的人，如果他爱你——”

" [jes] ; [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

"	Yes	;	he	loves	me	!
"	是的	;	他	爱	我	!

“是的，他爱我！”

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

he	loves	me	!
他	爱	我	!

他爱我!

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][aɪ][hæv; həv][sent][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][swɔːdz] ?

or	would	he	come	to	me	after	I	have	sent	him	against	a	dozen	swords	?
或者	会	他	来	到	我	后	我	有	发送	他	反对	一个	打	剑	?

还是等我派他去对抗十二把剑之后，他才会来找我?

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [pʊr] ; [hiː; hi][mʌst; məst] , [mʌst; məst] ['mæri] [ə; eɪ] ['welθi] ['wʊmən] .

But	he	is	poor	;	he	must	,	must	marry	a	wealthy	woman	.
但	他	是	贫穷的	;	他	必须	,	必须	结婚	一个	富裕	女士	.

但他很穷；他必须，必须娶一个有钱的女人。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] ['mʌni] .

I	used	to	hate	him	because	I	thought	he	had	his	eye	on	money	.
我	用过的	到	恨	他	因为	我	想法	他	有	他的	眼睛	在	钱	.

我以前很讨厌他，因为我觉得他一心只想着钱。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	love	him	for	it	now	.
我	爱	他	为了	它	现在	.

我现在因此而更加爱他。

[hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [welθ] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mætʃləs] ['hɪroʊ] .

He	deserves	wealth	;	he	is	a	matchless	hero	.
他	值得	财富	;	他	是	一个	无比	英雄	.

他值得拥有财富；他是举世无双的英雄。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ['sɔːrdzmən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['naɪtli] [mæn] .

He	is	more	than	the	first	swordsman	of	our	army	;	he	is	a	knightly	man	.
他	是	更多的	比	这	第一的	剑客	的	我们的	军队	;	他	是	一个	骑士精神	男人	.

他不仅是我们军队的第一剑士，更是一位骑士。

[oʊ] [maɪ] [soʊl] ['joʊhɑːn] !

Oh	my	soul	Johann	!
哦	我的	灵魂	约翰	!

我的天哪，约翰！

" [ʃiː; ʃi] ['veri] [suːn] [fel] [tuː; tə] ['reɪvɪŋ] .

"	She	very	soon	fell	to	raving	.
"	她	非常	很快	跌倒	到	狂言	.

她很快就陷入了疯狂。

['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz] [ɪm'plɔːd] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] - [ɪn] [rɪ'wɔːrd]

Lena	was	implored	by	her	to	give	her	hand	to	Weisspriess	in	reward
莉娜	曾是	恳求	经过	她	到	给	她	手	到	-	在	报酬

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['heroʊɪzəm] — " [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] ,

for	his	heroism	—	"	For	you	are	rich	,
为了	他的	英雄主义	—	"	为了	你	是	富有的	,

她恳求莉娜将她的手交给魏斯普里斯，以表彰他的英勇行为——“因为你很富有，

" ['ʌnə] [sed] ;

"	Anna	said	;
"	安娜	说	;

安娜说；

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [feɪs]

"	you	will	not	have	to	go	to	him	feeling	that	you	have	made	him	face
"	你	将要	不是	有	到	去	到	他	感觉	那	你	有	制成	他	脸

[deθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,

death	a	dozen	times	for	your	sake	,
死亡	一个	打	时代	为了	你的	清酒	,

“你不必带着那种为了你让他死里逃生十几次的愧疚感去见他。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] ['begər] [ɪn]

and	that	you	thank	him	and	reward	him	by	being	a	whimpering	beggar	in
和	那	你	感谢	他	和	报酬	他	经过	存在	一个	呜咽	乞丐	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

然后你要感谢他，并以在他怀里哭哭啼啼的乞丐身份来回报他。

[duː] , ['dɪrɪst] !

Do	,	dearest	!
做	,	亲爱的	!

亲爱的，去做吧！

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会？

[wɪl] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , ['mæri] ['joʊhɑːn] ?

Will	you	,	to	please	me	,	marry	Johann	?
将要	你	,	到	请	我	,	结婚	约翰	?

为了取悦我，你愿意嫁给约翰吗？

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

He	is	not	unworthy	of	you	.
他	是	不是	不配	的	你	.

他配得上你。

" [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪˈsterɪk(ə)l] [hɪˈpɑːkrəsi] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ɑːn] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] .

"	And	more	of	this	hysterical	hypocrisy	,	which	brought	on	fits	of	weeping	.
"	和	更多的	的	这	歇斯底里的	虚伪	,	哪个	带来	在	适合	的	哭泣	.

“还有更多这种歇斯底里的虚伪，让人忍不住哭泣。”

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈsævidʒiz] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈhjuːmən] — [fərˈgɑːtn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [rɪˈlɪdʒən] ,

"	I	have	lived	among	these	savages	till	I	have	ceased	to	be	human	—	forgotten	everything	but	my	religion	,
"	我	有	居住地	之中	这些	野蛮人	直到	我	有	停止	到	是	人类	—	被遗忘的	一切	但	我的	宗教	,

“我与这些野蛮人一起生活，直到我不再是人——除了我的宗教信仰之外，我忘记了一切。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][stænd] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ][mæn] [ʌv; əv][juː ˈes] ,

"	I	wanted	Weisspriess	to	show	them	that	they	dared	not	stand	up	against	a	man	of	us	,
"	我	通缉	-	到	展示	他们	那	他们	敢于	不是	站立	向上	反对	一个	男人	的	我们	,

“我希望魏斯普里斯能让他们明白，他们不敢与我们这样的人作对。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði] [snɑːlɪŋ] [kɜːrs] .

and	to	tame	the	snarling	curs	.
和	到	驯服	这	咆哮	曲线	.

驯服那些咆哮的恶犬。

[hiː; hi][dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

[hiː; hi][ɪz] [breɪv] .

He	is	brave	.
他	是	勇敢的	.

他很勇敢。

[hiː; hi][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnəˈpizəbl] .

He	did	as	much	as	a	man	could	do	,	but	I	was	unappeasable	.
他	做过	作为	很多	作为	一个	男人	可以	做	,	但	我	曾是	无法平息	.

他尽了全力，但我却始终无法被安抚。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbɪtn] [ˌem ˈiː] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈhʌŋgər] [tuː; tə] [hjuːˈmɪlieɪt] [ðem; ðəm] .

They	seem	to	have	bitten	me	till	I	had	a	devouring	hunger	to	humiliate	them	.
他们	似乎	到	有	被咬	我	直到	我	有	一个	吞噬	饥饿	到	羞辱	他们	.

他们似乎把我折磨得死去活来，以至于我产生了强烈的羞辱他们的欲望。

['liːnə; 'leɪnə] ,

Lena	,
莉娜	,

莉娜，

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [heɪt] [fɔːr; fər]['kɑːrloʊ] - [ɔːr][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi]

will	you	believe	that	I	have	no	hate	for	Carlo	Ammiani	or	the	woman	he
将要	你	相信	那	我	有	不	恨	为了	卡洛	-	或者	这	女士	他

[hæz; həz] ['mærid] ?

has	married	?
有	已婚	?

你相信我一点也不恨卡洛·阿米亚尼或者他娶的女人吗?

[nʌn] !

None	!
没有任何	!

没有任何!

[ænd; ənd] [jet] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !

and	yet	,	what	have	I	done	!
和	然而	,	什么	有	我	完毕	!

然而，我究竟做了什么!

" ['ʌnə] [smoʊt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

"	Anna	smote	her	forehead	.
"	安娜	猛击	她	前额	.

安娜捶了一下自己的额头。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dɑːts][ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	They	are	nothing	but	little	dots	on	a	field	for	me	.
"	他们	是	没有什么	但	小的	点	在	一个	场地	为了	我	.

对我来说，它们只不过是田野上的一些小点而已。

[aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] .

I	don't	care	whether	they	live	or	die	.
我	不	关心	无论	他们	居住	或者	死	.

我不在乎他们的生死。

[its] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] [ɪn] [sliːp] . "

It's	like	a	thing	done	in	sleep	.	"
它是	喜欢	一个	事物	完毕	在	睡觉	.	"

这就像睡梦中发生的事一样。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] [kə'resɪŋli] .

"	I	want	to	know	what	you	have	done	,	"	said	Lena	caressingly	.
"	我	想	到	知道	什么	你	有	完毕	,	"	说	莉娜	温柔地抚摸	.

“我想知道你做了什么，”莉娜温柔地说。

" [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['truːɪst] ['hɪroʊ] ,

"	You	at	least	will	try	to	reward	our	truest	hero	,
"	你	在	至少	将要	尝试	到	报酬	我们的	最真实的	英雄	,

“你们至少会尝试嘉奖我们最真正的英雄，

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɪstɚz] [ˌʌn'kaɪndnəs] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?

and	make	up	to	him	for	your	sister's	unkindness	,	will	you	not	?
和	制作	向上	到	他	为了	你的	姐妹	不友善	,	将要	你	不是	?

你难道不应该弥补你姐姐对他的不友善吗?

" ['ʌnə] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'dʒoʊləri] ['wʌndərfəli] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

"	Anna	replied	with	a	cajolery	wonderfully	like	a	sincere	expression	of	her	wishes	.
"	安娜	回复	和	一个	哄骗	太棒了	喜欢	一个	真诚	表达	的	她	愿望	.

安娜的回答既甜言蜜语又真挚动人，仿佛在表达她内心的愿望。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] . .

"	He	will	be	a	good	husband	.	.
"	他	将要	是	一个	好的	丈夫	.	.

他会是一位好丈夫。

[hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['lʌvər] .

He	has	proved	it	by	having	been	so	faithful	a	—	a	lover	.
他	有	已证实	它	经过	拥有	到过	所以	忠实	一个	—	一个	情人	.

他用自己对爱人的忠诚证明了这一点。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

So	you	may	be	sure	of	him	.
所以	你	可能	是	当然	的	他	.

所以你可以对他充满信心。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [jɔːrz] , [duː][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [faɪt] [ə'gen] , ['liːnə; 'leɪnə] ,

And	when	he	is	yours	,	do	not	let	him	fight	again	,	Lena	,
和	什么时候	他	是	你的	,	做	不是	让	他	斗争	再次	,	莉娜	,

当他属于你的时候，莉娜，不要让他再打仗了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][nekst]['duːəl][ɪz][hɪz; ɪz][læst] . "

for	I	have	a	sickening	presentiment	that	his	next	duel	is	his	last	.	"
为了	我	有	一个	令人作呕	预感	那	他的	下一个	决斗	是	他的	最后的	.	"

因为我有一种不祥的预感，他的下一场决斗将是他的最后一场。

" [tel] [ˌem 'iː] , " ['liːnə; 'leɪnə] [en'triːtid] [hɜːr; hər] ,

"	Tell	me	,	"	Lena	entreated	her	,
"	告诉	我	,	"	莉娜	恳求	她	,

“告诉我，”莉娜恳求道。

" [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm]

"	pray	tell	me	what	horrible	thing	you	have	done	to	prevent	your	marrying	him
"	祈祷	告诉	我	什么	可怕	事物	你	有	完毕	到	防止	你的	结婚	他

. "

: "

. "

“请告诉我，你究竟做了什么可怕的事情才阻止了嫁给他？”

" [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [praɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['læftər] , " ['ʌnə] [meɪd] ['ænsər] ; " [ðə; ðiː] [fuːlz] !

"	With	their	pride	and	their	laughter	,	"	Anna	made	answer	;	"	the	fools	!
"	和	他们的	自豪	和	他们的	笑声	,	"	安娜	制成	回答	;	"	这	傻瓜	!

“带着他们的骄傲和笑声，”安娜回答道；“傻瓜们！”

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [stɪŋ] [ˌjuː 'es] [pər'petʃuəli] [ænd; ənd][nɑːt] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

were	they	to	sting	us	perpetually	and	not	suffer	for	it	?
是	他们	到	蜇	我们	永恒地	和	不是	遭受	为了	它	?

难道他们要一直伤害我们而不付出代价吗?

[ðæt] ['wʊmən] , [ðə; ðiː]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ˌælə'sændrə] ,

That	woman	,	the	Countess	Alessandra	,
那	女士	,	这	伯爵夫人	亚历山德拉	,

那位女士，亚历山德拉伯爵夫人，

[æz; əz] [ʃiːz] [naʊ] [kɔːld] — [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [helpt] ['aʊər; ɑːr] ['pɔlz] [ə'sæsn]

as	she's	now	called	—	have	you	forgotten	that	she	helped	our	Paul's	assassin
作为	她是	现在	称为	—	有	你	被遗忘的	那	她	帮助	我们的	保罗的	刺客

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?

to	escape	?
到	逃脱	?

她现在被称为——你难道忘了她曾帮助我们保罗的刺客逃脱吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ɪ'tɜːrnəli] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] ['ɔːstriə] ?

was	she	not	eternally	plotting	against	Austria	?
曾是	她	不是	永恒	绘制	反对	奥地利	?

她难道不是一直在密谋对抗奥地利吗?

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ['ɔːstriə] .

And	I	say	that	I	love	Austria	.
和	我	说	那	我	爱	奥地利	.

我说我爱奥地利。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['kʌntri] ; [aɪ][plɑːt][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] .

I	love	my	country	;	I	plot	for	my	country	.
我	爱	我的	国家	;	我	阴谋	为了	我的	国家	.

我热爱我的祖国；我为我的祖国谋划。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [plɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][plɑːt][tuː; tə] [θwɔːrt] [ðem; ðəm] .

She	and	her	husband	plot	,	and	I	plot	to	thwart	them	.
她	和	她	丈夫	阴谋	,	和	我	阴谋	到	阻挠	他们	.

她和她丈夫密谋，而我则密谋阻止他们。

[aɪ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ'self][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	ruined	myself	in	doing	it	.
我	有	毁坏	我	在	正在做	它	.

我这样做毁了自己。

[oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] !

Oh	,	my	heart	!
哦	,	我的	心	!

我的天哪!

[waɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] ['biːtɪŋ] [ə'gen] ?

why	has	it	commenced	beating	again	?
为什么	有	它	开始	殴打	再次	?

它为什么又开始跳动了?

[waɪ] [dɪd] - [kʌm] [hɪr] ?

Why	did	Weisspriess	come	here	?
为什么	做过	-	来	这里	?

魏斯普里斯为什么会来这里?

[hiː; hi] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] .

He	offended	me	.
他	被冒犯了	我	.

他冒犯了我。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][maɪ]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['empti] - ['hændɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌfəz] .

He	refused	to	do	my	orders	,	and	left	me	empty	-	handed	,	and	if	he	suffers	.
他	拒绝	到	做	我的	订单	,	和	左边	我	空的	-	递交	,	和	如果	他	遭受	.

他拒绝执行我的命令，让我两手空空地离开，如果他因此受苦。

[tuː] , " ['ʌnə] [rɪ'liːvd] [ə; eɪ][hɑːrd] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] , " [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ;

too	,	"	Anna	relieved	a	hard	look	with	a	smile	of	melancholy	,	"	I	hope	he	will	not	;
也	,	"	安娜	松了口气	一个	难的	看	和	一个	微笑	的	忧郁	,	"	我	希望	他	将要	不是	;

“我也希望他不会;”安娜苦笑着，脸上露出一丝忧郁的笑容，眼神中透着一丝坚毅。

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [mɔːr] . "
I cannot say more . "
我 不能 说 更多的 . "

我不能再多说了。

" [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ? " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] .
" And I'm to console him if he does ? " said Lena .
" 和 我是 到 安慰 他 如果 他 做 ? " 说 莉娜 .

“如果他真的那样做了，我还要安慰他吗？”莉娜说。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] ['ʌnə] .
" At least , I shall be out of the way , " said Anna .
" 在 至少 , 我 将 是 出去 的 这 方式 , " 说 安娜 .

“至少，我不会碍事了，”安娜说。

" [aɪ][hæv; həv] [stɪl] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['welkəm] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] . "
" I have still money enough to make me welcome in a convent . "
" 我 有 仍然 钱 足够的 到 制作 我 欢迎 在 一个 修道院 . "

“我还有足够的钱，可以去修道院住。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?
" I am to marry him ?
" 我 是 到 结婚 他 ?

我要嫁给他吗?

" ['liːnə; 'leɪnə] [pə'sistid] , [ænd; ənd] [hæf] [ɪn'djʊst] ['ʌnə] [tuː; tə][ækt][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [pɑːrt] ,
" Lena persisted , and half induced Anna to act a feeble part ,
" 莉娜 持续 , 和 一半 诱导 安娜 到 行为 一个 微弱 部分 ,

“莉娜坚持不懈，半推半就地诱导安娜扮演了一个软弱的角色，

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['sɒbz][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [plaɪt] .
composed of sobs and kisses and full confession of her plight .
由 的 啜泣 和 吻 和 满的 忏悔 的 她 困境 .

由啜泣、亲吻和对自身困境的彻底倾诉组成。

['ʌnə] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['steɪtɪd] [ʌv; əv][hɜːr'self] [veɪg]
Anna broke from her in time to leave what she had stated of herself vague
安娜 打破 从 她 在 时间 到 离开 什么 她 有 声明 的 她自己 模糊的
[ænd; ənd][self] - ['dʒʌstəfəˌkeɪtəri] ,
and self - justificatory ,
和 自己 - 正当性 ,

安娜及时挣脱了她的纠缠，留下了她之前含糊不清、自我辩解的言论。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [praɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [fər'gɪv] ,
so that she kept her pride , and could forgive ,
所以 那 她 保留 她 自豪 , 和 可以 原谅 ,

这样她才能保住尊严，并能够原谅别人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][æsk] [fər'gɪvnəs] [ɪn][tɜːrn] ,
as she was ready to do even so far as to ask forgiveness in turn ,
作为 她 曾是 准备好 到 做 甚至 所以 远的 作为 到 问 饶恕 在 转动 ,

她甚至准备反过来请求对方的原谅。

[wen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'weɪkənd] [ɪ'næmərd] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [viːt'tɔːriːɑː] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnsərt]
when with her awakened enamoured heart she heard Vittoria sing at the concert
什么时候 和 她 觉醒 坠入爱河 心 她 听到 维多利亚 唱歌 在 这 音乐会
[ʌv; əv]['perikliːz] .
of Pericles .
的 伯里克利 .

当她那颗被唤醒的爱恋之心听到维多利亚在伯里克利的音乐会上唱歌时。

['kaʊntəs,'kaʊntes] [ˌælɛ'sændrəz] [dɪ'vaɪn] [gɪft] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [wɪð'hoʊld] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzəri]

Countess	Alessandra's	divine	gift	,	which	she	would	not	withhold	,	though	in	a	misery
伯爵夫人	亚历山德拉的	神圣的	礼物	,	哪个	她	会	不是	扣压	,	尽管	在	一个	苦难

[ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ;

of	apprehension	;
的	忧虑	;

亚历山德拉伯爵夫人的神圣天赋，尽管她内心充满恐惧和焦虑，却也不愿吝啬给予；

[hɜ:r; hər] [greɪv] [aɪz] , [wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd] [ə'kju:z] [ʌv; əv] ['koʊldnəs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ]

her	grave	eyes	,	which	none	could	accuse	of	coldness	,	though	they	showed	no
她	严重	眼睛	,	哪个	没有任何	可以	控	的	寒冷	,	尽管	他们	显示	不

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

emotion	;
情感	;

她那双严肃的眼睛，虽然没有流露出任何情感，但谁也不能说是冷漠的；

[hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l]['noʊb(ə)l] ['mænər] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [lɪft] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz]

her	simple	noble	manner	that	seemed	to	lift	her	up	among	the	forces
她	简单的	高贵	方式	那	似乎	到	举起	她	向上	之中	这	力量

['θretnɪŋ] [hɜ:r; hər] ;

threatening	her	;
威胁	她	;

她朴素高贵的举止似乎使她在威胁她的势力中脱颖而出；

[ði:z] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [soʊl] [mu:vd] ['ʌnə] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

these	expressions	of	a	superior	soul	moved	Anna	under	the	influence	of	the
这些	表达式	的	一个	优越的	灵魂	已搬	安娜	在下面	这	影响	的	这

[ɪn'kɑ:mprəbl] [vɔɪs] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər] ['enviəs] ['kɔntræsts] ,

incomparable	voice	to	pass	over	envious	contrasts	,
无与伦比	嗓音	到	经过	超过	羡慕	对比	,

这些高尚灵魂的表达感动了安娜，让她在无与伦比的声音影响下，放下了嫉妒的对比。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [wɜ:r; wər][wʌn][ɪn] [ðæt] ['bʊzəm] .

and	feel	the	voice	and	the	nature	were	one	in	that	bosom	.
和	感觉	这	嗓音	和	这	自然	是	一	在	那	怀	.

感觉声音和自然融为一体，就在这片怀抱之中。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]

Could	it	be	the	same	as	the	accursed	woman	who	had	stood	before	her
可以	它	是	这	相同的	作为	这	被诅咒的	女士	WHO	有	站立	前	她

[æt; ət]['mɛˌrɑ:n] ?

at	Meran	?
在	梅兰	?

会不会就是之前在梅兰站在她面前的那个被诅咒的女人？

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [freɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [θɔ:t] [sə'fɪʃntli] ['fɜ:rmli]

She	could	hardly	frame	the	question	,	but	she	had	the	thought	sufficiently	firmly
她	可以	几乎	框架	这	问题	,	但	她	有	这	想法	足够	牢牢

[tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] ['dɪgnəti] ;

to	save	her	dignity	;
到	节省	她	尊严	;

她几乎无法组织语言来提出这个问题，但她心中却坚定地想着如何维护自己的尊严；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [vɪtɔri:əz] ['sɪŋɪŋ] ['endɪd] ,

she	was	affected	by	very	strong	emotion	when	Vittoria's	singing	ended	,
她	曾是	做作的	经过	非常	强的	情感	什么时候	维多利亚的	歌唱	结束	,

维多利亚的歌声结束时，她深受感动。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [kən'tempt]

and	nothing	but	the	revival	of	the	recollection	of	her	old	contempt
和	没有什么	但	这	复兴	的	这	回忆	的	她	老的	鄙视

[prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪŋər] [baɪ][ðə; ði][hænd]

preserved	her	from	an	impetuous	desire	to	take	the	singer	by	the	hand
保存完好	她	从	一个	浮躁	欲望	到	拿	这	歌手	经过	这	手

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] [klɪr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

and	have	all	clear	between	them	;
和	有	全部	清除	之间	他们	;

只有她对昔日蔑视的记忆重新燃起，才使她免于冲动地抓住歌手的手，与他摊牌；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʌv; əv]['iːkwəl][ræŋk][tuː; tə] ['tɔləreitɪŋ] [aɪz] .

for	they	were	now	of	equal	rank	to	tolerating	eyes	.
为了	他们	是	现在	的	平等的	秩	到	容忍	眼睛	.

因为它们现在与宽容的眼睛地位相同。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [wɔːrmθ] !

"	But	she	has	no	religious	warmth	!
"	但	她	有	不	宗教	温暖	!

但她没有宗教热情！

" ['ʌnə] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Anna	reflected	with	a	glow	of	satisfaction	.
"	安娜	反映	和	一个	辉光	的	满意	.

安娜脸上露出满意的神情。

[ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp][baɪ] ['lɔːrə] - .

The	concert	was	broken	up	by	Laura	Piaveni	.
这	音乐会	曾是	破碎的	向上	经过	劳拉	-	.

劳拉·皮亚韦尼打断了这场音乐会。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aʊt] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['meɪdʒər] - [wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

She	said	out	loud	that	the	presence	of	Major	Weisspriess	was	intolerable	to	the
她	说	出去	大声	那	这	在场	的	主要的	-	曾是	无法容忍	到	这

['kaʊntəs,'kaʊntes] [ˌælə'sændrə] .

Countess	Alessandra	.
伯爵夫人	亚历山德拉	.

她大声说道，魏斯普里斯少校的存在令亚历山德拉伯爵夫人无法忍受。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] ['lɔːrə] [sæt] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

It	happened	that	Weisspriess	entered	the	room	while	Laura	sat	studying	the	effect
它	发生	那	-	进入	这	房间	尽管	劳拉	卫星	学习	这	影响

[prə'duːst] [baɪ][hɜːr; hər] - [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [θɪk] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv] ['ɔːstriən] ['ʌnə] ;

produced	by	her	countrywoman's	voice	on	the	thick	eyelids	of	Austrian	Anna	;
生产	经过	她	-	嗓音	在	这	厚的	眼睑	的	奥地利	安娜	;

当时，劳拉正坐在房间里观察着她的同胞的声音对奥地利安娜厚厚的眼皮所产生的影响，魏斯普里斯正好走进了房间；

[ænd; ənd] ['lɔːrə] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['enəmi] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	Laura	,	seeing	their	enemy	ready	to	weep	in	acknowledgment	of	their
和	劳拉	,	看到	他们的	敌人	准备好	到	哭泣	在	致谢	的	他们的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

劳拉看到他们的敌人准备哭泣以承认他们的力量，

[skɔːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevər] [wɪn] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ,

scorned	the	power	which	could	never	win	freedom	,	and	broke	up	the	sitting	,
被鄙视	这	力量	哪个	可以	绝不	赢	自由	,	和	打破	向上	这	坐着	,

他鄙视永远无法赢得自由的权力，并解散了议会。

['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['priːtekst] .

citing	the	offence	of	the	presence	of	Weisspriess	for	a	pretext	.
引用	这	罪行	的	这	在场	的	-	为了	一个	借口	.

以魏斯普里斯在场为借口进行指控。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [θruː] ['ʌnə] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][oʊld] [vɪn'dɪktɪvnəs] .

The	incident	threw	Anna	back	upon	her	old	vindictiveness	.
这	事件	扔	安娜	后退	之上	她	老的	报复心	.

这件事让安娜重拾了她以往的报复心。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [sə'luːn] .

It	caused	an	unpleasant	commotion	in	the	duchess's	saloon	.
它	导致	一个	令人不快的	骚动	在	这	公爵夫人的	酒吧	.

这在公爵夫人的客厅里引起了一阵不愉快的骚动。

[kaʊnt] - [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [tuː; tə] - , [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ]

Count	Serabiglione	was	present	,	and	ran	round	to	Weisspriess	,	apologizing
数数	-	曾是	展示	,	和	跑	圆形的	到	-	,	道歉

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [bɪ'heɪvjər] .

for	his	daughter's	behaviour	.
为了	他的	女儿的	行为	.

塞拉比格利翁伯爵也在场，他跑到魏斯普里斯面前，为他女儿的行为道歉。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kɑːnt] [diːl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [men] ,

"	Do	you	think	I	can't	deal	with	your	women	as	well	as	your	men	,
"	做	你	思考	我	不能	交易	和	你的	女性	作为	出色地	作为	你的	男人	,

“你以为我应付不了你们的女人，就像应付你们的男人一样吗？”

[juː; jʊ] [æs] ? " [sed] - , [ɪn'reɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

you	ass	?	"	said	Weisspriess	,	enraged	by	the	scandal	of	the	scene	.
你	屁股	?	"	说	-	,	愤怒	经过	这	丑闻	的	这	场景	.

“你个混蛋？”魏斯普里斯怒斥道，被眼前的丑闻激怒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ] [kaʊnt] [kɑːrl] - , [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tæsk] ['ʃɑːrpli]

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rʌf] [spiːtʃ] ;

He	was	overheard	by	Count	Karl	Lenkenstein	,	who	took	him	to	task	sharply
他	曾是	无意中听到	经过	数数	卡尔	-	,	WHO	采取	他	到	任务	尖锐地

for	his	rough	speech	;
为了	他的	粗糙的	演讲	;

他的话被卡尔·伦肯斯坦伯爵无意中听到，伯爵严厉地批评了他粗鲁的言辞；

[bʌt; bət] ['ʌnə] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hændz] ['pʌblɪkli] .

but	Anna	supported	her	lover	,	and	they	joined	hands	publicly	.
但	安娜	有	她	情人	,	和	他们	加入	双手	公开	.

但安娜支持她的爱人，两人公开牵手。

['ʌnə] [went] [hoʊm] ['prɔsˌtreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

Anna	went	home	prostrated	with	despair	.
安娜	去	家	俯卧	和	绝望	.

安娜绝望地垂头丧气地回了家。

" [wʌt] ['kɑːnʃəns] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kaɪzɚz] ['ɑːfəsərz] [kɪld] ?

"	What	conscience	is	in	me	that	I	should	wish	one	of	my	Kaiser's	officers	killed	?
"	什么	良心	是	在	我	那	我	应该	希望	一	的	我的	凯撒的	警官	被杀	?

“我良心何在，竟会希望我的皇帝的一名军官被杀？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˌenɪg'mætɪkli] [tuː; tə]['liːnə; 'leɪnə] .

"	she	cried	enigmatically	to	Lena	.
"	她	哭	神秘地	到	莉娜	.

她神秘兮兮地对莉娜哭诉道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['friːdəm] .

"	But	I	must	have	freedom	.
"	但	我	必须	有	自由	.

但我必须拥有自由。

[oʊ] ! [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

Oh	!	to	be	free	.
哦	!	到	是	自由的	.

啊！自由真好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃeɪnd] [tuː; tə][maɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd][gɑːd] [blesiz] [ðæt] ['wʊmən] .

I	am	chained	to	my	enemy	,	and	God	blesses	that	woman	.
我	是	连锁	到	我的	敌人	,	和	上帝	祝福	那	女士	.

我被我的敌人束缚住了，愿上帝保佑那个女人。

[hiː; hi] [meɪks] [hɜːr; hər] [wiːp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [blesiz] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['bɑːdi][ɪz] [friː] ,

He	makes	her	weep	,	but	he	blesses	her	,	for	her	body	is	free	,
他	制作	她	哭泣	,	但	他	祝福	她	,	为了	她	身体	是	自由的	,

[ænd; ənd][maɪn] ,

and	mine	,
和	矿	,

他让她哭泣，但他祝福她，因为她的身体是自由的，而且是我的。

— [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪn] [sets] [fleɪmz] ['kriːpɪŋ] [ʌp][maɪ] [lɪmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][taɪd][tuː; tə]

—	the	thought	of	mine	sets	flames	creeping	up	my	limbs	as	if	I	were	tied	to
—	这	想法	的	矿	套	火焰	爬行	向上	我的	四肢	作为	如果	我	是	系	到

[ðə; ði] [steɪk] .

the	stake	.
这	赌注	.

——我的这种想法就像火焰一样，沿着我的四肢向上蔓延，仿佛我被绑在火刑柱上。

['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [juː; jʊ] [lʌv] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [juː; jʊ] [heɪt] ?

Losing	a	husband	you	love	—	what	is	that	to	taking	a	husband	you	hate	?
输	一个	丈夫	你	爱	—	什么	是	那	到	采取	一个	丈夫	你	恨	?

失去你深爱的丈夫——这和娶一个你憎恨的丈夫有什么区别?

" [stɪl] ['liːnə; 'leɪnə][kʊd; kəd][get][noʊ][pleɪn] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] ['ʌnə] [klʌŋ] [tuː; tə]

"	Still	Lena	could	get	no	plain	confession	from	her	,	for	Anna	clung	to
"	仍然	莉娜	可以	得到	不	清楚的	忏悔	从	她	,	为了	安娜	紧紧抓住	到

[self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

self	-	justification	,
自己	-	理由	,

“尽管如此，莉娜还是没能从她那里得到一句坦白的供词，因为安娜坚持为自己辩解。”

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bændənɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	felt	it	abandoning	her	,
和	毛毡	它	放弃	她	,

她感到自己被抛弃了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊl] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [gʌlf] [wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [mʌnθ] [tuː; tə]

and	her	soul	fluttering	in	a	black	gulf	when	she	opened	her	month	to
和	她	灵魂	飘动	在	一个	黑色的	海湾	什么时候	她	打开	她	月	到

[dɪs'bɜːrdn] [hɜːr'self] .

disburden	herself	.
放心	她自己	.

当她敞开心扉倾诉时，她的灵魂仿佛在黑暗的深渊中飘荡。

[ðer; ðər] [keɪm] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] ['breʃə] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [diːdz] [ʌv; əv]

There	came	tidings	of	the	bombardment	of	Brescia	one	of	the	historic	deeds	of
那里	来了	消息	的	这	轰击	的	布雷西亚	一	的	这	历史性	契约	的

['ɪnfəmi] .

infamy	.
骂名	.

布雷西亚遭到炮击的消息传来，这是历史上臭名昭著的事件之一。

['meni] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːrmi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæst][ə'pɑːn][ðer; ðər]

Many	officers	of	the	Imperial	army	perceived	the	shame	which	it	cast	upon	their
许多	警官	的	这	帝国	军队	感知	这	耻辱	哪个	它	投掷	之上	他们的

['kʌlərz] ,

colours	,
颜色	,

许多帝国军队的军官都意识到这给他们的军旗蒙上了耻辱。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [ɪn'tempərət] ['aʊərz] ,

even	in	those	intemperate	hours	,
甚至	在	那些	不节制的	小时	,

即使在那些令人难以忍受的时刻，

[ænd; ənd][kɑːrl] - [ə'suːmd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['frendʃɪp] [tuː; tə][goʊ] [kəm'pleɪnɪŋ]

and	Karl	Lenkenstein	assumed	the	liberty	of	private	friendship	to	go	complaining
和	卡尔	-	假定	这	自由	的	私人的	友谊	到	去	抱怨

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['mɑːrʃ(ə)l] ,

to	the	old	Marshal	,
到	这	老的	元帅	,

于是，卡尔·伦肯斯坦以私人友谊的名义，去向老元帅抱怨了一番。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [truː] [ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə] [kən'dem] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

who	was	too	true	a	soldier	to	condemn	a	soldier	in	action	,
WHO	曾是	也	真的	一个	士兵	到	谴责	一个	士兵	在	行动	,

他是一位忠诚的军人，绝不会谴责正在作战的士兵。

[haʊ'evər] [strɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋz] .

however	strong	his	disapproval	of	proceedings	.
然而	强的	他的	不赞成	的	诉讼程序	.

然而，尽管他强烈反对这些做法。

[ðə; ði] ['lɪbərti] [ə'suːmd] [baɪ][kɑːrl][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] ;

The	liberty	assumed	by	Karl	was	excessive	;
这	自由	假定	经过	卡尔	曾是	过多的	;

卡尔所享有的自由太过分了；

[hiː; hi] [spoʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['ɑːfəsərz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [wɜːr; wər] [ʃerd] [baɪ]

he	spoke	out	in	the	midst	of	General	officers	as	if	his	views	were	shared	by
他	辐	出去	在	这	中间	的	一般的	警官	作为	如果	他的	浏览	是	共享	经过

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] ;

them	and	the	Marshal	;
他们	和	这	元帅	;

他在将军们中间发表讲话，仿佛他的观点得到了他们和元帅的认同；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erər] [wʌz; wəz] [suːn] [kə'rektɪd] ; [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [rɪ'prəutʃt] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl]

and	his	error	was	soon	corrected	;	one	after	another	reproached	him	,	until
和	他的	错误	曾是	很快	已更正	;	一	后	其他	受责备	他	,	直到

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] ,

the	Marshal	,
这	元帅	,

他的错误很快得到了纠正；人们一个接一个地责备他，直到元帅

['pɪtiɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['klɑːzɪt] , [wer] [hiː; hi] ['lektʃərd] [ðə; ði]

pitying	his	condition	,	sent	him	into	his	writing	-	closet	,	where	he	lectured	the
怜悯	他的	状况	,	发送	他	进入	他的	写作	-	壁橱	,	在哪里	他	讲课	这

[juːθ] [ɑːn] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] .

youth	on	military	discipline	.
青年	在	军队	纪律	.

同情他的处境，便把他送到自己的书房，在那里他向年轻人讲解军事纪律。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'pɑːn] [wʌt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

It	chanced	that	there	followed	between	them	a	question	upon	what	the	General
它	偶然	那	那里	随后	之间	他们	一个	问题	之上	什么	这	一般的

[ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] ['breʃə] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prizənəz] ;

in	command	at	Brescia	would	do	with	his	prisoners	;
在	命令	在	布雷西亚	会	做	和	他的	囚犯	;

他们之间碰巧接着问到，布雷西亚的指挥官将如何处置他的俘虏；

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ,

and	hearing	that	they	were	subject	to	the	rigours	of	a	court	-	martial	,
和	听力	那	他们	是	主题	到	这	严酷	的	一个	法庭	-	武术	,

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'dʒʌdʒd] ['gɪlti] ,

and	if	adjudged	guilty	,
和	如果	判决	有罪的	,

听说他们将面临严酷的军事法庭审判，如果被判有罪，

[wʊd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [sə'merəli] [biː; bi] [ʃɑːt] , [kɑːrl] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] [greɪs] [fɔːr; fər] [vɪtɔri:əz]

would	forthwith	summarily	be	shot	,	Karl	ventured	to	ask	grace	for	Vittoria's
会	立即	简而言之	是	射击	,	卡尔	冒险	到	问	优雅	为了	维多利亚的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

卡尔冒着生命危险请求上帝宽恕维多利亚的丈夫，因为他即将被立即枪决。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['faɪnəli] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd][oʊld] ['tʃiːfs] ['prɑːmɪs] [ðæt] [kaʊnt]

He	succeeded	finally	in	obtaining	his	kind	old	Chief's	promise	that	Count
他	成功了	最后	在	获得	他的	种类	老的	酋长的	承诺	那	数数

- [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [traɪd] [ɪn][mɪ'læn] ,

Ammiani	should	be	tried	in	Milan	,
-	应该	是	尝试	在	米兰	,

他最终成功地从他仁慈的老酋长那里得到了承诺，即阿米亚尼伯爵应该在米兰受审。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,

and	as	the	bearer	of	a	paper	to	that	effect	,
和	作为	这	持有人	的	一个	纸	到	那	影响	,

作为持有该证明文件的人员，

[biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːr] ['wɪlfrɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [wɜːrd][tuː; tə][viːt'tɔːriːɑː]

be	called	on	his	sisters	to	get	them	or	Wilfrid	to	convey	word	to	Vittoria
是	称为	在	他的	姐妹	到	得到	他们	或者	威尔弗里德	到	传达	单词	到	维多利亚

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['prɑːbəb(ə)l] ['seɪfti] .

of	her	husband's	probable	safety	.
的	她	丈夫的	可能	安全	.

让他的姐妹们去通知他们，或者让威尔弗里德去告诉维多利亚，她的丈夫可能很安全。

[hiː; hi] [faʊnd] ['ʌnə] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] , [ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['bendɪŋ] ['oʊvər]

He	found	Anna	in	a	swoon	,	and	Lena	and	the	duchess	bending	over
他	成立	安娜	在	一个	昏厥	,	和	莉娜	和	这	公爵夫人	弯曲	超过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他发现安娜昏倒在地，莉娜和公爵夫人正俯身在她身边。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [ʃæ'sɜːr] ['dʒeɪkəb] - - [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]

The	duchess's	chasseur	Jacob	Baumwalder	Feckelwitz	had	been	returning	from
这	公爵夫人的	猎人	雅各布	-	-	有	到过	返回	从

[mɔ'ræn] ,

Moran	,
莫兰	,

公爵夫人的猎兵雅各布·鲍姆瓦尔德·费克尔维茨当时正从莫兰返回，

[wen] [ɑːn][ðə; ði] ['brɛʃən] [haɪ] - [roʊd] [hiː; hi] [met] [ðə; ði][spaɪ][luː'iːdʒi] ,

when	on	the	Brescian	high	-	road	he	met	the	spy	Luigi	,
什么时候	在	这	布雷西亚	高的	-	路	他	遇见	这	间谍	路易吉	,

在布雷西亚的公路上，他遇到了间谍路易吉。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['prɑːmptli] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [luː'iːdʒi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]

and	acting	promptly	under	the	idea	that	Luigi	was	always	a	pestilential
和	表演	及时	在下面	这	主意	那	路易吉	曾是	总是	一个	瘟疫

[kən'dʌktər] [ʌv; əv] [dɪ'testəbl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

conductor	of	detestable	correspondence	,
导体	的	可恨	一致	,

并迅速采取行动，因为他们认为路易吉一直是一个散布令人憎恶信件的有害组织者。

[hiː; hi] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] , [.əuvə'θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ræn,sækt] [hɪm; ɪm] ,

he	attacked	him	,	overthrew	him	,	and	ransacked	him	,
他	遭到攻击	他	,	推翻	他	,	和	洗劫一空	他	,

他攻击了他，推翻了他，洗劫了他的领地。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'geɪʃəs] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn][mɪ'læn] ;

and	bore	the	fruit	of	his	sagacious	exertions	to	his	mistress	in	Milan	;
和	钻孔	这	水果	的	他的	明智	努力	到	他的	情妇	在	米兰	;

并将他英明努力的成果带给了他在米兰的情妇；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌvaiə'letə] - ['letər] [tuː; tə]['kɑːrloʊ] - .

it	was	Violetta	d'Isorella's	letter	to	Carlo	Ammiani	.
它	曾是	维奥莱塔	-	信	到	卡洛	-	.

这是维奥莱塔·德伊索雷拉写给卡洛·阿米亚尼的信。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] ;

"	I	have	read	it	,	"	the	duchess	said	;
"	我	有	读	它	,	"	这	公爵夫人	说	;

“我读过了，”公爵夫人说；

" ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['eni] ['hæbɪts] [wen] ['letərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	contrary	to	any	habits	when	letters	are	not	addressed	to	me	.
"	相反	到	任何	习惯	什么时候	信件	是	不是	已解决	到	我	.

“与我以往的习惯相反，当信件不是写给我的时候。”

[aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər] ['ʌnə] .

I	bring	it	open	to	your	sister	Anna	.
我	带来	它	打开	到	你的	姐姐	安娜	.

我把它打开给你的妹妹安娜。

[ʃiː; ʃi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [neɪmz] [ænd; ənd] [fɔːlz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

She	catches	sight	of	one	or	two	names	and	falls	down	in	the	state	in	which
她	捕获物	视线	的	一	或者	二	姓名	和	瀑布	向下	在	这	状态	在	哪个

[juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] . "

you	see	her	.	"
你	看	她	.	"

她瞥见一两个名字，然后就倒下了，变成你现在看到的这副模样。

" [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [kɑːrl] .

"	Leave	her	to	me	,	"	said	Karl	.
"	离开	她	到	我	,	"	说	卡尔	.

“把她交给我吧。”卡尔说。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪksˈtræktɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌnə] [hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	succeeded	in	extracting	from	Anna	hints	of	the	fact	that	she	had
他	成功了	在	提取	从	安娜	提示	的	这	事实	那	她	有

[peɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - [fɔːr; fər]

paid	a	large	sum	of	her	own	money	to	Countess	d'Isorella	for
有薪酬的	一个	大的	和	的	她	自己的	钱	到	伯爵夫人	-	为了

[ˈsiːkrɪts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈbrɛʃən] [ˈraɪzɪŋ] .

secrets	connected	with	the	Bergamasc	and	Brescian	rising	.
秘密	连接	和	这	-	和	布雷西亚	上升	.

他成功地从安娜口中套出了一些线索，表明她曾向伊索雷拉伯爵夫人支付了一大笔钱，以获取与贝加马斯和布雷西亚起义有关的秘密。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [oʊθ] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] ,

"	We	were	under	a	mutual	oath	to	be	silent	,
"	我们	是	在下面	一个	相互的	誓言	到	是	沉默的	,

我们曾发誓保持沉默，

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][ˈbroʊkən][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkænɑːt] ; [soʊ][aɪ] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	if	one	has	broken	it	the	other	cannot	;	so	I	confess	it	to	you	,
但	如果	一	有	破碎的	它	这	其他	不能	;	所以	我	承认	它	到	你	,

但如果其中一方违反了它，另一方就不能违反；所以我向你坦白。

[ˈdɪrɪst] [gʊd] [ˈbrʌðər] .

dearest	good	brother	.
亲爱的	好的	兄弟	.

亲爱的好哥哥。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌntri] [æt; ət][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈsækrɪfaɪs] .

I	did	this	for	my	country	at	my	personal	sacrifice	.
我	做过	这	为了	我的	国家	在	我的	个人的	牺牲	.

我为了国家做出了个人牺牲。

" [kɑːrl] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪstər] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn] [soʊl] .

"	Karl	believed	that	he	had	a	sister	magnificent	in	soul	.
"	卡尔	相信	那	他	有	一个	姐姐	壮丽	在	灵魂	.

卡尔相信他有一个灵魂高贵的妹妹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈluːdɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] ,

She	was	glad	to	have	deluded	him	,	but	she	could	not	endure	his	praises	,
她	曾是	高兴的	到	有	妄想	他	,	但	她	可以	不是	忍受	他的	赞扬	,

她很高兴骗过了他，但她无法忍受他的赞美。

[wɪtʃ] [ˈpeɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

which	painted	to	her	imagination	all	that	she	might	have	been	if	she	had
哪个	绘	到	她	想像力	全部	那	她	可能	有	到过	如果	她	有

[nɑːt] [dæʃt] [hɜːr; hər][ˈpeɪtriətɪzəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ,

not	dashed	her	patriotism	with	the	low	cravings	of	vengeance	,
不是	虚线	她	爱国主义	和	这	低的	渴望	的	复仇	,

这让她不禁想象，如果她没有被低劣的复仇欲望所玷污自己的爱国情怀，她本可以成为怎样的人。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːrˈself] [laɪk] [sʌm; səm] [əbˈhɔːrənt] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [groʊˈtesk] , [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈiːg(ə)l] [ænd; ənd] [ˈreptaɪl] .

making	herself	like	some	abhorrent	mediaeval	grotesque	,	composed	of	eagle	and	reptile	.
制作	她自己	喜欢	一些	令人憎恶的	中世纪	怪诞	,	由	的	鹰	和	爬虫	.

她把自己打扮成一个令人厌恶的中世纪怪诞形象，由鹰和爬行动物组成。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈiːgər] [ɪn] [enˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [kaʊnt] - [laɪf] .

She	was	most	eager	in	entreating	him	to	save	Count	Ammiani's	life	.
她	曾是	最多	渴望的	在	恳求	他	到	节省	数数	-	生活	.

她极力恳求他救救阿米亚尼伯爵的性命。

['kɑːrloʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['enəmi] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [frend] ,

Carlo	**,**	**she**	**said**	**,**	**was**	**their**	**enemy**	**,**	**but**	**he**	**had**	**been**	**their**	**friend**	**,**
卡洛	,	她	说	,	曾是	他们的	敌人	,	但	他	有	到过	他们的	朋友	,

她说，卡洛是他们的敌人，但他曾经是他们的朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [sliːp] [ɔːr][hoʊld]

and	**she**	**declared**	**with**	**singular**	**earnestness**	**that**	**she**	**should**	**never**	**again**	**sleep**	**or**	**hold**
和	她	声明	和	单数	认真	那	她	应该	绝不	再次	睡觉	或者	抓住

[ʌp][hɜːr; hər] [hed] ,

up	**her**	**head**	**,**
向上	她	头	,

她以异乎寻常的诚意宣称，她再也不会睡觉，也不会抬起头了。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [sleɪn] [ɔːr] ['kæptʃərd] .

if	**he**	**were**	**slain**	**or**	**captured**	**.**
如果	他	是	被杀	或者	捕获	.

如果他被杀或被俘。

" [maɪ] ['ʌnə] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ˌem 'iː][ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] , " [kɑːrl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**My**	**Anna**	**is**	**justified**	**by**	**me**	**in**	**everything**	**she**	**has**	**done**	**,**	**"**	**Karl**	**said**	**to**	**the**
"	我的	安娜	是	合理的	经过	我	在	一切	她	有	完毕	,	"	卡尔	说	到	这

['dʌtʃəs] .

duchess	**.**
公爵夫人	.

“在我看来，安娜所做的一切都是正当的，”卡尔对公爵夫人说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [rɪ'plaɪd] ,

"	**In**	**that**	**case**	**,**	**"**	**the**	**duchess**	**replied**	**,**
"	在	那	案件	,	"	这	公爵夫人	回复	,

“既然如此，”公爵夫人回答道。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər] [sɔːrdz] [pɔɪnt] [æt; ət][maɪ] [brest] .

"	**I**	**have**	**only**	**to**	**differ**	**with**	**her**	**to**	**feel**	**your**	**sword's**	**point**	**at**	**my**	**breast**	**.**
"	我	有	仅有的	到	不同	和	她	到	感觉	你的	剑的	观点	在	我的	胸部	.

"

"

“我只要和她意见相左，就会感受到你的剑尖抵在我的胸口。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði][mæn] [huː] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər] , " [sed] [kɑːrl] .

"	**I**	**should**	**certainly**	**challenge**	**the**	**man**	**who**	**doubted**	**her**	**,**	**"**	**said**	**Karl**	**.**
"	我	应该	当然	挑战	这	男人	WHO	怀疑	她	,	"	说	卡尔	.

“我当然要质问那个怀疑她的人，”卡尔说。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] ['melənkɑːli] .

The	**duchess**	**laughed**	**with**	**a**	**scornful**	**melancholy**	**.**
这	公爵夫人	笑了	和	一个	轻蔑的	忧郁	.

公爵夫人带着轻蔑的忧伤笑了笑。

[ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [stʊd] ['sædəld] , [hiː; hi] [met] ['wɪlfrɪd] ,

On	**the**	**steps**	**of**	**the**	**door**	**where**	**his**	**horse**	**stood**	**saddled**	**,**	**he**	**met**	**Wilfrid**	**,**
在	这	步骤	的	这	门	在哪里	他的	马	站立	鞍	,	他	遇见	威尔弗里德	,

在他的马匹鞍辔停放的那扇门台阶上，他遇到了威尔弗里德。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɑːmɪst] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [rɪ'siːvd] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

and	**from**	**this**	**promised**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**received**	**matter**	**for**	**the**	**challenge**	**.**
和	从	这	承诺	兄弟	-	在	-	法律	已收到	事情	为了	这	挑战	.

而这位承诺的姐夫则获得了挑战的素材。

['wɪlfrɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'kju:zd] ['ʌnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði]

Wilfrid	**excitedly**	**accused**	**Anna**	**of**	**the**	**guilt**	**of**	**a**	**conspiracy**	**to**	**cause**	**the**
威尔弗里德	兴奋地	被告	安娜	的	这	有罪	的	一个	阴谋	到	原因	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [kaʊnt] - .

destruction	**of**	**Count**	**Ammiani**	**.**
破坏	的	数数	-	.

威尔弗里德激动地指责安娜参与了阴谋，意图毁灭阿米亚尼伯爵。

[ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

In	**the**	**heat**	**of**	**his**	**admiration**	**for**	**his**	**sister**	**,**
在	这	热	的	他的	钦佩	为了	他的	姐姐	,

在对妹妹深深的爱慕之情驱使下，

[kɑ:rl] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glʌv] ,

Karl	**struck**	**him**	**on**	**the**	**cheek**	**with**	**his**	**glove**	**,**
卡尔	击	他	在	这	脸颊	和	他的	手套	,

卡尔用手套打了他的脸颊。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**called**	**him**	**a**	**name**	**by**	**which**	**he**	**had**	**passed**	**during**	**the**	**days**	**of**	**his**
和	称为	他	一个	姓名	经过	哪个	他	有	通过了	期间	这	天	的	他的

[dɪs'greɪs] ,

disgrace	**,**
耻辱	,

并用他蒙羞时所用的绰号称呼他。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [wʌn] [hu:] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['pɑ:rtiz] .

signifying	**one**	**who**	**plays**	**with**	**two**	**parties**	**.**
表示	一	WHO	演出	和	二	各方	.

指同时与两方进行游戏的人。

['li:nəz] [meɪd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [mi:t] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ,

Lena's	**maid**	**heard**	**them**	**arrange**	**to**	**meet**	**within**	**an**	**hour**	**,**
莉娜的	女佣	听到	他们	安排	到	见面	之内	一个	小时	,

莉娜的女佣听到他们约好一个小时后见面。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:ltər'keɪʃ(ə)n] , [ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [ɪn]

and	**she**	**having**	**been**	**a**	**witness**	**of**	**the**	**altercation**	**,**	**ran**	**to**	**her**	**mistress**	**in**
和	她	拥有	到过	一个	证人	的	这	争吵	,	跑	到	她	情妇	在

[æd'væns] [ʌv; əv] ['wɪlfrɪd] ,

advance	**of**	**Wilfrid**	**,**
进步	的	威尔弗里德	,

她目睹了这场争吵，抢在威尔弗里德之前跑向了她的女主人。

[ænd; ənd][soʊ] [wɜ:rkt] [ɑ:n] ['li:nəz] ['tɛrərz] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'troʊðd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

and	**so**	**worked**	**on**	**Lena's**	**terrors**	**on**	**behalf**	**of**	**her**	**betrothed**	**and**	**her**
和	所以	工作	在	莉娜的	恐怖	在	代表	的	她	未婚妻	和	她

['brʌðər] , [ðæt] ['li:nə; 'leɪnə] ,

brother	**,**	**that**	**Lena**	**,**
兄弟	,	那	莉娜	,

于是，她为了未婚夫和哥哥，努力消除莉娜的恐惧，使莉娜.....

[drɑ:pt] [æt; ət] ['ænəz] [fi:t] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [ænd; ənd] [gest] [ɪn]

dropped	**at**	**Anna's**	**feet**	**telling**	**her**	**all**	**that**	**she**	**had**	**gathered**	**and**	**guessed**	**in**
掉落	在	安娜的	脚	讲述	她	全部	那	她	有	聚集	和	猜对了	在

[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪlfrɪdz] [tʃɑ:rdʒ] ,

verification	**of**	**Wilfrid's**	**charge**	**,**
确认	的	威尔弗里德的	收费	,

她跪倒在安娜脚下，把她收集到的所有信息和猜测都告诉了安娜，以验证威尔弗里德的指控。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] .

and	imploring	her	to	confess	the	truth	.
和	恳求	她	到	承认	这	真相	.

并恳求她坦白真相。

['ʌnə] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [kən'siːlmənt] [pɪrst] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌvɑːlən'terəli] [fɔːr'goʊ][hɜːr; hər]

Anna	,	though	she	saw	her	concealment	pierced	,	could	not	voluntarily	forego	her
安娜	,	尽管	她	锯	她	隐蔽	穿孔	,	可以	不是	自愿	放弃	她

['brʌðɝz] [ɪk'sprest] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

brother's	expressed	admiration	of	her	,
兄弟	表达	钦佩	的	她	,

安娜虽然意识到自己的伪装被识破，却无法主动放弃哥哥对她的赞赏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 8 卷(Vittoria — Volume 8)
第6/7页

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tætərz] [ʌv; əv] .

and	clung	to	the	tatters	of	secresy	.
和	紧紧抓住	到	这	破烂不堪	的	保密	.

并紧紧抓住那点可怜的秘密不放。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['hɔːrɪd] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [feɪs] ['wɪlfrɪd] .

After	a	brief	horrid	hesitation	,	she	chose	to	face	Wilfrid	.
后	一个	简短的	可怕的	犹豫	,	她	选择	到	脸	威尔弗里德	.

经过短暂而可怕的犹豫之后，她决定面对威尔弗里德。

[ðɪs] ['ɪntərvjuː] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] ,

This	interview	began	with	lively	recriminations	,
这	面试	开始	和	热闹	相互指责	,

这次采访一开始就充满了激烈的相互指责。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] — [fɔːr; fər] ['ʌnə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	was	resulting	in	nothing	—	for	Anna	refused	to	be	shaken	by	his
和	曾是	结果	在	没有什么	—	为了	安娜	拒绝	到	是	摇晃	经过	他的

['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ,

statement	that	the	Countess	d'Isorella	had	betrayed	her	,
陈述	那	这	伯爵夫人	-	有	背叛	她	,

但是，这一切都没有结果——因为安娜并没有被他关于伊索雷拉伯爵夫人背叛了她的说法所动摇。

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [səs'piʃənz] ['oʊnli] — [wen] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

and	perceived	that	she	was	listening	to	suspicions	only	—	when	,	to	give	his
和	感知	那	她	曾是	聆听	到	怀疑	仅有的	—	什么时候	,	到	给	他的

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [fɔːrs] ,

accusation	force	,
指控	力量	,

他察觉到她只是在听信他的怀疑——为了增强他的指控的说服力，

['wɪlfrɪd] [sed] [ðæt] ['breʃə] [hæd; həd] [sə'rendərd] [ænd; ənd] [ðæt] [kaʊnt] - [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

Wilfrid	said	that	Brescia	had	surrendered	and	that	Count	Ammiani	had	escaped
威尔弗里德	说	那	布雷西亚	有	投降	和	那	数数	-	有	逃脱

.

:
.

威尔弗里德说布雷西亚已经投降，阿米亚尼伯爵已经逃脱。

" [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

"	And	I	thank	God	for	it	!
"	和	我	感谢	上帝	为了	它	!

我为此感谢上帝！

" ['ʌnə] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [streɪt] ['fraʊnɪŋ] [aɪz] [di'mɑːndid] [ðə; ði][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	Anna	exclaimed	,	and	with	straight	frowning	eyes	demanded	the	refutation	of
"	安娜	惊呼	,	和	和	直的	皱眉	眼睛	要求	这	反驳	的

[hɜːr; hər] [sɪn'serəti] .

her	sincerity	.
她	诚意	.

“安娜惊呼一声，眉头紧锁，要求她反驳自己的诚意。”

" [kaʊnt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæv; həv][faɪv]['aʊərz] - [greɪs] [ə'hed] [ʌv; əv]['meɪdʒər][negən]
" Count Ammiani and his men have five hours ' grace ahead of Major Nagen
" 数数 - 和 他的 男人 有 五 小时 - 优雅 前方 的 主要的 纳根
[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,
and half a regiment ,
和 一半 一个 团 ,

“阿米亚尼伯爵和他的部下比纳根少校和半个团有五个小时的缓冲时间，

" [sed] ['wɪlfrɪd] .
" said Wilfrid .
" 说 威尔弗里德 .

威尔弗里德说道。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [hɜ:r; hər] [breθ] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ɔ:r][dɪ'faɪ] ,
At this she gasped ; she had risen her breath to deny or defy ,
在 这 她 倒吸一口气 ; 她 有 升起 她 气息 到 否定 或者 违抗 ,

她闻言倒吸一口凉气；她屏住呼吸，想要否认或反抗。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
and hung on the top of it without a voice .
和 悬挂 在 这 顶部 的 它 没有 一个 嗓音 .

他无声地挂在顶端。

" [tel] [ˌju: 'es] — [seɪ] , [bʌt; bət][du:] [seɪ] — [kən'fes] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [negən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [neɪm]
" Tell us — say , but do say — confess that you know Nagen to be a name
" 告诉 我们 — 说 , 但 做 说 — 承认 那 你 知道 纳根 到 是 一个 姓名
[ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
of mischief ,
的 恶作剧 ,

“告诉我们——一定要说——承认你知道纳根（Nagen）这个名字是恶作剧的代名词，

" ['li:nə; 'leɪnə] [preɪd] [hɜ:r; hər] .
" Lena prayed her .
" 莉娜 祈祷 她 .

莉娜向她祈祷。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['brʌðər] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:]['deɪndʒər] , " ['ʌnə]
I will say anything to prevent my brother from running into danger , " Anna
我 将要 说 任何事物 到 防止 我的 兄弟 从 跑步 进入 危险 , " 安娜
[rɪ'dʒɔɪnd] .
rejoined .
重新加入 .

“为了阻止我弟弟陷入危险，我什么都愿意说，”安娜回答道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][moʊst] ['faʊlli] [ə'kju:zd] [baɪ][wʌn] [hu:m] [wi:; wi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ə'spaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]
" She is most foully accused by one whom we permitted to aspire to be of
" 她 是 最多 肮脏的 被告 经过 一 谁 我们 允许 到 渴望 到 是 的
['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['fæməli] ,
our own family ,
我们的 自己的 家庭 ,

“她遭到了我们允许有志成为我们家人的那个人的最恶劣的指控，

" [sed] [kɑ:rl] .
" said Karl .
" 说 卡尔 .

卡尔说道。

" [jet] [ju:; jʊ] , [kɑ:rl] , [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [dɪ'kler] [hɜ:r; hər] [rɪ'vendʒfəl] ,
" Yet you , Karl , have always been the first to declare her revengeful ,
" 然而 你 , 卡尔 , 有 总是 到过 这 第一的 到 宣布 她 复仇的 ,

“然而，卡尔，你总是第一个断言她怀有报复之心的人。”

" ['liːnə; 'leɪnə] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Lena	turned	to	him	.
"	莉娜	转向	到	他	.

莉娜转向他。

" [help] , [kɑːrl] , [help] [ˌem 'iː] , " [sed] ['ʌnə] .

"	Help	,	Karl	,	help	me	,	"	said	Anna	.
"	帮助	,	卡尔	,	帮助	我	,	"	说	安娜	.

“卡尔，救救我，救救我，”安娜说。

" [jes] ! " [kraɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ; " [ðer; ðər][juː; jʊ][stænd] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][help] , [miːn] [ʌv; əv]

"	Yes	!	"	cried	her	sister	;	"	there	you	stand	,	and	ask	for	help	,	meanest	of
"	是的	!	"	哭	她	姐姐	;	"	那里	你	站立	,	和	问	为了	帮助	,	最卑鄙的	的

['wɪmɪn] !

women	!
女性	!

“是啊！”她妹妹喊道；“你这个卑鄙的女人，竟然站在那里求助！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] ?

Do	you	think	these	men	are	not	in	earnest	?
做	你	思考	这些	男人	是	不是	在	认真	?

你认为这些人不是认真的吗?

[kɑːrl][ɪz][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

Karl	is	to	help	you	,
卡尔	是	到	帮助	你	,

卡尔会帮助你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪv] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,

and	you	will	not	speak	a	word	to	save	him	from	a	grave	before	night	,
和	你	将要	不是	说话	一个	单词	到	节省	他	从	一个	严重	前	夜晚	,

在夜幕降临之前，你不会开口救他脱离坟墓。

[ɔːr][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌvər] [ɔːl][ʌv; əv] [blʌd] . "

or	me	from	a	lover	all	of	blood	.	"
或者	我	从	一个	情人	全部	的	血	.	"

或者我，来自一个血脉相连的爱人。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ? " [sed] ['ʌnə] .

"	Am	I	to	be	the	sacrifice	?	"	said	Anna	.
"	是	我	到	是	这	牺牲	?	"	说	安娜	.

“难道我要成为祭品吗？”安娜问道。

" [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪlfrɪd] [hæz; həz]['spoʊkən] [truːθ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	Whatever	you	call	it	,	Wilfrid	has	spoken	truth	of	you	,
"	任何	你	称呼	它	,	威尔弗里德	有	说	真相	的	你	,

“不管你怎么称呼它，威尔弗里德说的都是关于你的实话。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]

and	to	none	but	members	of	our	family	;	and	he	had	a	right
和	到	没有任何	但	成员	的	我们的	家庭	;	和	他	有	一个	正确的

[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	say	it	,
到	说	它	,

而且只能对我们家人说；他有权这么说。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [naʊ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	you	are	bound	now	to	acknowledge	it	.	"
和	你	是	边界	现在	到	承认	它	.	"

你现在必须承认这一点。

" [aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːrv] [maɪ] [ˈkʌntri] , [ˈliːnə; ˈleɪnə] . "

"	I	acknowledge	that	I	love	and	serve	my	country	,	Lena	.	"
"	我	承认	那	我	爱	和	服务	我的	国家	,	莉娜	.	"

“我承认我爱我的国家，并为之服务，莉娜。”

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] : [juː; jʊ] [kɑːnt] [fərˈgɪv] .

"	Not	with	a	pure	heart	:	you	can't	forgive	.
"	不是	和	一个	纯的	心	:	你	不能	原谅	.

“并非出于纯粹的善意：你无法原谅。”

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ɔːr][ə; eɪ] [rɔːŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈmædwʊmən] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Insult	or	a	wrong	makes	a	madwoman	of	you	.
侮辱	或者	一个	错误的	制作	一个	疯女	的	你	.

侮辱或冤屈会让你变成疯子。

[kənˈfes] , [ˈʌnə] !

Confess	,	Anna	!
承认	,	安娜	!

安娜，坦白吧!

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [niːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpriːsts] [ɪr] , [fɔːr; fər] [juːv] [stɑːpt] [jʊr; jər]

You	know	well	that	you	can't	kneel	to	a	priest's	ear	,	for	you've	stopped	your
你	知道	出色地	那	你	不能	下跪	到	一个	牧师的	耳朵	,	为了	你已经	停止	你的

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

你很清楚你不能跪在牧师耳边，因为你的良心已被扼杀。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pledʒd] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ˈmɪzəri] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][ə; eɪ] [spaɪt] ,

You	have	pledged	yourself	to	misery	to	satisfy	a	spite	,
你	有	承诺	你自己	到	苦难	到	满足	一个	尽管如此	,

你为了满足一己私欲，甘愿承受痛苦。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] — " [ˈliːnə; ˈleɪnə] [broʊk] [hɜːr; hər] [spiːtʃ]

and	you	have	not	the	courage	to	ask	for	—	"	Lena	broke	her	speech
和	你	有	不是	这	勇气	到	问	为了	—	"	莉娜	打破	她	演讲

[laɪk] [wʌn] [huːz] [wɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɪndld] .

like	one	whose	wits	have	been	kindled	.
喜欢	一	谁	智慧	有	到过	点燃	.

你连开口要——”莉娜的话戛然而止，仿佛被激起了某种灵感。

" [jes] , [kɑːrl] , " [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] ; " [ˈʌnə] [ˈbɛgd] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

"	Yes	,	Karl	,	"	she	resumed	;	"	Anna	begged	you	to	help	her	.
"	是的	,	卡尔	,	"	她	恢复	;	"	安娜	乞求	你	到	帮助	她	.

“是的，卡尔，”她继续说道；“安娜恳求你帮助她。”

[juː; jʊ] [wɪl] .

You	will	.
你	将要	.

你会。

[teɪk] [hɜːr; hər][əˈsaɪd][ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [fərˈevər] .

Take	her	aside	and	save	her	from	being	miserable	forever	.
拿	她	旁边	和	节省	她	从	存在	悲惨的	永远	.

把她拉到一边，让她不再永远痛苦。

[juː; jʊ][duː] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [ˈwɪlfrɪd] ? "

You	do	mean	to	fight	my	Wilfrid	?	"
你	做	意思是	到	斗争	我的	威尔弗里德	?	"

你真想跟我的威尔弗里德打架?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'pentəns] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
" I am certainly determined to bring him to repentance leaving him the
" 我 是 当然 决定 到 带来 他 到 悔改 离开 他 这
['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
option of the way ,
选项 的 这 方式 ,

“我决心让他悔改，给他留下选择的道路。”

" [sed] [kɑːrl] .
" said Karl .
" 说 卡尔 .

卡尔说道。

['liːnə; 'leɪnə] [tʊk] [hɜːr; hər] ['sʌlən] ['sɪstər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
Lena took her sullen sister by the arm .
莉娜 采取 她 忧郁 姐姐 经过 这 手臂 .

莉娜拉住闷闷不乐的妹妹的胳膊。

" ['ʌnə] , [wɪl] [juː; jʊ][let] [ðiːz] [tuː] [men] [goʊ] — [tuː; tə] ['slɔːtər] ?
" Anna , will you let these two men go — to slaughter ?
" 安娜 , 将要 你 让 这些 二 男人 去 — 到 屠宰 ?

“安娜，你难道要放走这两个人——让他们去送死吗？”

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] .
Look at them ; they are both our brothers .
看 在 他们 ; 他们 是 两个都 我们的 兄弟 .

你看他们，他们都是我们的兄弟。

[wʌn] [ɪz] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,
One is dearer than a brother to me , and ,
一 是 更贵 比 一个 兄弟 到 我 , 和 ,

他对我来说比亲兄弟还亲，而且，

[oʊ][gɑːd] !
oh God !
哦 上帝 !

我的天哪！

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæf] - [luːz] [hɪm; ɪm] .
I have known what it is to half - lose him .
我 有 已知 什么 它 是 到 一半 - 失去 他 .

我体会过那种几乎失去他的滋味。

[juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['retʃɪd] [oʊθ] [tuː; tə][biː; bi]
You to lose a lover and have to go bound by a wretched oath to be
你 到 失去 一个 情人 和 有 到 去 边界 经过 一个 可怜 誓言 到 是
[ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['hʌzbənd] !
the wife of a detestable short - sighted husband !
这 妻子 的 一个 可恨 短的 - 目击者 丈夫 !

你失去了爱人，却不得不发誓嫁给一个令人厌恶、目光短浅的丈夫！

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['fɑːli] !
Oh , what an abominable folly !
哦 , 什么 一个 可恶 蠢事 !

哦，真是愚蠢至极！

" [ðɪs] ['epɪθet] , - [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] , - ['kjʊriəsli] [fɔːrst] [ɪn][baɪ]['liːnə; 'leɪnə] ,
" This epithet , ' short - sighted , ' curiously forced in by Lena ,
" 这 别名 , - 短的 - 目击者 , - 奇怪的是 强制 在 经过 莉娜 ,

“这个绰号，‘目光短浅’，是莉娜莫名其妙地强加进来的。”

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - ['niːd(ə)l] [fitʃər] [θrʌst] [ə'genst]
was **like** **a** **shock** **of** **the** **very** **image** **of** **Nagen's** **needle** **features** **thrust** **against**
曾是 喜欢 一个 震惊 的 这 非常 图像 的 - 针 特征 推力 反对
['ænəz] [aɪz] ;
Anna's **eyes** **;**
安娜的 眼睛 ;

就像纳根尖锐的五官突然出现在安娜眼前，让她感到一阵震惊；

[ðə; ði] ['spæzəm] [ʌv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [freɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hə'bɪtʃuəl] [self] -
the **spasm** **of** **revulsion** **in** **her** **frame** **was** **too** **quick** **for** **her** **habitual** **self** **-**
这 痉挛 的 厌恶 在 她 框架 曾是 也 快的 为了 她 习惯性的 自己 -
[kən'troʊl] .
control **.**
控制 .

她体内那股厌恶的情绪来得太快，以至于她一向的自制力都无法控制。

[æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] - ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['ænəz] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] .
At **that** **juncture** **Weisspriess** **opened** **the** **door** **,** **and** **Anna's** **eyes** **met** **his** **.**
在 那 契机 - 打开 这 门 , 和 安娜的 眼睛 遇见 他的 .

这时，魏斯普里斯打开了门，安娜的目光与他的目光相遇了。

" [juː; jʊ] [dəunt] [sper] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] ['liːnə; 'leɪnə] .
" **You** **don't** **spare** **me** **,** **"** **she** **murmured** **to** **Lena** **.**
" 你 不 空闲的 我 , " 她 低声说道 到 莉娜 .

“你都不放过我，”她低声对莉娜说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] , [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [nɪr] [hɜːr; hər] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər]
Her **voice** **trembled** **,** **and** **Wilfrid** **bent** **his** **head** **near** **her** **,** **pressing** **her**
她 嗓音 颤抖 , 和 威尔弗里德 弯曲 他的 头 靠近 她 , 紧迫 她
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

她的声音颤抖着，威尔弗里德低下头靠近她，按住她的手。

[ænd; ənd] [sed] , " [nɑːt] ['oʊnli] [aɪ] , [bʌt; bət] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [ˌælə'sændrə] - [ɪg'zɔnəˌreɪts] [juː; jʊ]
and **said** **,** **"** **Not** **only** **I** **,** **but** **Countess** **Alessandra** **Ammiani** **exonerates** **you**
和 说 , " 不是 仅有的 我 , 但 伯爵夫人 亚历山德拉 - 宣告无罪 你
[frʌm; frəm] [bleɪm] .
from **blame** **.**
从 责备 .

并说道：“不仅我，而且亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人也证明你无罪。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [lʌv] [jɔːrz] .
As **she** **loves** **her** **country** **,** **you** **love** **yours** **.**
作为 她 爱 她 国家 , 你 爱 你的 .

她热爱自己的国家，你也热爱你的国家。

[maɪ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [kɑːrl] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
My **words** **to** **Karl** **were** **an** **exaggeration** **of** **what** **I** **know** **and** **think** **.**
我的 字 到 卡尔 是 一个 夸张 的 什么 我 知道 和 思考 .

我对卡尔说的话，是我所知道和所想的夸张版本。

['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ; — [ɪf] [negən] ['kæptʃəz] [kaʊnt] - , [haʊ] [ɪz] [hiː; hi] ['laɪkli] [tuː; tə] [diːl]
Only **tell** **me** **this** **;** **—** **if** **Nagen** **captures** **Count** **Ammiani** **,** **how** **is** **he** **likely** **to** **deal**
仅有的 告诉 我 这 ; — 如果 纳根 捕捉 数数 - , 如何 是 他 可能 到 交易
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? "
with **him** **?** **"**
和 他 ? "

你只需要告诉我一件事：如果纳根抓住了阿米亚尼伯爵，他会如何处置他?

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] ?

"	How	can	I	inform	you	?
"	如何	能	我	通知	你	?

我该如何通知您?

" ['ʌnə] [rɪ'plaɪd] ['koʊldli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['terər] .

"	Anna	replied	coldly	;	but	she	reflected	in	a	fire	of	terror	.
"	安娜	回复	冷冷地	;	但	她	反映	在	一个	火	的	恐怖	.

安娜冷冷地回答；但她内心却充满了恐惧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [negən] [ðə; ði] ['prɑːmptɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]

She	had	given	Nagen	the	prompting	of	a	hundred	angry	exclamations	in	the
她	有	给定	纳根	这	提示	的	一个	百	生气的	感叹词	在	这

[deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːvər] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] ;

days	of	her	fever	of	hatred	;
天	的	她	发烧	的	仇恨	;

在她充满仇恨的日子里，她曾无数次愤怒地斥责纳根；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] ; [ðæt] [ɪz] ,

she	had	nevertheless	forgotten	their	parting	words	;	that	is	,
她	有	尽管如此	被遗忘的	他们的	离别	字	;	那	是	,

然而，她却忘记了他们临别时说的话；也就是说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [muːd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['breʃə] ,

she	had	forgotten	her	mood	when	he	started	for	Brescia	,
她	有	被遗忘的	她	情绪	什么时候	他	开始	为了	布雷西亚	,

她已经忘记了他为布雷西亚队效力时自己的心情了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

and	the	nature	of	the	last	instructions	she	had	given	him	.
和	这	自然	的	这	最后的	指示	她	有	给定	他	.

以及她留给他的最后指示的内容。

[rɪ'voʊltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [dʌn] [ə'pɑːn] [kaʊnt] - ,

Revolting	from	the	thought	of	execution	being	done	upon	Count	Ammiani	,
令人作呕的	从	这	想法	的	执行	存在	完毕	之上	数数	-	,

一想到阿米亚尼伯爵将被处决，他就感到无比愤怒。

[æz; əz][wʌn] ['kwɪkli] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['fiːvər] [driːmz] , [ɔːl][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [went] ['ɪntuː][hɑːrd]

as	one	quickly	springing	out	of	fever	dreams	,	all	her	white	face	went	into	hard
作为	一	迅速地	弹簧	出去	的	发烧	梦境	,	全部	她	白色的	脸	去	进入	难的

['lɪt(ə)l] [laɪnz] ,

little	lines	,
小的	线条	,

就像刚从高烧梦中惊醒一样，她苍白的脸上瞬间布满了细小的皱纹。

[laɪk] [ðə; ði] ['wɪðərd] [snoʊ] [wɪtʃ] [werz] [ə'weɪ] [ɪn] [frɔːst] .

like	the	withered	snow	which	wears	away	in	frost	.
喜欢	这	干枯	雪	哪个	穿着	离开	在	霜	.

就像枯萎的雪在霜冻中被磨灭一样。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , " [jes] , " [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] - ['wɪspəd] [ɪn]

"	Yes	,	"	she	said	;	and	again	,	"	Yes	,	"	to	something	Weisspriess	whispered	in
"	是的	,	"	她	说	;	和	再次	,	"	是的	,	"	到	某物	-	低声说道	在

[hɜːr; hər] [ɪr] ,

her	ear	,
她	耳朵	,

“是的，”她说；然后又说了声“是的”，回应魏斯普里斯在她耳边低语的内容。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] ['klɪrli] [wʌt] .

she	knew	not	clearly	what	.
她	知道	不是	清楚地	什么	.

她并不清楚究竟是什么。

- [toʊld] ['wɪlfrɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [bɪ'loʊ] .

Weisspriess	**told**	**Wilfrid**	**that**	**he**	**would**	**wait**	**below**	**.**
-	讲述	威尔弗里德	那	他	会	等待	以下	.

魏斯普里斯告诉威尔弗里德，他会在下面等着。

[æz; əz][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['entərd] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['ʌnə] .

As	**he**	**quitted**	**the**	**room**	**,**	**the**	**duchess**	**entered**	**,**	**and**	**went**	**up**	**to**	**Anna**	**.**
作为	他	辞职	这	房间	,	这	公爵夫人	进入	,	和	去	向上	到	安娜	.

他离开房间时，公爵夫人走了进来，走到安娜身边。

" [maɪ] [gʊd] [soʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [trʌst] , ['lisnd] [tuː; tə]['meɪdʒər] - .

"	**My**	**good**	**soul**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**you**	**have**	**,**	**I**	**trust**	**,**	**listened**	**to**	**Major**	**Weisspriess**	**.**
"	我的	好的	灵魂	,	"	她	说	,	"	你	有	,	我	相信	,	听着	到	主要的	-	.

“我的好心人，”她说，“我相信你已经听了魏斯普里斯少校的话。”

[oʊ] , ['ʌnə] !

Oh	**,**	**Anna**	**!**
哦	,	安娜	!

哦，安娜！

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [rɪ'vendʒ] .

you	**wanted**	**revenge**	**.**
你	通缉	复仇	.

你想复仇。

[naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːrn] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] ['enəmi] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt] ,

Now	**take**	**it**	**,**	**as**	**becomes**	**a**	**high**	**-**	**born**	**woman**	**;**	**and**	**let**	**your**	**enemy**	**come**	**to**	**your**	**feet**	**,**
现在	拿	它	,	作为	变成	一个	高的	-	出生	女士	;	和	让	你的	敌人	来	到	你的	脚	,

现在，像个出身高贵的女子那样接受它；让你的敌人臣服于你脚下吧。

[ænd; ənd][dəunt][spɜːrn][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] .

and	**don't**	**spurn**	**her**	**when**	**she**	**is**	**there**	**.**
和	不	拒绝	她	什么时候	她	是	那里	.

当她在场时，不要冷落她。

[mʌst; məst][aɪ][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [kəm'pel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] ?

Must	**I**	**inform**	**you**	**that**	**I**	**have**	**been**	**to**	**Countess**	**d'Isorella**	**myself**	**with**	**a**	**man**	**who**	**can**	**compel**	**her**	**to**	**speak**	**?**
必须	我	通知	你	那	我	有	到过	到	伯爵夫人	-	我	和	一个	男人	WHO	能	迫使	她	到	说话	?

我是否必须告知您，我曾亲自带着一个能让她开口说话的人去拜访过伊索雷拉伯爵夫人？

[bʌt; bət] ['ʌnə] [vɑːn] - [ɪz][nɑːt] [beɪs] [laɪk] [ðæt] [ɪ'tæliən] .

But	**Anna**	**von**	**Lenkenstein**	**is**	**not**	**base**	**like**	**that**	**Italian**	**.**
但	安娜	冯	-	是	不是	根据	喜欢	那	意大利语	.

但安娜·冯·伦肯斯坦不像那个意大利人那样卑鄙。

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [hɑːrt] .

Let	**them**	**think**	**of**	**you**	**as**	**they**	**will**	**,**	**I**	**believe**	**you**	**to**	**have**	**a**	**great**	**heart**	**.**
让	他们	思考	的	你	作为	他们	将要	,	我	相信	你	到	有	一个	伟大的	心	.

随他们怎么想吧，我相信你有一颗善良的心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] ['pɜːrsən(ə)l] ['sentɪmənt] [tuː; tə] ['sʌli] [jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

I	**am**	**sure**	**you**	**will**	**not**	**allow**	**personal**	**sentiment**	**to**	**sully**	**your**	**devotion**	**to**	**our**	**country**	**.**
我	是	当然	你	将要	不是	允许	个人的	情绪	到	玷污	你的	虔诚	到	我们的	国家	.

我相信你不会让个人情感玷污你对我们国家的忠诚。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːstriən] ['feɪsɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [braɪt] ; [ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] [huːm]

Show	**them**	**that**	**our**	**Austrian**	**faces**	**can**	**be**	**bright**	**;**	**and**	**meet**	**her**	**whom**
展示	他们	那	我们的	奥地利	面孔	能	是	明亮的	;	和	见面	她	谁

[juː; jʊ] [kɔːl] [jʊr; jər] ['enəmi] ;

you	**call**	**your**	**enemy**	**;**
你	称呼	你的	敌人	;

让他们看看我们奥地利人的脸上也可以绽放光彩；去见见你称之为敌人的她；

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [flai] .

you	**cannot**	**fly**	**.**
你	不能	飞	.

你不能飞。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [jɔːr'self] .

You	**must**	**see**	**her**	**,**	**or**	**you**	**betray**	**yourself**	**.**
你	必须	看	她	,	或者	你	背叛	你自己	.

你必须见她，否则你就是在欺骗自己。

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] ['hʌzbənd] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['kæptʃər] [ɔːr] [deθ] .

The	**poor**	**creature's**	**husband**	**is**	**in**	**danger**	**of**	**capture**	**or**	**death**	**.**
这	贫穷的	生物的	丈夫	是	在	危险	的	捕获	或者	死亡	.

这个可怜的女人的丈夫面临被抓捕或被杀害的危险。

" [waɪl] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [stɜːrn] ['ʌndər] - [breθ] [ræn] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] , [kən'vɪnsɪŋ] ['ʌnə] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	**While**	**the**	**duchess's**	**stern**	**under**	**-**	**breath**	**ran**	**on**	**hurriedly**	**,**	**convincing**	**Anna**	**that**	**she**
"	尽管	这	公爵夫人的	船尾	在下面	-	气息	跑	在	匆匆	,	令人信服的	安娜	那	她

[hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['fɜːrðər] ['wɔːrnɪŋ] ,

had	**,**	**with**	**no**	**further**	**warning**	**,**
有	,	和	不	更远	警告	,

“公爵夫人严厉的低声斥责持续了一会儿，这让安娜确信，她已经这么做了，而且没有任何进一步的警告，

[tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['ʌtərmoʊst] [streŋθ] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kaʊntəs¸'kaʊntes] [¸ælə'sændrə]

to	**fall**	**back**	**upon**	**her**	**uttermost**	**strength**	**—**	**the**	**name**	**of**	**Countess**	**Alessandra**
到	落下	后退	之上	她	极致	力量	—	这	姓名	的	伯爵夫人	亚历山德拉

- [wʌz; wəz] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

Ammiani	**was**	**called**	**at**	**the**	**door**	**.**
-	曾是	称为	在	这	门	.

她使出了浑身解数——门外传来亚历山德拉·阿米亚尼伯爵夫人的名字。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] ['ʌðər] [left] [ə; eɪ] [pæθ] [bɪ'twiːn] [viːt'tɔːriːɑː] [ænd; ənd] ['ʌnə] .

Instinctively	**the**	**others**	**left**	**a**	**path**	**between**	**Vittoria**	**and**	**Anna**	**.**
本能地	这	其他的	左边	一个	小路	之间	维多利亚	和	安娜	.

其他人本能地在维多利亚和安娜之间留出了一条路。

[¸aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [kɔːrs] [sez]

It	**was**	**one**	**of**	**the**	**moments**	**when**	**the**	**adoption**	**of**	**a**	**decisive**	**course**	**says**
它	曾是	一	的	这	时刻	什么时候	这	采用	的	一个	决定性	课程	说道

[mɔːr] [ɪn] [¸vɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ðæn; ðən] [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz] .

more	**in**	**vindication**	**of**	**conduct**	**than**	**long**	**speeches**	**.**
更多的	在	平反	的	执行	比	长的	演讲	.

在这样的时刻，采取果断的行动比长篇大论更能证明行为的正确性。

['ʌnə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['traɪəl] .

Anna	**felt**	**that**	**she**	**was**	**on**	**her**	**trial**	**.**
安娜	毛毡	那	她	曾是	在	她	审判	.

安娜觉得自己像是在接受审判。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn] [ðɪs] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][sɔːft]

For	the	first	time	since	she	had	looked	on	this	woman	she	noticed	the	soft
为了	这	第一的	时间	自从	她	有	看起来	在	这	女士	她	注意到	这	柔软的

['splendər] [ʌv; əv] [vɪtɔriːəz] [aɪz] ,

splendour	of	Vittoria's	eyes	,
辉煌	的	维多利亚的	眼睛	,

这是她第一次注意到维多利亚那双柔和明亮的眼睛，自从她上次见到这个女人以来，她第一次如此注意到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] ['fɪgjər] ;

and	the	harmony	of	her	whole	figure	;
和	这	和谐	的	她	所有的	数字	;

以及她整体身形的和谐；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [dres] [ʌv; əv][prəu'test, 'prəu-][ɪ'tæliən] ['mɔːrnɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] [ə'fensɪv] [ɪn]

nor	was	the	black	dress	of	protesting	Italian	mourning	any	longer	offensive	in
也不	曾是	这	黑色的	裙子	的	抗议	意大利语	丧	任何	更长	进攻	在

[hɜːr; hər] [saɪt] ,

her	sight	,
她	视线	,

在她看来，意大利人抗议哀悼时所穿的黑色连衣裙也不再令人反感了。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɪtɪf(ə)l] , [fɔːr; fər] ['ʌnə] [θɔːt] :

but	on	a	sudden	pitiful	,	for	Anna	thought	:
但	在	一个	突然	可怜	,	为了	安娜	想法	:

但突然间，安娜觉得很可怜：

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['noʊɪŋ]

"	It	may	at	this	very	hour	be	for	her	husband	,	and	she	not	knowing
"	它	可能	在	这	非常	小时	是	为了	她	丈夫	,	和	她	不是	会心

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“或许此刻正是为了她的丈夫，而她却浑然不知。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv] [negən] [laɪk] [ə; eɪ]

"	And	with	that	she	had	a	vision	under	her	eyelids	of	Nagen	like	a
"	和	和	那	她	有	一个	想象	在下面	她	眼睑	的	纳根	喜欢	一个

['ʃædoʊi] ['dev(ə)l][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [men] ['flaɪɪŋ] ,

shadowy	devil	in	pursuit	of	men	flying	,
阴暗的	魔鬼	在	追逐	的	男人	飞行	,

“于是，她眼前浮现出纳根的幻象，他像一个阴影笼罩的魔鬼，追逐着飞翔的人。”

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd][viːt'tɔːriːɑː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ded] [ɪn][wʌn] [bloʊ] ['levld] [æt; ət]

and	striking	herself	and	Vittoria	worse	than	dead	in	one	blow	levelled	at
和	引人注目	她自己	和	维多利亚	更糟	比	死的	在	一	吹	平整	在

['kɑːrloʊ] - .

Carlo	Ammiani	.
卡洛	-	.

她和维多利亚在向卡洛·阿米亚尼发起的一击中，伤势比死亡还重。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['hɔːrər] [tʃɪld] [hɜːr; hər] [blʌd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə'gen] , ['feɪsɪŋ]

A	sense	of	supernatural	horror	chilled	her	blood	when	she	considered	again	,	facing
一个	感觉	的	超自然	恐怖	冷藏	她	血	什么时候	她	经过考虑的	再次	,	面向

[hɜːr; hər] ['enəmi] ,

her	enemy	,
她	敌人	,

当她再次想到要面对敌人时，一种超自然的恐怖感让她不寒而栗。

[ðæt] [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ækt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][wʌn]

that	their	mutual	happiness	was	by	her	own	act	involved	in	the	fate	of	one
那	他们的	相互的	幸福	曾是	经过	她	自己的	行为	涉及	在	这	命运	的	一

[laɪf] .

life	.
生活	.

他们的共同幸福是她自己的行为促成的，而这行为也牵涉到一个人的命运之中。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hæf] - [weɪ] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] , [huːz] [hændz][ʃiː; ʃi]

She	stepped	farther	than	the	half	-	way	to	greet	her	visitor	,	whose	hands	she
她	步	更远	比	这	一半	-	方式	到	迎接	她	游客	,	谁	双手	她

[tʊk] .

took	.
采取	.

她走得比路程的一半还要远，去迎接来访者，并握住了他的手。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

Before	a	word	was	uttered	between	them	,	she	turned	to	her	brother	,
前	一个	单词	曾是	说出	之间	他们	,	她	转向	到	她	兄弟	,

他们之间还没来得及开口说话，她就转向了她的哥哥。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [sed] :

and	with	a	clear	voice	said	:
和	和	一个	清除	嗓音	说	:

他用清晰的声音说道：

" [kɑːrl] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ˌælɛ'sændrəz] ['hʌzbənd] , ['aʊər; ɑːr][oʊld] , [frend] ['kɑːrloʊ] - ,

"	Karl	,	the	Countess	Alessandra's	husband	,	our	old	,	friend	Carlo	Ammiani	,
"	卡尔	,	这	伯爵夫人	亚历山德拉的	丈夫	,	我们的	老的	,	朋友	卡洛	-	,

[meɪ] [niːd] ['sʌkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

may	need	succour	in	his	flight	.
可能	需要	救助	在	他的	航班	.

“卡尔，也就是亚历山德拉伯爵夫人的丈夫，我们的老朋友卡洛·阿米亚尼，在逃亡途中可能需要帮助。”

[traɪ][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr] ['betər] , [get] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] ;

Try	to	cross	it	;	or	better	,	get	among	those	who	are	pursuing	him	;
尝试	到	叉	它	;	或者	更好的	,	得到	之中	那些	WHO	是	追求	他	;

试着越过它；或者更好的办法是，加入追捕他的人之中；

[ænd; ənd][dəunt] [dɪ'leɪ] [wʌn] ['mɪnɪt] .

and	don't	delay	one	minute	.
和	不	延迟	一	分钟	.

一分钟都不要耽搁。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

You	understand	me	.
你	理解	我	.

你明白我的意思。

" [kaʊnt] [kɑːrl] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['bɪtərli] ['hʌmbld] .

"	Count	Karl	bowed	his	head	,	bitterly	humbled	.
"	数数	卡尔	鞠躬	他的	头	,	苦涩地	谦卑	.

卡尔伯爵低下了头，满心苦闷，感到无比屈辱。

['ænəz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [viːt'tɔːriːɑː] , " [kæn; kən][aɪ][duː] , [mɔːr] ?

Anna's	eyes	seemed	to	interrogate	Vittoria	,	"	Can	I	do	,	more	?
安娜的	眼睛	似乎	到	审问	维多利亚	,	"	能	我	做	,	更多的	?

安娜的眼神仿佛在质问维多利亚：“我还能做些什么呢？”

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

"	but	her	own	heart	answered	her	.
"	但	她	自己的	心	回答	她	.

但她自己的内心却告诉了她。

[ɪn'vetərət] [wen] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] ,
Inveterate when following up her passion for vengeance ,
根深蒂固 什么时候 下列的 向上 她 热情 为了 复仇 ,

她对复仇的渴望根深蒂固。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fə'nætɪkl] [ɪn] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .
she was fanatical in responding to the suggestions of remorse .
她 曾是 狂热的 在 回应 到 这 建议 的 悔恨 .

她对悔恨的暗示反应非常狂热。

" [steɪ] ; [aɪ] [wɪl] [dɪ'spætʃ] ['meɪdʒər] - [ɪn] [maɪ] [oʊn] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Stay ; I will despatch Major Weisspriess in my own name , " she said .
" 停留 ; 我 将要 调度 主要的 - 在 我的 自己的 姓名 , " 她 说 .

“留下来；我会以我的名义派遣魏斯普里斯少校，”她说。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['trʌsti] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [ðoʊz] ['maʊntnz] .
" He is a trusty messenger , and he knows those mountains .
" 他 是 一个 可靠 信使 , 和 他 知道 那些 山脉 .

“他是一位值得信赖的信使，而且他熟悉那些山脉。”

[huː'evər] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['broʊkən] [fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] [kaʊnt] - [ɪ'skeɪp] ,
Whoever is the officer broken for aiding Count Ammiani's escape ,
谁 是 这 官 破碎的 为了 协助 数数 - 逃脱 ,

无论是谁因协助阿米亚尼伯爵逃跑而被惩戒，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [riː'wɔːdid] [baɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'bɪləti] .
he shall be rewarded by me to the best of my ability .
他 将 是 奖励 经过 我 到 这 最好的 的 我的 能力 .

我将尽我所能给予他最好的奖赏。

['kaʊntəs,'kaʊntes] [ˌælə'sændrə] , [aɪ] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [jʊr; jər] [pə'tɪʃ(ə)n] ; [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt]
Countess Alessandra , I have anticipated your petition ; I hope you may not
伯爵夫人 亚历山德拉 , 我 有 预期 你的 请愿 ; 我 希望 你 可能 不是
[hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] .
have to reproach me .
有 到 责备 我 .

亚历山德拉伯爵夫人，我已预料到您的请求；希望您不必责备我。

[rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɪn] ['piːsɪz] [wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'klerd] [wɔːr] .
Remember that my country was in pieces when you and I declared war .
记住 那 我的 国家 曾是 在 件 什么时候 你 和 我 声明 战争 .

记住，你我宣战的时候，我的国家已经四分五裂了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] ['tenfoʊld] .
You will not suffer without my suffering tenfold .
你 将要 不是 遭受 没有 我的 痛苦 十倍 .

你若不承受我的十倍痛苦，你也不会受苦。

[pər'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Perhaps some day you will do me the favour to sing to me ,
也许 一些 天 你 将要 做 我 这 偏爱 到 唱歌 到 我 ,

或许有一天你会答应我，为我唱歌。

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
when there is no chance of interruption .
什么时候 那里 是 不 机会 的 中断 .

确保不会受到干扰。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kruːəl] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .
At present it is cruel to detain you .
在 展示 它 是 残忍的 到 扣留 你 .

目前拘留你是不人道的。

" [viːt'tɔːriːɑː] [sed] ['sɪmpli] : " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə] .

"	Vittoria	said	simply	:	"	I	thank	you	,	Countess	Anna	.
"	维多利亚	说	简单地	:	"	我	感谢	你	,	伯爵夫人	安娜	.

维多利亚简单地说："谢谢你，安娜伯爵夫人。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led] [aʊt][baɪ] [kaʊnt] [kɑːrl][tuː; tə] [wer] ['mɜːrθər] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

"	She	was	led	out	by	Count	Karl	to	where	Merthyr	awaited	her	.
"	她	曾是	引领	出去	经过	数数	卡尔	到	在哪里	梅瑟蒂德菲尔	等待中	她	.

"她被卡尔伯爵领了出去，梅瑟在那里等着她。"

[ɔːl] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['briːfnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [brɔːt] [ðə; ði]

All	wondered	at	the	briefness	of	a	scene	that	had	unexpectedly	brought	the
全部	想知道	在	这	简单	的	一个	场景	那	有	不料	带来	这

['kraɪsɪs][tuː; tə] ['meni] [i'məuʃənz][ænd; ənd] ['pæʃnz] ,

crisis	to	many	emotions	and	passions	,
危机	到	许多	情绪	和	激情	,

所有人都对这短暂的一幕感到惊讶，它出人意料地将危机引发了许多人的情感和激情。

[æz; əz][ðə; ði]['broʊkən]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [biːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər][ðə; ði]

as	the	broken	waters	of	the	sea	beat	together	and	make	here	or	there	the
作为	这	破碎的	水	的	这	海	打	一起	和	制作	这里	或者	那里	这

[weɪv] [wɪtʃ] [ɪz]['tɑːpmoʊst] .

wave	which	is	topmost	.
海浪	哪个	是	最顶层	.

就像破碎的海水相互拍打，在各处形成最高峰。

['ænəz] [grænd] [ɪ'nɪʃətɪv] [hʌŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['meməriz] [laɪk][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌls] ,

Anna's	grand	initiative	hung	in	their	memories	like	the	throbbing	of	a	pulse	,
安娜的	盛大	倡议	悬挂	在	他们的	回忆	喜欢	这	悸动	的	一个	脉冲	,

安娜的宏伟计划就像脉搏的跳动一样，深深地烙印在他们的记忆中。

[soʊ]['hɑːtli][ðer; ðər] [sen'seiʃənz] [swɔːmd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	hotly	their	sensations	swarmed	about	it	,
所以	热	他们的	感觉	蜂拥而至	关于	它	,

他们的感觉如此强烈，纷至沓来。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tensli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd][led] [wʌt] [ɔːl][wɜːr; wər][di'zaiərɪŋ] .

and	so	intensely	it	embraced	and	led	what	all	were	desiring	.
和	所以	强烈地	它	拥抱	和	引领	什么	全部	是	渴望	.

它如此强烈地拥抱并引领了所有人所渴望的。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kɪst] ['ʌnə] , ['seɪɪŋ] :

The	duchess	kissed	Anna	,	saying	:
这	公爵夫人	亲吻	安娜	,	说	:

公爵夫人吻了安娜，说道：

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild] .

"	That	is	a	noble	heart	to	which	you	have	become	reconciled	.
"	那	是	一个	高贵	心	到	哪个	你	有	变得	和解	.

"你与那颗高尚的心和解了。"

[ðoʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [frendz] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl]

Though	you	should	never	be	friends	,	as	I	am	with	one	of	them	,	you	will
尽管	你	应该	绝不	是	朋友们	,	作为	我	是	和	一	的	他们	,	你	将要

[ɪ'stiːm] [hɜːr; hər] .

esteem	her	.
尊重	她	.

虽然你不应该像我一样和她们中的一个成为朋友，但你会敬重她。

[duː][nɑːt] [sə'poʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][koʊld] .

Do	not	suppose	her	to	be	cold	.
做	不是	认为	她	到	是	寒冷的	.

不要以为她冷漠。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'bɔːrn] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

She	is	the	mother	of	an	unborn	little	one	,
她	是	这	母亲	的	一个	未出生的	小的	一	,

她是一位未出生宝宝的母亲。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊz] [aʊt] ['evri] ['duːti] ;

and	for	that	little	one's	sake	she	follows	out	every	duty	;
和	为了	那	小的	一个人的	清酒	她	跟随	出去	每一个	责任	;

为了那个孩子，她尽职尽责；

[ʃiː; ʃi] [tʃeks] ['evri] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

she	checks	every	passion	in	her	bosom	.
她	检查	每一个	热情	在	她	怀	.

她审视着胸中的每一份激情。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sper] [noʊ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

She	will	spare	no	sacrifice	to	save	her	husband	,
她	将要	空闲的	不	牺牲	到	节省	她	丈夫	,

她会不惜一切代价拯救她的丈夫。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [brɔːt] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrst] ,

but	she	has	brought	her	mind	to	look	at	the	worst	,
但	她	有	带来	她	头脑	到	看	在	这	最差	,

但她已经下定决心去想最糟糕的情况了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðərli] [gɑːrd] . "

for	fear	that	a	shock	should	destroy	her	motherly	guard	.	"
为了	害怕	那	一个	震惊	应该	破坏	她	母性	警卫	.	"

因为她害怕冲击会摧毁她作为母亲的保护。

" ['riːəli] , ['dʌtʃəs] , " ['ʌnə] [rɪ'plaɪd] , " [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['mærid] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [hɪr] ;

"	Really	,	duchess	,	"	Anna	replied	,	"	these	are	things	for	married	women	to	hear	;
"	真的	,	公爵夫人	,	"	安娜	回复	,	"	这些	是	事物	为了	已婚	女性	到	听到	;

“真的吗，公爵夫人，”安娜回答说，“这些都是已婚妇女才应该听的话；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prə'vəukt] [sʌm; səm] [kən'tempt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kən'venʃən(ə)l] ['delɪkəsi] ,

"	and	she	provoked	some	contempt	of	her	conventional	delicacy	,
"	和	她	挑衅	一些	鄙视	的	她	传统的	美味	,

“她那种循规蹈矩的娇柔举止，引起了一些人的轻蔑。”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [viːt'tɔːriːɑː] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə]

at	the	same	time	that	in	her	imagination	the	image	of	Vittoria	struggling	to
在	这	相同的	时间	那	在	她	想像力	这	图像	的	维多利亚	挣扎	到

[prɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [ˌmɪs'tʃæns] ,

preserve	this	burden	of	motherhood	against	a	tragic	mischance	,
保存	这	负担	的	母性	反对	一个	悲惨	灾难	,

与此同时，在她的想象中，维多利亚努力克服母性的重担，对抗一场悲剧性的意外。

[kəm'pliːtli] [hju'milieitid] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [kʌm]

completely	humiliated	and	overwhelmed	her	,	as	if	nature	had	also	come
完全地	受辱	和	不堪重负	她	,	作为	如果	自然	有	还	来

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] .

to	add	to	her	mortifications	.
到	添加	到	她	苦行	.

她感到彻底的羞辱和压倒，仿佛大自然也来加重她的痛苦。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kən'fes] ['evriθɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [fɔːr; fər]

"	I	am	ready	to	confess	everything	I	have	done	,	and	to	be	known	for
"	我	是	准备好	到	承认	一切	我	有	完毕	,	和	到	是	已知	为了

[wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

what	I	am	,
什么	我	是	,

“我准备坦白我所做的一切，并让世人知道我的真实面目。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [kən'fes] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] , [bʌt; bət][duː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [ðæts] ['waɪzɪst]
" Confess no more than is necessary , but do everything you can ; that's wisest
" 承认 不 更多的 比 是 必要的 , 但 做 一切 你 能 ; 那就是 最明智的
, " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
, " returned the duchess .
, " 返回 这 公爵夫人 .

“不要多说，但要尽你所能；这是最明智的做法，”公爵夫人回答道。

" [ɑː] ; [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
" Ah ; you mean that you have nothing to learn .
" 啊 ; 你 意思是 那 你 有 没有什么 到 学习 .

“啊；你的意思是说你没什么可学的。”

" ['ʌnə] ['ʃʌdəd] .
" Anna shuddered .
" 安娜 颤抖 .

安娜打了个寒颤。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] [dɪs'feɪvər]
" I mean that you are likely to run into the other extreme of disfavouring
" 我 意思是 那 你 是 可能 到 跑步 进入 这 其他 极端 的 不赞成
[jɔːr'self] [dʒʌst] [naʊ] ,
yourself just now ,
你自己 只是 现在 ,

我的意思是，你现在很可能会走向另一个极端，那就是让自己处于不利地位。

[maɪ] [tʃaɪld] .
my child .
我的 孩子 .

我的孩子。

[ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['splendɪdli] [ðæt] [aɪ][wəʊnt]
And , " continued the duchess , " you have behaved so splendidly that I won't
和 , " 持续 这 公爵夫人 , " 你 有 表现 所以 精彩地 那 我 惯于
[θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
think ill of you .
思考 患病的 的 你 .

“而且，”公爵夫人继续说道，“你的表现如此出色，我不会对你有任何不好的想法。”

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] ['daːkənd] , ['wɪlfrɪd] [əb'teɪnd] , [θruː] [prɪns] - ['ɪnfluəns] ,
" Before the day darkened , Wilfrid obtained , through Prince Radocky's influence ,
" 前 这 天 变暗 , 威尔弗里德 获得 , 通过 王子 - 影响 ,

“在天黑之前，威尔弗里德通过拉多茨基王子的影响力获得了……”

[æn; ən]['ɔːrdər] [ə'drest] [tuː; tə]['meɪdʒər] [negən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['prizənəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
an order addressed to Major Nagen for the surrender of prisoners into his
一个 命令 已解决 到 主要的 纳根 为了 这 投降 的 囚犯 进入 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

向纳根少校下达的命令，要求其交出战俘。

[hiː; hi][ænd; ənd] [kaʊnt] [kɑːrl] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][væl][kəmoʊnːkə][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sept]

He	and	Count	Karl	started	for	the	Val	Camonica	on	the	chance	of	intercepting
他	和	数数	卡尔	开始	为了	这	瓦尔	卡莫尼卡	在	这	机会	的	拦截

[ðə; ði] [pər'suːt] .

the	pursuit	.
这	追逐	.

他和卡尔伯爵出发前往瓦尔卡莫尼卡，希望能拦截追兵。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] ['waɪzər][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['gesɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [meɪd]

These	were	not	much	wiser	than	their	guesses	and	their	apprehensions	made
这些	是	不是	很多	更明智	比	他们的	猜测	和	他们的	担忧	制成

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们的判断并没有比他们的猜测和担忧明智多少；

[bʌt; bət] - ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪk] ['erənd] ['æftər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['ʌnə] ,

but	Weisspriess	started	on	the	like	errand	after	an	interview	with	Anna	,
但	-	开始	在	这	喜欢	差事	后	一个	面试	和	安娜	,

但魏斯普里斯在采访安娜之后，便开始着手做类似的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [aʊt] [ʌv; əv]['sɒbz] , [ænd; ənd]['broʊkən]

and	he	had	drawn	sufficient	intelligence	out	of	sobs	,	and	broken
和	他	有	绘制	充足的	智力	出去	的	啜泣	,	和	破碎的

['sentənsɪz] , [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt] ,

sentences	,	and	torture	of	her	spirit	,
句子	,	和	酷刑	的	她	精神	,

他从她的啜泣声、断断续续的话语和精神折磨中获取了足够的信息。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [kaʊnt] - [fel] [ə'laɪv][ɔːr] [ded] ['ɪntuː] - [hændz] ,

to	understand	that	if	Count	Ammiani	fell	alive	or	dead	into	Nagen's	hands	,
到	理解	那	如果	数数	-	跌倒	活	或者	死的	进入	-	双手	,

了解如果阿米亚尼伯爵是死是活落入内根手中，

[negən] [baɪ] ['ænəz] ['skruːpjələs] [oʊθ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər]

Nagen	by	Anna's	scrupulous	oath	,	had	a	claim	on	her	person	and	her
纳根	经过	安娜的	一丝不苟的	誓言	,	有	一个	宣称	在	她	人	和	她

['fɔːrtʃən] :

fortune	:
财富	:

根据安娜郑重的誓言，纳根对她本人和她的财产拥有所有权：

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [negən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['gæmblər] .

and	he	knew	Nagen	to	be	a	gambler	.
和	他	知道	纳根	到	是	一个	赌徒	.

他知道纳根是个赌徒。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [baɪ][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] - [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] ,

As	he	was	now	by	promotion	of	service	Nagen's	superior	officer	,
作为	他	曾是	现在	经过	晋升	的	服务	-	优越的	官	,

由于晋升，他现在是纳根的上级军官。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪr] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɛʃən] ['kɑːməndænt] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]

and	a	near	relative	of	the	Brescian	commandant	,	who	would	be	induced	to
和	一个	靠近	相对的	的	这	布雷西亚	指挥官	,	WHO	会	是	诱导	到

['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [steps] ,

justify	his	steps	,
证明合法	他的	步骤	,

还有一位布雷西亚指挥官的近亲，他会被诱导为自己的举动辩解。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd][ˌɑːrbɪ'trerəli] [pleɪs] [hɪm'self]['oʊvər] [negən] , [æz; əz] [ɪf]

his	object	was	to	reach	and	arbitrarily	place	himself	over	Nagen	,	as	if
他的	目的	曾是	到	抵达	和	任意地	地方	他自己	超过	纳根	,	作为	如果

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ,

upon	a	special	mission	,
之上	一个	特别的	使命	,

他的目的是抵达纳根面前，并强行占据他的上方，仿佛肩负着一项特殊使命。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	to	get	the	lead	of	the	expedition	.
和	到	得到	这	带领	的	这	远征	.

并争取成为探险队的领导者。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [strʌk] ['sʌmwʌt] ['haɪər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [swɪs] ['bɔːrdərz][ðæn; ðən][kɑːrl]

For	that	purpose	he	struck	somewhat	higher	above	the	Swiss	borders	than	Karl
为了	那	目的	他	击	有些	更高	多于	这	瑞士	边界	比	卡尔

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] ,

and	Wilfrid	,
和	威尔弗里德	,

为此，他采取的行动地点比卡尔和威尔弗里德的行动地点更高一些，位于瑞士边境以北。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [veɪl] , ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [tuː; tə]

and	gained	a	district	in	the	mountains	above	the	vale	,	perfectly	familiar	to
和	获得	一个	区	在	这	山脉	多于	这	谷	,	完美	熟悉的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他在山谷上方的山区获得了一块地盘，那对他来说再熟悉不过了。

[əu'beiŋ] [də'rekʃ(ə)nz] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['wɪlfrɪd] ,

Obeying	directions	forwarded	to	her	by	Wilfrid	,
服从	方向	转发	到	她	经过	威尔弗里德	,

她遵照威尔弗里德转达给她的指示，

[viːt'tɔːriːɑː] [left] [mɪ'læn][fɔːr; fər][ðə; ði][væl][kəmoʊnːkə][noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

Vittoria	left	Milan	for	the	Val	Camonica	no	later	than	the	evening	;
维多利亚	左边	米兰	为了	这	瓦尔	卡莫尼卡	不	之后	比	这	晚上	;

维多利亚最晚在当晚就离开了米兰前往瓦尔卡莫尼卡；

['lɔːrə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;

Laura	was	with	her	in	the	carriage	;
劳拉	曾是	和	她	在	这	运输	;

劳拉当时和她一起坐在马车里；

['mɜːrθər] [tʊk] [hɔːrs] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

Merthyr	took	horse	after	them	as	soon	as	he	had	succeeded	in
梅瑟蒂德菲尔	采取	马	后	他们	作为	很快	作为	他	有	成功了	在

[pə'sweidɪŋ] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [læst][ækt][ʌv; əv] ['wɪlflnəs]

persuading	Countess	Ammiani	to	pardon	her	daughter's	last	act	of	wilfulness
说服	伯爵夫人	-	到	赦免	她	女儿的	最后的	行为	的	任性

,

,

,

梅瑟尔成功说服阿米亚尼伯爵夫人原谅她女儿最后一次任性的行为后，便骑马追了上去。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌn'nʌmbərd] [dauts] ,

and	believe	that	,	during	the	agitation	of	unnumbered	doubts	,
和	相信	那	,	期间	这	搅动	的	未编号	疑虑	,

并且相信，在无数疑虑涌动之际，

[ʃiː; ʃi][ræn] [les] ['perəl][ɪn][ðə; ði][waɪldz] [wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fled] , [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] .

she	ran	less	peril	in	the	wilds	where	her	husband	fled	,	than	in	her	home	.
她	跑	较少的	危险	在	这	荒野	在哪里	她	丈夫	逃亡	,	比	在	她	家	.

在她丈夫逃往的荒野中，她遇到的危险比在她自己的家中要小。

" [aɪ] [wɪl] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪ'dɑːlətrəsli] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] , " ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [sed] ;

"	I	will	trust	to	her	idolatrously	,	as	you	do	,	"	Countess	Ammiani	said	;
"	我	将要	相信	到	她	偶像崇拜	,	作为	你	做	,	"	伯爵夫人	-	说	;

“我会像你一样，对她顶礼膜拜，”阿米亚尼伯爵夫人说道；

" [ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] .

"	and	perhaps	she	has	already	proved	to	me	that	I	may	.
"	和	也许	她	有	已经	已证实	到	我	那	我	可能	.

“或许她已经向我证明了我可以做到。”

" ['mɜːrθər] [sɔː] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][mɪ'læn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

"	Merthyr	saw	Agostino	while	riding	out	of	Milan	,	and	was	seen	by	him	;
"	梅瑟蒂德菲尔	锯	阿戈斯蒂诺	尽管	骑术	出去	的	米兰	,	和	曾是	已见	经过	他	;

“梅瑟骑马离开米兰时遇到了阿戈斯蒂诺，阿戈斯蒂诺也看到了她；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔːkt] ['ɑːnwərd] , ['lʊkɪŋ] ['muːdɪli] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['mɪrli]

but	the	old	man	walked	onward	,	looking	moodily	on	the	stones	,	and	merely
但	这	老的	男人	步行	向前	,	寻找	情绪低落地	在	这	石头	,	和	仅仅

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd] .

waved	his	hand	behind	.
挥手	他的	手	在后面	.

但老人继续往前走，神情忧郁地望着石头，只是向身后挥了挥手。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]

CHAPTER	XLVI
章	xlvi

第四十六章

[ðə; ði] [læst]

THE	LAST
这	最后的

最后

[ðer; ðər][ɪz][hɑːrd] ['wɪntər] [ˌoʊvər'hed] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wen] [ɪ'tæliən] [sprɪŋ] [wɔːks] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

There	is	hard	winter	overhead	in	the	mountains	when	Italian	Spring	walks	the	mountain
那里	是	难的	冬天	开销	在	这	山脉	什么时候	意大利语	春天	散步	这	山

- [saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

-	sides	with	flowers	,
-	侧面	和	花朵	,

当山区正值严冬时，意大利的春天却带着鲜花漫步在山坡上。

[ænd; ənd] [hæŋz] [diːp] ['væli] - [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [hæf] [fruːt] ;

and	hangs	deep	valley	-	walls	with	flowers	half	fruit	;
和	悬挂	深的	谷	-	墙壁	和	花朵	一半	水果	;

山谷深处的岩壁上挂满了半个果实的花朵；

[ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ə'bʌv] [ɑːr; ər][set] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [fæŋz] [ʌv; əv][aɪs] ,

the	sources	of	the	rivers	above	are	set	about	with	fangs	of	ice	,
这	来源	的	这	河流	多于	是	放	关于	和	獠牙	的	冰	,

以上河流的源头都布满了冰冷的尖牙。

[waɪl] [ðə; ði] [fʊl] [flæt] [striːm] [rʌnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

while	the	full	flat	stream	runs	to	a	rose	of	sunlight	.
尽管	这	满的	平坦的	溪流	跑步	到	一个	玫瑰	的	阳光	.

而宽阔的溪流则奔向一朵玫瑰色的阳光。

[haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] [snəuz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ʌv; əv] ['breʃə] ,

High	**among**	**the**	**mists**	**and**	**snows**	**were**	**the**	**fugitives**	**of**	**Brescia**	**,**
高的	之中	这	薄雾	和	雪	是	这	逃犯	的	布雷西亚	,

在高高的雾霭和积雪之中，是布雷西亚的逃亡者们。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['pɪti] ['strʌgld] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði]

and	**those**	**who**	**for**	**love**	**or**	**pity**	**struggled**	**to**	**save**	**them**	**wandered**	**through**	**the**
和	那些	WHO	为了	爱	或者	遗憾	挣扎	到	节省	他们	漫步	通过	这

['bluːmɪŋ] [veɪlz] ,

blooming	**vales**	**,**
盛开	山谷	,

那些出于爱或怜悯而努力拯救他们的人，则漫步在繁花似锦的山谷中。

['sʌmtaɪmz] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['ɪntuː] ['friːdəm] ,

sometimes	**hearing**	**that**	**they**	**had**	**crossed**	**the**	**frontier**	**into**	**freedom**	**,**
有时	听力	那	他们	有	交叉	这	边境	进入	自由	,

有时听说他们已经越过边境，获得了自由。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skætərd] [loʊ] [ɪn] [deθ] [ænd; ənd] [kæp'tɪvəti] .

and	**as**	**often**	**that**	**they**	**were**	**scattered**	**low**	**in**	**death**	**and**	**captivity**	**.**
和	作为	经常	那	他们	是	疏散	低的	在	死亡	和	囚禁	.

而且他们常常四散奔逃，死于死亡和俘虏之手。

['ɔːstriə] [hɪr] , ['swɪtsərlənd] ['jɑːndər] , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [depθ] [bɪ'twiːn] [tuː; tə] [baʊnd] [ə'krɔːs]

Austria	**here**	**,**	**Switzerland**	**yonder**	**,**	**and**	**but**	**one**	**depth**	**between**	**to**	**bound**	**across**
奥地利	这里	,	瑞士	远处	,	和	但	一	深度	之间	到	边界	穿过

[ænd; ənd][wɪn][kɑːm] ['briːðɪŋ] .

and	**win**	**calm**	**breathing**	**.**
和	赢	冷静的	呼吸	.

这里是奥地利，那边是瑞士，两者之间只有一线之隔，可以纵身跃过，赢得平静的呼吸。

[bʌt; bət] ['maʊnt(ə)n] [maɪt] [kɔːl][tuː; tə] ['maʊnt(ə)n] , [piːk] [ʃaɪn] [tuː; tə] [piːk] ;

But	**mountain**	**might**	**call**	**to**	**mountain**	**,**	**peak**	**shine**	**to**	**peak**	**;**
但	山	可能	称呼	到	山	,	顶峰	闪耀	到	顶峰	;

但山可以呼唤山，峰可以照耀峰顶；

[ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [stiːl] [droʊv] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [men] [bæk] [tuː; tə] ['frɔːsti] [haɪts] [ænd; ənd] [klaʊdz] ,

a	**girdle**	**of**	**steel**	**drove**	**the**	**hunted**	**men**	**back**	**to**	**frosty**	**heights**	**and**	**clouds**	**,**
一个	腰带	的	钢	驾驶	这	猎杀	男人	后退	到	霜冻	高度	和	云	,

一道钢铁屏障将猎人们驱赶回了冰冷的云端之上。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [snəuz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .

the	**shifting**	**bosom**	**of**	**snows**	**and**	**lightnings**	**.**
这	转变	怀	的	雪	和	闪电	.

变幻莫测的雪与闪电。

[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hændz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌkər] .

They	**saw**	**nothing**	**of**	**hands**	**stretched**	**out**	**to**	**succour**	**.**
他们	锯	没有什么	的	双手	拉伸	出去	到	救助	.

他们没有看到任何伸出援手的人。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [dɪd][nɑːt][wɔːrm][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv]['eksaɪl] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ,

They	**saw**	**a**	**sun**	**that**	**did**	**not**	**warm**	**them**	**,**	**a**	**home**	**of**	**exile**	**inaccessible**	**,**
他们	锯	一个	太阳	那	做过	不是	温暖的	他们	,	一个	家	的	流亡	无法进入	,

他们看到的太阳无法温暖他们，流放之地遥不可及。

[krægz] [laɪk] [æn; ən] [ɜːrθ] [gɔːn] [tuː; tə] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] ['hʌŋgri] [er] ; [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

crags	**like**	**an**	**earth**	**gone**	**to**	**skeleton**	**in**	**hungry**	**air**	**;**	**and**	**below**	**,**	**the**	**land**	**of**
峭壁	喜欢	一个	地球	已消失	到	骨骼	在	饥饿的	空气	;	和	以下	,	这	土地	的

[ðer; ðər][bɜːrθ] ,

their	**birth**	**,**
他们的	出生	,

嶙峋的峭壁如同在饥寒交迫的空气中化为白骨的土地；而下方，便是他们的出生地。

['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊn] ['evriwer] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [kæp'tɪvəti] , [ɔːr]

beautiful	**,**	**and**	**sown**	**everywhere**	**for**	**them**	**with**	**torture**	**and**	**captivity**	**,**	**or**
美丽的	,	和	播种	到处	为了	他们	和	酷刑	和	囚禁	,	或者

[deθ] , [ðə; ði] [swiːtəst] .

death	**,**	**the**	**sweetest**	**.**
死亡	,	这	最甜美的	.

美丽的，却也为他们播下了酷刑、囚禁或死亡的种子，死亡是最甜蜜的。

[ˌfɪfˈtiːn] [men] ['nʌmbərd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['breʃə] .

Fifteen	**men**	**numbered**	**the**	**escape**	**from**	**Brescia**	**.**
十五	男人	编号	这	逃脱	从	布雷西亚	.

十五名男子参与了从布雷西亚的逃脱行动。

[ðeɪ] [fɔːt] [ðer; ðər] [weɪ] [twaɪs] [θruː] ['paːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [maɪt] ['iːzəli] ,

They	**fought**	**their**	**way**	**twice**	**through**	**passes**	**of**	**the**	**mountains**	**,**	**and**	**might**	**easily**	**,**
他们	战斗	他们的	方式	两次	通过	通过	的	这	山脉	,	和	可能	容易地	,

他们两次浴血奋战，穿过群山隘口，而且很可能轻易地，

[ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [dæʃ] ['nɔːrθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - ['feɪsɪŋ] [hɪlz] , [hæv; həv] [krɔːst] [tuː; tə]

in	**their**	**first**	**dash**	**Northward**	**from**	**the**	**South**	**-**	**facing**	**hills**	**,**	**have**	**crossed**	**to**
在	他们的	第一的	短跑	向北	从	这	南	-	面向	丘陵	,	有	交叉	到

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['eŋgədiːn] ,

the	**Valtelline**	**and**	**Engadine**	**,**
这	-	和	恩加丁	,

他们从朝南的山丘向北疾驰，第一波就到达了瓦尔泰利讷和恩加丁地区。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər][ɪn'sænəti][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ðeɪ] ['medɪˌteɪtɪd] [ə'nʌðər] [bloʊ] ,

but	**that**	**in**	**their**	**insanity**	**of**	**anguish**	**they**	**meditated**	**another**	**blow**	**,**
但	那	在	他们的	疯狂	的	痛苦	他们	冥想	其他	吹	,

但他们却在极度痛苦的疯狂中，策划了另一次打击。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rɛdiːɚ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪkʌlər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

and	**were**	**readier**	**to**	**march**	**into**	**the**	**plains**	**with**	**the**	**tricolour**	**than**	**to**
和	是	准备就绪	到	行进	进入	这	平原	和	这	三色	比	到

['fɑːloʊ] ['eni] [kɔːrs] [ʌv; əv] [flaɪt] .

follow	**any**	**course**	**of**	**flight**	**.**
跟随	任何	课程	的	航班	.

他们宁愿举着三色旗进军平原，也不愿选择任何逃跑路线。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv]

When	**the**	**sun**	**was**	**no**	**longer**	**in**	**their**	**blood**	**they**	**thought**	**of**	**reason**	**and**	**of**
什么时候	这	太阳	曾是	不	更长	在	他们的	血	他们	想法	的	原因	和	的

[rest] ;

rest	**;**
休息	;

当阳光不再照耀他们的血液时，他们便想到了理智和安宁；

[ðeɪ] ['voʊtɪd][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['swɪtsərlənd] , [ðæt] [soʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [raʊnd] [tuː; tə] [roʊm] ,

they	**voted**	**the**	**expedition**	**to**	**Switzerland**	**,**	**that**	**so**	**they**	**should**	**get**	**round**	**to**	**Rome**	**,**
他们	投票	这	远征	到	瑞士	,	那	所以	他们	应该	得到	圆形的	到	罗马	,

他们投票决定远征瑞士，这样他们就应该顺道去罗马。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][krægz][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊnɑl] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn]

and	**descended**	**from**	**the**	**crags**	**of**	**the**	**Tonale**	**,**	**under**	**which**	**they**	**were**	**drawn**
和	下降	从	这	峭壁	的	这	托纳莱	,	在下面	哪个	他们	是	绘制

[tuː; tə][æn; ən] ['æmbʊʃ] ,

to	**an**	**ambush**	**,**
到	一个	伏击	,

他们从托纳莱山的峭壁上下来，结果落入了埋伏圈。

['sʌfərɪŋ] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] [kɪld] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] ['blʌdi] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] .

suffering	three	of	their	party	killed	,	and	each	man	bloody	with	wounds	.
痛苦	三	的	他们的	派对	被杀	,	和	每个	男人	血腥	和	伤口	.

他们一行三人丧生，每人身上都血迹斑斑。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'frendid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['seɪfti] , [æz; əz] [truːθ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]

The	mountain	befriended	them	,	and	gave	them	safety	,	as	truth	is	given	by
这	山	结交朋友	他们	,	和	给予	他们	安全	,	作为	真相	是	给定	经过

[ə; eɪ] ['bɪtər] [frend] .

a	bitter	friend	.
一个	苦的	朋友	.

山与他们为友，给予他们安全，就像苦涩的朋友给予他们真理一样。

[ə'mʌŋ] ['aɪsi] [krægz][ænd; ənd] [mɪsts] ,

Among	icy	crags	and	mists	,
之中	冰冷的	峭壁	和	薄雾	,

在冰冷的峭壁和迷雾之中，

[wer] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf] [grəuz] [dʌl] [æz; əz][ðə; ði][neɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - ['fɪŋgər] ,

where	the	touch	of	life	grows	dull	as	the	nail	of	a	fore	-	finger	,
在哪里	这	触碰	的	生活	生长	乏味的	作为	这	指甲	的	一个	前	-	手指	,

当生活的触感变得像食指指甲一样钝化时，

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɜːr; wər] [stæmpt] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər]

the	features	of	the	mountain	were	stamped	on	them	,	and	with	hunger
这	特征	的	这	山	是	盖章	在	他们	,	和	和	饥饿

[ðeɪ] [lɔːst] [praɪd] ,

they	lost	pride	,
他们	丢失的	自豪	,

山峦的特征深深地烙印在他们身上，饥饿使他们失去了尊严。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sɑːlətuːd] ['læftər] ; [wɪð; wɪθ] ['endləs] ['fliːɪŋ] [ðeɪ] [lɔːst][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [flaɪt] ;

and	with	solitude	laughter	;	with	endless	fleeing	they	lost	the	aim	of	flight	;
和	和	孤独	笑声	;	和	无尽的	逃离	他们	丢失的	这	目的	的	航班	;

他们与孤独一同欢笑；在无休止的逃亡中，他们失去了逃亡的目的；

[sʌm; səm] [bɪ'keɪm] ['despərət] , [ə; eɪ] [fjuː] ['kreɪv(ə)n] .

some	became	desperate	,	a	few	craven	.
一些	成为	绝望的	,	一个	很少	懦夫	.

有些人变得绝望，有些人变得懦弱。

[kəm'pænjənʃɪp] [wʌz; wəz]['broʊkən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][ɪn] [θriː] ['bɑːdɪz] , [kə'mɑːndid] ['sevrəli] [baɪ]

Companionship	was	broken	before	they	parted	in	three	bodies	,	commanded	severally	by
友谊	曾是	破碎的	前	他们	分手了	在	三	身体	,	命令	分别	经过

['kɜːrn(ə)l] ['kɔrt] ,

Colonel	Corte	,
上校	科尔特	,

在他们分成三队分别由科尔特上校指挥之前，友谊就已经破裂了。

['kɑːrloʊ] - , [ænd; ənd]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] .

Carlo	Ammiani	,	and	Barto	Rizzo	.
卡洛	-	,	和	巴托	里佐	.

卡洛·阿米亚尼和巴托·里佐。

['kɔrt] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪnz] , [mæskt] [baɪ][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑːrloʊz][bænd] ,

Corte	reached	the	plains	,	masked	by	the	devotion	of	Carlo's	band	,
科尔特	达到	这	平原	,	戴面具	经过	这	虔诚	的	卡洛的	乐队	,

科尔特抵达平原，被卡洛的乐队成员的忠诚所掩盖。

[huː] ['lʊrd] [ðə; ði]['soʊldʒəri][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [tʃeɪs] ,

who	lured	the	soldiery	to	a	point	and	drew	a	chase	,
WHO	诱饵	这	士兵	到	一个	观点	和	画	一个	追赶	,

谁将士兵引诱到一处并引发追逐？

[waɪl] ['kɔrt] [pæst] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['swɪtsərlənd] .

while	Corte	passed	the	line	and	pushed	on	for	Switzerland	.
尽管	科尔特	通过了	这	线	和	推动	在	为了	瑞士	.

而科尔特则越过终点线，向瑞士方向推进。

['kɑːrloʊ] [toʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['ændʒiləu] - [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɔrt] ;

Carlo	told	off	his	cousin	Angelo	Guidascarpi	in	the	list	of	those	following	Corte	;
卡洛	讲述	离开	他的	表哥	安杰洛	-	在	这	列表	的	那些	下列的	科尔特	;

卡洛在追随科尔特的名单中斥责了他的表弟安杰洛·圭达斯卡皮；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [fled] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [snəuz] [ə'gen] ,

but	when	he	fled	up	to	the	snows	again	,
但	什么时候	他	逃亡	向上	到	这	雪	再次	,

但当他再次逃往雪山时，

[hiː; hi] [bɪ'held] ['ændʒiləu] ['spektrəl] [æz; əz] [ðə; ði] ['veɪpər] [ɑːn] [ə; eɪ] [dʒʌt] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	beheld	Angelo	spectral	as	the	vapour	on	a	jut	of	rock	awaiting	him	.
他	观看	安杰洛	光谱	作为	这	汽	在	一个	刚	的	岩石	等待中	他	.

他看到安杰洛像幽灵一样，像一团雾气，悬在一块突出的岩石上等着他。

['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [nʌn] [nuː] ['wɪðər] .

Barto	Rizzo	had	chosen	his	own	way	,	none	knew	whither	.
巴托	里佐	有	选定	他的	自己的	方式	,	没有任何	知道	往哪里去	.

巴托·里佐选择了一条自己的路，没有人知道他将走向何方。

['kɑːrloʊ] , ['ændʒiləu] , ['mɑːrkoʊ] [sa'na] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpli] - ['wuːndɪd] ['brɛʃən] [læd] ,

Carlo	,	Angelo	,	Marco	Sana	,	and	a	sharply	-	wounded	Brescian	lad	,
卡洛	,	安杰洛	,	马可	萨娜	,	和	一个	尖锐地	-	受伤	布雷西亚	小伙子	,

卡洛、安杰洛、马尔科·萨纳，以及一位身负重伤的布雷西亚少年，

[kən'siːvd] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [tiˈrəul; 'tirəul; tiːˈrəul] ['maʊnt(ə)n] - [reɪndʒ]

conceived	the	scheme	of	traversing	the	South	Tyrol	mountain	-	range
构思	这	方案	的	穿越	这	南	蒂罗尔	山	-	范围

[tɔːrd] ['friːuli] , [wens] ['venɪs] ,

toward	Friuli	,	whence	Venice	,
朝向	弗留利	,	何处	威尼斯	,

构思了穿越南蒂罗尔山脉前往弗留利，最终抵达威尼斯的路线方案。

[ðə; ði] [stɪl] - ['briːðɪŋ] [rɪ'pʌblɪk] , [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [geɪnd] .

the	still	-	breathing	republic	,	might	possibly	be	gained	.
这	仍然	-	呼吸	共和国	,	可能	可能	是	获得	.

这个仍然活着的共和国，或许还有可能被夺回。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [tɜːrn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [druːpt] [lɔːŋ] [daʊn] ,

They	carried	the	boy	in	turn	till	his	arms	drooped	long	down	,
他们	携带	这	男生	在	转动	直到	他的	武器	下垂	长的	向下	,

他们轮流抱着男孩，直到他的双臂耷拉下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [soʊl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [snoʊ] ,

and	when	they	knew	the	soul	was	out	of	him	they	buried	him	in	snow	,
和	什么时候	他们	知道	这	灵魂	曾是	出去	的	他	他们	埋葬	他	在	雪	,

当他们知道他的灵魂已经离开后，就把他埋在了雪里。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

and	thought	him	happy	.
和	想法	他	快乐的	.

并认为他很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['mɑːrkoʊ] [sa'na] [tʊk] [hɪz; ɪz] [deθ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['oʊmən] ,

It	was	then	that	Marco	Sana	took	his	death	for	an	omen	,
它	曾是	然后	那	马可	萨娜	采取	他的	死亡	为了	一个	预兆	,

那时，马尔科·萨纳将他的死视为一种预兆。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðer; ðər] ['hedz] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['swɪtsərlənd] ; ['telɪŋ]

and	decided	them	to	turn	their	heads	once	more	for	Switzerland	;	telling
和	决定	他们	到	转动	他们的	头部	一次	更多的	为了	瑞士	;	讲述

[ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

them	that	the	boy	,
他们	那	这	男生	,

于是决定让他们再次将目光转向瑞士；告诉他们那个男孩，

[hu:m] [hi:; hi] [læst] [hæd; həd] ['kærid] , ['ʌtəd] " [roʊm] " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [breθ] .

whom	he	last	had	carried	,	uttered	"	Rome	"	with	the	flying	breath	.
谁	他	最后的	有	携带	,	说出	"	罗马	"	和	这	飞行	气息	.

他最后背着的那个人，在飞快的呼吸中说出了“罗马”二字。

['ændʒiləu] [sed] [ðæt] [sa'na] [wʊd] [get] [tu:; tə] [roʊm] ; [ænd; ənd] ['kɑ:rloʊ] , ['smaɪlɪŋ] [ɑ:n] ['ændʒiləu] ,

Angelo	said	that	Sana	would	get	to	Rome	;	and	Carlo	,	smiling	on	Angelo	,
安杰洛	说	那	萨娜	会	得到	到	罗马	;	和	卡洛	,	微笑	在	安杰洛	,

安杰洛说萨娜会去罗马的；卡洛微笑着看着安杰洛，

[sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [daɪ] [twɪnz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] ['oʊnli] ['kʌznz] .

said	they	were	to	die	twins	though	they	had	been	born	only	cousins	.
说	他们	是	到	死	双胞胎	尽管	他们	有	到过	出生	仅有的	表兄弟姐妹	.

他们被预言将以双胞胎的身份死去，尽管他们出生时只是表兄妹。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n] [wʌz; wəz] ['mɪstɪkl] , [skers] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tu:; tə] ['ʌðər]

The	language	they	had	fallen	upon	was	mystical	,	scarce	intelligible	to	other
这	语言	他们	有	倒下	之上	曾是	神秘	,	稀少	可理解的	到	其他

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

than	themselves	.
比	他们自己	.

他们使用的语言神秘莫测，除了他们自己，其他人几乎无法理解。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [klɪr] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swɪs] [pi:ks] [ɪn] [saɪt] ,

On	a	clear	morning	,	with	the	Swiss	peaks	in	sight	,
在	一个	清除	早晨	,	和	这	瑞士	高峰	在	视线	,

在一个晴朗的早晨，瑞士的群峰尽收眼底，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'demd] [baɪ] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [fu:d] [tu:; tə] [kwɪt] [ðer; ðər] ['fæstnəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['væli] .

they	were	condemned	by	want	of	food	to	quit	their	fastness	for	the	valley	.
他们	是	谴责	经过	想	的	食物	到	辞职	他们的	快速	为了	这	谷	.

由于缺乏食物，他们被迫离开营地前往山谷。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ri:d] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [æz; əz] ['hju:mən] ['kri:tʃərz] [beɪs] [traɪd] [tu:; tə] ['gæðər]

Vittoria	read	the	faces	of	the	mornings	as	human	creatures	base	tried	to	gather
维多利亚	读	这	面孔	的	这	早晨	作为	人类	生物	根据	尝试	到	收集

[ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['destiniz] [ɔ:f] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] ,

the	sum	of	their	destinies	off	changing	surfaces	,
这	和	的	他们的	命运	离开	变化	表面	,

维多利亚解读着清晨的种种面孔，就像人类试图从不断变化的表面中拼凑出自己命运的总和一样。

[fer] [nɑ:t] ['mi:nɪŋ] [fer] , [nɔ:r] [blæk] [blæk] ,

fair	not	meaning	fair	,	nor	black	black	,
公平的	不是	意义	公平的	,	也不	黑色的	黑色的	,

公平并不意味着真正公平，黑色也不意味着真正纯粹。

[bʌt; bət] ['i:ðər] [ðə; ði] [mæsk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] ['terəb(ə)l] [wɪl] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:]

but	either	the	mask	upon	the	secret	of	God's	terrible	will	;	and	to	learn	it
但	任何一个	这	面具	之上	这	秘密	的	神的	糟糕的	将要	;	和	到	学习	它

[ænd; ənd] [səb'mɪt] ,

and	submit	,
和	提交	,

但要么揭开上帝可怕旨意的秘密面具；要么学习并顺服它，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðərhʊd] , [ðæt][ðə; ði][tʃaɪld] ['liːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

was	the	spiritual	burden	of	her	motherhood	,	that	the	child	leaping	with
曾是	这	精神	负担	的	她	母性	,	那	这	孩子	跳跃	和

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

her	heart	might	live	.
她	心	可能	居住	.

这是她作为母亲的精神负担，她希望那个在她心中跳跃的孩子能够活下去。

[nɑːt][tuː; tə][hoʊp]['blaɪndli] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['æŋkʃəs,nis] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæʃənət] [lʌv] , [nɔːr]

Not	to	hope	blindly	,	in	the	exceeding	anxiousness	of	her	passionate	love	,	nor
不是	到	希望	盲目地	,	在	这	超过	焦虑	的	她	热情的	爱	,	也不

['blaɪndli][tuː; tə] [fɪr] ;

blindly	to	fear	;
盲目地	到	害怕	;

不要在炽热爱情的极度焦虑中盲目地抱有希望，也不要盲目地恐惧；

[nɑːt][tuː; tə][bet][hɜːr; hər][soʊl][flaɪ][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['tʃænsɪz] ;

not	to	bet	her	soul	fly	out	among	the	twisting	chances	;
不是	到	赌注	她	灵魂	飞	出去	之中	这	扭曲	机会	;

不要赌她的灵魂会在变幻莫测的机遇中飞逝；

[nɑːt][tuː; tə][sæp][hɜːr; hər] [greɪt] [mə'tɜːrn(ə)l]['duːti][baɪ] [ə'fektɪŋ] [fɔːls] ['stoʊɪkl] [sə'renəti] :

not	to	sap	her	great	maternal	duty	by	affecting	false	stoical	serenity	:
不是	到	树液	她	伟大的	母体	责任	经过	影响	错误的	斯多葛派	宁静	:

不要假装镇定自若，从而削弱她伟大的母性责任：

— [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] [soʊlz] [streŋθ] ,

—	to	nurse	her	soul's	strength	,
—	到	护士	她	灵魂的	力量	,

——为了滋养她灵魂的力量，

[ænd; ənd] ['sʌk(ə)l] [hɜːr; hər] ['wʊmənli] ['wiːknəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zɑːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pɔɪzn] — [wen]

and	suckle	her	womanly	weakness	with	the	tsars	which	are	poison	—	when
和	哺乳	她	女性	弱点	和	这	沙皇	哪个	是	毒	—	什么时候

[rɪ'prest] ;

repressed	;
压抑	;

用那些被压制时如同毒药般的沙皇来滋养她女性的弱点；

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pendənt]

to	be	at	peace	with	a	disastrous	world	for	the	sake	of	the	dependent
到	是	在	和平	和	一个	灾难性的	世界	为了	这	清酒	的	这	依赖

[laɪf] [ʌn'bɔːrn] ;

life	unborn	;
生活	未出生的	;

为了尚未出生的幼小生命，甘愿与这个充满灾难的世界和平相处；

[leɪ] [sʌtʃ] [pjʊr] ['efərts] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][gɑːd] .

lay	such	pure	efforts	she	clung	to	God	.
躺	这样的	纯的	努力	她	紧紧抓住	到	上帝	.

她如此纯粹地奉献自己，全心全意地信奉上帝。

[sɔːft] [driːmz] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['nʌpʃl] ['tendərnəs] , ['trædʒɪk]['ɪmɪdʒɪz] , [waɪld]['pɪti] , [wɜːr; wər][laɪk]

Soft	dreams	of	sacred	nuptial	tenderness	,	tragic	images	,	wild	pity	,	were	like
柔软的	梦境	的	神圣	婚礼	压痛	,	悲惨	图片	,	荒野	遗憾	,	是	喜欢

['fæntəmz] [ɪn'sɜːrkl] [hɜːr; hər] ,

phantoms	encircling	her	,
幻影	包围	她	,

神圣婚礼的温柔梦境、悲剧的画面、强烈的怜悯之情，如同幽灵般萦绕在她周围。

['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [lest] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [biˈniːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

plucking	at	her	as	she	went	,	lest	they	were	beneath	her	feet	,
拔毛	在	她	作为	她	去	,	免得	他们	是	下面	她	脚	,

她边走边摘，生怕它们落在她脚下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['lɑːdʒɪŋ] [biˈtwiːn] [hɜːr; hər] [brests] .

and	she	kept	them	from	lodging	between	her	breasts	.
和	她	保留	他们	从	住宿	之间	她	乳房	.

她设法防止它们卡在她双乳之间。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['perɪʃt] ,

The	thought	that	her	husband	,	though	he	should	have	perished	,
这	想法	那	她	丈夫	,	尽管	他	应该	有	遇难	,

想到她的丈夫虽然本应死去，

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][laɪf] [lɔːst] [ɪf] [ðer; ðər][tʃaɪld] [lɪvd] , [səˈsteɪnd] [hɜːr; hər] ['paʊərfəli] .

was	not	a	life	lost	if	their	child	lived	,	sustained	her	powerfully	.
曾是	不是	一个	生活	丢失的	如果	他们的	孩子	居住地	,	持续	她	强大的	.

如果孩子活下来，生命就不会失去，这给了她强大的力量。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] [æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]['kɑːrloʊz] [goʊst] ['briːðɪŋ] [ɪn]

It	seemed	to	whisper	at	times	almost	as	it	were	Carlo's	ghost	breathing	in
它	似乎	到	耳语	在	时代	几乎	作为	它	是	卡洛的	鬼	呼吸	在

[hɜːr; hər] [ɪrz] :

her	ears	:
她	耳朵	:

有时那声音仿佛在她耳边低语，就像卡洛的鬼魂在她耳边呼吸一样：

" [ɑːn] [ðiː] !

"	On	thee	!
"	在	你	!

“愿你安息！”

" [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['duːti] [dɪ'vɑːlvd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][trɑːd] [daʊn] [hoʊp] ,

"	On	her	the	further	duty	devolved	;	and	she	trod	down	hope	,
"	在	她	这	更远	责任	下放	;	和	她	践踏	向下	希望	,

“接下来的责任落在了她身上；她践踏了希望，

[lest] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [hɜːr; hər] ['fɔːrtɪtuːd] ;

lest	it	should	build	her	up	and	bring	a	shock	to	surprise	her	fortitude	;
免得	它	应该	建造	她	向上	和	带来	一个	震惊	到	惊喜	她	坚韧	;

以免这让她过于自信，从而给她带来冲击，让她惊讶于自己的坚韧；

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [bæk] [əˈlɑːrm] .

she	put	back	alarm	.
她	放	后退	警报	.

她重新装上了警报器。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [skers] [hæd; həd] [neɪmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ;

The	mountains	and	the	valleys	scarce	had	names	for	her	understanding	;
这	山脉	和	这	山谷	稀少	有	姓名	为了	她	理解	;

在她看来，山川河流几乎没有名字；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [siːn] [wer] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['meɪkər][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .

they	were	but	a	scene	where	the	will	of	her	Maker	was	at	work	.
他们	是	但	一个	场景	在哪里	这	将要	的	她	制造商	曾是	在	工作	.

这一切不过是造物主意志显现的一幕。

['rerli] [hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] [bɪn] [soʊ][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [fɔːrs] .

Rarely	has	a	soul	been	so	subjected	to	its	own	force	.
很少	有	一个	灵魂	到过	所以	受	到	它是自己的		力量	.

很少有灵魂会如此受制于自身的力量。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

She	certainly	had	the	image	of	God	in	her	mind	.
她	当然	有	这	图像	的	上帝	在	她	头脑	.

她脑海中肯定有上帝的形象。

[jet] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['liŋgə] [ɑːn] ['eni] ['maʊnt(ə)n] [gɔːrdʒ] ,

Yet	when	her	ayes	lingered	on	any	mountain	gorge	,
然而	什么时候	她	赞成	徘徊不去	在	任何	山	峡谷	,

然而，当她的目光停留在任何山谷时，

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sæŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃænt] ,

the	fate	of	her	husband	sang	within	it	a	strange	chant	,
这	命运	的	她	丈夫	唱	之内	它	一个	奇怪的	呗	,

她丈夫的命运在其中吟唱着一种奇异的歌谣，

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [ræŋ] ['saʊndɪŋ] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

ending	in	a	key	that	rang	sounding	through	all	her	being	,	and	seemed	to
结束	在	一个	钥匙	那	响铃	听起来	通过	全部	她	存在	,	和	似乎	到

['kwestʃən] ['hev(ə)n] .

question	heaven	.
问题	天堂	.

最后，一个音符在她体内回荡，仿佛在质问上苍。

[ðɪs] ['mjuːzɪk] [freɪmd] [ɪt'self] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] ['maʊnt(ə)n]

This	music	framed	itself	;	it	was	still	when	she	looked	at	the	shrouded	mountain
这	音乐	框	本身	;	它	曾是	仍然	什么时候	她	看起来	在	这	被遮蔽的	山

- [tɑːps] .

-	tops	.
-	最高额	.

这音乐仿佛为她定下了基调；当她望向被云雾笼罩的山峰时，一切都静了下来。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['miːtɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] [sloʊps] [ə'raʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	shadow	meting	sunlight	on	the	long	green	slopes	aroused	it	,
一个	阴影	会议	阳光	在	这	长的	绿色的	连续下坡	被唤醒	它	,

阳光照射在绵延的绿色山坡上，投下的阴影唤醒了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hʌmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['heɪsti] [foʊm] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] ['hæŋɪŋ] [depθs]

and	it	hummed	above	the	tumbling	hasty	foam	,	and	penetrated	hanging	depths
和	它	哼唱	多于	这	翻滚	仓促	泡沫	,	和	渗透	绞刑	深度

[ʌv; əv]['foʊlɪɪdʒ] ,

of	foliage	,
的	叶子	,

它在翻滚的泡沫上方发出嗡嗡声，并穿透了垂落的树叶深处。

[sæd] - [hjʊd] [rɑːk] - [kleft] , [dɑːrk] [griːn] [rə'viːnz] ;

sad	-	hued	rock	-	clefts	,	dark	green	ravines	;
伤心	-	有色	岩石	-	裂隙	,	黑暗的	绿色的	峡谷	;

暗淡的岩石裂缝，深绿色的沟壑；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kən'vʌlst] [wer] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [θruː] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['ʌpwərd] [laɪn]

it	became	convulsed	where	the	mountain	threw	forward	in	a	rushing	upward	line
它	成为	抽搐	在哪里	这	山	扔	向前	在	一个	匆忙	向上	线

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

against	the	sky	,
反对	这	天空	,

山体剧烈摇晃，向前猛冲，直插云霄。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['sɛvɝd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [baɪ] [klaʊd] .

there	to	be	severed	at	the	head	by	cloud	.
那里	到	是	切断	在	这	头	经过	云	.

被云朵从头顶斩断。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] .

It	was	silent	among	the	vines	.
它	曾是	沉默的	之中	这	藤蔓	.

葡萄藤间一片寂静。

[moʊst] ['peɪnfəli] [dɪd]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [ə'fekt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] ['mjuːzɪk] ;

Most	painfully	did	human	voices	affect	her	when	she	had	this	music	;
最多	痛苦地	做过	人类	声音	影响	她	什么时候	她	有	这	音乐	;

当她听到这种音乐时，人声对她的伤害最大；

[spiːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [dɪ'strest]

speech	was	a	scourge	to	her	sense	of	hearing	,	and	touch	distressed
演讲	曾是	一个	祸害	到	她	感觉	的	听力	,	和	触碰	苦恼

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

说话对她的听觉来说是一种折磨，触觉也让她感到痛苦：

[æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [fleɪm] [wʊd] [ðen] [ʌn'foʊld][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz]

an	edge	of	purple	flame	would	then	unfold	the	vision	of	things	to	her	eyes
一个	边缘	的	紫色的	火焰	会	然后	展开	这	想象	的	事物	到	她	眼睛

.

:

.

然后，一道紫色的火焰边缘在她眼前展开了景象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] ['meməri] ;

She	had	lost	memory	;
她	有	丢失的	记忆	;

她失去了记忆；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ]['hæzərd] [ˌʌnə'werz] [wʌn][aɪ'diːə][wʌz; wəz][prə'dʒektid][baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['tuːmʌlt]

and	if	by	hazard	unawares	one	idea	was	projected	by	some	sudden	tumult
和	如果	经过	冒险	不知情	一	主意	曾是	预计	经过	一些	突然	骚乱

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [en'sleɪvd] [i'məuʃənz] [bɪ'jɑːnd] [noʊn] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

of	her	enslaved	emotions	beyond	known	and	visible	circumstances	,
的	她	奴隶	情绪	超过	已知	和	可见的	情况	,

如果由于某种偶然的、不知不觉中，她被奴役的情绪突然爆发，在已知和可见的境况之外，抛出了一个想法，

[hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ][ˌeɪ 'em] [ə'presɪv] [dred] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['zeləts] [ʌv; əv][ðə; ði]

her	intelligence	darkened	with	am	oppressive	dread	like	that	of	zealots	of	the
她	智力	变暗	和	是	压迫性的	恐惧	喜欢	那	的	狂热分子	的	这

[gɪlt] [ʌv; əv][ɪm'paɪəti] .

guilt	of	impiety	.
有罪	的	不敬神	.

她的智慧被一种压抑的恐惧所笼罩，这种恐惧如同狂热分子对亵渎神灵的罪恶感一般。

[ðʌs] ['destɪtuːt] , [hɜːr; hər] [aɪ] [tʊk] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [bræs] - [pleɪt] :

Thus	destitute	,	her	eye	took	innumerable	pictures	sharp	as	on	a	brass	-	plate	:
因此	贫困	,	她	眼睛	采取	无数	图片	锋利的	作为	在	一个	黄铜	-	盘子	:

因此，在如此贫困的情况下，她的眼睛捕捉到了无数清晰如铜版画般的影像：

['tɔrənts] , [goʊt] - [træks] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [red] [ɜːrθ] , ['rɑːks] [veɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd]

torrents	,	goat	-	tracks	winding	up	red	earth	,	rocks	veiled	with	water	,	cottage	and
种子	,	山羊	-	轨道	绕线	向上	红色的	地球	,	岩石	含蓄	和	水	,	小屋	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

湍急的溪流，蜿蜒在红土上的山羊小径，被水淹没的岩石，小屋和孩子，

[strɪŋz] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒɝz] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wʌn] ['wʊmən] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd]

strings	**of**	**villagers**	**mounting**	**to**	**the**	**church**	**,**	**one**	**woman**	**kneeling**	**before**	**a**	**wayside**
字符串	的	村民们	安装	到	这	教会	,	一	女士	跪着	前	一个	路边

[krɔːs] ,

cross	**,**
叉	,

村民们成群结队地走向教堂，一位妇女跪在路边的十字架前。

[hɜːr; hər] ['bæskɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [geɪzɪŋ] ['aɪdli][baɪ] ; [pɜːrtʃt] ['hæmləts] ,

her	**basket**	**at**	**her**	**back**	**,**	**and**	**her**	**child**	**gazing**	**idly**	**by**	**;**	**perched**	**hamlets**	**,**
她	篮子	在	她	后退	,	和	她	孩子	凝视	闲散地	经过	;	栖息	村庄	,

她背着篮子，孩子在一旁漫不经心地望着；依山而建的小村庄，

['roʊlɪŋ] ['pæstʃər] - [fiːldz] , [ðə; ði][væst] ['maʊnt(ə)n] [laɪnz] .

rolling	**pasture**	**-**	**fields**	**,**	**the**	**vast**	**mountain**	**lines**	**.**
滚动	牧场	-	字段	,	这	广阔的	山	线条	.

绵延起伏的牧场，辽阔的山脉。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , " [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?

She	**asked**	**all**	**that**	**she**	**saw**	**,**	**"**	**Does**	**he**	**live**	**?**
她	问	全部	那	她	锯	,	"	做	他	居住	?

她问她所看到的所有人："他还活着吗？"

" [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃoʊz] [toʊld][ʌv; əv][noʊ][laɪf] ,

"	**but**	**the**	**life**	**was**	**out**	**of**	**everything**	**,**	**and**	**these**	**shows**	**told**	**of**	**no**	**life**	**,**
"	但	这	生活	曾是	出去	的	一切	,	和	这些	演出	讲述	的	不	生活	,

"但一切都失去了活力，这些节目讲述的也毫无生活气息。"

['niːðər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][nɔːr][ʌv; əv] [griːf] .

neither	**of**	**joy**	**nor**	**of**	**grief**	**.**
两者都不	的	喜悦	也不	的	悲伤	.

既无喜悦，也无悲伤。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['dɪstəntli] [kə'nekt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['koʊtɪd] ['soʊldʒəri]

She	**could**	**only**	**distantly**	**connect**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**white**	**-**	**coated**	**soldiery**
她	可以	仅有的	遥远地	连接	这	外貌	的	这	白色的	-	涂层	士兵

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

with	**the**	**source**	**of**	**her**	**trouble**	**.**
和	这	来源	的	她	麻烦	.

她只能隐约地将身穿白大褂的士兵的出现与她麻烦的根源联系起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪgjərz] [ɑːn][ə; eɪ] [skriːn] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	**were**	**no**	**more**	**than**	**figures**	**on**	**a**	**screen**	**that**	**hid**	**the**	**flashing**	**of**	**the**
他们	是	不	更多的	比	数据	在	一个	屏幕	那	隐藏	这	闪烁	的	这

[sɔːrd] [wɪtʃ] ['rendərz] [dʌm] .

sword	**which**	**renders**	**dumb**	**.**
剑	哪个	渲染	哑的	.

它们只不过是屏幕上的一个个数字，遮挡住了闪着寒光的剑，使人哑口无言。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃærəti] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd][sæt] ['tʃeriʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][baɪ]

She	**had**	**charity**	**for**	**one**	**who**	**was**	**footsore**	**and**	**sat**	**cherishing**	**his**	**ankle**	**by**
她	有	慈善机构	为了	一	WHO	曾是	脚痛	和	卫星	珍惜	他的	踝	经过

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sprɪŋ] ,

a	**village**	**spring**	**,**
一个	村庄	春天	,

她对一个脚痛的人充满怜悯，坐在村边的小泉旁，小心翼翼地抚摸着他的脚踝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fed] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

and	**she**	**fed**	**him**	**,**	**and**	**not**	**until**	**he**	**was**	**far**	**behind**	**,**
和	她	美联储	他	,	和	不是	直到	他	曾是	远的	在后面	,

她喂他，直到他远远落在后面才喂他。

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

thought	that	he	might	have	seen	the	white	face	of	her	husband	.
想法	那	他	可能	有	已见	这	白色的	脸	的	她	丈夫	.

他心想自己或许看到了她丈夫苍白的脸。

['ækjərət] ['taɪdɪŋz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,

Accurate	tidings	could	not	be	obtained	,
准确的	消息	可以	不是	是	获得	,

无法获得准确消息。

[ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [is'keips] , [kən'flɪkts] , [ænd; ənd] ['kæptʃəz] .

though	the	whole	course	of	the	vale	was	full	of	stories	of	escapes	,	conflicts	,	and	captures	.
尽管	这	所有的	课程	的	这	谷	曾是	满的	的	故事	的	逃脱	,	冲突	,	和	捕捉	.

尽管整个山谷都充满了逃亡、冲突和俘虏的故事。

['mɜːrθər] [lɜːrnt] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [sʌm; səm] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['kɔːrdn] .

Merthyr	learnt	positively	that	some	fugitives	had	passed	the	cordon	.
梅瑟蒂德菲尔	学会了	积极地	那	一些	逃犯	有	通过了	这	警戒线	.

梅瑟蒂德菲尔方面确切获悉，一些逃犯已经越过了警戒线。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd] [kaʊnt] [kɑːrl] , [huː] [bəuθ] ['verɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['sæŋgwɪn] ['mænər] .

He	came	across	Wilfrid	and	Count	Karl	,	who	both	verified	it	in	the	most	sanguine	manner	.
他	来了	穿过	威尔弗里德	和	数数	卡尔	,	WHO	两个都	已验证	它	在	这	最多	乐观	方式	.

他遇到了威尔弗里德和卡尔伯爵，两人都以最乐观的态度证实了这一点。

[ðeɪ] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['meɪdʒər] [negən] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

They	knew	,	however	,	that	Major	Nagen	continued	in	the	mountains	.
他们	知道	,	然而	,	那	主要的	纳根	持续	在	这	山脉	.

但他们知道，纳根少校继续留在山里。

['raɪdɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , ['mɜːrθər] [bɪ'held] [ə; eɪ] [mæn] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

Riding	by	a	bend	of	the	road	,	Merthyr	beheld	a	man	playing	among	children	,
骑术	经过	一个	弯曲	的	这	路	,	梅瑟蒂德菲尔	观看	一个	男人	玩耍	之中	孩子们	,

梅瑟骑马经过路边拐弯处时，看到一个男人在和孩子们玩耍。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ə'pærəntli] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

with	one	hand	and	his	head	down	apparently	for	concealment	at	his	approach	.
和	一	手	和	他的	头	向下	显然	为了	隐蔽	在	他的	方法	.

他一只手拿着武器，低着头，显然是为了在接近时隐藏自己。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɛpoʊ] .

It	proved	to	be	Beppo	.
它	已证实	到	是	贝波	.

事实证明，他就是贝波。

[ðə; ði] [mæn] [bi'liːvd] [ðæt] [kaʊnt] - [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] .

The	man	believed	that	Count	Ammiani	had	fled	to	Switzerland	.
这	男人	相信	那	数数	-	有	逃亡	到	瑞士	.

该男子认为阿米亚尼伯爵已经逃往瑞士。

['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [stɪl] , [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] [ˌɪn'voʊkt]

Barto	Rizzo	,	he	said	,	was	in	the	mountains	still	,	and	Beppo	invoked
巴托	里佐	,	他	说	,	曾是	在	这	山脉	仍然	,	和	贝波	调用

[dæm'neɪʃn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

damnation	on	him	,
诅咒	在	他	,

他说，巴托·里佐还在山里，贝波诅咒他下地狱。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['laɪɪŋ] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ruːɪnd] ['breʃə] .

as	the	author	of	those	lying	proclamations	which	had	ruined	Brescia	.
作为	这	作者	的	那些	说谎	公告	哪个	有	毁坏	布雷西亚	.

他是那些谎言宣言的始作俑者，这些谎言毁了布雷西亚。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ]

He	had	got	out	of	the	city	later	than	the	others	and	was	seeking
他	有	得到	出去	的	这	城市	之后	比	这	其他的	和	曾是	寻求

[tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['aʊtˌpəʊsts] ,

to	evade	the	outposts	,
到	逃避	这	前哨站	,

他比其他人晚些离开城市，并且试图避开哨所。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['mæstər] — " [ðæt] [ɪz] , [maɪ] ['kæptɪn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn]

that	he	might	join	his	master	—	"	that	is	,	my	captain	,	for	I	have	only	one
那	他	可能	加入	他的	掌握	—	"	那	是	,	我的	队长	,	为了	我	有	仅有的	一

['mæstər] ;

master	;
掌握	;

这样他就可以去见他的主人——“也就是我的船长，因为我只有一个主人；

" [hiː; hi] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [slɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'piːlɪŋli] [tuː; tə] ['mɜːrθər] .

"	he	corrected	the	slip	of	his	tongue	appealingly	to	Merthyr	.
"	他	已更正	这	滑	的	他的	舌头	吸引人的	到	梅瑟蒂德菲尔	.

他向梅瑟尔恳切地纠正了自己的口误。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [plʌkt] [æt; ət] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] ,

His	left	hand	was	being	continually	plucked	at	by	the	children	while	he	talked	,
他的	左边	手	曾是	存在	持续	拨弦	在	经过	这	孩子们	尽管	他	谈话	,

他说话的时候，孩子们不停地揪他的左手。

[ænd; ənd] ['æftər] ['mɜːrθər] [hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [smɔːl] [kɔɪn] ,

and	after	Merthyr	had	dispersed	them	with	a	shower	of	small	coin	,
和	后	梅瑟蒂德菲尔	有	分散的	他们	和	一个	淋浴	的	小的	硬币	,

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [hænd] ,

he	showed	the	hand	,
他	显示	这	手	,

梅瑟用漫天飞舞的小硬币驱散了他们之后，他亮出了手。

['seɪɪŋ] , [glæd] [ʌv; əv] [aɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [sɔːrd] - [kʌt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [kaʊnt]

saying	,	glad	of	eye	,	that	it	had	taken	a	sword	-	cut	intended	for	Count
说	,	高兴的	的	眼睛	,	那	它	有	已采取	一个	剑	-	切	故意的	为了	数数

-

Ammiani	.
-	.

欣喜地说道，这把剑原本是要砍向阿米亚尼伯爵的。

['mɜːrθər] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [en'dʒɔɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [nɑːt] [tuː; tə]

Merthyr	sent	him	back	to	mount	the	carriage	,	enjoining	him	severely	not	to
梅瑟蒂德菲尔	发送	他	后退	到	山	这	运输	,	禁止	他	严重	不是	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

梅瑟尔让他回去上马车，并严厉告诫他不许说话。

[wen] ['kɑːrloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

When	Carlo	and	his	companions	descended	from	the	mountains	,
什么时候	卡洛	和	他的	同伴	下降	从	这	山脉	,

当卡洛和他的同伴们从山上下来时，

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]['ændʒiləu][æz; əz][ðə; ði]

they	entered	a	village	where	there	was	an	inn	recognized	by	Angelo	as	the
他们	进入	一个	村庄	在哪里	那里	曾是	一个	客栈	认可	经过	安杰洛	作为	这

[ə'boʊd][ʌv; əv]['dʒɑːkoʊpoʊ] - .

abode	of	Jacopo	Cruchi	.
住所	的	雅各布	-	.

他们进入了一个村庄，那里有一家客栈，安杰洛认出那是雅各布·克鲁奇的住所。

[hiː; hi][ðer; ðər][ri'vaivd]['kɑːrloʊz][ˌænɪ'mɑːsəti] [tɔːrd] - [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	there	revived	Carlo's	animosity	toward	Weisspriess	by	telling	the	tale	of	the
他	那里	复活	卡洛的	敌意	朝向	-	经过	讲述	这	故事	的	这

['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['mɛˌrɑːn] ,

passage	to	Meran	,
通道	到	梅兰	,

他在那里讲述了前往梅兰的航程，从而重新激起了卡洛对魏斯普里斯的敌意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]

and	his	good	reasons	for	determining	to	keep	guard	over	the	Countess
和	他的	好的	原因	为了	确定	到	保持	警卫	超过	这	伯爵夫人

[ˌælə'sændrə] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

Alessandra	all	the	way	.
亚历山德拉	全部	这	方式	.

以及他决定全程保护亚历山德拉伯爵夫人的充分理由。

['sʌbsɪkwəntli] ['ændʒiləu] [went] [tuː; tə]['dʒɑːkoʊpoʊ][fɔːr; fər] [fuːd] .

Subsequently	Angelo	went	to	Jacopo	for	food	.
随后	安杰洛	去	到	雅各布	为了	食物	.

随后，安杰洛去找雅各布要吃的。

[ðɪs] [hiː; hi][prəʊ'kjʊəd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]

This	he	procured	,	but	he	was	compelled	to	leave	the	man	behind	,	and
这	他	采购	,	但	他	曾是	被迫	到	离开	这	男人	在后面	,	和

[ˌʌn'peɪd] .

unpaid	.
未付	.

他弄到了这件东西，但却被迫把那个人留下，而且没有得到报酬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ɪn] ;

It	was	dark	when	he	left	the	inn	;
它	曾是	黑暗的	什么时候	他	左边	这	客栈	;

他离开客栈时天已经黑了；

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [i'veidiŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [waɪtkoʊts] ,

he	had	some	difficulty	in	evading	a	flock	of	whitecoats	,
他	有	一些	困难	在	逃避	一个	群	的	白大褂	,

他费了好大劲才躲过一群穿白大褂的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːstriən] [saɪd] .

and	his	retreat	from	the	village	was	still	on	the	Austrian	side	.
和	他的	撤退	从	这	村庄	曾是	仍然	在	这	奥地利	边	.

他从村庄撤退时仍然在奥地利一方。

['sʌmwʌt] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ['mɜːrθər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn] , ['herəldɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Somewhat	about	midnight	Merthyr	reached	the	inn	,	heralding	the	carriage	.
有些	关于	午夜	梅瑟蒂德菲尔	达到	这	客栈	,	预示	这	运输	.

大约在午夜时分，梅瑟尔抵达了客栈，马车也随之到来。

[æz; əz]['dʒɑːkoʊpoʊ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [vɪtɔriːəz] [feɪs] , [hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

As	Jacopo	caught	sight	of	Vittoria's	face	,	he	fell	with	his	shoulders
作为	雅各布	捕捉	视线	的	维多利亚的	脸	,	他	跌倒	和	他的	肩膀

['streɪtnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

straightened	against	the	wall	,
拉直	反对	这	墙	,

雅各布看到维多利亚的脸时，双肩挺直地靠在了墙上。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [noʊ][wʌn] ,

and	cried	out	loudly	that	he	had	betrayed	no	one	,
和	哭	出去	高声	那	他	有	背叛	不	一	,

他大声喊道，他没有背叛任何人。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] ['meɪdʒər] - [baɪ] [neɪm] [æz; əz] ['hævɪŋ] [held] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	mentioned	Major	Weisspriess	by	name	as	having	held	the	point	of	his
和	提及	主要的	-	经过	姓名	作为	拥有	握住	这	观点	的	他的

[sɔːrd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd]

sword	at	him	and	extracted	nothing	better	than	a	nave	of	the	hand
剑	在	他	和	提取	没有什么	更好的	比	一个	中殿	的	这	手

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ] ;

and	a	lie	;
和	一个	说谎	;

并指名道姓地提到魏斯普里斯少校曾用剑指着他，结果只打中了他的手掌，还让他撒了个谎；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [tirə'liːz] ['maʊntnz] ,

in	other	words	,	that	the	fugitives	had	retired	to	the	Tyrolese	mountains	,
在	其他	字	,	那	这	逃犯	有	退休	到	这	蒂罗尔	山脉	,

换句话说，这些逃犯已经隐居到蒂罗尔山区。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃæmd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	that	he	had	shammed	ignorance	of	who	they	were	.
和	那	他	有	蒙羞	无知	的	WHO	他们	是	.

他还装作对他们的身份一无所知。

['mɜːrθər] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] ['dʒɑːkoʊpoʊ][hæd; həd][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd][kɑːm]

Merthyr	read	at	a	glance	that	Jacopo	had	the	large	swallow	and	calm
梅瑟蒂德菲尔	读	在	一个	瞥一眼	那	雅各布	有	这	大的	吞	和	冷静的

[daɪ'dʒestʃən][fɔːr; fər] [braɪbz] ,

digestion	for	bribes	,
消化	为了	贿赂	,

梅瑟一眼就看出雅各布对贿赂来者不拒，而且消化得很好。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə'loʊn][hiː; hi][leɪd] ['mʌni] [ɪn] [vjuː] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

and	getting	the	fellow	alone	he	laid	money	in	view	,	out	of	which	,
和	获得	这	同伴	独自的	他	铺设	钱	在	看法	,	出去	的	哪个	,

他把那人单独留下后，拿出一些钱，从中拿出.....

[baɪ] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm][tuː; tə] [meɪk] ['dʒɑːkoʊpoʊ] [kə'rekt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['steɪtmənt] ,

by	doubling	the	sum	to	make	Jacopo	correct	his	first	statement	,
经过	翻倍	这	和	到	制作	雅各布	正确的	他的	第一的	陈述	,

通过将金额翻倍来让雅各布纠正他最初的说法，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ,

and	then	by	threatening	to	withdraw	it	altogether	,
和	然后	经过	威胁	到	提取	它	共	,

然后又威胁要完全撤回它，

[hiː; hi] [geɪnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ændʒiləu] - [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd]

he	gained	knowledge	of	the	fact	that	Angelo	Guidascarpi	had	recently	visited
他	获得	知识	的	这	事实	那	安杰洛	-	有	最近	到访

[ðə; ði] [ɪn] ,

the	inn	,
这	客栈	,

他得知安杰洛·圭达斯卡皮最近光顾过这家旅店。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [saʊθ] - ['iːstwərd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['meɪdʒər] -

and	had	started	from	it	South	-	eastward	,	and	that	Major	Weisspriess
和	有	开始	从	它	南	-	向东	,	和	那	主要的	-

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] .

was	following	on	his	track	.
曾是	下列的	在	他的	追踪	.

他从那里向东南方向出发，魏斯普里斯少校正沿着他的路线前进。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪn'triːti] [tuː; tə] - ,

He	wrote	a	line	of	strong	entreaty	to	Weisspriess	,
他	写道	一个	线	的	强的	恳求	到	-	,

他写了一封措辞强烈的恳求信给魏斯普里斯，

[lest] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [ʃʊd; ʃəd] [pər'tʃæns] [rɪ'læps] ['ɪntuː]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [tɔːnts] [ʌv; əv] ['prizənəz]

lest	that	officer	should	perchance	relapse	into	anger	at	the	taunts	of	prisoners
免得	那	官	应该	或许	复发	进入	愤怒	在	这	嘲讽	的	囚犯

[əb'hɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]['kɑːrloʊ][ænd; ənd]['ændʒiləu] .

abhorring	him	with	the	hatred	of	Carlo	and	Angelo	.
令人厌恶	他	和	这	仇恨	的	卡洛	和	安杰洛	.

以免那名军官因囚犯们的嘲讽而再次怒火中烧，这些囚犯对他的憎恨如同卡洛和安杰洛一样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] ['bɛpoʊ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen]

At	the	same	time	he	gave	Beppo	a	considerable	supply	of	money	,	and	then
在	这	相同的	时间	他	给予	贝波	一个	大量	供应	的	钱	,	和	然后

[sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

sent	him	off	,
发送	他	离开	,

与此同时，他给了贝波一大笔钱，然后把他打发走了。

[ɑːrmd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːd] [kaʊnt] - [seɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdərz] ,

armed	as	far	as	possible	to	speed	Count	Ammiani	safe	across	the	borders	,
武装	作为	远的	作为	可能的	到	速度	数数	-	安全的	穿过	这	边界	,

尽可能全副武装，以确保阿米亚尼伯爵安全越过边境。

[ɪf] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ; [ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

if	a	fugitive	;	or	if	a	prisoner	,
如果	一个	逃犯	;	或者	如果	一个	囚犯	,

如果是逃犯；或者如果是囚犯，

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [best] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] ['ædvərseri]

to	ensure	the	best	which	could	be	hoped	for	him	from	an	adversary
到	确保	这	最好的	哪个	可以	是	希望	为了	他	从	一个	对手

[bɪ'kʌm] ['dʒenərəs] .

become	generous	.
变得	慷慨的	.

为了确保自己能从对手那里得到最好的结果，要变得慷慨大方。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [viːt'tɔːriːɑː] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] ['lɔrəz] [læp] ,

That	evening	Vittoria	lay	with	her	head	on	Laura's	lap	,
那	晚上	维多利亚	躺	和	她	头	在	劳拉的	膝	,

那天晚上，维多利亚把头枕在劳拉的腿上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrli] ['lɪt(ə)l] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪr] [ɪn] ['muːnlaɪt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	the	pearly	little	crescent	of	her	ear	in	moonlight	by	the	window	.
和	这	珍珠般的	小的	新月	的	她	耳朵	在	月光	经过	这	窗户	.

月光洒在窗边，映照出她耳垂上珍珠般晶莹剔透的月牙形。

[soʊ] [fer] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðæt] ['mɜːrθər] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

So	fair	and	young	and	still	she	looked	that	Merthyr	feared	for	her	,
所以	公平的	和	年轻的	和	仍然	她	看起来	那	梅瑟蒂德菲尔	害怕	为了	她	,

她如此美丽年轻，容貌静谧，以至于梅瑟尔都为她感到担忧。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]['kaʊntəs,'kaʊntes] - .

and	thought	of	sending	her	back	to	Countess	Ammiani	.
和	想法	的	发送	她	后退	到	伯爵夫人	-	.

于是，我考虑把她送回阿米亚尼伯爵夫人那里。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [wʌz; wəz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

Her	first	question	with	the	lifting	of	her	eyelids	was	if	he	had
她	第一的	问题	和	这	举重	的	她	眼睑	曾是	如果	他	有

['siːst] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

ceased	to	trust	to	her	courage	.
停止	到	相信	到	她	勇气	.

她抬起眼皮，问出的第一个问题是：他是否已经不再相信她的勇气了？

" [noʊ] , " [sed] ['mɜːrθər] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [baʊndz] [tuː; tə]['hjuːmən] [streŋθ] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

"	No	,	"	said	Merthyr	;	"	there	are	bounds	to	human	strength	;	that	is	all	.
"	不	,	"	说	梅瑟蒂德菲尔	;	"	那里	是	界限	到	人类	力量	;	那	是	全部	.

“不，”梅瑟说，“人的力量是有限的；仅此而已。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [maɪn] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	She	answered	:	"	There	would	be	to	mine	—	if	I	had	not	more	than
"	她	回答	:	"	那里	会	是	到	矿	—	如果	我	有	不是	更多的	比

['hjuːmən] [streŋθ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

human	strength	beside	me	.
人类	力量	旁	我	.

她回答说：“如果我身边没有超乎常人的力量，我也会拥有这样的力量。”

[aɪ][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] , ['dɪrɪst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] .

I	bow	my	head	,	dearest	;	it	is	that	.
我	弓	我的	头	,	亲爱的	;	它	是	那	.

亲爱的，我低下头；就是这样。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [breɪk] [daʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] .

I	feel	that	I	cannot	break	down	as	long	as	I	know	what	is	passing	.
我	感觉	那	我	不能	休息	向下	作为	长的	作为	我	知道	什么	是	通过	.

只要我知道正在发生的事情，我就感觉自己不会崩溃。

[dʌz] [maɪ] ['hʌzbənd] [lɪv; laɪv] ? "

Does	my	husband	live	?	"
做	我的	丈夫	居住	?	"

我丈夫还活着吗？

" [jes] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , " [sed] ['mɜːrθər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd]

"	Yes	,	he	lives	,	"	said	Merthyr	;	and	she	gave	him	her	hand	,	and
"	是的	,	他	生活	,	"	说	梅瑟蒂德菲尔	;	和	她	给予	他	她	手	,	和

[went] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] .

went	to	her	bed	.
去	到	她	床	.

“是的，他还活着，”梅瑟说；她把手伸给他，然后上床睡觉了。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] ['lɔːrə] [ðæt] [wen] ['bɛpoʊ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] ['saɪləns] ,

He	learnt	from	Laura	that	when	Beppo	mounted	the	carriage	in	silence	,
他	学会了	从	劳拉	那	什么时候	贝波	安装	这	运输	在	沉默	,

他从劳拉那里得知，贝波默默地登上马车时，

[ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ʌn'gʌvərnəbl] [waɪld] ['tremblɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

a	fit	of	ungovernable	wild	trembling	had	come	on	her	,
一个	合身	的	无法治理的	荒野	发抖	有	来	在	她	,

她突然感到一阵无法控制的剧烈颤抖，

['broʊkən] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'siːld] .

broken	at	intervals	by	a	cry	that	something	was	concealed	.
破碎的	在	间隔	经过	一个	哭	那	某物	曾是	暗	.

不时传来一声惊呼，说有什么东西被藏起来了。

['lɔːrə] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [əd'vaɪs] ;

Laura	could	give	no	advice	;
劳拉	可以	给	不	建议	;

劳拉无法提供任何建议；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn] ['mɜːrθər] [ænd; ənd] [viːt'tɔːriːɑː] [æz; əz] [tuː] [ðæt] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]

she	looked	on	Merthyr	and	Vittoria	as	two	that	had	an	incomprehensible
她	看起来	在	梅瑟蒂德菲尔	和	维多利亚	作为	二	那	有	一个	难以理解

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['neɪtʃɚz] ,

knowledge	of	the	power	of	one	another's	natures	,
知识	的	这	力量	的	一	另一个的	自然	,

她觉得梅瑟和维多利亚对彼此的本性力量有着难以理解的了解。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪəri] ['kriːtʃər] [rɪ'meɪnd] ['pæsɪv] [ɪn] [pər'pleksəti] [ʌv; əv] [maɪndz] [æz; əz] [sɔːft] [æn; ən]

and	the	fiery	creature	remained	passive	in	perplexity	of	minds	as	soft	an
和	这	火热	生物	剩余	被动的	在	困惑	的	思想	作为	柔软的	一个

[ə'tendənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] :

attendant	as	a	suffering	woman	could	have	:
服务员	作为	一个	痛苦	女士	可以	有	:

而那只烈焰般的生物则在困惑的心灵中保持着被动，就像一个受苦女人所能拥有的温柔侍者：

['mɜːrθər] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [viːt'tɔːriːɑː] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ] [wɑːnt]

Merthyr	did	not	sleep	,	and	in	the	morning	Vittoria	said	to	him	,	"	You	want
梅瑟蒂德菲尔	做过	不是	睡觉	,	和	在	这	早晨	维多利亚	说	到	他	,	"	你	想

[tuː; tə] [biː; bi] ['æktɪv] ,

to	be	active	,
到	是	积极的	,

梅瑟尔彻夜未眠，第二天早上维多利亚对他说："你想保持活跃，

[maɪ] [frend] .

my	friend	.
我的	朋友	.

我的朋友。

[goʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hɪr] .

Go	,	and	we	will	wait	for	you	here	.
去	,	和	我们	将要	等待	为了	你	这里	.

去吧，我们在这里等你。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nevər] [di'siːvd] [baɪ] [juː; jʊ] ,

I	know	that	I	am	never	deceived	by	you	,
我	知道	那	我	是	绝不	受骗	经过	你	,

我知道你永远不会欺骗我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [spiːks] [ænd; ənd] [bɪdz] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['wɜːrðiː]

and	when	I	see	you	I	know	that	the	truth	speaks	and	bids	me	be	worthy
和	什么时候	我	看	你	我	知道	那	这	真相	说话	和	出价	我	是	值得

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] ,

of	it	Go	up	there	,
的	它	去	向上	那里	,

当我看到你，我知道真理在诉说，它召唤我去配得上它。上去吧，

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] ; " [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər]

" she pointed with shut eyes at the mountains ; " leave me to pray for

" 她 尖 和 关闭 眼睛 在 这 山脉 ; " 离开 我 到 祈祷 为了

['greɪtər] [streŋθ] .

greater strength .

更大的 力量 .

她闭着眼睛指着群山说："让我祈祷能获得更大的力量吧。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [ɪ'tæljənz] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [spend] ['mʌni] [hɪr] ; [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l]

I am among Italians at this inn ; and shall spend money here ; the poor people

我 是 之中 意大利人 在 这 客栈 ; 和 将 花费 钱 这里 ; 这 贫穷的 人们

[lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

love it .

爱 它 .

我身处这家客栈，周围都是意大利人；我会在这里消费；穷人喜欢这里。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['tʃærətəbl] ['hjuːmər] .

" She smiled a little , showing a glimpse of her old charitable humour .

" 她 微笑 一个 小的 , 显示 一个 一瞥 的 她 老的 慈善 幽默 .

她微微一笑，流露出昔日乐善好施的幽默感。

['mɜːrθər] ['kaʊnsəld] ['lɔːrə] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

Merthyr counselled Laura that in case of evil tidings during his absence she should

梅瑟蒂德菲尔 建议 劳拉 那 在 案件 的 邪恶的 消息 期间 他的 缺席 她 应该

[rɪ'dʒekt][hɜːr; hər] ['femənɪn] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] ,

reject her feminine ideas of expediency ,

拒绝 她 女性 想法 的 权宜之计 ,

梅瑟尔告诫劳拉，如果他不在期间发生不祥之事，她应该摒弃女性惯于权宜之计的想法。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [breɪv] [soʊl] ['fɜːrmli] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm]

and believe that she was speaking to a brave soul firmly rooted in the wisdom

和 相信 那 她 曾是 请讲 到 一个 勇敢的 灵魂 牢牢 根 在 这 智慧

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

of heaven .

的 天堂 .

我相信她是在与一个勇敢的灵魂对话，这个灵魂深深扎根于天堂的智慧之中。

" [tel] [hɜːr; hər] ? — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] , " [sed] ['lɔːrə] , ['ʃudərɪŋ] .

" Tell her ? — she will die , " said Laura , shuddering .

" 告诉 她 ? — 她 将要 死 , " 说 劳拉 , 颤抖 .

“告诉她？——她会死的，”劳拉颤抖着说。

" [get] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , " ['mɜːrθər] [rɪ'dʒɔɪnd] ; " [bʌt; bət][haɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

" Get tears from her , " Merthyr rejoined ; " but hide nothing from her

" 得到 眼泪 从 她 , " 梅瑟蒂德菲尔 重新加入 ; " 但 隐藏 没有什么 从 她

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] ;

for a single instant ;

为了 一个 单身的 立即的 ;

“让她流泪，”梅瑟尔回答说；“但一刻也不要对她隐瞒任何事情；

[kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] ['deɪlaɪt] .

keep her in daylight .

保持 她 在 日光 .

让她待在阳光下。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] ['deɪlaɪt] . "

For God's sake , keep her in daylight . "

为了 神的 清酒 , 保持 她 在 日光 . "

看在上帝的份上，让她待在阳光下吧。

" [its] [tuː] [ʃɑːrp] [ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	It's	too	sharp	a	task	for	me	.
"	它是	也	锋利的	一个	任务	为了	我	.

“这对我来说太棘手了。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	repeated	that	she	was	incapable	of	it	.
"	她	重复	那	她	曾是	无法	的	它	.

她反复强调自己做不到。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['ɪtəli] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wiːps] !

"	Ah	,	"	said	he	,	"	look	at	your	Italy	,	how	she	weeps	!
"	啊	,	"	说	他	,	"	看	在	你的	意大利	,	如何	她	哭泣	!

“啊,”他说，“看看你们的意大利，她哭得多么伤心啊！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːz] .

and	she	has	cause	.
和	她	有	原因	.

她有理由这样做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][ɪn][hɜːr; hər] [griːf] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

She	would	die	in	her	grief	,	if	she	had	no	faith	for	what	is	to	come	.
她	会	死	在	她	悲伤	,	如果	她	有	不	信仰	为了	什么	是	到	来	.

如果她对未来没有信心，她就会在悲伤中死去。

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] , [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs]

I	dare	say	it	is	not	,	save	in	the	hearts	of	one	or	two	,	a	conscious
我	敢	说	它	是	不是	,	节省	在	这	心	的	一	或者	二	,	一个	有意识的

我敢说，除了少数人之外，这并非一种自觉的行为。

[feɪθ] , [bʌt; bət] [its] ['riːəl] [dɪ'vaɪn] [streŋθ] ; [ænd; ənd] [ˌælə'sændrə] - [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

faith	,	but	it's	real	divine	strength	;	and	Alessandra	Ammiani	has	it	.
信仰	,	但	它是	真实的	神圣的	力量	;	和	亚历山德拉	-	有	它	.

信仰，但却是真正的神圣力量；而亚历山德拉·阿米亚尼就拥有这种力量。

[duː][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] .

Do	as	I	bid	you	.
做	作为	我	出价	你	.

照我说的做。

[aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [tuː] [deɪz] .

I	return	in	two	days	.
我	返回	在	二	天	.

我两天后回来。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['lɔːrə] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə]

"	Without	understanding	him	,	Laura	promised	that	she	would	do	her	utmost	to
"	没有	理解	他	,	劳拉	承诺	那	她	会	做	她	极致	到

[ə'beɪ] ,

obey	,
服从	,

“劳拉虽然不理解他的意思，但她承诺会尽全力服从。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['skuːlɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps]

and	he	left	her	muttering	to	herself	as	if	she	were	schooling	her	lips
和	他	左边	她	喃喃自语	到	她自己	作为	如果	她	是	学校教育	她	嘴唇

[tuː; tə] [spiːk] [rɪ'lʌktənt] [wɜːrdz] .

to	speak	reluctant	words	.
到	说话	不情愿的	字	.

他离开时，她独自喃喃自语，仿佛在练习如何开口说出那些不情愿的话。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] ['glædnd] [lɪmz] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd] , [huː] [geɪv]

He	started	for	the	mountains	with	gladdened	limbs	,	taking	a	guide	,	who	gave
他	开始	为了	这	山脉	和	高兴	四肢	,	采取	一个	指导	,	WHO	给予

[hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ,

his	name	as	Lorenzo	,
他的	姓名	作为	洛伦佐	,

他精神抖擞地向山里进发，带了一位名叫洛伦佐的向导。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] - [aʊt] - [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] .

and	talked	of	having	been	'	out	'	in	the	previous	year	.
和	谈话	的	拥有	到过	-	出去	-	在	这	以前的	年	.

并谈到自己去年“出柜”过。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['peɪtriət] , [siːn'jɔːreɪ] ! [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	I	am	a	patriot	,	signore	!	and	not	only	in	opposition	to	my	beast	of	a
"	我	是	一个	爱国者	,	先生	!	和	不是	仅有的	在	反对	到	我的	兽	的	一个

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

“先生，我是一个爱国者！这不仅仅是因为我反对我那个禽兽般的妻子，”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] : [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['peɪtriət] , [aɪ] [miːn] .

I	assure	you	:	a	downright	patriot	,	I	mean	.
我	保证	你	:	一个	彻头彻尾	爱国者	,	我	意思是	.

我向你保证：他绝对是个爱国者。

" ['mɜːrθər] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz]

"	Merthyr	was	tempted	to	discharge	him	at	first	,	but	controlled	his
"	梅瑟蒂德菲尔	曾是	受诱惑	到	释放	他	在	第一的	,	但	受控	他的

['ɪŋglɪʃ] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] ['bæblər] ,

English	antipathy	to	babblers	,
英语	反感	到	噪鹛	,

“梅瑟起初很想解雇他，但他克制住了英国人对喋喋不休者的厌恶之情，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['feloʊ] .

and	discovered	him	to	be	a	serviceable	fellow	.
和	发现	他	到	是	一个	可用	同伴	.

并发现他是个能干的人。

[tɔːrd] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʃɑːts] [ʌp][ə; eɪ] [rɑːk] - [struːn] [kuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps] ;

Toward	nightfall	they	heard	shots	up	a	rock	-	strewn	combe	of	the	lower	slopes	;
朝向	黄昏	他们	听到	镜头	向上	一个	岩石	-	散落的	梳子	的	这	降低	连续下坡	;

临近傍晚时分，他们听到山坡下部一个乱石嶙峋的山谷里传来枪声；

['desəltɔːri] [ʃɑːts] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['raɪf(ə)l] - ['faɪərɪŋ][æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] .

desultory	shots	indicating	rifle	-	firing	at	long	range	.
漫无目的的	镜头	表明	步枪	-	射击	在	长的	范围	.

零星枪声表明这是步枪远距离射击。

['dɑːrknəs] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːk] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ] [paɪn] - [hʌt] ; ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æt; ət] [dɑːn]

Darkness	made	them	seek	shelter	in	a	pine	-	hut	;	starting	from	which	at	dawn
黑暗	制成	他们	寻找	庇护所	在	一个	松树	-	小屋	;	开始	从	哪个	在	黎明

,

,
,

天黑了，他们便在一间松木小屋里避难；黎明时分，他们从那里出发，

[lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ][ræn] [ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ʃɑːts] [hæd; həd]

Lorenzo	**ran**	**beating**	**about**	**like**	**a**	**dog**	**over**	**the**	**place**	**where**	**the**	**shots**	**had**
洛伦佐	跑	殴打	关于	喜欢	一个	狗	超过	这	地方	在哪里	这	镜头	有

[ˈsaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [deɪ] ;

sounded	**on**	**the**	**foregoing**	**day**	**;**
听起来	在	这	前文	天	;

洛伦佐像条狗一样在前一天枪声响起的地方来回奔跑、乱窜；

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

he	**found**	**a**	**stone**	**spotted**	**with**	**blood**	**.**
他	成立	一个	石头	斑	和	血	.

他发现了一块沾有血迹的石头。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [glʌv] [ðæt] [bɔːr] [braʊn] - [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈfɪŋgər] - [ˈɛndz] .

Not	**far**	**from**	**the**	**stone**	**lay**	**a**	**military**	**glove**	**that**	**bore**	**brown**	**-**	**crimson**	**finger**	**-**	**ends**	**.**
不是	远的	从	这	石头	躺	一个	军队	手套	那	钻孔	棕色的	-	赤红	手指	-	结束	.

离石头不远的地方躺着一只军用手套，指尖呈棕红色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstraɪkɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈderi] - [bʌt; bət][fɔːr; fər] [freʃ] [mɪlk] ,

They	**were**	**striking**	**off**	**to**	**a**	**dairy**	**-**	**but**	**for**	**fresh**	**milk**	**,**
他们	是	引人注目	离开	到	一个	奶制品	-	但	为了	新鲜的	牛奶	,

他们正准备去一家奶牛场——但是为了买鲜牛奶。

[wen] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrevɪs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [baɪ] [ʃrʌbz] [ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] [kɔːld] ,

when	**out**	**of**	**a**	**crevice**	**of**	**rock**	**overhung**	**by**	**shrubs**	**a**	**man's**	**voice**	**called**	**,**
什么时候	出去	的	一个	裂缝	的	岩石	悬垂	经过	灌木	一个	男人的	嗓音	称为	,

这时，从灌木丛掩映的岩石缝隙中传来一个男人的声音：

[ænd; ənd] [ˈmɜːrθər] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [pɜːrtʃ] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] , [sɔː] [ˈmɑːrkoʊ][saˈna] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [hæf]

and	**Merthyr**	**climbing**	**up**	**from**	**perch**	**to**	**perch**	**,**	**saw**	**Marco**	**Sana**	**lying**	**at**	**half**
和	梅瑟蒂德菲尔	攀登	向上	从	栖息	到	栖息	,	锯	马可	萨娜	说谎	在	一半

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	**,**
长度	,

梅瑟从栖木爬到栖木，看到马尔科·萨纳半躺在地上。

[ʃɑːt] [θruː] [hænd][ænd; ənd][leg] .

shot	**through**	**hand**	**and**	**leg**	**.**
射击	通过	手	和	腿	.

子弹穿过手和腿。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈmɜːrθər] [lɜːrnt] [ðæt] [ˈkɑːrloʊ][ænd; ənd][ˈændʒiləu][hæd; həd] [fled] [ˈhaɪər] [ʌp] ;

From	**him**	**Merthyr**	**learnt**	**that**	**Carlo**	**and**	**Angelo**	**had**	**fled**	**higher**	**up**	**;**
从	他	梅瑟蒂德菲尔	学会了	那	卡洛	和	安杰洛	有	逃亡	更高	向上	;

从他那里，梅瑟得知卡洛和安杰洛已经逃到了更高的地方；

[ˈjestərdeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [lʊr] [ðer; ðər][tuː; tə]

yesterday	**they**	**had**	**been**	**attacked**	**by**	**coming**	**who**	**tried**	**to**	**lure**	**there**	**to**
昨天	他们	有	到过	遭到攻击	经过	未来	WHO	尝试	到	饵	那里	到

[səˈrendər] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈseɪfti] ,

surrender	**by**	**coming**	**forward**	**at**	**the**	**head**	**of**	**his**	**men**	**and**	**offering**	**safety**	**,**
投降	经过	未来	向前	在	这	头	的	他的	男人	和	提供	安全	,

昨天他们遭到袭击，袭击者率领部下上前，试图引诱他们投降，并承诺提供安全保障。

[ænd; ənd] " [ˈʌðər] [ˈgæb(ə)l] , " [sed] [ˈmɑːrkoʊ] .

and	**"**	**other**	**gabble**	**,**	**"**	**said**	**Marco**	**.**
和	"	其他	数落	,	"	说	马可	.

“还有其他一些废话，”马可说道。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [fer] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [tuː] ,

He	**offered**	**a**	**fair**	**shot**	**at**	**his**	**heart**	**,**	**too**	**,**
他	提供	一个	公平的	射击	在	他的	心	,	也	,

他也曾认真地追求过他，

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] ['mɑːrkoʊ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['gluːmɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊp] [gɔːn]

while	he	stood	below	a	rock	that	Marco	pointed	at	gloomily	as	a	hope	gone
尽管	他	站立	以下	一个	岩石	那	马可	尖	在	阴郁地	作为	一个	希望	已消失

[fɔːr; fər] ['evər] ;

for	ever	;
为了	曾经	;

他站在一块岩石下，马可忧郁地指着那块岩石，仿佛那是永远消失的希望；

[bʌt; bət] ['kɑːrloʊ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tretʃərəs]

but	Carlo	would	not	allow	advantage	to	be	taken	of	even	the	treacherous
但	卡洛	会	不是	允许	优势	到	是	已采取	的	甚至	这	奸诈

[ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

simulation	of	chivalry	,
模拟	的	骑士精神	,

但卡洛绝不允许任何人利用哪怕是卑鄙的骑士精神伪装来占他便宜。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [pər'mɪtɪd] ['faɪərɪŋ] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] .

and	only	permitted	firing	after	he	had	returned	to	his	men	.
和	仅有的	允许	射击	后	他	有	返回	到	他的	男人	.

他回到部下身边后才允许开火。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

"	I	was	hit	here	and	here	,	"	said	Marco	,	touching	his	wounds	,
"	我	曾是	打	这里	和	这里	,	"	说	马可	,	接触	他的	伤口	,

“我这里和这里都中弹了，”马尔科一边说着，一边摸着自己的伤口。

[æz; əz] [men] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freʃ] [wuːnd] .

as	men	can	hardly	avoid	doing	when	speaking	of	the	fresh	wound	.
作为	男人	能	几乎	避免	正在做	什么时候	请讲	的	这	新鲜的	伤口	.

男人在谈论新伤时几乎无法避免这样做。

['mɜːrθər] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [pʊt] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Merthyr	got	him	on	his	feet	,	put	money	in	his	pocket	,
梅瑟蒂德菲尔	得到	他	在	他的	脚	,	放	钱	在	他的	口袋	,

梅瑟让他重新站了起来，还给了他一些钱。

[ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [bɪg] [stoʊnz] ['peɪnfəli] .

and	led	him	off	the	big	stones	painfully	.
和	引领	他	离开	这	大的	石头	痛苦地	.

然后艰难地把他从大石头上扶了下来。

" [ðeɪ] [gɪv] [noʊ] ['kwɔːrtər] , " ['mɑːrkoʊ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['riːzənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst]

"	They	give	no	quarter	,	"	Marco	assured	him	,	and	reasoned	that	it	must
"	他们	给	不	四分之一	,	"	马可	保证	他	,	和	有理智的	那	它	必须

[biː; bi] [soʊ] ,

be	so	,
是	所以	,

“他们毫不留情，”马可向他保证道，并推断情况必然如此。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] ['prɪz(ə)nər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] ,

for	they	had	not	taken	him	prisoner	,	though	they	saw	him	fall	,
为了	他们	有	不是	已采取	他	囚犯	,	尽管	他们	锯	他	落下	,

虽然他们亲眼目睹他倒下，却没有俘虏他。

[ænd; ənd] [ræn] [baɪ] [ɔːr] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['kɑːrloʊ] .

and	ran	by	or	in	view	of	him	in	pursuit	of	Carlo	.
和	跑	经过	或者	在	看法	的	他	在	追逐	的	卡洛	.

在追赶卡洛的过程中，他从他身边跑过或出现在他的视线范围内。

[baɪ] [ðɪs] ['mɜːrθər] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] - [ment] [wel] .

By	this	Merthyr	was	convinced	that	Weisspriess	meant	well	.
经过	这	梅瑟蒂德菲尔	曾是	确信	那	-	意思是	出色地	.

由此，梅瑟确信魏斯普里斯是出于好意。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mɑːrkoʊ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eŋgədiːn] .

He	left	his	guide	in	charge	of	Marco	to	help	him	into	the	Engadine	.
他	左边	他的	指导	在	收费	的	马可	到	帮助	他	进入	这	恩加丁	.

他留下向导负责照顾马可，帮助他进入恩加丁地区。

['greɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [tɔːst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət]

Greatly	to	his	astonishment	,	Lorenzo	tossed	the	back	of	his	hand	at
非常	到	他的	惊讶	,	洛伦佐	抛掷	这	后退	的	他的	手	在

[ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mʌni] .

the	offer	of	money	.
这	提供	的	钱	.

令他大为惊讶的是，洛伦佐对这笔钱的提议摆了摆手，一怒之下拒绝了。

" [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ;

"	There	shall	be	this	difference	between	me	and	my	wife	,	"	he	remarked	;
"	那里	将	是	这	不同之处	之间	我	和	我的	妻子	,	"	他	评论	;

“我和我的妻子之间将会有这样的区别，”他说道；

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['greɪʃəs] [siːn'jɔːreɪ] , ['sɜːrvɪŋ] [maɪ] ['kʌntriːmɪn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ðæts] [fɔːr; fər]

"	and	besides	,	gracious	signore	,	serving	my	countrymen	for	nothing	,	that's	for
"	和	除了	,	亲切	先生	,	服务	我的	同胞们	为了	没有什么	,	那就是	为了

[lʌv] ,

love	,
爱	,

“而且，尊敬的先生，我无偿为我的同胞服务，那是出于爱。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɛ'dɛski] [kɑːnt] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ɪts] [wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ]

and	the	Tedeschi	can't	punish	me	for	it	,	so	it's	one	way	of	cheating
和	这	泰德斯基	不能	惩治	我	为了	它	,	所以	它是	一	方式	的	作弊

[ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wʊlvz] !

them	,	the	wolves	!
他们	,	这	狼	!

而特德斯基家族无法因此惩罚我，所以这是欺骗他们这些狼群的一种方法！

" ['mɜːrθər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɜːrvənt] , [biː; bi] [maɪ] [frend] ;

"	Merthyr	shook	his	hand	and	said	,	"	Instead	of	my	servant	,	be	my	friend	;
"	梅瑟蒂德菲尔	摇晃	他的	手	和	说	,	"	反而	的	我的	仆人	,	是	我的	朋友	;

梅瑟尔握住他的手说：“与其做我的仆人，不如做我的朋友；

" [ænd; ənd] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [meɪd] [noʊ] ['fiːb(ə)l] [maʊθ] , [bʌt; bət] ['ænsər] , " [siːn'jɔːreɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

"	and	Lorenzo	made	no	feeble	mouth	,	but	answered	,	"	Signore	,	it	is
"	和	洛伦佐	制成	不	微弱	嘴	,	但	回答	,	"	先生	,	它	是

[mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːnər] ,

much	to	my	honour	,
很多	到	我的	荣誉	,

洛伦佐没有丝毫怯懦，而是回答说：“先生，这真是我的荣幸。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [went] ['dɪfrənt] [weɪz] .

"	and	so	they	went	different	ways	.
"	和	所以	他们	去	不同的	方式	.

于是，他们分道扬镳。

[left] [tuː; tə] [hɪm'self] ['mɜːrθər] [set] [step] ['vɪgərəsli] ['ʌpwərd] .

Left	to	himself	Merthyr	set	step	vigorously	upward	.
左边	到	他自己	梅瑟蒂德菲尔	放	步	大力	向上	.

默瑟独自一人，迈着轻快的步伐向上走去。

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['hɜːrdzmən] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [ɔːf] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

Information	**from**	**herdsmen**	**told**	**him**	**that**	**he**	**was**	**an**	**hour**	**off**	**the**	**foot**	**of**
信息	从	牧民	讲述	他	那	他	曾是	一个	小时	离开	这	脚	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['paːsiz] .

one	**of**	**the**	**passes**	**.**
一	的	这	通过	.

牧民们告诉他，他距离其中一个山口的山脚还有一个小时的路程。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] ['eni] ['hʌntɪd] [men] [huː] [maɪt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [heɪl] [ðæt] [ə; eɪ]

He	**begged**	**them**	**to**	**tell**	**any**	**hunted**	**men**	**who**	**might**	**come**	**within**	**hail**	**that**	**a**
他	乞求	他们	到	告诉	任何	猎杀	男人	WHO	可能	来	之内	冰雹	那	一个

[frend] [ræn] ['siːkɪŋ] [ðem; ðəm] .

friend	**ran**	**seeking**	**them**	**.**
朋友	跑	寻求	他们	.

他恳求他们告诉任何可能来到附近的被追捕者，有朋友正在追捕他们。

['fɑːrðər] [ʌp] , [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ,

Farther	**up**	**,**	**while**	**thinking**	**of**	**the**	**fine**	**nature**	**of**	**that**	**Lorenzo**	**,**
更远	向上	,	尽管	思维	的	这	美好的	自然	的	那	洛伦佐	,

再往上走，一边想着洛伦佐的美好品格，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [men] [laɪk] [hɪm; ɪm] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti]

and	**the**	**many**	**men**	**like**	**him**	**who**	**could**	**not**	**by**	**the**	**very**	**existence**	**of**	**nobility**
和	这	许多	男人	喜欢	他	WHO	可以	不是	经过	这	非常	存在	的	贵族

[ɪn][ðer; ðər] ['buzəmz] ['sʌfər] [ðer; ðər] ['kʌntri] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

in	**their**	**bosoms**	**suffer**	**their**	**country**	**to**	**go**	**through**	**another**	**generation**	**of**
在	他们的	胸部	遭受	他们的	国家	到	去	通过	其他	一代	的

['sɜːrvɪtuːd] ,

servitude	**,**
奴役	,

还有很多像他一样的人，他们因为心中怀有高尚的品格，就无法容忍自己的国家再经历一代人的奴役。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baʊndɪd] [ɪ'mensli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	**heart**	**bounded**	**immensely**	**,**	**for**	**he**	**heard**	**a**	**shout**	**and**	**his**	**name**	**,**
他的	心	有界	非常	,	为了	他	听到	一个	喊	和	他的	姓名	,

他的心怦怦直跳，因为他听到了一声喊叫，还有人叫他的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [tuː] ['fɪgjərz] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði][gɔːrdʒ] [wer] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['oʊpənd]

and	**he**	**beheld**	**two**	**figures**	**on**	**a**	**rock**	**near**	**the**	**gorge**	**where**	**the**	**mountain**	**opened**
和	他	观看	二	数据	在	一个	岩石	靠近	这	峡谷	在哪里	这	山	打开

[tuː; tə][ɪts] [haɪts] .

to	**its**	**heights**	**.**
到	它是	高度	.

他看到山体在峡谷附近的一块岩石上，那里是山体向上延伸的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['kɑːrloʊ][ænd; ənd]['ændʒiləu] .

But	**they**	**were**	**not**	**Carlo**	**and**	**Angelo**	**.**
但	他们	是	不是	卡洛	和	安杰洛	.

但他们不是卡洛和安杰洛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd] [kaʊnt] [kɑːrl] , [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [di'sɜːnd] [hɪm; ɪm]

They	**were**	**Wilfrid**	**and**	**Count**	**Karl**	**,**	**the**	**latter**	**of**	**whom**	**had**	**discerned**	**him**
他们	是	威尔弗里德	和	数数	卡尔	,	这	后者	的	谁	有	辨别	他

[θruː] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

through	**a**	**telescope**	**.**
通过	一个	望远镜	.

他们是威尔弗里德和卡尔伯爵，后者是通过望远镜发现了他的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] : [gʊd] [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] .

They	**had**	**good**	**news**	**to**	**revive**	**him**	**,**	**however**	**:**	**good**	**at**	**least**	**in**	**the**	**main**	**.**
他们	有	好的	消息	到	复活	他	,	然而	:	好的	在	至少	在	这	主要的	.

不过，他们带来了能让他起死回生的好消息：至少总体来说是个好消息。

[negən] [hæd; həd] ['kæptʃərd] ['kɑːrloʊ][ænd; ənd]['ændʒiləu] , [ðeɪ] [bi'liːvd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]
Nagen **had** **captured** **Carlo** **and** **Angelo** **,** **they** **believed** **;** **but** **they** **had** **left**
纳根 有 捕获 卡洛 和 安杰洛 , 他们 相信 ; 但 他们 有 左边
- [nɪr] [ɑːn] - [dɪ'tætʃmənt] ,
Weisspriess **near** **on** **Nagen's** **detachment** **,**
- 靠近 在 - 分离 ,

他们认为纳根抓住了卡洛和安杰洛；但他们把魏斯普里斯留在了纳根分遣队附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃt] [saʊnd] ['mɪlətəri] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [waɪ] , [ɪf] - ['feɪvərd]
and **they** **furnished** **sound** **military** **reasons** **to** **show** **why** **,** **if** **Weisspriess** **favoured**
和 他们 提供 声音 军队 原因 到 展示 为什么 , 如果 - 受青睐
[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ,
the **escape** **,**
这 逃脱 ,

他们提供了合理的军事理由，解释了为什么如果魏斯普里斯赞成逃跑，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt] .
they **should** **not** **be** **present** **.**
他们 应该 不是 是 展示 .

他们不应该在场。

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
They **supposed** **that** **they** **were** **not** **half** **-** **a** **-** **mile** **from** **the** **scene** **in** **the**
他们 据称 那 他们 是 不是 一半 - 一个 - 英里 从 这 场景 在 这
[pæs] [wer] [negən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɔːrsəbli] [dɪ'pəʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] :
pass **where** **Nagen** **was** **being** **forcibly** **deposed** **from** **his** **authority** **:**
经过 在哪里 纳根 曾是 存在 强制 被罢免 从 他的 权威 :

他们估计自己距离纳根被强行剥夺权力的山口现场不到半英里：

['mɜːrθər] ['bɔːroʊd] [kaʊnt] ['kɑːrlz] [glæs] ,
Merthyr **borrowed** **Count** **Karl's** **glass** **,**
梅瑟蒂德菲尔 借来的 数数 卡尔的 玻璃 ,

梅瑟借用了卡尔伯爵的玻璃杯。

[ænd; ənd] [went] [æz; əz] [ðeɪ] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ə; eɪ] [blʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [hɪlz] ,
and **went** **as** **they** **directed** **him** **round** **a** **bluff** **of** **the** **descending** **hills** **,**
和 去 作为 他们 指导 他 圆形的 一个 虚张声势 的 这 下降 丘陵 ,

他按照他们的指示，绕过了下坡山丘的一处峭壁。

[ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [veɪl] , [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊn] [ænd; ənd] ['biːtn] [siː] - [klɪf] .
that **faced** **the** **vale** **,** **much** **like** **a** **blown** **and** **beaten** **sea** **-** **cliff** **.**
那 面对 这 谷 , 很多 喜欢 一个 吹 和 被打败 海 - 悬崖 .

它面向山谷，就像一座饱经风霜的海崖。

['wɪlfrɪd] [ænd; ənd][kɑːrl][wɜːr; wər][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [kaʊnt] - ['seɪfti] ,
Wilfrid **and** **Karl** **were** **so** **certain** **of** **Count** **Ammiani's** **safety** **,**
威尔弗里德 和 卡尔 是 所以 肯定 的 数数 - 安全 ,

威尔弗里德和卡尔对阿米亚尼伯爵的安全非常有信心，

[ðæt] [ðer; ðər]['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['ʌndər] [gʊd] ['kʌvər] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd]
that **their** **only** **thought** **was** **to** **get** **under** **good** **cover** **before** **nightfall** **,** **and**
那 他们的 仅有的 想法 曾是 到 得到 在下面 好的 覆盖 前 黄昏 , 和
['hæpli]['ɪntuː] [gʊd] ['kwɔːrtərz] ,
haply **into** **good** **quarters** **,**
或许 进入 好的 四分之一 ,

他们当时唯一的想法就是在天黑前找到好的掩体，最好还能找到合适的住处。

[wer] [ðə; ði] [θriː] ['prɑːpər] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] - [miːt] , [waɪn] , [ænd; ənd][tə'bækoʊ] —

where	the	three	proper	requirements	of	the	soldier	-	meat	,	wine	,	and	tobacco	—
在哪里	这	三	恰当的	要求	的	这	士兵	-	肉	,	葡萄酒	,	和	烟草	—

[maɪt] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

might	be	furnished	to	them	.
可能	是	提供	到	他们	.

士兵所需的三样东西——肉、酒和烟草——都可以提供给他们。

['æftər][æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

After	an	imperative	caution	that	they	should	not	present	themselves	before	the
后	一个	至关重要的	警告	那	他们	应该	不是	展示	他们自己	前	这

['kaʊntəs,'kaʊntes] [,ælə'sændrə] ,

Countess	Alessandra	,
伯爵夫人	亚历山德拉	,

在被郑重警告不得觐见亚历山德拉伯爵夫人之后，

['mɜːrθər] [sped] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən] [graʊnd] .

Merthyr	sped	quickly	over	the	broken	ground	.
梅瑟蒂德菲尔	加速	迅速地	超过	这	破碎的	地面	.

梅瑟尔号快速驶过破损的地面。

[haʊ] ['geɪli] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [tʃɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] !

How	gaily	the	two	young	men	cheered	to	him	as	he	hurried	on	!
如何	兴高采烈地	这	二	年轻的	男人	欢呼	到	他	作为	他	慌忙	在	!

当他匆匆赶路时，两个年轻人兴高采烈地向他欢呼！

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pedlər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] - [spɜːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn]

He	met	a	sort	of	pedlar	turning	the	bluntfaced	mountain	-	spur	,	and	this	man
他	遇见	一个	种类	的	小贩	转弯	这	-	山	-	刺	,	和	这	男人

[sed] ,

said	,
说	,

他遇到一个推着钝角山脊小车的商贩，那人说道：

" [jes] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

"	Yes	,	sure	enough	,	prisoners	had	been	taken	,
"	是的	,	当然	足够的	,	囚犯	有	到过	已采取	,

“没错，确实有俘虏被抓了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][hɑːrm] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

"	and	he	was	not	aware	of	harm	having	been	done	to	them	;
"	和	他	曾是	不是	意识到的	的	伤害	拥有	到过	完毕	到	他们	;

“他并不知道他们受到了伤害；

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kæptɪnz] .

he	fancied	there	was	a	quarrel	between	two	captains	.
他	幻想	那里	曾是	一个	争吵	之间	二	队长	.

他觉得是两位船长之间发生了争执。

[hɪz; ɪz][plæn] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['mɪləteri] ,

His	plan	being	always	to	avoid	the	military	,
他的	计划	存在	总是	到	避免	这	军队	,

他的计划始终是避免参军。

[hiː; hi][hæd; həd] [slʌŋk] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .

he	had	slunk	round	and	away	from	them	as	fast	as	might	be	.
他	有	斯伦克	圆形的	和	离开	从	他们	作为	快速地	作为	可能	是	.

他悄悄地绕过他们，以最快的速度逃离了现场。

[æn; ən] ['ɔːstriən] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] ['dʒɜːrmən] , [dɪ'strest] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl]

An	Austrian	common	soldier	,	a	good	-	humoured	German	,	distressed	by	a	fall
一个	奥地利	常见的	士兵	,	一个	好的	-	幽默	德语	,	苦恼	经过	一个	落下

[ðæt] [hæd; həd][hɜːrt][hɪz; ɪz] [niː] - [kæp] ,

that	had	hurt	his	knee	-	cap	,
那	有	伤害	他的	膝盖	-	帽	,

一位奥地利普通士兵，一位性情温和的德国人，因摔倒伤到膝盖骨而感到沮丧，

[sæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][gɔːrdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

sat	within	the	gorge	,	which	was	very	wide	at	the	mouth	.
卫星	之内	这	峡谷	,	哪个	曾是	非常	宽的	在	这	嘴	.

坐在峡谷里，峡谷口非常宽阔。

['mɜːrθər] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [waɪl] ['mendɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæðərd] [sɪ'gɑːr] -

Merthyr	questioned	him	,	and	he	,	while	mending	one	of	his	gathered	cigar	-
梅瑟蒂德菲尔	被质问	他	,	和	他	,	尽管	修补	一	的	他的	聚集	雪茄	-

['ɛndz] ,

ends	,
结束	,

梅瑟质问他，他一边整理着卷起的一根雪茄头，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['medoʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['biːtn] [træk] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði]['rɑːks] .

pointed	to	a	meadow	near	the	beaten	track	,	some	distance	up	the	rocks	.
尖	到	一个	草地	靠近	这	被打败	追踪	,	一些	距离	向上	这	岩石	.

指着小路附近的一片草地，草地位于岩石上方不远处。

[waɪtkoʊts] [stʊd] [θɪk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Whitecoats	stood	thick	on	it	.
白大褂	站立	厚的	在	它	.

那里站满了穿白大褂的人。

['mɜːrθər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] [pər'siːvd] [æn; ən] ['iːgər] [er] [ə'baʊt][ðə; ði][men] ,

Merthyr	lifted	his	telescope	and	perceived	an	eager	air	about	the	men	,
梅瑟蒂德菲尔	抬起	他的	望远镜	和	感知	一个	渴望的	空气	关于	这	男人	,

梅瑟举起望远镜，察觉到这些人身上散发着一种急切的气息。

[ðoʊ] [ðeɪ] [stʊd] [reɪndʒd][ɪn] ['kerləs] ['ɔːrdər] .

though	they	stood	ranged	in	careless	order	.
尽管	他们	站立	范围	在	粗心	命令	.

虽然他们杂乱地排列着。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [maʊnt] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] , [bʌt; bət] [əˈmeɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑːt] ,

He	began	to	mount	forthwith	,	but	amazed	by	a	sudden	ringing	of	shot	,
他	开始	到	山	立即	,	但	惊叹	经过	一个	突然	铃声	的	射击	,

他立刻开始骑马，但突然响起一阵枪声，令他大吃一惊。

[hiː; hi] [stɑːpt] , ['æskɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['hɔːrər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

he	stopped	,	asking	himself	in	horror	whether	it	could	be	an	execution	.
他	停止	,	问	他自己	在	恐怖	无论	它	可以	是	一个	执行	.

他停了下来，惊恐地问自己，这会不会是一场处决。

[ðə; ði] [ʃɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn'kriːst] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['melei]

The	shots	and	the	noise	increased	,	until	the	confusion	of	a	positive	mellay
这	镜头	和	这	噪音	增加	,	直到	这	困惑	的	一个	积极的	梅莱

['reɪnd] [ə'bʌv] .

reigned	above	.
统治	多于	.

枪声和噪音越来越大，直到一片混乱的欢快旋律充斥着整个空间。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [swept] [tuː; tə][ə; eɪ][boʊld][kræg] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæθweɪ] ,

The	fall	of	the	meadow	swept	to	a	bold	crag	right	over	the	pathway	,
这	落下	的	这	草地	扫荡	到	一个	大胆的	岩	正确的	超过	这	路径	,

草甸的坡度一直延伸到小路正对面的一块陡峭的岩石上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ðæt] [siːn] ['saɪdweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['vʌltʃərz] [hed] [ænd; ənd] [biːk]
and 和 | **with** 和 | **a** 一个 | **projection** 投影 | **that** 那 | **seen** 已见 | **sideways** 侧身 | **made** 制成 | **a** 一个 | **vulture's** 秃鹫的 | **head** 头 | **and** 和 | **beak** 喙
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of 的 | **it** 它 | **.** .

侧面看，它的突出部分就像秃鹫的头和喙。

[ðer; ðər] [roʊld] [ə; eɪ] [kɔːrps] [daʊn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [weɪv] [ʌv; əv] [griːn] [græs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][kræg] ,
There 那里 | **rolled** 滚动 | **a** 一个 | **corpse** 尸体 | **down** 向下 | **the** 这 | **precipitous** 陡峭 | **wave** 海浪 | **of** 的 | **green** 绿色的 | **grass** 草 | **on** 在 | **to** 到 | **the** 这 | **crag** 岩 | **,** ,

一具尸体顺着陡峭的绿草坡滚落到峭壁上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːdʒd] , [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ; [sɔːrd] ['dæŋgəld][frʌm; frəm] ['sɔːrdnɑːt] [æt; ət][wʌn] [rɪst]
where 在哪里 | **it** 它 | **lodged** 已提交 | **,** , | **face** 脸 | **to** 到 | **the** 这 | **sky** 天空 | **;** ; | **sword** 剑 | **dangled** 悬挂着 | **from** 从 | **swordknot** 剑结 | **at** 在 | **one** 一 | **wrist** 手腕
,
,
,

剑尖朝天，剑身挂在手腕上的剑结上。

[hiːlz] [ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] [kɔːt] [ˌmɪd'weɪ] [hʌŋ] [pɔɪzd]
heels 高跟鞋 | **and** 和 | **arms** 武器 | **were** 是 | **in** 在 | **the** 这 | **air** 空气 | **,** , | **and** 和 | **the** 这 | **body** 身体 | **caught** 捕捉 | **midway** 中途 | **hung** 悬挂 | **poised** 准备
[ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .
and 和 | **motionless** 静止不动 | **.** .

脚后跟和手臂都举在空中，身体悬在半空中，保持着静止不动的姿势。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['dedənd] .
The 这 | **firing** 射击 | **deadened** 麻木 | **.** .

枪声渐渐消失。

[ðen] ['mɜːrθər] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][kræg] ,
Then 然后 | **Merthyr** 梅瑟蒂德菲尔 | **drawing** 绘画 | **nearer** 更近 | **beneath** 下面 | **the** 这 | **crag** 岩 | **,** ,

然后，梅瑟蒂德菲尔越来越靠近峭壁下方，

[sɔː] [wʌn] [huː] [hæd; həd][laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['bɑːdi] ,
saw 锯 | **one** 一 | **who** WHO | **had** 有 | **life** 生活 | **in** 在 | **him** 他 | **slipping** 滑倒 | **down** 向下 | **toward** 朝向 | **the** 这 | **body** 身体 | **,** ,

看见一个原本有生命的人缓缓滑向尸体，

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər]['bɛpoʊ] .
and 和 | **knew** 知道 | **the** 这 | **man** 男人 | **for** 为了 | **Beppo** 贝波 | **.** .

而且认识贝波的那个人。

['bɛpoʊ] [nɑːkt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [groʊn] ['mɪzrəbli] , [bʌt; bət] [flʌŋ] [hɪm'self]
Beppo 贝波 | **knocked** 敲门 | **his** 他的 | **hands** 双手 | **together** 一起 | **and** 和 | **groaned** 呻吟 | **miserably** 惨痛地 | **,** , | **but** 但 | **flung** 扔 | **himself** 他自己
[ə'streɪd] [ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg] ,
astride 跨骑 | **the** 这 | **beak** 喙 | **of** 的 | **the** 这 | **crag** 岩 | **,** ,

贝波双手一拍，痛苦地呻吟了一声，然后纵身跃上悬崖的尖顶。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [spræŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [leɪ] [stʌnd]

and	took	the	body	in	his	arms	,	sprang	down	with	it	,	and	lay	stunned
和	采取	这	身体	在	他的	武器	,	弹簧	向下	和	它	,	和	躺	目瞪口呆

[æt; ət] - [fiːt] .

at	Merthyr's	feet	.
在	-	脚	.

他抱起尸体，跳了下去，呆呆地躺在梅瑟的脚下。

['mɜːrθər] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['kɑːrloʊ] - .

Merthyr	looked	on	the	face	of	Carlo	Ammiani	.
梅瑟蒂德菲尔	看起来	在	这	脸	的	卡洛	-	.

梅瑟尔看着卡洛·阿米亚尼的脸。

['epɪlɔːg]

EPILOGUE

结语

结语

[noʊ] [ˌʌnkən'testɪd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [kaʊnt] - [deθ] [pæst] ['kɜːrənt] [ɪn]

No	uncontested	version	of	the	tragedy	of	Count	Ammiani's	death	passed	current	in
不	无争议	版本	的	这	悲剧	的	数数	-	死亡	通过了	当前的	在

[mɪ'læn] ['dʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] .

Milan	during	many	years	.
米兰	期间	许多	年	.

多年来，米兰一直没有流传着关于阿米亚尼伯爵之死的无可争议的版本。

[wɪð; wɪθ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌdɪskə'nektɪd] [frʌm; frəm] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [fɔːrm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn]

With	time	it	became	disconnected	from	passion	,	and	took	form	in	a	plain
和	时间	它	成为	断开连接	从	热情	,	和	采取	形式	在	一个	清楚的

['nærətɪv] .

narrative	.
叙述	.

随着时间的推移，它与激情脱节，并演变成平淡的叙事。

[hiː; hi][ænd; ənd]['ændʒiləu][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ]['meɪdʒər] [negən] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ,

He	and	Angelo	were	captured	by	Major	Nagen	,	and	were	,
他	和	安杰洛	是	捕获	经过	主要的	纳根	,	和	是	,

他和安杰洛被纳根少校俘虏，并且，

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] ['sʌbsɪkwəntli] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] ,

as	the	soldiers	of	the	force	subsequently	let	it	be	known	,
作为	这	士兵	的	这	力量	随后	让	它	是	已知	,

正如该部队的士兵随后透露的那样，

['rʌfli] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] [aɪ] - ['breʃən] [ʃɔːrt] ['kredɪt] . -

roughly	threatened	with	what	he	termed	I	'	Brescian	short	credit	.	'
大致	威胁	和	什么	他	称为	我	-	布雷西亚	短的	信用	.	-

他粗暴地威胁要使用他所谓的“布雷西亚短期信贷”。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['meɪdʒər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [krɪ'eɪtɪd]

The	appearance	of	Major	Weisspriess	and	his	claim	to	the	command	created
这	外貌	的	主要的	-	和	他的	宣称	到	这	命令	创建

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] .

a	violent	discussion	between	the	two	officers	.
一个	暴力	讨论	之间	这	二	警官	.

魏斯普里斯少校的出现以及他对指挥权的主张，引发了两位军官之间的激烈争论。

[fɔːr; fər] [negən] , [baɪ][ɔːl] ['mɪlətəri] [ruːlz] , [kʊd; kəd] [wel] ['kɑːntest][ˌaɪ 'tiː] .

For	Nagen	,	by	all	military	rules	,	could	well	contest	it	.
为了	纳根	,	经过	全部	军队	规则	,	可以	出色地	竞赛	它	.

根据所有军事规则，纳根完全可以对此提出异议。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] ['eni] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] ,

But	Weisspriess	had	any	body	of	the	men	of	the	army	under	his	charm	,
但	-	有	任何	身体	的	这	男人	的	这	军队	在下面	他的	魅力	,

但魏斯普里斯的魅力让军队里的所有男人都拜倒在他的石榴裙下。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [hiː; hi] [geɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [æn; ən] [ʌn'pɑːpjələr] ['ɑːfɪsər] ,

and	seeing	the	ascendency	he	gained	with	them	over	an	unpopular	officer	,
和	看到	这	优势	他	获得	和	他们	超过	一个	不受欢迎的	官	,

看到他在他们中间的地位超过了一位不受欢迎的军官，

[hiː; hi] [derd] [ðə; ði] [stroʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['ɑːbdʒekt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] .

he	dared	the	stroke	for	the	charitable	object	he	had	in	view	.
他	敢于	这	中风	为了	这	慈善	目的	他	有	在	看法	.

他为了自己所期望的慈善目的，大胆地采取了行动。

['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - ['ræθfl] ['prəutests] [ænd; ənd]

Having	established	his	command	,	in	spite	of	Nagen's	wrathful	protests	and
拥有	已确立的	他的	命令	,	在	尽管如此	的	-	愤怒的	抗议活动	和

['menəsiz] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

menaces	,	he	spoke	to	the	prisoners	,
威胁	,	他	辐	到	这	囚犯	,

尽管纳根愤怒地抗议和威胁，但他还是确立了自己的指挥权，并对囚犯们发表了讲话。

['telɪŋ] ['kɑːrloʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [seɪk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sperd] ,

telling	Carlo	that	for	his	wife's	sake	he	should	be	spared	,
讲述	卡洛	那	为了	他的	妻子的	清酒	他	应该	是	幸存	,

告诉卡洛，为了他妻子的缘故，应该饶他一命。

[ænd; ənd] ['ændʒiləu] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

and	Angelo	that	he	must	expect	the	fate	of	a	murderer	.
和	安杰洛	那	他	必须	预计	这	命运	的	一个	凶手	.

安杰洛必须做好承担杀人犯下重罪的准备。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərət] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['kɜːrtiəs] :

His	address	to	them	was	deliberate	,	and	quite	courteous	:
他的	地址	到	他们	曾是	商榷	,	和	相当	有礼貌	:

他对他们的讲话措辞谨慎，而且相当礼貌：

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['sɑːri] [ðæt] [ə; eɪ] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] ['ændʒiləu] - [ʃʊd; ʃəd]

he	expressed	himself	sorry	that	a	gallant	gentleman	like	Angelo	Guidascarpi	should
他	表达	他自己	对不起	那	一个	英勇	绅士	喜欢	安杰洛	-	应该

['merɪt] [ə; eɪ] ['blʌdi] [greɪv] ,

merit	a	bloody	grave	,
优点	一个	血腥	严重	,

他表示很遗憾，像安杰洛·圭达斯卡皮这样一位英勇的绅士竟然落得如此悲惨的下场。

[bʌt; bət] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

but	so	it	was	.
但	所以	它	曾是	.

事实就是如此。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [en'triːtid] [kaʊnt] - [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

At	the	same	time	he	entreated	Count	Ammiani	to	rely	on	his	determination	to
在	这	相同的	时间	他	恳求	数数	-	到	依靠	在	他的	决心	到

[seɪv] [hɪm; ɪm] .

save	him	.
节省	他	.

与此同时，他恳求阿米亚尼伯爵相信他的决心来拯救他。

['meɪdʒər] [negən] [dɪd] [nɑːt] [stænd] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

Major	Nagen	did	not	stand	far	removed	from	them	.
主要的	纳根	做过	不是	站立	远的	已移除	从	他们	.

纳根少校就站在离他们不远的地方。

['kɑːrloʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] - ;

Carlo	turned	to	him	and	repeated	the	words	of	Weisspriess	;
卡洛	转向	到	他	和	重复	这	字	的	-	;

卡洛转向他，重复了魏斯普里斯的话；

[nɔːr][kʊd; kəd]['ændʒiləu] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['viːəmənt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][laɪf][ɪn]

nor	could	Angelo	restrain	his	cousin's	vehement	renunciation	of	hope	and	life	in
也不	可以	安杰洛	抑制	他的	表亲	慷慨	放弃	的	希望	和	生活	在

['duːɪŋ] [ðɪs] .

doing	this	.
正在做	这	.

安杰洛也无法阻止他的表弟在这样做时强烈地放弃希望和生命。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['mænz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə]

He	accused	Weisspriess	of	a	long	evasion	of	a	brave	man's	obligation	to
他	被告	-	的	一个	长的	逃避	的	一个	勇敢的	男人的	义务	到

[rɪ'per] [æn; ən]['ɪndʒəri] ,

repair	an	injury	,
维修	一个	受伤	,

他指责魏斯普里斯长期逃避一个勇敢的人应尽的修复伤势的义务。

[tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kaʊərdɪs] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] ['meɪdʒər] [negən] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

charged	him	with	cowardice	,	and	requested	Major	Nagen	,	as	a	man	of
带电	他	和	怯懦	,	和	请求	主要的	纳根	,	作为	一个	男人	的

['ɑːnər] ,

honour	,
荣誉	,

你指控他懦弱，并请求纳根少校以一个有荣誉感的人的身份，

[tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][ðə; ði]['duːəl] .

to	drag	his	brother	officer	to	the	duel	.
到	拖	他的	兄弟	官	到	这	决斗	.

拖着他的兄弟军官去决斗。

[negən] [ðen] [sed] [ðæt] ['meɪdʒər] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ,

Nagen	then	said	that	Major	Weisspriess	was	his	superior	,
纳根	然后	说	那	主要的	-	曾是	他的	优越的	,

纳根接着说，魏斯普里斯少校是他的上级。

['ædɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gælənt] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd]['oʊnli][ʌv; əv] [leɪt] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt]

adding	that	his	gallant	brother	officer	had	only	of	late	objected	to	vindicate
添加	那	他的	英勇	兄弟	官	有	仅有的	的	晚的	反对	到	表白

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

his	reputation	with	his	sword	.
他的	名声	和	他的	剑	.

他还补充说，他那位英勇的军官兄弟最近才拒绝用剑来捍卫自己的名誉。

[stʌŋ] ['faɪnəli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['tempər] ,

Stung	finally	beyond	the	control	of	an	irritable	temper	,
被蜇了	最后	超过	这	控制	的	一个	易怒的	脾气	,

最终，他被激怒得无法控制自己的暴躁脾气了。

- [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒəri][wɪð; wɪθ]['kɑːrloʊ] , [tuː; tə] [huːm] ,

Weisspriess	walked	out	of	sight	of	the	soldiery	with	Carlo	,	to	whom	,
-	步行	出去	的	视线	的	这	士兵	和	卡洛	,	到	谁	,

魏斯普里斯和卡洛一起走出了士兵们的视线范围，卡洛对魏斯普里斯说：

[æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['fɔːrm(ə)l] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm] - , [negən] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

at	a	special	formal	request	from	Weisspriess	,	Nagen	handed	his	sword	.
在	一个	特别的	正式的	要求	从	-	,	纳根	递交	他的	剑	.

应魏斯普里斯的正式请求，纳根交出了他的剑。

[ə'gen] [hiː; hi] ['bɛgd] [kaʊnt] - [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] ; [jeɪ] , [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm]

Again	he	begged	Count	Ammiani	to	abstain	from	fighting	;	yea	,	to	strike	him
再次	他	乞求	数数	-	到	弃权	从	斗争	;	是的	,	到	罢工	他

[ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)l][hɪm; ɪm] ,

and	disable	him	,
和	禁用	他	,

他再次恳求阿米亚尼伯爵不要打架；是的，恳求他打他，让他失去战斗能力。

[ænd; ənd][flaɪ] , ['ræðər] — [ðæn; ðən] [prə'voʊk] [ðə; ðɪ] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

and	fly	,	rather	—	than	provoke	the	skill	of	his	right	hand	.
和	飞	,	相当	—	比	惹	这	技能	的	他的	正确的	手	.

宁愿逃走，也不愿招惹他右手的本事。

['kɑːrloʊ] [dɪ'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['friːdəm] .

Carlo	demanded	his	cousin's	freedom	.
卡洛	要求	他的	表亲	自由	.

卡洛要求释放他的表弟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['kɑːrloʊ] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] .

It	was	denied	to	him	,	and	Carlo	claimed	his	privilege	.
它	曾是	否认	到	他	,	和	卡洛	声称	他的	特权	.

他的请求被拒绝了，卡洛便声称自己享有特权。

[ðə; ðɪ] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['duːəl][wɜːr; wər]['dʒɛnə][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [sə'bɔːltərn] :

The	witnesses	of	the	duel	were	Jenna	and	another	young	subaltern	:
这	证人	的	这	决斗	是	珍娜	和	其他	年轻的	下级军官	:

决斗的目击者是珍娜和另一名年轻的下级军官：

[bəuθ] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

both	declared	it	fair	according	to	the	laws	of	honour	,
两个都	声明	它	公平的	根据	到	这	法律	的	荣誉	,

双方都认为这符合荣誉准则，公平合理。

[wen] [ðer; ðər] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [praʊd] ['sɔːrdzmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] [stretʃt]

when	their	stupefaction	on	beholding	the	proud	swordsman	of	the	army	stretched
什么时候	他们的	震惊	在	凝视	这	自豪的	剑客	的	这	军队	拉伸

['laɪfləs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [braʊn] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] [jɪr] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [spiːk] .

lifeless	on	the	brown	leaves	of	the	past	year	left	them	with	power	to	speak	.
无生命	在	这	棕色的	树叶	的	这	过去的	年	左边	他们	和	力量	到	说话	.

当他们目睹那位骄傲的军队剑士毫无生气地躺在去年枯黄的落叶上时，震惊之余，他们才有了说话的能力。

[ðʌs] [dɪd]['kɑːrloʊ] [sleɪ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] .

Thus	did	Carlo	slay	his	old	enemy	who	would	have	served	as	his	friend	.
因此	做过	卡洛	杀戮	他的	老的	敌人	WHO	会	有	服务	作为	他的	朋友	.

就这样，卡洛杀死了他曾经的敌人，而这个人原本可以成为他的朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 8 卷(Vittoria — Volume 8)
第7/7页

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['reskju:] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] ['kɑ:rloʊ] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

A	**shout**	**of**	**rescue**	**was**	**heard**	**before**	**Carlo**	**had**	**yielded**	**up**	**his**	**weapon**	**.**
一个	喊	的	救援	曾是	听到	前	卡洛	有	产生	向上	他的	武器	.

卡洛还没来得及放下武器，就听到了一声求救的呼喊。

[fɔ:r] ['hægərd] [ænd; ənd] ['despərət] [men] , ['hedɪd] [baɪ] ['bɑ:rtoʊ] ['rɪzoʊ] ,

Four	**haggard**	**and**	**desperate**	**men**	**,**	**headed**	**by**	**Barto**	**Rizzo**	**,**
四	枯槁	和	绝望的	男人	,	标题	经过	巴托	里佐	,

四个面容憔悴、走投无路的男人，由巴托·里佐带领，

[bɜ:rst] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ɪn'sɜ:rkl] ['ændʒiləu] .

burst	**from**	**an**	**ambush**	**on**	**the**	**guard**	**encircling**	**Angelo**	**.**
爆裂	从	一个	伏击	在	这	警卫	包围	安杰洛	.

从包围安杰洛的守卫的埋伏中突然出现。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [du:md] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑ:mræd] , ['kɑ:rloʊ]

There	**,**	**with**	**one**	**thought**	**of**	**saving**	**his**	**doomed**	**cousin**	**and**	**comrade**	**,**	**Carlo**
那里	,	和	一	想法	的	保存	他的	注定失败	表哥	和	同志	,	卡洛

[rʌʃt] ,

rushed	**,**
匆忙	,

卡洛一心只想救他那注定要死的表弟兼战友，于是冲了过去。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [wʌn] [ɪ'tæliən] [sə'vaivd] [ðə; ði] [faɪt] .

and	**not**	**one**	**Italian**	**survived**	**the**	**fight**	**.**
和	不是	一	意大利语	幸存下来	这	斗争	.

无一意大利人在这场战斗中幸存。

[æn; ən] [ˌʌn'ɑ:rmd] ['spekteɪtər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['medoʊ] - ['bɔ:rdərz] , ['bɛpoʊ] ,

An	**unarmed**	**spectator**	**upon**	**the**	**meadow**	**-**	**borders**	**,**	**Beppo**	**,**
一个	徒手	旁观者	之上	这	草地	-	边界	,	贝波	,

草地边缘一个手无寸铁的旁观者，贝波，

[hæd; həd] [bʌt; bət] [əb'skjʊr] [glimpsiz] [ʌv; əv] [si:nz] ['ʃɪftɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skaɪ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['hɜ:rəkeɪn] ['waɪndz] .

had	**but**	**obscure**	**glimpses**	**of**	**scenes**	**shifting**	**like**	**a**	**sky**	**in**	**advance**	**of**	**hurricane**	**winds**	**.**
有	但	朦胧	惊鸿一瞥	的	场景	转变	喜欢	一个	天空	在	进步	的	飓风	风	.

只能隐约瞥见一些景象，如同飓风来临前的天空般变幻莫测。

['mɜ:rθər] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .

Merthyr	**delivered**	**the**	**burden**	**of**	**death**	**to**	**Vittoria**	**.**
梅瑟蒂德菲尔	发表	这	负担	的	死亡	到	维多利亚	.

梅瑟将死亡的重担交给了维多利亚。

[hɜ:r; hər] [soʊl] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] ['ægəni] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['meɪkɝz] [wɪl] ,

Her	**soul**	**had**	**crossed**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**river**	**of**	**death**	**in**	**that**	**quiet**	**agony**
她	灵魂	有	交叉	这	黑暗	的	这	河	的	死亡	在	那	安静的	痛苦

preceding	**the**	**revelation**	**of**	**her**	**Maker's**	**will**	**,**
前	这	启示	的	她	制造商的	将要	,

在她蒙受造物主旨意之前，她的灵魂在静默的痛苦中渡过了死亡之河的黑暗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [ded] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

and	she	drew	her	dead	husband	to	her	bosom	and	kissed	him	on	the
和	她	画	她	死的	丈夫	到	她	怀	和	亲吻	他	在	这

[aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

eyes	and	the	forehead	,
眼睛	和	这	前额	,

她将死去的丈夫搂在怀里，亲吻了他的眼睛和额头。

[nɑːt][æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd][kwaɪt] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]

not	as	one	who	had	quite	gone	away	from	her	,	but
不是	作为	一	WHO	有	相当	已消失	离开	从	她	,	但

并非像一个完全离开她的人那样，而是

[æz; əz][wʌn] [huː] [leɪ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ʃɔːr] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .

as	one	who	lay	upon	another	shore	whither	she	would	come	.
作为	一	WHO	躺	之上	其他	支撑	往哪里去	她	会	来	.

就像躺在她即将前往的彼岸一样。

[ðə; ði] ['mænfl] [frend] , ['evər][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

The	manful	friend	,	ever	by	her	side	,
这	男子汉	朋友	,	曾经	经过	她	边	,

那位勇敢的朋友，始终陪伴在她身边。

[seɪvd] [hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrtɪtuːd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

saved	her	by	his	absolute	trust	in	her	fortitude	to	bear	the	burden	of	the
已保存	她	经过	他的	绝对	相信	在	她	坚韧	到	熊	这	负担	的	这

[greɪt] ['sɑːroʊ] [ˌʌndi'siːvd] ,

great	sorrow	undeceived	,
伟大的	悲哀	悄	,

他完全信任她坚强的意志，相信她能够毫无保留地承受巨大的悲痛，从而拯救了她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌʌnəb'strʌktɪd] .

and	to	walk	with	it	to	its	last	resting	-	place	on	earth	unobstructed	.
和	到	走	和	它	到	它是最后的		休息	-	地方	在	地球	通畅	.

并护送它一路平安地到达它在地球上的最终安息之地。

[klɪr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['revərənt] [lʌv] ,

Clear	knowledge	of	her	,	the	issue	of	reverent	love	,
清除	知识	的	她	,	这	问题	的	虔诚的	爱	,

对她有清晰的了解，这是敬畏之爱的问题，

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [ʌn'iːkwəld] [streŋθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

enabled	him	to	read	her	unequalled	strength	of	nature	,
已启用	他	到	读	她	无与伦比	力量	的	自然	,

这使他能够了解她无与伦比的坚强天性。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][hɜːr; hər] [fɪ'deləti] [tuː; tə][hɜːr; hər][haɪɪst; 'haɪəst]['mɔːrt(ə)l]['duːti][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt]

and	to	rely	on	her	fidelity	to	her	highest	mortal	duty	in	a	conflict
和	到	依靠	在	她	忠诚	到	她	最高	凡人	责任	在	一个	冲突

[wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [dɪ'sper] .

with	extreme	despair	.
和	极端	绝望	.

在与极度绝望的斗争中，她依然忠于自己作为凡人的最高职责。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜːr; hər] ['ɪtəli] [hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɪtʃ] [brɔːt]

She	lived	through	it	as	her	Italy	had	lived	through	the	hours	which	brought
她	居住地	通过	它	作为	她	意大利	有	居住地	通过	这	小时	哪个	带来

[hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [ɪn] [deθ] ;

her	face	to	face	with	her	dearest	in	death	;
她	脸	到	脸	和	她	亲爱的	在	死亡	;

她经历了这一切，就像她的意大利经历了与她至亲之人临终的那几个小时一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði][deɪ] , [ten] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

and	she	also	on	the	day	,	ten	years	later	,
和	她	还	在	这	天	,	十	年	之后	,

十年后的同一天，她也.....

[wen] [æn; ən] ['empərər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['dwɔːmɔː] ,

when	an	Emperor	and	a	King	stood	beneath	the	vault	of	the	grand	Duomo	,
什么时候	一个	皇帝	和	一个	国王	站立	下面	这	金库	的	这	盛大	大教堂	,

当一位皇帝和一位国王站在宏伟的大教堂穹顶之下时

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgən][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['rendərd] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər]

and	the	organ	and	a	peal	of	voices	rendered	thanks	to	heaven	for
和	这	器官	和	一个	皮尔	的	声音	渲染	谢谢	到	天堂	为了

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

管风琴奏响，众人齐声歌唱，感谢上苍赐予自由。

[kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [bɔɪ] , ['kɑːrloʊ] ['mɜːrθər]

could	show	the	fruit	of	her	devotion	in	the	dark	-	eyed	boy	,	Carlo	Merthyr
可以	展示	这	水果	的	她	虔诚	在	这	黑暗的	-	眼睛	男生	,	卡洛	梅瑟蒂德菲尔

-

,

Ammiani	,
-	,

她奉献的成果或许就体现在那个有着黑色眼睛的男孩卡洛·梅瑟·阿米亚尼身上。

['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mɜːrθər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][oʊld][blaɪnd][ˌɑːgoʊ'stiːnoʊz][hændz][ə'pɑːn]

standing	between	Merthyr	and	her	,	with	old	blind	Agostino's	hands	upon
常设	之间	梅瑟蒂德菲尔	和	她	,	和	老的	瞎的	阿戈斯蒂诺的	双手	之上

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

站在梅瑟和她中间，老盲人阿戈斯蒂诺双手抱头。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][mɪ'læn]

And	then	once	more	,	and	but	for	once	,	her	voice	was	heard	in	Milan
和	然后	一次	更多的	,	和	但	为了	一次	,	她	嗓音	曾是	听到	在	米兰

.

:
.

然后，她的声音再次传到了米兰，而且只是这一次。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[kən'fes] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] , [bʌt; bət][duː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən]

Confess	no	more	than	is	necessary	,	but	do	everything	you	can
承认	不	更多的	比	是	必要的	,	但	做	一切	你	能

不要透露不必要的信息，但要尽你所能。

['ɪŋglɪʃ] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] ['bæblər]

English	antipathy	to	babblers
英语	反感	到	噪鹛

英国人对喋喋不休者的反感

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [fɔːlts]

He	is	in	the	season	of	faults
他	是	在	这	季节	的	故障

他正处于犯错的季节

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːli] [ɪn][mæn]

Impossible	**for**	**us**	**women**	**to**	**comprehend**	**love**	**without**	**folly**	**in**	**man**
不可能的	为了	我们	女性	到	理解	爱	没有	蠢事	在	男人

我们女人不可能理解男人没有愚蠢的爱情。

['nevər] , ['nevər] [lʌv] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən]

Never	**,**	**never**	**love**	**a**	**married**	**woman**
绝不	,	绝不	爱	一个	已婚	女士

永远，永远不要爱上一个已婚女人。

[spiːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]

Speech	**was**	**a**	**scourge**	**to**	**her**	**sense**	**of**	**hearing**
演讲	曾是	一个	祸害	到	她	感觉	的	听力

说话对她的听觉来说是一种折磨

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神